

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000001

2. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000002

3. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000003

4. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000004

5. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000005

6. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000006

7. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000007

8. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000008

9. 《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(mad Shepherds, And Other Human Studies) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第1/9页

[mæd] [ˈʃepərdz]
MAD SHEPHERDS
疯狂的 牧羊人

疯狂的牧羊人

[ænd; ənd] [ˈlðə] [ˈhju:mən] [ˈstʌdiz]
AND OTHER HUMAN STUDIES
和 其他 人类 研究

以及其他人类研究

[baɪ][el] . [pi:] . [dʒæks]
BY L . P . JACKS
经过 L : P : 杰克

作者：LP Jacks

[wið; wiθ] [ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ]
WITH FRONTISPIECE BY
和 卷首插图 经过

封面

[el] . [ˈlezli] [brʊk]
L . LESLIE BROOKE
L : 莱斯利 布鲁克

L. 莱斯利·布鲁克

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1910
HENRY HOLT AND COMPANY1910
亨利 霍尔特 和 COMPANY1910

亨利·霍尔特公司，1910年

[ðɪs] [bʊk]
THIS BOOK
这 书

这本书

[ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə]
IS DEDICATED TO
是 投入的 到

致力于

[sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [bɔ:l]
SIR ROBERT BALL
先生 罗伯特 球

罗伯特·鲍尔爵士

[əl] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] .
LL . D . , F . R . S .
二 : D : , F : 拉 : S :

法学博士，皇家学会会员

" [snɑ:rlɪ] [bə:b]
" **SNARLEY BOB**
" 斯纳利 鲍勃

“斯纳利·鲍勃”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][el] . ['lezli] [brʊk]
" **From a Drawing by L . Leslie Brooke**
" 从 一个 绘画 经过 L . 莱斯利 布鲁克

“根据 L. Leslie Brooke 的画作”

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʃu:meɪkər] ['hæŋkɪn]
SHOEMAKER HANKIN
鞋匠 汉金

鞋匠汉金

[snɑ:rlɪ] [bə:b][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:rz]
SNARLEY BOB ON THE STARS
斯纳利 鲍勃 在 这 明星

星光熠熠的咆哮鲍勃

" - [aɪ] . [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] "
" **SNARLEYCHOLOGY I . THEORETICAL** "
" - 我 . 理论 "

“斯纳利学 I. 理论”

" - [i:] .
" **SNARLEYCHOLOGY II .**
" - 二 .

“斯纳利学 II.

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)]
EXPERIMENTAL
实验

实验性的

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [aɪ]
" **A MIRACLE , I**
" 一个 奇迹 , 我

“一个奇迹，我

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [i:]
A MIRACLE , II
一个 奇迹 , 二

奇迹，第二部

['ʃepərd] ['təʊlə] [oʊ] - [klʌn] [daʊnz]
SHEPHERD TOLLER O ' CLUN DOWNS
牧羊人 托勒 哦 - 克伦 下坡

克伦唐斯牧羊人托勒

[snɑ:rlɪ] ['bə:bz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən]
SNARLEY BOB'S INVISIBLE COMPANION
斯纳利 鲍勃的 无形的 伴侣

斯纳利·鲍勃的隐形伙伴

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [snɑ:rlɪ] [bə:b]
THE DEATH OF SNARLEY BOB
这 死亡 的 斯纳利 鲍勃

斯纳利·鲍勃之死

[ˈfɑːrmər] [pɜːri:mənz] [tɔːl] [hæt]
FARMER PERRYMAN'S TALL HAT
农民 佩里曼的 高的 帽子

佩里曼农夫的高顶帽

[ə; eɪ] [ˈɡreɪvdɪɡər] [siːn]
A GRAVEDIGGER SCENE
一个 掘墓人 场景

掘墓人场景

[haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪrɪtən]
HOW I TRIED TO ACT THE GOOD SAMARITAN
如何 我 尝试 到 行为 这 好的 撒玛利亚人

我如何尝试做一个好撒玛利亚人

" [mækˈbeθ] " [ænd; ənd] " [ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] " [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblæstɪd] [hiːθ]
" **MACBETH** " **AND** " **BANQUO** " **ON THE BLASTED HEATH**
" 麦克白 " 和 " 班科 在 这 炸毁 希思

《麦克白》和《班柯》在荒芜的荒野上

[ˈʌðər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd]
OTHER BOOKS TO READ
其他 图书 到 读

其他推荐阅读书籍

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ænd; ənd] [ɛnˈθrɔːlɪz] [ðə; ði] [soʊlɪz] [ʌv; əv] [men] ,
There is nothing that so embases and enthralls the Souls of men ,
那里 是 没有什么 那 所以 大使馆 和 令人着迷 这 灵魂 的 男人 ,

没有什么比这更能陶醉和迷惑人心了。

[æz; əz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [mɔːrˈtæləti] ,
as the dismall and dreadfull thoughts of their own Mortality ,
作为 这 - 和 可怕的 想法 的 他们的 自己的 死亡 ,

因为他们想到了自己终将一死的渺小而可怕的念头，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɔːt] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [spæn] [ʌv; əv] [taɪm] ,
which will not suffer them to look beyond this short span of Time ,
哪个 将要 不是 遭受 他们 到 看 超过 这 短的 跨度 的 时间 ,

这将使他们无法展望未来，无法超越这短暂的时间跨度。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈaʊərz] [lenkθ; lenθ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðiːz]
to see an heures length before them , or to look higher than these
到 看 一个 小时 长度 前 他们 , 或者 到 看 更高 比 这些

[məˈtɪriəl] [ˈhevəns] ;
material Heavens ;
材料 天 ;

看到眼前长达一个小时的景象，或者看到比这些物质天空更高的景象；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stretʃd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti] ,
which though they could be stretch'd forth to infinity ,
哪个 尽管 他们 可以 是 拉伸 前进 到 无穷大 ,

虽然它们可以无限延伸，

[jet] [wʊd] [ðə; ði] [speɪs] [biː; bi] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪnd] ,
yet would the space be too narrow for an enlightened mind ,
然而 会 这 空间 是 也 狭窄的 为了 一个 开明 头脑 ,

然而，这样的空间对于一位开明的心灵来说是否太过狭窄？

[ðæt] [wɪl] [nɔːt] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [kɔːrˈpɔːriəl] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] .
that will not be confined within the compass of corporeal dimensions .
那 将要 不是 是 受限 之内 这 罗盘 的 肉体 方面 .

那将不受物质维度的限制。

[ði:z] [blæk] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][na:n] - ['entəti] [ʌv; əv] [soʊlz] (['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [hel]
These black Opinions of Death and the Non - entity of Souls (darker than Hell
这些 黑色的 意见 的 死亡 和 这 非 - 实体 的 灵魂 (较暗 比 地狱
[aɪ'ti:][self]) [[rɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [fri:] - [bɔ:rn][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:'es] ,
it self) shrink up the free - born Spirit which is within us ,
它 自己) 收缩 向上 这 自由的 - 出生 精神 哪个 是 之内 我们 ,
这些关于死亡和灵魂虚无的黑暗观点（比地狱本身还要黑暗）会扼杀我们内在的自由精神。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [bi:; bi][dɑ:l'eɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aɪ'ti:][self] [ˈbaʊndlɪsli] [br'jɑ:nd] [ɔ:l]
which would otherwise be dilating and spreading it self boundlessly beyond all
哪个 会 否则 是 扩张 和 传播 它 自己 无边无际 超过 全部
[ˈfaɪnaɪt] [ˈbi:ɪŋ] :
Finite Being :
有限 存在 :
否则它就会无限膨胀和扩散，超越一切有限的存在：

[ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] [ˈsa:ri] [ˈpɪntʃɪŋ] [mɪsts][ɑ:r; ər][wʌns] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
and when these sorry pinching mists are once blown away ,
和 什么时候 这些 对不起 捏 薄雾 是 一次 吹 离开 ,
当这些令人烦躁的薄雾被吹散之后，

[aɪ'ti:][faɪndz] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [br'fɔ:r] [aɪ'ti:] ;
it finds this narrow sphear of Being to give way before it ;
它 发现 这 狭窄的 球体 的 存在 到 给 方式 前 它 ;
它发现这狭小的存在领域在它面前屈服了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [si:n] [br'jɑ:nd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmætər] ,
and having once seen beyond Time and Matter ,
和 拥有 一次 已见 超过 时间 和 事情 ,
并且曾经超越了时间和物质，

[aɪ'ti:][faɪndz] [ðen] [noʊ] [mɔ:ri] [ˈendz][nɔ:r] [baʊndz] [tu:; tə][stɑ:p][ɪts] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
it finds then no more ends nor bounds to stop its swift and restless motion .
它 发现 然后 不 更多的 结束 也不 界限 到 停止 它是 迅速 和 不安 运动 .
它再也找不到任何终点或界限来阻止它迅猛而躁动的运动。

[aɪ'ti:] [meɪ] [ðen] [flaɪ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
It may then fly upwards from one heaven to another ,
它 可能 然后 飞 向上 从 一 天堂 到 其他 ,
然后它或许会从一个天堂飞到另一个天堂，

[tɪl] [aɪ'ti:][bi:; bi] [br'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˈɔ:rbɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪnaɪt] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ə'bis]
till it be beyond all orbe of Finite Being , swallowed up in the boundless Abyss
直到 它 是 超过 全部 或 的 有限 存在 , 吞咽 向上 在 这 无边无际 深渊
[ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] ,
of Divinity ,
的 神 ,
直到它超越有限存在的范畴，被无垠的神性深渊吞噬。

[[gri:k] : - - -] ,
[Greek : hyperanô tês ousias] ,
[希腊语 : - - -] ,
[希腊语: hyperanô tês ousias],

[br'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdɑ:rkər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
beyond all that which darker thoughts are wont to represent under the Idea of
超过 全部 那 哪个 较暗 想法 是 惯于 到 代表 在下面 这 主意 的
[ˈes(ə)ns] .
Essence .
本质 .
超越所有那些黑暗思想在本质概念下所代表的东西。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɡri:k] : [skɒtɒʊz]] [wɪtʃ] [ðə; ði][,æri'ɒpədʒaɪt] [spi:ks] [ʌv; əv] ,
This is that [Greek : theion skotos] which the Areopagite speaks of ,
这 是 那 [希腊语 : 离子 斯科托斯] 哪个 这 闪石 说话 的 ,
这就是阿雷奥帕吉特所说的[希腊语: theion skotos],

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [sɔ:r] [ˈɪntu:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] .
which the higher our Minds soare into , the more incomprehensible they find it .
哪个 这 更高 我们的 思想 索尔 进入 , 这 更多的 难以理解 他们 寻找 它 .
我们的思维越深入, 就越觉得它难以理解。

[ðoʊz] - [æprɪ'hɛnfənʒ] [wɪtʃ] [ˈpɪnjən][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][men] [tu:; tə][mɔ:r'tæləti] ,
Those dismall apprehensions which pinion the Souls of men to mortality ,
那些 - 担忧 哪个 小齿轮 这 灵魂 的 男人 到 死亡 ,
那些将人类灵魂束缚于死亡的微小忧虑,

[ˈtʃɜ:.lɪʃ.li] [tʃek] [ænd; ənd] [stɑ:rv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][laɪf] [ˌðer'ʌv] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɔ:l'weɪ] [bi:; bi] [ˈraɪzɪŋ]
churlishly check and starve that noble life thereof , which would alwaies be rising
粗鲁地 查看 和 饿死 那 高贵 生活 其中 , 哪个 会 总是 是 上升
[ˈʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,
粗暴地审查并扼杀它那原本会不断向上发展的生命,

[ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][self] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ˈhev(ə)n] : [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [soʊl] [hæθ] [ˈfeɪkən] [ɔ:f]
and spread it self in a free heaven : and when once the Soul hath shaken off
和 传播 它 自己 在 一个 自由的 天堂 : 和 什么时候 一次 这 灵魂 有 摇晃 离开
[ði:z] ,
these ,
这些 ,
并在自由的天堂中舒展自身: 而当灵魂摆脱了这些束缚之后,

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌns][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [si:] [brɪ'ɑ:nd] [deθ] ,
when it is once able to look through a grave , and see beyond death ,
什么时候 它 是 一次 有能力的 到 看 通过 一个 严重 , 和 看 超过 死亡 ,
当它能够看穿坟墓, 看到死亡之后的世界时

[aɪ 'ti:][faɪndz][ə; eɪ][væst] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:][self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
it finds a vast Immensity of Being opening it self more and more before it
它 发现 一个 广阔的 浩瀚无垠 的 存在 开幕 它 自己 更多的 和 更多的 前 它
,
:
,
它发现, 浩瀚无垠的存在正不断向它敞开自身,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ˌðer'ʌv] [ˈfaɪnɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
and the ineffable light and beauty thereof shining more and more into it .
和 这 难以言喻的 光 和 美丽 其中 灼灼 更多的 和 更多的 进入 它 .
以及其中那难以言喻的光芒和美丽, 越来越清晰地照耀着它。

[sɪ'lekt] [ˈdiskɔ:sɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [smɪθ] ,
Select Discourses of John Smith ,
选择 论述 的 约翰 史密斯 ,
约翰·史密斯精选讲道集

[ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈplɛtənɪst] , - .
the Cambridge Platonist , 1660 .
这 剑桥 柏拉图主义者 , - .
剑桥柏拉图主义者, 1660 年。

[mæd] [ˈʃepərdz]
MAD SHEPHERDS
疯狂的 牧羊人
疯狂的牧羊人

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈstʌdiz]
AND OTHER HUMAN STUDIES
和 其他 人类 研究

以及其他人类研究

[ˈʃu:meɪkər] [ˈhæŋkɪn]
SHOEMAKER HANKIN
鞋匠 汉金

鞋匠汉金

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [ˈpi:pld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpærɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]
Among the four hundred human beings who peopled our parish there were two
之中 这 四 百 人类 生物 WHO 人 我们的 教区 那里 是 二
[ˈnoʊtəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] [ˈwʊmən] .
notable men and one highly gifted woman .
值得注意的 男人 和 一 高度 天才 女士 .

我们教区共有四百人，其中有两位杰出的男士和一位才华横溢的女士。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd] [laɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ]
All three are dead , and lie buried in the churchyard of the village where they
全部 三 是 死的 , 和 说谎 埋葬 在 这 墓地 的 这 村庄 在哪里 他们
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

三人均已去世，葬于他们居住村庄的教堂墓地。

[ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][fɔ:rm][ə; eɪ] [gru:p] — [ʌn'sʌŋ] [baɪ] [ˈeni] [ˈpoʊət] ,
Their graves form a group — unsung by any poet ,
他们的 坟墓 形式 一个 团体 — 无名英雄 经过 任何 诗人 ,

他们的坟墓组成了一组——没有诗人歌颂过他们。

[bʌt; bət] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] .
but worthy to be counted among the resting - places of the mighty .
但 值得 到 是 计数 之中 这 休息 - 地方 的 这 强大的 .

但它值得被列入伟人安息之地之列。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] , [ðə; ði] [ˈrektərz] [waɪf] .
The woman was Mrs . Abel , the Rector's wife .
这 女士 曾是 太太 . 亚伯 , 这 校长 妻子 .

那位女士是阿贝尔太太，也就是教区长的妻子。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rɪdʒɪn] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] : [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]
None of us knew her origin — I doubt if she knew it herself : beyond her
没有任何 的 我们 知道 她 起源 — 我 怀疑 如果 她 知道 它 她自己 : 超过 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
husband and children ,
丈夫 和 孩子们 ,

我们谁也不知道她的身世——我怀疑她自己是否知道：除了她的丈夫和孩子之外，

[əˈsaɪnəbl] [ˈrelətɪvz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌŋ] .
assignable relatives she had none .
可分配 亲属 她 有 没有任何 .

她没有可指认的亲属。

" [ˈsi:] [wɔ:r] [nɪçt] [ɪn] [dem] [tɑ:l] [gəˈbo:rən] ,
" **Sie war nicht in dem Tal geboren ,**
" 西 战争 尼赫特 在 民主 塔尔 出生 ,

“Sie war nicht in dem Tal geboren,

[mæn] [wʌst] [nɪçt] [wʊəhɜ:] [ˈsi:] [ˈkæm] .
Man wusste nicht woher sie kam .
男人 伍斯特 尼赫特 沃赫 西 卡姆 .

Man wusste nicht woher sie kam.

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [met] [hɜːr; hər] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
Her husband met her many years ago at a foreign watering place ,
 她 丈夫 遇见 她 许多 年 前 在 一个 外国的 浇水 地方 ,
 “她丈夫多年前在国外的一个温泉胜地认识了她,

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [ə'kweɪntəns] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)]
and married her there after a week's acquaintance — much to the scandal
 和 已婚 她 那里 后 一个 本周 熟人 — 很多 到 这 丑闻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
of his family ,
 的 他的 家庭 ,

两人相识一周后，他就在那里娶了她——这令他的家人非常震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [nɑːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
for the lady was an actress not unknown to fame .
 为了 这 女士 曾是 一个 演员 不是 未知 到 名声 .
 因为这位女士是一位小有名气的女演员。

[ðer; ðær][ˈʊnlɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)nɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] — [ðə; ðɪ] [fruːt]
Their only consolation was that she had a considerable fortune — the fruit
 他们的 仅有的 安慰 曾是 那 她 有 一个 大量 财富 — 这 水果
 [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɜːrk] .
of her professional work .
 的 她 专业的 工作 .
 他们唯一的安慰是，她拥有一笔可观的财富——这是她职业工作的成果。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈreləvənt] [pəˈtɪkʊləz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈventʃər] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [səkˈses] .
In all relevant particulars this strange venture had proved a huge success .
 在 全部 相关的 细节 这 奇怪的 风险投资 有 已证实 一个 巨大的 成功 .

就所有相关细节而言，这项奇特的尝试都取得了巨大的成功。

[tuː; tə]	[li:v]	[ðə; ði]	[ˈfi:vər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈkwaɪət]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	
To	leave	the	fever	of	the	stage	for	the	quiet life	of	the village	had			
到	离开	这	发烧	的	这	阶段	为了	这	安静的生活	的	这	村庄	有		
[bɪn]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈeɪbəl]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ɪˈskeɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ʌv; əv]	[ˈpɜːrgætɔːri]
been	to	Mrs . Abel	like	the	escape	of	a	soul	from	the flames	of	purgatory			
到过	到	太太 . 亚伯	喜欢	这	逃脱	的	一个	灵魂	从	这	火焰	的	炼狱		

对艾贝尔太太来说，离开喧嚣的舞台，回归宁静的乡村生活，就像灵魂从炼狱的烈焰中解脱出来一样。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] ['raɪtli] [di'səːnd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['eɪbə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɹ; əv] [lɑːrdʒ]

She **had** **rightly** **discerned** **that** **the** **Rev .** **Edward** **Abel** **was** **a** **man** **of** **large**

她 有 没错 辨别 那 这 牧师 ； 爱德华 亚伯 曾是 一个 男人 的 大的

[hɑːrt] ,

heart ,

心 ,

她敏锐地察觉到，爱德华·阿贝尔牧师是一位心胸宽广的人。

[haɪ] ['kærəktər] , [ænd; ʌnd] ['eksələnt] [wɪt] — ['pɑ:rtli] ['klɜ:rdʒimən] , [bʌt; bət] ['moʊstli][mæn] .
high character , and excellent wit — partly clergyman , but mostly man .
 高的 特点 , 和 出色的 有 — 部分 牧师 , 但 大多 男人 .

品格高尚，才思敏捷——一部分是神职人员，但主要还是个人。

[hi: hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['vælju:d][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He , on his part , valued his wife ,
 他 , 在 他的 部分 , 有价值的 他的 妻子 ,
 他本人则非常珍视他的妻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [ˈevri] [ˈhʌmb(ə)l] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and his judgment was backed by every humble soul in the village .
和 他的 判断 曾是 支持的 经过 每一个 谦逊的 灵魂 在 这 村庄 ；

他的判断得到了村里所有淳朴村民的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbigwɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈklɜːrdʒimənz] [waɪf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs]
But the bigwigs of the county , and every clergyman's wife within a radius
但 这 大人物 的 这 县 , 和 每一个 神职人员的 妻子 之内 一个 半径
[ʌv; əv][ten] [maɪlz] ,
of ten miles ,
的 十 英里 ；

但是，县里那些位高权重的人，以及方圆十英里内所有牧师的妻子们，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [maɪnd] .
were of another mind .
是 的 其他 头脑 ；

另有想法。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " [ˈpraːpər] " [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] — [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sed] [soʊ] ;
She had not been " proper " to begin with — at least , they said so ;
她 有 不是 到过 " 恰当的 " 到 开始 和 — 在 至少 , 他们 说 所以 ;
她一开始就不是个“正经人”——至少他们是这么说的；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] " [ˈpraːpər] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
and as time went on she took no pains to be more " proper " than she
和 作为 时间 去 在 她 采取 不 疼痛 到 是 更多的 " 恰当的 " 比 她
[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
was at first .
曾是 在 第一的 ；

随着时间的推移，她并没有刻意让自己比一开始更加“得体”。

[hɜːr; hər] [ɪmprəˈpraɪtiːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈevər] [lɜːrn] ,
Her improprieties , so far as I could ever learn ,
她 不当行为 , 所以 远的 作为 我 可以 曾经 学习 ,
就我所知，她的不当行为包括：

[əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈheɪnəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns]
arose from nothing more heinous than her possession of an intelligence
出现 从 没有什么 更多的 令人发指的 比 她 拥有 的 一个 智力
[mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
more powerful and a courage more daring than that to which any of her
更多的 强大的 和 一个 勇气 更多的 大胆 比 那 到 哪个 任何 的 她
[ˈneɪbərz] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] .
neighbours could lay claim .
邻居 可以 躺 宣称 ；

这一切的起因，无非是她拥有比任何邻居都更强大的智慧和更大胆的勇气。

[hɜːr; hər] [aʊtˈspʊkənənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [tuː; tə] [ˈmeni] ;
Her outspokenness was a stumbling - block to many ;
她 直言不讳 曾是 一个 踉跄 - 堵塞 到 许多 ；
她的直言不讳让许多人感到不快；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns]
and the offence of speaking her mind was aggravated by the circumstance
和 这 罪行 的 请讲 她 头脑 曾是 加重 经过 这 环境
,
;
,
,

而她直言不讳的罪行，因当时的情况而加重。

[nɑ:tɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][æ̃t; ə̃t] [sʌtʃ] [tɑɪmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spi:k] .
not always present at such times , that she had a mind to speak .
不是 总是 展示 在 这样的 时代 , 那 她 有 一个 头脑 到 说话 :
她并非总能在这种时候出现, 以至于她想说话。

[tuː; tə] [kwɒt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑ:rmə] [ˈpɜ:ri:mən] [wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə]
To quote the language in which Farmer Perryman once explained the situation to
到 引用 这 语言 在 哪个 农民 佩里曼 一次 解释 这 情况 到
[em ˈiː] :
me :
我 :

用佩里曼农夫曾经向我解释情况时的话来说:

" [ʃi:d] [ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪp] ,
" She'd given all on ' em a taste o ' the whip ,
" 棚 给定 全部 在 - 呃 一个 品尝 o - 这 鞭 ,
她让他们所有人都尝到了鞭子的滋味。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [ʃi:d] [ˈpepəd] [ænd; ənd][ˈsɔ:ltɪd] [ðə; ði] [sɔ:r] [pleɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and with some on ' em she'd peppered and salted the sore place into the
和 和 一些 在 - 呃 棚 胡椒 和 咸的 这 疮 地方 进入 这
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 :

而且她还顺便在伤口上撒了些胡椒粉和盐。

" [mɔ:ˈrʊəvə] , [ʃiː; ʃɪ][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒimənz] [waɪf] [ɔ:t] [tuː; tə] [əˈpəʊz] :
" Moreover , she sided with many things that a clergyman's wife ought to oppose :
" 而且 , 她 侧面 和 许多 事物 那 一个 神职人员的 妻子 应该 到 反对 :
此外, 她还支持许多一位牧师妻子应该反对的事情:

[tʊk] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈzaɪəblz] [ˈʌndə] [hɜ:r; hə] [prəˈtekʃn] , [helpt] [ðəʊz] [hu:m]
took all sorts of undesirables under her protection , helped those whom
采取 全部 排序 的 不受欢迎的人 在下面 她 保护 , 帮助 那些 谁
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] ,
everybody else wanted to punish ,
大家 别的 通缉 到 惩治 ,
她收留了各种各样的不受欢迎的人, 帮助了那些所有人都想惩罚的人。

[θruː] [ɡʊd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪkst] [ɪn] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] [wɪtʃ]
threw good discretion to the winds , and sometimes mixed in undertakings which
扔 好的 审慎 到 这 风 , 和 有时 混合 在 事业 哪个
[noʊ] " [ˈleɪdi] " [ɔ:t] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
no " lady " ought to touch .
不 " 女士 " 应该 到 触碰 :
她把良好的判断力抛诸脑后, 有时甚至参与到任何“淑女”都不应该涉足的活动中。

[tuː; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rtənəns] [ʌv; əv][ˈregjələr] [əˈtendəns] [æ̃t; ə̃t] [tʃɜ:rtʃ] ,
To all this she added the impertinence of regular attendance at church ,
到 全部 这 她 额外 这 无礼 的 常规的 出席 在 教会 ,
她还补充说, 定期去教堂做礼拜也是无礼之举。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [kriːdz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [draʊnd] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbəndz] ,
where she recited the Creeds in a rich voice that almost drowned her husband's ,
在哪里 她 背诵 这 信条 在 一个 富有的 嗓音 那 几乎 溺水 她 丈夫的 ,
她用浑厚的嗓音背诵信经, 几乎盖过了她丈夫的声音。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [æt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] .
turning punctually to the East and bowing at the Sacred Name .
转弯 准时 到 这 东方 和 鞠躬 在 这 神圣 姓名 :
准时转向东方, 向圣名鞠躬。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That she was a hypocrite trying to save her face was , of course ,
那 她 曾是 一个 伪君子 尝试 到 节省 她 脸 曾是 , 的 课程 ,
当然, 她是个伪君子, 试图挽回自己的颜面。

[ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] ['evri] [skraɪb] [ænd; ənd] ['fæɹɪsiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] .
obvious to every Scribe and Pharisee in the county .
明显的 到 每一个 隶 和 法利赛人 在 这 县 .
这在全县的文士和法利赛人看来都是显而易见的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv] - [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuəs]
But the poor of Deadborough preferred her hypocrisy to the virtuous
但 这 贫穷的 的 - 首选 她 虚伪 到 这 有德行的
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪtɪks] .
simplicity of her critics .
简单 的 她 评论家 .
但戴德伯勒的穷人宁愿忍受她的虚伪, 也不愿忍受批评者的那种高尚纯朴。

[ˈmɪsɪz] . ['eɪbəl][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
Mrs . Abel is too great a subject for such humble portraiture as I can
太太 : 亚伯 是 也 伟大的 一个 主题 为了 这样的 谦逊的 画像 作为 我 能
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,
阿贝尔夫人是一位太伟大的人物, 我这种水平的画家根本无法为她画出如此简陋的肖像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz]['oʊnli][æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrɪz] .
and she will henceforth appear in these pages only as occasion requires .
和 她 将要 今后 出现 在 这些 页面 仅有的 作为 场合 需要 .
今后, 她只会在必要时出现在这些页面中。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] .
It is time that we turn to the men .
它 是 时间 那 我们 转动 到 这 男人 .
是时候让男人们来承担责任了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] - , [noʊn] [faːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] " [snaːrli]
The first of these was Robert Dellanow , known far and wide as " Snarley
这 第一的 的 这些 曾是 罗伯特 - , 已知 远的 和 宽的 作为 " 斯纳利
[bɑːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,
其中第一个是罗伯特·德拉诺, 他因绰号“凶巴巴的鲍勃”而闻名遐迩。

" [hed] ['ʃepərd] [tuː; tə][sæm] ['pɜːri:mən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [faːrm] .
" head shepherd to Sam Perryman of the Upper Farm .
" 头 牧羊人 到 山姆 佩里曼 的 这 上 农场 .
“上农场的首席牧羊人萨姆·佩里曼。”

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [prɪ] - ['emɪnəns] ,
I say , the first ; for it was he who had the pre - eminence ,
我 说 , 这 第一的 ; 为了 它 曾是 他 WHO 有 这 预 - 卓越 ,
我说, 是第一个; 因为他拥有至高无上的地位。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['trædʒɪk][æn'tæɡənɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
both as to intelligence and the tragic antagonisms of his life .
两个都 作为 到 智力 和 这 悲惨 对抗 的 他的 生活 .
无论是他的智力, 还是他一生中遭遇的悲剧性挫折。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] ['meni] [ˌɪŋɡjə'læɹɪtiːz] , [ˌɪŋɡjələr] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ʃepərdz] .
The man had many singularities , singular at least in shepherds .
这 男人 有 许多 奇点 , 单数 在 至少 在 牧羊人 .
这个人有很多奇特之处, 至少在牧羊人中是独一无二的。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vəiələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪnəti:z] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz]
Perhaps the chief of these was the violence of the affinities and repulsions
也许 这 首席 的 这些 曾是 这 暴力 的 这 亲和力 和 排斥
[ðæt] [brook] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] ['evri] [pɜ:rsə'hæləti][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]
that broke forth from him towards every personality with whom he came into
那 打破 前进 从 他 向 每一个 性格 和 谁 他 来了 进入
[eni] ,
any ,
任何 ,

或许其中最主要的是，他对遇到的每一个人都会表现出强烈的亲近和排斥情绪。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaitəst] , ['kɑ:ntækt] .
even the slightest , contact :
甚至 这 丝毫 , 接触 .

哪怕是最轻微的接触。

[sna:rlɪ] [ɪn'veriəbli] [ʌvd] [ɔ:r] [heɪtɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət][fɜ:rst] [saʊnd] ,
Snarley invariably loved or hated at first sight , or rather at first sound ,
斯纳利 总是 喜爱 或者 憎恨 在 第一的 视线 , 或者 相当 在 第一的 声音 ,
斯纳利总是让人一见钟情或一见厌恶，或者更确切地说，是一听就喜欢上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] .
for he was strangely sensitive to the tones of a human voice .
为了 他 曾是 奇怪的 敏感的 到 这 音调 的 一个 人类 嗓音 .
因为他对人声的音调异常敏感。

[ɪf] , [æz; əz] ['seldəm] ['hæpənd] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ['tjænst] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]
If , as seldom happened , your voice and presence chanced to strike the
如果 , 作为 很少 发生 , 你的 嗓音 和 在场 偶然 到 罢工 这
[rɪ'spɔ:nsɪv] [kɔ:rd] ,
responsive chord ,
响应式设计 弦 ,

如果，虽然这种情况很少发生，但你的声音和出现恰好引起了对方的共鸣，

[sna:rlɪ] [br'keɪm] [jʊr; jər] [drɪ'vɔʊtɪd] [sleɪv] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ; [ðə; ði] ['hevi] , [i:v(ə)n]['bru:t(ə)] ,
Snarley became your devoted slave on the spot ; the heavy , even brutal ,
斯纳利 成为 你的 奉献 奴隶 在 这 点 ; 这 重的 , 甚至 野蛮 ,
斯纳利当场就成了你忠实的奴隶；这个强壮、甚至残暴的家伙，

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:f(ə)n] [wɔ:r] [pæst] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
expression that his face often wore passed off like a cloud ;
表达 那 他的 脸 经常 穿着 通过了 离开 喜欢 一个 云 ;
他脸上经常挂着的那种表情，就像一朵云飘过；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [træns'fɪgjə'reɪʃn] ,
you were in the Mount of Transfiguration ,
你 是 在 这 山 的 变形 ,
你当时在变像山上，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪ'lɑɪdʒə][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
and it seemed that Elijah or one of the prophets had come back to earth
和 它 似乎 那 以利亚 或者 一 的 这 先知 有 来 后退 到 地球
.
:
.

仿佛以利亚或某位先知重返人间。

[ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] , [jɜː; jər] ['mænər] [rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɒd] [ʃoʊ] [sainz]
If , as was more likely , your manner repelled him , he would show signs
如果 , 作为 曾是 更多的 可能 , 你的 方式 排斥 他 , 他 会 展示 标志
[ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [dɪ'stres] ;
of immediate distress ;
的 即时 痛苦 ;

如果你的态度让他反感（这种情况更有可能发生），他会立即表现出痛苦的迹象；

[ðə; ði][æni'mæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɒd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [fər'bidɪŋ] ; [ænd; ənd]
the animality of his features would become more sinister and forbidding ; and
这 动物性 的 他的 特征 会 变得 更多的 险恶 和 禁止 ; 和
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

他面部的兽性会变得更加阴险可怕；如果，

[ʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pʌls] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [jɜː; jər] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
undaunted by the first repulse , you continued to press your attentions upon him ,
无所畏惧 经过 这 第一的 击退 , 你 持续 到 按 你的 注意 之上 他 ,
即使遭到第一次拒绝，你也没有气馁，继续对他穷追不舍。

[hiː; hi] [wɒd] ['prez(ə)ntli] [breɪk] [aʊt][ɪntuː][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl̩] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
he would presently break out into an ungovernable paroxysm of rage ,
他 会 目前 休息 出去 进入 一个 无法治理的 发作 的 愤怒 ,
他随即会爆发出无法控制的狂怒，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][baɪ] [θrets] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [wɪtʃ] [droʊv]
accompanied by startling language and even by threats of violence , which drove
伴随 经过 令人震惊 语言 和 甚至 经过 威胁 的 暴力 , 哪个 驾驶
[ə'fendəz] ['hedɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
offenders headlong from his presence .
罪犯 一头扎 从 他的 在场 .

伴随着令人震惊的言语，甚至还有暴力威胁，这吓得冒犯者赶紧逃离他。

[ɪn] [ðiːz] ['aʊtˌbɜːsts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ræŋk] , [eɪdʒ] , [ɔːr][seks] — [ɪn'diːd] ,
In these outbursts he was unrestrained by rank , age , or sex — indeed ,
在 这些 爆发 他 曾是 不受约束的 经过 秩 , 年龄 , 或者 性别 — 的确 ,
在这些爆发中，他不受等级、年龄或性别的约束——事实上，

[hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθɪ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ʌv; əv][ɔːl] .
his antipathies to certain women were the most violent of all .
他的 反感 到 肯定 女性 是 这 最多 暴力 的 全部 .
他对某些女性的厌恶之情最为强烈。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'dʒiːniəl] [taɪp] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [hæd; həd]
it was the presence of humanity of the uncongenial type which alone had
它 曾是 这 在场 的 人类 的 这 忤 类型 哪个 独自的 有
['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stertəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .
power to effect his reversion to the status of the brute .
力量 到 影响 他的 反转 到 这 地位 的 这 蛮力 .

只有那种与他格格不入的人性存在，才有可能使他退化成野兽。

[hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [səˈri:n] : [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
His normal condition was gentle and serene : he was fond of children
他的 普通的 状况 曾是 温和的 和 安详 : 他 曾是 喜爱 的 孩子们
[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈænɪmlz] ,
and certain animals ,
和 肯定 动物 ,
他平时性情温和平静，喜欢孩子和某些动物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ruˈmætɪk] [lɪmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv]
and he bore the agonies of his old rheumatic limbs without a murmur of
和 他 钻孔 这 痛苦 的 他的 老的 风湿病 四肢 没有 一个 低语 的
[kəmˈpleɪnt] .
complaint .
抱怨 .
他默默忍受着风湿病带来的种种痛苦，一声不吭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [həʊˈevər] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]
It was not possible , of course , that such a man , however gifted with
它 曾是 不是 可能的 , 的 课程 , 那 这样的 一个 男人 , 然而 天才 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
当然，这样一个人，无论多么才智过人，都不可能.....

[ʃʊd; ʃəd] " [səkˈsi:d] [ɪn][laɪf] .
should " succeed in life .
应该 " 成功 在 生活 :
应该“在生活中取得成功”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [held] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] ,
" There were some people who held that he was mad ,
" 那里 是 一些 人们 WHO 握住 那 他 曾是 疯狂的 ,
有些人认为他疯了，
[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][pʊt] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] ;
and proposed that he should be put under restraint ;
和 建议的 那 他 应该 是 放 在下面 克制 ;
并提议对他进行限制；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðer; ðər][end][hæd; həd][nɑ:t] [sna:rlɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
and doubtless they would have gained their end had not Snarley been able
和 毫无疑问 他们 会 有 获得 他们的 结尾 有 不是 斯纳利 到过 有能力的
[tu:; tə] [ɡɪv] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsænəti][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][dəˈrekʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [men][kʊd; kəd] [prəˈdu:s]
to give proofs of his sanity in certain directions such as few men could produce
到 给 证明 的 他的 理智 在 肯定 方向 这样的 作为 很少 男人 可以 生产
.
:
.

毫无疑问，如果不是斯纳利能够证明自己在某些方面神志清醒（而这种证明很少有人能够做到），他们早就得逞了。
[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt][tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Once he had been haled before the magistrate to answer a serious charge of
一次 他 有 到过 被洗礼 前 这 地方法官 到 回答 一个 严肃的 收费 的
[ˈju:zɪŋ] [θrets] ,
using threats ,
使用 威胁 ,
他曾被传唤到地方法官面前，就使用威胁这一严重指控作出回应。

[wʌz; wəz] [faɪnd][ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɡɪv] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] ;
was fined and compelled to give security for his good behaviour ;
曾是 罚款 和 被迫 到 给 安全 为了 他的 好的 行为 ;
被处以罚款并被强制提供行为保证；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hi:; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tenʃn] [æz; əz][ə; eɪ]
and it was on this occasion that he narrowly escaped detention as a
和 它 曾是 在 这 场合 那 他 勉强 逃脱 拘留 作为 一个
[ˈlu:nəˌtɪk] .
lunatic .
疯子 .

正是在这次事件中，他险些被当作精神病人拘留。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['kænə:t] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪn] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ɪf]
Indeed , I cannot prove that he was sane ; but neither could I prove it , if
的确 , 我 不能 证明 那 他 曾是 理智 ; 但 两者都不 可以 我 证明 它 , 如果
[tʃælɪndʒd] ,
challenged ,
挑战 ,

的确，我无法证明他神志清醒；但如果有人质疑，我也无法证明。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ'self] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlˌti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['ri:dər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,
in regard to myself — a difficulty which the courteous reader , in his own case ,
在 看待 到 我 — 一个 困难 哪个 这 有礼貌 读者 , 在 他的 自己的 案件 ,
就我个人而言——这对于有礼貌的读者来说，也是一个难题，就他自身而言，

[wɪl] ['hɑ:rdli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
will hardly deny that he has to share with me .
将要 几乎 否定 那 他 有 到 分享 和 我 .

他很难否认他必须和我分享。

[mæd][ɔ:r] [seɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sna:rlɪ] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['kɪndər] [feɪt] ,
Mad or sane , it is certain that Snarley , under a kinder Fate ,
疯狂的 或者 理智 , 它 是 肯定 那 斯纳利 , 在下面 一个 幼儿园 命运 ,

无论疯癫还是理智，可以肯定的是，如果命运眷顾，斯纳利将会得到更好的结局。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
might have been something more splendid than he was .
可能 有 到过 某物 更多的 灿烂 比 他 曾是 .

他或许会成为比他更辉煌的人物。

[ˈmɪstɪk] , [stɑ:r] - ['geɪzər] , ['dæblər] [ɪn] [blæk] [ɔ:r] ['blækɪʃ] [a:ts] ,
Mystic , star - gazer , dabbler in black or blackish arts ,
神秘 , 星星 - 凝视者 , 半瓶醋 在 黑色的 或者 黑褐色 艺术 ,

神秘主义者、观星者、涉猎黑魔法或类黑魔法者

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊli] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ʃepərd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
he seemed in his lowly occupation of shepherd to represent some strange
他 似乎 在 他的 卑微的 职业 的 牧羊人 到 代表 一些 奇怪的
[ˈmɪskæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃə-z] [dɪ'zəɪnz] ;
miscarriage of Nature's designs ;
流产 的 自然的 设计 ;

他卑微的牧羊人职业似乎代表了自然设计的一种奇怪的失误；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] , [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑ:rts] , [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd]
but Mrs . Abel , who understood the secrets of many hearts , always maintained
但 太太 . 亚伯 , WHO 理解 这 秘密 的 许多 心 , 总是 维持
[ðæt] [sna:rlɪ] ,
that Snarley ,
那 斯纳利 ,

但是，洞悉许多人心事的艾贝尔夫人始终认为，斯纳利

[ðə; ði] ['bri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɜ:ri:mən] [ræmz] ,
the breeder of the famous Perryman rams ,
这 育种者 的 这 著名的 佩里曼 公羊 ,

著名佩里曼公羊的培育者，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [tu:: tə] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] - [ɔ:'deɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had found the calling to which he had been fore - ordained from the
有 成立 这 呼叫 到 哪个 他 有 到过 前 - 受戒 从 这
[faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
foundation of the world .
基础 的 这 世界 .

他找到了自创世以来就预定要他从事的使命。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:kwəl] ; [fɔ:r; fər][wi:: wi][æɫ; əɫ] [hɪr] [mʌtʃ]
Of this the reader must judge from the sequel ; for we shall hear much
的 这 这 读者 必须 法官 从 这 续集 ; 为了 我们 将 听到 很多
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'nɔ:n] .
of him anon .
的 他 匿名 .

读者需从后续故事中判断；因为我们很快就会听到很多关于他的消息。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz][tə:m] ['hæŋkɪn] , [ʃu:'meɪkər] .
The second man was Tom Hankin , shoemaker .
这 第二 男人 曾是 汤姆 汉金 , 鞋匠 .

第二个人是鞋匠汤姆·汉金。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:n] ['kɒntræsts] [wʌz; wəz][tə:m] ; [æŋ; ən][ɑ:ktədʒə'neriən] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm]
A man of strong contrasts was Tom ; an octogenarian when I first knew him
一个 男人 的 强的 对比 曾是 汤姆 ; 一个 八旬老人 什么时候 我 第一的 知道 他
, [ænd; ænd][æŋ; ən] ['eɪθɪst] ,
, **and an atheist ,**
, 和 一个 无神论者 ,

汤姆是一个性格鲜明的矛盾体；我第一次认识他时，他已经八十多岁了，而且是个无神论者。

[æz; əz][hi:: hi] ['praʊdli] ['boʊstɪd] , " [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
as he proudly boasted , " all his life .
作为 他 自豪地 吹嘘 , " 全部 他的 生活 .

他自豪地宣称：“他的一生。”

" [maɪ][læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **My last interview with him took place a few days before his death ,**
" 我的 最后的 面试 和 他 采取 地方 一个 很少 天 前 他的 死亡 ,
“我最后一次采访他是在他去世前几天。”

[wen] [hi:: hi] [nu:] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
when he knew that he was hovering on the brink of the grave ;
什么时候 他 知道 那 他 曾是 悬停 在 这 边缘 的 这 严重 ;

当他意识到自己正徘徊在死亡边缘时；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['hæŋkɪn] ['ɔ:fərd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and it was then that Hankin offered me his complete argument for the
和 它 曾是 然后 那 汉金 提供 我 他的 完全的 争论 为了 这
[nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
non - existence of Deity and the mortality of the soul .
非 - 存在 的 神 和 这 死亡 的 这 灵魂 .

就在那时，汉金向我完整地阐述了他关于神不存在和灵魂必死的论证。

['nevər] [dɪd] ['daɪn] [seɪnt] [daɪ'leɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv]['pærədəɪs][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɜ:rvər] [ðæn; ðən]
Never did dying saint dilate on the raptures of Paradise with greater fervour than
绝不 做过 垂死 圣 扩张 在 这 狂喜 的 天堂 和 更大的 热情 比
[ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:: hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [θi:m] .
that displayed by the old man as he developed his theme .
那 显示 经过 这 老的 男人 作为 他 发达 他的 主题 .

垂死的圣人从未像这位老人那样，以如此饱满的热情来描绘天堂的狂喜。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['hæŋkɪn][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkəd] ,
I will not say that Hankin was happy ; but he was fierce and unconquered ,
我 将要 不是 说 那 汉金 曾是 快乐的 ; 但 他 曾是 凶猛的 和 未被征服的 ;
[ænd; ənd] ['tɒtəli] [ʌnə'freɪd] .
and totally unafraid .
和 完全 无所畏惧 .

我不会说汉金很快乐；但他勇猛无畏，毫不屈服。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:lsʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] — [praʊd] , [ðæt] [ɪz] ,
I think also that he was proud — proud , that is ,
我 思考 还 那 他 曾是 自豪的 — 自豪的 , 那 是 ,

我认为他当时也很自豪——就是那种自豪感。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə][hɜ:rɪ] [dɪ'faɪəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv] [deθ] .
of his ability to hurl defiance into the very teeth of Death .
的 他的 能力 到 投 蔑视 进入 这 非常 牙齿 的 死亡 .

他有能力向死神发出不屈的反抗。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][daɪ] [ðʌs] ;
He said that he had always hoped he would be able to die thus ;
他 说 那 他 有 总是 希望 他 会 是 有能力的 到 死 因此 ;

他说他一直希望能够以这种方式死去；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [lest] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['ɪlnəs] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm]
that he had sometimes feared lest in his last illness there should be some
那 他 有 有时 害怕 免得 在 他的 最后的 疾病 那里 应该 是 一些
['wi:kənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] :
weakening towards the end :
减弱 向 这 结尾 :

他有时担心，在最后一次患病期间，身体会逐渐衰弱：

[pər'hæps][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [oʊvər'klaʊdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
perhaps his mind would become overclouded , and he would lose grip of his
也许 他的 头脑 会 变得 阴天 , 和 他 会 失去 紧握 的 他的
['ɑ:rgju:mənts] ;
arguments ;
论点 ;

或许他会心神不宁，失去对论点的掌控；

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
perhaps he would think that death was something instead of being nothing ;
也许 他 会 思考 那 死亡 曾是 某物 反而 的 存在 没有什么 ;

或许他会认为死亡是某种东西，而不是虚无；

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ə'naɪə'leɪ(ə)n] .
perhaps he would be troubled by the thought of impending annihilation .
也许 他 会 是 麻烦 经过 这 想法 的 即将到来的 湮灭 .

或许他会因即将到来的毁灭而感到不安。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['klɪrər] [ɪf] ['eniθɪŋ] .
But no , it was all as clear as before , clearer if anything .
但 不 , 它 曾是 全部 作为 清除 作为 前 , 更清晰 如果 任何事物 .

不，一切都和以前一样清晰，甚至更加清晰了。

[ɔ:l] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] " [ðæt] [foʊks][wʌz; wəz][soʊ][blaɪnd] ; [ðæt] [sna:rlɪ] [bɑ:b] , [ɪn]
All that troubled him was " that folks was so blind ; that Snarley Bob , in
全部 那 麻烦 他 曾是 " 那 各位 曾是 所以 瞎的 ; 那 斯纳利 鲍勃 , 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

令他感到困扰的是“人们如此盲目；尤其是斯纳利·鲍勃，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ˈevər] — [ə; eɪ][mæn] , [sɜːr] , [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [noʊn] [ˈbetər] ;
was as obstinate as ever — a man , sir , as ought to ha ' known better ;
曾是 作为 顽固 作为 曾经 一 一个 男人 , 先生 , 作为 应该 到 哈 - 已知 更好的 ;

一如既往地固执——先生，他本该更懂些；

[ˈnevər] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][ˈɑːrgjuːmənts] ; [ˈɔːlweɪz] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi][ˈtraɪd] [tuː; tə]
never would listen to no arguments ; always shut him up when he tried to
绝不 会 听 到 不 论点 ; 总是 关闭 他 向上 什么时候 他 尝试 到
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

从来不听任何辩解；每次他试图讲道理，总是让他闭嘴。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [hed] [ɪn][ðə; ði]
and sometimes swore at him ; and him with the best head in the
和 有时 发誓 在 他 ; 和 他 和 这 最好的 头 在 这
[hoʊl] [ˈkaʊnti] ,
whole county ,
所有的 县 ,

有时还会辱骂他；而他却是全县头脑最清醒的人。

[bʌt; bət] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [hɪm'self] [nɔːr][ˈnoʊbəːdi] [els] ,
but crammed full of rubbish that was no use to himself nor nobody else ,
但 拥挤 满的 的 垃圾 那 曾是 不 使用 到 他自己 也不 无人 别的 ,
[ˈnɔːr] [ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] — [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] ,
and that nobody could make head nor tail of — no , not even Mrs . Abel ,
和 那 无人 可以 制作 头 也不 尾巴 的 — 不 , 不是 甚至 太太 . 亚伯 ,
[ˈnɔːr] [ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] — [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] ,
and that nobody could make head nor tail of — no , not even Mrs . Abel ,
和 那 无人 可以 制作 头 也不 尾巴 的 — 不 , 不是 甚至 太太 . 亚伯 ,

但里面却塞满了对他自己和其他人没有用的垃圾。
没有人能弄明白是怎么回事——不，就连阿贝尔太太也搞不明白。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [briːdɪŋ] - [ʃiːp] [ɔːl]
as was always backing him up ; and to think of him breedin ' sheep all
作为 曾是 总是 后盾 他 向上 ; 和 到 思考 的 他 繁殖 - 羊 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

就像他一直以来支持他一样；想想他一辈子都在养羊；

[waɪ] , [ðæt] [mæn] , [sɜːr] , [ɪf] [ˈoʊnli][ˈhiːd] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [kɑːmən'sens] - - , [maɪt]
why , that man , sir , if only he'd learned a bit o ' commonsense reasonin ' , might
为什么 , 那 男人 , 先生 , 如果 仅有的 他会 学习 一个 少量 o - 常识 - - , 可能
[hɑː] - [dʌn] [ˈwʌndɜːz] ,
ha ' done wonders ,
哈 - 完毕 奇迹 ,

先生，要是那个人能学点常识，说不定就能成就一番伟业了。

[ɪn'sted] [oʊ] - [ˈwɑːstɪn] - [hɪm'self] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [tɑːm'fuːləri] [ə'baʊt] [stɑːrɜːz][ænd; ænd] [ˈspɪrɪts] ,
instead o ' wastin ' himself wi ' a lot o ' tomfoolery about stars and spirits ,
反而 o - 浪费 - 他自己 wi - 一个 很多 o - 胡闹 关于 明星 和 烈酒 ,
[ænd; ænd] [wʌt] [ɔːl] .
and what all .
和 什么 全部 .

相反，他没有浪费时间在关于星星、精灵之类的胡闹事情上。

" [ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [tɪl] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] .
" **Thus he continued to pour forth till a fit of coughing interrupted the torrent .**
" 因此 他 持续 到 倒 前进 直到 一个 合身 的 咳嗽 中断 这 激流 .
[ˈtɔːrənt] .
于是他继续滔滔不绝地讲述，直到一阵剧烈的咳嗽打断了这滔滔不绝的讲述。

[ˈhæŋkɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] ,
Hankin was the son of a Chartist ,
汉金 曾是 这 儿子 的 一个 宪章主义者 ,
汉金的父亲是一位宪章运动者,

[frʌm; frəm][hu:m][hi:; hi][ɪnˈherɪtɪd][ə; eɪ][smɔ:l][bʌt; bət][səˈfɪ(ə)nt][kəˈlek(ə)n][ʌv; əv][bʊks] .
from whom he inherited a small but sufficient collection of books .
从 谁 他 遗传 一个 小的 但 充足的 收藏 的 图书 .
他从父亲那里继承了一批数量不多但足够使用的藏书。

[tɑ:m][ˈpeɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
Tom Paine was there , of course ,
汤姆 潘恩 曾是 那里 , 的 课程 ,
汤姆·潘恩当然也在场。

[ˈberɪŋ][ɑ:n][ˈevri][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][tu:] [dʒenəˈeɪʒənz][ʌv; əv][ˈhæŋkɪn][θʌmz] .
bearing on every page of him the marks of two generations of Hankin thumbs .
轴承 在 每一个 页 的 他 这 标记 的 二 几代人 的 汉金 拇指 .
他的每一页都留下了汉金家族两代人的拇指印记。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][pəˈzest][ðə; ði][wɜ:rkz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈstju:t][mɪl] , [nɑ:t][ɪkˈseptɪŋ][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk] , [wɪt]
He also possessed the works of John Stuart Mill , not excepting the Logic , which
他 还 拥有 这 作品 的 约翰 斯图尔特 磨 , 不是 除外 这 逻辑 , 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][ˈmæstərd] ,
he had mastered ,
他 有 精通 ,
他还拥有约翰·斯图亚特·密尔的著作, 尤其是他精通的《逻辑学》。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][æbˈstru:sər][ˈpɔ:ʃənz] ,
even as to the abstruser portions ,
甚至 作为 到 这 深奥者 部分 ,
即使对于晦涩难懂的部分,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθɜ:rounəs][sʌtʃ][æz; əz][fju:] [prəˈfesəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪəns][kʊd; kəd][boʊst][æt; ət]
with a thoroughness such as few professors of the science could boast at
和 一个 彻底性 这样的 作为 很少 教授们 的 这 科学 可以 夸 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .
其严谨细致程度, 在当今科学界鲜有教授能够企及。

[mɪl] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpra:fɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈhæpɪnəs]
Mill , indeed , was his prophet ; and the principle of the Greatest Happiness
磨 , 的确 , 曾是 他的 先知 ; 和 这 原则 的 这 最 幸福
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɡaɪdɪŋ][ˈstɑ:r] .
was his guiding star .
曾是 他的 指导 星星 .
密尔的确是他的先知; 而最大幸福的原则则是他的指路明灯。

[ˈhæŋkɪn][wʌz; wəz][wel][əˈbrest][ʌv; əv][ˈkɜ:rənt][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkwestʃənz] ,
Hankin was well abreast of current political questions ,
汉金 曾是 出色地 并排 的 当前的 政治的 问题 ,
汉金对当前的政治问题非常了解。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][əˈplaɪd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][ˈmænɪdʒd][baɪ]
and to every one of them he applied his principle and managed by
和 到 每一个 一 的 他们 他 应用 他的 原则 和 管理 经过
[mi:nz][ʌv; əv][aɪˈti:] [tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈdefɪnət][saɪd] .
means of it to take a definite side .
方法 的 它 到 拿 一个 定 边 .
他对每个人都运用了自己的原则, 并以此表明了自己的立场。

[æz; əz][hi; hi] [wɜ:rkɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst][hi; hi] [wʊd] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈtʃʊʊzn]
As he worked at his last he would concentrate his mind on some chosen
作为 他 工作 在 他的 最后的 他 会 集中 他的 头脑 在 一些 选定
[ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔ:rm] ,
problem of social reform ,
问题 的 社会的 改革 ,
在他生命的最后阶段，他会专注于某个选定的社会改革问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˌpɜ:rtɪnˈæsəti] ,
and would ponder , with singular pertinacity ,
和 会 思考 , 和 单数 坚韧 ,
并且会以异乎寻常的执着去思考，

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪˈɡri:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [səˈlu:ʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈfekt] [ðə; ði]
the ways and degrees in which alternative solutions of it would affect the
这 方式 和 学位 在 哪个 选择 解决方案 的 它 会 影响 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][men] .
happiness of men .
幸福 的 男人 :
替代方案将以何种方式和程度影响人类的幸福。

[hi; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [spend] [wi:ks] [ɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ðʌs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈprɑ:bləm] , [ænd; ənd] ,
He would sometimes spend weeks in meditating thus on a single problem , and ,
他 会 有时 花费 周 在 冥想 因此 在 一个 单身的 问题 , 和 ,
他有时会花上几周时间思考一个问题，而且，

[wen] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] ,
when a solution had been reached according to his method ,
什么时候 一个 解决方案 有 到过 达到 根据 到 他的 方法 ,
当按照他的方法找到解决方案后，

[hi; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈpræktɪs] [tu;; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [nægz] [hed] [ænd; ənd]
he made it a regular practice to go down to the Nag's Head and
他 制成 它 一个 常规的 实践 到 去 向下 到 这 唠叨的 头 和
[əˈnaʊns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
announce the result ,
宣布 这 结果 ,
他养成了一个惯例，就是到“马头酒馆”宣布结果。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][prəʊˈlɪksəti][ʌv; əv][ɪts][æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [bɪɹ] .
with all the prolixity of its antecedents , over a pot of beer .
和 全部 这 罗唆 的 它是 来路 , 超过 一个 锅 的 啤酒 :
带着它之前所有冗长的篇幅，一边喝着啤酒一边讨论。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈhæŋkɪn] [dɪˈfend] " [ɑ:məmənts] " [æz; əz] [kənˈdu:sɪv] [tu;; tə][ðə; ði]
It was there that I heard Hankin defend " armaments " as conducive to the
它 曾是 那里 那 我 听到 汉金 保卫 " 军备 " 作为 有利的 到 这
[ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] .
Greatest Happiness of the Greatest Number .
最 幸福 的 这 最 数字 :
正是在那里，我听到汉金为“军备”辩护，认为军备有利于最大多数人的最大幸福。

[ˈventʃərɪŋ] [tu;; tə] [əˈseɪl] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [prɪˈpɑ:stərəs] [ˈvju:] ,
Venturing to assail what I thought a preposterous view ,
冒险 到 攻击 什么 我 想法 一个 荒谬 看法 ,
冒昧地反驳我认为荒谬的观点，

[aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɔ:rs] , [fʊt] , [ænd; ənd] [ɑ:rˈtɪləɹi] ,
I was met by a counter attack of horse , foot , and artillery ,
我 曾是 遇见 经过 一个 柜台 攻击 的 马 , 脚 , 和 炮兵 ,
我遭到了敌军骑兵、步兵和炮兵的反击。

[soʊ] [wel] [plænd] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [səˈsteɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈbi:tɪn]
so well planned and vigorously sustained that in the end I was utterly beaten
所以 出色地 计划 和 大力 持续 那 在 这 结尾 我 曾是 完全地 被打败
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
from the field .
从 这 场地 .

他们的计划周密、执行有力，最终我被彻底击败。

[hæd; həd] [sna:rlɪ] [baɪb] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ; [ɪnˈdi:d] ,
Had Snarley Bob been present , the result would have been different ; indeed ,
有 斯纳利 鲍勃 到过 展示 , 这 结果 会 有 到过 不同的 ; 的确 ,
如果斯纳利·鲍勃在场，结果就会不同；事实上，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [rɪˈzʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [æt; ət][ɔ:l] .
there would have been no result to the controversy at all .
那里 会 有 到过 不 结果 到 这 争议 在 全部 .

那样的话，这场争议根本就不会有任何结果。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][ˈe.bi][iˈnɪʃɪəu][baɪ] [əˈfə:m] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He would have stopped the argument ab initio by affirming in language of his
他 会 有 停止 这 争论 ab 初始 经过 肯定 在 语言 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他本可以从一开始就用自己的语言肯定这一点，从而终结争论。

[pərˈhæps] [ʌnˈprɪntəbl] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
perhaps unprintable , that the whole question was of not the slightest importance
也许 无法印刷 , 那 这 所有的 问题 曾是 的 不是 这 丝毫 重要性
[tu:; tə] [ˈeniɪbɑ:di] ;
to anybody ;
到 任何人 ;

或许不堪入耳，但这件事对任何人来说都无关紧要；

[ðæt] " [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪps] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈɑ:rgju:d] - [ɪm] [ˈɪntu:] [ˈdu:ɪŋ]
that " them as built the ships , because someone had argued ' em into doing
那 " 他们 作为 建造 这 船舶 , 因为 某人 有 争论 - 呃 进入 正在做
[aɪ ˈti:] , [wɜ:r; wər] [fu:lz] ,
it , were fools ,
它 , 是 傻瓜 ,

“他们之所以建造这些船只，是因为有人怂恿他们这么做，他们都是傻瓜。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɜ:r; wər] [bɪɡə(r)] [fu:lz] [stɪl] " ;
and them as did the arguing were bigger fools still " ;
和 他们 作为 做过 这 争论 是 大 傻瓜 仍然 " ;

而它们，就像那些争论不休的人一样，更加愚蠢了。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈbɪldɪŋ] ; [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the same for those who refrained from building ; that , in short ,
这 相同的 为了 那些 WHO 克制 从 建筑 ; 那 , 在 短的 ,

对于那些没有进行建设的人来说也是如此；简而言之，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [sʌt] [ˈkwɛstʃənz] [ˈsetld] [wʌz; wəz] " [tu:; tə] [li:v] - [ɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm]
the only way to get such questions settled was " to leave ' em to them
这 仅有的 方式 到 得到 这样的 问题 定居 曾是 " 到 离开 - 呃 到 他们
[æz; əz] [noʊz] [wɒts] [wʌt] .
as knows what's what .
作为 知道 是什么 什么 .

解决这类问题的唯一办法就是“交给他们自己去解决，因为他们知道是怎么回事”。

" [ðɪs] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌndeməˈkrætɪk] [ˈætɪtuːd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ˈhæŋkɪn][frʌm; frəm]
" **This ignorant and undemocratic attitude never failed to divert Hankin from**
" 这 无知 和 不民主的 态度 绝不 失败的 到 转移 汉金 从
[ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ,
argument to recrimination ,
争论 到 相互指责 ,

“这种无知且不民主的态度总是让汉金从争论转向相互指责。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪtər] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪmˈpleɪn] ,
which was all the more bitter because Bob had a way of implying ,
哪个 曾是 全部 这 更多的 苦的 因为 鲍勃 有 一个 方式 的 暗示 ,
更令人感到苦涩的是，鲍勃总是用一种暗示的方式说：

[ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [laɪk] [aɪz] ,
mainly by the movement of his horse - like eyes ,
主要 经过 这 移动 的 他的 马 - 喜欢 眼睛 ,
主要通过他那双像马一样的眼睛的运动来表现。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [priˈsaɪsli] [wʌt] " [wʌt] " [wʌz; wəz] .
that he himself was one of those who knew precisely what " what " was .
那 他 他自己 曾是 一 的 那些 WHO 知道 恰恰 什么 " 什么 " 曾是 .
他本人就是那些确切知道“是什么”是什么的人之一。

[ðə; ði] [ʌpʃɑːt] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈʃepərd] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
The upshot therefore was a row between shepherd and shoemaker — a thing
这 结果 所以 曾是 一个 排 之间 牧羊人 和 鞋匠 — 一个 事物
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [æz; əz][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkərz]
which the shepherd enjoyed in the same degree as he hated the shoemaker's
哪个 这 牧羊人 享受 在 这 相同的 程度 作为 他 憎恨 这 鞋匠
[ˈɑːrgjuːmənts] .
arguments .
论点 .

因此，结果就是牧羊人和鞋匠之间发生了一场争吵——牧羊人对此感到高兴，就像他讨厌鞋匠的争论一样。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəlz] [ɪmprəˈpraɪtiːz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhæŋkɪn]
Not the least of Mrs . Abel's improprieties was her open patronage of Hankin
不是 这 至少 的 太太 . 亚伯的 不当行为 曾是 她 打开 赞助 的 汉金
.
:
.

阿贝尔夫人诸多不当行为中最令人发指的莫过于她公开资助汉金。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [æŋ; ən][ˈeθɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,
The shoemaker had established what he called an Ethical Society ,
这 鞋匠 有 已确立的 什么 他 称为 一个 伦理道德 社会 ,
这位鞋匠建立了一个他称之为“伦理协会”的组织。

[wɪtʃ] [held] [ɪts] [ˈmiːtɪŋz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈfɑːrmər] .
which held its meetings on Sunday afternoons in the barn of a sympathetic farmer .
哪个 握住 它是 会议 在 星期日 下午 在 这 谷仓 的 一个 交感神经 农民 .
他们的会议在周日下午于一位好心农民的谷仓里举行。

[ðiːz] [ˈmiːtɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈregjələrlɪ] [əˈdrest] [baɪ][ˈhæŋkɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [juːst] [ˈfriːkwəntli]
These meetings , which were regularly addressed by Hankin , Mrs . Abel used frequently
这些 会议 , 哪个 是 经常 已解决 经过 汉金 , 太太 . 亚伯 用过的 频繁地
[tuː; tə] [əˈtend] .
to attend .
到 出席 .

汉金经常在这些会议上发表讲话，阿贝尔夫人也经常参加。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtuːfoʊld] .

The effect of this was twofold .
这 影响 的 这 曾是 双重 :

这件事的影响是双重的。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə][ˈhæŋkɪn] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ʌnˈedʒuketɪd]

it was no small stimulus to Hankin that among the handful of uneducated
它 曾是 不 小的 刺激 到 汉金 那 之中 这 少数 的 未受过教育

[ɪrɛkənsaɪləbəlz] [huː] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

irreconcilables who gathered to hear him ,
不可调和的 WHO 聚集 到 听到 他 ,

对于汉金来说, 在少数几个聚集起来听他讲话的未受过教育、顽固不化的反对者中, 有这样一幕无疑是对他莫大的鼓舞。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈɔːdɪtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkʌltɪvertɪd] [maɪndz][ɪn]

he might have for auditor one of the keenest and most cultivated minds in
他 可能 有 为了 审计员 一 的 这 最热衷 和 最多 栽培 思想 在

[ˈɪŋɡlənd] — [wʌn] [huː] ,

England — one who ,
英格兰 — — WHO ,

他或许会聘请英国最敏锐、最有教养的头脑之一担任审计员——这个人,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] , [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .

as he was well aware , had no sympathy with his opinions .
作为 他 曾是 出色地 意识到的 , 有 不 同情 和 他的 意见 .

他很清楚这一点, 因此对他的观点毫无同情心。

[aɪ][wʌnz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈlektʃər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪks] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,

I once heard him lecture on one of his favourite topics while she was present ,
我 一次 听到 他 演讲 在 一 的 他的 最喜欢的 主题 尽管 她 曾是 展示 ,

我曾亲耳听到他讲述他最喜欢的话题之一, 当时她也在场。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [hɜːrd] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ˈbetər] [ˈɑːrgjuːd] .

and I must say that I have seldom heard a bad case better argued .
和 我 必须 说 那 我 有 很少 听到 一个 坏的 案件 更好的 争论 .

我必须说, 我很少听到有人能把一个糟糕的案例论证得如此精彩。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəlz] [ˈprez(ə)ns] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ]

Mrs . Abel's presence served to rob his lectures of much of the force which
太太 : 亚伯的 在场 服务 到 抢 他的 讲座 的 很多 的 这 力量 哪个

[əˈpɪnjənz] ,

opinions ,
意见 ,

阿贝尔夫人的在场使他的演讲失去了很多影响力, 因为人们的观点.....

[wen] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪnˈveriəbli] [hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

when condemned by the rich , invariably have among the poor .
什么时候 谴责 经过 这 富有的 , 总是 有 之中 这 贫穷的 .

当被富人谴责时, 穷人中总有人谴责。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈæktɪv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhæŋkɪn] ,
She was shrewd enough to perceive that active repression of Hankin ,
她 曾是 精明 足够的 到 感知 那 积极的 抑制 的 汉金 ,
她足够精明, 能够察觉到汉金正受到积极的压制。

[huː] [ʃiː, ji] [wel] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈprest] , [wʊd] [ˈoʊnli] [swel] [hɪz; ɪz] [ˈfaːloʊɪŋ] [ænd; ənd]
who she well knew could not be repressed , would only swell his following and
WHO 她 出色地 知道 可以 不是 是 压抑 , 会 仅有的 膨胀 他的 下列的 和
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
strengthen his position .
加强 他的 位置 .
她很清楚, 压制他只会让他的追随者越来越多, 他的地位也会更加稳固。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][mərəˈæləti][ænd; ənd]
This , of course , was not understood by the local guardians of morality and
这 , 的 课程 , 曾是 不是 理解 经过 这 当地的 守护者 的 道德 和
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
当然, 当地的道德和宗教守护者们并不理解这一点。

[ˈæftər] [ˈveɪnli] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] , [huː] [tɜːrnd] [æn; ən] [æbsəˈluːtli] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
After vainly appealing to Mr . Abel , who turned an absolutely deaf ear to the
后 徒劳地 上诉 到 先生 . 亚伯 , WHO 转向 一个 绝对地 聋 耳朵 到 这
[pəˈtɪʃənə(r)] ,
petitioners ,
请愿者 ,
在徒劳地向阿贝尔先生求助后, 阿贝尔先生对请愿者的诉求置若罔闻,

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
they proceeded to lay the case before the Bishop , who happened to be ,
他们 继续 到 躺 这 案件 前 这 主教 , WHO 发生 到 是 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
unfortunately for them ,
很遗憾 为了 他们 ,
他们随后将案件呈报给主教, 不幸的是, 这位主教恰好是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈprelɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
one of the most courageous and enlightened prelates of his time .
一 的 这 最多 勇敢 和 开明 主教们 的 他的 时间 .
他是当时最勇敢、最有见识的教士之一。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɑːn] [huːm] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ,
The Bishop , on whom considerable pressure was brought to bear ,
这 主教 , 在 谁 大量 压力 曾是 带来 到 熊 ,
主教承受了相当大的压力,
[rɪˈzɔːlvd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
resolved at last to come down to Deadborough and have an interview
已解决 在 最后的 到 来 向下 到 - 和 有 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] .
with Mrs . Abel .
和 太太 . 亚伯 .

最终决定前往死城, 采访阿贝尔夫人。
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [brɪˈkeɪm] [fæst][ænd; ənd] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈfrendz] .
The result was that he and the lady became fast and lifelong friends .
这 结果 曾是 那 他 和 这 女士 成为 快速地 和 终身 朋友们 .
结果是他和这位女士迅速成为终生挚友。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ,
He returned to his palace determined to take the risk ,
他 返回 到 他的 宫殿 决定 到 拿 这 风险 ,
他回到宫殿, 决心冒险一试。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ɪmpɔː'tjuːnətiz] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi]
and to all further importunities he merely returned a formal answer that he
和 到 全部 更远 纠缠 他 仅仅 返回 一个 正式的 回答 那 他
[sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
saw no reason to interfere .
锯 不 原因 到 干扰 .
对于所有进一步的追问, 他只是正式地答复说, 他认为没有理由干预。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈderɪŋ] [ʌ; əv] [ˈmeni] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [baɪ]
This was not the least daring of many actions which have distinguished , by
这 曾是 不是 这 至少 大胆 的 许多 行动 哪个 有 杰出的 , 经过
[ðer; ðər] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [kɑːmən'sens] ,
their boldness and commonsense ,
他们的 大胆 和 常识 ,
这并非众多行动中最不大胆的一项, 这些行动因其胆识和常识而脱颖而出。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈnoʊb(ə)l] [kə'rɪr] .
the record of a singularly noble career .
这 记录 的 一个 单独地 高贵 职业 .
一段无比崇高的职业生涯记录。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑːt] [get] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz] ; [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
The case did not get into the papers ; none the less ,
这 案件 做过 不是 得到 进入 这 文件 ; 没有任何 这 较少的 ,
这起案件没有见诸报端; 尽管如此,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌ; əv][ɪn] [ˈklerɪkl] [ˈsɜːrkl] ,
it was much talked of in clerical circles ,
它 曾是 很多 谈话 的 在 文员 界 ,
这件事在神职人员圈子里引起了广泛讨论。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈprelɪts] [nɑːt] [ʌn'laɪk]
and its effect was to give the Bishop a reputation among prelates not unlike
和 它是 影响 曾是 到 给 这 主教 一个 名声 之中 主教们 不是 与此不同
[ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][hæd; həd] [wʌn] [ə'mʌŋ] - [waɪvz] .
that which Mrs . Abel had won among clergymen's wives .
那 哪个 太太 . 亚伯 有 韩元 之中 - 妻子们 .
其结果是, 主教在主教们中间赢得了与阿贝尔夫人在神职人员妻子中赢得的声誉类似的声誉。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌ; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]
The Bishop's intervention having failed , the party of repression now determined on
这 主教的 干涉 拥有 失败的 , 这 派对 的 抑制 现在 决定 在
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [wei] .
the short and easy way .
这 短的 和 简单的 方式 .
主教的干预失败后, 镇压党决定采取最快捷、最容易的方式。

- [ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz] [ˈpiːtər] [ʃɑːt] , [huːz] [ˈhoʊldɪŋ] [kən'sɪstɪd] [ʌ; əv] [tuː] [smɔːl] [ˈfɑːrmz] [wɪtʃ]
Hankin's landlord was Peter Shott , whose holding consisted of two small farms which
- 房东 曾是 彼得 肖特 , 谁 保持 由.....组成 的 二 小的 农场 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
had been joined together .
有 到过 加入 一起 .
汉金的房东是彼得·肖特, 他的土地由两个连在一起的小农场组成。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfɑ:rmz] [lɪvd] [ˈhæŋkɪn] , [ə; eɪ][sʌb] - [ˈtenənt] [ʌv; əv]
In the house belonging to one of these farms lived Hankin , a sub - tenant of
在这 房子 属于 到 一 的 这些 农场 居住地 汉金 , 一个 子 - 租户 的
[ʃɑ:t] .
Shott .
肖特 .

汉金住在其中一个农场的房子里，他是肖特的二房客。

[tu:; tə] [ʃɑ:t] [ðer; ðər] [keɪm] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
To Shott there came , in due course ,
到 肖特 那里 来了 , 在 到期的 课程 ,

后来，肖特也遇到了这种情况。

[ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][æŋ; əŋ][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈkwɔ:rtər] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə]
a hint from an exalted quarter that it would be to his interests to
一个 暗示 从 一个 崇高 四分之一 那 它 会 是 到 他的 兴趣 到
[gɪv] [ˈhæŋkɪn] [ˈnɒtɪs] [tu:; tə][kwɪt] .
give Hankin notice to quit .
给 汉金 注意 到 辞职 .

来自高层人士的暗示表明，让他通知汉金辞职对他来说是有利的。

[ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈnɒtɪs] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
Shott was willing enough , and presently the notice was served .
肖特 曾是 愿意的 足够的 , 和 目前 这 注意 曾是 服务 .

肖特欣然同意，很快通知就送达了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
It was a serious thing for the shoemaker , for he had a good
它 曾是 一个 严肃的 事物 为了 这 鞋匠 , 为了 他 有 一个 好的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

这对鞋匠来说是一件大事，因为他的生意很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʃ] [ˈʌðər] [haʊs] [ɔ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and there was no other house or cottage available in the neighbourhood .
和 那里 曾是 不 其他 房子 或者 小屋 可用的 在 这 邻里 .

附近也没有其他房屋或小屋可供出租。

[ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnɒtɪs] [ɪkˈspaɪərd] [əˈnaʊnsments] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə]
In the interval before the notice expired announcements appeared that the estate to
在 这 间隔 前 这 注意 已到期 公告 出现 那 这 财产 到
[wɪtʃ] - [ˈhʊldɪŋ] [brɪ'ɔ:ŋd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sɒld][baɪ] [ˈɔ:kʃn] [ɪn][lɑ:ts] .
which Shott's holding belonged was to be sold by auction in lots .
哪个 - 保持 属于 曾是 到 是 卖 经过 拍卖 在 很多 .

在通知到期前的这段时间里，出现了公告，称肖特所拥有的地产将分批拍卖。

[ʃɑ:t] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [ænd; ənd] [ˈpra:ɪmptli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði]
Shott himself was well - to - do , and promptly determined to become the
肖特 他自己 曾是 出色地 - 到 - 做 , 和 及时 决定 到 变得 这
[ˈpɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
purchaser of his farm .
购买者 的 他的 农场 .

肖特本人家境殷实，并立即决定买下他的农场。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈbɪdəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] ,
There were several bidders at the sale ,
那里 是 一些 竞标者 在 这 销售 ,

此次拍卖有好几位竞标者。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] .
and Shott was pushed to the very end of his tether .
和 肖特 曾是 推动 到 这 非常 结尾 的 他的 系绳 .

肖特被逼到了忍无可忍的地步。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [həʊ'veər] , [tu:; tə] [aʊt'baɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['tremblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He managed, however, to outbid them all, though he trembled at his
他 管理 , 然而 , 到 出价高于对手 他们 全部 , 尽管 他 颤抖 在 他的
[oʊn] [tə'merəti] ;
own temerity ;
自己的 鲁莽 ;

然而，他最终还是出价高于所有人，尽管他为自己的鲁莽感到战栗；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]
and the farm was on the point of being knocked down to him when a
和 这 农场 曾是 在 这 观点 的 存在 敲门 向下 到 他 什么时候 一个
['lɔ:j-z] [klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [went] £50 ['betər] .
lawyer's clerk at the end of the room went £50 better .
律师 职员 在 这 结尾 的 这 房间 去 £50 更好的 .

眼看农场就要被他买下时，房间尽头的一位律师助理又加价 50 英镑。

[ʃɑ:t] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] ['wɪski] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['despərətli] [pʊt][ðə; ði]
Shott took a gulp of whisky to steady his nerve and desperately put the
肖特 采取 一个 咕嚕 的 威士忌酒 到 稳定的 他的 神经 和 绝望地 放 这
[praɪs] [ʌp] ['fɪfti] [mɔ:ɹ] .
price up fifty more .
价格 向上 五十 更多的 .

肖特喝了一口威士忌来平复心情，然后拼命地将价格又提高了50。

[ðə; ði] ['lɔ:j-z] [klɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] ,
The lawyer's clerk immediately countered with another hundred ,
这 律师 职员 立即地 反驳 和 其他 百 ,
[lɔ:ɪ] [wɪθ] [ə'hʌðər] [hʌndrəd] .
律师的书记员立即又加了一百。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] .
and looked as though he was ready to go on .
和 看起来 作为 尽管 他 曾是 准备好 到 去 在 .

他看上去好像准备继续前进。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɑ:k] - [daʊn] [bləʊ] .
That was the knock - down blow .
那 曾是 这 敲 - 向下 吹 .

这是致命一击。

[ʃɑ:t] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Shott put his hands in his pockets, leaned back in his chair ,
肖特 放 他的 双手 在 他的 口袋 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
[tʃer] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
肖特把手插进口袋，向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] ['dɔʊlfəli] [lʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ænd; ənd]
and dolefully shook his head in response to all the coaxings and
和 悲伤地 摇晃 他的 头 在 回复 到 全部 这 哄骗 和
['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪr] .
blandishments of the auctioneer .
奉承 的 这 拍卖 .

面对拍卖师的百般哄劝和奉承，他只是沮丧地摇了摇头。

[ðə; ði] ['hæməɹ] [fel] .
The hammer fell .
这 锤 跌倒 .

锤子落下了。

" [neɪm] , [pli:z] , " [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ; [ðə; ði] ['lɔ:jə-z] [klɜ:rk] [pæst] [ʌp][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpə] ,
" Name , please , " was called ; the lawyer's clerk passed up a slip of paper ,
 " 姓名 , 请 , " 曾是 称为 ; 这 律师 职员 通过了 向上 一个 滑 的 纸 ,
 "请问姓名？"有人喊道；律师助理递上一张纸条，
and a thunderbolt fell on the company when the auctioneer read out , " Mr .
和 一个 霹雳 跌倒 在 这 公司 什么时候 这 拍卖 读 出去 , " 先生 .
 ['tɒməs] ['hæŋkɪn] .
Thomas Hankin .
 托马斯 汉金 .

" ['hæŋkɪn][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]['fɑ:rmz][fɔ:r; fər] £4700 .
" Hankin had bought the farms for £4700 .
 " 汉金 有 买 这 农场 为了 £4700 .

“汉金以 4700 英镑的价格买下了这些农场。”

" [tʃek] [fɔ:r; fər][dr'pɑ:zɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪr] .
" Cheque for deposit , " said the auctioneer .
 " 查看 为了 订金 , " 说 这 拍卖 .

“请出示定金支票,”拍卖师说道。

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £470 , [ˈpriːviəsli] [saɪnd] [baɪ][ˈhæŋkɪn] ,
A cheque for £470 , previously signed by Hankin ,
一个 查看 为了 £470 , 之前 签名 经过 汉金 ,
一张金额为 470 英镑的支票，此前由汉金签署。

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['lɔjəz] [klɜ:rk] .
was immediately filled in and passed up by the lawyer's clerk .
 曾是 立即地 已填 在 和 通过了 向上经过 这 律师 职员 .

律师的书记员立即填写并提交了该表格。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [huː] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði]
It was , of course , Mrs . Abel who had advanced the money to the
 它 曾是 , 的 课程 , 太太 . 亚伯 WHO 有 先进的 这 钱 到 这
 [ˈʃuːmeɪkər] [ɑːn] [prəˈspektɪv] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ,
shoemaker on prospective mortgage ,
 鞋匠 在 预期 抵押 ,
 当然, 是艾贝尔太太预先借钱给鞋匠作为抵押贷款。

[les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £1000 [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'trɪbjʊ:tɪd] — [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
less a sum of £1000 which he himself contributed — the savings of his life .
 较少的 一个 和 的 £1000 哪个 他 他自己 贡献 — 这 节省 的 他的 生活 .
 减去他自己投入的 1000 英镑——这是他毕生的积蓄。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
The situation became interesting .
 这 情况 成为 有趣的 .

情况变得很有意思了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['hæŋkɪn] , ['ʌndər] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] ,
Here was Hankin , under notice to quit ,
 这里 曾是 汉金 , 在下面 注意 到 辞职 ,
 汉金当时已收到离职通知。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃ(ə)l] ['oʊnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
now **become** **the** **rightful** **owner** **of** **his** **own** **house** **and** **the** **landlord** **of** **his**
 现在 变得 这 正当的 所有者 的 他的 自己的 房子 和 这 房东 的 他的
 ['lændlɔ:rd] .
landlord .
 房东 .

现在他既是自己房子的合法主人，也是房东的房东。

[ˈevriwʌn] [ri:d] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz][ə; ei] [di:p] - [leid] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɑ:n]
Everyone read what had happened as a deep - laid scheme of vengeance on
每个人 读 什么 有 发生 作为 一个 深的 - 铺设 方案 的 复仇 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhæŋkɪn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] ,
the part of Hankin and Mrs . Abel ,
这 部分 的 汉金 和 太太 : 亚伯 ;

所有人都认为这起事件是汉金和阿贝尔夫人精心策划的报复阴谋。

[ʌv; əv] [hu:z] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n][noʊ] [ˈsi:krət] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
of whose part in the transaction no secret whatever was made .
的 谁 部分 在 这 交易 不 秘密 任何 曾是 制成 .

他在该交易中所扮演的角色没有任何秘密可言。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvɪktɪd] [mæn] [wʊd] [naʊ] [rɪˈtæliət] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ]
It was taken for granted that the evicted man would now retaliate by turning
它 曾是 已采取 为了 的确 那 这 被驱逐 男人 会 现在 报复 经过 转弯
[ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɑ:rm][ænd; ənd] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [haʊs] .
Shott out of his highly cultivated farm and well - appointed house .
肖特 出去 的 他的 高度 栽培 农场 和 出色地 - 任命 房子 .

人们理所当然地认为，被驱逐的人现在会报复，把肖特赶出他精心耕作的农场和设施齐全的房子。

[ðə; ði][ˈdʒəʊkəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nægz] [hed] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪriəs] ,
The jokers of the Nag's Head were delirious ,
这 小丑 的 这 唠叨的 头 是 谵妄 ,

“纳格头”酒馆里的那些小丑们都疯了，

[ænd; ənd][dræŋk] [dʒɪn] [ɪn][ðer; ðər] [bɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] .
and drank gin in their beer for a week after the occurrence .
和 喝 杜松子酒 在 他们的 啤酒 为了 一个 星期 后 这 发生 .

事发后的一周里，他们都在啤酒里加了杜松子酒。

[sna:rlɪ] [bə:b] [əˈloʊn] [dræŋk][noʊ] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] "
Snarley Bob alone drank no gin , and merely contributed the remark that "
斯纳利 鲍勃 独自的 喝 不 杜松子酒 , 和 仅仅 贡献 这 评论 那 "
[ðem; ðəm][æz; əz] [la:fs] [læst] ,
them as laughs last ,
他们 作为 笑声 最后的 ,

只有斯纳利·鲍勃没喝杜松子酒，他只是说了句“他们笑到最后”，

[la:fs] [best] .
laughs best .
笑声 最好的 .

笑声最棒。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈju:merkər] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] ,
" **Meanwhile the shoemaker , seated at his last ,**
" 同时 这 鞋匠 , 坐着 在 他的 最后的 ,

“与此同时，鞋匠坐在他最后的.....

[wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈbentəm]
was carefully pondering the position in the light of the principles of Bentham
曾是 小心 沉思 这 位置 在 这 光 的 这 原则 的 边沁
[ænd; ənd] [mɪl] .
and Mill .
和 磨 .

仔细思考了边沁和密尔的原则所表明立场。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ænd; ənd] [weɪd] [ɔ:f] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði]
He considered all the possible alternatives and weighed off against one another the
他 经过考虑的 全部 这 可能的 替代方案 和 称重 离开 反对 一 其他 这
[ˈveriəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn] [ɪn'vɑ:lvd] ,
various amounts of pleasure and pain involved ,
各种各样的 金额 的 乐趣 和 疼痛 涉及 ,
他考虑了所有可能的选择, 并权衡了各种选择所带来的快乐和痛苦。

[ˈrezəlu:tli] [kaʊntɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] " [wʌn][ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .
resolutely counting himself as " one and not more than one .
坚决地 计数 他自己 作为 " 一 和 不是 更多的 比 一 .
他坚定地将自己视为“一人, 不多不少”。

" [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [hi:; hi] [hɪm'self]
" **He certainly estimated at a large figure the amount of pleasure he himself**
" 他 当然 估计的 在 一个 大的 数字 这 数量 的 乐趣 他 他自己
[wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [[ɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
would derive from paying Shott in his own coin .
会 派生 从 付费 肖特 在 他的 自己的 硬币 .
“他肯定估计, 如果用肖特自己的钱来支付他, 他会获得极大的快乐。

[ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] " ['kwɑ:ləti] " [wʌz; wəz] ['striktli] [rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪmə,neɪtɪd] ,
All consideration of " quality " was strictly eliminated ,
全部 考虑 的 " 质量 " 曾是 严格 已淘汰 ,
完全摒弃了对“质量”的考量。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈhæŋkɪn] [held] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] ['bentəm] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [mɪl] .
for in this matter Hankin held rather with Bentham than with Mill .
为了 在 这 事情 汉金 握住 相当 和 边沁 比 和 磨 .
在这个问题上, 汉金更倾向于边沁而不是密尔的观点。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mplɪkətɪd] [wʌn][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
The sum was an extremely complicated one to work ,
这 和 曾是 一个 极其 复杂的 一 到 工作 ,
这道题的计算极其复杂。

[ænd; ənd] [geɪv] [mɔ:r] ['eksərsaɪz][tu:; tə] - ['paʊəz] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ə'rɪθmətɪk] [ðæn; ðən] [ɪ:ðər]
and gave more exercise to Hankin's powers of moral arithmetic than either
和 给予 更多的 锻炼 到 - 权力 的 道德 算术 比 任何一个
[ˈɑ:məmənts] , [ɔ:r] [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
armaments , or women's suffrage ,
军备 , 或者 女性的 选举权 ,
比起军备竞赛或妇女选举权, 这件事更能锻炼汉金的道德算术能力。

[ɔ:r][ðə; ði] [steɪt] [tʃɜ:rt] .
or the State Church .
或者 这 状态 教会 .
或者国教。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ;
Mrs . Abel had left him free to do exactly as he liked ;
太太 . 亚伯 有 左边 他 自由的 到 做 确切地 作为 他 喜欢 ;
阿贝尔太太让他完全自由地做他想做的事;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪk'spel] [ʃɑ:t] [wen] [aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and he had nearly determined to expel Shott when it occurred to him
和 他 有 几乎 决定 到 驱逐 肖特 什么时候 它 发生 到 他
[ðæt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plezər]
that by taking the other course he would give a considerable amount of pleasure
那 经过 采取 这 其他 课程 他 会 给 一个 大量 数量 的 乐趣
[tu:; tə][ðə; ði] ['rektərz] [waɪf] .
to the Rector's wife .
到 这 校长 妻子 .

他几乎已经决定驱逐肖特，这时他突然想到，如果他采取另一种做法，就能给教区长的妻子带来相当大的快乐。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['plezər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'raɪv] [fɔ:r; fər]
And to this must be added the pleasure which he would derive for
和 到 这 必须 是 额外 这 乐趣 哪个 他 会 派生 为了
[hɪm'self][baɪ] ['pli:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
himself by pleasing her ,
他自己 经过 令人愉悦 她 ,

此外，他还必须加上取悦她所带来的自身快乐。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] , [sna:rlɪ] [bə:b] ,
and further the pleasure of his chief friend and enemy , Snarley Bob ,
和 更远 这 乐趣 的 他的 首席 朋友 和 敌人 , 斯纳利 鲍勃 ,
[ænd; ənd] [fɜ:rðər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] , [sna:rlɪ] [bə:b] ,
进一步取悦他的主要朋友兼敌人，斯纳利·鲍勃

[ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pli:zd] .
on discovering that both of them were pleased .
在 发现 那 两个都 的 他们 是 高兴 .
[ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pli:zd] .
得知他们两人都很高兴后。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flektɪd] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
Then there was the question of his own reflected pleasure in the pleasure of
然后 那里 曾是 这 问题 的 他的 自己的 反映 乐趣 在 这 乐趣 的
[sna:rlɪ] [bə:b] ,
Snarley Bob ,
斯纳利 鲍勃 ,

然后，还有一个问题，那就是他是否从斯纳利·鲍勃的快乐中获得了一种反射性的快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ɔ:lsoʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['hæŋkɪn] [dɪ'naʊnst] [bə:b][ɑ:n] ['evri]
and this was considerable also ; for though Hankin denounced Bob on every
和 这 曾是 大量 还 ; 为了 尽管 汉金 谴责 鲍勃 在 每一个
[pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
possible occasion ,
可能的 场合 ,

这一点也相当重要；因为尽管汉金在各种场合都谴责鲍勃，

[jet] ['si:krətli] [hi:; hi][vælju:d][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
yet secretly he valued his good opinion more than that of any living man .
然而 偷偷 他 有价值的 他的 好的 观点 更多的 比 那 的 任何 活的 男人 .
[jet] ['si:krətli] [hi:; hi][vælju:d][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
然而，他内心深处却比任何活着的人都更看重自己的好感。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðɪ:z] [pɜ:rsən(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] [wɜ:r; wər]
It is true that the figures at which he estimated these personal quantities were
它 是 真的 那 这 数据 在 哪个 他 估计的 这些 个人的 数量 是
[veri] [smɔ:l] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['pʌblɪk]
very small in proportion to those which he had set down to the more public
非常 小的 在 部分 到 那些 哪个 他 有 放 向下 到 这 更多的 民众
[æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
aspects of the case ;
方面 的 这 案件 ;

的确，他估计的这些个人损失金额与他估计的案件中更公开的方面损失金额相比，比例非常小；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrekən] [ˈiːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][ɔːr] [snaːrli] [æz; əz]
for his principles forbade him to reckon either Mrs . Abel or Snarley as
为了 他的 原则 禁止 他 到 估计 任何一个 太太 ； 亚伯 或者 斯纳利 作为
" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
" more than one .
" 更多的 比 一 ；

因为他的原则不允许他将阿贝尔夫人或斯纳利视为“不止一个人”。

" [nevərðəˈles] , [smɔːl] [æz; əz] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] , [ˈhæŋkɪn] [faʊnd] ,
" Nevertheless , small as these figures were , Hankin found ,
" 尽管如此 ， 小的 作为 这些 数据 是 ， 汉金 成立 ，
“然而， 尽管这些数字很小， 汉金发现，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ʌp][hɪz; ɪz][ˈtoʊtəlz][ænd; ənd] [straɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [peɪnz] ,
when he came to add up his totals and strike off the balance of pains ,
什么时候 他 来了 到 添加 向上 他的 总计 和 罢工 离开 这 平衡 的 疼痛 ，
当他来统计总数并划掉痛苦的余额时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] .
that they were enough to turn the scale .
那 他们 是 足够的 到 转动 这 规模 ；
它们足以扭转乾坤。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [[ɑːt] [ʌndɪˈstɜːrbd] ,
He determined to leave Shott undisturbed ,
他 决定 到 离开 肖特 未受干扰 ，
他决定不打扰肖特，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈment(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈduːti]
and went to bed with that feeling of perfect mental satisfaction which did duty
和 去 到 床 和 那 感觉 的 完美的 精神的 满意 哪个 做过 责任
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [æt; ət] [piːs] .
with him for a conscience at peace .
和 他 为了 一个 良心 在 和平 ；
他带着这种完美的精神满足感入睡，这种感觉让他良心安宁。

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
Notice of this resolution was conveyed next day to the parties concerned ,
注意 的 这 解决 曾是 传递 下一个 天 到 这 各方 担心的 ，
[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈfɑːrmər] [[ɑːt] ,
and that night Farmer Shott ,
和 那 夜晚 农民 肖特 ，
该决议的通知于次日送达有关各方，当晚，农场主肖特.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈmeθədɪst] [ænd; ənd] [held] [ˈfæməli] [ˈpreɪz] ,
who was a pious Methodist and held family prayers ,
WHO 曾是 一个 虔诚的 卫理公会 和 握住 家庭 祈祷 ，
他是一位虔诚的卫理公会教徒，经常举行家庭祈祷会。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] " [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [naʊ] [ˈæktɪv] [ɪn]
instead of imploring the Almighty " to defeat the wiles of Satan , now active in
反而 的 恳求 这 全能者 " 到 击败 这 诡计 的 撒但 ， 现在 积极的 在
[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ,
this village ,
这 村庄 ，
与其祈求全能的上帝“击败撒旦在这个村庄里活动的诡计”，

" [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['lenθi] [pə'tɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['juːmeɪkər] ['hæŋkɪn]
" **put up a lengthy petition for blessings on the heads of Shoemaker Hankin**
" 放 向上 一个 冗长 请愿 为了 祝福 在 这 头部 的 鞋匠 汉金
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,
"提交了一份冗长的请愿书, 祈求上帝保佑鞋匠汉金及其家人平安。"

[ˈmenʃənɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ,
mentioning each one of them by name ,
提及 每个 一 的 他们 经过 姓名 ,
逐一提及他们的名字,
[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌtʃ] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['speɪ(ə)] [niːdz] [æz; əz] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]
and adding such particulars of his or her special needs as would leave the
和 添加 这样的 细节 的 他的 或者 她 特别的 需求 作为 会 离开 这
[drɪ'vaɪn] [bə'neɪvləns] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Divine Benevolence with no excuse for mixing them up .
神圣的 仁 和 不 原谅 为了 混合 他们 向上 .
并补充他或她的特殊需求细节, 使神圣的仁慈没有理由将他们混淆。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['hedɪdnɪs] ['hæŋkɪn] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['greɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] [kaɪnd]
With all his hard - headedness Hankin combined the graces of a singularly kind
和 全部 他的 难的 - 头脑 汉金 合并 这 恩典 的 一个 单独地 种类
[ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] .
and tender heart .
和 投标 心 .
汉金虽然性格固执, 但他的内心却异常善良温柔。

[hiː; hi] [held] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] ,
He held , of course , that there was nothing like leather ,
他 握住 , 的 课程 , 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 皮革 ,
他当然认为, 没有什么能比得上皮革。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊz]
especially for mitigating the distress of the orphan and causing the widow's
尤其 为了 缓解 这 痛苦 的 这 孤儿 和 导致 这 寡妇的
[hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
heart to sing for joy .
心 到 唱歌 为了 喜悦 .
尤其能减轻孤儿的痛苦, 让寡妇的心充满喜悦。

[ˈevri] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kɑːnfɪ'denʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
Every year he received confidentially from the school - mistress a list of the
每一个 年 他 已收到 保密 从 这 学校 - 情妇 一个 列表 的 这
[wɜːrst] - [ʃɑːd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
worst - shod children in the school ,
最差 - 鞋子 孩子们 在 这 学校 ,
每年他都会从女校长那里秘密收到一份学校里鞋子最破旧的孩子的名单。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['fæməlɪz] ,
from whom he selected a dozen belonging to the poorest families ,
从 谁 他 已选 一个 打 属于 到 这 最贫困 家庭 ,
他从中挑选了十二名来自最贫困家庭的孩子,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'vaɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ,
that he might provide each of them at Christmas with a pair of good ,
那 他 可能 提供 每个 的 他们 在 圣诞节 和 一个 一对 的 好的 ,
[strɔːŋ] [ʃuːz] .
strong shoes .
强的 鞋 .
这样他就可以在圣诞节时给他们每人一双结实耐穿的好鞋。

[ðə; ði] [bu:ts] [ʌv; əv] ['leɪbəərər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hi:; hi] ['mɛndɪd]
The boots of labourers out of work and of other unfortunates he mended
这 靴子 的 劳工 出去 的 工作 和 的 其他 不幸的 他 已修复
[fri:] [ʌv; əv] [kɔ:st] ,
free of cost ,
自由的 的 成本 ,

他免费为失业的工人和其他不幸的人修补靴子。

[ˈregjələri] [diˈvəʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
regularly devoting to this purpose that part of the Sabbath which was not
经常 奉献 到 这 目的 那 部分 的 这 安息日 哪个 曾是 不是
[ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈpru:viŋ] [ðə; ði] [nɑ:n] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
occupied in proving the non - existence of God .
占领 在 证明 这 非 - 存在 的 上帝 .

定期将安息日中不用来证明上帝不存在的那部分时间用于此目的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [pʊr] ['meri] ['hɛnsən] — [ə; eɪ] [lu:s] [dɪˈzɜ:rtɪd] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ]
There was , for instance , poor Mary Henson — a loose deserted creature with
那里 曾是 , 为了 实例 , 贫穷的 玛丽 亨森 — 一个 松动的 荒凉的 生物 和
[ɪləˈdʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veriəs] [pəˈtɜ:rnəti] ,
illegitimate children of various paternity ,
私生子 孩子们 的 各种各样的 亲子鉴定 ,

例如, 可怜的玛丽·亨森——一个放荡不羁、被遗弃的女人, 带着几个不同父亲的私生子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] — [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] ['evri] ['tʃærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
and another always on the way — rejected by every charity in the parish ,
和 其他 总是 在 这 方式 — 拒绝 经过 每一个 慈善机构 在 这 教区 ,
还有一个孩子正在路上——被教区里的所有慈善机构拒绝了。

— [tu:; tə] [hu:m] ['hæŋkɪn] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [send] ['ni:ɪdɪd] ['fʊtwer] [bəʊθ] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd]
— to whom Hankin never failed to send needed footwear both for herself and
— 到 谁 汉金 绝不 失败的 到 发送 需要 鞋类 两个都 为了 她自己 和
[hɜ:r; hər] [bræts] .
her brats .
她 小鬼们 .

汉金总是会给她寄送自己和孩子们需要的鞋子。

[ˈfɜ:rðər] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈju:z] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈdemd] [æz; əz] " [nɑ:t] [wɜ:rθ]
Further , whenever a pair of shoes had to be condemned as " not worth
更远 , 每当 一个 一对 的 鞋 有 到 是 谴责 作为 " 不是 值得
[ˈmɛndɪŋ] ,
mending ,
修补 ,

此外, 每当有一双鞋被判定为“不值得修补”时,

" [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" he endeavoured to retain them for a purpose of his own ,
" 他 努力 到 保持 他们 为了 一个 目的 的 他的 自己的 ,
他试图将他们留作己用。

[ˈsʌmtaɪmz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfju:] [pens] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] " [oʊld] ['leðər] .
sometimes paying a few pence for them as " old leather .
有时 付费 一个 很少 便士 为了 他们 作为 " 老的 皮革 .
有时只需花几便士就能买到它们, 因为它们是“旧皮革”。

" [wen] ['sʌmə] [keɪm] [raʊnd] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] ['derəˌlɪkts] [æz; əz] [best] [hi:; hi]
" When summer came round he set to work patching the derelicts as best he
" 什么时候 夏天 来了 圆形的 他 放 到 工作 修补 这 流浪汉 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“夏天到来时, 他便开始尽其所能地修补那些破败的房屋。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [perz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] .
and would sometimes have thirty or forty pairs in readiness by the end of June .
和 会 有时 有 三十 或者 四十 对 在 准备就绪 经过 这 结尾 的 六月 .
到六月底，有时会有三四十双鞋准备就绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈænjuəli] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] [tru:ps] [ʌv; əv]
This was the season when the neighbourhood was annually invaded by troops of
这 曾是 这 季节 什么时候 这 邻里 曾是 每年 入侵 经过 军队 的
[pi:] - [ˈpɪkərs] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [kəmˈpraɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]
pea - pickers — a very miscellaneous collection of humanity comprising at the one
豌豆 - 采摘者 — 一个 非常 各种各样的 收藏 的 人类 包括 在这 一
[ɪkˈstri:m] [ˈbrookən][ˈɑ:rmɪ] [men][ænd; ənd][ju:nɪvɜ:rsəti][ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts] ,
extreme broken army men and university graduates ,
极端 破碎的 军队 男人 和 大学 毕业生 ,
每年这个时候，附近都会涌入大批采摘豌豆的人——这些人形形色色，既有落魄的退伍军人，也有大学毕业生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] .
and at the other the lowest riff - raff of the towns .
和 在 这 其他 这 最低 即兴演奏 - 拉夫 的 这 城镇 .
而另一边则是城镇里最底层的乌合之众。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [ˈregjələr] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][kæmps] [wer] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
It was Hankin's regular custom to visit the camps where these people were
它 曾是 - 常规的 风俗 到 访问 这 营地 在哪里 这些 人们 是
[ˈkwɔ:rtəd] ,
quartered ,
四分 ,
汉金经常会去探望那些被安置在那里的难民营。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] " [ˈstʌdiɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
with the avowed object of " studying human nature ,
和 这 公开承认 目的 的 " 学习 人类 自然 ,
以“研究人性”为公开目标，

" [bʌt; bət] [ˈri:əli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃʊlɪs] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
" **but really for the purpose of spying out the shoeless , or worse than**
" 但 真的 为了 这 目的 的 间谍活动 出去 这 赤脚 , 或者 更糟 比
[ˈʃʊlɪs] , [fi:t] .
shoeless , feet .
赤脚 , 脚 .
但实际上是为了窥探那些没穿鞋的脚，或者更糟糕的是，没穿鞋的脚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [pərˈfɔ:rmər] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:nsərti:nə] ,
He was a notable performer on the concertina ,
他 曾是 一个 值得注意的 演员 在这 手风琴 ,
他是一位杰出的手风琴演奏家。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] - [fi:ld] ,
and I well remember seeing him in the middle of a pea - field ,
和 我 出色地 记住 看到 他 在这 中间 的 一个 豌豆 - 场地 ,
我清楚地记得在豌豆田中央看到过他。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][æz; əz] [ˈsɑ:ri] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈrekɪdʒ] [æz; əz][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
surrounded by as sorry a group of human wreckage as civilisation could
包围 经过 作为 对不起 一个 团体 的 人类 残骸 作为 文明 可以
[prəˈdu:s] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
produce , listening ,
生产 , 聆听 ,
周围是一群文明所能造就的最可悲的人类残骸，他听着：

[ɔːr] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪnz] .
or dancing to his strains .

或者 跳舞 到 他的 菌株 .

或者伴着他的音乐翩翩起舞。

- [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [fi:t] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Hankin's eyes were on their feet all the time .

- 眼睛 是 在 他们的 脚 全部 这 时间 .

汉金的目光始终紧盯着他们的脚。

[wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ˈmoʊstli]
When the performance was over he went round to one and another , mostly
什么时候 这 表现 曾是 超过 他 去 圆形的 到 一 和 其他 , 大多
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

演出结束后，他挨个和不同的人交谈，其中大部分是女性。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [ðər; ðər] [aɪz] [ˈɡlɪs(ə)n] .
and said something which made their eyes glisten .

和 说 某物 哪个 制成 他们的 眼睛 闪亮 .

他说了些什么，让他们的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And here it may be recorded that one day , towards the end of his life ,
和 这里 它 可能 是 记录 那 一 天 , 向 这 结尾 的 他的 生活 ,
这里可以记载，在他生命的最后阶段，有一天，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈkænədə] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
he received a letter from Canada containing a remittance for fifty pounds .

他 已收到 一个 信 从 加拿大 包含 一个 汇款 为了 五十 磅 .

他收到一封来自加拿大的信，里面有一笔五十英镑的汇款。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈmeɪdʒər] — — [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ,
The writer , Major — — of the North - West Mounted Police ,

这 作家 , 主要的 — — 的 这 北 - 西方 安装 警察 ,

作者是西北骑警队的少校——

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ˈjuːz] ,
said that the money was payment for a certain pair of old shoes ,

说 那 这 钱 曾是 支付 为了 一个 肯定 一对 的 老的 鞋 ,

他说这笔钱是用来买一双旧鞋的。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [wɪt] " [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
the gift of which " had set him on his feet in more senses than one .

这 礼物 的 哪个 " 有 放 他 在 他的 脚 在 更多的 感官 比 一 .

这份礼物“让他从多方面都站了起来”。

" [hiː; hi][ˈɔːlsou] [ˈstetɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [taʊn] - [lɔːts]
" He also stated that he had made a small fortune by speculating in town - lots
" 他 还 声明 那 他 有 制成 一个 小的 财富 经过 推测 在 镇 - 很多
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

他还表示，他通过投机城镇地块赚了一笔小钱，而且

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈhæŋkɪn][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
hearing that Hankin was alive ,

听力 那 汉金 曾是 活 ,

听说汉金还活着，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][send][him; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
he was prepared to send him any further sum of money that might be
他 曾是 准备 到 发送 他 任何 更远 和 的 钱 那 可能 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [him; ɪm][ə; ei][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld][eɪdʒ] .
necessary to secure him a comfortable old age .
必要的 到 安全的 他 一个 舒服的 老的 年龄 .
他准备再给他寄送任何必要的钱，以确保他能安享晚年。

[ˈmeɪdʒər] — — [daɪd] [læst] [jɪr] ,
Major — — died last year ,
主要的 — — 死亡 最后的 年 ,
——少校去年去世了，
[ænd; ənd] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £300 [ɪn][kənˈsɔːlɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektər] [ænd; ənd]
and left by his will the sum of £300 in Consols to the Rector and
和 左边 经过 他的 将要 这 和 的 £300 在 控制台 到 这 校长 和
[ˈtʃɜːrtʃwɔːrdənz] [ʌv; əv] - ,
churchwardens of Deadborough ,
教堂执事 的 - ,
他在遗嘱中留下了300英镑的永久债券给戴德伯勒的教区长和教堂执事。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ˈænjuəli] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz]
the interest to be expended annually at Christmas in providing boots and shoes
这 兴趣 到 是 已支出 每年 在 圣诞节 在 提供 靴子 和 鞋
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
for the poor of the parish .
为了 这 贫穷的 的 这 教区 .
每年圣诞节期间，将利息用于为教区的穷人提供靴子和鞋子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈhæŋkɪn][wʌz; wəz] [ˈprɑːspərəs] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz]
In the matter of trade Hankin was prosperous , and fully deserved his
在 这 事情 的 贸易 汉金 曾是 繁荣 , 和 完全 应得的 他的
[praːˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .
汉金在贸易方面非常成功，而且他的成功完全是他应得的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
He has been dead four years ,
他 有 到过 死的 四 年 ,
他已经去世四年了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [per] [ʌv; əv] [buːts] [hiː; hi][ˈevər]
and I am wearing at this moment almost the last pair of boots he ever
和 我 是 穿着 在 这 片刻 几乎 这 最后的 一对 的 靴子 他 曾经
[meɪd] .
made .
制成 .
而我此刻身上穿的，几乎是他制作的最后一双靴子。

[hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkmənʃɪp]
His materials were the best that could be procured , and his workmanship
他的 材料 是 这 最好的 那 可以 是 采购 , 和 他的 做工
[wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] .
was admirable .
曾是 令人钦佩的 .
他使用的材料都是能找到的最好的，他的工艺也令人钦佩。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
His customers were largely the well - to - do people of the neighbourhood ,
他的 顾客 是 很大程度上 这 出色地 - 到 - 做 人们 的 这 邻里 ,
他的顾客大多是附近富裕的居民。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstændərd] [praɪs][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] - [buːts] [wɒz; wəz] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈfɪlɪŋ] .
and his standard price for walking - boots was thirty - three shillings .
和 他的 标准 价格 为了 步行 - 靴子 曾是 三十 - 三 先令 .
他家的登山靴标准价格是33先令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] " [stɑɪl] ,
He was by no means incapable of the higher refinements of " style ,
他 曾是 经过 不 方法 无法 的 这 更高 改进 的 " 风格 ,
他绝非不具备更高层次的“风格”修养，

" [soʊ] [ðæt] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈleɪdi] [pæˌsɪŋhæm] [ɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈsɔːrli] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə]
" so that great people like Lady Passingham or Captain Sorley were often heard to
" 所以 那 伟大的 人们 喜欢 女士 帕辛厄姆 或者 队长 索利 是 经常 听到 到
[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][bəːnd] [striːt] .
say that they preferred his goods to those of Bond Street .
说 那 他们 首选 他的 商品 到 那些 的 纽带 街道 .
因此，像帕辛厄姆夫人或索利上尉这样的大人物经常说，他们更喜欢他的商品，而不是邦德街的商品。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈʃuːtɪŋ] - [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈpɑːrtɪz] [wɪt]
He did a large business in building shooting - boots for the numerous parties which
他 做过 一个 大的 商业 在 建筑 射击 - 靴子 为了 这 很多的 各方 哪个
[ˈgæðərd] [æt; ət] - [hɔːl] ;
gathered at Deadborough Hall ;
聚集 在 - 大厅 ;
他为聚集在戴德伯勒庄园的众多聚会制作射击靴，生意兴隆；

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [klʌbz] , [wer] [sætʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tɔːkt]
his customers recommended him in the London clubs , where such things are talked
他的 顾客 受到推崇的 他 在 这 伦敦 俱乐部 , 在哪里 这样的 事物 是 谈话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
他的顾客在伦敦的夜总会里推荐他，因为在那些地方，这类事情都是人们谈论的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
and he received orders from all parts of the country and at all times
和 他 已收到 订单 从 全部 部分 的 这 国家 和 在 全部 时代
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .
他一年四季都会收到来自全国各地的订单。

[hiː; hi] [maɪt] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
He might , no doubt , have made his fortune .
他 可能 , 不 怀疑 , 有 制成 他的 财富 .
他无疑可能已经发了财。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [əˈsɪstəns] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
But he would have no assistance save that of his two sons .
但 他 会 有 不 协助 节省 那 的 他的 二 儿子们 .
但他除了两个儿子之外，没有任何其他帮助。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃɑːt] [hæd; həd] [sɔːt]
He lived for thirty - seven years in the house from which Shott had sought
他 居住地 为了 三十 - 七 年 在 这 房子 从 哪个 肖特 有 寻求
[tuː; tə][ɪkˈspel][hɪm; ɪm] ,
to expel him ,
到 驱逐 他 ,
他在肖特曾试图将他赶出去的那栋房子里住了三十七年。

[rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:lɪ][ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
refusing all orders which exceeded the limited working forces at his command .
拒绝 全部 订单 哪个 超出 这 有限的 在职的 力量 在 他的 命令 .

拒绝执行超出其有限劳动力范围的所有命令。

[hi:; hi] [tʃɑ:rtəd] [ðə; ði][kɔ:rnz][ɑ:n] ['meni] ['noʊb(ə)] [fi:t] ;
He chartered the corns on many noble feet ;
他 特许 这 玉米 在 许多 高贵 脚 ;

他用许多高贵的脚步为玉米地提供特许权；

[hi:; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['gaʊti] [toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:k] [tu:; tə][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪmɪ:tər] ,
he measured the gouty toe of a Duke to the fraction of a millimetre ,
他 测量 这 痛风 脚趾 的 一个 公爵 到 这 分数 的 一个 毫米 ,

他把一位公爵患有痛风的脚趾测量到了毫米的几分之一。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:ntər] [mæp][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [elə'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [pi:k] [tu:; tə][ðə; ði]
and made a contour map of all its elevations from the main peak to the
和 制成 一个 轮廓 地图 的 全部它是 海拔 从 这 主要的 顶峰 到 这
[fʊt] - [hɪlz] ;
foot - hills ;
脚 - 丘陵 ;

并绘制了从主峰到山麓所有海拔高度的等高线图；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:lɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔ:kt] [ɑ:n]
and it was said that a still more Exalted Personage occasionally walked on
和 它 曾是 说 那 一个 仍然 更多的 崇高 人士 偶尔 步行 在
[l'eðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] .
leather of his providing .
皮革 的 他的 提供 .

据说，一位地位更高的人物偶尔也会走在他提供的皮革上。

[hæŋkɪn] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Hankin neglected nothing which might contribute to the success of his work ,
汉金 被忽视的 没有什么 哪个 可能 贡献 到 这 成功 的 他的 工作 ,

汉金没有忽略任何可能有助于其作品成功的因素。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['θɜ:roʊnəs] [wɪtʃ]
and applied himself to its principles with the same thoroughness which
和 应用 他自己 到 它是 原则 和 这 相同的 彻底性 哪个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:tɪlɪ'terɪən] ['stændərd] .
distinguished his handling of the Utilitarian Standard .
杰出的 他的 处理 的 这 功利主义 标准 .

他对功利主义标准的严谨态度，与他对功利主义标准的严谨态度如出一辙。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] ['emɪgreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] , [ɪn] [kɔ:rs]
One of his sons had emigrated to the United States and become , **in course**
一 的 他的 儿子们 有 移民 到 这 团结的 各州 和 变得 , 在 课程

[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

他的一个儿子移民到了美国，并最终成为了.....

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bu:t] ['fækt(ə)rɪ][ɪn] ['brɒktən] , [mæs] .
the manager of a large boot factory in Brockton , Mass .
这 经理 的 一个 大的 启动 工厂 在 布罗克顿 , 大量的 .

马萨诸塞州布罗克顿一家大型靴子工厂的经理

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈhæŋkɪn] [rɪˈsi:vð] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˈlæsts] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [kənˈsaɪnmənts]
From him Hankin received patterns and lasts and occasional consignments
从 他 汉金 已收到 图案 和 持续时间 和 偶然 货物
[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈleðər] .
of American leather .
的 美国人 皮革 .

汉金从他那里获得了样板、鞋楦以及偶尔的美国皮革。

[ðɪs] [ˈlætər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
This latter he was inclined , in general , to despise .
这 后者 他 曾是 倾斜 , 在 一般的 , 到 鄙视 .

他通常倾向于鄙视后者。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts][ˈjuːzɪz] .
Nevertheless , it had its uses .
尽管如此 , 它 有 它是 用途 .

然而，它也有它的用途。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊtər] - [soʊl][ʌv; əv] [ˈhemlɔ:k] - [tænd] [ˈleðər] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ˈleŋθən]
He found that an outer - sole of hemlock - tanned leather would greatly lengthen
他 成立 那 一个 外 - 唯一 的 铁杉 - 晒黑的 皮革 会 非常 加长
[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˈhevi] [buːt] ;
the working life of a poor man's heavy boot ;
这 在职的 生活 的 一个 贫穷的 男人的 重的 启动 ;
他发现，用铁杉鞣革制成的外底可以大大延长穷人的厚重靴子的使用寿命；

[ðoʊ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌplnəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [gʊdz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] "
though for want of suppleness it was useless for goods supplied to the "
尽管 为了 想 的 柔韧性 它 曾是 无用 为了 商品 供应 到 这 "
[ˈkwaːləti] .
quality .
质量 .

虽然由于缺乏柔韧性，它对供应给“质量”的货物毫无用处。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˈlæsts] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" The American patterns and lasts , on the other hand , he treated with great
" 这 美国人 图案 和 持续时间 , 在 这 其他 手 , 他 治疗 和 伟大的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

另一方面，他对美国的模式和风格给予了极大的尊重。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːdɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈsaʊndər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [fʊt] [ðæn; ðən]
He held that they embodied a far sounder knowledge of the human foot than
他 握住 那 他们 具身化的 一个 远的 探鱼器 知识 的 这 人类 脚 比
[dɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vəˈraɪəti] ,
did the English variety ,
做过 这 英语 种类 ,

他认为，他们比英国人更了解人类的脚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [stɑɪl] , [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd]
and found them a great help to his trade in giving style , comfort , and
和 成立 他们 一个 伟大的 帮助 到 他的 贸易 在 给予 风格 , 舒适 , 和
[ˈækjərəsi] [ʌv; əv][fɪt] .
accuracy of fit .
准确性 的 合身 .

他发现它们对他的生意大有帮助，因为它们提供了款式、舒适度和合身度。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['stæfərd] [ænd; ənd]

At a time when the great manufacturers of Stafford and

在 一个 时间 什么时候 这 伟大的 制造商 的 斯塔福德 和

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][wɜ:r; wər] ['blʌndərɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]

Northampton were blundering along with a range of four or five

北安普顿 是 笨拙 沿着 和 一个 范围 的 四 或者 五

['stændərd] ['pætərn] ,

standard patterns ,

标准 图案 ,

在斯塔福德和北安普顿的大型制造商们还在磕磕绊绊地摸索着推出四五种标准款式的时候，

['hæŋkɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑ:p] ,

Hankin , in his little shop ,

汉金 , 在 他的 小的 店铺 ,

汉金在他的小店里

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['ɪntərvl] [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [naɪn] ['regjələr] ['saɪzɪz][ʌv; əv][menz]

was working on much finer intervals and producing nine regular sizes of men's

曾是 在 职的 在 很多 更精细 间隔 和 生产 九 常规的 尺寸 的 男士

[bu:ts] .

boots .

靴子 .

当时正在以更精细的间隔进行生产，并生产九种常规尺寸的男士靴子。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] [gʊdz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] " [fɪt] " [soʊ]['sɜ:rt(ə)n]

Indeed , his ready - made goods were so excellent , and their " fit " so certain

的确 , 他的 准备好 - 制成 商品 是 所以 出色的 , 和 他们的 " 合身 " 所以 肯定

,

！

,

的确，他制作的成品质量非常好，而且尺寸非常合适，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [prɪ'fɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

that some of his customers preferred them , and ordered him to

那 一些 的 他的 顾客 首选 他们 , 和 订购 他 到

[ə'bændən][ðer; ðər] ['læsts] .

abandon their lasts .

放弃 他们的 持续时间 .

他的一些顾客更喜欢它们，并命令他放弃他们之前的那些。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

Such was Hankin's manner of life and conversation .

这样的 曾是 - 方式 的 生活 和 对话 .

这就是汉金的生活方式和谈吐。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] ['evər] [sək'si:dz] [ɪn] ['getɪŋ]

If there is such a place as heaven , and the reader ever succeeds in getting

如果 那里 是 这样的 一个 地方 作为 天堂 , 和 这 读者 曾经 成功 在 获得

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

如果真有天堂这样的地方，而读者有朝一日也成功抵达那里，

[let][hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] ['ju:meɪkər] ['hæŋkɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [si:ts] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

let him look out for Shoemaker Hankin among the highest seats of glory .

让 他 看 出去 为了 鞋匠 汉金 之中 这 最高 座位 的 荣耀 .

让他留意一下鞋匠汉金在荣耀之巅的宝座上。

[hɪz; ɪz]['fju:nərəl][ɔ:'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [ðoʊ] [na:t][ɪn] ['pʌblɪk] , [baɪ] [sna:rlɪ] [bɑ:b] .

His funeral oration was pronounced , though not in public , by Snarley Bob .

他的 葬礼 演讲 曾是 发音 , 尽管 不是 在 民众 , 经过 斯纳利 鲍勃 .

他的葬礼演说由斯纳利·鲍勃发表，但并非公开发表。

" [ʃu:meɪkər] [ˈhæŋkɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" Shoemaker Hankin were a great man .
" 鞋匠 汉金 是 一个 伟大的 男人 :
“鞋匠汉金是个伟大的人。”

[ˈhi:d] [gɑ:t][hoʊld][oʊ] - [lɑ:ts][oʊ] - [gʊd] [θɪŋz] ;
He'd got hold o ' lots o ' good things ;
他会 得到 抓住 o - 很多 o - 好的 事物 ;
他得到了很多好东西；

[bʌt; bət] [ˈhi:d] [gɑ:t][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] .
but he'd got some on ' em by the wrong end .
但 他会 得到 一些 在 - 呃 经过 这 错误的 结尾 :
但他有些地方弄错了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [hɪz; ɪz][saɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [dʌn] .
He talked more than a man o ' his size ought to ha ' done .
他 谈话 更多的 比 一个 男人 o - 他的 尺寸 应该 到 哈 - 完毕 :
他说话太多了，不像他那样身材魁梧。

[hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst] ,
He spent his breath in proving that God doesn't exist ,
他 花费 他的 气息 在 证明 那 上帝 不 存在 ,
他耗费大量精力来证明上帝不存在，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .
and his life in proving that He does .
和 他的 生活 在 证明 那 他 做 :
他的一生都在证明祂确实如此。

" [snɑ:rlɪ] [ba:b][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:rz]
" SNARLEY BOB ON THE STARS
" 斯纳利 鲍勃 在 这 明星
“SNARLEY BOB ON THE STARS”

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [snɑ:rlɪ] [wʊd]
Towards the end of his life there were few persons with whom Snarley would
向 这 结尾 的 他的 生活 那里 是 很少 人 和 谁 斯纳利 会
[hoʊld] [kənˈvɜ:rs] ,
hold converse ,
抓住 交谈 ,
晚年，斯纳利几乎不与任何人交谈。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmeɪʒərəbl] .
for his contempt of the human race was immeasurable .
为了 他的 鄙视 的 这 人类 种族 曾是 无法估量的 :
他对人类的蔑视是无法估量的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [hu:m] [hi:; hi] [əˈdɔrd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]
There was Mrs . Abel at the Rectory , whom he adored ; there were the
那里 曾是 太太 . 亚伯 在 这 牧师住宅 , 谁 他 受人喜爱 ; 那里 是 这
 , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ;
Perrymans , whom he loved ;
佩里曼斯 , 谁 他 喜爱 ;
教区牧师的妻子艾贝尔太太是他非常敬爱的人；还有佩里曼一家，他很爱他们；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪˈself] , [hu:m] [hi:; hi] [ˈtɒləreɪtɪd] .
and there was myself , whom he tolerated .
和 那里 曾是 我 , 谁 他 容忍 :
还有我，他勉强容忍了我。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] , [huːm][hiː; hi][ˈtriːtɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] , [ˈniːðər]
There was also his old wife , whom he treated as part of himself , neither
那里 曾是 还 他的 老的 妻子 , 谁 他 治疗 作为 部分 的 他自己 , 两者都不
[ˈbetər][nɔːr] [wɜːrs] .
better nor worse .
更好的 也不 更糟 :

还有他的老伴, 他把她当作自己的一部分, 既不比她好也不比她差。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd]
With other human beings — saving only the children — his intercourse was limited
和 其他 人类 生物 — 保存 仅有的 这 孩子们 — 他的 交往 曾是 有限的
[æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˌɪntəˈdʒektəri] [grʌnts] [ænd; ənd] [snaːlɪz] — [wens] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
as far as possible to interjectory grunts and snarls — whence his name .
作为 远的 作为 可能的 到 轨迹 咕啞声 和 咆哮 — 何处 他的 姓名 :

除了孩子之外, 他与其他人类的交往仅限于发出咕啞声和咆哮声——这也是他名字的由来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈkwɑːri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ,
It was in an old quarry among the western hills ,
它 曾是 在 一个 老的 采石场 之中 这 西 丘陵 ,
它位于西部山丘间的一个废弃采石场内。

[ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [ˈdʒænjueɪrɪ][deɪ][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
on a bleak January day not long before his death ,
在 一个 苍凉 一月 天 不是 长的 前 他的 死亡 ,
在他去世前不久的一个阴冷的1月天,

[ðæt][aɪ][met] [snaːrli] [bəːb][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪskoːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [stɑːrz] .
that I met Snarley Bob and heard him discourse of the everlasting stars .
那 我 遇见 斯纳利 鲍勃 和 听到 他 话语 的 这 永恒 明星 .
我遇到了凶巴巴的鲍勃, 听他讲述了永恒的星辰。

[ðə; ði] [ˈkwɑːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][faɪnd] [snaːrli] [moʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
The quarry was the place in which to find Snarley most at his ease .
这 采石场 曾是 这 地方 在 哪个 到 寻找 斯纳利 最多 在 他的 舒适 .
采石场是斯纳利最自在的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaːtɪdʒ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] ;
In the little room of his cottage he could hardly be persuaded to speak ;
在 这 小的 房间 的 他的 小屋 他 可以 几乎 是 被说服 到 说话 ;
在他小屋的小房间里, 几乎没人能说服他开口说话;

[ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
the confined space made him restless ; and , as often as not ,
这 受限 空间 制成 他 不安 ; 和 , 作为 经常 作为 不是 ,
狭小的空间让他感到焦躁不安; 而且, 往往如此,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
if a question were asked him he would seem not to hear it ,
如果 一个 问题 是 问 他 他 会 似乎 不是 到 听到 它 ,
如果有人问他问题, 他似乎听不见。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [get] [ʌp] , [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈtʊːrn] [wen] [aɪ ˈtiː]
and would presently get up , walk out of the door , and return when it
和 会 目前 得到 向上 , 走 出去 的 这 门 , 和 返回 什么时候 它
[pliːzd] [hɪm; ɪm] .
pleased him .
高兴 他 :

然后他会起身, 走出房门, 想什么时候回来就什么时候回来。

" [hi:; hi][du:][bi:; bi] ['groʊŋ] ['terəb(ə)] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [ɪn] [ði:z]
" He do be growing terrible absent - minded , " his wife would often say in these
" 他 做 是 生长 糟糕的 缺席的 - 有思想 , " 他的 妻子 会 经常 说 在 这些
['lætər] [deɪz] .
latter days .
后者 天 .

“他越来越心不在焉了，”他妻子在晚年经常这样说。

" [aɪm] - [ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
" I'm a'most afraid sometimes as he may be took in a fit .
" 我是 - 害怕的 有时 作为 他 可能 是 采取 在 一个 合身 .
“我有时非常害怕，因为他可能会突然发病。”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .
" But in the old quarry he was another man .
" 但 在 这 老的 采石场 他 曾是 其他 男人 .
但在旧采石场里，他却变成了另一个人。

[ðə; ði]['oʊpən] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
The open spaces of the sky seemed to bring him to himself .
这 打开 空间 的 这 天空 似乎 到 带来 他 到 他自己 .
开阔的天空似乎让他重新找回了自我。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['mɪsɪz] . ['eɪbəlz] [hɔ:rs] ['berɪŋ] [ɪts]
Many a time on a summer day I have watched Mrs . Abel's horse bearing its
许多 一个 时间 在 一个 夏天 天 我 有 观看 太太 . 亚伯的 马 轴承 它是
['raɪdər][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,
rider up the steep slope that led to the quarry ,
骑士 向上 这 陡 坡 那 引领 到 这 采石场 ,
夏日里，我常常看到艾贝尔太太的马驮着她沿着通往采石场的陡坡向上走。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][aɪ] [gɔ:n] ['ðɪðər] [maɪ'self]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and more than once have I gone thither myself only to find that she had
和 更多的 比 一次 有 我 已消失 那里 我 仅有的 到 寻找 那 她 有
[fɔ:'stɔ:ld] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
forestalled my hopes of an interview .
阻止 我的 希望 的 一个 面试 .

我曾不止一次亲自前往那里，却发现她已经粉碎了我采访的希望。

" [sna:rlɪ] [bə:b] , " [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Snarley Bob , " she used to say to me ,
" 斯纳利 鲍勃 , " 她 用过的 到 说 到 我 ,
“斯纳利·鲍勃，”她过去常这样叫我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræŋk] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] — " [sna:rlɪ] [bə:b][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn]
with a frank disregard for my own feelings — " Snarley Bob is the one man in
和 一个 坦率 漠视 为了 我的 自己的 情怀 — " 斯纳利 鲍勃 是 这 一 男人 在
[ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .
the world whom I have found worth talking to .
这 世界 谁 我 有 成立 值得 说 到 .

他完全不顾自己的感受——“斯纳利·鲍勃是世界上我唯一觉得值得交谈的人。

" [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ɪn] - [ə'pɪrəns] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [si:] , [ɔ:r] , ['hævɪŋ] [si:n]
" The feature in Snarley's appearance that no one could fail to see , or , having seen
" 这 特征 在 - 外貌 那 不 一 可以 失败 到 看 , 或者 , 拥有 已见
,
.
,
“斯纳利的外貌特征中，任何人都不可能忽视，或者，即使已经看到了，

[fə'get] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɪdθ; wɪθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
forget , was the extraordinary width between the eyes .
忘记 , 曾是 这 非凡的 宽度 之间 这 眼睛 .

别忘了，还有他那双眼睛之间惊人的宽度。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [sed] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)] [bɪ'haind][hɪz; ɪz]
It was commonly said that he had the power of seeing people behind his
它 曾是 通常 说 那 他 有 这 力量 的 看到 人们 在后面 他的
[bæk] .
back .
后退 .

人们常说他有看穿别人背后的能力。

[ænd; ænd][soʊ] ['daʊtləs] [hi;; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ]['mɪrək(ə)] .
And so doubtless he had , but the thing was no miracle .
和 所以 毫无疑问 他 有 , 但 这 事物 曾是 不 奇迹 .

毫无疑问，他确实做到了，但这并非奇迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
It was a consequence of the position of his eyes , which , like those of
它 曾是 一个 结果 的 这 位置 的 他的 眼睛 , 哪个 , 喜欢 那些 的
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
a horse ,
一个 马 ,

这是由于他的眼睛位置造成的，就像马的眼睛一样，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] .
were as much at the side of his head as they were in front .
是 作为 很多 在 这 边 的 他的 头 作为 他们 是 在 正面 .

它们既在他头部两侧，也在他头部前方。

- ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] .
Snarley's manner of speech was peculiar .
- 方式 的 演讲 曾是 奇特 .

斯纳利说话的方式很古怪。

[hɔ:rs] [ænd; ænd] ['hezəteɪtɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [ækt][wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] ,
Hoarse and hesitating at first , as though the physical act were difficult ,
嘶哑 和 犹豫不决 在 第一的 , 作为 尽管 这 身体的 行为 是 难的 ,

起初声音嘶哑，犹豫不决，仿佛这个动作对他来说很困难。

[ænd; ænd]['raɪzɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sna:rl] ,
and rising now and then into the characteristic snarl ,
和 上升 现在 和 然后 进入 这 特征 咆哮 ,

并不时发出标志性的咆哮声，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [sɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ænd] ['rezənənt] [noʊt][ænd; ænd] [floʊ] ['fri:li]
his voice would presently sink into a deep and resonant note and flow freely
他的 嗓音 会 目前 下沉 进入 一个 深的 和 共振 笔记 和 流动 自由
['ɑ:nwərd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [səb'du:d] ['emfəsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'presɪv] .
onward in a tone of subdued emphasis that was exceedingly impressive .
向前 在 一个 语气 的 低沉的 强调 那 曾是 非常 感人的 .

他的声音随即变得低沉浑厚，以一种略带沙哑的语调自由地流淌下去，令人印象深刻。

['hoʊldɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd] , [ðæt] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Holding , as he did , that words are among the least important things of life ,
保持 , 作为 他 做过 , 那 字 是 之中 这 至少 重要的 事物 的 生活 ,
因为他始终认为，言语是生活中最不重要的事情之一。

[sna:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:rst] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] [mɔ:ɹ]
Snarley was nevertheless the master of an unforced manner of utterance more
斯纳利 曾是 尽管如此 这 掌握 的 一个 非强迫 方式 的 发声 更多的
[kən'vɪnsɪŋ] [baɪ][ɪts][ˈkwaiət] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] [ˌpa:m'pa:sətɪz]
convincing by its quiet indifference to effect than all the preternatural pomposities
令人信服的 经过 它是 安静的 漠不关心 到 影响 比 全部 这 超自然 浮夸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlprɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .
of the pulpit and the high - pitched logic of the schools .
的 这 讲坛 和 这 高的 - 投球 逻辑 的 这 学校 .

然而，斯纳利却拥有一种毫不做作的表达方式，这种方式与其说是讲坛上那些超自然的浮夸言辞和学校里那些尖锐的逻辑论调相比，不如说是那种对效果漠不关心的平静表达方式更具说服力。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [kɔ:z] [ɔ:r] [ˈdɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get] [ɪt'self] [ɪk'sprest] [ɪn]
I have often thought that any Cause or Doctrine which could get itself expressed in
我 有 经常 想法 那 任何 原因 或者 教义 哪个 可以 得到 本身 表达 在
- [tʊʊnz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði][wɜ:ɹld] .
Snarley's tones would be in a fair way to conquer the world .
- 音调 会 是 在 一个 公平的 方式 到 征服 这 世界 .

我常常认为，任何事业或教义，只要能用斯纳利的语气表达出来，就很有可能征服世界。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][wɜ:ɹld] , [həʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈevri] [kɔ:z] , [nɔ:ɹ] [ˈevri] [ˈdɑ:ktrɪn] ,
Fortunately for the world , however , it is not every Cause , nor every Doctrine ,
幸运的是 为了 这 世界 , 然而 , 它 是 不是 每一个 原因 , 也不 每一个 教义 ,
然而，对世界而言幸运的是，并非所有事业，也并非所有教义，都会如此。

[wɪtʃ] [wʊd] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
which would lend itself to expression in that manner .
哪个 会 借 本身 到 表达 在 那 方式 .
这便适合以这种方式表达。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən][rʊʊd] [ˈmet(ə)] ,
Seated on a heap of broken road metal ,
坐着 在 一个 堆 的 破碎的 路 金属 ,
坐在成堆的碎路石上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌblɪd] [sæk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [stʊʊnz] ,
with a doubled sack between his person and the stones ,
和 一个 双倍 解雇 之间 他的 人 和 这 石头 ,
他用双层麻袋隔在自己和石头之间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:ɹt] [paɪp] [stʌk] [aʊt][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprʊʊfəɪl] ,
and with his short pipe stuck out at right angles to his profile ,
和 和 他的 短的 管道 卡住 出去 在 正确的 角度 到 他的 轮廓 ,
他那根短烟斗从侧面伸出来，与他的侧脸呈直角。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [sna:rlɪ] [bə:b] [dɪ'skɔ:rst] ,
so that he could see what was going on in the bowl , Snarley Bob discoursed ,
所以 那 他 可以 看 什么 曾是 去 在 在 这 碗 , 斯纳利 鲍勃 谈论的 ,
“这样他就能看到碗里发生了什么，”斯纳利·鲍勃说道。

[æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] :
at intervals , as follows :
在 间隔 , 作为 跟随 :

按以下时间间隔：

" [jes] , [sɜ:ɹ] , [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:ɹz] [ðæt] [fer] [nɒks] [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] .
" **Yes , sir , there's things about the stars that fair knocks you silly to think on .**
" 是的 , 先生 , 有 事物 关于 这 明星 那 公平的 敲门声 你 愚蠢的 到 思考 在 .
“是的，先生，关于星星，有些事情真的会让你惊叹不已。”

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [juː; jɒ][kɑːnt] [θɪŋk] [ɑːn] - [ɪm] , [ˈliːstweɪz] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
And , what's more , you can't think on ' em , leastways to no good purpose ,
和 , 是什么 更多的 , 你 不能 思考 在 - 呢 , 至少 到 不 好的 目的 ,
而且,更重要的是,你不能去想它们,至少不能毫无意义地去想。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [juː; jɒ] [ˈsɪli] .
until they have knocked you silly .
直到 他们 有 敲门 你 愚蠢的 .
直到他们把你打得神魂颠倒。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪn] - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪts] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ˈmɪljənz] [oʊ] - [maɪlz] [bɪˈtwiːn]
what's the good of tellin ' a man that it's ninety - three millions o ' miles between
是什么 这 好的 的 告诉 - 一个 男人 那 它是 九十 - 三 百万 o - 英里 之间
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?
the earth and the sun ?
这 地球 和 这 太阳 ?
告诉一个人地球到太阳有九千三百万英里有什么用呢?

[ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [fɒks][æz; əz] [noʊz] [ðæt] ;
There's lots o ' folks as knows that ;
有 很多 o - 各位 作为 知道 那 ;
很多人都知道这一点;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
but there's not one in ten thousand as knows what it means .
但 有 不是 一 在 十 千 作为 知道 什么 它 方法 .
但万分之一的人也不知道它的含义。

[juː; jɒ][gets] [noʊ] [ˈfɒrədə] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
You gets no forrader wi ' lookin ' at the figures in a book .
你 获得 不 前者 wi - 在看 - 在 这 数据 在 一个 书 .
光看书里的数字是得不到任何进展的。

[juː; jɒ][mʌst; məst] [θɪn] [jɔːrˈself] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː; jər][ˈbɑːdi] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [er] ,
You must thin yourself out , and make your body lighter than air ,
你 必须 薄的 你自己 出去 , 和 制作 你的 身体 打火机 比 空气 ,
你必须减重,使你的身体比空气还轻。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ænd; ənd] [stretʃ] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ʌnˈtɪl] [juː; jɒ][gets] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [pˈlænɪts] ,
and stretch and stretch at yourself until you gets the sun and planets ,
和 拉紧 和 拉紧 在 你自己 直到 你 获得 这 太阳 和 行星 ,
[ˈfloʊtɪn] - [laɪk] ,
floatin ' like ,
漂浮 - 喜欢 ,
然后不断伸展自己,直到太阳和行星都漂浮在空中,就像这样:

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [oʊ] - [jɔː; jər][maɪnd] .
in the middle o ' your mind .
在 这 中间 o - 你的 头脑 .
在你脑海深处。

[ðen] [juː; jɒ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][get] [ˈhoʊld][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Then you begins to get hold on it .
然后 你 开始 到 得到 抓住 在 它 .
然后你开始慢慢掌握它。

[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['seɪn] - [ðæt] ['sætɜːrn][hæz; həz] [rɪŋz] [ænd; ənd][naɪn] [muːnz] ?
Or what's the good o ' sayin ' that Saturn has rings and nine moons ?
或者 是什么 这 好的 o - 说 - 那 土星 有 戒指 和 九 月亮 ?
或者说, 说土星有光环和九颗卫星有什么用呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [muːnz] , [ænd; ənd] [siː] ['sætɜːrn][hæf] ['fɪlɪn] - [ðə; ði][skaɪ]
You must go to one o ' them moons , and see Saturn half fillin ' the sky
你 必须 去 到 一 o - 他们 月亮 , 和 看 土星 一半 填写 - 这 天空
,
.
,

你一定要去其中一颗卫星上看看, 看看土星如何占据半个天空。
[dʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [rɪŋz] ['kʌtɪn] - [ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
wi ' his rings cuttin ' the heavens from top to bottom ,
wi - 他的 戒指 切丁 - 这 天 从 顶部 到 底部 ,
他的戒指从上到下切割了整个天空,

[ɔːl] ['kʌlərd] [dʌbljuː 'aɪ] - ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gʊʊld] — [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['stæɡər] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
all coloured wi ' crimson and gold — then you begins to stagger at it .
全部 有色 wi - 赤红 和 金子 — 然后 你 开始 到 错开 在 它 .
通体染成深红色和金色——然后你开始踉跄。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] [tɪl] [ðeɪv] [nɑːkt] [juː; jʊ] ['sɪli] .
That's why I say you can't think o ' these things till they've knocked you silly .
那就是 为什么 我 说 你 不能 思考 o - 这些 事物 直到 他们有 敲门 你 愚蠢的 .
所以我说, 在你被这些事情搞得晕头转向之前, 你根本没法去想它们。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][sɜːr] ['rɑːbərt] [bɔːl] — [ɪts] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sɪli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Now there's Sir Robert Ball — it's knocked him silly , I can tell you .
现在 有 先生 罗伯特 球 — 它是 敲门 他 愚蠢的, 我 能 告诉 你 .
罗伯特·鲍尔爵士——我告诉你, 这件事把他搞得晕头转向。

[aɪ] ['nʊʊd] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃər] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː 'es] ,
I knewd that when I went to his lecture , by the pictures he showed us ,
我 已知 那 什么时候 我 去 到 他的 演讲 , 经过 这 图片 他 显示 我们 ,
我去听他的讲座时, 通过他给我们看的图片就知道了。

[ænd; ənd][aɪ]['sez][tuː; tə][maɪ'self] , - [bɑːb] , - [aɪ]['sez] , - [ðæts] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] . -
and I sez to myself , ' Bob , ' I sez , ' that's a man worth listenin ' to . '
和 我 sez 到 我 , - 鲍勃 , - 我 sez , - 那就是 一个 男人 值得 听着 - 到 . -
我对自己说: “鲍勃,”我说, “这人才是值得倾听的人。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] .
" **You're right , sir .**
" 你是 正确的 , 先生 :
“您说得对, 先生。”

[aɪ] ['wʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] [ən'les]
I wouldn't pay the least attention to anything you might say about the stars unless
我 不会 支付 这 至少 注意力 到 任何事物 你 可能 说 关于 这 明星 除非
[juːd] [tʊʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [nɑːkt] [juː; jʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] - [ɪm] .
you'd told me that it knocked you silly to think on ' em .
你会 讲述 我 那 它 敲门 你 愚蠢的 到 思考 在 - 呃 .

除非你告诉我, 思考星星会让你神魂颠倒, 否则我不会对你谈论星星的任何话表示丝毫的关注。
[noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] ['iːðər] .
No , and I wouldn't talk to you about ' em either .
不 , 和 我 不会 讲话 到 你 关于 - 呃 任何一个 .
不, 我也不会跟你谈论这些事。

[juː; jʊ] ['wɒdnt] [ˌʌndər'stænd] .
You wouldn't understand .
你 不会 理解 .

你不会明白的。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪn] - , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][bɪɡ] [θɪŋz] [ðə; ði]
" And , as you were sayin ' , it isn't easy to get them big things the
" 和 , 作为 你 是 说 - , 它 不是 简单的 到 得到 他们 大的 事物 这
[raɪt] [wei] [ʌp] .
right way up .
正确的 方式 向上 .

正如你刚才所说，要把那些大东西摆放正过来并不容易。

[wen] [θɪŋz] [gets] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪɡnəs] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
When things gets beyond a certain bigness you don't know which way up they are ;
什么时候 事物 获得 超过 一个 肯定 大 你 不 知道 哪个 方式 向上 他们 是 ;
当事物发展到一定规模时，你就不知道该往哪个方向看了；

[ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] [ðeə(r)] ['stændɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)]
and as like as not they're standin ' on their heads when you think they're
和 作为 喜欢 作为 不是 它们是 替身 - 在 他们的 头部 什么时候 你 思考 它们是
['stændɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .
standin ' on their heels .
替身 - 在 他们的 高跟鞋 .

很有可能，当你以为他们站着不动的时候，他们其实已经倒立了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .
That's the way with the stars .
那就是 这 方式 和 这 明星 .

这就是星星的运行规律。

[ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['tʌðər] [wei] [ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] .
They all want lookin ' at t'other way up from what most people looks at ' em .
他们 全部 想 在看 - 在 另一个 方式 向上 从 什么 最多 人们 看起来 在 - 呃 .
他们都希望别人用与大多数人不同的眼光看待他们。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ;
And perhaps it's a good thing they looks at ' em the wrong way ;
和 也许 它是 一个 好的 事物 他们 看起来 在 - 呃 这 错误的 方式 ;

或许他们用错误的方式看待它们是件好事；

[brɪ'kaːs] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [aɪ 'tiː] [wʊd] [sker] - [ɪm] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər][wɪts] ,
becos if they looked at ' em the right way it would scare ' em out o ' their wits ,
因为 如果 他们 看起来 在 - 呃 这 正确的 方式 它 会 吓 - 呃 出去 o - 他们的 智慧 ,
因为如果他们正确的眼光去看，就会被吓得魂飞魄散。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [seɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] ['mɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
especially the women — same as it does my missis when she hears me and
尤其 这 女性 — 相同的 作为 它 做 我的 太太 什么时候 她 听到 我 和
['mɪsɪz] . ['eɪbəl]['tɑːkən] - .
Mrs . Abel talkin ' .
太太 . 亚伯 谈话 - .

尤其是女人们——就像我太太听到我和阿贝尔太太说话时一样。

[ɔːlweɪz] [ɪkseptən] - ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [moʊst] [θɪŋz]
Always exceptin ' Mrs . Abel ; you can't scare her ; and she sees most things
总是 除了 - 太太 . 亚伯 ; 你 不能 吓 她 ; 和 她 看到 最多 事物
[raɪt] [wei] [ʌp] ,
right way up ,
正确的 方式 向上 ,

除了艾贝尔太太；你吓不到她；而且她看大多数东西都是正着的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
that she does !
那 她 做 !

没错！

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
" But when it comes to the stars ,
" 但 什么时候 它 来 到 这 明星 ,

但说到明星，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][ə; ei] ['miːdiəm] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət] - [ɪm] .
you want to be a bit of a medium before you can get at 'em .
你 想 到 是 一个 少量 的 一个 中等的 前 你 能 得到 在 - 呃 .

你想先成为某种媒介，才能接近他们。

[oʊ] [jes] , [aɪv] [bɪn] [ə; ei] ['miːdiəm] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Oh yes , I've been a medium in my time , more than I care to think of ,
哦 是的 , 我已经 到过 一个 中等的 在 我的 时间 , 更多的 比 我 关心 到 思考 的 ,

是的，我这辈子当过灵媒，次数多到我都不愿去想。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; ei] ['miːdiəm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
and I could be a medium again to - morrow , if I wanted to .
和 我 可以 是 一个 中等的 再次 到 - 明天 , 如果 我 通缉 到 .

如果我想的话，明天我就可以再次成为灵媒。

[bʌt; bət] [ðeɪms] [ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv][foʊks][æz; əz][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['ɛndz] .
But them's the only sort of folks as can see things from both ends .
但 它们是 这 仅有的 种类 的 各位 作为 能 看 事物 从 两个都 结束 .

但只有他们这类人才能从正反两方面看待问题。

[moʊst][foʊks]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɛnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt]
Most folks only look at things from one end — and that as often as not
最多 各位 仅有的 看 在 事物 从 一 结尾 — 和 那 作为 经常 作为 不是

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ən] .
the wrong un .
这 错误的 联合国 .

大多数人只从一个角度看待事物——而且往往是错误的那个角度。

['miːdiəmz] [lʊks] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['ɛndz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
Mediums looks from both ends ; and , if they're good at it ,
媒介 看起来 从 两个都 结束 ; 和 , 如果 它们是 好的 在 它 ,

媒介从两端观察；而且，如果他们擅长这一点，

[ðeɪ] [suːn] [faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] ['ɛndz] [raɪt] .
they soon find out which end's right .
他们 很快 寻找 出去 哪个 结束的 正确的 .

他们很快就发现哪一头才是正确的。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] — [laɪk][em 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [kæn; kən] [θroʊ] - [ɛmsɛlvz] [aʊt]
You see , some on 'em — like me , for instance — can throw ' emselves out
你 看 , 一些 在 - 呃 — 喜欢 我 , 为了 实例 — 能 扔 - 他们自己 出去

[oʊ] - - [ɛmsɛlvz] ,
o ' ' emselves ,
o - - 他们自己 ,

你看，他们当中有些人——比如我——会把自己抛出去，

[ɪn][ə; ei] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] ,
in a manner o ' speaking , so that they can see their own bodies ,
在 一个 方式 o - 请讲 , 所以 那 他们 能 看 他们的 自己的 身体 ,

换句话说，这样他们就能看到自己的身体了。

[dʒʌst][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] ,
just as if they was miles away ,
只是 作为 如果 他们 曾是 英里 离开 ,

就好像他们远在千里之外一样。

[seɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən][si:] [ðæt][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [roʊd] .
same as I can see that man walking on the Deadborough Road .
相同的 作为 我 能 看 那 男人 步行 在 这 - 路 .

就像我看到那个男人在死城路上行走一样。

" [wel] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [aɪ'ti:] ,
Well , I've often done it ,
" 出色地 , 我已经 经常 完毕 它 ,

“嗯，我经常这样做。”

[ænd; ənd] ['meniːz] [ðə; ðɪ]['stɔːri][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;
and many's the story I could tell of things I've seen by day and night ;
和 许多人 这 故事 我 可以 告诉 的 事物 我已经 已见 经过 天 和 夜晚 ;

我日夜所见，有很多故事可以讲；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] ['wɔznt] [tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [sɜːr]['rɑːbərt] [bɔːl][æz; əz][ðə; ðɪ][grænd][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə]
but it wasn't till I went to hear Sir Robert Ball as the grand idea came to
但 它 不是 直到 我 去 到 听到 先生 罗伯特 球 作为 这 盛大 主意 来了 到
[em'i:] .
me :
我 .

但直到我去听罗伯特·鲍尔爵士演讲时，我才有了那个伟大的想法。

- [waɪ] [naːt] [θroʊ] [jɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [bɑːb] ? -
' Why not throw yerself into the stars , Bob ? '
- 为什么 不是 扔 你自己 进入 这 明星 , 鲍勃 ? -

“鲍勃，何不纵身跃入星空呢？”

[aɪ]['sez][tuː; tə][maɪ'self] .
I sez to myself .
我 sez 到 我 .

我自言自语道。

[ænd; ənd] , [baɪ] [gʌm] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][aɪ'ti:] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
And , by gum , sir , I did it that very night .
和 , 经过 胶 , 先生 , 我 做过 它 那 非常 夜晚 .

先生，我发誓，那天晚上我就做到了。

[haʊ] [aɪ][dɪd][aɪ'ti:]
How I did it
如何 我 做过 它

我是如何做到的

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [seɪ][æz; əz][ðer; ðər][wəːnt, weənt][ə; eɪ][drɔːp][oʊ] - [drɪŋk] [ɪn][aɪ'ti:] ;
I don't know ; I won't say as there weren't a drop o ' drink in it ;
我 不 知道 ; 我 惯于 说 作为 那里 不是 一个 降低 o - 喝 在 它 ;

我不知道；我不会说，因为里面一滴酒都没有；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ'd][gɔːt] [θruː] , [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ'd] [stretʃt] [aʊt] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ,
but the minute I'd got through , I felt as I'd stretched out wonderful and ,
但 这 分钟 ID 得到 通过 , 我 毛毡 作为 ID 拉伸 出去 精彩的 和 ,

但当我完成之后，我感觉自己舒展得非常舒服，而且

['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][maɪ'self]['stændɪn] - [dʌbljuː'aɪ] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['spɪrɪts] ,
blessed if I didn't find myself standin ' wi ' millions of other spirits ,
蒙福 如果 我 没有 寻找 我 替身 - wi - 百万 的 其他 烈酒 ,

如果我没有发现自己与数百万其他灵魂站在一起，那真是我的福气。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - ['sætɜːnz] [rɪŋz] .
right in the middle o ' Saturn's rings .
正确的 在 这 中间 o - 土星的 戒指 .

就在土星环的中心位置。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [si:] [ðer; ðər][aɪ] ['kʊdn̩t] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] ,
And the things I see there I couldn't tell you , no ,
和 这 事物 我 看 那里 我 不能 告诉 你 , 不 ,

而我在那里看到的那些东西, 我无法告诉你, 不,

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
not if you was to give me a thousand pounds .
不是 如果 你 曾是 到 给 我 一个 千 磅 .

除非你给我一千英镑。

[tɔːk] [oʊ] - ['spɪrɪts] !
Talk o ' spirits !
讲话 o - 烈酒 !

谈谈鬼魂吧!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪljənz] [ɑːn] - [ɪm] !
I tell you there was millions on ' em !
我 告诉 你 那里 曾是 百万 在 - 呃 !

我告诉你, 上面有数百万美元!

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌlərz] — [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ˈtɑːkən] - !
And the lights and the colours — oh , but it's no good talkin ' !
和 这 灯 和 这 颜色 — 哦 , 但 它是 不 好的 谈话 - !

还有那些灯光和色彩——哦, 但是光说没用!

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ʌnd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] [si:]
I looked back and wanted to know where the earth was , and there I see
我 看起来 后退 和 通缉 到 知道 在哪里 这 地球 曾是 , 和 那里 我 看
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

我回头望去, 想知道地球在哪里, 然后我就看到了它。

['dwaɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [oʊ] - [laɪt] .
dwindled to a speck o ' light .
减少 到 一个 斑点 o - 光 .

渐渐消失, 只剩下一小点光点。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [kiːps] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" Now you can understand why I keeps my mouth shut .
" 现在 你 能 理解 为什么 我 保持 我的 嘴 关闭 .

现在你应该明白我为什么一直保持沉默了吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [fəʊks] [ðæts] [ɡɑːt]
Do you think I'm going to talk of them things to a lot o ' folks that's got
做 你 思考 我是 去 到 讲话 的 他们 事物 到 一个 很多 o - 各位 那就是 得到
[noʊ] [mɔːr] [sens] [nɔːr] [swaɪn] ?
no more sense nor swine ?
不 更多的 感觉 也不 猪 ?

你觉得我会跟一群既没脑子又没脑子的人谈论这些事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第2/9页

[nɑ:t][em 'i:] !
Not me !
不是 我 ！

不是我！

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] [ðæts] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ?
And what else is there that's worth talking on ?
和 什么 别的 是 那里 那就是 值得 说 在 ？

还有什么其他值得讨论的话题吗？

[hu:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][goʊ] - - [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Who's goin ' to make a fuss and go blatherin ' about this and that ,
谁是 去 - 到 制作 一个 大惊小怪 和 去 - - 关于 这 和 那 ,
谁会大吵大闹，喋喋不休地说这说那？

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɜ:θs] [noʊ] [bɪgə(r)] [nɔ:r][ə; eɪ] [pi:] ?
when you know the whole earth's no bigger nor a pea ?
什么时候 你 知道 这 所有的 地球的 不 大 也不 一个 豌豆 ？

当你意识到整个地球其实比豌豆还小的时候？

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 ！

我的眼睛！

[ɪf] [sʌm; səm][oʊ] - [ðɪ:z] - [er] ['tɑ:kən] - [ˌpɑ:lə'tɪjnz] ['noʊd] [hæf][oʊ] - [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
if some o ' these ' ere talkin ' politicians knowed half o ' what I know ,
如果 一些 o - 这些 - 埃雷 谈话 - 政治家 已知 一半 o - 什么 我 知道 ,

如果这些只会夸夸其谈的政客们知道我所知道的一半，

[ðeid] [stɑ:p][ðer; ðər] ['bloʊɪn] - ['prɪti] [kwɪk] .
they'd stop their blowin ' pretty quick .
他们会 停止 他们的 吹 - 漂亮的 快的 .

他们很快就会停止吹气。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn] — [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðoʊ] [nɑ:t][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf]
" There's our parson — and he's a good man , though not half good enough
" 有 我们的 牧师 — 和 他是 一个 好的 男人 , 尽管 不是 一半 好的 足够的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [waɪ] ,
for her — why ,
为了 她 — 为什么 ,

“那是我们的牧师——他是个好人，虽然配不上她——为什么，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæbi] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] !
you might as well talk to a babby three months old !
你 可能 作为 出色地 讲话 到 一个 婴儿 三 几个月 老的 ！

你还不如去跟三个月大的婴儿说话呢！

[ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['hi:d] ['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ;
If I told him , he'd only think I was crazy ;
如果 我 讲述 他 , 他会 仅有的 思考 我 曾是 疯狂的 ;

如果我告诉他，他只会觉得我疯了；

[ænd; ənd][laɪk][æz; əz][na:t][hi:d][send][fɔ:r; fər][oʊld][ˈdɑ:ktər][ˈkɛnjən][tu:; tə][kʌm][ʌp][ænd; ənd][fi:l][maɪ]
and like as not he'd send for old Doctor Kenyon to come up and feel my
和 喜欢 作为 不是 他会 发送 为了 老的 医生 肯扬 到 来 向上 和 感觉 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

他很可能会派人去叫肯扬老医生过来摸摸我的头。

[seɪm][æz; əz][ðeɪ][dɪd][dʌblju: 'aɪ] - [ˈjepərd][ˈtəʊlə] , [klʌn][daʊnz][wei] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]
same as they did wi ' Shepherd Toller , Clun Downs way , before they put him in
相同的 作为 他们 做过 wi - 牧羊人 托勒 , 克伦 唐斯 方式 , 前 他们 放 他 在
[ðə; ði][ə'saɪləm] .
the asylum .
这 庇护所 .

就像他们对待谢泼德·托勒那样，在克伦唐斯路把他送进精神病院之前。

[aɪ][ˈsʌmtaɪmz][sez][tu:; tə][maɪ][ˈmɪsɪz][ðæt][ɪts][ə; eɪ][gʊd][θɪŋ][aɪm][ə; eɪ][pʊr] [mæn][dʌblju: 'aɪ] -
I sometimes says to my missis that it's a good thing I'm a poor man wi ' -
我 有时 说道 到 我的 太太 那 它是 一个 好的 事物 我是 一个 贫穷的 男人 wi -
[naʊt][bʌt; bət][ə; eɪ][flɑ:k][oʊ] - [ʃi:p][tu:; tə][lʊk][ˈæftər] .
nowt but a flock o ' sheep to look after .
现在 但 一个 群 o - 羊 到 看 后 .

我有时跟老婆说，幸好我穷，除了照顾一群羊什么都没有。

[fɔ:r; fər][dəʊnt][ju:; jʊ][si:] , [sɜ:r] ,
For don't you see , sir ,
为了 不 你 看 , 先生 ,

难道您看不出来吗，先生？

[wen][wʌns][ju:v][ga:t][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði][ˈbɪgnəs][oʊ] - [θɪŋz][ɪts][ɔ:l][wʌn] — [ˈflɑ:ks][oʊ] - [ʃi:p]
when once you've got hold o ' the bigness o ' things it's all one — flocks o ' sheep
什么时候 一次 你已经 得到 抓住 o - 这 大 o - 事物 它是 全部 一 一 羊群 o - 羊
[ænd; ənd][ˈneɪʃəns][oʊ] - [men] ?
and nations o ' men ?
和 国家 o - 男人 ?

一旦你掌握了事物的宏大，一切就都融为一体了——羊群和人类国家？

[ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][kɪŋ][oʊ] - [ˈɪŋɡlənd] , [ɔ:r] [praɪm][ˈmɪnɪstər] , [ɔ:r] [ˈeni][sɔ:rt][oʊ] - [greɪt][mæn] ,
If I were King o ' England , or Prime Minister , or any sort o ' great man ,
如果 我 是 国王 o - 英格兰 , 或者 主要的 部长 , 或者 任何 种类 o - 伟大的 男人 ,
[aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪɡə(r)][ˈhʌmbʌɡ][nɔ:r][ðə; ði][rest] .
如果我是英格兰国王、首相，或者任何一位伟人，

[ˈnoʊɪŋ][wʌt][aɪ][noʊ] , [aɪˈd][ˈoʊnli][θɪŋk][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪɡə(r)][ˈhʌmbʌɡ][nɔ:r][ðə; ði][rest] .
knowing what I know , I'd only think I were a bigger humbug nor the rest .
会心 什么 我 知道 , ID 仅有的 思考 我 是 一个 大 骗子 也不 这 休息 .
[aɪ][wɜ:r; wər] .
以我所知，我只会觉得自已比其他人更虚伪。

[aɪ][ˈkudnt][ki:p][aɪˈti:][ʌp] .
I couldn't keep it up .
我 不能 保持 它 向上 .

我坚持不下去了。

[bʌt; bət][ˈbi:n] - [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈjepərd] , [aɪv][ga:t][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][ki:p][ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][ˈθæŋkfl] [aɪ]
But bein ' only a shepherd , I've got nothing to keep up , and I'm thankful I
但 是 - 仅有的 一个 牧羊人 , 我已经 得到 没有什么 到 保持 向上 , 和 我是 感恩 我
[ˈhævnt] .
haven't .
还没有 .

但我只是个牧羊人，没有什么需要追逐的，我很庆幸自己没有这些。

" [aɪ][ˈæləs] [noʊz] [wen] [foʊks][hæz; həz][gɑ:t] [θɪŋz] [rɔ:ŋ] [end][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [tɔ:ks] .
" **I allus knows when folks has got things wrong end up by the amount they talks** .
" 我 艾洛斯 知道 什么时候 各位 有 得到 事物 错误的 结尾 向上 经过 这 数量 他们 会谈 .

“我总是能从人们谈论的次数中看出他们什么时候犯了错。”

[wen] [ju:; jʊ][get] - [ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k][ɑ:n] - [ɪm] ,
When you get 'em the right way you don't want to talk on 'em ,
什么时候 你 得到 - 呃 这 正确的 方式 你 不 想 到 讲话 在 - 呃 ,

当你用正确的方式掌握了它们，你就不想再谈论它们了。

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] ,
except it may be to one or two , like Mrs . Abel ,
除了 它 可能 是 到 一 或者 二 , 喜欢 太太 . 亚伯 ,

但也可能只针对一两个人，比如阿贝尔夫人。

[æz; əz][gɑ:t] - [ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
as got 'em the same way as yourself .
作为 得到 - 呃 这 相同的 方式 作为 你自己 .

我和你一样，都是用同样的方式得到的。

[soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [foʊks][dʒɔən] - , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈæləs] [tel] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ɪm]
So when you hear folks jawin ' , you can allus tell what's the matter wi ' ' em
所以 什么时候 你 听到 各位 贾文 - , 你 能 艾洛斯 告诉 是什么 这 事情 wi - - 呃

.
:
.

所以当你听到人们闲聊时，你通常就能知道他们出了什么问题。

" [ðeəz; ðəz][oʊld] ['fʊ:meɪkər] ['hæŋkɪn][æt; ət] - .
" **There's old Shoemaker Hankin at Deadborough** .
" 有 老的 鞋匠 汉金 在 - .

“死城里有位老鞋匠汉金。”

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗？

[wel] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [oʊld] [fu:l] ?
Well , did you ever hear such a blatherin ' old fool ?
出色地 , 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 - - 老的 傻子 ?

你见过这么喋喋不休的老傻瓜吗？

- [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [jʊə(r)] [mæd][ɑ:n] , [sna:rlɪ] , - [hi:; hi][ˈsez][tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] ,
' All these things you're mad on , Snarley , ' he sez to me one day ,
- 全部 这些 事物 你是 疯狂的 在 , 斯纳利 , - 他 sez 到 我 一 天 ,

“斯纳利，你生气的这些事，”有一天他对我说。

- [ɑ:r; ər] [naʊt] [bʌt; bət] ['mætər] [ænd; ænd] [fɔ:rs] . -
' are nowt but matter and force . '
- 是 现在 但 事情 和 力量 . -

“不过是物质和力而已。”

- ['mætər] [ænd; ænd] [fɔ:rs] , - [aɪ][ˈsez] ; - [wɒts] [ðem; ðəm] ? -
' Matter and force , ' I sez ; ' what's them ? '
- 事情 和 力量 , - 我 sez ; - 是什么 他们 ? -

“物质和力，”我说，“它们是什么？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lets] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] - [ˈʌvər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmætər]
And then he lets on for half a ' hour trying to tell me all about matter
和 然后 他 让我们 在 为了 一半 一个 - 小时 尝试 到 告诉 我 全部 关于 事情
[ænd; ənd] [fɔːrs] .
and force .
和 力量 .

然后他滔滔不绝地讲了半个小时，试图跟我解释物质和力的原理。

[wen] [ˈhiːd] [dʌn] [aɪ][ˈsez] , - [tɑːm][ˈhæŋkɪn] ,
When he'd done I sez , ' Tom Hankin ,
什么时候 他会 完毕 我 sez , - 汤姆 汉金 ,
[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sens] [ɪn][wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm][oʊld] [[uːz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪli] - [iːd] .
there's more sense in one o ' them old shoes than there is in your silly ' ead .
有 更多的 感觉 在 一 o - 他们 老的 鞋 比 那里 是 在 你的 愚蠢的 - 头 .

你那愚蠢的脑袋里装的，哪怕只是一双旧鞋，都比你那颗傻脑袋里装的更有道理。

[juːv] [gɑːt] [θɪŋz] [ɔːl] [rɔːŋ] [end] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] - - [æt; ət] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] - [oʊld]
You've got things all wrong end up , and you're just baain ' at ' em like a ' old
你已经 得到 事物 全部 错误的 结尾 向上 , 和 你是 只是 - - 在 - 呃 喜欢 一个 - 老的
[iːp] ! -
sheep ! '
羊 ! -

你把事情全搞错了，最后你就像只老绵羊一样对着他们嚎叫！

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ? -
' How can you prove it ? '
- 如何 能 你 证明 它 ? -
“你怎么证明？”

[hiː; hi][ˈsez] .
he sez .
他 sez .
他说。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , - [aɪ][ˈsez] , - [baɪ][ðə; ði] [roʊ] [juː; jʊ] [meɪks] . -
' I know it , ' I sez , ' by the row you makes . '
- 我 知道 它 , - 我 sez , - 经过 这 排 你 制作 . -
“我知道,”我说, “从你吵架的样子就能看出来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [[ʊr] [saɪn] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
It's a sure sign , sir ; you take my word for it .
它是 一个 当然 符号 , 先生 ; 你 拿 我的 单词 为了 它 .
先生, 这是确凿的迹象, 请相信我。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpaːrsənz] [ˈpriːtɪŋ] [əˈwei] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] .
" Then there's all these parsons preaching away Sunday after Sunday .
" 然后 有 全部 这些 牧师 布道 离开 星期日 后 星期日 .
“然后就是那些牧师们一个接一个地在周日布道。”

[waɪ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][stænd][tuː; tə] [sens] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [gɑːt] [θɪŋz] [raɪt] [wei] [ʌp] , [ðer; ðər] [ðeid]
Why , doesn't it stand to sense that if they'd got things right way up , there they'd
为什么 , 不 它 站立 到 感觉 那 如果 他们会 得到 事物 正确的 方式 向上 , 那里 他们会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
为什么? 如果他们把事情安排妥当, 难道不应该是现在这样吗?

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʌd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ?
and that ' ud be the end on it ?
和 那 - ud 是 这 结尾 在 它 ?
事情就此结束了吗?

[ænd; ɐnd] [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][dʒɔən] - [tu:; tə]
And it's because they're all wrong that they've got to go on jawin' to
和 它是 因为 它们是 全部 错误的 那 他们有 得到 到 去 在 贾文 - 到
[pər'sweɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ðeə(r)] [raɪt] .
persuade people they're right .
说服 人们 它们是 正确的 .

正因为他们都错了，所以他们才要不停地胡说八道，试图说服别人他们是对的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɑ:rsn] [ˈeɪbəlz] [ˈstʌdi] .
One day I was in Parson Abel's study .
— 天 我 曾是 在 牧师 亚伯的 学习 .

有一天，我在阿贝尔牧师的书房里。

- [wʊts] [ɔ:l][ðem; ðəm] [bʊks] [əˈbaʊt] ? -
' What's all them books about ? '
- 是什么 全部 他们 图书 关于 ? -

“这些书都讲些什么呢？ ”

[aɪ][ˈsez] . -
I sez . '
我 sez . -

我说。

[rɪˈlɪdʒən] , [moʊst][ɑ:n] - [ɪm] , - [ˈsez][hi:; hi] . -
Religion , most on ' em , ' sez he . '
宗教 , 最多 在 - 呃 , - sez 他 . -

“他们大多数人都信奉宗教，”他说。

[wel] , - [aɪ][ˈsez] ,
Well , ' I sez ,
出色地 , - 我 sez ,

嗯，我说，

- [ɪf] [ðə; ði][foʊks][æz; əz] [rʊt] - [ɪm] [hæd; həd][gɑ:t] [θɪŋz] [raɪt] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ]
' if the folks as wrote ' em had got things right way up they wouldn't ' a
- 如果 这 各位 作为 写道 - 呃 有 得到 事物 正确的 方式 向上 他们 不会 - 一个
[ˈni:dɪd] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [rʊt] [soʊ] [ˈmeni] [bʊks] . -
needed to ' a wrote so many books . '
需要 到 - 一个 写道 所以 许多 图书 . -

“如果那些写书的人把事情搞清楚了，他们就不需要写那么多书了。”

" [ðen] , [əˈgen] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [prəˈfesər] [æz; əz] [kʌmz] [ˈfɪʃɪn] - [ɪn] [ˈsʌməɹ] .
" Then , agen , there's that professor as comes fishin ' in summer .
" 然后 , 代理 , 有 那 教授 作为 来 钓鱼 - 在 夏天 .

“然后，又来了，那位教授夏天来钓鱼。”

- [ˈmɪstər] . - , - [hi:; hi][ˈsez][tu:; tə][em ˈi:][wʌn] [deɪ] , - [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [jər] . -
' Mr . Dellanow , ' he sez to me one day , ' I take a great interest in yer . '
- 先生 . - , - 他 sez 到 我 — 天 , - 我 拿 一个 伟大的 兴趣 在 你的 . -

“德拉诺先生，”有一天他对我说，“我对你很感兴趣。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] [məˈren] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ju:; jʊ] , - [aɪ][ˈsez] ,
' That's a darned sight more'n I take in you , ' I sez ,
- 那就是 一个 该死的 视线 更多 我 拿 在 你 , - 我 sez ,

“这可比我想象的要多得多，”我说。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [pʊts] [maɪ] [ˈbrɪstlz] [ʌp] [ɪts] [ˈbi:n] - [tuʊld][æz; əz][foʊks] [teɪks] [ə; eɪ]
for if there's one thing as puts my bristles up it's bein ' told as folks takes a
为了 如果 有 — 事物 作为 放置 我的 刷毛 向上 它是 是 - 讲述 作为 各位 需要 一个
- [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] . -
' interest in me . '
- 兴趣 在 我 . -

如果说有什么事能让我感到不自在，那就是别人说他们对我感兴趣。

[wel] , - [hi:; hi][ˈsez] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [əˈfend] , - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [tɔ:k] . -
Well , ' **he sez** , **for he wasn't easy to offend** , ' **I want to** ' **ave a talk** . ' -
出色地 , - 他 sez , 为了 他 不是 简单的 到 得罪 , - 我 想 到 - 大道 一个 讲话 . -
“嗯,”他说, 因为他不容易被冒犯, “我想和你谈谈。”

- [wʌt] [əˈbaʊt] ? -
' What about ? '
- 什么 关于 ? -

“那又怎样? ”

[aɪ][ˈsez] .
I sez .
我 sez .

我说。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [æz; əz] [ðəə(r)] [ˈfloʊtɪn] - [ɪn] . -
' I want to talk about the stars and the space as they're floatin ' in . '
- 我 想 到 讲话 关于 这 明星 和 这 空间 作为 它们是 漂浮 - 在 . -
“我想谈谈星星和太空, 以及它们在宇宙中漂浮的样子。”

- [hæz; həz] [speɪs] [ˈevər] [nɑ:kt] [jər] [ˈsɪli] ? -
' Has space ever knocked yer silly ? '
- 有 空间 曾经 敲门 你的 愚蠢的 ? -

“太空是否曾让你感到晕眩? ”

[aɪ][ˈsez] . -
I sez . '
我 sez . -

我说。

[jes] , - [hi:; hi][ˈsez] , - [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [oʊ] - [ˈspi:kɪn] - [aɪ ˈti:][hæz; həz] . -
Yes , ' **he sez** , ' **in a manner o ' speakin ' it has** . ' -
是的 , - 他 sez , - 在 一个 方式 o - 说话 - 它 有 . -
“是的,”他说, “从某种意义上说, 确实如此。”

- [noʊ] , - [aɪ][ˈsez] , - [aɪ ˈti:][ˈhæznt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k]
' No , ' I sez , ' it hasn't , because if it had you wouldn't want to talk
- 不 , - 我 sez , - 它 还没有 , 因为 如果 它 有 你 不会 想 到 讲话
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . -
about it . '
关于 它 . -

“不,”我说, “还没有, 因为如果有的话, 你就不会想谈论它了。”

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɑ:pɪn] - - [ɪm] ,
Well , **there was no stoppin ' ' im** ,
出色地 , 那里 曾是 不 停止 - - 我是 ,

唉, 根本没人能阻止他。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [gets] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] [speɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][oʊ] - [ˈlʊkɪn] -
and at last he gets it out that space is just a way we have o ' lookin '
和 在 最后的 他 获得 它 出去 那 空间 是 只是 一个 方式 我们 有 o - 在看 -
[æt; ət] [θɪŋz] .
at things .
在 事物 .

最后他终于明白, 太空只是我们看待事物的一种方式。

[aɪ] [noʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
I know'd well enough what he meant ,
我 知道 出色地 足够的 什么 他 意思是 ,

我很清楚他的意思。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpʌtɪn] - [aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] [wei] [ʌp] .
though I could see as he were puttin ' it wrong way up .
尽管 我 可以 看 作为 他 是 普丁 - 它 错误的 方式 向上 .

虽然我看到他把它装反了。

[wen] [ˈhi:d] [dʌn] [aɪ][ˈsez] , - [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
When he'd done I sez , ' That's all right .
什么时候 他会 完毕 我 sez , - 那就是 全部 正确的 .

他做完后，我说：“没关系。”

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [speɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [wei] [foʊks][hæv; həv][oʊ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
But suppose space wasn't a way folks have o ' lookin ' at things , but
但 认为 空间 不是 一个 方式 各位 有 o - 在看 - 在 事物 , 但
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

但假设空间并不是人们看待事物的一种方式，而是其他的东西，

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ? -
what difference would that make ? ' .
什么 不同之处 会 那 制作 ? -

那会有什么区别呢？

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [hi:; hi][ˈsez] . -
' I don't see what you mean , ' he sez . ' .
- 我 不 看 什么 你 意思是 , - 他 sez . -

“我不明白你的意思，”他说。

[ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [jɜ:rˈself] , - [aɪ][ˈsez] .
That's because you don't see what you mean yerself , ' I sez .
那就是 因为 你 不 看 什么 你 意思是 你自己 , - 我 sez .

“那是因为你根本没意识到自己说的是什么，”我说。

- [jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ɑ:n] - [ɪm] — [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ju:v] [ˈnevər] [si:n] ,
' You're just like the rest on ' em — talkin ' about things you've never seen ,
- 你是 只是 喜欢 这 休息 在 - 呃 — 谈话 - 关于 事物 你已经 绝不 已见 ,

你跟其他人一样——只会谈论你从未见过的事情，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ˈʌðər] [foʊks][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] .
but only heard other folks talkin ' about .
但 仅有的 听到 其他 各位 谈话 - 关于 .

但我只是听别人谈论过。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈju:meɪkər] [ˈhæŋkɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz][ænd; ənd][ɔ:l]
You're in the same box wi ' Shoemaker Hankin and the parsons and all
你是 在 这 相同的 盒子 wi - 鞋匠 汉金 和 这 牧师 和 全部
[ðə; ði][lɑ:t][ɑ:n] - [ɪm] .
the lot on ' em .
这 很多 在 - 呃 .

你和鞋匠汉金、牧师以及他们所有人一样，都处在同一个盒子里。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [dʒɔən] - [əˈbaʊt] [speɪs] [wen] [ju:v] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [jɜ:rˈself] ?
What's the good o ' jawin ' about space when you've never been there yourself ?
是什么 这 好的 o - 贾文 - 关于 空间 什么时候 你已经 绝不 到过 那里 你自己 ?

自己都没去过太空，光说太空知识有什么用？

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[aɪv] [si:n] [mɔ:r] [speɪs] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [ju:v] ['evər] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ɑ:n] [sɪns][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
I've seen more space in one minute than you've ever heard talk on since you were
我已经 已见 更多的 空间 在 一 分钟 比 你已经 曾经 听到 讲话 在 自从 你 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

我在一分钟内看到的太空景象，比你出生以来听到的所有声音加起来都多。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !

别告诉我！

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [aɪv] [si:n] [ju:d] ['nevər] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [speɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
If you could see what I've seen you'd never say another word about space as long
如果 你 可以 看 什么 我已经 已见 你会 绝不 说 其他 单词 关于 空间 作为 长的
[æz; əz] [jər] [lɪvd] . -
as yer lived . '
作为 你的 居住地 . -

如果你能看到我所看到的，你这辈子都不会再提太空的事了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ə'skɪn] - [wʌt] ['bi:n] - [ə; eɪ] ['mi:diəm] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][du:][dʌblju: 'aɪ] -
" **But you was askin ' what bein ' a medium has got to do wi** ' -
" 但 你 曾是 问 - 什么 是 - 一个 中等的 有 得到 到 做 wi -
['noʊɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
knowin ' about the stars .
知道 - 关于 这 明星 .

“但你问的是，成为灵媒和了解星象有什么关系。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm][fɒks] [θɪŋk] .
More than some folks think .
更多的 比 一些 各位 思考 .

比一些人想象的要多。

[ðeə(r)] [tu:] [ruːdz] ['ledɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
They're two roads leadin ' to the same place .
它们是 二 道路 引言 - 到 这 相同的 地方 .

两条路通同一个地方。

[bəʊθ][ɑ:n] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [weɪz] [oʊ] - ['getɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Both on ' em are ways o ' gettin ' to the right end of things .
两个都 在 - 呃 是 方式 o - 获得 - 到 这 正确的 结尾 的 事物 .

两者都是达到正确结果的方法。

[wɒts] [rɔ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['mi:diəmz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][laɪn] [ɪ'nʌf] .
What's wrong wi ' the mediums is that they haven't got line enough .
是什么 错误的 wi - 这 媒介 是 那 他们 还没有 得到 线 足够的 .

这些媒体的问题在于他们的线不够长。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] ;
They only manage to get just outside their own skins ;
他们 仅有的 管理 到 得到 只是 外部 他们的 自己的 皮肤 ;

他们仅仅勉强摆脱了自身的束缚；

[bʌt; bət] [wɒts] ['wɑ:ntɪd] [ɪz][tu:; tə][get] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ænd] [ðen]
but what's wanted is to get right on to the edge of the world and then
但 是什么 通缉 是 到 得到 正确的 在 到 这 边缘 的 这 世界 和 然后
[lʊk] [bæk] .
look back .
看 后退 .

但我们真正想要的是到达世界尽头，然后再回头看看。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][stɑ:rz] ['ti:tʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [maɪ][wɜ:rd]
That's what the stars teaches you to do ; and when you've done it — my word
那就是 什么 这 明星 教导 你 到 做 ; 和 什么时候 你已经 完毕 它 — 我的 单词
!
!
!

这是星辰教你去做的事；当你做到了——我的天哪！

[aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [jər] [kli:n] [ɪn'saɪd] [aʊt] !
it turns yer clean inside out !
它 转弯 你的 干净的 里面 出去 !

它能彻底清洁你的身体！

" [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ɪn] ['mi:diəmz] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɑ:nsens] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] .
" **There's lots of nonsense in mediums ; but there's no nonsense in the stars .**
" 有 很多 的 废话 在 媒介 ; 但 有 不 废话 在 这 明星 .

“各种媒介中有很多胡说八道；但星象中没有胡说八道。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['mi:diəmz] ,
And it's the stars that's goin ' to knock the nonsense out o ' the mediums ,
和 它是 这 明星 那就是 去 - 到 敲 这 废话 出去 o - 这 媒介 ,
而正是这些明星会戳穿那些灵媒的谎言。

[ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] !
you mark my word !
你 标记 我的 单词 !

你记住我的话！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ju:; jʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][maɪ'self] ,
I found that out , for , as I was tellin ' you , I used to be one myself ,
我 成立 那 出去 , 为了 , 作为 我 曾是 告诉 - 你 , 我 用过的 到 是 — 我 ,
我发现了一点，因为正如我刚才告诉你的，我以前也是其中一员。

[ænd; ənd][eɪ 'em][wʌn] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] .
and am one now , for the matter o ' that .
和 是 — 现在 , 为了 这 事情 o - 那 .

就此事而言，我现在就是其中之一了。

" [naʊ] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Now you listen to what I'm goin ' to tell you .**
" 现在 你 听 到 什么 我是 去 - 到 告诉 你 .

现在你听我说。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][oʊ] - ['spɪrɪts] [ə'baʊt] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
There's lots o ' spirits about : but they don't talk , at least not as a rule ,
有 很多 o - 烈酒 关于 : 但 他们 不 讲话 , 在 至少 不是 作为 一个 规则 ,
这里有很多鬼魂，但它们通常不会说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mi:diəmz] [meɪk] - [ɪm] [tɔ:k] , [ðeə(r)]
and they don't want to talk ; and when the mediums make ' em talk , they're
和 他们 不 想 到 讲话 ; 和 什么时候 这 媒介 制作 - 呃 讲话 , 它们是
[ˈlaɪəz] !
liars !
说谎者 !

他们不想说话；而当灵媒让他们说话时，他们却在撒谎！

['spɪrɪts] [hæz; hæz] ['betər] [weɪz] [oʊ] - ['dɔɪn] - [θɪŋz] [ðæn; ðən]['tɑ:kən] - [ɑ:n] - [ɪm] .
Spirits has better ways o ' doin ' things than talkin ' on ' em .
烈酒 有 更好的 方式 o - 做 - 事物 比 谈话 - 在 - 呃 .

神灵做事有比空谈更好的方法。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [faɪndz] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] ['gɪvz] [jɔ: r'self] [ə; eɪ] [bɔ:n] [laɪn] [ænd; ənd] [gets] [aʊt] [tu:; tə]
That's what you finds out when you gives yourself a long line and gets out to
那就是 什么 你 发现 出去 什么时候 你 给予 你自己 一个 长的 线 和 获得 出去 到
[ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the edge o ' the world .
这 边缘 o - 这 世界 .

当你放长线，走到世界尽头时，你就会明白这一点。

[ðen] [ju:; jʊ] [lʊks] [bæk] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə'laɪv] .
Then you looks back , and you sees that the whole thing's alive .
然后 你 看起来 后退 , 和 你 看到 那 这 所有的 事物 活 .

然后你回头一看，发现整个事物都充满了生命。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
It looks you straight in the face ;
它 看起来 你 直的 在 这 脸 ;

它直视着你的眼睛；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['smɑɪlɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['dɔɪn] -
and you can see it thinkin ' and smilin ' and frownin ' and doin '
和 你 能 看 它 思考 - 和 微笑 - 和 - 和 做 -
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你可以看到它在思考、微笑、皱眉，还会做各种各样的事情。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
just as I can see you at this minute .
只是 作为 我 能 看 你 在 这 分钟 .

就像我现在能看到你一样。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɑ:rz] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
Do you think the stars can't understand one another ?
做 你 思考 这 明星 不能 理解 一 其他 ?

你认为星星之间无法互相理解吗？

[ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [kæn; kən] .
They can do it a sight better than you and me can .
他们 能 做 它 一个 视线 更好的 比 你 和 我 能 .

他们比你我做得好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪn] - [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
And they do it without speakin ' a word .
和 他们 做 它 没有 说话 - 一个 单词 .

而且他们一言不发。

[ðæt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:z] [wen] [ju:; jʊ] [lets] [jʊr; jər] [laɪn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] !
That , I tell you , is what you sees when you lets your line out to the edge !
那 , 我 告诉 你 , 是 什么 你 看到 什么时候 你 让我们 你的 线 出去 到 这 边缘 !

我告诉你，这就是你把鱼线放到岸边时看到的景象！

" [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['bɔ:ðər] ['eni] [mɔ:r] [dʌblju: 'aɪ] - ['mækɪn] - [ðə; ði] ['spɪrɪts]
" **And when you've seen it you don't bother any more wi ' makin ' the spirits**
" 和 什么时候 你已经 已见 它 你 不 打扰 任何 更多的 wi - 制造 - 这 烈酒
[ræp] [ɑ:n] [teɪblz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
rap on tables and such like .
说唱 在 表格 和 这样的 喜欢 .

“当你亲眼目睹之后，你就不会再费心让鬼魂敲桌子之类的了。”

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [oʊ] - ['traɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt]['æftər] [jʊə(r)]
What's the sense o ' tryin ' to find out whether you'll be a spirit after you're
是什么 这 感觉 o - 尝试 - 到 寻找 出去 无论 你会 是 一个 精神 后 你是
[ded] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['eniwɛr] ?
dead when you know there's nothing else anywhere ?
死的 什么时候 你 知道 有 没有什么 别的 任何地方 ?

既然知道死后世间再无其他，那么探究自己死后是否会变成灵魂又有什么意义呢？

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['tɑːkən] - .
But it's no good talkin ' .
但 它是 不 好的 谈话 - .

但光说没用。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] [jɔːr'self] [juːl] ['nevər] [ʌndər'stænd] — [noʊ] ,
If you're not a bit of a medium yourself you'll never understand — no ,
如果 你是 不是 一个 少量 的 一个 中等的 你自己 你会 绝不 理解 — 不 ,
如果你自己没有一点通灵能力，你永远不会理解——不，

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['tɑːkən] - [tɪl] [bəʊθ][ɑːn][juː 'es][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
not if I was to go on talkin ' till both on us are frozen to death .
不是 如果 我 曾是 到 去 在 谈话 - 直到 两个都 在 我们 是 冷冻 到 死亡 .
除非我一直说下去，直到我们俩都被冻死。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['prɪti] [koʊld] [ɔːl'redi] — [juː; jʊ] [lʊk] [aɪ 'tiː] .
And I reckon you're pretty cold already — you look it .
和 我 估计 你是 漂亮的 寒冷的 已经 — 你 看 它 .

我觉得你已经很冷了——你看上去就是这样。

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,
Come down the hill wi ' me ,
来 向下 这 爬坡道 wi - 我 ,

跟我一起下山吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jər] [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [hɑːt] [tiː] . "
and I'll get my missis to make yer a cup o ' hot tea . "
和 患病的 得到 我的 太太 到 制作 你的 一个 杯子 o - 热的 茶 . "

我会让太太给你泡杯热茶。

" -
" **SNARLEYCHOLOGY**
" -

“斯纳利学

" [aɪ] . [θiːə'retɪk(ə)l]
" **I . THEORETICAL**
" 我 . 理论

“一、理论上的

[ˈfɑːrmər] ['pɜːri:mən] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snaːrli] [bɑːb] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Farmer Perryman was rich , and it was Snarley Bob who had made him
农民 佩里曼 曾是 富有的 , 和 它 曾是 斯纳利 鲍勃 WHO 有 制成 他
[soʊ] .
so .
所以 .

佩里曼农夫很富有，而这一切都是斯纳利·鲍勃一手造成的。

[naʊ] [snaːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['briːdər] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
Now Snarley was a cunning breeder of sheep .
现在 斯纳利 曾是 一个 狡猾 育种者 的 羊 .

斯纳利是个狡猾的养羊人。

[fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For three - and - forty years he had applied his intuitions and his
为了 三 - 和 - 四十 年 他 有 应用 他的 直觉 和 他的
[ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ræmz][ænd; ənd] [juːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]
patience to the task of producing rams and ewes such as the world had
耐心 到 这 任务 的 生产 公羊 和 母羊 这样的 作为 这 世界 有
[ˈnevər] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

四十三年来，他凭借直觉和耐心，培育出了世上前所未见的公羊和母羊。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] " [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] " [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz]
His system of " observation and experiment " was peculiarly his own ; it is
他的 系统 的 " 观察 和 实验 " 曾是 奇特地 他的 自己的 ; 它 是
[ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][noʊ] [bʊk] ,
written down in no book ,
书面 向下 在 不 书 ,

他的“观察与实验”体系是他独创的，没有被记录在任何书籍中。

[bʌt; bət][stændz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːn][bɑːrn] - [dɔːz] , [ɑːn] [geɪt] - [poʊsts] , [ɑːn][ˈhɜːrd(ə)lɪz] ,
but stands recorded on barn - doors , on gate - posts , on hurdles ,
但 站立 记录 在 谷仓 - 门 , 在 门 - 帖子 , 在 障碍 ,
但 这些 记录 却 被 镌刻 在 谷仓 门 上、 门柱 上、 栅栏 上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːld] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [meɪn] [ˈrezɪdəns]
and on the walls of a wheeled box which was Snarley's main residence
和 在 这 墙壁 的 一个 带轮子的 盒子 哪个 曾是 - 主要的 住宅
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
during the spring months of the year .
期间 这 春天 几个月 的 这 年 .

在斯纳利春季的主要住所——一个带轮箱子的墙壁上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈnɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] — [krɔːs] , [ˈpærəlel] ,
It is a literature of notches and lines — cross , parallel ,
它 是 一个 文学 的 缺口 和 线条 — 叉 , 平行线 ,
[pɜːrpənˈdɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直 ,

它是一种由凹槽和线条构成的文学——交叉、平行、垂直，

[ænd; ənd][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmerɪt] [ɪn] - [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi]
and horizontal — of which the chief merit in Snarley's eyes was that nobody
和 水平的 — 的 哪个 这 首席 优点 在 - 眼睛 曾是 那 无人
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [seɪv] [hɪmˈself] .
could understand it save himself .
可以 理解 它 节省 他自己 .

而且是水平的——在斯纳利看来，它的主要优点是除了他自己之外没有人能理解它。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ɔːl][ðə; ði][eɪd] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] .
But it was enough to give his faculties all the aid they required .
但 它 曾是 足够的 到 给 他的 学院 全部 这 援助 他们 必需的 .

但这足以让他的所有能力都得到所需的帮助。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [miːnz] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn] [ˈleɪŋ] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
By such simple means he succeeded long ago in laying the practical basis of
经过 这样的 简单的 方法 他 成功了 长的 前 在 躺下 这 实际的 基础 的
[ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [wɜːrk] ,
a life's work ,
一个 生活的 工作 ,

他通过这种简单的方法，很早就成功地为毕生事业奠定了实践基础。

[ˈɪvɑːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsɪstəm] [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]
evolving a highly complicated system controlled by a single principle , and yet
演变 一个 高度 复杂的 系统 受控 经过 一个 单身的 原则 , 和 然而
[ˈkeɪpəb(ə)l][ˌɜː əv][ˈmæniˌfoʊld] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
capable of manifold application .
有能力的 的 歧管 应用 .
演化出一个由单一原理控制的高度复杂的系统，但却能够应用于多种领域。

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːri:mən] [flɑːk] , [naʊ] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [ʃiːp] - [ˈbriːdəz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wʌz; wəz]
The Perryman flock , now famous among sheep - breeders all over the world , was
这 佩里曼 群 , 现在 著名的 之中 羊 - 育种者 全部 超过 这 世界 , 曾是
[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
the result .
这 结果 .
佩里曼羊群如今在世界各地的养羊户中享有盛名，这就是其成果。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [flɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈenvi] [ˌɜː əv][ðə; ðɪ] [hoʊl]
Thirty years ago this flock was the admiration and the envy of the whole
三十 年 前 这 群 曾是 这 钦佩 和 这 嫉妒 的 这 所有的
[ˈkʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .
三十年前，这群羊令整个乡村羡慕不已。

[jʌŋ] [ˈfɑːrməz] [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)l][wɜːr; wər][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni]
Young farmers with capital were confident that they were going to make money
年轻的 农民 和 首都 是 自信的 那 他们 是 去 到 制作 钱
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [briːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɜːri:mən] [streɪn] .
as soon as they began to breed from the Perryman strain .
作为 很快 作为 他们 开始 到 品种 从 这 佩里曼 拉紧 .
有资本的年轻农民们自信地认为，只要开始用佩里曼品种进行育种，他们就能赚钱。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈpɜːri:mən] [ræm][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪn]
To have purchased a Perryman ram was to have invested your money in
到 有 购买 一个 佩里曼 内存 曾是 到 有 投资 你的 钱 在
[ə; eɪ][ɡɪlt] - [edʒd] ,
a gilt - edged ,
一个 镀金 - 边缘 ,
购买一只佩里曼公羊，就如同把钱投资到一件金边珍品上。

[bʌt; bət][ˈraɪzɪŋ] , [stɔːk] .
but rising , stock .
但 上升 , 库存 .
但股价上涨。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] " [ˈeɪtiːz] " [wɜːr; wər] [taɪmz] [ˌɜː əv] [sɪˈvɪr] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ; [ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz]
The early " eighties " were times of severe depression in those parts ; capital was
这 早期的 " 八十年代 " 是 时代 的 严重 沮丧 在 那些 部分 ; 首都 曾是
[skers] , [ˈfɑːrməz] [wɜːr; wər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
scarce , farmers were discouraged ,
稀少 , 农民 是 灰心 ,
上世纪八十年代初，这些地区正经历严重的经济萧条；资金匮乏，农民意志消沉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflɑːks] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] .
and the flocks deteriorated .
和 这 羊群 恶化 .
羊群状况恶化了。
[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ˈkɔːrnər][ɪn][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪŋɡlənd] ,
At the present moment there is no more prosperous corner in agricultural England ,
在 这 展示 片刻 那里 是 不 更多的 繁荣 角落 在 农业 英格兰 ,
目前，英国农业领域已无其他更繁荣的角落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [praɪˈsperəti][ɪz][ðə; ði][laɪf] - [wɜːrk][ʌv; əv] [snɑːrli] [bəːb] .

and the basis of that prosperity is the life - work of Snarley Bob .

和 这 基础 的 那 繁荣 是 这 生活 - 工作 的 斯纳利 鲍勃 .

而这种繁荣的基础，正是斯纳利·鲍勃毕生的心血。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk][ɪz] [naʊ] [wɜːrld] - [waɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈθər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnoʊn] .

The fame of that work is now world - wide , though the author of it is unknown .

这 名声 的 那 工作 是 现在 世界 - 宽的 , 尽管 这 作者 的 它 是 未知 .

虽然作者不详，但这部作品如今已享誉全球。

[ðə; ði] [ˈpɜːri:mən] [ræmz][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspɔrtəd] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ʃiːp] - [ˈreɪzɪŋ] [ˈkʌntri] [ɑːn]

The Perryman rams have been exported into almost every sheep - raising country on

这 佩里曼 公羊 有 到过 导出 进入 几乎 每一个 羊 - 提高 国家 在

[ðə; ði] [ɡloʊb] .

the globe .

这 地球 .

佩里曼公羊已经出口到全球几乎所有养羊国家。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðər; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈnɪblɪŋ] [fuːd] ,

Hundreds of thousands of their descendants are now nibbling food ,

数百 的 数千 的 他们的 后代 是 现在 轻咬 食物 ,

他们的数十万后代如今正在享用食物。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [faɪn] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈsteɪpld] [wʊl] , [ɪn] [ˈkænədə] ,

and converting it into fine mutton and long - stapled wool , in Canada ,

和 转换 它 进入 美好的 羊肉 和 长的 - 用订书钉装订 羊毛 , 在 加拿大 ,

[ɔːˈstreɪliə] , [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn] .

Australia , New Zealand , and the Argentine .

澳大利亚 , 新的 新西兰 , 和 这 阿根廷 .

在加拿大、澳大利亚、新西兰和阿根廷，这些羊肉被加工成优质羊肉和长绒羊毛。

[ˈoʊnli] [læst] [ˈsʌmə] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈænɪm(ə)] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˌproʊkriˈeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]

Only last summer I saw a large animal meditating procreation among the foot - hills

仅有的 最后的 夏天 我 锯 一个 大的 动物 冥想 生殖 之中 这 脚 - 丘陵

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ,

of the Rockies ,

的 这 落基山脉 ,

就在去年夏天，我在落基山脉的山麓地带看到了一头大型动物在冥想中交配。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] — [ˈfæbjələs] [bʌt; bət]

and was informed of the fabulous price of his purchase — fabulous but

和 曾是 知情的 的 这 太棒了 价格 的 他的 购买 — 太棒了 但

[kəˈmɜːrʃəli] [saʊnd] ,

commercially sound ,

商业上 声音 ,

并被告知他购买的价格非常划算——虽然划算，但从商业角度来看也很合理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːri:mən] [ræm] ,

for the animal was a Perryman ram ,

为了 这 动物 曾是 一个 佩里曼 内存 ,

那只动物是一只佩里曼公羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [səˈblaɪmli] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

and the owner was sublimely confident of being " up against a sure thing .

和 这 所有者 曾是 极致地 自信的 的 存在 " 向上 反对 一个 当然 事物 .

而店主则无比自信地认为自己“面对的是一个稳操胜券的目标”。

" [ˈmeni] [ˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] ;

" Many fortunes have been made from that source ;

" 许多 财富 有 到过 制成 从 那 来源 ;

“许多人通过这种方式发家致富；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [naʊ] ['i:tiŋ] ['mʌt(ə)n] [ɔːr] ['werɪŋ]
and there are perhaps millions of human beings now eating mutton or wearing
和 那里 是 也许 百万 的 人类 生物 现在 吃 羊肉 或者 穿着
[klɔ:θ] [hu:] ,
cloth who ,
布 WHO ,

或许现在有数百万人吃羊肉或穿布衣，

[ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['ɔ:θərɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] ,
if they could trace the authorship of these good things ,
如果 他们 可以 痕迹 这 作者身份 的 这些 好的 事物 ,

如果他们能追溯到这些好东西的作者，

[wʊd] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [snɑ:rlɪ] [bə:b] .
would stand up and bless the memory of Snarley Bob .
会 站立 向上 和 保佑 这 记忆 的 斯纳利 鲍勃 .

会站起来缅怀斯纳利·鲍勃。

[wʌn] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
One day among the hills I met the old man in presence of his charge ,
一 天 之中 这 丘陵 我 遇见 这 老的 男人 在 在场 的 他的 收费 ,

有一天，我在山间遇见了这位老人，他正和他照看的孩子在一起。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
like a general reviewing his troops .
喜欢 一个 一般的 复习 他的 军队 .

就像将军检阅部队一样。

[æz; əz][ðə; ði] [flɑ:k] [pæst] [ɑ:n] [br'fɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] ['retɪsnz] [ʌv; əv] [snɑ:rlɪ] [wʌz; wəz]
As the flock passed on before us the professional reticence of Snarley was
作为 这 群 通过了 在 前 我们 这 专业的 沉默寡言 的 斯纳利 曾是

['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

当羊群从我们面前经过时，斯纳利的职业矜持被打破了。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]
and he began to talk of the animals before him , pointing to this and
和 他 开始 到 讲话 的 这 动物 前 他 , 指向 到 这 和

[tu:; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

他开始谈论眼前的动物，指着这个，指着那个。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [br'gæn][tu:; tə][ri'maɪnd][em 'i:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɪn]
Little by little his remarks began to remind me of something I had read in
小的 经过 小的 他的 评论 开始 到 提醒 我 的 某物 我 有 读 在

[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

渐渐地，他的话语让我想起了我在一本书里读到的一些东西。

[ɑ:n] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .
On returning home , I looked the matter up .
在 返回 家 , 我 看起来 这 事情 向上 .

回家后，我查阅了相关资料。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['mendəlɪzəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ri:d] [ɑ:n] , [ðə; ði][lɪŋk]
The book was a treatise on Mendelism , and , as I read on , the link
这 书 曾是 一个 论文 在 孟德尔遗传 , 和 , 作为 我 读 在 , 这 关联
[wʌz; wəz] ['streŋθənd] .
was strengthened .
曾是 加强 .
这本书是一部关于孟德尔遗传学的专著，随着我继续阅读，这种联系也越来越紧密。

['mi:tɪŋ] [sna:rlɪ] [bə:b][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,
Meeting Snarley Bob a few days afterwards ,
会议 斯纳利 鲍勃 一个 很少 天 然后 ,
几天后遇到了凶狠的鲍勃，
[aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə'baʊt] ['mendəlɪzəm] .
I did my best to communicate what I had learnt about Mendelism .
我 做过 我的 最好的 到 交流 什么 我 有 学会了 关于 孟德尔遗传 .
我尽我所能地向大家讲解了我所了解的孟德尔遗传学知识。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðʊʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
He listened with profound attention , though , as I thought , with a trace of
他 听着 和 深刻的 注意力 , 尽管 , 作为 我 想法 , 和 一个 痕迹 的
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .
他听得非常认真，但我觉得，他似乎带着一丝不耐烦。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['deprɪkətɔ:ri] [ri'ma:ks] , [kwɔ:t][ɪn] ['kærəktər] ,
He made some deprecatory remarks , quite in character ,
他 制成 一些 贬义的 评论 , 相当 在 特点 ,
他发表了一些贬损性的评论，这很符合他一贯的作风。
[ə'baʊt] " ['lɜ:rɪd] [tjæps] [æz; əz][goʊz] - - - [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
about " learned chaps as goes ' umbuggin ' about things they don't understand .
关于 " 学习 小伙子们 作为 去 - - - 关于 事物 他们 不 理解 .
关于“有学问的人总是对他们不理解的事情喋喋不休”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi]
" **But in the end he was forced to confess some interest in what he**
" 但 在 这 结尾 他 曾是 强制 到 承认 一些 兴趣 在 什么 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
有 听到 .
但最终他不得不承认，他对所听到的内容确实有些兴趣。

" [ðem; ðəm] ['felɜ:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [round] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer]
" **Them fellers , he said , is on the right road ; but they don't know where**
" 他们 伙计们 , " 他 说 , " 是 在 这 正确的 路 ; 但 他们 不 知道 在哪里
[ðeə(r)] ['gɔɪn] - ,
they're goin ' ,
它们是 去 - ,
“那些家伙,”他说,“走对了路，但他们不知道要去哪里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ][fa:r] [ɪ'nʌf] . "
and they don't go far enough . "
和 他们 不 去 远的 足够的 . "
他们做得还不够。
" [haʊ] [mʌt] ['fɜ:rðər] [ɔ:t] [ðeɪ] [tu:; tə][goʊ] ?
" **How much further ought they to go ?**
" 如何 很多 更远 应该 他们 到 去 ?
他们还要走多远？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ：

我问了。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [snaːrli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈnɑːtɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːrd] [ɡert]
For answer Snarley pointed to rows of notches on a five - barred gate
为了 回答 斯纳利 尖 到 行 的 缺口 在 一个 五 - 禁止 门
[ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ɔːl][ðər; ðər] .
and said , " It's all there .
和 说 ， " 它是 全部 那里 。

斯纳利指着五栏门上的一排排凹槽回答说：“都在那里。”

" [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] " [ɔːl][ðər; ðər] " [ɔːr][nɑːtɪ][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ;
" **Whether it is " all there " or not I cannot tell ;**
" 无论 它 是 " 全部 那里 " 或者 不是 我 不能 告诉 ；
“我无法判断它是否‘齐全’；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈnɑːtɪz] [wʌz; wəz][ˈhevər] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] ,
for the secret of those notches was never revealed to me ,
为了 这 秘密 的 那些 缺口 曾是 绝不 揭晓 到 我 ；
因为那些刻痕的秘密从未向我透露过。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [held] [aɪ ˈtiː][laɪz] [ˈʌndər] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn] -
and the brain which held it lies under eight feet of clay in Deadborough
和 这 脑 哪个 握住 它 谎言 在下面 八 脚 的 黏土 在 -
[ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
churchyard .
墓地 。

而承载着它的大脑则埋在戴德伯勒教堂墓地八英尺厚的黏土之下。

[pərˈhæps] [snaːrli] [ɪz] [naʊ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][tɔːl] [ˈʃepərd] " [[wʌn]] [ɪn]
Perhaps Snarley is now discussing the matter with " the tall Shepherd " [1] in
也许 斯纳利 是 现在 讨论 这 事情 和 " 这 高的 牧羊人 " [1] 在
[sʌm; səm] [nʊk] [ʌv; əv] [ɪˈlɪziəm] [wer] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [les] [kiːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
some nook of Elysium where the winds are less keen than they used to be
一些 角落 的 极乐世界 在哪里 这 风 是 较少的 敏锐的 比 他们 用过的 到 是
[ɑːn] [ˈkwɑːri] [hɪl] .
on Quarry Hill .
在 采石场 爬坡道 。

也许斯纳利现在正在极乐世界的某个角落里和“高个牧羊人”[1]讨论这件事，那里的风不像采石场山上那么猛烈了。

[hæd; həd] [snaːrli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [duː] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪnd] [ɪŋkrəmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Had Snarley received a due share of the unearned increment which his own
有 斯纳利 已收到 一个 到期的 分享 的 这 未获得的 增量 哪个 他的 自己的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræəmz] - [əˈtʃiːvmənts] [brɔːt] [ɪntuː] [ˈʌðər] [hændz][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv]
and his rams ' achievements brought into other hands he would probably have
和 他的 公羊 - 成就 带来 进入 其他 双手 他 会 大概 有
[daɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
died a millionaire .
死亡 一个 百万富翁 。

如果斯纳利能够分得他自己和他的公羊的成就为他人带来的不应得的收益，他很可能会成为百万富翁而去世。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [skɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃepərdz]
But for all his toil and skill he received no more than a shepherd's
但 为了 全部 他的 辛劳 和 技能 他 已收到 不 更多的 比 一个 牧羊人的
[werdʒ] .
wage .
工资 。

但他辛勤劳作，技艺精湛，却只得到了牧羊人的一份工钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [ˈpɜːsənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There were not wanting persons , of course ,
那里 是 不是 想要 人 , 的 课程 ,
当然,并非所有人都缺乏资源。

[hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈrɑ:tnnəs]
who regarded his condition as a crucial instance of the exceeding rottenness
WHO 认为 他的 状况 作为 一个 至关重要的 实例 的 这 超过 腐烂
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪstəm] .
of our present industrial system .
的 我们的 展示 工业的 系统 .
他认为自己的遭遇是当前工业体系极度腐败的一个典型例证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [neɪmd] [ˈleɪdi] [ˈlɒti] [pæˌsɪŋhæm] ,
There was a great lady from London , named Lady Lottie Passingham ,
那里 曾是 一个 伟大的 女士 从 伦敦 , 命名 女士 洛蒂 帕辛厄姆 ,
伦敦有一位很棒的女士,名叫洛蒂·帕辛厄姆夫人。

[hu:] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .
who resolved to take up the case .
WHO 已解决 到 拿 向上 这 案件 .
决定接手此案的人。

[ˈleɪdi] [ˈlɒti] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [hu:] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːki] [oʊld]
Lady Lottie belonged to the class who look upon the universe as a leaky old
女士 洛蒂 属于 到 这 班级 WHO 看 之上 这 宇宙 作为 一个 漏水 老的
[ˈket(ə)] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈtɪŋkər] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈpra:vɪdəns] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [hoʊlz] .
kettle and themselves as tinkers appointed by Providence to mend the holes .
壶 和 他们自己 作为 修补匠 任命 经过 普罗维登斯 到 修补 这 孔 .
洛蒂夫人属于这样一类人：他们把宇宙看作一个漏水的旧水壶,把自己看作是上帝派来修补水壶漏洞的修补匠。

[ðæt] - [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf]
That Snarley's position represented a hole of the first magnitude was plain enough
那 - 位置 代表 一个 洞 的 这 第一的 震级 曾是 清楚的 足够的
[tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɒti] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæktz] .
to Lady Lottie the moment she became acquainted with the facts .
到 女士 洛蒂 这 片刻 她 成为 熟人 和 这 事实 .
洛蒂夫人一了解事实就清楚地意识到,斯纳利的立场存在一个巨大的漏洞。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪntrəst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] - ,
Her first step was to interest her brother , the Earl of Clodd ,
她 第一的 步 曾是 到 兴趣 她 兄弟 , 这 伯爵 的 - ,
她的第一步是引起她哥哥克洛德伯爵的兴趣,

[ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈbriːdər] [ʌv; əv] [ˈpedɪɡriː] [stɑ:k] , [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [bɪˈhæf] ; [hɜːr; hər] [ˈsekənd] ,
a noted breeder of pedigree stock , on the old man's behalf ; her second ,
一个 著名的 育种者 的 谱系 库存 , 在 这 老的 男人的 代表 ; 她 第二 ,
一位著名的纯种马繁育者,代表老人;她的第二任,

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv]
to rouse the slumbering soul of the victim to a sense of the injustice of
到 唤醒 这 沉睡 灵魂 的 这 受害者 到 一个 感觉 的 这 不公正 的
[hɪz; ɪz][lɑ:t] .
his lot .
他的 很多 .
唤醒受害者沉睡的灵魂,让他意识到自己所遭受的不公。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [snɑ:rlɪ] ; [fɔ:r; fər]
I believe she succeeded better with her brother than with Snarley ; for
我 相信 她 成功了 更好的 和 她 兄弟 比 和 斯纳利 ; 为了
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] ['ʌtərli] [feɪld] .
with him she utterly failed .
和 他 她 完全地 失败的 .

我相信她和她哥哥相处得比和斯纳利相处得更好；因为她和斯纳利相处得完全失败了。

[hɜ:r; hər] ['diskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
Her discourse on the possibilities of bettering his position might as well have
她 话语 在 这 可能性 的 改进 他的 位置 可能 作为 出色地 有
[bɪn] ['spʊʊkən][ɪntu:; ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:niər] [ræm] ;
been spoken into the ears of the senior ram ;
到过 说 进入 这 耳朵 的 这 高级的 内存 ;

她关于如何改善他处境的论述，对那只年长的公羊来说，简直就像是耳语；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ræm][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] ,
and if the ram had responded , as he probably would ,
和 如果 这 内存 有 回应 , 作为 他 大概 会 ,
[ɪf] [ðə; ðɪ][wʊd] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] ,
如果那只公羊像它很可能会做的那样做出反应，

[baɪ] ['pɪnɪŋ] ['leɪdɪ] ['lɒtɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ba:rn] ,
by pinning Lady Lottie against the wall of the barn ,
经过 钉住 女士 洛蒂 反对 这 墙 的 这 谷仓 ,
[baɪ] ['pɪnɪŋ] ['leɪdɪ] ['lɒtɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ba:rn] ,
将洛蒂夫人按在谷仓的墙上，

[hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'θroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [nɔ:r] [ʌn'merɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
her overthrow would have been no more complete nor unmerited than that she
她 推翻 会 有 到过 不 更多的 完全的 也不 不应得的 比 那 她
[æktʃuəli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [snɑ:rlɪ] [bɑ:b] .
actually received from Snarley Bob .
实际上 已收到 从 斯纳利 鲍勃 .

她的垮台并不比她从斯纳利·鲍勃那里实际得到的更彻底、更不公正。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] , [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɜ:rlɪd] -
For it so happened that Providence , in equipping the lady for her world -
为了 它 所以 发生 那 普罗维登斯 , 在 装备 这 女士 为了 她 世界 -
[mendɪŋ] ['mɪ(ə)n] ,
mending mission ,
修补 使命 ,

恰巧，天意使这位女士具备了拯救世界的使命，

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
had forgotten to give her a pleasant voice .
有 被遗忘的 到 给 她 一个 令人愉快的 嗓音 .
[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
忘记给她赋予悦耳的声音了。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [snɑ:rlɪ] " ['mædər] " [ðæn; ðən]
Now if there was one thing in the world which made Snarley " madder " than
现在 如果 那里 曾是 一 事物 在 这 世界 哪个 制成 斯纳利 " 茜草 " 比
[θɪŋ] [els] [kʊd; kəd][du:] ,
anything else could do ,
任何事物 别的 可以 做 ,

如果说世界上有什么事能让斯纳利比其他任何事都更“生气”，那就是

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['straɪd(ə)nt] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɑ:rgjʊmənt] .
it was the high - pitched , strident tones of a woman engaged in argument .
它 曾是 这 高的 - 投球 , 刺耳的 音调 的 一个 女士 已订婚的 在 争论 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['straɪd(ə)nt] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɑ:rgjʊmənt] .
那是女人在争论时发出的高亢、刺耳的声音。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'streɪnt] [brʊk] [daʊn] ,
The consequence was that his self - restraint broke down ,
这 结果 曾是 那 他的 自己 - 克制 打破 向下 ,
结果是他失去了自制力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [sed] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] ,
and before the lady had said half the things she had meant to say ,
和 前 这 女士 有 说 一半 这 事物 她 有 意思是 到 说 ,
还没等那位女士说完她想说的话的一半，

[ɔ:r] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɔ:fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
or come within sight of the splendid offer she was going to make on behalf of
或者 来 之内 视线 的 这 灿烂 提供 她 曾是 去 到 制作 在 代表 的
[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ,
the Earl of Clodd ,
这 伯爵 的 - ,
或者，只要有机会看到她即将代表克洛德伯爵提出的那份绝妙提议，

[sna:rlɪ] [hæd; həd] ['spʊkən] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] ['ækʃnz] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktɪs]
Snarley had spoken words and performed actions which caused his benefactress
斯纳利 有 说 字 和 执行 行动 哪个 导致 他的 慈善家
[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
to retreat from the farmyard with her nose in the air ,
到 撤退 从 这 农场 和 她 鼻子 在 这 空气 ,
斯纳利说了些话，做了些事，惹得他的恩人高高在上地离开了农场。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] " [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:ɪrɪd] [bru:t] .
declaring she " would have nothing more to do with the horrid brute .
声明 她 " 会 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 可怕的 蛮力 .
她宣称“我再也不会和那个可怕的畜生有任何瓜葛了”。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] - [wʊd] - [bi:; bi] ['benɪfæktəz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd]
" She was not the first of Snarley's would - be benefactors who had formed
" 她 曾是 不是 这 第一的 的 - 会 - 是 恩人 WHO 有 形成
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɔ:lv] .
the same resolve .
这 相同的 解决 .
“她并不是第一个对斯纳利抱有同样决心的潜在资助者。

[naʊ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'dʌkt] [ɑ:n] - [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [du:] [tu:; tə] ['eni]
Now this extraordinary conduct on Snarley's part was by no means due to any
现在 这 非凡的 执行 在 - 部分 曾是 经过 不 方法 到期的 到 任何
[trænsen'dentl] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
transcendental contempt for money .
超验的 鄙视 为了 钱 .
斯纳利的这种反常行为绝不是出于对金钱的极度蔑视。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] , [wɪt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
I have myself offered him many a half - crown , which has never been
我 有 我 提供 他 许多 一个 一半 - 王冠 , 哪个 有 绝不 到过
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] ,
refused ; and Mrs . Abel ,
拒绝 ; 和 太太 . 亚伯 ,
我本人曾多次给他半克朗，他从未拒绝过；还有阿贝尔夫人，

[ən'les] [aɪ] [eɪ 'em] [mʌt] [mɪ'steɪkən] , [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] .
unless I am much mistaken , has given him many a pound .
除非 我 是 很多 错误 , 有 给定 他 许多 一个 磅 .
如果我没记错的话，他已经给了他很多英镑。

[sti:l] [les] [di:d][,aɪˈti:] [əˈrɪdʒɪneɪt] [frʌm; frəm] [ˈrʌstɪk] [kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [lɑ:t] ;
Still less did it originate from rustic contentment with a humble lot ;
仍然 较少的 做过 它 起源 从 乡村 满意 和 一个 谦逊的 很多 ;
它更不可能源于对平凡生活的乡村式满足 ;

[nɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ækt][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkætəkɪzəm] ,
nor from a desire to act up to his catechism ,
也不 从 一个 欲望 到 行为 向上 到 他的 教理问答 ,
也不是出于想要遵守教义的愿望 ,

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] [wɪt] [ˈprɔ:vɪdəns] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] .
by being satisfied with that station in life which Providence had assigned him .
经过 存在 使满意 和 那 车站 在 生活 哪个 普罗维登斯 有 分配 他 .
他安于天意安排给他的生活地位。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈrestləs] [soʊl] [wɪðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
For there was no more restless soul within the four seas of Britain ,
为了 那里 曾是 不 更多的 不安 灵魂 之内 这 四 海域 的 英国 ,
因为在不列颠的四大洋中，再也没有比他更不安分的灵魂了。

[ænd; ənd] [nʌn] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [baɪ][ˈmɔ:rəl] [sɔ:z] .
and none less willing to govern his conduct by moral saws .
和 没有任何较少的 愿意的 到 治理 他的 执行 经过 道德 锯子 .
而且他丝毫不愿意用道德准则来约束自己的行为。

[ænd; ənd][stu:ˈpɪdəti] ,
And stupidity ,
和 愚蠢 ,

还有愚蠢，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɔ:bəbli] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][fæktɪs][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdwelər] [ɪn]
which would probably have explained the facts in the case of any other dweller in
哪个 会 大概 有 解释 这 事实 在 这 案件 的 任何 其他 居住者 在
[ðoʊz] [pɑ:rts] ,
those parts ,
那些 部分 ,

如果换作当地其他居民，这种情况或许也能得到解释。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] - [keɪs] .
was not to be thought of in Snarley's case .
曾是 不是 到 是 想法 的 在 - 案件 .

在斯纳利的案例中，根本不应该考虑这一点。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][gæl][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:d] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][tekst] ,
" **I knew what the old gal was drivin ' at before she'd finished the text ,**
" 我 知道 什么 这 老的 女孩 曾是 驾驶 - 在 前 棚 完成的 这 文本 ,
“老太太还没发完短信我就知道她想表达什么了。”

" [sed] [sna:rlɪ] [tu:; tə][emˈi:] .
" **said Snarley to me .**
" 说 斯纳利 到 我 .

“斯纳利对我说。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ɪnˈkjərəbl] [ˈærəgəns]
The truth is that he was afflicted with an immense and incurable arrogance
这 真相 是 那 他 曾是 受苦的 和 一个 巨大 和 不治之症 傲慢
[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] ,
which caused him to resent the implication ,
哪个 导致 他 到 怨恨 这 含义 ,
事实是，他患有极度且无法治愈的傲慢，这导致他对这种暗示感到愤恨。

[baɪ] [hu:msʊʔevər] [ɔ:fərd] , [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
by whomsoever offered , that he was worse off than other people .
经过 无论谁 提供 , 那 他 曾是 更糟 离开 比 其他 人们 :

无论是谁说的, 他都认为自己的处境比其他人更糟。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔ:f] ,
It was Snarley's distinction that he was able to maintain , and carry off ,
它 曾是 - 区别 那 他 曾是 有能力的 到 维持 , 和 携带 离开 ,
斯纳利能够保持并最终取得的成就, 正是他独有的特色。

[æz; əz] [mʌt] [praɪd] [ɑ:n] [eɪˈti:n] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ɪn][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət]
as much pride on eighteen shillings a week as would require in most people at
作为 很多 自豪 在 十八 先令 一个 星期 作为 会 要求 在 最多 人们 在
[li:st] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsʌstənəns] .
least fifty thousand a year for effective sustenance .
至少 五十 千 一个 年 为了 有效的 维持 :

每周十八先令的收入竟能带来如此大的自豪感, 这对于大多数人来说, 至少需要每年五万先令才能维持生计。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [eɪˈti:n] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] ;
Of course , it was not the eighteen shillings a week that made him proud ;
的 课程 , 它 曾是 不是 这 十八 先令 一个 星期 那 制成 他 自豪的 ;
当然, 让他感到自豪的并不是每周十八先令的收入;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪnər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi]
it was the consciousness that he had inner resources which his would - be
它 曾是 这 意识 那 他 有 内 资源 哪个 他的 会 - 是
[ˈbenɪfæktəz] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] .
benefactors knew not of .
恩人 知道 不是 的 :

他意识到自己拥有那些潜在的恩人所不知道的内在资源。
[hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriəz] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə]
He regarded them all as his inferiors , and , had he known how to
他 认为 他们 全部 作为 他的 下等人 , 和 , 有 他 已知 如何 到
[du:][aɪ ˈti:] ,
do it ,
做 它 ,

他认为他们都比他低一等, 而且, 如果他知道该怎么做的话,
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðəm; ðəm][di:] [əu] [ɪn] [bʌs] .
he would have treated them de haut en bas .
他 会 有 治疗 他们 德 高 英文 基础 :
他会从上到下对待他们。

[ɪl] - [bred] [ˈɪnsələns] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈwepən] ;
Ill - bred insolence was therefore his only weapon ;
患病的 - 繁殖 傲慢 曾是 所以 他的 仅有的 武器 ;
因此, 粗鲁无礼成了他唯一的武器;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wel] -
but his use of this was as effective as if it had been the well -
但 他的 使用 的 这 曾是 作为 有效的 作为 如果 它 有 到过 这 出色地 -
[bred] [vəˈraɪəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [ʌv; əv][grænd] [seɪˈnjɜ:rz] .
bred variety in the hands of the grandest of grand seigneurs .
繁殖 种类 在 这 双手 的 这 最宏伟 的 盛大 领主们 :

但他使用这种武器的效果, 就如同最伟大的领主使用上等品种的武器一样。
[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] ,
No wonder , then , that he failed to achieve the position to which ,
不 想知道 , 然后 , 那 他 失败的 到 达到 这 位置 到 哪个 ,
因此, 他未能达到他所期望的职位也就不足为奇了。

[ɪn][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɒti] [pæsiŋhæm] , [hɪz; ɪz]['tælənts] [ɪn'taɪtlɪd] [hɪm; ɪm] .
in the view of Lady Lottie Passingham , his talents entitled him .
在这看法的女士洛蒂帕辛厄姆 , 他的天赋标题他 .

在洛蒂·帕辛厄姆夫人看来, 他的才华使他有资格获得这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][wɜ:r; wər] - [sə'fɪ(ə)nt]
But the inner resources of which I have spoken were Snarley's sufficient
但这内资源 的 哪个 我 有 说 是 - 充足的

[kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['wɜ:rlɪdli] [sək'ses] .
compensation for his want of worldly success .
赔偿 为了 他的 想 的 世俗 成功 .

但我所说的这些内在品质, 足以弥补斯纳利在世俗成功上的不足。

[ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [bred] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələɹ][ænd; ənd]
The composition of this hidden bread , it is true , was somewhat singular and
这 作品 的 这 隐 面包 , 它 是 真的 , 曾是 有些 单数 和

[nɑ:t] ['i:zi] [tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] .
not easy to imitate .
不是 简单的 到 模拟 .

这种隐藏面包的成分确实有些独特, 不容易模仿。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] , [wen] [hi;; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ɪts] [ɪn'gri:diənts] , [tʃu:z] [tu;; tə][kɔ:l][aɪ'ti:] " [rɪ'lɪdʒən]
If the reader , when he has learned its ingredients , choose to call it " religion
如果 这 读者 , 什么时候 他 有 学习 它是 原料 , 选择 到 称呼 它 " 宗教

,
!
,

如果读者在了解了它的组成成分后, 选择称其为“宗教”,

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
" there is certainly nothing to prevent him .
" 那里 是 当然 没有什么 到 防止 他 .

“肯定没有什么能阻止他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [sna:rlɪ] [ju:st] , [nɔ:r][ðə; ði][wʌn][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
But that was not the word that Snarley used , nor the one he would have
但 那 曾是 不是 这 单词 那 斯纳利 用过的 , 也不 这 一 他 会 有

[ə'pru:vd] [ʌv; əv] .
approved of .
得到正式认可的 的 .

但斯纳利用的并不是这个词, 也不是他会赞同的词。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] [nə'menklətʃər,nɔʊmənkleɪtʃər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl]
In his own limited nomenclature the elements of his spiritual
在 他的 自己的 有限的 命名法 这 元素 的 他的 精神

['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn] ['nʌmbər] — " [ðə; ði][stɑ:rz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['spɪrɪts] .
kingdom were two in number — " the stars " and " the spirits .
王国 是 二 在 数字 — " 这 明星 " 和 " 这 烈酒 .

在他自己有限的命名体系中, 他的精神王国的元素只有两个——“星星”和“精灵”。

" - ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] , [ɪf] [nɑ:t] [prə'faʊnd] .
" Snarley's knowledge of the heavens was extensive , if not profound .
" - 知识 的 这 天 曾是 广泛的 , 如果 不是 深刻的 .

“斯纳利对天象的了解虽然算不上深刻, 但也相当广泛。”

[ɑ:n] ['eni] [fer] [vju:] [ʌv; əv] [prə'fʌndəti] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,
On any fair view of profundity , I am inclined to think that it was profound ,
在 任何 公平的 看法 的 深刻 , 我 是 倾斜 到 思考 那 它 曾是 深刻的 ,

从任何公正的角度来看, 我认为它确实深刻。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'hi:k] [ʌv; əv] [ə'stra:nəmi] [hi:; hi] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
though of the technique of astronomy he knew but little .
尽管 的 这 技术 的 天文学 他 知道 但 小的 :

但他对天文学技术却知之甚少。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:nstə'leiʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,
He had all the constellations at his fingers ' ends ,
他 有 全部 这 星座 在 他的 手指 - 结束 ,

他对所有星座都了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər]
and had given to many of them names of his own ; he knew their
和 有 给定 到 许多 的 他们 姓名 的 他的 自己的 ; 他 知道 他们的
[si:znz] ,
seasons ,
季节 ,

他给其中许多动物取了自己的名字；他了解它们的季节，

[ðer; ðər] [deɪz] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər]['aʊərz] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋz][ʌv; əv] ['evri]
their days , even their hours ; he knew the comings and goings of every
他们的 天 , 甚至 他们的 小时 ; 他 知道 这 来访 和 行进 的 每一个
['vɪzəb(ə)l]['plænɪt] ;
visible planet ;
可见的 行星 ;

他知道他们的日子，甚至他们的时辰；他知道每一颗可见行星的运行轨迹；

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [klɔ:k] .
by day and night the heavens were his clock .
经过 天 和 夜晚 这 天 是 他的 钟 .

日夜，苍穹就是他的时钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wen] "
It was characteristic of him that he seldom spoke of the weather when "
它 曾是 特征 的 他 那 他 很少 辐 的 这 天气 什么时候 "
['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] " — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [ɪk'sept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃʊʊzn]
passing the time of day " — a thing which he never did except to his chosen
通过 这 时间 的 天 " — 一个 事物 哪个 他 绝不 做过 除了 到 他的 选定
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他有个特点，就是闲聊时很少谈论天气——除了和他的挚友之外，他从不谈论天气。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz] .
He spoke almost invariably of the planets or the stars .
他 辐 几乎 总是 的 这 行星 或者 这 明星 :

他几乎总是谈论行星或恒星。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Good morning ,**
" 好的 早晨 ,

“早上好，

[ðə; ði] ['sʌnz] ['veri] [loʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['lu:nər]['heɪloʊ][læst] [naɪt] ?
the sun's very low at this time o ' year — did you see the lunar halo last night ?
这 太阳的 非常 低的 在 这 时间 o - 年 — 做过 你 看 这 月球 光环 最后的 夜晚 ?

一年中的这个时候太阳位置很低——你昨晚看到月晕了吗？

— [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][oʊ] - ['ju:tɪn] - [stɑ:rz] [tɔ:rdz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
— **a fine lot o ' shootin ' stars towards four o'clock ,**
— 一个 美好的 很多 o - 射击 - 明星 向 四 点钟 ,

—四点钟方向，有一大片流星划过天际，

[lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði][nɔːr] - - [west] — [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər]
look for 'em again to - morrow in the nor ' - west — you can get your
看 为了 - 呃 再次 到 - 明天 在 这 也不 - - 西方 — 你 能 得到 你的
[ˈbrekfəst] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ðɪs] [wiːk] — [oʊld] [ˈtæbi] [[əˈraɪən; ɔː-]] [lʊks] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] —
breakfast by moonlight this week — Old Tabby [Orion] looks well to - night —
早餐 经过 月光 这 星期 — 老的 虎斑猫 [猎户座] 看起来 出色地 到 - 夜晚 —
[juːd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈsɪəriəs] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [əˈaɪzɪz] ,
you'd better have a look at Sirius afore the moon arises ,
你会 更好的 有 一个 看 在 天狼星 之前 这 月亮 出现 ,

明天再去西北方向找找它们——这周你可以伴着月光吃早餐——猎户座今晚看起来不错——月亮升起之前你最好看看天狼星。

[aɪ][ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] " — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [wɪt]
I never see him so clear as he is now " — these were the greetings which
我 绝不 看 他 所以 清除 作为 他 是 现在 " — 这些 是 这 问候 哪个
[snaːrli] [ɔːfərd] " [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] " [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ɔːr]
Snarley offered " to them as could understand " from behind the hedge or
斯纳利 提供 " 到 他们 作为 可以 理解 " 从 在后面 这 对冲 或者
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpenˌfoʊld] .
within the penfold .
之内 这 彭福尔德 .

“我从未像现在这样清楚地看到他”——这是斯纳利从树篱后面或围栏内向“那些能听懂的人”发出的问候。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][frʌm; frəm] [suːpərˌfɪʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But it was not from superficialities of this kind that the depth of his
但 它 曾是 不是 从 肤浅 的 这 种类 那 这 深度 的 他的
[ˈstelər] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒərd] .
stellar interests was to be measured .
恒星 兴趣 曾是 到 是 测量 .

但衡量他对星象的兴趣深度，并非从这类肤浅之处入手。

[aɪ][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][staːrz][wɜːr; wər]
I once told him that a great man of old had declared that the stars were
我 一次 讲述 他 那 一个 伟大的 男人 的 老的 有 声明 那 这 明星 是
[ɡɒdz] .
gods .
神 .

我曾告诉他，古代一位伟人宣称星星是神。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [snaːrli] ;
" **So they are , but I wonder how he found that out , " said Snarley ;**
" 所以 他们 是 , 但 我 想知道 如何 他 成立 那 出去 , " 说 斯纳利 ;
"确实如此，但我很好奇他是怎么发现的，"斯纳利说道；

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] [baɪ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] .
" **because you can't find it out by lookin ' at ' em .**
" 因为 你 不能 寻找 它 出去 经过 在看 - 在 - 呃 .

因为光看是看不出来的。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [tɪl] [jʊə(r)] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
You may look at 'em till you're blind , and you'll never see anything but little
你 可能 看 在 - 呃 直到 你是 瞎的 , 和 你会 绝不 看 任何事物 但 小的
[laɪts] . "
lights . "
灯 . "

你就算盯着它们看到眼睛都瞎了，也只会看到点点星光。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] , " [aɪ] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] .
" **It was just his fancy , " I said , like a simpleton .**
" 它 曾是 只是 他的 想要 , " 我 说 , 喜欢 一个 傻瓜 .

“那只是他一时兴起，”我像个傻瓜一样说道。

" [ˈfænsi] [biː; bi] — — ! " [sed] [snɑːrli] .
" **Fancy be — — ! " said Snarley .**
" 想要 是 — — ! " 说 斯纳利 .

“真是一一！”斯纳利说道。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪn] [truːθ] — [ðæt] [ɪz] , [its] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] [ðə; ði] [wei] . " **It's a plain truth — that is , it's plain enough for them as knows the way .** "
" 它是 一个 清楚的 真相 — 那 是 , 它是 清楚的 足够的 为了 他们 作为 知道 这 方式 . "
“这是一个显而易见的真理——也就是说，对于懂得这条路的人来说，这已经足够显而易见了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [aɪ] [sed] .
" **What's that ? " I said .**
" 是什么 那 ? " 我 说 .

“那是什么？”我问。

" [its] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [teɪk] [ənˈles] [ðeə(r)] [bɔːrn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **It's a way as nobody can take unless they're born to it .**
" 它是 一个 方式 作为 无人 能 拿 除非 它们是 出生 到 它 .

“除非天生如此，否则没有人能走这条路。”

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [its] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ənˈles] [ðeə(r)] [bɔːrn]
And , what's more , it's a way as nobody can understand unless they're born
和 , 是什么 更多的 , 它是 一个 方式 作为 无人 能 理解 除非 它们是 出生
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

而且，更重要的是，除非天生如此，否则没有人能够理解这种方式。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][fɒks][æz; əz][kæn; kən] [tel]
Didn't I tell you the other day that there's only one sort of folks as can tell
没有 我 告诉 你 这 其他 天 那 有 仅有的 一 种类 的 各位 作为 能 告诉
[wʌt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fɒks][æz; əz][kæn; kən][get] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn]
what the stars are — and that's the folks as can get out o ' their own
什么 这 明星 是 — 和 那就是 这 各位 作为 能 得到 出去 o - 他们的 自己的
[skɪnz] ?
skins ?
皮肤 ?

前几天我不是跟你说过，只有一种人能认出星星是什么吗？那就是那些能跳出自我中心思维的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈmeni] [æz; əz][kæn; kən][duː] [ðæt] .
And they're not many as can do that .
和 它们是 不是 许多 作为 能 做 那 .

能做到这一点的人并不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈtɑːkən] - [ʌv; əv] , [æz; əz] [sed] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɡɒdz] ,
But that man you were just talkin ' of , as said the stars were gods ,
但 那 男人 你 是 只是 谈话 - 的 , 作为 说 这 明星 是 神 ,
[dʒʌst] [ˈtɑːkən] - [ʌv; əv] , [æz; əz] [sed] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɡɒdz] ,
但你刚才提到的那个人，他说星星就是神，

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
he must ha ' done it .
他 必须 哈 - 完毕 它 .

肯定是他干的。

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɒks][æz; əz][kʊd; kəd][get] [aʊt] [oʊ] -
It's my opinion that in the old days there was more folks as could get out o '
它是 我的 观点 那 在 这 老的 天 那里 曾是 更多的 各位 作为 可以 得到 出去 o -
[ðer; ðər] [skɪnz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] .
their skins than there are now .
他们的 皮肤 比 那里 是 现在 .

我认为，过去那些敢于突破常规的人比现在多得多。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪ] [aɪˈd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
I sometimes wish I'd been born in the old days .
我 有时 希望 ID 到过 出生 在 这 老的 天 .
我有时真希望自己出生在过去。

[aɪ][ʃʊd; jəd][hɑː] - [hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [ðen] .
I should ha ' had somebody to talk to then .
我 应该 哈 - 有 某人 到 讲话 到 然后 .
我当时应该找个人倾诉的。

[aɪv] [gɑːt][ˈhɑːrdli] [ˈenɪbəːdi] [naʊ] .
I've got hardly anybody now .
我已经 得到 几乎 任何人 现在 .
我现在几乎没有亲人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ˈtaɪəd] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊ] - [ˈkiːpɪn] - [jɜːrˈself] [tuː; tə] [jɜːrˈself] .
And you get tired sometimes o ' keepin ' yerself to yerself .
和 你 得到 疲劳的 有时 o - 保持 - 你自己 到 你自己 .
有时候，你会厌倦独处。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [mæn][aɪˈd][biː; bi] [ˈriːdɪn] - [ðem; ðəm][oʊld] [bʊks] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] . "
If I were a learned man I'd be readin ' them old books day and night . "
如果 我 是 一个 学习 男人 ID 是 阅读 - 他们 老的 图书 天 和 夜晚 . "
如果我是个博学之士，我就会日夜研读那些古籍。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ? " [aɪ] [æskt] .
" What about the Bible ? " I asked .
" 什么 关于 这 圣经 ? " 我 问 .
“那《圣经》呢？”我问道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bʊk] , " [sed] [snaːrli] ;
" Well , that's a good old book , " said Snarley ;
" 出色地 , 那就是 一个 好的 老的 书 , " 说 斯纳利 ;
“嗯，那是一本好书，”斯纳利说；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæts] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] — [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈtaːkən]
" but there's some things in it that's no good to anybody — except to talkin
" 但 有 一些 事物 在 它 那就是 不 好的 到 任何人 — 除了 到 谈话
- [men] . "
' men . "
- 男人 : "
“但其中有些东西对任何人都没有好处——除了那些爱夸夸其谈的男人。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?
“他们是谁？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [waɪ] , [foʊks][æz; əz] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] - [ɪm] :
" Why , folks as doesn't understand things , but only likes to talk about ' em :
" 为什么 , 各位 作为 不 理解 事物 , 但 仅有的 点赞 到 讲话 关于 - 呃 :
[ˈpɑːrsənz] — [æt; ət] [liːst] ,
parsons — at least ,
牧师 — 在 至少 ,
“为什么有些人不懂事，却只喜欢谈论这些事：牧师——至少是这样，

[mɔːr] [nɔːr] [hæf] [ɑːn] - [ɪm] — [eɪ] , [ænd; ənd] [ðɪːz] - [er] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [oʊ] - **more nor half on ' em — ay , and these ' ere politicians too , for the matter o '** 更多的 也不 一半 在 - 呃 — 哎 , 和 这些 - 埃雷 政治家 也 , 为了 这 事情 o - [ðæt] . **that .** 那 .

超过一半的人都这样——哎，而且就这一点而言，这些政客也一样。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [fɒks] [æz; əz] ['dresɪz] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , **There's some folks as dresses up in fine clothes ,** 有 一些 各位 作为 连衣裙 向上 在 美好的 衣服 , 有些人穿着华丽的衣服打扮，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [æz; əz] ['dresɪz] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [wɜːrdz] : [wʌn] [sɔːrt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] **and there's some as dresses up in fine words : one sort wants to be looked at ,** 和 有 一些 作为 连衣裙 向上 在 美好的 字 : 一 种类 想要 到 是 看起来 在 ,

有些人用华丽的辞藻来包装自己：有一种人就是想被人注视。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] . **and the other wants to be listened to .** 和 这 其他 想要 到 是 听着 到 . 而另一个人则希望自己的意见被倾听。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [stænd] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ? **Doesn't it stand to sense that it's just the same ?** 不 它 站立 到 感觉 那 它是 只是 这 相同的 ? 难道不应该觉得它们是一样的吗？

[bles] [jʊr; jər] - [ɜːrt] , [ɪts] [ɔːl] [foʊ] ! **Bless your ' eart , it's all show !** 保佑 你的 - 地球 , 它是全部 展示 ! 真是可怜，这一切都是作秀！

[waɪ] , **Why ,** 为什么 , 为什么，

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [oʊ] - [men] [æz; əz] [goʊz] [ˈhʌntɪn] - [əˈbaʊt] [tɪl] [ðeɪ] [faɪndz] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ˈsəmət] [æz; əz] **there's lots o ' men as goes huntin ' about till they finds a bit o ' summat as** 有 很多 o - 男人 作为 去 亨廷顿 - 关于 直到 他们 发现 一个 少量 o - 总结 作为 [ðeɪ] [θɪŋk] - [ʌd] [lʊk] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [drest] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [tɔːk] . **they think ' ud look well if they dressed it up in talk .** 他们 思考 - ud 看 出色地如果 他们 穿着 它 向上 在 讲话 .

有很多男人四处打猎，直到找到一些他们认为如果用言语包装起来会很好看的東西。

- [ɑː] , - [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , - [ˈðætəl] [dʒʌst] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ; [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoɪn] - **' Ah , ' they say to themselves , ' that'll just do for me ; that's what I'm goin '** - 啊 , - 他们 说 到 他们自己 , - 那将 只是 做 为了 我 ; 那就是 什么 我是 去 - [tuː; tə] [brɪˈliːv] ; **to believe ;** 到 相信 ;

“啊，”他们对自己说，“这样就行了；我就相信这个吧；

[wen] [ɪts] [ɡɑːt] [ɪts] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ɑːn] [ˈɪtl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [lɔːrd] . - **when it's got its Sunday clothes on it'll look like a regular lord . '** 什么时候 它是 得到 它是 星期日 衣服 在 它将 看 喜欢 一个 常规的 主 . - 它穿上盛装的时候，看起来就像一位真正的贵族大人。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] [ə'baʊt] ;
Well , there's plenty o ' that sort about ;
出色地 , 有 很多 o - 那 种类 关于 ;

嗯，这类事情到处都是；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['æləs] [tel] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] - ['ɑ:lə] [saʊnd] [æz; əz] [ðei] [meɪks] .
and you can allus tell ' em by the ' oller sound as they makes .
和 你 能 艾洛斯 告诉 - 呃 经过 这 - 奥勒 声音 作为 他们 制作 .

你通常可以通过他们发出的“oller”声来辨别他们。

[ænd; ənd] [ðems] [ðə; ði][fəʊks][æz; əz] [spɔɪlz] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] .
And them's the folks as spoils the old Bible .
和 它们是 这 各位 作为 战利品 这 老的 圣经 .

而这些人正是破坏旧圣经的人。

" [nɑ:tɪ][bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪz] - ['ɑ:lə] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - .
" Not but what there's things in the Bible as is ' oller to begin wi ' .
" 不是 但 什么 有 事物 在 这 圣经 作为 是 - 奥勒 到 开始 wi - .

“不，但圣经里有些东西就像‘开始滚动’一样。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] ['ɪznt] , [ɪf] [ði:z] ['tɑ:kən] - [tʃæps] - [ʌd]['oʊnli] [li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
But there's plenty that isn't , if these talkin ' chaps ' ud only leave it alone .
但 有 很多 那 不是 , 如果 这些 谈话 - 小伙子们 - ud 仅有的 离开 它 独自的 .

但其实有很多事情并非如此，如果这些爱说闲话的家伙们能别再插手的话。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ][kɔ:lz] [tɪp] - [tɑ:p] : - [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðəɪ] ['hevəns] ,
Now , here's a bit as I calls tip - top : ' When I consider thy heavens ,
现在 , 这里是 一个 少量 作为 我 呼叫 提示 - 顶部 : - 什么时候 我 考虑 你的 天 ,

现在，我要讲一段我认为非常精彩的经文：“当我默想你的诸天，

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðəɪ] ['fɪŋgərz] - " ([hɪr] [snɑ:rlɪ] ['kwɒtɪd] ['sevrəl] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [sa:m])
the work of thy fingers ' " (here Snarley quoted several verses of the Eighth Psalm
这 工作 的 你的 手指 - " (这里 斯纳利 引 一些 诗句 的 这 第八 诗篇) .
) :
) .

“你指头所造的”(斯纳利在这里引用了诗篇第八篇的几节经文)。

" [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][gets] [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] ,
" Now , when you gets hold on a bit like that ,
" 现在 , 什么时候 你 获得 抓住 在 一个 少量 喜欢 那 ,

“现在，当你稍微抓住这一点的时候，

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['dresɪn] - [ɑ:n][aɪ 'ti:][ʌp] .
you don't want to go dressin ' on it up .
你 不 想 到 去 着装 - 在 它 向上 .

你不想盛装打扮去那里。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [pʊts] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] ['sməʊks] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [ɡʊd]
You just puts it in your pipe and smokes it , and then it does you good
你 只是 放置 它 在 你的 管道 和 烟雾 它 , 和 然后 它 做 你 好的
!
!
!

你只要把它放进烟斗里抽，然后它就对你有好处了！

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [ðeəz; ðəz][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ][mæn][æz; əz] [kʌm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ]
" **There's was once a Salvation Army man as come and asked me if I**
" 有 曾是 一次 一个 救恩 军队 男人 作为 来 和 问 我 如果 我
[ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˈgɑ:sp(ə)] . -
accepted the Gospel . '
公认 这 福音 . -
"曾经有一位救世军的人来问我是否接受福音。"

[jes] , [maɪ] [læd] , - [aɪ][ˈsez] ; - [aɪv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] ,
Yes , my lad , ' I sez ; ' I've accepted it — but only as a thing to smoke ,
是的 , 我的 小伙子 , - 我 sez ; - 我已经 公认 它 — 但 仅有的 作为 一个 事物 到 抽烟 ,
"是的, 孩子,"我说, "我接受了——但只是把它当作一种抽的东西。"

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] ['bæŋɪn] - [ə'baʊt] .
not as a thing to go bangin ' about .
不是 作为 一个 事物 到 去 砰砰砰 - 关于 .
不值得大肆宣扬。

[pʊt][jʊr; jər] [drʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][kʌp] - [bɔ:rd] , [maɪ] [læd] , - [aɪ][ˈsez] ;
Put your drum in the cup - board , my lad , ' I sez ;
放 你的 鼓 在 这 杯子 - 木板 , 我的 小伙子 , - 我 sez ;
"把你的鼓放进橱柜里, 孩子,"我说;

- [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ðɪ][ˈgɑ:sp(ə)] [ɪn][jʊr; jər][paɪp] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi; bi][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] . -
' and put the Gospel in your pipe , and you'll be a wiser man . '
- 和 放 这 福音 在 你的 管道 , 和 你会 是 一个 更明智 男人 . -
"把福音放进你的烟斗里, 你就会成为一个更睿智的人。"

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] - [er] [ˈɑ:rgəl] - [bɑ:rglɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bɪg] [θɪŋz] , [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ɪn][aɪ 'ti:]
" **As for all this ' ere argle - bargling about them big things , there's nowt in it**
" 作为 为了 全部 这 - 埃雷 阿格尔 - 横冲直撞 关于 他们 大的 事物 , 有 现在 在 它
,
!
,

至于这里所有关于那些大事的争论, 其实毫无意义。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] !
you take my word for that !
你 拿 我的 单词 为了 那 !
相信我!

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgəl] - [bɑ:rgəl] , [ðə; ðɪ][bɪg] [ˈʌnz] - [fɔ:r; fər][ˈsmoʊkɪn] - , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˈsez] !
The little things for argle - barge , the big uns ' for smokin ' , that's what I sez !
这 小的 事物 为了 阿格尔 - 巴格尔 , 这 大的 联合国 - 为了 吸烟 - , 那就是 什么 我 sez !
小事用来闲聊, 大事用来抽烟, 我就是这么说的!

[pʊt][ðə; ðɪ][bɪg] - [ˈʌnz] [ɪn][jʊr; jər][paɪp] , [sɜ:r] ; [pʊt] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər][paɪp] , [ænd; ənd] [smoʊk] - [ɪm] !
Put the big ' uns in your pipe , sir ; put ' em in your pipe , and smoke ' em !
放 这 大的 - 联合国 在 你的 管道 , 先生 ; 放 - 呃 在 你的 管道 , 和 抽烟 - 呃 !
先生, 把这些大号的烟丝放进烟斗里; 把它们放进烟斗里, 然后抽掉它们!

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspoʊkən][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tið] ['sevrəl]
" **These last words were spoken in tones of great solemnity and repeated several**
" 这些 最后的 字 是 说 在 音调 的 伟大的 严肃 和 重复 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .
"最后这些话是用极其庄严的语气说出来的, 而且重复了好几遍。

" [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] , [sna:rlɪ] , " [aɪ] [sed] ;
" **That's good advice , Snarley , " I said ;**
" 那就是 好的 建议 , 斯纳利 , " 我 说 ;
"这是个好建议, 斯纳利,"我说;

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [juː; jʊ][dʒʌst]['kwʊtɪd]['hædnt][gə:t][ə; eɪ][paɪp][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɪn] . "

" **but** **the** **writer** **you** **just** **quoted** **hadn't** **got** **a** **pipe** **to** **put** **'em** **in** . "

" 但 这 作家 你 只是 引 之前没有 得到 一个 管道 到 放 - 呃 在 . "

"但是你刚才引用的那位作家却没有烟斗来装它们。”

" ['dɪdnt] [ni:d] [wʌn] , " [sed] [snɑ:rlɪ] ; " [ðer; ðər][wə:nt, weənt][soʊ] ['meni] ['tɑ:kən] - [men] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

" **Didn't** **need** **one** , " **said** **Snarley** ; " **there** **weren't** **so** **many** **talkin** **'men** **about** **in** **his**

" 没有 需要 一 , " 说 斯纳利 ; " 那里 不是 所以 许多 谈话 - 男人 关于 在 他的

[taɪm] .

time .

时间 .

"不需要,"斯纳利说;"在他那个年代, 没那么多能说会道的人。”

[fʊks] [ðen] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [raɪt] [end] [ʌp][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [dʌblju: 'aɪ] - , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ni:d] [tuː; tə]

Folks **then** **were** **born** **right** **end** **up** **to** **begin** **wi** **'** , **and** **didn't** **need** **to**

各位 然后 是 出生 正确的 结尾 向上 到 开始 wi - , 和 没有 需要 到

[smoʊk] - [ɛmsɛlvz] [raʊnd] .

smoke **'emselves** **round** .

抽烟 - 他们自己 圆形的 .

当时的人们生来就拥有美好的生活, 不需要四处吸烟。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ,

" **Ay** , **ay** , **sir** ,

" 哎 , 哎 , 先生 ,

“是, 是, 先生,

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][oʊld] [deɪz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][æz; əz][set][,em 'i:] ['θɪŋkɪn] -

I **often** **think** **about** **them** **old** **days** — **and** **it's** **the** **Bible** **as** **set** **me** **thinkin** **'**

我 经常 思考 关于 他们 老的 天 — 和 它是 这 圣经 作为 放 我 思考 -

[ɑ:n] - [ɪm] .

on **'em** .

在 - 呃 .

我经常想起那些往事——而让我想起那些往事的, 是《圣经》。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli][oʊld] [bʊk] [æz; əz][aɪ]['evər] [ri:d] .

That's **the** **only** **old** **book** **as** **I** **ever** **read** .

那就是 这 仅有的 老的 书 作为 我 曾经 读 .

那是我读过的唯一一本古书。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['stæɡərər] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

And **there's** **some** **staggerers** **in** **it** , **I** **can** **tell** **you** !

和 有 一些 踉跄者 在 它 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你, 里面有些情节令人震惊!

[ˈwʌndərɜf(ə)l] !

Wonderful !

精彩的 !

精彩的!

[ɪf] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][oʊld]['baɪb(ə)l] [men][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['pɑ:rsənz]

If **some** **o** **'them** **old** **Bible** **men** **could** **come** **back** **and** **hear** **the** **parsons**

如果 一些 o - 他们 老的 圣经 男人 可以 来 后退 和 听到 这 牧师

['tɑ:kən] - [ə'baʊt] - [ɪm] — [eɪ] ,

talkin **'about** **'em** — **eh** ,

谈话 - 关于 - 呃 — 嗯 ,

如果那些老圣经学者能回来听听牧师们谈论他们的话——唉,

[maɪ][wɜ:rd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌmpəs] !

my **word** , **there** **would** **be** **a** **rumpus** !

我的 单词 , 那里 会 是 一个 喧闹 !

我的天, 那可要闹翻天了!

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ; [ðæt] [aɪ] [wəd] !
I'd like to see it , that I would !
ID 喜欢 到 看 它 , 那 我 会 !

我很想看看，真的！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] — [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'tiː] — [juːl] ['nevər] [ʌndər'stænd]
I'll tell you one thing , sir — and don't you forget it — you'll never understand
患病的 告诉 你 — 事物 , 先生 — 和 不 你 忘记 它 — 你会 绝不 理解
[ðə; ði] [oʊld] ['baɪb(ə)] ,
the old Bible ,
这 老的 圣经 ,

先生，我只告诉你一件事——你可别忘了——你永远也看不懂旧版圣经。

[ˈliːstweɪz] [naːt] [ðə; ði] [best] [ˈbɪts] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ɪm]
leastways not the best bits in it , so long as you only wants to talk about ' em
至少 不是 这 最好的 比特 在 它 , 所以 长的 作为 你 仅有的 想要 到 讲话 关于 - 呃
,
:
,

至少不是其中最好的部分，只要你只想谈论它们的话。

[seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈæləs] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] [wen] [ˈhiːz] [stʌk] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
same as a man allus wants to do when he's stuck inside his own skin .
相同的 作为 一个 男人 艾洛斯 想要 到 做 什么时候 他是 卡住 里面 他的 自己的 皮肤 .

就像一个男人被困在自己的躯壳里时，他总是想做的那样。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [æz; əz] [aɪ] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] — [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] -
Now , there's that bit about the heavens , as I just give you — that's a bit o '
现在 , 有 那 少量 关于 这 天 , 作为 我 只是 给 你 — 那就是 一个 少量 o -
[ˈriːəl] [ɔːl] - [raɪt] ,
real all - right ,
真实的全部 - 正确的 ,

现在，关于天体的那部分，就像我刚才跟你说的那样——那确实有点儿真实，没错，

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] . "
" Yes , " I said , " it is . "
" 是的 , " 我 说 , " 它 是 . "

“是的,”我说,“的确如此。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [sed] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [hæd; həd] [dʒʌst] [let] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə]
can't you see as the man as said them words had just let himself out to
不能 你 看 作为 这 男人 作为 说 他们 字 有 只是 让 他自己 出去 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [bæk] ?
the other end o ' the line and was lookin ' back ?
这 其他 结尾 o - 这 线 和 曾是 在看 - 后退 ?

难道你看不出来吗？说完这些话的那个人已经走到电话线的另一端，正回头看呢！

[ˈhiːd] [gɑːt] [hɪm'self] [raɪt] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [oʊ] - [θɪŋz] ,
He'd got himself right into the middle o ' the bigness o ' things ,
他会 得到 他自己 正确的 进入 这 中间 o - 这 大 o - 事物 ,

他让自己完全置身于这件大事的中心，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:ps] [ɪn'saɪd][jər; jər] [oʊn] [skɪn] .
and that's what you can't do as long as you keeps inside your own skin .
和 那就是 什么 你 不能 做 作为 长的 作为 你 保持 里面 你的 自己的 皮肤 .

只要你还把自己封闭起来，你就做不到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [gets] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
But I tell you that when you gets outside for the first time it gives you a
但 我 告诉 你 那 什么时候 你 获得 外部 为了 这 第一的 时间 它 给予 你 一个
['prɪti] ['feɪkɪn] - [ʌp] .
pretty shakin ' up .
漂亮的 摇晃 - 向上 .

但我告诉你，当你第一次走到户外时，你会感到非常震撼。

[ju:; jʊ] [br'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:v] [bɪn] [ɔ:l][jər; jər][laɪf] [lɔ:ŋ] .
You begins to think what a fool you've been all your life long .
你 开始 到 思考 什么 一个 傻子 你已经 到过 全部 你的 生活 长的 .

你开始反思自己这一生有多么愚蠢。

" [br'jɑ:nd] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ði:z] , [rɪ'pi:tɪd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [fɔ:rmz] ,
" **Beyond such statements as these , repeated many times and in many forms ,**
" 超过 这样的 声明 作为 这些 , 重复 许多 时代 和 在 许多 表格 ,
“除了这些被反复提及、以多种形式出现的言论之外，

[aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [laɪt] [ɑ:n] - ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪvəns] .
I could get no light on Snarley's dealings with the heavens .
我 可以 得到 不 光 在 - 交易 和 这 天 .

我完全无法了解斯纳利与上天之间的交易。

[tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['spɪrɪts] " [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑ:rdər][tæsk] .
To interpret his dealings with " the spirits " is a still harder task .
到 解释 他的 交易 和 " 这 烈酒 " 是 一个 仍然 更难 任务 .

要解读他与“神灵”的交往则是一项更加艰巨的任务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] ['seɪɪŋz] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
It was one of his common sayings that this matter also could not be
它 曾是 一 的 他的 常见的 谚语 那 这 事情 还 可以 不是 是
[dɪ'skʌst] [ɪn] [tɜ:rmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wʌns] - [bɔ:rn] .
discussed in terms intelligible to the once - born .
讨论 在 条款 可理解的 到 这 一次 - 出生 .

他常说的一句话是，这件事也无法用凡人能够理解的方式来讨论。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] " ['spɪrɪts] " [wʌt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [maɪt] [sə'pəʊz] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
That he did not mean by " spirits " what the vulgar might suppose , is certain .
那 他 做过 不是 意思是 经过 " 烈酒 " 什么 这 庸俗 可能 认为 , 是 肯定 .

可以肯定的是，他所说的“精灵”并非庸俗之人可能理解的那样。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] ['seɪɑ:nsɪz] [held] [ɪn][ə; eɪ]
It is true that at one time he used to attend spiritualistic séances held in a
它 是 真的 那 在 一 时间 他 用过的 到 出席 唯灵论 降神会 握住 在 一个
[lɑ:rdʒ] ['neɪbəɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
large neighbouring village ,
大的 邻接 村庄 ,

他确实曾经参加过邻近一个大村庄举行的通灵会。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['mi:diəm] .
and he was commonly regarded as a " medium .
和 他 曾是 通常 认为 作为 一个 " 中等的 .

他通常被认为是“灵媒”。

" [ðɪs] ['lætər] [tɜ:rm][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [sna:rlɪ] [ɪn] ['meni] [kɒnvə'seɪʃnz] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
" This latter term was adopted by Snarley in many conversations I had with
" 这 后者 学期 曾是 已采用 经过 斯纳利 在 许多 对话 我 有 和
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
him as a true description of himself .
他 作为 一个 真的 描述 的 他自己 .

“在我与斯纳利的多次谈话中，他都用后一个词来形容自己，认为这是对他的真实描述。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ðɪ] [tɜ:rm] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But here again it was obvious that he used the term only for want of a
better .
但 这里 再次 它 曾是 明显的 那 他 用过的 这 学期 仅有的 为了 想 的 一个
更好的 .

但很明显，他使用这个词只是因为找不到更好的词。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kæviæt] , ['ʌtəd] [ɔ:r] [ɪm'plaɪd] ,
He never employed it without some sort of caveat , uttered or implied ,
他 绝不 受雇 它 没有 一些 种类 的 注意 , 说出 或者 暗示 ,
他使用这个词时总是会附带某种限制条件，无论是明示的还是暗示的。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] — [ʌn'steɪtɪd]
to the effect that the word must be taken with qualifications — unstated
到 这 影响 那 这 单词 必须 是 已采取 和 资格 — 未说明
[kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,

也就是说，这个词必须结合一些限定条件来理解——未明示的限定条件，

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
but still suggestive of important distinctions .
但 仍然 暗示性的 的 重要的 区别 .

但仍暗示着重要的区别。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['noʊtwɜ:rdɪ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwa:rəl] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [sna:rlɪ]
It is noteworthy in this connection that a bitter quarrel existed between Snarley
它 是 值得注意 在 这 联系 那 一个 苦的 争吵 存在 之间 斯纳利
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ə'soʊsiɪtɪd] .
and the spiritualists with whom he had once been associated .
和 这 唯灵论者 和 谁 他 有 一次 到过 联系 .

值得注意的是，斯纳利与他曾经交往过的唯灵论者之间存在着激烈的争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['smʊkɪŋ] [brænd] ;
They had cast him forth from among them as a smoking brand ;
他们 有 投掷 他 前进 从 之中 他们 作为 一个 吸烟 品牌 ;

他们把他从他们中间赶走，就像赶走一块冒烟的柴。

[ænd; ænd] [sna:rlɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['nevər] [lɔ:st] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['laɪəz]
and Snarley on his part never lost a chance of denouncing them as liars
和 斯纳利 在 他的 部分 绝不 丢失的 一个 机会 的 谴责 他们 作为 说谎者
[ænd; ænd] [rɒgz] .
and rogues .
和 流氓 .

而斯纳利则从不放过任何机会，谴责他们是骗子和恶棍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [si:nz] [ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nægz]
One of the most violent scenes ever witnessed in the tap - room of the Nag's
— 的 这 最多 暴力 场景 曾经 目击者 在 这 轻敲 - 房间 的 这 唠叨的
[hed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:pɪtreɪtɪd] [baɪ] [sna:rlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈfu:meɪkər]
Head had been perpetrated by Snarley on a certain occasion when Shoemaker
头 有 到过 实施 经过 斯纳利 在 一个 肯定 场合 什么时候 鞋匠
[ˈhæŋkɪn][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈθi:sɪs] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [maɪt] [naʊ] [bi; bi]
Hankin was defending the thesis that all forms of religion might now be
汉金 曾是 防守 这 论文 那 全部 表格 的 宗教 可能 现在 是
[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
considered as done for ;
经过考虑的 作为 完毕 为了 ;

在纳格斯黑德酒馆的酒窖里，曾发生过最暴力的一幕，而这幕是由斯纳利在一次场合造成的。当时，鞋匠汉金正在捍卫
他的论点，即所有形式的宗教现在都可以被认为是已经消亡了。

" [ɪkˈsept] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm] .
" **except spiritualism** .
" 除了 招魂 .

除了唯灵论。

" [ɪ:v(ə)n][ˈhæŋkɪn] , [hu:] [ˈrevərənst] [noʊ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r] [ɜ:rθ] ,
" **Even Hankin , who revered no thing in heaven or earth** ,
" 甚至 汉金 , WHO 受人尊敬的 不 事物 在 天堂 或者 地球 ,
“即使是汉金，一个对天地万物都不敬畏的人，

[hæd; həd][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈprɪntəbl] [wɜ:rdz] [wɪt] [wɪð; wɪθ] [sna:rlɪ] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒɪk]
had protested against the unprintable words which with Snarley greeted his logic
有 抗议 反对 这 无法印刷 字 哪个 和 斯纳利 问候 他的 逻辑
;
;
;

他曾抗议那些不堪入耳的言辞，而斯纳利的逻辑却如此荒谬；

[waɪl] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ([tɑ:m][ˈbɑ:rtər][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈmeməri]) , [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [blæk] - [gɑ:rd]
while the landlord (Tom Barter of happy memory) , himself the lowest black - guard
尽管 这 房东 (汤姆 物物交换 的 快乐的 记忆) , 他自己 这 最低 黑色的 - 警卫
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,

而房东（已故的汤姆·巴特）本人则是村里最卑鄙无耻的恶棍，

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [drɔ:] [ˌaɪ ˈti:] [maɪld] .
had suggested that he should " draw it mild .
有 建议 那 他 应该 " 画 它 温和的 .
有人建议他应该“温和地处理”。

" [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈi:] [ðæt] [sna:rlɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **This reminds me that Snarley regarded strong drink as a means , and a**
" 这 提醒 我 那 斯纳利 认为 强的 喝 作为 一个 方法 , 和 一个
[lɪˈdʒɪtɪmət] [mi:nz] ,
legitimate means ,
合法的 方法 ,

“这让我想起，斯纳利把烈酒视为一种手段，而且是一种合法的手段。”

[fɔ:r; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈæksɪs] [tu:; tə] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] ;
for obtaining access to hidden things ;
为了 获得 使用权 到 隐 事物 ;
用于获取隐藏物品；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈskruːp(ə)][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][juːz][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [end] .
nor did he scruple at times to use it for that end .
也不 做过 他 顾忌 在 时代 到 使用 它 为了 那 结尾 .
他有时甚至毫不犹豫地利用它达到这个目的。

" [ðeəz; ðəz] [naʊt] [laɪk][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [drɪŋk] [fɔːr; fər][ˈoʊpənɪn] - [ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **There's nowt like a drop o ' drink for openin ' the door , " he remarked .**
" 有 现在 喜欢 一个 降低 o - 喝 为了 开 - 这 门 , " 他 评论 .
“没有什么比一滴酒更能为开门助兴了，”他说道。

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
" **But only for them as is born to it .**
" 但 仅有的 为了 他们 作为 是 出生 到 它 .
“但只有他们天生就适合这样做。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [drɪŋk] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][juː; jʊ] [taɪtər] [nɔːr][ˈevər] .
If you're not born to it , drink shuts the door on you tighter nor ever .
如果 你是 不是 出生 到 它 , 喝 关闭 这 门 在 你 更紧 也不 曾经 .
如果你天生不适合喝酒，那么喝酒只会让你与酒精彻底隔绝。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ten] [ðæt] [drɪŋk] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [fuːl] [ʌv; əv][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]
There's not one man in ten that drink doesn't make a bigger fool of than he is
有 不是 一 男人 在 十 那 喝 不 制作 一个 大 傻子 的 比 他 是
[ɔːl'redɪ] .
already .
已经 .
十个男人里，没有一个喝酒不会让自己比平时更愚蠢。

[lʊk] [æt; ət] [ˈjuːmeɪkər] [ˈhæŋkɪn] .
Look at Shoemaker Hankin .
看 在 鞋匠 汉金 .
看看鞋匠汉金。

[hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] - [set][hɪm; ɪm] [ˈhiː] - - - [laɪk][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈdɑːŋki] .
Half a pint of cider'll set him hee - hawin ' like the Rectory donkey .
一半 一个 品脱 的 - 放 他 嘿 - - - 喜欢 这 牧师住宅 驴 .
半品脱苹果酒就能让他像教区驴一样嘶鸣。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][men][æz; əz] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
But there's some men as can't get a lift no other way .
但 有 一些 男人 作为 不能 得到 一个 举起 不 其他 方式 .
但有些男人别无选择，只能搭车。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
It's like that wi ' me sometimes .
它是 喜欢 那 wi - 我 有时 .
我有时候也会这样。

[ðeəz; ðəz] [wiːks] [ænd; ænd] [wiːks] [təˈgeðər] [wen] [aɪm] [fer] [stʌk] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [oʊn] [skɪn][ænd; ænd]
There's weeks and weeks together when I'm fair stuck inside my own skin and
有 周 和 周 一起 什么时候 我是 公平的 卡住 里面 我的 自己的 皮肤 和
[kɑːnt] [get] [aʊt][ɑːn][,aɪ ˈtiː][ˈnoʊ,haʊ] .
can't get out on it nohow .
不能 得到 出去 在 它 无论如何 .
有时候，我会连续好几个星期都感觉自己被困在自己的躯壳里，怎么也走不出来。

[ðæts] [wen] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] - [duː][em ˈiː] [ɡʊd] .
That's when I know a drop'll do me good .
那就是 什么时候 我 知道 一个 - 做 我 好的 .
那时候我就知道，喝一滴酒对我有好处。

[aɪ][kæn; kən] - [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] [kɪk] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I can a'most hear something go click in my head ,
我能 - 听到 某物 去 点击 在 我的 头 ,

我感觉脑子里好像有什么东西咔哒一声掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gets] [ə'mʌŋ] - [ɪm] " ([ðə; ði] ['spɪrɪts])
and then I gets among ' em " (the spirits)
和 然后 我 获得 之中 - 呃 " (这 烈酒)

然后我就混入了他们之中（那些鬼魂）

" [ɪn][noʊ] [taɪm] .
" in no time .
" 在 不 时间 .

很快就。

[ə; eɪ][ˈpaɪnts][ˈmoʊstli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][kwɔːrt] ;
A pint's mostly enough to do it ; but sometimes it takes a quart ;
一个 品脱 大多 足够的 到 做 它 ; 但 有时 它 需要 一个 夸脱 ;

通常一品脱就足够了；但有时需要一夸脱；

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tɪl] ['sʌm,bɑːdiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [help][em 'iː]
and once or twice I've had to go on till somebody's had to help me
和 一次 或者 两次 我已经 有 到 去 在 直到 某人的 有 到 帮助 我

[hoʊm] .
home .
家 .

有一两次，我不得不一直走下去，直到有人把我送回家。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][aɪ] [brɪ'ɡɪnz] [aɪ] ['nevər] ['stɑːps] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] - — [ænd; ənd] [ðen]
But when once I begins I never stops till I see the door openin ' — and then
但 什么时候 一次 我 开始 我 绝不 停止 直到 我 看 这 门 开 - — 和 然后

[nɑːt][ə; eɪ][draːp] [mɔːr] ！ "
not a drop more ! "
不是 一个 降低 更多的 ！ "

但是一旦我开始，我就绝不停止，直到看到门打开——然后一滴也不剩！

" -
" SNARLEYCHOLOGY
" -

“斯纳利学

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)]
EXPERIMENTAL
实验

实验性的

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [ˈeɪbəl][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'kɜːrənt] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] -
One day I was discussing with Mrs . Abel the oft - recurrent problem of Snarley's
一 天 我 曾是 讨论 和 太太 . 亚伯 这 经常 - 复发 问题 的 -

[pɪ'kjuːliər] ['ment(ə)] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
peculiar mental constitution ,
奇特 精神的 宪法 ,

有一天，我和艾贝尔太太讨论了斯纳利古怪的心理结构这个经常出现的问题，

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] " - . " [[tuː'tuː]]
a subject to which she had given the name " Snarleychology . " [2]
一个 主题 到 哪个 她 有 给定 这 姓名 " - . " [2]

她将这门学科命名为“Snarleychology”。[2]

[hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊold][ˈmænz] [weɪz] [wɒz; wəz][ʌv; əv][bɔːŋgər] [deɪt] [ðæn; ðən][maɪn] ,
Her knowledge of the old man's ways was of longer date than mine ,
她 知识 的 这 老的 男人的 方式 曾是 的 更长 日期 比 矿 ,
她对老人的行事方式比我了解得更早。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . " [səˈpouz] , [naʊ] ,
and she understood him infinitely better than I . " Suppose , now ,
和 她 理解 他 无限地 更好的 比 我 : " 认为 , 现在 ,
她比我更了解他。“假设现在，

" [aɪ] [sed] " [ðæt] [snɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
" I said " that Snarley had been able to express himself after the manner of
" 我 说 " 那 斯纳利 有 到过 有能力的 到 表达 他自己 后 这 方式 的
[suːˈpɜːrlətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
superlative people like you and me ,
最高级 人们 喜欢 你 和 我 ,
我说：“斯纳利能够像你我这样杰出的人一样表达自己。”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
what would have come of it ? "
什么 会 有 来 的 它 ? "
结果会怎样呢？

" [ɑːrt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] , " [ænd; ənd][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ˈpoʊətəri] .
" Art , " said Mrs . Abel , " and most probably poetry .
" 艺术 , " 说 太太 : 亚伯 , " 和 最多 大概 诗 :
“艺术,”艾贝尔夫人说, “很可能还有诗歌。”

[ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪntuːɪʃ(ə)n] ! "
He's just a mass of intuitions ! "
他是 只是 一个 大量的 的 直觉 ! "
他简直就是直觉的化身！

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] !
" What a pity they are inarticulate !
" 什么 一个 遗憾 他们 是 不善言辞 !
“真可惜他们不善言辞！ ”

" [aɪ] [ˈænsər] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ˈkɑːmənpleɪs] .
" I answered , repeating the appropriate commonplace .
" 我 回答 , 重复 这 合适的 平凡 :
我回答道, 重复着一些老生常谈的话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] .
" But they are not inarticulate , " said Mrs . Abel .
" 但 他们 是 不是 不善言辞 , " 说 太太 : 亚伯 :
“但他们并不笨拙,”艾贝尔夫人说。

" [snɑːrli] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt]] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
" Snarley has found a medium of expression which gives him perfect satisfaction
" 斯纳利 有 成立 一个 中等的 的 表达 哪个 给予 他 完美的 满意
.
"
:
"
.
“斯纳利找到了一种能让他完全满足的表达方式。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , " [sed] [aɪ] . " [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" Then the poems ought to be in existence , " said I . " So they are ,
" 然后 这 诗歌 应该 到 是 在 存在 , " 说 我 : " 所以 他们 是 ,
“那么这些诗就应该存在,”我说。“它们确实存在。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ；" [ðei] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmər] [pəːri:mənz] [bɪg][ræmz] .
" was the answer ；" they exist in the shape of Farmer Perryman's big rams .
" 曾是 这 回答 ；" 他们 存在 在 这 形状 的 农民 佩里曼的 大的 公羊 ；
答案是：“它们以佩里曼农夫的大公羊的形状存在。”

[ðə; ði][ræmz][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][də'rekt] [kri:'eɪjənz] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'prəʊpriət] [mə'tɪriəl] .
The rams are the direct creations of genius working upon appropriate material .
这 公羊 是 这 直接的 作品 的 天才 在职的 之上 合适的 材料 ；
这些公羊是天才运用合适的材料直接创造出来的。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ；
None but a dreamer of dreams could have brought them into being ；
没有任何 但 一个 梦想家 的 梦境 可以 有 带来 他们 进入 存在 ；
只有梦想家才能创造它们；

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] [ɪm'ba:did] [aɪ'di:əl] .
every one of them is an embodied ideal .
每一个 一 的 他们 是 一个 具身化的 理想的 ；
他们每个人都是理想的化身。

[dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [i:p] - ['reɪzɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
Don't make the blunder of thinking that Snarley's sheep - raising has nothing to
不 制作 这 错误 的 思维 那 - 羊 - 提高 有 没有什么 到
[du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑ:r] - [geɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] - [ræpɪŋz] .
do with his star - gazings and spirit - rappings .
做 和 他的 星星 - 凝视 和 精神 - 说唱 ；
不要误以为斯纳利养羊与他观星和通灵毫无关系。

[ɪts] [ɔ:l] [wʌn] .
It's all one .
它是 全部 一 ；
一切皆为一体。

[ˈfeɪksprɪ] [raɪts] ['hæmlət] , [ænd; ənd] [sna:rlɪ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] - ['θʌndərboʊlt] .
Shakespeare writes Hamlet , and Snarley produces ' Thunderbolt .
莎士比亚 写 村庄 , 和 斯纳利 产 - 霹雳 ；
莎士比亚创作了《哈姆雷特》，而斯纳利制作了《雷霆》。

- [[θri:]] [tu:; tə][kɔ:l] [sna:rlɪ] [ɪna:r'tɪkjələt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hæmlət] [ɪz][æz; əz]
' [3] To call Snarley inarticulate because he hasn't written a Hamlet is as
- [3] 到 称呼 斯纳利 不善言辞 因为 他 还没有 书面 一个 村庄 是 作为
[əb'sɜ:rd][æz; əz][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l] [ˈfeɪksprɪ] [ɪna:r'tɪkjələt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt]
absurd as it would be to call Shakespeare inarticulate because he didn't
荒诞 作为 它 会 是 到 称呼 莎士比亚 不善言辞 因为 他 没有
[prə'du:s] [ə; eɪ] - ['θʌndərboʊlt] . -
produce a ' Thunderbolt . '
生产 一个 - 霹雳 ； -

[3] 称斯纳利没有写过《哈姆雷特》就称他口齿不清，这就像称莎士比亚没有创作《雷霆》就称他口齿不清一样荒谬。
[bəʊθ] ['hæmlət] [ænd; ənd] - ['θʌndərboʊlt] - [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n]
Both Hamlet and ' Thunderbolt ' were born in the highest heaven of invention
两个都 村庄 和 - 霹雳 - 是 出生 在 这 最高 天堂 的 发明
.
:
.

《哈姆雷特》和《雷霆》都诞生于发明创造的巅峰。

[bəʊθ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ɪntuːɪ(ə)n][ˈkɑ:nsntreɪtɪd][ɑ:n][ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l]
Both are the fruit of intuitions concentrated on their object with incredible
两个都 是 这 水果 的 直觉 集中 在 他们的 目的 和 极好的
[pɜ:rtnˈæsəti] .
pertinacity .
坚韧 .

两者都是凭借敏锐的直觉，以惊人的毅力专注于目标而产生的成果。

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:rst][ɪntu:ː][ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
" **I was forced into silence for a time** ,
" 我 曾是 强制 进入 沉默 为了 一个 时间 ,
“我被迫沉默了一段时间。”

[brɪˈwɪldərd][baɪ][ə; eɪ][ˈsteɪtmənt][wɪtʃ][si:md][tu:; tə][ˈɔ:lternət][brɪˈtwi:n][ˈlevlɪŋ][ðə; ði][bɪɡ]
bewildered by a statement which seemed to alternate between levelling the big
困惑 经过 一个 陈述 哪个 似乎 到 备用 之间 水平 这 大的
[θɪŋz][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ,
things down to the little ones ,
事物 向下 到 这 小的 一个 ,
这句话让人感到困惑，因为它似乎一会儿把大事归结为小事，一会儿又归结为大事。

[ænd; ənd][ˈreɪzɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] .
and raising the little ones to the level of the big .
和 提高 这 小的 一个 到 这 等级 的 这 大的 .
并将年幼的孩子培养到与年长者相同的水平。

[wen][aɪ][hæd; həd][tʃu:d][ðɪs][hɑ:rd][ˈseɪɪŋ][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
When I had chewed this hard saying as well as I could ,
什么时候 我 有 咀嚼 这 难的 说 作为 出色地 作为 我 可以 ,
当我尽可能地反复咀嚼这句难懂的话之后，

[aɪ][ˈboʊltɪd][aɪˈti:][fɔ:r; fər][fɜ:rðər][daɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][kənˈtɪnju:d][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
I bolted it for further digestion , and continued the conversation .
我 螺栓连接 它 为了 更远 消化 , 和 持续 这 对话 .
我狼吞虎咽地吃了下去，以便更好地消化，然后继续谈话。

" [hæz; həz][snɑ:rlɪ] , " [aɪ][æskt] , " [ˈevər][bɪn][traɪd][wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][sens]
" **Has Snarley , I asked , ever been tried with poetry , in the ordinary sense**
" 有 斯纳利 , " 我 问 , " 曾经 到过 尝试 和 诗 , 在 这 普通的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ? "
of the term ? "
的 这 学期 ? "
我问：“斯纳利有没有尝试过写诗，就诗歌的通常意义而言？ ”

" [jes] , " [sed][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **Yes , said the lady** ,
" 是的 , " 说 这 女士 ,

“是的，”那位女士说。

" [æn; ən][ɪkˈsperɪmənt][wʌz; wəz][wʌns][meɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][mɪs] — — " ([ˈneɪmɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪtərəri]
" **an experiment was once made on him by Miss — — (naming a literary**
" 一个 实验 曾是 一次 制成 在 他 经过 错过 — — " (命名 一个 文学
[ˈkaʊntərpɑ:rt][tu:; tə][ˈleɪdi][ˈlɒti][pæsɪŋhæm]) ,
counterpart to Lady Lottie Passingham) ,
对应物 到 女士 洛蒂 帕辛厄姆) ,
“曾有一位小姐——对他做过实验”(此处指文学作品中与洛蒂·帕辛厄姆夫人相对应的人物)，

" [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈri:diŋ] [hɪm; ɪm][səm; səm][ˈpəʊəm]
" **who visited him in his cottage and insisted on reading him some poem**
" WHO 到访 他 在 他的 小屋 和 坚持 在 阅读 他 一些 诗
[ʌv; əv] [wɪtɪ:ʒ-z] .
of Whittier's .
的 惠蒂尔 .

“有人去他的小屋拜访他，并坚持要给他朗读惠蒂埃的一首诗。

[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][hɜ:; hər][laɪf] ,
In ten minutes she was fleeing from the cottage in terror of her life ,
在 十 分钟 她 曾是 逃离 从 这 小屋 在 恐怖 的 她 生活 ,
十分钟后，她惊恐万分地逃离了小屋。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [sɪns] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] . " **and no one has since repeated the experiment** . "
和 不 一 有 自从 重复 这 实验 . "
此后无人重复过这项实验。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,
" **I think** , " **I said** ,
" 我 思考 , " 我 说 ,

“我想,”我说, “

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmentər] [wi:; wi] [maɪt] [əbˈteɪn] [ˈbetər]
" **that if you would consent to be the experimenter we might obtain better**
" 那 如果 你 会 同意 到 是 这 实验者 我们 可能 获得 更好的
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

“如果您同意担任实验者，我们或许能获得更好的结果。”

" [naʊ] [ɪn][wʌn][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [rɪˈspekt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [delt] [mɔ:r] [ˈbaʊntɪfəli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl]
" **Now in one important respect Nature had dealt more bountifully with Mrs . Abel**
" 现在 在 一 重要的 尊重 自然 有 已处理 更多的 丰盛地 和 太太 . 亚伯
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] [ˈlɒti] [pæˌsɪŋhæm] .
than with Lady Lottie Passingham .
比 和 女士 洛蒂 帕辛厄姆 .

“在某一重要方面，大自然对阿贝尔夫人比对洛蒂·帕辛厄姆夫人更加慷慨。”

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ðə; ðɪ] [ˈju:nɪvɜ:rs]
Though Mrs . Abel had no desire to reform the universe ,
尽管 太太 . 亚伯 有 不 欲望 到 改革 这 宇宙 ,
虽然艾贝尔夫人并无意改造宇宙，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [end] ,
and was conscious of no mission to that end ,
和 曾是 有意识的 的 不 使命 到 那 结尾 ,
而且他当时并没有意识到自己肩负着实现这一目标的使命。

[ʃi:; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
she possessed a voice which might have produced a revolution .
她 拥有 一个 嗓音 哪个 可能 有 生产 一个 革命 .
她拥有足以掀起革命的嗓音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][kənˈtræltəʊ] , [ˈvaɪbrənt][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
It was a soft contralto , vibrant and rich ,
它 曾是 一个 柔软的女低音 , 充满活力 和 富有的 ,
那是一种柔和的女低音，充满活力，醇厚饱满。

[ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [toʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [oʊ'ɪmpəs]
and tremulous with tones which the gods would have come from Olympus
和 颤抖的 和 音调 哪个 这 神 会 有 来 从 奥林匹斯山
[tuː; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

颤抖的音调，连奥林匹斯山上的众神都会前来聆听。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sæŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rər] .
She never sang , but her speech was music , rich and rare .
她 绝不 唱 , 但 她 演讲 曾是 音乐 , 富有的 和 稀有的 .
她从不唱歌，但她的言语却如同音乐，丰富而罕见。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] ,
In early life , as I have said , she had been on the stage ,
在 早期的 生活 , 作为 我 有 说 , 她 有 到过 在 这 阶段 ,
正如我之前所说，她早年就从事舞台表演。

[ænd; ənd][ɑːrt][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ][ɡɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and Art had completed the gifts of Nature .
和 艺术 有 完全的 这 礼物 的 自然 .
艺术完善了大自然的馈赠。

[hɪr] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv] [snɑːrli] [bəːb] .
Here lay one of the secrets of her power over the soul of Snarley Bob .
这里 躺 一 的 这 秘密 的 她 力量 超过 这 灵魂 的 斯纳利 鲍勃 .
这就是她能够控制斯纳利·鲍勃灵魂的秘密之一。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɪp'naɪtɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [snɑːrli] ['ʃiːldɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz]
Her voice was hypnotic with all men , and Snarley yielded to it as
她 嗓音 曾是 催眠的 和 全部 男人 , 和 斯纳利 产生 到 它 作为
[tuː; tə][ə; eɪ] [spel] .
to a spell .
到 一个 拼写 .

她的声音对所有男人都有催眠般的魔力，斯纳利就像中了魔法一样屈服于她。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɑːn] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə]
Another point which has its bearing on this , and also on what has to
其他 观点 哪个 有 它是 轴承 在 这 , 和 还 在 什么 有 到
['fɑːləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

另一点与此以及接下来要发生的事情都有关联，

[ɪz] [ðæt] [snɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
is that Snarley had a passionate love for the song of the nightingale .
是 那 斯纳利 有 一个 热情的 爱 为了 这 歌曲 的 这 夜莺 .
斯纳利对夜莺的歌声有着无比的热爱。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['hɔːntɪd] [ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [ɪn] [ɡreɪt] ['nʌmbərz] ,
The birds haunted the district in great numbers ,
这 鸟类 闹鬼的 这 区 在 伟大的 数字 ,
这些鸟儿成群结队地栖息在这个地区，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [snɑːrli] " [let] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪn] "
and the time of their singing was the time when Snarley " let out his line "
和 这 时间 的 他们的 歌唱 曾是 这 时间 什么时候 斯纳利 " 让 出去 他的 线 "
[tuː; tə][ɪts] ['fɜːrðɪst] ['limits] .
to its furthest limits .
到 它是 最远 限制 .
他们唱歌的时候，正是斯纳利“放出他的线”到极限的时候。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['kʌpld] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd]
His love of the nightingale was coupled , strangely enough , with a hatred
他的 爱 的 这 夜莺 曾是 耦合 , 奇怪的 足够的 , 和 一个 仇恨
[ɪ'kwəli] [ɪn'tens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkuː] .
equally intense for the cuckoo .
同样地 激烈的 为了 这 布谷鸟 .

奇怪的是，他对夜莺的喜爱与他对杜鹃的强烈憎恨同时存在。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['tɑːləərənt] ; [bʌt; bət][ɪn]
To the song of the cuckoo in early spring he was fairly tolerant ; but in
到 这 歌曲 的 这 布谷鸟 在 早期的 春天 他 曾是 相当 宽容 ; 但 在
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,
早春时节，他对杜鹃的鸣叫还算宽容；但到了六月，

[wen] , [æz; əz]['evrɪbaːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪθ] [hɜːr; hər] [tuːn] , " - [reɪdʒ] [broʊk]
when , as everybody knows , " she changeth her tune , " Snarley's rage broke
什么时候 , 作为 大家 知道 , " 她 改变 她 调 , " - 愤怒 打破
[fɔːrθ] [ɪntuː] ['bɪtər] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] .
forth into bitter persecution .
前进 进入 苦的 迫害 .

众所周知，当“她改变主意”时，斯纳利的愤怒就爆发成了残酷的迫害。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][daɪ'vʌldʒ] , [fɔːr; fər]
He had invented a method of his own , which I shall not divulge , for
他 有 发明 一个 方法 的 他的 自己的 , 哪个 我 将 不是 泄露 , 为了
[sneərɪŋ] [ðiːz] [bɜːrdʒ] ;
snaring these birds ;
陷阱 这些 鸟类 ;

他发明了一种自己独特的捕捉这些鸟类的方法，我不会透露这种方法；

[ænd; ænd] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [ðəm; ðəm][hiː; hi] ['praːmptli] [rʌŋ] [ðer; ðər] [neks] .
and whenever he caught them he promptly wrung their necks .
和 每当 他 捕捉 他们 他 及时 拧干 他们的 脖子 .

每当他抓住他们，就会立即扭断他们的脖子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [neks]
For the same reason he would have been not unwilling to wring the necks
为了 这 相同的 原因 他 会 有 到过 不是 不情愿 到 拧 这 脖子
[ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɒti] [pæsɪŋhæm] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kaʊntərpɑːrt] [hæd; həd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]
of Lady Lottie Passingham and of the Literary Counterpart had they continued
的 女士 洛蒂 帕辛厄姆 和 的 这 文学 对应物 有 他们 持续
[tuː; tə] ['pestər] [hɪm; ɪm] .
to pester him .
到 纠缠 他 .

出于同样的原因，如果洛蒂·帕辛厄姆夫人和文学上的对手继续纠缠他，他恐怕也不愿掐死他们。

[hɪr] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Here then were the conditions from which we drew the materials for our
这里 然后 是 这 状况 从 哪个 我们 画 这 材料 为了 我们的
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .

这就是我们策划阴谋的素材来源。

['mɪsɪz] . ['eɪbəl] , [ðʊv] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'lʌktənt] ,
Mrs . Abel , though at first reluctant ,
太太 . 亚伯 , 尽管 在 第一的 不情愿的 ,
阿贝尔夫人虽然起初有些不情愿，

[kən'sentɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][ɪk'sperɪment(ə)]
consented at last to play the active part in a new piece of experimental
同意 在 最后的 到 玩 这 积极的 部分 在 一个 新的 片 的 实验

Snarleychology .

最终同意在一项新的实验性斯纳利学研究中扮演积极角色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][ʼəʊər; ɑːr][sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][pəʊətri] ,
It was determined that we would try our subject with poetry ,
它 曾是 决定 那 我们 会 尝试 我们的 主题 和 诗 ,
我们决定尝试用诗歌作为我们的研究课题。

[ænd; ænd][bɪːlsʊʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
and also that we would try him with " something big .
和 还 那 我们 会 尝试 他 和 " 某物 大的 .
我们还会让他尝试“一些大事”。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] " [bɪɡ] " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
" For a long time we discussed what this something " big " was to be .
" 为了 一个 长的 时间 我们 讨论 什么 这 某物 " 大的 " 曾是 到 是 .
“我们花了很长时间讨论这个‘大事’到底是什么。”

[tʃɔɪs] ['nɪrli] [fel] [ɑːn] " [ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]
Choice nearly fell on " A Grammarian's Funeral , " but I am glad this was not
选择 几乎 跌倒 在 " 一个 - 葬礼 , " 但 我 是 高兴的 这 曾是 不是
[ə'dɔːptɪd] ;
adopted ;
已采用 ;

差点就选了《语法学家的葬礼》，但我很高兴最终没有采用；

[fɔːr; fər] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [reprɪ'zentɪd] ['veri] [wel] [ʼəʊər; ɑːr] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [snaːrli] [bɑːb] ,
for , though it represented very well our own views of Snarley Bob ,
为了 , 尽管 它 代表 非常 出色地 我们的 自己的 浏览 的 斯纳利 鲍勃 ,
虽然它很好地代表了我们自己对“咆哮鲍勃”的看法，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][sʌbdʒekt] [hɪm'self] .
I doubt if it would have appealed directly to the subject himself .
我 怀疑 如果 它 会 有 上诉 直接地 到 这 主题 他自己 .
我怀疑这是否会直接引起当事人的共鸣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [sə'dʒestɪd] [kiːts] - " [oʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
At length one of us suggested Keats ' " Ode to a Nightingale ,
在 长度 一 的 我们 建议 济慈 - " 颂 到 一个 夜莺 ,
最后，我们中的一人提议引用济慈的《夜莺颂》。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼʌðər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ?
" to which the other immediately replied , " Why didn't we think of that before ?
" 到 哪个 这 其他 立即地 回复 , " 为什么 没有 我们 思考 的 那 前 ?
对方立即回答说：“我们之前怎么没想到呢？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
" It was the very thing .
" 它 曾是 这 非常 事物 .
正是如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [prəʊ'siːd] ?
But how were we to proceed ?
但 如何 是 我们 到 继续 ?
但我们该如何继续呢？

[wiː, wi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ə, eɪ] [dɪ'lɪbəərətli] [plænd] [ə'tempt] [tuː, tə] " [riːd] ['sʌmθɪŋ] " [tuː, tə]
We knew very well that a deliberately planned attempt to " read something " to
 我们 知道 非常出色地 那 一个 故意地 计划 试图 到 " 读 某物 " 到
 [snaːrli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː, tə][feɪl] .
Snarley was sure to fail .
 斯纳利 曾是 当然 到 失败 .

我们非常清楚，故意计划给斯纳利“读点什么”的尝试肯定会失败。

[hi:; hi] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] " ['intrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] " [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
He would suspect that we were " interested in him " in the way he always
 他 会 怀疑 那 我们 是 " 感兴趣的 在 他 " 在 这 方式 他 总是
 [ri'zentɪd] ,
resented ,
 怨恨 ,

他会怀疑我们以他一直憎恶的方式“对他感兴趣”。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [wəz; wəz] [ˈɪːlsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
or that we wanted to improve his mind , which was also a thing he could
 或者 那 我们 通缉 到 提升 他的 头脑 , 哪个 曾是 还 一个 事物 他 可以
 [nɑːt] [ber] .
not bear .
 不是 熊 .

或者说，我们想提升他的心智，而这也是他无法忍受的。

[stɪl] , [wiː; wi] [maɪt] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɑːrtf(ə)] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
Still , we might practice a little artful deception .
 仍然 , 我们 可能 实践 一个 小的 巧 欺骗 .

不过，我们或许可以耍点小聪明，弄点小伎俩。

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːri] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn]
We might meet him together by accident in the quarry , as we had done
 我们 可能 见面 他 一起 经过 事故 在 这 采石场 作为 我们 有 完毕

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] , [ˈæftər] [duː] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [ɑːn] [əˈbaʊt]

and Mrs . Abel , after due preliminaries and a little leading - on about

和 太太 - 亚伯 - 后 列期的 预备工作 和 一个 小的 领导 - 在 关于

[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
nightingales ,
夜莺 ,

艾贝尔夫人，在经过一番铺垫和关于夜莺的简短介绍之后，

[maɪt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ɐnd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpəʊəm] .
might produce the volume from her pocket and read the poem .
可能 生产 这 体积 从 她 口袋 和 读 这 诗 .

她可能会从口袋里掏出那本书，读这首诗。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

So	it	was	arranged
所以	它	曾是	安排

于是就这么安排好了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː]

But I think we parted that night with a feeling that we were going to do
 但 我 思考 我们 分手了 那 夜晚 和 一个 感觉 那 我们 是 去 到 做
 ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ,
 something ridiculous ,
 某物 荒谬的 ,

但我认为那天晚上我们离开时都有一种感觉，那就是我们要去做一些荒唐的事。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl][ˈtoʊld][em ˈi:] [kwɑɪt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [fuːlz]
and Mr . Abel told me quite frankly that we were a pair of precious fools
和 先生 . 亚伯 讲述 我 相当 坦率地说 那 我们 是 一个 一对 的 宝贵的 傻瓜 .
.
:
.

阿贝尔先生直言不讳地告诉我，我们俩真是两个傻瓜。

[wʌn] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ]
One lovely morning about the middle of April the desired meeting in the quarry
一 迷人的 早晨 关于 这 中间 的 四月 这 想要的 会议 在 这 采石场
[wʌz; wəz][ˈduːli] [brɔːt] [ɔːf] .
was duly brought off .
曾是 正式地 带来 离开 .

四月中旬的一个美好早晨，人们如期在采石场举行了会议。

[ðə; ði] [ˈlæmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [snaːrli] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ]
The lambing season was almost over , and Snarley was occupied in looking
这 羔羊出生 季节 曾是 几乎 超过 , 和 斯纳利 曾是 占领 在 寻找
[æftər][ə; eɪ] [fjuː] [bɪˈleɪtɪd] [juːz] .
after a few belated ewes .
后 一个 很少 迟到的 母羊 .

羔羊出生季节即将结束，斯纳利正忙着照顾几只晚产的母羊。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈseprətli] ;
We arrived , of course , separately ;
我们 到达的 , 的 课程 , 分别地 ;
我们当然是分别到达的；

[bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] [wɪtʃ] [pʊt] [snaːrli] [ɑːn]
but there must have been something in our manner which put Snarley on
但 那里 必须 有 到过 某物 在 我们的 方式 哪个 放 斯纳利 在
[hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
his guard .
他的 警卫 .

但肯定我们的某些做法让斯纳利起了戒心。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ə; eɪ]
He looked at us in turn with glances which plainly told that he suspected a
他 看起来 在 我们 在 转动 和 眼神 哪个 显然 讲述 那 他 怀疑 一个
[plænd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
planned attack on the isolation of his soul .
计划 攻击 在 这 隔离 的 他的 灵魂 .

他轮流看着我们，眼神中明显透露出他怀疑有人蓄意攻击他孤寂的灵魂。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈmænər] ,
Presently he lapsed into his most disagreeable manner ,
目前 他 失效 进入 他的 最多 令人不快的 方式 ,
这时，他又恢复了最令人讨厌的一面。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [laɪk] [feɪs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈbruːt(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and his horse - like face began to wear a singularly brutal expression .
和 他的 马 - 喜欢 脸 开始 到 穿 一个 单独地 野蛮 表达 .
他那张马一样的脸开始呈现出一种极其残暴的表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] ;
It was one of his bad days ;
它 曾是 一 的 他的 坏的 天 ;
那天是他心情不好的日子；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈeɪdəntli][bɪn]"[stʌk][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] ,
for some time he had evidently been " stuck in his skin ,
为了 一些 时间 他 有 显然 到过 " 卡住 在 他的 皮肤 ,
显然,他已经有一段时间“困在自己的皮肤里”了。

"[ænd; ənd][ˈprɑːbəbli][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][ɪnˌkɑːrsəˈreɪn][ðæt][ˈveri][naɪt][baɪ][ˈgetɪŋ][drʌŋk] .
" and probably intended to end his incarceration that very night by getting drunk .
" 和 大概 故意的 到 结尾 他的 监禁 那 非常 夜晚 经过 获得 醉 .
“而且很可能打算当晚就通过酗酒结束他的监禁生活。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][draɪv][juːˈes][əˈwei] , [ænd; ənd] ,
He was , in fact , determined to drive us away , and ,
他 曾是 , 在 事实 , 决定 到 驾驶 我们 离开 , 和 ,
事实上,他决心要把我们赶走,而且,

[ðooʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][dɪsˈɑːrmd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrst][ˈɪnsələns] ,
though the presence of Mrs . Abel disarmed him of his worst insolence ,
尽管 这 在场 的 太太 . 亚伯 解除武装 他 的 他的 最差 傲慢 ,
虽然艾贝尔太太的出现让他收敛了最无礼的态度,

[hiː; hi][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][bɪˈkʌm][səˈfɪʃntli][ʌnˈplez(ə)nt][tuː; tə][meɪk][juːˈes][bəʊθ][dɪˈvəʊtli][wɪʃ]
he managed to become sufficiently unpleasant to make us both devoutly wish
他 管理 到 变得 足够 令人不快的 到 制作 我们 两个都 虔诚地 希望
[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] .
we were at the bottom of the hill .
我们 是 在 这 底部 的 这 爬坡道 .
他变得如此令人厌恶,以至于我们俩都无比希望自己已经到了山脚下。

[aɪ][ˈʌdə][tuː; tə][θɪŋk][wʌt][wʊd][hæv; həv][ˈhæpənd][ɪn][ðɪːz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ˈleɪdi]
I shudder to think what would have happened in these circumstances to Lady
我 不寒而栗 到 思考 什么 会 有 发生 在 这些 情况 到 女士
[ˈlɒti][pæˌsɪŋhəm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərəri][ˈkɑʊntəpɑːrt] .
Lottie Passingham or to the Literary Counterpart .
洛蒂 帕辛厄姆 或者 到 这 文学 对应物 .
我不敢想象,如果洛蒂·帕辛厄姆夫人或文学原型人物遇到这种情况会遭遇什么。

[ðə; ði][θɪŋ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][kɔːst][tuː] [mʌtʃ][ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪtli][əˈbændənd] ,
The thing , however , had cost too much trouble to be lightly abandoned ,
这 事物 , 然而 , 有 成本 也 很多 麻烦 到 是 轻轻 弃 ,
然而,这件事耗费了太多精力,不能轻易放弃。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈreɪʃ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈɡriːtɪd][baɪ][piːlz][ʌv; əv][ˈlæftər][ɪf]
and we did not relish the prospect of being greeted by peals of laughter if
和 我们 做过 不是 尽情享受 这 前景 的 存在 问候 经过 果皮 的 笑声 如果
[wiː; wi][rɪˈtɜːrnd][dɪˈfiːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrektəri] .
we returned defeated to the Rectory .
我们 返回 战败 到 这 牧师住宅 .
我们可不想战败回到教区长官邸时,迎接我们的是一阵哄堂大笑。

[ɪn][ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][bɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːrs][ðə; ði][ˈɪʃuː] .
In desperation , therefore , Mrs . Abel began to force the issue .
在 绝望 , 所以 , 太太 . 亚伯 开始 到 力量 这 问题 .
因此,走投无路的阿贝尔太太开始强行推进此事。

"[aɪm][toʊld][ðə; ði][ˈnaɪtɪŋgeɪl][wʌz; wəz][hɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈrektəri][ɡraʊndz][ləst][naɪt] , [ˌsnɑːrli] . "
" I'm told the nightingale was heard in the Rectory grounds last night , Snarley . "
" 我是 讲述 这 夜莺 曾是 听到 在 这 牧师住宅 理由 最后的 夜晚 , 斯纳利 . "
“斯纳利,我听说昨晚有人在牧师住宅的院子里听到了夜莺的叫声。”

"[ˈnaɪtɪŋgeɪl][biː; bi][bləʊd] , "[rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Nightingales be blowed , " replied the Subject .
" 夜莺 是 吹 , " 回复 这 主题 .
“夜莺歌声响起吧,”臣子回答道。

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪŋɪn] - .
" **I've no time to listen if there was a hundred singin ' .**
" 我已经 不 时间 到 听 如果 那里 曾是 一个 百 唱歌 - .
" 就算有一百个人唱歌，我也没时间听。"

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈblesɪd; blest] [juːz] [θriː] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [oʊ] - [sliːp] ,
I've been up with these blessed ewes three nights without a wink o ' sleep ,
我已经 到过 向上 和 这些 蒙福 母羊 三 夜晚 没有 一个 眨眼 o - 睡觉 ,
我已经连续三个晚上没合眼，就为了照顾这些可爱的母羊。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɔːst] [tuː] [læmz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɡɔːt] [baɪ] - [ˈθʌndərboʊlt] . - "
and we've lost two lambs as were got by ' Thunderbolt . ' "
和 我们已经丢失的 二 羔羊 作为 是 得到 经过 - 霹雳 - - "
我们失去了两只小羊羔，它们都被“雷霆”咬死了。

" [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈbɪzi] ,
" **Well , some time , when you are not quite so busy ,**
" 出色地 , 一些 时间 , 什么时候 你 是 不是 相当 所以 忙碌的 ,
" 嗯，等你不太忙的时候，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
I want you to hear what a great man has written about the nightingale ,
我 想 你 到 听到 什么 一个 伟大的 男人 有 书面 关于 这 夜莺 ,
我想让你们听听一位伟人是如何描写夜莺的。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] .
" **said Mrs . Abel .**
" 说 太太 . 亚伯 .

“阿贝尔夫人说道。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [fɔːrst] [vɔɪs] ,
She spoke in a rather forced voice ,
她 辐 在 一个 相当 强制 嗓音 ,
她说话的声音有些勉强。

[wɪtʃ] [səˈdʒestrd] [ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʃərət] [wen] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
which suggested the persuasive tones of the village curate when addressing a church
哪个 建议 这 有说服力的 音调 的 这 村庄 策展 什么时候 解决 一个 教会
- [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɑːti] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] .
- full of naughty children at the afternoon service .
- 满的 的 淘气 孩子们 在 这 下午 服务 .

这让人联想到乡村牧师在下午的礼拜仪式上，面对教堂里一群调皮的孩子时，所用的劝导语气。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [sed] [snaːrli] , [huːz] [səsˈpɪjənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə]
" **I don't want to hear it , " said Snarley , whose suspicions were now raised to**
" 我 不 想 到 听到 它 , " 说 斯纳利 , 谁 怀疑 是 现在 提高 到
[ˈsɜːrtɪtuːd] ,
certitude ,
确定性 ,

“我不想听，”斯纳利说道，他之前的怀疑现在已经完全证实了。

" [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [aɪˈtiː] .
" **and , what's more , I won't hear it .**
" 和 , 是什么 更多的 , 我 惯于 听到 它 .

“而且，我根本听不到。”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[ɪf] ['eni:bədi:z] [bɪn] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['naɪŋgeɪl] , [ɪts] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌbɪʃ] .
If anybody's been talkin ' about nightingales , it's sure to be rubbish .
如果 任何人的 到过 谈话 - 关于 夜莺 , 它是 当然 到 是 垃圾 .

如果有人在谈论夜莺, 那肯定是胡说八道。

['naɪŋgeɪl] [ɪz] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] .
Nightingales is things you can't talk about , but only listen to .
夜莺 是 事物 你 不能 讲话 关于 , 但 仅有的 听 到 .

夜莺是那种你无法用言语表达, 只能用心聆听的事物。

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] .
No , thank you , my lady .
不 , 感谢 你 , 我的 女士 .

不, 谢谢您, 女士。

[wen] [aɪ][ˈwɒnts] ['naɪŋgeɪl] , [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [hɪr] - [ɪm] .
When I wants nightingales , I'll go and hear ' em .
什么时候 我 想要 夜莺 , 患病的 去 和 听到 - 呃 .

如果我想听夜莺的歌声, 我会亲自去听。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['noʊbə:di][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] - [ɪm] .
I don't want to know what nobody had said about ' em .
我 不 想 到 知道 什么 无人 有 说 关于 - 呃 .

我不想知道没人说过他们什么。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [tu:;] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] - [er] [ju:z] .
Besides , I've too much to think about with these 'ere ewes .
除了 , 我已经 也 很多 到 思考 关于 和 这些 - 埃雷 母羊 .

此外, 我还有太多事情要操心, 比如照顾这些母羊。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ˈlaɪn] - [ded] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stoʊnz] [æz; əz] [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə] ['beri] .
There's one lyin ' dead behind them stones as I've got to bury .
有 一 躺着 - 死的 在后面 他们 石头 作为 我已经 得到 到 埋葬 .

石头后面躺着一具尸体, 我得把它埋葬。

[ʃi:; ʃɪ][daɪd] [læst] [naɪt] ;
She died last night ;
她 死亡 最后的 夜晚 ;

她昨晚去世了;

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [plaɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌstɪŋ] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **and he began to ply us with disgusting details about the**
" 和 他 开始 到 胶合板 我们 和 令人作呕 细节 关于 这

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] .
premature confinement of a sheep .
过早 监禁 的 一个 羊 .

然后他开始向我们讲述关于过早囚禁一只羊的令人作呕的细节。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ˈmɪsɪz] . ['eɪbə] ['ri:'mauntɪd] [hɜ:r; hə] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Mrs . Abel remounted her horse , and presently rode down the hill .
太太 . 亚伯 重新安装 她 马 , 和 目前 骑 向下 这 爬坡道 .

阿贝尔太太重新骑上马, 不一会儿就骑马下了山。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['fɪftɪ] [ʃa:dz] [ɔ:r][soʊ] ,
When she had gone fifty yards or so ,
什么时候 她 有 已消失 五十 码 或者 所以 ,

当她走了大约五十码后,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæf] - [baʊnd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [kiːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [held]
she took a little calf - bound volume of Keats from her pocket and held
她 采取 一个 小的 小牛 - 边界 体积 的 济慈 从 她 口袋 和 握住
[aɪ ˈtiː][əˈbɔːft] .
it aloft .
它 高空 .

她从口袋里掏出一本装订成册的济慈诗集，高高举起。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .
The signal was not difficult to read .
这 信号 曾是 不是 难的 到 读 .

信号并不难解读。

" [jes] , " [aɪ ˈtiː] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [fuːlz] .
" Yes , " it said , " we are a pair of precious fools .
" 是的 , " 它 说 , " 我们 是 一个 一对 的 宝贵的 傻瓜 .
" 是的 , " 它说 , " 我们是一对愚蠢至极的傻瓜。 "

" [faɪv] [mʌnθs] [ɪˈlæpst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbə]l
" Five months elapsed , during which I neither saw nor much desired to see Mrs . Abel
" 五 几个月 过去 , 期间 哪个 我 两者都不 锯 也不 很多 想要的 到 看 太太 . 亚伯
.
.
.

“五个月过去了，在这期间，我既没有见到阿贝尔太太，也不太想见到她。”

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgæðərd] ,
The harvest was now gathered ,
这 收成 曾是 现在 聚集 ,

庄稼已经收割完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] " [ɪn][ðə; ði]
and the event was to be celebrated by a " harvest home " in the
和 这 事件 曾是 到 是 著名 经过 一个 " 收成 家 " 在 这
- [bɪɡ][bɑːrn] .
Perrymans ' big barn .
佩里曼斯 - 大的 谷仓 .

而庆祝这一盛事的方式是在佩里曼家的大谷仓里举办一个“丰收之家”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [em ˈiː][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
They were kind enough to send me the usual invitation ,
他们 是 种类 足够的 到 发送 我 这 通常 邀请 ,

他们很友好地给我寄来了惯常的邀请函。

[wɪtʃ] [aɪ] [əkˈseptɪd] " [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] " — [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wʌns] [ɪn][maɪ] [ˈfriːkwənt]
which I accepted " with pleasure " — a phrase in which , for once in my frequent
哪个 我 公认 " 和 乐趣 " — 一个 短语 在 哪个 , 为了 一次 在 我的 频繁
[juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
use of it ,
使用 的 它 ,

我欣然接受了这个提议——这是我经常使用的一个短语，但这一次，

[aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
I spoke the truth .
我 辐 这 真相 .

我说的是实话。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [sɜːrvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The prospect of going down to Deadborough served , of course ,
这 前景 的 去 向下 到 - 服务 , 的 课程 ,

当然，前往死城（Deadborough）的前景令人向往。

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [dɪˈfi:t] .
to revive the painful memory of our humiliating defeat .
到 复活 这 痛苦 记忆 的 我们的 羞辱 击败 .

唤起我们那场耻辱性失败的痛苦记忆。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentəpraɪz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l]
Looked at in the perspective of time , our enterprise stood out in all its essential
看起来 在 在 这 看法 的 时间 , 我们的 企业 站立 出去 在 全部它是 基本的
[ˈfɑːli] .
folly .
蠢事 .

从历史的角度来看，我们的企业在本质上显得十分愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [mɪsˈteɪk] [hæz; həz]
But I have frequently found that the contemplation of a past mistake has
但 我 有 频繁地 成立 那 这 沉思 的 一个 过去的 错误 有
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ;
a strange tendency to cause its repetition ;
一个 奇怪的 趋势 到 原因 它是 重复 ;

但我经常发现，反思过去的错误有一种奇怪的倾向，会导致同样的错误再次发生；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and it was so in this case .
和 它 曾是 所以 在 这 案件 .

而这次的情况正是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第3/9页

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈsʌd(ə)nli][əˈkɜːrd][tuː; tə][emˈiː][ðæt][ðɪs]"[ˈhɑːrvɪst][hoʊm]"[maɪt][gɪv][juːˈes][æn; ən]
For it suddenly occurred to me that this " harvest home " might give us an
为了 它 突然 发生 到 我 那 这 " 收成 家 " 可能 给 我们 一个
[ɑːpərˈtuːnəti][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæŋk][əˈtæk][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][snaːrli][bəːb],
opportunity for a flank attack on the soul of Snarley Bob ,
机会 为了 一个 侧翼 攻击 在 这 灵魂 的 斯纳利 鲍勃 ,
我突然想到，这次“丰收之旅”或许能给我们提供一个机会，让我们从侧面攻击斯纳利·鲍勃的灵魂。

[werˈbaɪ][wiː; wi][maɪt][rɪˈtriːv][ðə; ði][dɪˈzæstər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfrʌntl][ɑːpəˈeɪjənz][ɑːn][ˈkwɑːri][hɪl].
whereby we might retrieve the disaster of our frontal operations on Quarry Hill .
由此 我们 可能 取回 这 灾难 的 我们的 正面 运营 在 采石场 爬坡道 .
由此，我们或许可以挽回我们在采石山正面作战中遭受的惨重损失。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][dɪˈvʌldʒɪŋ][maɪ][plæn][ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈkwɔːrtərz].
I lost no time in divulging my plan in the proper quarters .
我 丢失的 不 时间 在 泄露 我的 计划 在 这 恰当的 四分之一 .
我立即将我的计划透露给了相关部门。

[ˈmɪsɪz]. [ˈeɪbəl][rɪˈplaɪd][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈlæmbərt][dɪd][wen][ˈkrɒmwel], "[wɔːkɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn]
Mrs . Abel replied exactly as Lambert did when Cromwell , " walking in the garden
太太 . 亚伯 回复 确切地 作为 兰伯特 做过 什么时候 克伦威尔 , " 步行 在 这 花园
[ʌv; əv] - [haʊs],
of Brocks mouth House ,
的 - 房子 ,
阿贝尔夫人的回答与兰伯特对克伦威尔的回答一模一样，“在布罗克斯茅斯庄园的花园里散步时，

"[təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðæt][ˈsʌd(ə)n][braɪt][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ˈroʊlɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈskaːtɪ][ˈɑːrmi][æt; ət]
" told him of that sudden bright idea for rolling up the Scottish army at
" 讲述 他 的 那 突然 明亮的 主意 为了 滚动 向上 这 苏格兰 军队 在
[ˈdʌnbɑːr] — "[jɪ; ʃi][hæd; həd][ment][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][seɪm][θɪŋ].
Dunbar — " She had meant to say the same thing .
邓巴 — " 她 有 意思是 到 说 这 相同的 事物 .
“告诉了他那个突然冒出的绝妙主意，那就是在邓巴镇击溃苏格兰军队——”她本来也想说同样的话。

"[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] ;
" The plan was simple enough ;
" 这 计划 曾是 简单的 足够的 ;
“计划很简单；

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈrestɪd][wɪð; wɪθ][eni][ˈʌðər][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz]. [ˈeɪbəl] —
but had its execution rested with any other person than Mrs . Abel —
但 有 它是 执行 休息 和 任何 其他 人 比 太太 . 亚伯 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərəri] [ˈkaʊntərpaːrt],
with the Literary Counterpart ,
和 这 文学 对应物 ,
但如果执行权不在艾贝尔夫人手中，而掌握在文学对应物手中，那该多好啊！

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][ˈmɪsˌkæriːd][æz; əz][kəmˈpliːtli][æz; əz][ɪts][fɔːr] - [ˈrʌnər].
for example — it would have miscarried as completely as its fore - runner .
为了 例子 — 它 会 有 流产 作为 完全地 作为 它是 前 - 跑步者 .
例如——它会像它的前身一样彻底失败。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] - [bɑ:rn] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbəɪŋ]
The company assembled in the Perrymans' barn consisted of the labouring
这 公司 组装 在 这 佩里曼斯 - 谷仓 由.....组成 的 这 劳动
[pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [la:rdʒ]['fɑ:rmz] ,
population of three large farms ,
人口 的 三 大的 农场 ,
聚集在佩里曼家谷仓里的这些人, 是来自三个大农场的劳动人口。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] .
men and women , all dressed in their Sunday best .
男人 和 女性 , 全部 穿着 在 他们的 星期日 最好的 .
男男女女, 都穿着他们最好的周日盛装。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] , [æz; əz] ['prɪvələɪdʒd] ['aʊt'saɪdər] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eɪbə]
To these were added , as privileged outsiders , his Reverence and Mrs . Abel
到 这些 是 额外 , 作为 特权 局外人 , 他的 尊敬 和 太太 . 亚伯
, [ðə; ði][pɑ:pjələr] ['steɪŋməstər] [ʌv; əv] - ,
, the popular stationmaster of Deadborough ,
, 这 受欢迎的 站长 的 - ,
此外, 作为享有特权的局外人, 还有德德伯勒深受爱戴的车站站长阿贝尔先生及其夫人。

[ta:m][bɑ:rtər] — [hu:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪtlz] — [ænd; ənd][maɪ'self] .
Tom Barter — who supplied the victuals — and myself .
汤姆 物物交换 — WHO 供应 这 食物 — 和 我 .
汤姆·巴特（负责提供食物）和我。

[gʊd] [mi:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ɪn] [ə'bʌndəns] ,
Good meat , of course , was in abundance ,
好的 肉 , 的 课程 , 曾是 在 丰富 ,
优质肉类自然供应充足。

[ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk] ['ɔ:lsʊʊ] — [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ,
and good drink also — the understanding with regard to the latter being that ,
和 好的 喝 还 — 这 理解 和 看待 到 这 后者 存在 那 ,
当然还有美酒——关于后者, 人们的理解是:

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] ['getɪŋ] " ['prɪti] ['laɪvli] ,
though you might go the length of getting " pretty lively ,
尽管 你 可能 去 这 长度 的 获得 " 漂亮的 热闹 ,
虽然你可能会变得“相当活跃”,

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɔ:p] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] .
" you must stop short of getting drunk .
" 你 必须 停止 短的 的 获得 醉 .
你必须避免喝醉。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [kə'menst] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] ,
The proceedings commenced in comparative silence ,
这 诉讼程序 开始 在 比较 沉默 ,
庭审在相对安静的环境中开始。

[ðə; ði] ['rʌstɪks] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['hɪspəz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]
the rustics communicating with one another only by such whispers as might be
这 乡村 沟通 和 一 其他 仅有的 经过 这样的 低语 作为 可能 是
['pɜ:pɪ'treɪtɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
perpetrated in church .
实施 在 教会 .
乡下人之间的交流只能像在教堂里那样低声细语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɔ:t][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] .
But this did not last very long .
但 这 做过 不是 最后的 非常 长的 .
但这并没有持续多久。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tæp][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪdə] - [ˈbærəl] ,
From the moment the first turn was given to the tap in the cider - barrel ,
从 这 片刻 这 第一的 转动 曾是 给定 到 这 轻敲 在 这 苹果酒 - 桶 ,
从打开苹果酒桶水龙头的那一刻起,

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [krəˈʃendʊ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] ,
the attentive observer might have detected a rapid crescendo of human voices ,
这 细心 观察员 可能 有 检测到 一个 迅速的 渐强 的 人类 声音 ,
细心的观察者或许会察觉到人声迅速增强。

[wɪtʃ] [roʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
which rose into a roar long before the end of the feast .
哪个 玫瑰 进入 一个 吼 长的 前 这 结尾 的 这 盛宴 .
宴会结束前很久，欢呼声就已响起。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [fɪl] , [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] " [ˈmæstər] "
When all had eaten their fill , songs were called for , and " Master "
什么时候全部 有 吃 他们的 充满 , 歌曲 是 称为 为了 , 和 " 掌握 "
[ˈpɜːri:mən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Perryman , of course ,
佩里曼 , 的 课程 ,
当大家都吃饱喝足后，大家开始唱歌，当然，“大师”佩里曼也唱起了歌。

[led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [bɔɪ] .
led off with " The Farmer's Boy .
引领 离开 和 " 这 农民的 男生 .
以《农家子弟》开篇。

" [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] .
" Others followed .
" 其他的 随后 .
其他人也纷纷效仿。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli]
I was struck by the fact that nearly all the songs were of an extremely
我 曾是 击 经过 这 事实 那 几乎 全部 这 歌曲 是 的 一个 极其
[ˈmeləŋkəːli] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekts] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mjuːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪðəd] [ˈflaʊərz] ,
melancholy nature — the chief objects celebrated by the Muse being withered flowers ,
忧郁 自然 — 这 首席 对象 著名 经过 这 沉思 存在 干枯 花朵 ,
我惊讶地发现，几乎所有的歌曲都带有极其忧郁的色彩——缪斯女神歌颂的主要对象是枯萎的花朵。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfɪnz] , [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv] [ˈswiːtˌhɑːts] , [læst] [ˈfɛəˌwelz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈpɑːtɪŋz] [ɑːn]
little coffins , the corpses of sweethearts , last farewells , and hopeless partings on
小的 棺材 , 这 尸体 的 甜心们 , 最后的 告别 , 和 绝望 离别 在
[ðə; ði] [ˈləʊnli] [ʃɔːr] .
the lonely shore .
这 孤独 支撑 .
小棺材，恋人的遗体，最后的告别，以及在孤寂的岸边绝望的离别。

[terz] [floʊ] ; [ˈleɪdɪz] [saɪ] ; [ˈvɔɪsɪz] [tʃoʊk] ; [ˈhɑːrts] [breɪk] ; [ˈtʃɪldrən] [daɪ] ; [ˈlʌvəz] [pruːv] [ʌnˈtruː] .
Tears flow ; ladies sigh ; voices choke ; hearts break ; children die ; lovers prove untrue .
眼泪 流动 ; 女士们 叹 ; 声音 呛 ; 心 休息 ; 孩子们 死 ; 恋人 证明 不属实 .
泪水流淌；女士叹息；声音哽咽；心碎；孩子夭折；恋人背叛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [wept] [maɪˈself] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]
It was tragic , and I confess I could have wept myself — not at the
它 曾是 悲惨 , 和 我 承认 我 可以 有 哭泣 我 — 不是 在 这
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,
这太悲惨了，我承认我差点也哭了——不是因为那些歌，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] ,
for they were stupid enough ,
为了 他们 是 愚蠢的 足够的 ,
因为他们实在太愚蠢了,
— [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ləˈguːbrɪəs] [laɪf] [huːz] [ˈkiːnoʊt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈtruːli]
— **but to think of the grey lugubrious life whose keynote was all too truly**
— 但 到 思考 的 这 灰色的 忧郁的 生活 谁 基调 曾是 全部 也 真的
[strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪd] ,
struck by this morbid ,
击 经过 这 病态的 ,
——但一想到那种灰暗阴郁的生活, 其主旋律完全被这种病态的情绪所笼罩,
[ˈmeləŋkəːli] [stʌf] .
melancholy stuff .
忧郁 东西 .

有点伤感的東西。
[tɑːm][ˈbɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Tom Barter, who had been in the army ,
汤姆 物物交换 , WHO 有 到过 在 这 军队 ,
曾服役于军队的汤姆·巴特尔
[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][tɜːrn][ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [ˈtrɛmənz] ,
and was just convalescent from a bad turn of delirium tremens ,
和 曾是 只是 康复期 从 一个 坏的 转动 的 谵妄 震颤 ,
他刚刚从严重的震颤性谵妄中恢复过来。

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
sang a song about a dying soldier ,
唱 一个 歌曲 关于 一个 垂死 士兵 ,
他唱了一首关于垂死士兵的歌,
[ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈgɔːrɪ] [bed][baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [ˈspɪrɪts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
visited on his gory bed by a succession of white - robed spirits, including his little
到访 在 他的 血腥 床 经过 一个 演替 的 白色的 - 身着长袍 烈酒 , 包括 他的 小的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
在他血淋淋的病床上, 一群身穿白袍的幽灵前来探望, 其中包括他的小妹妹。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] ,
his aged mother, and a young female with a babe ,
他的 老年人 母亲 , 和 一个 年轻的 女性 和 一个 宝贝 ,
他年迈的母亲, 以及一位带着婴儿的年轻女子,
[huːm] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈhɪrəʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [nʌn] [tuː] [wel] .
whom the dying hero appeared to have treated none too well .
谁 这 垂死 英雄 出现 到 有 治疗 没有任何 也 出色地 .
这位垂死的英雄似乎并没有善待他。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈvɪgərəsli] [ˈɒŋkɔːd] , [ænd; ənd][tɑːm][æɪ; ət][wʌns] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The song was vigorously encored, and Tom at once responded with a
这 歌曲 曾是 大力 安可 , 和 汤姆 在 一次 回应 和 一个
[ˈsekənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
second — and I have no doubt ,
第二 — 和 我 有 不 怀疑 ,
这首歌被热烈地要求返场, 汤姆立刻又加唱了一首——我毫不怀疑,
[ˈdʒenjuɪn] — [ˈbærək] - [ruːm] [ˈbæləd] .
genuine — barrack - room ballad .
真的 — 营房 - 房间 民谣 .
地道的——军营民谣。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪtɪ] [ɪz][ə; eɪ] " [ˈlænsər][ˈboʊld] .

The hero of this ditty is a " Lancer bold .
这 英雄 的 这 小调 是 一个 " 枪骑兵 大胆的 .

这首小调中的英雄是一位“勇敢的骑兵”。

" [hi;; hi][ɪz][ˈduːli] [ˈwetɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔrz] ;

" He is duly wetted with tears before his departure for the wars ;
" 他 是 正式地 湿润 和 眼泪 前 他的 离开 为了 这 战争 ;

“他在奔赴战场前，泪水早已湿透；

[bʌt; bət][ɪz] [tʃɪrd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt]

but is cheered up at the last moment by the lady's assurance that she will meet
但 是 欢呼 向上 在 这 最后的 片刻 经过 这 女士的 保证 那 她 将要 见面

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [geɪ] .

him on his return in " a carriage gay .
他 在 他的 返回 在 " 一个 运输 同性恋 .

但在最后一刻，这位女士向他保证，她会乘坐“一辆漂亮的马车”迎接他回来，这让他振作起来。

" [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][frʌnt] , [hi;; hi] [pəˈfɔrmz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈprɒdɪdʒɪz] : [ˈslæʃɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

" Arrived at the front , he performs the usual prodigies : slashes his way through
" 到达的 在 这 正面 , 他 表演 这 通常 神童 : 斜杠 他的 方式 通过

[ðə; ði] [smoʊk] ,

the smoke ,
这 抽烟 ,

“到达前线后，他展现了惯常的惊人技艺：在硝烟中杀出一条血路，

[sparks] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [spiə] " [æfɡæənəˌstænz] [ˈtʃiːftənz] " [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

spikes the enemy's guns , and spears " Afghanistan's chieftains " right and left .
尖峰 这 敌人的 枪支 , 和 长矛 " 阿富汗的 酋长们 " 正确的 和 左边 .

刺穿敌人的枪支，左右长矛刺杀“阿富汗酋长”。

[hi;; hi] [ðen] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] ,

He then returns to England , dreaming of wedding bells ,
他 然后 返回 到 英格兰 , 做梦 的 婚礼 铃铛 ,

然后他返回英国，梦见自己的婚礼钟声。

[ænd; ənd][wiː; wi][nekst] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] - [ʃɪp] ,

and we next see him on the deck of a troop - ship ,
和 我们 下一个 看 他 在 这 甲板 的 一个 部队 - 船 ,

接下来我们看到他站在一艘运兵船的甲板上。

[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈæskiŋ] [hɪmˈself] , " [wer] , [oʊ] [wer]

scanning the expectant throng on the shore and asking himself , " Where , oh where
扫描 这 怀孕 人群 在 这 支撑 和 问 他自己 , " 在哪里 , 哦 在哪里

, [ɪz] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] [geɪ] ?

, is that carriage gay ?
 , 是 那 运输 同性恋 ?

他扫视着岸边翘首以盼的人群，自问：“那辆欢乐的马车在哪里，哦，在哪里呢？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðer; ðər] ,

" Of course , it isn't there ,
" 的 课程 , 它 不是 那里 ,

“当然，它不在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈlænsər][æt; ət][wʌns] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈsmaɪlɪŋ] " [ˈvɪlɪdʒ] [wens]

and the disconsolate Lancer at once repairs to the " smiling " village whence
和 这 沮丧的 枪骑兵 在 一次 维修 到 这 " 微笑 " 村庄 何处

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .

the lady had intended to issue in the carriage .
这 女士 有 故意的 到 问题 在 这 运输 .

于是，沮丧的兰瑟立即返回了那位女士原本打算乘坐马车离开的“微笑”村庄。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [met] [baɪ] " [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] ,
Here he is met by " a jet - black hearse with nodding plumes ,
这里 他 是 遇见 经过 " 一个 喷射 - 黑色的 灵车 和 点头 羽流 ,
在这里, 他看到的是一辆漆黑的灵车, 车顶飘扬着羽饰。

" [siːks] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['baɪstændəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːrst]
" seeks information from the weeping bystanders , and has his worst
" 寻找 信息 从 这 哭泣 旁观者 , 和 有 他的 最差
[səs'piʃənz] [kən'fɜːrmd] .
suspicious confirmed .
怀疑 确认的 .

他向哭泣的旁观者打听消息, 结果证实了他最糟糕的怀疑。

[hiː; hi] [kəm'peəz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['kærɪdʒ] [geɪ] " [ʌv; əv]
He compares the gloomy vehicle before him with the " carriage gay " of
他 比较 这 阴沉 车辆 前 他 和 这 " 运输 同性恋 " 的
[hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] ,
his dreams , and ,
他的 梦境 , 和 ,

他将眼前这辆阴暗的马车与他梦寐以求的“欢快的马车”作比较, 然后

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntræst] , [rɪ'zɒlvz] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['blaɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn]
having sufficiently elaborated the contrast , resolves to end his blighted existence on
拥有 足够 详细说明 这 对比 , 解决 到 结尾 他的 秕 存在 在
[ðə; ði]['leɪdiːz] [greɪv] .
the lady's grave .
这 女士的 严重 .

在充分阐述了这种对比之后, 他决定在女士的坟墓上结束自己悲惨的一生。

[haʊ] [hiː; hi] [s'pendz] [ðə; ði][nekst]['ɪntərv(ə)l][ɪz][nɑːt][təʊld] ;
How he spends the next interval is not told ;
如何 他 花费 这 下一个 间隔 是 不是 讲述 ;

他接下来是如何度过这段时间的, 文中没有交代;

[bʌt; bət] [təːrdz] ['mɪdnɑɪt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['trʌsti] "
but towards midnight we find him in the churchyard with his " trusty "
但 向 午夜 我们 寻找 他 在 这 墓地 和 他的 " 可靠 "
['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
weapon in his hand .
武器 在 他的 手 .

但到了午夜时分, 我们发现他手持他那“可靠的”武器, 出现在教堂墓地里。

[ðɪs] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnɪtɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læns] ;
This , in keeping with the unities , should have been a lance ;
这 , 在 保持 和 这 单位 , 应该 有 到过 一个 槊 ;

根据三一律, 这应该是一支长矛;

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['lænsər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
but apparently the Lancer was armed on some mixed principle known to the
但 显然 这 枪骑兵 曾是 武装 在 一些 混合 原则 已知 到 这
[wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
War Office ,
战争 办公室 ,

但显然, 兰斯骑兵的武器装备遵循着某种只有陆军部才知道的混合原则。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv] ['wepənz] [brɪ'fɔːr] ['gəʊɪŋ][ɑːn] [liːv] ;
and allowed to take his pick of weapons before going on leave ;
和 允许 到 拿 他的 挑选 的 武器 前 去 在 离开 ;

并且允许他在休假前挑选自己喜欢的武器;

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [ˈrɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈstaʊtɪst] [ˈtʃæmpiːənz] [ɪz][noʊ]
for presently a shot rings out , and one of England's stoutest champions is no
为了 目前 一个 射击 戒指 出去 , 和 一 的 英格兰的 最粗壮的 冠军 是 不
[mɔːr] .
more .
更多的 :

突然一声枪响, 英格兰最强壮的冠军之一就此陨落。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈpɔːrliˈpɔːrli][klæd][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
During the singing of this song I noticed a poorly clad girl , with a sweet ,
期间 这 歌唱 的 这 歌曲 我 注意到 一个 差 覆膜 女孩 , 和 一个 甜的 ,
在演唱这首歌的时候, 我注意到一个衣着单薄的女孩, 她面带甜美的笑容。
[ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] , [pʊt][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)] [ə; eɪ][,es oʊ ˈbiː] .
intelligent face , put a handkerchief to her mouth and stifle a sob .
聪明的 脸 , 放 一个 手帕 到 她 嘴 和 窒息 一个 哭泣 :

她面带聪慧的神情, 用手帕捂住嘴, 强忍住啜泣。

[ʃiː; ji] [ˈkwaɪətli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][bəːrn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [slɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː]
She quietly made her way towards the barn door , and presently slipped out into
她 悄悄 制成 她 方式 向 这 谷仓 门 , 和 目前 滑倒了 出去 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 :

她悄悄地走向谷仓门, 随即溜进了夜色中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][naɪt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [snaːrli] [bəːb] ,
The thing had not escaped the notice of Snarley Bob ,
这 事物 有 不是 逃脱 这 注意 的 斯纳利 鲍勃 ,
这件事并没有逃过斯纳利·鲍勃的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I could see wrath in his eyes .
和 我 可以 看 愤怒 在 他的 眼睛 :

我看到他眼中充满了愤怒。

[ˈbiːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
Being near him , I asked what it meant .
存在 靠近 他 , 我 问 什么 它 意思是 :

我靠近他, 便问他这是什么意思。

" [baɪ][gɔːd] !
" **By God !**
" 经过 上帝 !

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][tɑːm][ˈbəːrtər][æz; əz][ðə; ði] [ˈrʊmətɪz] [hæz; həz] [ˈkrɪpld]
" **he said , " it's a good job for Tom Barter as the rheumatiz has crippled**
" 他 说 , " 它是 一个 好的 工作 为了 汤姆 物物交换 作为 这 风湿病 有 残疾的
[maɪ][oʊld][hændz] .
my old hands .
我的 老的 双手 :

他说: “这对汤姆·巴特来说是一份好工作, 因为风湿病使我的老手残疾了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdʌb(ə)] [maɪ][fɪst] ,
If I could only double my fist ,
如果 我 可以 仅有的 双倍的 我的 拳头 ,

如果我能握紧双拳就好了

[aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [dʒɔ:][æz; əz] - [ʌd] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['meni]
I'd put a mark on his silly jaw as 'ud stop him singing that song for many
ID 放 一个 标记 在 他的 愚蠢的 颞 作为 - ud 停止 他 歌唱 那 歌曲 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
a day to come .
一个 天 到 来 .

我会在他那愚蠢的下巴上留下一个印记，让他以后很多天都别再唱那首歌了。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sens] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Not that there's any sense in it .
不是 那 有 任何 感觉 在 它 .

这根本毫无道理。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɔŋz] ['ɔtnt] [tu:; tə] [bi:; bi]
But it's just because there's no sense in 'em that such songs oughtn't to be
但 它是 只是 因为 有 不 感觉 在 - 呃 那 这样的 歌曲 不应该 到 是
[sʌŋ] .
sung .
唱 .

但正是因为这些歌曲毫无意义，所以才不应该唱。

[si:] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [goʊ] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ?
See that young woman go out just now ?
看 那 年轻的 女士 去 出去 只是 现在 ?

看到刚才出去的那个年轻女子了吗？

[wel] , [ʃi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [noʊz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [læst] ['veri] [bɔ:ŋ] .
Well , she's in a decline , and knows as she can't last very long .
出色地 , 她是 在 一个 衰退 , 和 知道 作为 她 不能 最后的 非常 长的 .

她身体每况愈下，她自己也知道，她撑不了多久了。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gʌ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['ɪndiə] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bætəri] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [bɪl] —
And she's got a young man in India — in the same battery as our Bill —
和 她是 得到 一个 年轻的 男人 在 印度 — 在 这 相同的 电池 作为 我们的 账单 —
[æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [si:] .
as nice and straight a lad as ever you see .
作为 好的 和 直的 一个 小伙子 作为 曾经 你 看 .

她在印度有个年轻力壮的小伙子——和我们的比尔在同一个炮兵连——你见过的最优秀、最正直的小伙子。

" [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['fɔ:lən] [li:vz] , " [ðə; ði] ['sɪŋər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['pi:tər] [ʃɑ:t]
" Another song was called " Fallen Leaves , " the singer being a son of Peter Shott
" 其他 歌曲 曾是 称为 " 倒下 树叶 , " 这 歌手 存在 一个 儿子 的 彼得 肖特
,
,
,

另一首歌名为《落叶》，演唱者是彼得·肖特的儿子。

[ðə; ði] ['lʊk(ə)l] ['pri:tʃər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['dɪsɪpətɪd] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs]
the local preacher — a young man of dissipated appearance , with a white face
这 当地的 牧师 — 一个 年轻的 男人 的 消散 外貌 , 和 一个 白色的 脸
[ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tenər] [vɔɪs] .
and an excellent tenor voice .
和 一个 出色的 男高音 嗓音 .

当地的传教士——一个衣衫褴褛、面色苍白、嗓音优美的年轻人。

[ðɪs] [sɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪskwɪ'zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [evə'nesns; ,ɪ:və'nesns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz]
This song , of course , was a disquisition on the evanescence of all things
这 歌曲 , 的 课程 , 曾是 一个 专题讨论会 在 这 消逝 的 全部 事物
[hɪr] [brɪ'lʊʊ] .
here below .
这里 以下 .

这首歌当然是对世间万物转瞬即逝的探讨。

[i:tʃ] [vɜ:rs] [br'gæn] " [aɪ] [sɔ:] , " [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
Each verse began " I saw , " and ended with the refrain :
每个 诗 开始 " 我 锯 , " 和 结束 和 这 避免 :

每节诗都以“我看见”开头，并以副歌结尾：

" [fɔ:lən] [li:vz] , [fɔ:lən] [li:vz] !
" Fallen leaves , fallen leaves !
" 倒下 树叶 , 倒下 树叶 !

“落叶，落叶！”

[wɪð; wɪθ] [wʊʊ] [ʌn'tʊʊld][maɪ] ['bʊzəm] [hi:vz] ,
With woe untold my bosom heaves ,
和 悲哀 不明 我的 怀 起伏 ,

我的胸口因难以言喻的悲痛而剧烈起伏，

[fɔ:lən] [li:vz] , [fɔ:lən] [li:vz] ! "
Fallen leaves , fallen leaves ! "
倒下 树叶 , 倒下 树叶 ! "

落叶，落叶！

" [aɪ] [sɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪŋ] [ˈɡlɔ:rɪz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
" I saw , " said the song , a mixed assortment of decaying glories — among them
" 我 锯 , " 说 这 歌曲 , 一个 混合 品种 的 腐烂的 荣耀 — 之中 他们
,
!
,

“我看到了，”歌中唱道，“各种各样的衰败的辉煌——其中包括，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['fæməli] ['pɑ:rti] , [ə; eɪ] ['rəʊz,bʊʃ] ,
a pair of lovers on a seat , a Christmas family party , a rosebush ,
一个 一对 的 恋人 在 一个 座位 , 一个 圣诞节 家庭 派对 , 一个 玫瑰丛 ,

一对恋人坐在椅子上，一场圣诞家庭聚会，一丛玫瑰，

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt][ɑ:n][bæŋk] ['hɑ:lədeɪ] , [ə; eɪ] [reɪks] ['deθbed] , [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] , [æn; ən] [oʊk]
a railway accident on Bank Holiday , a rake's deathbed , a battlefield , an oak
一个 铁路 事故 在 银行 假期 , 一个 耙子的 临终 , 一个 战场 , 一个 橡木
[tri:] [ɪn][ɪts] [praɪd] ,
tree in its pride ,
树 在 它是 自豪 ,

银行假日发生的铁路事故，一列火车的垂死之床，一片战场，一棵骄傲的橡树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊk] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and the same oak in process of being converted by an undertaker into a
和 这 相同的 橡木 在 过程 的 存在 转换 经过 一个 殡仪员 进入 一个
['kɔ:fɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pəʊəts] ['oʊnli] [frend] .
coffin for the poet's only friend .
棺材 为了 这 诗人的 仅有的 朋友 .

同一棵橡树正在被殡葬师加工成诗人唯一朋友的棺材。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ðə; ði] ['pəʊət] " [sɔ:] " [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:lən] [li:vz] ,
All these and many more the poet " saw " and buried in his fallen leaves ,
全部 这些 和 许多 更多的 这 诗人 " 锯 " 和 埋葬 在 他的 倒下 树叶 ,

诗人“看到”这一切以及更多，都埋葬在他落叶之中。

[ə'ʃʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hi:vd] [wɪð; wɪθ] [wʊʊ] [ʌn'tʊʊld] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌŋ] [ʌv; əv]
assuring the world that his bosom heaved with woe untold for every one of
保证 这 世界 那 他的 怀 喘息 和 悲哀 不明 为了 每一个 — 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他向世人保证，他为他们每一个人感到无比悲痛。

[tɑ:m][ˈbɑ:rtər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪˈmoʊʃənəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli]
Tom Barter , who was the leading emotionalist in the parish , was visibly
汤姆 物物交换 , WHO 曾是 这 领导 情感主义者 在 这 教区 , 曾是 明显地
[əˈfektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

汤姆·巴特是教区里最富情感的人，他明显受到了影响。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈhi:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈseld] ;
his bosom heaving in a manner which the poet himself could not have excelled ;
他的 怀 起伏 在 一个 方式 哪个 这 诗人 他自己 可以 不是 有 表现出色 ;
他胸膛剧烈起伏，就连诗人本人也无法超越。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ,
while his poor anæmic wife ,
尽管 他的 贫穷的 贫血 妻子 ,
而他那可怜的、患有贫血的妻子，

[hu:] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz]
who had hesitated about coming to the feast because her eye was
WHO 有 犹豫了一下 关于 未来 到 这 盛宴 因为 她 眼睛 曾是
[stɪl] [dɪsˈkʌləd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [tɑ:m][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ˈlæst] [wi:k] ,
still discoloured from the blow Tom had given her last week ,
仍然 变色 从 这 吹 汤姆 有 给定 她 最后的 星期 ,
她之前因为上周汤姆打了她一拳，眼睛还留有淤青，所以犹豫要不要来参加宴会。

[ˈfi:bli] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][hoʊp] " [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
feebly expressed the hope " that it would do him good .
虚弱地 表达 这 希望 " 那 它 会 做 他 好的 .
他微弱地表达了希望，“希望这对他有好处”。

" [soʊ][aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] .
" So it went on .
" 所以 它 去 在 .
事情就这样继续下去了。

[wətˈevər] [ˈdʒɑ:kænd] [ˈri:bek] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Whatever jocund rebecks may have sounded in the England of long ago ,
任何 欢乐 雷贝克斯 可能 有 听起来 在 这 英格兰 的 长的 前 ,
无论很久以前英格兰的嬉皮士们发出多么欢快的欢呼声，

[ðer; ðər] [streɪnz] [faʊnd] [noʊ][ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈdɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fi:st] .
their strains found no echo in the funeral ditties of the Perrymans ' feast .
他们的 菌株 成立 不 回声 在 这 葬礼 小调 的 这 佩里曼斯 - 盛宴 .
他们的歌声在佩里曼家族宴会的葬礼小调中没有得到回应。

[sna:rlɪ] [bɑ:b] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [sʌm; səm] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪˈtɜ:rn(ə)]
Snarley Bob , in whom the drink had kindled some hankering for eternal
斯纳利 鲍勃 , 在 谁 这 喝 有 点燃 一些 渴望 为了 永恒
[ˈsplendər] ,
splendours ,
辉煌 ,
斯纳利·鲍勃，那杯酒在他心中燃起了对永恒辉煌的渴望，

[wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [bɔɪ] ,
was well content with the singing of " The Farmer's Boy ,
曾是 出色地 内容 和 这 歌唱 的 " 这 农民的 男生 ,
他对演唱《农家男孩》这首歌非常满意。

" [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] [ˈmɑ:ti] [ˈvɔɪs] .
" and joined in the chorus with the remnants of a once mighty voice .
" 和 加入 在 这 合唱 和 这 残余物 的 一个 一次 强大的 嗓音 .
然后，他用那曾经嘹亮的声音残存的嗓音加入了合唱。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈsnæpɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [æt; ət] "
After that he became restless and increasingly snappish ; his face darkened at "
后 那 他 成为 不安 和 日益 暴躁 ; 他的 脸 变暗 在 "
[ˈfɔːlənz] [liːvz] ,
Fallen Leaves ,
倒下 树叶 ,

此后他变得焦躁不安，越来越暴躁；听到“落叶”这句话时，他的脸色阴沉下来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈɡænz][tuː; tə] [lək] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mənz] [huː] [wʌz; wəz]
" **and he began to look positively dangerous when a young man who was**
" 和 他 开始 到 看 积极地 危险的 什么时候 一个 年轻的 男人 WHO 曾是
[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈpɒtər] [ɪn] [taʊnz] ,
a railway porter in town ,
一个 铁路 搬运工 在 镇 ,
“当镇上一个年轻的铁路搬运工.....开始发现他确实变得非常危险。”

[naʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈmerɪmənt] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
now home for a holiday , made a ghastly attempt at merriment by singing a
现在 家 为了 一个 假期 , 制成 一个 阴森 试图 在 欢乐 经过 歌唱 一个
[loʊ] - [klæs] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [kætʃ] .
low - class music - hall catch .
低的 - 班级 音乐 - 大厅 抓住 .

现在回家度假，唱了一首低俗的音乐厅歌曲来试图活跃气氛，结果却唱得十分糟糕。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [sed] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ,
What he would have done or said I do not know ,
什么 他 会 有 完毕 或者 说 我 做 不是 知道 ,
我不知道他会做什么或说什么。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [bɪn]
for at that moment the announcement was made which the reader has been
为了 在 那 片刻 这 公告 曾是 制成 哪个 这 读者 有 到过
[ɪkˈspektɪŋ] — [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈresiˈteɪʃ(ə)n] .
expecting — that Mrs . Abel would give a recitation .
期待 — 那 太太 . 亚伯 会 给 一个 背诵 .

就在这时，读者们期待已久的消息传来——阿贝尔夫人将朗诵诗歌。

" [naʊ] , " [sed] [snɑːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , " [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈsəmət] [laɪk] .
" **Now , " said Snarley to his neighbour , " we shall have summat like .**
" 现在 , " 说 斯纳利 到 他的 邻居 , " 我们 将 有 总结 喜欢 .
“现在,”斯纳利对他的邻居说,“我们将有类似的东西。”

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **His whole being sprang to attention .**
" 他的 所有的 存在 弹簧 到 注意力 .
他全身的神情都变得警觉起来。

[hiː; hi] [ˈræpɪdli] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [riˈfɪld] , [ænd; ənd] [lɪt] ; [ænd; ənd] ,
He rapidly knocked out the ashes of his pipe , refilled , and lit ; and ,
他 快速 敲门 出去 这 灰烬 的 他的 管道 , 已补充 , 和 点燃 ; 和 ,
他迅速抖掉烟斗里的灰烬,重新装满烟丝,点燃;然后,

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [lent] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
folding his arms before him on the table , leant forward to listen .
折叠式的 他的 武器 前 他 在 这 桌子 , 倾斜 向前 到 听 .
他双臂交叉放在桌上,向前倾身倾听。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [waːtʃ] [snɑːrli] ,
For my part , I took a convenient station where I could watch Snarley ,
为了 我的 部分 , 我 采取 一个 方便的 车站 在哪里 我 可以 手表 斯纳利 ,
而我,则选择了一个方便观看斯纳利的车站。

[æz; əz] [ˈhæmlət] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
as Hamlet watched the king in the play .
作为 村庄 观看 这 国王 在 这 玩 .

就像哈姆雷特在戏中观看国王一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [em ˈi:] .
He was far too intent on Mrs . Abel to notice me .
他 曾是 远的 也 意图 在 太太 . 亚伯 到 注意 我 .

他一心只想着艾贝尔太太，根本没注意到我。

[ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ˈstændɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The barn was dimly lighted , and the speaker , standing far back from the
这 谷仓 曾是 依稀 照明 , 和 这 扬声器 , 常设 远的 后退 从 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
end of the table ,
结尾 的 这 桌子 ,

谷仓里光线昏暗，演讲者站在离桌子末端很远的地方，

[wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [ˈjædʊʃ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
was in deep shadow and almost invisible .
曾是 在 深的 阴影 和 几乎 无形的 .

身处阴影深处，几乎看不见。

[hæz; hæz][ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ˈtreɪmblz] [wɪð; wɪθ][ɪˈməʊʃənz] [ˈgæðərd] [ʌp]
Has the reader ever heard a voice which trembles with emotions gathered up
有 这 读者 曾经 听到 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 情绪 聚集 向上
[frʌm; frəm] [ˈkaʊntləs] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪkˈspɪəriəns] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmemərɪz]
from countless generations of human experience — a voice in which the memories
从 无数 几代人 的 人类 经验 — 一个 嗓音 在 哪个 这 回忆
[ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
of ages ,
的 年龄 ,

读者是否曾听过一个声音，它因无数代人类经验的积累而颤抖不已——一个饱含岁月记忆的声音？

[ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [wəʊz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ɪˈvɔ:lvrɪŋ] [wɜ:rld] [bɪˈklʌm]
the designs of Nature , the woes and triumphs of evolving worlds become
这 设计 的 自然 , 这 烦恼 和 胜利 的 演变 世界 变得
[ɑ:rˈtɪkjuleɪt] ;
articulate ;
能言善辩 ;

自然的设计，不断演进的世界的苦难与胜利，都变得清晰明了；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spi:ks] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [nɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
a voice that speaks a language not of words , but of things ,
一个 嗓音 那 说话 一个 语言 不是 的 字 , 但 的 事物 ,

一种不以言语而是以事物为语言的声音，

[trænsˈmju:tɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [lɔ:z] [tu:; tə] [təʊnz] ,
transmuting the eternal laws to tones ,
嬗变 这 永恒 法律 到 音调 ,

将永恒法则转化为音调，

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [sə,lɪsɪˈteɪfɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]
and pouring into the soul by their means a stream of solicitations to the
和 浇注 进入 这 灵魂 经过 他们的 方法 一个 溪流 的 征集 到 这
[ˈsi:kɹət] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [laɪf] ?
secret springs of the buried life ?
秘密 弹簧 的 这 埋葬 生活 ?

他们是否通过这些手段，向灵魂深处倾注了一连串的召唤，以唤醒埋藏在地下的生命之源？

[sʌtʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] : [ˈwəːdzwə(:)θ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
Such voices there are : Wordsworth heard one of them in the song of " The
这样的 声音 那里 是 : 华兹华斯 听到 一 的 他们 在 这 歌曲 的 " 这
[ˈsɑːləteri] [ˈriːpər] .
Solitary Reaper .
孤 死神 .

这样的声音确实存在：华兹华斯在《孤独的收割者》这首歌中听到了其中一个。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈroʊlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˌdʊʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːrˌtɪkjʊˈleɪʃn] ,
" In such a voice , rolling forth from the shadows , and in exquisite articulation ,
" 在 这样的 一个 嗓音 , 滚动 前进 从 这 阴影 , 和 在 精美的 关节 ,
“用这样一种声音，从阴影中滚滚而出，发音清晰优美，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] [ðiːz] [wɜːrdz] :
there came to us these words :
那里 来了 到 我们 这些 字 :

我们听到了这样的话：

" [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈnʌmənəs] [stiːlz] [maɪ] [sens] ,
" My heart aches , and a drowsy numbness steals my sense ,
" 我的 心 疼痛 , 和 一个 昏昏欲睡 麻木 偷窃 我的 感觉 ,
“我心痛不已，昏昏沉沉的麻木感夺走了我的知觉。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʌv; əv] [ˈhemlɔːk] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] ,
As though of hemlock I had drunk ,
作为 尽管 的 铁杉 我 有 醉 ,
仿佛喝了毒芹汁一般，

[ɔːr] [ˈemptɪd] [sʌm; səm] [dʌl] [ˈoʊpiət] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz] ,
Or emptied some dull opiate to the drains ,
或者 清空 一些 乏味的阿片类药物 到 这 排水沟 ,
或者把一些效果不佳的鸦片类药物倒入下水道，

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [sʌŋk] .
One minute past , and Lethewards had sunk .
一 分钟 过去的 , 和 - 有 沉没 .
一分钟过去了，莱瑟沃德号沉没了。

" [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kruː] [wɜːr; wər] [hʌft] : [ˈsaɪləns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l] [θɪŋ] .
" The noisy crew were hushed : silence fell like a palpable thing .
" 这 嘈杂 全体人员 是 静静地 : 沉默 跌倒 喜欢 一个 可感知的 事物 .
“喧闹的船员们安静了下来：寂静像触手可及的东西一样降临。”

[snaːrli] [bəːb] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Snarley Bob shifted his position : he raised his arms from the table ,
斯纳利 鲍勃 转移 他的 位置 : 他 提高 他的 武器 从 这 桌子 ,
斯纳利·鲍勃换了个姿势：他把胳膊从桌子上举了起来，

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm]
grasped his chin with his right hand ; with his left he took the pipe from
抓住 他的 下巴 和 他的 正确的 手 ; 和 他的 左边 他 采取 这 管道 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,
他右手托着下巴，左手从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪts] [stem] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] ,
and pointed its stem at the speaker ; his features relaxed ,
和 尖 它是 干 在 这 扬声器 ; 他的 特征 轻松 ,
他将茎干指向说话者；他的表情放松下来，

[ænd; ɐnd] [ðen] [fɪkst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [seɪnt] .
and then fixed into the immobility of the worshipping saint .
和 然后 固定的 进入 这 不动 的 这 崇拜 圣 :

然后定格在了敬拜圣人的静止状态中。

[ɑːbzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][hæf] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]
Observation was difficult ; for I , too , was half hypnotised by the voice
观察 曾是 难的 ; 为了 我 , 也 , 曾是 一半 被催眠 经过 这 嗓音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊz] ;
from the shadows ;
从 这 阴影 ;

观察变得困难；因为我也半被阴影中的声音催眠了；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [wɪl] [tel] .
but what I remember I will tell .
但 什么 我 记住 我 将要 告诉 :

但我会把我记得的事情告诉大家。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜːrs] , [ænd; ɐnd][ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði]
The voice has now finished the second verse , and is entering the third , the
这 嗓音 有 现在 完成的 这 第二 诗 , 和 是 进入 这 第三 , 这
[noʊt] [ˈslɑːtli] [reɪzd] ,
note slightly raised ,
笔记 轻微地 提高 ,

歌声已经唱完了第二段，现在开始唱第三段，音调略微升高。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [wɪnd] :
and with a tone like that of a wailing wind :
和 和 一个 语气 喜欢 那 的 一个 哀嚎 风 :

语气如同呼啸的风：

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [drɪŋk] [ænd; ɐnd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌnˈsiːn] ,
" **That I might drink and leave the world unseen ,**
" 那 我 可能 喝 和 离开 这 世界 看不见 ,

“这样我就可以喝酒，然后悄然离开这个世界。”

[ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [feɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [dɪm] .
And , with thee , fade away into the forest dim .
和 , 和 你 , 褪色 离开 进入 这 森林 暗淡 :

然后，与你一同消失在幽暗的森林中。

[feɪd] [faːr] [əˈweɪ] , [dɪˈzɑːlv] , [ænd; ɐnd] [kwaɪt] [fərˈget]
Fade far away , dissolve , and quite forget
褪色 远的 离开 , 溶解 , 和 相当 忘记

渐渐远去，消散，彻底遗忘

[wʌt] [ðəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hæst] [ˈnevər] [noʊn] .
What thou among the leaves hast never known .
什么 你 之中 这 树叶 哈斯特 绝不 已知 :

你在树叶间从未知晓的一切。

" [snaːrli] [bəːb][ˈraɪzɪz] [rɪˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" **Snarley Bob rises erect in his place , still holding his chin with his right hand ,**
" 斯纳利 鲍勃 上升 直立 在 他的 地方 , 仍然 保持 他的 下巴 和 他的 正确的 手 ,
“斯纳利·鲍勃直立起身来，右手仍然托着下巴。”

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
and with the left pointing his pipe , as before , at the speaker .
和 和 这 左边 指向 他的 管道 , 作为 前 , 在 这 扬声器 :

左撇子像之前一样，用烟斗指着演讲者。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ɑ:rm][ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][sna:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈoʊpən][ˈmaʊθ] , [ɪz]
The rigid arm is trembling violently , and Snarley , with half - open mouth , is
这 死板的 手臂 是 发抖 暴力 , 和 斯纳利 , 和 一半 - 打开 嘴 , 是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [gʌlps] .
drawing his breath in gulps .
绘画 他的 气息 在 咕咚咕咚 .

那条僵硬的手臂剧烈颤抖着，斯纳利半张着嘴，大口大口地喘着气。

[ˈsʌmwʌn] , [hɪz; ɪz][waɪf][aɪ] [θɪŋk] , [traɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .
Someone , his wife I think , tries to make him sit down .
某人 , 他的 妻子 我 思考 , 尝试 到 制作 他 坐 向下 .

我想应该是他妻子，有人试图让他坐下。

[hi:; hi] [dɪ'tætʃɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələntli] [θrʌsts] [hɜ:r; hæɹ] [ə'wei] .
He detaches his right hand , and violently thrusts her away .
他 分离 他的 正确的 手 , 和 暴力 推力 她 离开 .

他松开右手，猛地将她推开。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] .
For some minutes he remains in this attitude .
为了 一些 分钟 他 遗迹 在 这 态度 .

他保持这个姿势有好几分钟。

[ðə; ði] [vɜ:rs] :
The verse :
这 诗 :

诗句:

" [ðəʊ] [wɑ:st][nɑ:t][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [deθ] , [ɪ'mɔ:rt(ə)] [bɜ:rd] ,
" **Thou wast not born for death , immortal bird ,**
" 你 浪费 不是 出生 为了 死亡 , 不朽 鸟 ,

“你并非生来就该死去，不朽的鸟儿，

" [ɪz] [naʊ] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt][ˈvaɪələnt][ˈtreməz] [ɑ:r; əɹ] [ˈpæsiŋ] [θru:]
" **is now reached , and I can see that violent tremors are passing through**
" 是 现在 达到 , 和 我 能 看 那 暴力 震颤 是 通过 通过
- [freɪm] .
Snarley's frame .
- 框架 .

“现在已经到达终点，我可以看到剧烈的震动正穿过斯纳利的身体。”

[hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [sʌŋk] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] ;
His head has sunk towards his breast , and is shaking ;
他的 头 有 沉没 向 他的 胸部 , 和 是 摇晃 ;

他低着头，头垂向胸前，身体微微颤抖；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
his right arm has fallen to his side ,
他的 正确的 手臂 有 倒下 到 他的 边 ,

他的右臂垂在身侧。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəɹz] [hʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [wʊd] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
the fingers hooked as though he would clench his fist .
这 手指 钩子 作为 尽管 他 会 紧握 他的 拳头 .

他的手指呈钩状，仿佛要握紧拳头。

[ðʌs] [hi:; hi][stændz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒæ:kiŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntu:][æɹ; ən] [ˈʌpraɪt] [pə'ziʃ(ə)n] ,
Thus he stands , his head jerking now and then into an upright position ,
因此 他 站立 , 他的 头 抽搐 现在 和 然后 进入 一个 直立 位置 ,

于是他站着，头不时地猛地直起身子。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and shaking more and more .
和 摇晃 更多的 和 更多的 .

摇晃得越来越厉害。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ; [ðə; ði][paɪp][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He has ceased to point at the speaker ; the pipe is on the table .
他 有 停止 到 观点 在 这 扬声器 ; 这 管道 是 在 这 桌子 .
他不再指着演讲者；烟斗放在桌子上。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Thus to the end .
因此 到 这 结尾 .

就这样，直到最后。

['sʌmbɑːdi] [klæps] ; [ə'nʌðər] ['fiːbli] [nɒks] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Somebody claps ; another feebly knocks his glass on the board ; there is a general
某人 鼓掌 ; 其他 虚弱地 敲门声 他的 玻璃 在 这 木板 ; 那里 是 一个 一般的
['wɪspər] [ʌv; əv] " [hʌʃ] !
whisper of " Hush !
耳语 的 " 嘘 !
有人鼓掌；另一个人无力地用杯子敲了敲黑板；一阵低声说道：“嘘！”

" [snɑːrli] [bəːb][hæz; həz] [sʌŋk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bent] ; [hiː; hi][foʊldz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Snarley Bob has sunk on to the bench ; he folds his arms on the table ,
" 斯纳利 鲍勃 有 沉没 在 到 这 长椅 ; 他 折叠 他的 武器 在 这 桌子 ,
“斯纳利·鲍勃瘫坐在长凳上；他双臂交叉放在桌子上，

[rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [wʊd] [duː] ;
rests his head upon them as a tired man would do ;
休息 他的 头 之上 他们 作为 一个 疲劳的 男人 会 做 ;
他像一个疲惫的人那样，把头靠在上面；

[ə; eɪ] ['tremər] ['feɪks] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ; [ðen] [hiː; hi][kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [stiːl] .
a tremor shakes him once or twice ; then he closes his eyes , and is still .
一个 震颤 奶昔 他 一次 或者 两次 ; 然后 他 关闭 他的 眼睛 , 和 是 仍然 .
他身体微微颤抖了一两下；然后他闭上眼睛，一动不动。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
He has apparently fallen asleep .
他 有 显然 倒下 睡着了 .

他好像睡着了。

[noʊ][wʌn] , [seɪv] [maɪ'self] , [hæz; həz] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [snɑːrli] ,
No one , save myself , has paid much attention to Snarley ,
不 一 , 节省 我 , 有 有薪酬的 很多 注意力 到 斯纳利 ,
除了我之外，几乎没人关注过斯纳利。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['eɪbə] .
who is at the end of the room furthest from Mrs . Abel .
WHO 是 在 这 结尾 的 这 房间 最远 从 太太 : 亚伯 .
站在房间尽头，离阿贝尔太太最远的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉːd] [ɪz] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sez] , " [hə'loʊ] ,
But now his attitude is noticed , and somebody says , " Hullo ,
但 现在 他的 态度 是 注意到 , 和 某人 说道 , " 你好 ,
但现在他的态度被人注意到了，有人说：“你好，

- [hæd; həd][ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] .
Snarley's had a drop too much this time .
- 有 一个 降低 也 很多 这 时间 .

斯纳利这次摔得太惨了。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [ʌp] , ['mɪsɪz] .
Give him a shake - up , missis .
给 他 一个 摇 - 向上 , 太太 :

老婆，给他来点刺激。

" [ðə; ðɪ] " [ʃeɪk] - [ʌp] , " [haʊ'veər] , [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] .
" The " shake - up , " however , is not needed .
" 这 " 摇 - 向上 , " 然而 , 是 不是 需要 :

然而，这种“大刀阔斧的改革”是没有必要的。

[fɔ:r; fər] [snɑ:rlɪ] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [sli:p] , ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊks] [raʊnd]
For Snarley , after a few minutes of apparent sleep , raises his head , looks round
为了 斯纳利 , 后 一个 很少 分钟 的 明显 睡觉 , 提高 他的 头 , 看起来 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯纳利似乎睡着了几分钟后，抬起头，环顾四周。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stændz] ['ʌpraɪt] .
and again stands upright .
和 再次 站立 直立 :

然后又重新站了起来。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪnkoʊ'hɪərənsɪz] , ['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] , [pɔ:z] [frʌm; frəm]
A flood of incoherencies , spoken in a high - pitched , whining voice , pours from
一个 洪水 的 不连贯性 , 说 在 一个 高的 - 投球 , 抱怨 嗓音 , 倾倒 从
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

他用尖细、哀怨的声音，吐出一连串语无伦次的话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [klɪr] ['sentəns] ,
Now and then comes a clear sentence ,
现在 和 然后 来 一个 清除 句子 ,

偶尔会出现一句清晰的句子，

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʊəəm] — [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌrɪ:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
mingled with fragments of the poem — these in a startling reproduction of Mrs
混合 和 片段 的 这 诗 — 这些 在 一个 令人震惊 生殖 的 太太
. ['eɪbəlz] [tuʊnz] — [ðʌs] :
. Abel's tones — thus :
: 亚伯的 音调 — 因此 :

诗歌的片段穿插其中——这些片段以惊人的方式再现了艾贝尔夫人的语气——如下所示：

" [ðə; ðɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['kæln] - [fɔ:r; fər] [drɪŋk] .
" The gentleman's callin ' for drink .
" 这 绅士的 卡林 - 为了 喝 :

“这位先生要喝点东西。”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ?
Why don't they bring him drink ?
为什么 不 他们 带来 他 喝 ?

为什么他们不给他拿点喝的？

[hɪr] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [eɪl] ,
Here , young woman , bring him a pint o ' ale ,
这里 , 年轻的 女士 , 带来 他 一个 品脱 o - 麦芽酒 ,
来，姑娘，给他拿一品脱麦芽酒来。

[ænd; ənd][pʊt] [θri:] - [ʌ; əv] [dʒɪn] [ɪn][,aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['dɔːrɪz] ['oʊpənɪŋ] - , [ænd; ənd]['hi:z] ['ɡɔɪn]
and put three - ha'porth of gin in it — the door's openin ' , and he's goin
和 放 三 - 哈波斯 的 杜松子酒 在 它 — 这 门的 开 - , 和 他是 去
- [θru:] .
' through .
- 通过 .

往里面倒了三哈波特杜松子酒——门开了，他走了进去。

['hi:l] [su:n] [bi:; bi][ðər; ðər] —
He'll soon be there —
地狱 很快 是 那里 —

他很快就会到那里——

" - [feɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [dɪ'zɑ:lɪv] , [ænd; ənd][kwɑɪt] [fər'get]
" **' Fade far away , dissolve , and quite forget**
" - 褪色 远的 离开 , 溶解 , 和 相当 忘记

“渐渐远去，消散，彻底遗忘。”

[wʌt] [ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [hæst] ['nevər] [noʊn] . -
What thou among the leaves hast never known . '
什么 你 之中 这 树叶 哈斯特 绝不 已知 . -

你在树叶间从未知晓的一切。

[ɔ:l] [raɪt] — [ɪts] ['blumin] - [wel] [ɔ:l] [raɪt] — [dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
All right — it's bloomin ' well all right — don't give him any more .
全部 正确的 — 它是 盛开 - 出色地全部 正确的 — 不 给 他 任何 更多的 .

好了——真的好了——别再给他了。

" - [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [si:mz] [,aɪ 'ti:] [rɪtʃ] [tu:; tə][daɪ] ,
" **' Now more than ever seems it rich to die ,**
" - 现在 更多的 比 曾经 似乎 它 富有的 到 死 ,

“现在看来，死亡似乎比以往任何时候都更是一种富有的选择。”

[tu:; tə] [si:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][peɪn] . -
To cease upon the midnight with no pain . '
到 停止 之上 这 午夜 和 不 疼痛 . -

午夜时分，悄然离去，毫无痛苦。

— [ɪts] [ðə; ði] ['pæsnɪŋ] [bel] . — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔːr; fər] ?
— **It's the Passing Bell . — What are they ringing it for ?**
— 它是 这 通过 钟 . — 什么 是 他们 铃声 它 为了 ?

——这是通行证的钟声。——他们为什么要敲钟？

— ['hi:z] [nɑ:t] [ded] — ['hi:l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] ['hi:z] ['redi] . — [stɑ:p] - [ɪm] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] !
— **He's not dead — he'll come back again when he's ready . — Stop ' em ringing that bell !**
— 他是 不是 死的 — 地狱 来 后退 再次 什么时候 他是 准备好 . — 停止 - 呃 铃声 那 钟 !

他没死——他准备好了就会回来的。——别让他们再敲钟了！

" - [fər'lɔːrɪn] !
" **' Forlorn !**
" - 绝望 !

“绝望！

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel]
the very word is like a bell
这 非常 单词 是 喜欢 一个 钟

这个词本身就像一口钟。

[tu:; tə][toʊl][,em 'i:] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪ:] [tu:; tə][maɪ][soʊl] [self] . -
To toll me back from thee to my sole self . '
到 收费 我 后退 从 你 到 我的 唯一 自己 . -

让我从你身边回到我孤独的自我。

[ɔ:l] [raɪt] — [ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - [bæk] . — [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ! — [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] -
All right — he's comin ' back . — Nightingales ! — Who wants to hear about a lot o ' —
全部 正确的 — 他是 即将到来 - 后退 . — 夜莺 ! — WHO 想要 到 听到 关于 一个 很多 o -
[ˈblumɪn] - [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
bloomin ' nightingales .
盛开 - 夜莺 .

好了——他要回来了。——夜莺！——谁想听一堆该死的夜莺的故事？

[aɪ] [dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪm] [ɔ:l] [raɪt] — [get] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] . — [ɪts] [tɑ:m] [ˈbɑ:rtər] [hu:z] [drʌŋk] , [na:t] [ˌem ˈi:] !
I'm all right — get me a cup o ' tea . — It's Tom Barter who's drunk , not me !
我是 全部 正确的 — 得到 我 一个 杯子 o - 茶 . — 它是 汤姆 物物交换 谁是 醉 , 不是 我 !

我没事——给我泡杯茶。——喝醉的是汤姆·巴特，不是我！

" - [wer] [ˈbju:ti] [ˈkæna:t] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɑstrəs] [aɪz] ,
" ' Where beauty cannot keep her lustrous eyes ,
" - 在哪里 美丽 不能 保持 她 光泽的 眼睛 ,

“美人无法留住她闪亮的双眸的地方，

[ɔ:r] [nu:] [lʌv] [paɪn] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [brɪˈɑ:nd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
Or new love pine at them beyond to - morrow . ' —
或者 新的 爱 松树 在 他们 超过 到 - 明天 . -

或者，新的恋情会让他们魂牵梦萦，直到明天。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [goʊz] [oʊ] - [ˈfraɪdɪz] — [keɪ] [ˈbætəri] , , — [oʊ] [maɪ] [gɑ:d] , [let] [brɪ] [tel]
The mail goes o ' Fridays — K Battery , Peshawur , Punjaub — O my God , let Bill tell
这 邮件 去 o - 星期五 — K 电池 , 白沙瓦 , 旁遮普邦 — 哦 我的 上帝 , 让 账单 告诉
[hɪm; ɪm] ! — [ʃʌt] [ʌp] ,
him ! — Shut up ,
他 ! — 关闭 向上 ,

邮件周五寄出——K炮台，白沙瓦，旁遮普邦——我的天哪，让比尔告诉他！——闭嘴！

[ju:; jʊ] [ˈblæstɪd] [oʊld] [fu:l] , [ɔ:r] [aɪl] [nɑ:k] [jər] [ˈsɪli] [hed] [ɔ:f] !
you blasted old fool , or I'll knock yer silly head off !
你 炸毁 老的 傻子 , 或者患病的 敲 你的 愚蠢的 头 离开 !

你这个该死的老傻瓜，不然我就把你那愚蠢的脑袋打下来！

[ju:l] [ˈnevər] [get] [ðər; ðər] ! — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ?
You'll never get there ! — What do you know about nightingales ?
你会 绝不 得到 那里 ! — 什么 做 你 知道 关于 夜莺 ?

你永远也到不了那里！——你对夜莺了解多少？

[aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] [ˈsɪŋɪŋ] - [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]
I heard ' em singin ' for hundreds and thousands of years before you
我 听到 - 呃 唱歌 - 为了 数百 和 数千 的 年 前 你

[wɜ:r; wər] [bɔ:rn] :
were born :
是 出生 :

在你出生之前，我就已经听见他们歌唱了数百年甚至数千年：

" - [ðəʊ] [wʌz; wəz] [na:t] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [deθ] , [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [bɜ:rd] ,
" ' Thou was not born for death , immortal bird ,
" - 你 曾是 不是 出生 为了 死亡 , 不朽 鸟 ,

“你并非生来就该死去，不朽的鸟儿，

[noʊ] [ˈhʌŋɡrɪ] [dʒenəˈeɪʃənz] [tred] [ði:] [daʊn] ;
No hungry generations tread thee down ;
不 饥饿的 几代人 踏 你 向下 ;

没有饥饿的世代能践踏你；

[ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
The voice I heard this passing night was heard
这 嗓音 我 听到 这 通过 夜晚 曾是 听到

昨晚我听到的声音是.....

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [baɪ] ['empərər] [ænd; ənd] [klaʊn] :
In ancient days , by Emperor and clown :
在 古老的 天 , 经过 皇帝 和 小丑 :

在古代, 由皇帝和小丑:

[pər'hæps][ðə; ði][self] - [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ]
Perhaps the self - same voice that found a path
也许 这 自己 - 相同的 嗓音 那 成立 一个 小路

或许正是这同一个声音找到了出路

[θru:] [ðə; ði][sæd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ru:θ] , [wen] , [sɪk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
Through the sad heart of Ruth , when , sick for home ,
通过 这 伤心 心 的 露丝 , 什么时候, 生病的 为了 家 ,

露丝心中充满悲伤, 当她生病想家时,

[ʃi; ji] [stʊd] [ɪn] [terz] [ə'mɪd][ðə; ði]['eɪlɪən][kɔ:rn] ,
She stood in tears amid the alien corn ,
她 站立 在 眼泪 之中 这 外星人 玉米 ,

她泪流满面地站在一片陌生的玉米地里。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['ɔ:fttaɪmz] [hæθ]
The same that ofttimes hath
这 相同的 那 经常 有

同样的, 经常有

[tʃɑ:rmɪd] ['mædʒɪk] ['keɪsmənt] , ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊm]
Charmed magic casements , opening on the foam
迷住了 魔法 窗户 , 开幕 在 这 泡沫

迷人的魔法窗框, 在泡沫上打开

[ʌv; əv] ['perələs] ['si:z] , [ɪn]['feɪəri][lændz] [fər'lɔ:rn] . -
Of perilous seas , in faery lands forlorn . '
的 危险的 海域 , 在 仙女 土地 绝望 . -

在危机四伏的大海, 在荒凉的仙境里。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eɪbəlz] ['rendərɪŋ] ,
" **The whole of this verse was a reproduction of Mrs . Abel's rendering ,**
" 这 所有的 的 这 诗 曾是 一个 生殖 的 太太 . 亚伯的 渲染 ,

“这首诗完全照搬了艾贝尔夫人的译文,

['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ðə; ði]['fɔ:ltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l]
spoken in a voice not unlike hers , and with scarcely the falter of a syllable
说 在 一个 嗓音 不是 与众不同 她的 , 和 和 几乎 这 犹豫不决 的 一个 音节

.
:
.

说话的声音和她很像, 而且几乎没有一个音节的停顿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['bæb(ə)l] ,
It was followed by a few seconds of incoherent babble ,
它 曾是 随后 经过 一个 很少 秒 的 语无伦次 潺潺 ,

随后是几秒钟语无伦次的胡言乱语,

[æ̯t; ət][ðə; ði][ə̯v; əv] [wɪtʃ] [ˈtreməz] [əˈɡen] [brʊʊk] [aʊt][ˈoʊvər] - [ˈbɑːdi] ; [hiː; hi] [swei] [tuː; tə]
at the end of which tremors again broke out over Snarley's body ; he swayed to
在 这 结尾 的 哪个 震颤 再次 打破 出去 超过 - 身体 ; 他 摇摆 到
[ænd; ænd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

最后，斯纳利的身体再次颤抖起来；他摇摇晃晃，

[ænd; ænd][hiː; iː] [hed] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hiː; iː] [tʃest] .
and his head fell forward on his chest .
和 他的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 .

他的头垂了下来，埋在胸前。

" [kætʃ] [hoʊld][ə̯v; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈhiːl] [fɔːl] , " [kraɪd] [ˈsʌmbɑːdi] .
" Catch hold of him , or he'll fall , " cried somebody .
" 抓住 抓住 的 他 , 或者 地狱 落下 , " 哭 某人 .

“抓住他，不然他会摔倒的！”有人喊道。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmedli] [ə̯v; əv] [ˈvɔɪsɪz] — " [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][draːp][ə̯v; əv] [ˈbrændi] ! "
Then a medley of voices — " Give him a drop of brandy ! "
然后 一个 混合曲 的 声音 — " 给 他 一个 降低 的 白兰地 ! "
然后，一阵嘈杂的声音响起——“给他一滴白兰地！”

" [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [ded] [drʌŋk] - ? "
" No , don't you see he's dead drunk a'ready ? "
" 不 , 不 你 看 他是 死的 醉 - ? "
“不，你没看到他已经醉得不省人事了吗？”

" [drʌŋk] !
" Drunk !
" 醉 !

“醉！”

[nɑːt] - [ɪm] . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ?
not ' im . Do you think he could imitate Mrs . Abel like that if he was drunk ?
不是 - 我是 . 做 你 思考 他 可以 模拟 太太 . 亚伯 喜欢 那 如果 他 曾是 醉 ?
"
"
"

不是他。你觉得他喝醉了能那样模仿阿贝尔太太吗？

" [teɪk] [ðem; ðəm][dʒelz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bɑːrɪn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! "
" Take them gels out o ' the barn as quick as you can ! "
" 拿 他们 凝胶 出去 o - 这 谷仓 作为 快的 作为 你 能 ! "
“尽快把那些凝胶从谷仓里弄出来！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt][stɑːp] - - [wen] [juː; jʊ][get] - [ɜːr; ər] [hoʊm] ,
" If she don't stop shriekin ' when you get ' er home ,
" 如果 她 不 停止 - - 什么时候 你 得到 - 呃 家 ,
“如果你把她带回家后她还不停地尖叫，

[θroʊ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [oʊ] - [koʊld][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
throw a bucket o ' cold water over her .
扔 一个 桶 o - 寒冷的 水 超过 她 .
朝她身上泼一桶冷水。

[ɪts] [ˈoʊnli] - - . "
It's only ' isterics . "
它是 仅有的 - - . "
只是“异体疗法”。

" [wel] , [aɪv] [si:d] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
" **Well , I've seed a lot o ' queer things in my time** ,
" 出色地 , 我已经 种子 一个 很多 o - 酷儿 事物 在 我的 时间 ,
" 嗯 , 我这辈子见识过很多奇奇怪怪的事情。"

[ænd; ənd] [aɪv] ['noʊd] [snɑ:rlɪ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [rʌm] [trɪks] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [si:d] [naʊt] [laɪk]
and I've knowed Snarley to do some rum tricks , but I never seed nowt like
和 我已经 已知 斯纳利 到 做 一些 朗姆酒 技巧 , 但 我 绝不 种子 现在 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

我知道斯纳利会耍一些花招 , 但我从没见过这种事。

" [oʊ] [dɪr] , [sɜ:r] , [aɪ]['nevər] [felt] [soʊ][ʌp'set][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
" **Oh dear , sir , I never felt so upset in all my life** .
" 哦 亲爱的 , 先生 , 我 绝不 毛毡 所以 沮丧的 在 全部 我的 生活 .
" 哦 , 天哪 , 先生 , 我这辈子从来没有这么难过去。"

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] !
It isn't right !
它 不是 正确的 !

这不对 !

[ˈsʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [stɑ:pt] - [ɪm] .
Somebody ought to ha ' stopped ' im .
某人 应该 到 哈 - 停止 - 我是 .
应该有人阻止他。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . ['eɪbəl] [ˈdɪdnt] [ˌɪntərˈfɪr] . "
I wonder Mr . Abel didn't interfere . "
我 想知道 先生 . 亚伯 没有 干扰 . "
我纳闷阿贝尔先生怎么没有插手。

" [ðæt] [ðer; ðər][ˈpoʊəm][oʊ] - [ˈmɪsɪz] . ['eɪbəlz][wʌz; wəz] - [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **That there poem o ' Mrs . Abel's was a'most too much for me** .
" 那 那里 诗 o - 太太 . 亚伯的 曾是 - 也 很多 为了 我 .
" 艾贝尔夫人的那首诗对我来说实在太难懂了。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ˈɡetɪn] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] !
But to think o ' him gettin ' up like that !
但 到 思考 o - 他 获得 - 向上 喜欢 那 !
但想想他居然能那样站起来 !

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['seɪtn] [ðæts] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] . "
It must be Satan that's got into him . "
它 必须 是 撒但 那就是 得到 进入 他 . "
一定是撒旦附体了。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][jɔr; jər]
" **It's a awful thing to ' ave a man like that livin ' in the next cottage to your**
" 它是 一个 可怕 事物 到 - 大道 一个 男人 喜欢 那 生活 - 在 这 下一个 小屋 到 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

"让那样的人住在你家隔壁的小屋里 , 真是件糟糕的事。"

[aɪl] [bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt][oʊ] -
I'll be frightened out o '
患病的 是 害怕 出去 o -

我会吓得魂飞魄散。

[maɪ] [wɪts] [wen] [maɪ] ['mæstɜːz] [nɑ:t][æt; ət] - [oʊm] . "
my wits when my master's not at 'ome . "
我的 智慧 什么时候 我的 硕士学位 不是 在 - 一些 . "

主人不在家时，我的机智会如何发挥呢？

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] — [aɪv] [sed] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **They ought to do something to 'im — I've said so many a time .**
" 他们 应该 到 做 某物 到 - 我是 — 我已经 说 所以 许多 一个 时间 .
“他们应该对他做点什么——我已经说过很多次了。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; ʌv] - [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tjeɪft] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] [hændz] : "
" **And then the voice of Snarley's wife as she chafed her husband's hands : "**
" 和 然后 这 嗓音 的 - 妻子 作为 她 擦伤 她 丈夫的 双手 : "
[noʊ] , [sɜ:r] ,
No , sir ,
不 , 先生 ,

然后，斯纳利的妻子一边揉搓着丈夫的手，一边说道：“不，先生，

[dʌunt][juː; jʊ] [brɪ'li:v] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [drʌŋk] .
don't you believe 'em when they say he's drunk .
不 你 相信 - 呃 什么时候 他们 说 他是 醉 .
他们说 他喝醉了，你别信他们。

['hi:z] ['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; ʌv]['saɪdər][ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [bɪr] .
He's only had two glasses of cider and half a glass o ' beer .
他是 仅有的 有 二 眼镜 的 苹果酒 和 一半 一个 玻璃 o - 啤酒 .
他只喝了两杯苹果酒和半杯啤酒。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [naʊ] .
You can see the other half in his glass now .
你 能 看 这 其他 一半 在 他的 玻璃 现在 .
现在你可以看到他杯子里剩下的那一半了。

[aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [maɪ'self] .
I counted 'em myself .
我 计数 - 呃 我 .

我亲自数过了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [teɪks] [kwɔ:ts] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['tɪpsɪ] .
And it takes quarts to make 'im tipsy .
和 它 需要 夸脱 到 制作 - 我是 微醺 .
让他喝到微醺需要好几夸脱。

[ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; ʌv] [træns] , [sɜ:r] , [æz; əz]['hi:z][hæd; həd] .
It's a sort of trance , sir , as he's had .
它是 一个 种类 的 发呆 , 先生 , 作为 他是 有 .
先生，他当时处于一种恍惚状态。

[aɪv] ['noʊd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [taɪmz] [brɪfɔ:r] .
I've knowed him like this two or three times before .
我已经 已知 他 喜欢 这 二 或者 三 时代 前 .
我以前也见过他两三次这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][aɪ 'tiː]['æftər]['hi:d] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [bɔ:l][a:n][ðə; ði][stɑ:rz] ,
He was just like it after he'd been to hear Sir Robert Ball on the stars ,
他 曾是 只是 喜欢 它 后 他会 到过 到 听到 先生 罗伯特 球 在 这 明星 ,
他听完罗伯特·鲍尔爵士关于星象的演讲后，就一直保持着这种状态。

[sɜ:r] — [wɜ:rs] , [ɪf] ['eniθɪn] - .
sir — worse , if anythin ' .
先生 — 更糟 , 如果 任何东西 - .

先生——情况更糟，如果说有什么变化的话。

[ˈhiːz] [ˈɡetɪn] - [ˈbetər] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][ˌʌpˈset] .
He's gettin ' better now ; but I'm afraid he'll be terrible upset .
他是 获得 - 更好的 现在 ; 但 我是 害怕的 地狱 是 糟糕的 沮丧的 .

他现在情况好转了; 但我担心他会非常难过。

" [snaːrli] [hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪli]
" Snarley had opened his eyes , and was looking vacantly and sleepily
" 斯纳利 有 打开 他的 眼睛 , 和 曾是 寻找 空洞地 和 昏昏欲睡地
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

“斯纳利睁开了眼睛, 茫然地、睡眼惺忪地环顾四周。

" [aɪl] [goʊ][ˈhoʊm] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" I'll go home , " was all he said .
" 患病的 去 家 , " 曾是 全部 他 说 .

“我要回家了。”他只说了这么一句。

[hiː; hi][ɡɑːtɪ][ˌʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræðər] [ˈfeɪkɪli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] , [aʊt][ˌʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]
He got up and walked rather shakily , but without assistance , out of the barn
他 得到 向上 和 步行 相当 摇摇晃晃地 , 但 没有 协助 , 出去 的 这 谷仓
.
:
.

他起身, 摇摇晃晃地走出了谷仓, 但无需人搀扶。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [keɪm] [ˌʌp][tuː; tə][em ˈiː] .
A few minutes later Mrs . Abel came up to me .
一个 很少 分钟 之后 太太 . 亚伯 来了 向上 到 我 .

几分钟后, 阿贝尔太太走到我跟前。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [faɪv] [ˈmʌnθs] [əˈgoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? "
" We were fools five months ago , " she said ; " but what are we now ? "
" 我们 是 傻瓜 五 几个月 前 , " 她 说 ; " 但 什么 是 我们 现在 ? "

“五个月前我们还是傻瓜,”她说, “但现在我们又算什么呢? ”

" [ˈkrɪmənəlz] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Criminals , most likely , " I replied .
" 罪犯 , 最多 可能 , " 我 回复 .

“很可能是罪犯,”我回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [juːl] [biː; bi] [ˈmɜːdəəz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] ,
" And if you do it again , you'll be murderers , " said Mr . Abel ,
" 和 如果 你 做 它 再次 , 你会 是 杀人犯 , " 说 先生 . 亚伯 ,

“如果你们再这样做, 你们就是杀人犯了,”阿贝尔先生说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ˌʌv; əv] [sɪˈverəti] .
in a tone of severity .
在 一个 语气 的 严重性 .

语气严厉。

[ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l]
A MIRACLE
一个 奇迹

奇迹

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
In early life Chandrapál had been engaged in the practice of the law ,
在 早期的 生活 - 有 到过 已订婚的 在 这 实践 的 这 法律 ,
钱德拉帕尔早年从事法律工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːnər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] .
and had held a position of some honour under the Crown .
和 有 握住 一个 位置 的 一些 荣誉 在下面 这 王冠 .
并且曾在英国王室担任过相当重要的职位。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði][taɪz] [wɪt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [sens]
But as the years wore on the ties which bound him to the world of sense
但 作为 这 年 穿着 在 这 领带 哪个 边界 他 到 这 世界 的 感觉
[wɜːr; wər] [ˈseɪvəd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
were severed one by one ,
是 切断 一 经过 一 ,
但随着岁月的流逝，维系他与感官世界的纽带也一一断裂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rˈliːst] .
and he was now released .
和 他 曾是 现在 发布 .
他现在被释放了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][veˈdɑːntə] , [baɪ] [əˈsetɪk] [ˈdɪsəplɪn] ,
By the study of the Vedanta , by ascetic discipline ,
经过 这 学习 的 这 吠檀多 , 经过 苦行僧 纪律 ,
通过研习吠檀多哲学，通过苦行修行，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˌmediˈteɪ(ə)n] [ˈʌndərˈteɪkən] [æt; ət] [ˈregjələr] [ˈaʊərz] , [hiː; hi]
and by the daily practice of meditation undertaken at regular hours , he
和 经过 这 日常的 实践 的 冥想 已 在 常规的 小时 , 他
[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [piːs] ;
had attained the Great Peace ;
有 已达到 这 伟大的 和平 ;
通过每天定时进行冥想练习，他获得了大和平；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈteɪnmənt] [ˈrevərənst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊli]
and those who knew the signs of such attainment revered him as a holy
和 那些 WHO 知道 这 标志 的 这样的 素养 受人尊敬的 他 作为 一个 圣
[mæn] .
man .
男人 .
那些了解这种成就标志的人，都尊他为圣人。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənd] ,
His influence was great , his fidelity was unquestioned ,
他的 影响 曾是 伟大的 , 他的 忠诚 曾是 毋庸置疑 ,
他的影响力巨大，他的忠诚毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][seɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]
and his fame as a teacher and sage had been carried far beyond his
和 他的 名声 作为 一个 老师 和 圣人 有 到过 携带 远的 超过 他的
[ˈneɪtɪv] [lænd] .
native land .
本国的 土地 .
他作为教师和智者的名声早已传遍了他的祖国之外。

- [wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Chandrapál was versed in the lore of the West .
- 曾是 精通 在 这 知识 的 这 西方 .
钱德拉帕尔精通西方传说。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['pɑ:lətɪks] , [ðə; ði]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]
He had studied the history , the politics , the literature and
他有研究这历史 , 这政治 , 这文学和
[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪʃəns] ,
philosophy of the great nations ,
哲学的这伟大的国家 ,
他研究过各大国家的历史、政治、文学和哲学 ,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kwəʊt] [ðer; ðər]['pəʊəts][ænd; ənd][ðer; ðər]['seɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['kɒpiəsənəs] [ænd; ənd]
and could quote their poets and their sages with copiousness and
和可以引用他们的诗人 和 他们的智者 和 丰富 和
[ˈæptɪtu:d] .
aptitude .
能力倾向 .
他们能够大量且熟练地引用他们的诗人和圣贤的名言。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n] [faʊst] .
He had written a commentary on Faust .
他有书面一个评论 在 浮士德 .
他曾写过一篇关于浮士德的评论文章。

[hi:; hi]['b:lsəʊ] [rɪ:d] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spaʊndɪd] , [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ;
He also read , and sometimes expounded , the New Testament ;
他还读 , 和 有时 阐述 , 这 新的 遗嘱 ;
他还阅读新约圣经 , 有时还会讲解新约圣经 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['gɑ:sp(ə)] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] .
and he held the Christian Gospel in high esteem .
和 他 握住 这 基督教 福音 在 高的 尊重 .
他非常尊重基督教福音。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][spi'nəʊzə] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]
Among the philosophers of the West it was Spinoza to whom he gave the
之中 这 哲学家 的 这 西方 它 曾是 斯宾诺莎 到 谁 他 给予 这
[pleɪs] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] .
place of highest honour .
地方 的 最高 荣誉 .
在西方哲学家中 , 他给予斯宾诺莎最高的荣誉地位。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pi:s] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['hju:mən] [ə'teɪnmənt] ,
Regarding the Great Peace as the ultimate object of human attainment ,
关于 这 伟大的 和平 作为 这 最终的 目的 的 人类 素养 ,
将大和平视为人类最终的追求目标 ,

[hi:; hi][held] [ðæt] [spi'nəʊzə] [ə'ləʊn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊl] ;
he held that Spinoza alone had found a clear path to the goal ;
他 握住 那 斯宾诺莎 独自的 有 成立 一个 清除 小路 到 这 目标 ;
他认为只有斯宾诺莎找到了通往目标的明确道路 ;

[sɪns] [ðen] [jʊərə'pi:ən] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['dekədənt] .
since then European thought had been continually decadent .
自从 然后 欧洲的 想法 有 到过 持续 颓废 .
从那时起 , 欧洲思想就不断走向颓废。

[ðəʊ] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] ,
Though far advanced in life ,
尽管 远的 先进的 在 生活 ,
虽然已步入人生的后期 ,

- [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['westərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [wen]
Chandrapál had never seen Western civilisation face to face until the year when
- 有 绝不 已见 西 文明 脸 到 脸 直到 这 年 什么时候
[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
we are about to meet him :
我们 是 关于 到 见面 他 :
在我们即将见到他的这一年之前, Chandrapál 从未真正接触过西方文明。

[hi:; hi] ['trævld] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
He travelled to America by way of Japan ,
他 旅行 到 美国 经过 方式 的 日本 ,
他经日本前往美国。

[ænd; ənd] [væn'ku:vər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['westərn] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and Vancouver was the first Western city in which he set his foot .
和 温哥华 曾是 这 第一的 西 城市 在 哪个 他 放 他的 脚 .
温哥华是他踏足的第一座西部城市。

[ðer; ðər][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] , ['geɪnɪŋ] [noʊ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
There he looked around him with bewildered eyes , gaining no clear impression ,
那里 他 看起来 大约 他 和 困惑 眼睛 , 获得 不 清除 印象 ,
他茫然地环顾四周, 却什么也看不清楚。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
save in the negative sense that the city contained nothing to remind him of
节省 在 这 消极的 感觉 那 这 城市 包含 没有什么 到 提醒 他 的
[spi'nəʊzə][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərɪn] .
Spinoza or of the Nazarene :
斯宾诺莎 或者 的 这 拿撒勒人 :
从负面意义上讲, 这座城市里没有任何东西能让他想起斯宾诺莎或拿撒勒人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was not that he expected to find a visible embodiment of their
它 曾是 不是 那 他 预期的 到 寻找 一个 可见的 实施例 的 他们的
['ti:tʃɪŋ] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ;
teaching in everything he saw ;
教学 在 一切 他 锯 ;
他并不期望在他所看到的一切事物中找到他们教义的明显体现;

- [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Chandrapál was too wise for that .
- 曾是 也 明智的 为了 那 :
旃陀罗太聪明了, 不会那样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmwər] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ðə; ði] [tru:θ] ,
But he hoped that somewhere and in some form the Truth ,
但 他 希望 那 某处 和 在 一些 形式 这 真相 ,
但他希望, 在某个地方, 以某种形式, 真理能够存在。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ði:z] ['ti:tʃərz] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] ['kɑ:mən] , [wʊd] [ʃʊ] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]
which for him these teachers symbolised in common , would show itself as a
哪个 为了 他 这些 教师 象征性的 在 常见的 , 会 展示 本身 作为 一个
['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
living thing .
活的 事物 :
在他看来, 这些老师共同象征着一种生命体。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][sʌm; səm]['hju:mən] [feɪs] ;
It might be that he would see it on some human face ;
它 可能 是 那 他 会 看 它 在 一些 人类 脸 ;
或许他会在某张人脸上看到它;

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æt məs fɪr] ;
or he might feel it in the atmosphere ;
或者 他 可能 感觉 它 在 这 气氛 ;

或者他可能在空气中感受到了；

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
or he might hear it in the voice of a man .
或者 他 可能 听到 它 在 这 嗓音 的 一个 男人 .

或者他可能会听到一个男人的声音。

- [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ;
Chandrapál knew that he had much to see and to discover ;
- 知道 那 他 有 很多 到 看 和 到 发现 ;

钱德拉帕尔知道他还有很多东西要看，很多东西要发现；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trævlz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ɪn'ses(ə)nt] [wɑ:tʃ] .
but in all his travels it was for this that he kept incessant watch .
但 在 全部 他的 旅行 它 曾是 为了 这 那 他 保留 不停歇 手表 .

但他在旅途中始终保持警惕，正是为了这个目的。

[frʌm; frəm] [væn'ku:vər] [hi:; hi] [pæst] [saʊθ] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ; [ðens] , ['sɪti] [baɪ] ['sɪti] ,
From Vancouver he passed south to San Francisco ; thence , city by city ,
从 温哥华 他 通过了 南 到 圣 弗朗西斯科 ; 因此 , 城市 经过 城市 ,

他从温哥华向南行至旧金山；然后，他逐城而行，

[hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
he threaded his way across the United States and found himself in New York .
他 螺纹 他的 方式 穿过 这 团结的 各州 和 成立 他自己 在 新的 约克 .

他一路辗转来到美国各地，最终抵达纽约。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ][fa:r] ['gæðərd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [wʌn][væst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [fæst]
All that he had seen so far gathered itself into one vast picture of a world fast
全部 那 他 有 已见 所以 远的 聚集 本身 进入 一 广阔的 图片 的 一个 世界 快速地

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ɪts] ['mɪzəri] .
bound in the chains of error and groaning for deliverance from its misery .
边界 在 这 链条 的 错误 和 呻吟 为了 解救 从 它是 苦难 .

他迄今为止所看到的一切都汇聚成一幅巨大的图景：一个世界被错误的枷锁紧紧束缚，呻吟着渴望从苦难中解脱。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] ['mɪzəri] [si:md] [tu:; tə] ['di:pən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋz] [tu:; tə] [ˌri:'dʌbl] .
In New York the misery seemed to deepen and the groanings to redouble .
在 新的 约克 这 苦难 似乎 到 深化 和 这 呻吟声 到 加倍 .

在纽约，苦难似乎加深了，呻吟声也加倍了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But of this he said nothing .
但 的 这 他 说 没有什么 .

但他对此只字未提。

[hi:; hi][let][ðə; ði][ju:nɪvɜ:(r)sətaɪz] [feɪt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][let][ðə; ði] [ˌmɪljə'neəz] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər]
He let the universities fête him ; he let the millionaires entertain him in their
他 让 这 大学 宴请 他 ; 他 让 这 百万富翁 招待 他 在 他们的

[greɪt] ['haʊzɪz] ;
great houses ;
伟大的 房屋 ;

他让大学为他举办盛宴；他让百万富翁在他们的豪宅里款待他；

[hi:; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈlektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] ,
he delivered lectures on the wisdom of the East , and ,
他 发表 讲座 在 这 智慧 的 这 东方 , 和 ,

他发表了关于东方智慧的演讲，并且

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
though a kindly criticism would now and then escape him ,
尽管 一个 亲切地 批评 会 现在 和 然后 逃脱 他 ,

虽然他偶尔也会说出一些善意的批评意见，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈwestərn] [men] .
he gave no hint of his great pity for Western men .
他 给予 不 暗示 的 他的 伟大的 遗憾 为了 西 男人 .

他丝毫没有流露出对西方男人的深深怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɜːrtiəs] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ɡests] .
He was the most courteous , the most delightful of guests .
他 曾是 这 最多 有礼貌 , 这 最多 愉快 的 客人 .

他是最有礼貌、最令人愉快的客人。

[əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [seɪm]
Arrived in England , he received the same impression and practised the same
到达的 在 英格兰 , 他 已收到 这 相同的 印象 和 已实践 这 相同的
[rɪˈzɜːrv] .
reserve :
预订 .

抵达英国后，他产生了同样的印象，并表现出了同样的矜持。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Wherever he went a rumour spread before him ,
无论 他 去 一个 谣言 传播 前 他 ,

他走到哪里，谣言就跟到哪里。

[ænd; ənd] [men] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɪstərɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
and men waited for his coming as though the ancient mysteries were about
和 男人 等待 为了 他的 未来 作为 尽管 这 古老的 谜团 是 关于

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈsiːld] .
to be unsealed .
到 是 未密封 .

人们等待着他的到来，仿佛古老的秘密即将被揭开。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [pʊr]
The curious cross - examined him ; the bewildered appealed to him ; the poor
这 好奇的 叉 - 检查 他 ; 这 困惑 上诉 到 他 ; 这 贫穷的

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈɡlædli] , [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] [soʊlz] ,
heard him gladly , and famished souls ,
听到 他 乐意 , 和 饥饿 灵魂 ,

好奇的人盘问他；困惑的人向他求助；穷人乐于倾听他的声音；饥肠辘辘的人们，

[ɪˈɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
eager for a morsel of comfort from the groaning table of the East ,
渴望的 为了 一个 小块 的 舒适 从 这 呻吟 桌子 的 这 东方 ,

[ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [steps] .
hovered about his steps .
悬停 关于 他的 步骤 .

渴望从东方那张令人作呕的餐桌上得到一丝慰藉，在他脚步间徘徊不去。

[hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈpraːfɪt] [ɪz] [ˈwelkəmd] ;
He preached in churches where the wandering prophet is welcomed ;
他 布道 在 教堂 在哪里 这 漫游 先知 是 欢迎 ;

他曾在那些欢迎流浪先知的教堂里布道；

[hiː; hi] [broʊk] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ;
he broke bread with the kings of knowledge and of song ;
他 打破 面包 和 这 国王 的 知识 和 的 歌曲 ;

他与知识和诗歌的君王一同擘饼；

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ] ['ɑ:nər] [æz; əz][wʌn][tu:; tə] [hu:m]
he sat in the seats of the mighty and received honour as one to whom
他 卫星 在 这 座位 的 这 强大的 和 已收到 荣誉 作为 一 到 谁
['ɑ:nər] [ɪz] [du:] .
honour is due .
荣誉 是 到期的 .

他坐在权贵之位上，接受了当之无愧的荣誉。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ;
To all this he responded with a gratitude which was sincere ;
到 全部 这 他 回应 和 一个 感激 哪个 曾是 真诚 ;
对此，他表达了真挚的感激之情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [di:pər] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊəz] [baɪ] [hu:z] ['ɔ:rdərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
but his deeper gratitude was for the Powers by whose ordering he had
但 他的 更深 感激 曾是 为了 这 权力 经过 谁 订购 他 有
[bɪn] [bɔ:rn] ['ni:ðər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [nɔ:r][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
been born neither an Englishman nor a Christian ,
到过 出生 两者都不 一个 英国人 也不 一个 基督教 ,
但他更深的感激之情，是赐予他生来既非英国人也非基督徒的那些权贵。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪndu:; ,hɪn'du:] .
but a Hindu .
但 一个 印度教徒 .
但他是印度教徒。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [əbzɜ:'vɪŋlɪ] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðə; ði]
Here , as in America , he looked about him observingly and pondered the
这里 , 作为 在 美国 , 他 看起来 关于 他 观察地 和 沉思 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
meaning of what he saw .
意义 的 什么 他 锯 .
在这里，就像在美国一样，他观察着周围的一切，思考着他所看到的一切的意义。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ænd; ənd] [went] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
But he understood it not , and went hither and thither like a man in a
但 他 理解 它 不是 , 和 去 这里 和 那里 喜欢 一个 男人 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .
但他不明白，像梦中人一样四处游荡。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['westərn] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ]
In his Indian home he had studied Western civilisation from the books which
在 他的 印度 家 他 有 研究 西 文明 从 这 图书 哪个
[tel] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:ti] [wɜ:rks][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] ;
tell of its mighty works and its religion ;
告诉 的 它是 强大的 作品 和 它是 宗教 ;

在他位于印度的家中，他通过阅读书籍了解了西方文明，这些书籍讲述了西方文明的伟大成就和宗教信仰；

[ænd; ənd] , [soʊ] ['stʌdɪd] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋ] .
and , so studied , it had seemed to him an intelligible thing .
和 , 所以 研究 , 它 有 似乎 到 他 一个 可理解的 事物 .
经过一番研究，他认为这是可以理解的。

[bʌt; bət] , [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn'kɑ:mpri'hensəb(ə)l] , [neɪ] , [ɪn'kredəb(ə)l] .
But , seen with the naked eye , it appeared incomprehensible , nay , incredible .
但 , 已见 和 这 裸 眼睛 , 它 出现 难以理解 , 不 , 极好的 .
但用肉眼观看，却觉得难以理解，甚至难以置信。

[ɪts] ['bɪgnəs] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [və'reɪəti] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] , [ɪts] ['restləsnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Its bigness oppressed him , its variety confused him , its restlessness made him
它是 大 受压迫者 他 , 它是 种类 使困惑 他 , 它是 躁动不安 制成 他
[nʌm] .
numb .
麻木的 :

它庞大的体量让他感到压抑，它的多样性让他感到困惑，它的躁动不安让他感到麻木。

[ˈvælju:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɜ:rtɪd] , [pər'spektɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)]
Values seemed to be inverted , perspectives to be distorted , good and evil
值 似乎 到 是 倒 , 视角 到 是 扭曲 , 好的 和 邪恶的
[tu:; tə][bi:; bi] [træn'spoʊzd] :
to be transposed :
到 是 转置 :

价值观似乎颠倒了，视角被扭曲了，善恶也被颠倒了：

" [ɪn] " [ment] " [aʊt] , " [ænd; ənd] [deθ] [dɪd] ['du:ti][fɔ:r; fər] [laɪf] .
" in " meant " out , " and Death did duty for Life .
" 在 " 意思是 " 出去 , " 和 死亡 做过 责任 为了 生活 :

“入”意味着“出”，死亡履行了生命的职责。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Chandrapál could not take the point of view ,
- 可以 不是 拿 这 观点 的 看法 ,

钱德拉帕尔无法接受这种观点。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [tu:; tə] [teɪk] .
and finally concluded there was no point of view to take .
和 最后 结束 那里 曾是 不 观点 的 看法 到 拿 :

最后得出结论，没有哪个观点是可取的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [freɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənz] [ɪntu:] [koʊ'hɪərəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi]
He could not frame his visions into coherence , and therefore judged that he
他 可以 不是 框架 他的 愿景 进入 连贯性 , 和 所以 评判 那 他
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['keɪɔ:s] .
was looking at chaos .
曾是 寻找 在 混乱 :

他无法将自己的所见所闻整理成连贯的整体，因此判断自己看到的是一片混乱。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [daʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
Sometimes he would doubt the reality of what he saw ,
有时 他 会 怀疑 这 现实 的 什么 他 锯 ,

有时他会怀疑自己所见之事的真实性。

[ænd; ənd] [wʊd] [rekə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
and would recollect himself and seek for evidence that he was awake .
和 会 追忆 他自己 和 寻找 为了 证据 那 他 曾是 醒 :

他会回过神来，寻找自己已经醒来的证据。

" [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] ? " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" Can such things be ? " he would say to himself ;
" 能 这样的 事物 是 ? " 他 会 说 到 他自己 ;

“这样的事会发生吗？”他会自言自语道；

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [tʜ:rnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
" for this people has turned all things upside down .
" 为了 这 人们 有 转向 全部 事物 上行 向下 :

“因为这百姓把一切都颠倒了。”

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪz] ['mɪzəri] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðer; ðər] [tru:θ] [ɪz] [self] -
Their happiness is misery , their wisdom is bewilderment , their truth is self -
他们的 幸福 是 苦难 , 他们的 智慧 是 困惑 , 他们的 真相 是 自己 -
[dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,
deception , their speech is a disguise ,
欺骗 , 他们的 演讲 是 一个 伪装 ,
他们的幸福是痛苦, 他们的智慧是困惑, 他们的真理是自欺欺人, 他们的言语是伪装。

[ðer; ðər] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['erər] , [ðer; ðər][laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] ,
their science is the parent of error , their life is a process of suicide ,
他们的 科学 是 这 父母 的 错误 , 他们的 生活 是 一个 过程 的 自杀 ,
他们的科学是谬误之源, 他们的人生就是自杀的过程。

[ðer; ðər][gɑ:d] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rm] [ðæt] [daɪεθ] [nɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwentʃt] .
their god is the worm that dieth not and the fire that is not quenched .
他们的 上帝 是 这 蠕虫 那 死亡 不是 和 这 火 那 是 不是 淬火 .
他们的神是不死的虫和不灭的火。

[wʌt] [ɪz] [bɪ'li:vð] [ɪz][nɑ:t] [prə'fest] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [prə'fest] [ɪz][nɑ:t] [bɪ'li:vð] .
What is believed is not professed , and what is professed is not believed .
什么 是 相信 是 不是 声称 , 和 什么 是 声称 是 不是 相信 .
所信的未必是公开宣称的, 所公开宣称的未必是所信的。

[ɪn] ['jɑ:ndər] [pleɪs] " — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] — " [ðer; ðər][ɪz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd]
In yonder place " — he was looking at London — " there is darkness and
在 远处 地方 " — 他 曾是 寻找 在 伦敦 — " 那里 是 黑暗 和
['mɪzəri] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['helz] .
misery enough for seven hells .
苦难 足够的 为了 七 地狱 .
“在那边,”他望着伦敦说, “有足以容纳七层地狱的黑暗和苦难。

['verɪli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [bɪn] [kən'demd] .
Verily they have already come to judgment and been condemned .
确实 他们 有 已经 来 到 判断 和 到过 谴责 .
他们确已受到审判, 并被定罪。

" [soʊ] [θɔ:t] - .
" So thought Chandrapál .
" 所以 想法 - .
钱德拉帕尔心想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] , [ə'fendɪd] ['noʊbə:di] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][held] [hɪz; ɪz] [pi:s]
But his mistake , if it was one , offended nobody ; for he held his peace
但 他的 错误 , 如果 它 曾是 一 , 被冒犯了 无人 ; 为了 他 握住 他的 和平
[ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
about these things .
关于 这些 事物 .
但即便这是他的错误, 也没有冒犯任何人; 因为他对这些事情保持沉默。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] - [wɜ:ɹ; wər] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
There came a day when the folk of Deadborough were started from their
那里 来了 一个 天 什么时候 这 民间 的 - 是 开始 从 他们的
['wʌntɪd] ['æpəθi] [baɪ][ðə; ði] [æpə'ɹɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
wanted apathy by the apparition of a Strange Man .
惯常 冷漠 经过 这 幻影 的 一个 奇怪的 男人 .
有一天, 死城镇的居民们被一个陌生男人的出现打破了往日的冷漠。

[ðeɪ] [sa:] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkæɪdʒ] -
They saw him first as he drove from the station in a splendid carriage -
他们 锯 他 第一的 作为 他 驾驶 从 这 车站 在 一个 灿烂 运输 -
[ænd; ənd] - [pər] ,
and - pair ,
和 - 一对 ,

他们最先看到他时，他正乘坐一辆华丽的双人马车从车站驶出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrəˈnet][ɑːn][ɪts] [ˈpænlz] .
with a coronet on its panels .
和 一个 冠 在 它是 面板 .

面板上饰有冠冕图案。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [ˈkaʊntənəns]
Seated in the carriage was a venerable being with a swarthy countenance
坐着 在 这 运输 曾是 一个 可敬 存在 和 一个 黝黑的 面容
[ænd; ənd] [ˈhedʒɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and headgear of the whitest — such was the brief vision .
和 帽子 的 这 最白 — 这样的 曾是 这 简短的 想象 .

马车里坐着一位德高望重的长者，面色黝黑，头戴洁白的头饰——这就是我短暂的印象。

[ˈʌðər] [ˈkæɪdʒɪz] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
Other carriages followed in due course ,
其他 马车 随后 在 到期的 课程 ,

其他马车随后也陆续到达。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [haʊs] - [ˈpɑːrti][æt; ət] - [hɔːl] — [ðə; ði] [ˈoʊnər]
for there was an illustrious house - party at Deadborough Hall — the owner
为了 那里 曾是 一个 杰出 房子 - 派对 在 - 大厅 — 这 所有者
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] [ˈfezənts] ,
of which was not only a slayer of pheasants ,
的 哪个 曾是 不是 仅有的 一个 杀手 的 野鸡 ,

因为在戴德伯勒庄园举行了一场盛大的家庭聚会——庄园的主人不仅是一位猎杀野鸡的猎人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈbʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
but a reader of books and a student of things .
但 一个 读者 的 图书 和 一个 学生 的 事物 .

但他既是爱读书的人，也是爱学习的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] , [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] , [tuː]
He had gathered together the Bishop of the Diocese , a Cabinet Minister , two
他 有 聚集 一起 这 主教的 这 教区 , 一个 内阁 部长 , 二
[ˈemɪnənt] [fɪˈləsəfəz] ,
eminent philosophers ,
杰出 哲学家 ,

他召集了教区主教、一位内阁部长和两位杰出的哲学家，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədər] , [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪˈstɔːrɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstɪks] .
the American Ambassador , a leading historian , and a Writer on the Mystics .
这 美国人 大使 , 一个 领导 历史学家 , 和 一个 作家 在 这 神秘主义者 .
美国大使、著名历史学家、神秘主义作家。

[tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈzːrvz] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [æn; ən]
To these was added — for he deserves a sentence to himself — an
到 这些 曾是 额外 — 为了 他 值得 一个 句子 到 他自己 — 一个
[ɔːrɪˈentəlɪst] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
Orientalist of world - wide reputation .
东方学家的 世界 - 宽的 名声 .

此外，还有一位享誉世界的东方学家——因为他值得单独评一句——也加入了这一行列。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
All were gathered for the purpose of meeting Chandrapál .
全部 是 聚集 为了 这 目的 的 会议 -

大家聚集在一起是为了见钱德拉帕尔。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɜ:r'bænəti] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [θɔ:t] -
By the charm of his manners , by his urbanity , by his brilliant and thought -
经过 这 魅力 的 他的 礼仪 , 经过 他的 城市化 , 经过 他的 杰出的 和 想法 -
[prə'vʊʊkɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
provoking conversation ,
挑衅 对话 ,

他举止优雅，谈吐风度翩翩，谈吐睿智而引人深思。

[ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] .
the Oriental repaid his host a hundred times over .
这 东方 已偿还 他的 主持人 一个 百 时代 超过 .

东方人百倍地报答了主人。

[tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - [gests] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ti:tʃər] ,
To most of his fellow - guests he played the part of teacher ,
到 最多 的 他的 同伴 - 客人 他 玩 这 部分 的 老师 ,

对大多数同桌客人来说，他扮演的是老师的角色。

[waɪl] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ækt] [ðæt] [ʌv; əv][drɪ'saɪp(ə)] ;
while seeming to act that of disciple ;
尽管 似乎 到 行为 那 的 弟子 ;

表面上装作门徒的样子；

[bʌt; bət][tu:; tə] [nʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [soʊ] [defə'ren](ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [soʊ]
but to none was his manner so deferential and his air of attention so
但 到 没有任何 曾是 他的 方式 所以 尊重 和 他的 空气 的 注意力 所以
[prə'faʊnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [orɪ'entəlɪst] .
profound as to the great Orientalist .
深刻的 作为 到 这 伟大的 东方学家 .

但他对任何人都没有像对那位伟大的东方学家那样毕恭毕敬，也没有像对那位伟大的东方学家那样专注认真。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]
And yet in the secret heart of Chandrapál this was the man for whom he
和 然而 在 这 秘密 心 的 - 这 曾是 这 男人 为了 谁 他

[felt][ðə; ði] ['di:pəst] [kəm'pæf](ə)n] .
felt the deepest compassion .
毛毡 这 最深处 同情 .

然而，在旃陀罗帕尔内心深处，这个人却是他最深切同情的对象。

[hi:; hi] [faʊnd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz][repu'teɪ](ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'laid] [hɪm; ɪm] ;
He found , indeed , that the great man's reputation had not belied him ;
他 成立 , 的确 , 那 这 伟大的 男人的 名声 有 不是 谎言 他 ;

他发现，这位伟人的名声果然名不虚传；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he was versed in the wisdom of the East and in the tongues which had
他 曾是 精通 在 这 智慧 的 这 东方 和 在 这 舌头 哪个 有
[ˈspʊʊkən][aɪ 'ti:] ;
spoken it ;
说 它 ;

他精通东方智慧和使用东方语言的语言；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pi:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][seɪdʒ] [nu:] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ;
he knew the path to the Great Peace as well as the sage knew it himself ;
他 知道 这 小路 到 这 伟大的 和平 作为 出色地 作为 这 圣人 知道 它 他自己 ;

他像圣人一样，深谙通往大和平的道路；

[bʌt; bət] [wen] - [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rd] [tuʊnz] [ʌv; əv]
but when Chandrapál looked into his restless eyes and heard the hard tones of
但 什么时候 - 看起来 进入 他的 不安 眼睛 和 听到 这 难的 音调 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ;

但当旃陀罗帕尔望着他不安的眼神，听到他严厉的语气时，

[hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ðæt] [noʊ] [soul] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [pi:s] [ðæən; ðən]
he perceived that no soul on earth was further from the Great Peace than
他 感知 那 不 灵魂 在 地球 曾是 更远 从 这 伟大的 和平 比
[ðɪs] .
this .
这 .

他认为，世上没有任何灵魂比他更远离伟大的和平。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [fr'ɪpsəfəz] - [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [kloʊz] [dɪ'beɪt] .
With the two philosophers Chandrapál spent many hours in close debate .
和 这 二 哲学家 - 花费 许多 小时 在 关闭 辩论 .

钱德拉帕尔与这两位哲学家进行了数小时的深入辩论。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:gəvəd] ['gi:tə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [spi'nəʊzə] .
He spoke to them of the Bhagavad Gita and of Spinoza .
他 辐 到 他们 的 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 和 的 斯宾诺莎 .

他向他们讲述了《薄伽梵歌》和斯宾诺莎的思想。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:gəvəd] ['gi:tə] [ðeɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [keəd] [les] .
He found that of the Bhagavad Gita they knew little — and they cared less .
他 成立 那 的 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 他们 知道 小的 — 和 他们 关心 较少的 .

他发现他们对《薄伽梵歌》知之甚少，而且也毫不在意。

[ʌv; əv] [spi'nəʊzə] [ðeɪ] [nu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] — [ðʌs] [θɔ:t] [hi:; hi] .
Of Spinoza they knew much and understood nothing — thus thought he .
的 斯宾诺莎 他们 知道 很多 和 理解 没有什么 — 因此 想法 他 .

他们对斯宾诺莎了解甚多，却一无所知——他如此认为。

[soʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʌðər] ['tɑ:pɪks] [ænd; ənd] [kən'və:st] ['flu:əntli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætərz] ['dɪrɪst]
So he turned to other topics and conversed fluently on the matters dearest
所以 他 转向 到 其他 主题 和 交谈 流利地 在 这 事情 亲爱的
[tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] — ['neɪmli] ,
to their hearts — namely ,
到 他们的 心 — 即 ,

于是他转而谈论其他话题，并流利地谈论起他们最关心的事情——即：

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
their own works , with which he was well acquainted .
他们的 自己的 作品 , 和 哪个 他 曾是 出色地 熟人 .

他们自己的作品，他非常熟悉。

[ðeɪ] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [pa:rt] , [hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [mɔ:r] [sɪmpə'θetɪk] , [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [mɔ:r]
They , on their part , had never met a listener more sympathetic , a critic more
他们 , 在 他们的 部分 , 有 绝不 遇见 一个 听众 更多的 交感神经 , 一个 评论家 更多的
[ə'kju:t] .
acute .
急性 .

而他们自己也从未遇到过如此善解人意的听众，如此敏锐的评论家。

- [left] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]
Chandrapál left upon them the impression of his immense capacity for
- 左边 之上 他们 这 印象 的 他的 巨大 容量 为了
[ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['westərn] [θɔ:t] ；
assimilating the products of Western thought ;
同化 这 产品 的 西 想法 ；

钱德拉帕尔给他们留下了深刻的印象，那就是他吸收西方思想成果的能力非常强；

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['raɪf(ə)][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
also the belief that they had thoroughly rifled his brains .
还 这 信仰 那 他们 有 彻底 步枪 他的 大脑 ；

还有人认为他们已经彻底搜遍了他的大脑。

[ˈmi:nwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] : " [ði:z] [men][ɑ:r; ər] ['ki:pəz] [ʌv; əv]
Meanwhile he was thinking thus within himself : " These men are keepers of
同时 他 曾是 思维 因此 之内 他自己 : " 这些 男人 是 守门员 的
[ɑ:ps] ,
shops ,
商店 ；

与此同时，他心里这样想着：“这些人是店主，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['heiʃ(ə)n] .
like the rest of their nation .
喜欢 这 休息 的 他们的 国家 ；

就像他们国家的其他地方一样。

[ðer; ðər] ['mɜ:rtʌndaɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ðei] [dɪ'faɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rdi] ['træfɪk] ,
Their merchandise is the thoughts of God , which they defile with wordy traffic ,
他们的 商品 是 这 想法 的 上帝 ； 哪个 他们 亵渎 和 冗长 交通 ；
[ʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
understanding them not .
理解 他们 不是 ；

他们贩卖的是上帝的思想，他们用空洞的言辞玷污了上帝，因为他们根本不理解上帝的思想。

[ðei] [hæv; həv][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ; [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][self] ;
They have no reverence for their masters ; their souls are poisoned with self ;
他们 有 不 尊敬 为了 他们的 大师 ； 他们的 灵魂 是 中毒 和 自己 ；

他们对主人毫无敬畏之心；他们的灵魂被自我毒害；

[ðerfɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðei] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
therefore the Light is not in them , and they know not the good from the
所以 这 光 是 不是 在 他们 ； 和 他们 知道 不是 这 好的 从 这
['i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 ；

因此，他们心中没有光明，也不知道善恶。

[ðə; ði] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
The word of the Truth is on their lips , but it lives not in their hearts .
这 单词 的 这 真相 是 在 他们的 嘴唇 ； 但 它 生活 不是 在 他们的 心 ；

他们口中说着真理，心里却没有真理。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['rɒbəz] ；
Moreover , they are robbers ;
而且 ； 他们 是 强盗 ；

而且，他们还是强盗；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [stoʊl][maɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ðeɪ] [wəd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts]
and even as their fathers stole my country so they would capture the secrets
和 甚至 作为 他们的 父亲们 偷窃 我的 国家 所以 他们 会 捕获 这 秘密
[ʌv; əv][maɪ] [soʊl] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ˈtræfɪk] .
of my soul — that they may sell them for money and increase their traffic .
的 我的 灵魂 — 那 他们 可能 卖 他们 为了 钱 和 增加 他们的 交通 .
就像他们的父辈窃取了我的国家一样，他们也想窃取我灵魂的秘密——以便将其出售换取金钱，增加他们的交易量。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [sʌtʃ] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈtreʒər] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .

But to none such shall the treasure be given .
但 到 没有任何 这样的 将 这 宝藏 是 给定 .

但这份宝藏将不会赐予任何人。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrts] ;

I will walk with them in the outer courts ;
我 将要 走 和 他们 在 这 外 法院 ;

我将与他们一同走在外院；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈtʃeɪmbər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] .

but the innermost chamber they shall not so much as see .
但 这 最内层 房间 他们 将 不是 所以 很多 作为 看 .

但他们连最里面的房间都看不到。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] - [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər]

" With the Cabinet Minister Chandrapál had this in common — that both were
" 和 这 内阁 部长 - 有 这 在 常见的 — 那 两个都 是

[ˈlɔːjəz, ˈlɔɪəz][ænd; ʌnd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

lawyers and servants of the Crown .
律师 和 仆人 的 这 王冠 .

“钱德拉帕尔与内阁大臣的共同点是，他们都是律师，都是王室的仆人。

[ðʌs] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] — [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Thus a basis of intercourse was established — were it only in the fact that
因此 一个 基础 的 交往 曾是 已确立的 — 是 它 仅有的 在 这 事实 那

[iːtʃ] [mæn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

each man understood the official reserve of the other .
每个 男人 理解 这 官方的 预订 的 这 其他 .

因此，交往的基础就此建立起来——即便仅仅是因为每个人都理解对方的官方矜持。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði]

The first day of their acquaintance was passed by each in reconnoitring the
这 第一的 天 的 他们的 熟人 曾是 通过了 经过 每个 在 侦察 这

[ˈʌðəz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .

other's position and deciding on a plan of campaign .
其他的 位置 和 决定 在 一个 计划 的 活动 .

他们相识的第一天，双方都在互相试探对方的立场，并商定作战计划。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtɑːpɪks] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi]

The Minister concluded that there were three burning topics which it would be
这 部长 结束 那 那里 是 三 燃烧 主题 哪个 它 会 是

[ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] - .

unwise to discuss with Chandrapál .
失策 到 讨论 和 - .

部长总结说，有三个棘手的问题不宜与钱德拉帕尔讨论。

- [pərˈsiːvd] [wʌt] [ðɪːz] [ˈtɑːpɪks][wɜːr; wər] , [nuː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

Chandrapál perceived what these topics were , knew the Minister's reasons for
- 感知 什么 这些 主题 是 , 知道 这 部长 原因 为了

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

avoiding them ,
避免 他们 ,

钱德拉帕尔明白这些话题是什么，也知道部长回避这些话题的原因。

[ænd; ʌnd] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and reflected with some satisfaction that they were matters on which he
和 反映 和 一些 满意 那 他们 是 事情 在 哪个 他
[ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] .
also had no desire to talk .
还 有 不 欲望 到 讲话 .
他颇为满意地想到，这些都是他不想谈论的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [maɪnd][ɪn] [kwaɪt] [ə'hʌðər]
His real object was to penetrate the Minister's mind in quite another
他的 真实的 目的 曾是 到 穿透 这 部长 头脑 在 相当 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他真正的目的是从另一个角度去了解部长的想法。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ə'stu:t] [dɪ'plʊmətɪst][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and he saw that this astute diplomatist had not the slightest suspicion of
和 他 锯 那 这 精明 外交官 有 不是 这 丝毫 怀疑 的
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
what he was after .
什么 他 曾是 后 .
他发现这位精明的外交官丝毫没有怀疑自己真正想要的是什么。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈtæktɪkl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
This , of course , gave the tactical advantage to the Indian .
这 , 的 课程 , 给予 这 战术上的 优势 到 这 印度 .
这当然使印度队获得了战术优势。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɪn] - [hɔːl] .
Now Chandrapál was more subtle than all the guests in Deadborough Hall .
现在 - 曾是 更多的 微妙的 比 全部 这 客人 在 - 大厅 .
而钱德拉帕尔比死城庄园的所有宾客都更加深思熟虑。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɑːpɪks][ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz]
With great adroitness he managed to introduce the very topics on which , as
和 伟大的 灵巧 他 管理 到 介绍 这 非常 主题 在 哪个 , 作为
[hiː; hi] [wel] [nuː] ,
he well knew ,
他 出色地 知道 ,
他非常巧妙地引出了他自己非常熟悉的那些话题：

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ;
the Minister had resolved not to express himself ;
这 部长 有 已解决 不是 到 表达 他自己 ;
部长已决定不发表意见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ɑːn] [ɪːtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti]
but he took care on each occasion to provide the other with an opportunity
但 他 采取 关心 在 每个 场合 到 提供 这 其他 和 一个 机会
[fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
for talking about something else .
为了 说 关于 某物 别的 .
但他每次都会注意给对方一个机会，让对方谈论其他事情。

[ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈtʃʊzɪn] [baɪ] - ,
This something else had been carefully chosen by Chandrapál ,
这 某物 别的 有 到过 小心 选定 经过 - ,
这件别的东西是钱德拉帕尔精心挑选的。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [led][baɪ] ['veri] ['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and it was a line of escape which led by very gradual approaches to the
和 它 曾是 一个 线 的 逃脱 哪个 引领 经过 非常 逐渐地 方法 到 这
[θɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
thing he wanted to find out .
事物 他 通缉 到 寻找 出去 .

这是一条循序渐进的逃脱之路，他通过非常缓慢的方式接近他想要了解的事情。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
The Minister had won a great reputation in beating the diplomatists of Europe
这 部长 有 韩元 一个 伟大的 名声 在 殴打 这 外交官 的 欧洲
[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] ;
at their own game ;
在 他们的 自己的 游戏 ;

这位部长凭借在欧洲外交官擅长的领域击败他们而赢得了极高的声誉；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][æn; ən]
but he had never before directly encountered the subtlety of an
但 他 有 绝不 前 直接地 遭遇 这 微妙之处 的 一个
[ɔ:ri'ent(ə)l][maɪnd] .
Oriental mind .
东方 头脑 .

但他此前从未直接接触过东方人的思维方式的微妙之处。

['stepɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spə:ts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]
Stepping aside from the dangerous spots to which the other was continually
步进 旁边 从 这 危险的 地点 到 哪个 这 其他 曾是 持续
['li:ɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,
leading him ,
领导 他 ,

他避开了对方不断引诱他前往的危险地带。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪzən] [ɪntu:][ðə; ði] ['ri:əl][træp] ; [ænd; ʌnd] [ðʌs] ,
he put his foot on each occasion into the real trap ; and thus ,
他 放 他的 脚 在 每个 场合 进入 这 真实的 陷阱 ; 和 因此 ,
[əvər] [hɪm] [tʃ] [træp] ,
他每次都一脚踏入了真正的陷阱；因此，

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,
by the end of the third day ,
经过 这 结尾 的 这 第三 天 ,
[tɜ:rd] [deɪ] ,
到第三天结束时，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vælju:d] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had revealed what the Indian valued more than all the secrets of the
他 有 揭晓 什么 这 印度 有价值的 更多的 比 全部 这 秘密 的 这
['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] .
British Cabinet .
英国 内阁 .

他揭露了印度人比英国政府所有秘密都更珍视的东西。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æŋ; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] - ,
Meanwhile the Minister had conceived an intense dislike to Chandrapál ,
同时 这 部长 有 构思 一个 激烈的 不喜欢 到 - ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [ʌndər] [ə; eɪ][mæsk][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ju:st] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
which he disguised under a mask he had long used for such purposes ;
哪个 他 伪装 在下面 一个 面具 他 有 长的 用过的 为了 这样的 目的 ;
[əvər] [hɪm] [tʃ] [træp] ,
他用一个他长期用于此类目的的面具来伪装自己；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [aʊt'wɪtɪd] [ðɪs]
at the same time he flattered himself on the ease with which he outwitted this
在 这 相同的 时间 他 受宠若惊 他自己 在 这 舒适 和 哪个 他 被智胜 这
[ˈwaɪli][mæn] .
wily man .
狡猾的 男人 .

与此同时，他对自己轻而易举地智胜了这个狡猾的人而沾沾自喜。

- , [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] , [rɪ'flektrɪd] [ðʌs] : " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ]
Chandrapál , on his side , reflected thus : " Behold the misery of them that know
- , 在 他的 边 , 反映 因此 : " 看哪 这 苦难 的 他们 那 知道
[nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
not the Truth .
不是 这 真相 .

旃陀罗波罗则反思道：“看看那些不了解真理的人的悲惨遭遇吧。”

[ðɪs] [mæn] ['flætərz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] .
This man flatters the people ; but in his heart he despises them .
这 男人 奉承者 这 人们 ; 但 在 他的 心 他 鄙视 他们 .

这个人表面上奉承人民，内心却鄙视他们。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [liːdz] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,
Those whom he leads he knows to be blind ,
那些 谁 他 线索 他 知道 到 是 瞎的 ,
他明知自己所领导的人都是盲人，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .
and his trade is to persuade them that they can see .
和 他的 贸易 是 到 说服 他们 那 他们 能 看 .

他的工作就是说服他们相信自己能看见。

[ðə; ði] [ɪ'luːz(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] ; [nʌn] [siːz] ['wɪðər] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] ;
The Illusion has made them mad ; none sees whither he is going ;
这 错觉 有 制成 他们 疯狂的 ; 没有任何 看到 往哪里去 他 是 去 ;

幻觉使他们发疯；无人知晓他将走向何方；

[ðə; ði] [nekst] [step] [meɪ] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt]
the next step may plunge them all into the pit ; they live for they know not
这 下一个 步 可能 暴跌 他们 全部 进入 这 坑 ; 他们 居住 为了 他们 知道 不是
[wʌt] .
what .
什么 .

下一步可能会让他们全部坠入深渊；他们活着，却不知道是为了什么。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['jɑːndər] [mæn] ; [ænd; ænd] , ['biːɪŋ] [ʌnɪn'laɪt(ə)nd] , [hiː; hi][hæz; həz] [noʊ] [wei]
All this is known to yonder man ; and , being unenlightened , he has no way
全部 这 是 已知 到 远处 男人 ; 和 , 存在 闭塞 , 他 有 不 方式
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]
of escape , but
的 逃脱 , 但

这一切，那人皆知；然而，他却愚昧无知，无路可逃，只能如此。

[jiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['destəni] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][æɪ; əl][biː; bi][ðə; ði][bəːnd] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [laɪz] .
yields to his destiny , which is , that he shall be the bond - servant of lies .
产量 到 他的 命运 , 哪个 是 , 那 他 将 是 这 纽带 - 仆人的 谎言 .

他屈服于自己的命运，那就是成为谎言的奴隶。

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" **In short** ,
" 在 短的 ,

“简而言之，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [bi'li:vð] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt]
the discovery which the Oriental believed himself to have made was this — that
这 发现 哪个 这 东方 相信 他自己 到 有 制成 曾是 这 — 那
[ˈni:ðər] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
neither the Great Man before him ,
两者都不 这 伟大的 男人 前 他 ,
这位东方人自认为的发现是——在他之前的伟人,

[nɔ:r][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:m] [hi:; hi][led] , [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
nor the millions whom he led , had the faintest conception of the Meaning
也不 这 百万 谁 他 引领 , 有 这 最微弱 概念 的 这 意义
[ʌv; əv] [laɪf] ;
of Life ;
的 生活 ;
就连他所领导的数百万民众，也丝毫没有理解生命的意义；

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
and , further , that the Great Man was aware of his ignorance and
和 , 更远 , 那 这 伟大的 男人 曾是 意识到的 的 他的 无知 和
[ˈtrʌblɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
troubled by it ,
麻烦 经过 它 ,
而且，这位伟人也意识到自己的无知，并为此感到不安。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['mɪljənz] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t][ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [i:z] .
whereas the millions knew it not and were at their ease .
然而 这 百万 知道 它 不是 和 是 在 他们的 舒适 .
而数百万民众对此却毫不知情，过着安逸的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑ:n] ['mɪstɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kəʊldnəs] .
With the Writer on Mystics he was reserved to the point of coldness .
和 这 作家 在 神秘主义者 他 曾是 预订的 到 这 观点 的 寒冷 .
他对那位神秘主义者作家的态度非常冷淡，甚至到了冷漠的地步。

[ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['prez(ə)ns]
In this man's presence
在 这 男人的 在场
在这个男人面前

- [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] " ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] " [fɔ:r; fər]
Chandrapál felt that he was being regarded as an " interesting case " for
- 毛毡 那 他 曾是 存在 认为 作为 一个 " 有趣的 案件 " 为了
[ə'næləsɪs] .
analysis .
分析 .
钱德拉帕尔觉得自己被视为一个值得分析的“有趣案例”。

[soʊ][hi:; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['skru:təni] ,
So he wrapped himself in a mantle impervious to professional scrutiny ,
所以 他 包装 他自己 在 一个 地幔 不透水的 到 专业的 审查 ,
于是他把自己包裹在一层无法抵御专业审视的外衣之下。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ænsər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [fɔ:r; fər] ['eni] [bʊk]
and gave answers which could not be worked up into a chapter for any book
和 给予 答案 哪个 可以 不是 是 工作 向上 进入 一个 章 为了 任何 书
.
:
.
并给出了无法写成任何一本书一章的答案。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ]
The Writer was disappointed in Chandrapál , and Chandrapál had no
这 作家 曾是 失望的 在 - , 和 - 有 不
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] .
satisfaction in the Writer .
满意 在 这 作家 .

作者对钱德拉帕尔感到失望，而钱德拉帕尔对作者也不满意。

" [ðɪs] [mæn] , " [hi; hi] [θɔ:t] , " [hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [blaɪnd]
" This man , " he thought , " has studied the Light until he has become blind
" 这 男人 , " 他 想法 , " 有 研究 这 光 直到 他 有 变得 瞎的
.
:
.

“这个人,”他想,“研究光明直到双目失明。”

[hi; hi] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [br'ɪb:ŋ] [tu; tə] ['saɪləns] .
He would speak of the things which belong to Silence .
他 会 说话 的 这 事物 哪个 属于 到 沉默 .

他会谈论那些属于寂静的事物。

[hi; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['di:pli] [ɪn'tæŋɡld] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
He is the most deeply entangled of them all .
他 是 这 最多 深 纠缠 的 他们 全部 .

他是所有人中最深陷其中的一个。

" ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Fortunately for Chandrapál , there were children in the house ,
" 幸运的是 为了 - , 那里 是 孩子们 在 这 房子 ,

“幸运的是，钱德拉帕尔家里有孩子。”

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'loʊn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and these alone succeeded in finding the path to his heart .
和 这些 独自的 成功了 在 寻找 这 小路 到 他的 心 .

只有这些才成功找到了通往他内心的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [hu:] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
There was one Little Fellow of five years who continually haunted the drawing -
那里 曾是 一 小的 同伴 的 五 年 WHO 持续 闹鬼的 这 绘画 -

[ru:m] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
room when he was there ,
房间 什么时候 他 曾是 那里 ,

有一个五岁的小家伙，在他来的时候总是在客厅里出没。

['haɪdɪŋ][br'haɪnd] [skri:nz] [ɔ:r][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɑ:rm] - [tʃerz] ,
hiding behind screens or the backs of arm - chairs ,
隐藏 在后面 屏幕 或者 这 背部 的 手臂 - 椅子 ,

躲在屏风后面或扶手椅的靠背后，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋɡər] [ɪn] [maʊθ] .
and staring at the Strange Man with wide eyes and finger in mouth .
和 凝视 在 这 奇怪的 男人 和 宽的 眼睛 和 手指 在 嘴 .

她瞪大眼睛，手指放在嘴里，盯着那个陌生男人。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
One day , when he was reading ,
一 天 , 什么时候 他 曾是 阅读 ,

有一天，当他正在读书时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
the Little Fellow crept up to his chair on hands and knees and began
这 小的 同伴 悄悄地爬向上 到 他的 椅子 在 双手 和 膝盖 和 开始
[ɪn'dʌstriəsli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wetɪd] ['fɪŋgər] .
industriously rubbing the dark wrist of the Indian with his wetted finger .
勤奋地 擦 这 黑暗的 手腕 的 这 印度 和 他的 湿润 手指 .

小家伙手脚并用地爬到椅子旁，开始用湿润的手指认真地揉搓印第安人的黝黑手腕。
" [aɪ 'ti:] [kʌm] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" It dothn't come off , " said the Little Fellow .
" 它 不 来 离开 , " 说 这 小的 同伴 .
"它取不下来,"小家伙说。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv] [frendz]
From that moment he and the Strange Man became the fastest of friends
从 那 片刻 他 和 这 奇怪的 男人 成为 这 最快 的 朋友们
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['seldəm] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] .
and were seldom far apart .
和 是 很少 远的 除 .
从那一刻起，他和那个陌生人成了最要好的朋友，两人几乎形影不离。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['nevər] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
Except for this companionship it may be said that never since leaving his native
除了 为了 这 友谊 它 可能 是 说 那 绝不 自从 离开 他的 本国的
[lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] - [mɔ:r] ['sɑ:ləteri][nɔ:r] [mɔ:r] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz]
land was the spirit of Chandrapál more solitary nor more aloof from the things
土地 曾是 这 精神 的 - 更多的 孤 也不 更多的 超然 从 这 事物
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the persons around him .
和 这 人 大约 他 .
除了这段陪伴之外，可以说自从离开故土以来，Chandrapál 的精神从未如此孤独，也从未如此疏离于周围的人和事。

[nevər] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'sper] [soʊ] [ʌtərli] [ʌv; əv] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['i:gər] [tu:; tə]
Never did he despair so utterly of beholding that which he was most eager to
绝不 做过 他 绝望 所以 完全地 的 凝视 那 哪个 他 曾是 最多 渴望的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .
他从未像现在这样彻底绝望，因为他再也找不到自己最渴望找到的东西了。

['oʊnli] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
Only when in the company of the Little Fellow , and in the hours reserved for
仅有的 什么时候 在 这 公司 的 这 小的 同伴 , 和 在 这 小时 预订的 为了
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,
只有当与小家伙在一起，并且在预留的冥想时间里，

[wʌz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bæləns]
was he able to shake off the sense of oppression and recover the balance
曾是 他 有能力的 到 摇 离开 这 感觉 的 压迫 和 恢复 这 平衡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .
他是否能够摆脱压抑感，重获灵魂的平衡？

[æ̃t; ə̃t] [ð̃iːz] [t̃aɪmz] [h̃iː; h̃i] [w̃ɒd] [kw̃ɪt][ð̃ə; ð̃i] [ˈt̃ɔːkəz] [æ̃nd; ə̃nd][g̃oʊ] [f̃ɔːrθ] [ə̃ˈloʊn][ˈɪ̃ntuː] [ˌʌ̃nfriˈkwentɪd]
At these times he would quit the talkers and go forth alone into unfrequented
在 这些 时代 他 会 辞职 这 谈话者 和 去 前进 独自的 进入 冷落
[ˈpl̃eɪsɪz] .
places .
地方 .

这时，他会离开闲聊的人，独自前往人迹罕至的地方。

[ˈnoʊ̃wɐ] [els] , [h̃iː; h̃i] [θ̃ɔːt] ,
Nowhere else , he thought ,
无处 别的 , 他 想法 ,
他心想，别的地方都没有了。

[k̃ɒd; k̃əd][ə; eɪ][l̃ænd][b̃iː; b̃i] [f̃aʊ̃nd] [m̃ɔːr] [ɪ̃nˈvaɪtɪŋ] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [ð̃ɪs] [tuː; t̃ə] [ð̃oʊ̃z] [m̃udz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈɪ̃nwərd]
could a land be found more inviting than this to those moods of inward
可以 一个 土地 是 成立 更多的 邀请 比 这 到 那些 情绪 的 向内
[ˈsaɪl̃əns] [æ̃nd; ə̃nd][ˈk̃ɑːntent] ,
silence and content ,
沉默 和 内容 ,

还有什么地方比这里更适合那些内心平静、心满意足的人呢？

[w̃ens] [ð̃ə; ð̃i][soʊ̃l] [meɪ] [p̃æs] , [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈsɪ̃ŋg(ə)] [step] , [ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃nˈef̃əb(ə)] [b̃iˈætɪtuːd; b̃iˈæt̃ətuːd]
whence the soul may pass , at a single step , into the ineffable beatitude
何处 这 灵魂 可能 经过 , 在 一个 单身的 步 , 进入 这 难以言喻的 至福
[ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [gr̃eɪt] [piːs] .
of the Great Peace .
的 这 伟大的 和平 .

由此，灵魂可以一步之遥地进入至高和平的无比幸福之中。

[f̃ʊl] , [naʊ̃] , [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [sens] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈh̃ɑːrm̃əni] [b̃ɪˈtwiːn] [h̃ɪmˈself] [æ̃nd; ə̃nd][h̃ɪz; ɪz] [ˈvɪz̃əb(ə)]
Full , now , of the sense of harmony between himself and his visible
满的 , 现在 , 的 这 感觉 的 和谐 之间 他自己 和 他的 可见的
[ɪ̃nˈvaɪr̃əñmənt] ,
environment ,
环境 ,

现在，他完全感受到自己与周围环境之间的和谐。

[h̃iː; h̃i] [w̃ɒd] [ˈpeñətreɪt] [æ̃z; ə̃z][f̃ɑːr][æ̃z; ə̃z][h̃iː; h̃i][k̃ɒd; k̃əd][ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃ɔːrɪsts] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [h̃ɪlz] .
he would penetrate as far as he could into the forests and the hills .
他 会 穿透 作为 远的 作为 他 可以 进入 这 森林 和 这 丘陵 .
他会尽可能深入森林和山丘。

[h̃iː; h̃i] [w̃ɒd] [teɪ̃k] [h̃ɪz; ɪz] [siːt] [b̃ɪˈsaɪd] [ð̃ə; ð̃i] [br̃ɒk] ; [h̃iː; h̃i] [w̃ɒd] [seɪ] [tuː; t̃ə] [h̃ɪmˈself] [ɪ̃n][h̃ɪz; ɪz] [oʊ̃n]
He would take his seat beside the brook ; he would say to himself in his own
他 会 拿 他的 座位 旁 这 溪 ; 他 会 说 到 他自己 在 他的 自己的
[t̃ʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

他会坐在小溪边，用自己的母语自言自语道：

" [ð̃ɪs] [ˈw̃ɔːt̃ər][h̃æ̃z; h̃əz] [b̃ɪn] [ˈf̃loʊ̃ɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [l̃ɔːŋ] ,
" **This water has been flowing all night long ,**
" 这 水 有 到过 流动 全部 夜晚 长的 ,
“这水一整夜都在流淌，

" [æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɔːt] [h̃ɪz; ɪz][maɪ̃nd] [w̃ɒd] [sɪ̃ŋk] [diːp] [ˈɪ̃ntuː][ɪ̃tˈself] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ˈprez̃(ə)ntli]
" **and at the thought his mind would sink deep into itself ; and presently**
" 和 在 这 想法 他的 头脑 会 下沉 深的 进入 本身 ; 和 目前
[ð̃ə; ð̃i] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

想到这里，他的思绪便沉入了深深的沉思之中；不久，树木，

[ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [skaɪz] , [neɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] ,
the rocks , the fields , the skies , nay , his own body ,
这 岩石 , 这 字段 , 这 天空 , 不 , 他的 自己的 身体 ,
岩石、田野、天空, 不, 还有他自己的身体。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [self]
would seem to melt into the movement of the flowing stream , and the Self
会 似乎 到 融化 进入 这 移动 的 这 流动 溪流 , 和 这 自己
[ʌv; əv] - ,
of Chandrapál ,
的 - ,
仿佛融入了奔流的溪水之中, 以及旃陀罗帕尔的自我,

[friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
freed from all entanglements and poised at the centre of Being ,
自由 从 全部 纠缠 和 准备 在 这 中心 的 存在 ,
摆脱一切纠葛, 处于存在的中心,

[wʊd] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [flʌks] .
would gaze on the River of Eternal Flux .
会 目光 在 这 河 的 永恒 通量 :
凝视着永恒流动之河。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪt] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] [ˈoʊvər]
One day , while thus engaged , standing on a bridge which carried a by - road over
一 天 , 尽管 因此 已订婚的 , 常设 在 一个 桥 哪个 携带 一个 经过 - 路 超过
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,
有一天, 他正忙着这件事, 站在一条横跨小溪的岔路上的桥上,

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æz; əz][baɪ] [ˈθʌndər] , [ðə; ði]
a shock passed through him : the stillness was broken as by thunder , the
一个 震惊 通过了 通过 他 : 这 寂静 曾是 破碎的 作为 经过 雷 , 这
[ˈvɪʒ(ə)n] [fled] ,
vision fled ,
想象 逃亡 ,
他感到一阵震惊: 寂静被雷声打破, 景象消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlædiətərz] [net] .
and the entanglements fell over him like a gladiator's net .
和 这 纠缠 跌倒 超过 他 喜欢 一个 角斗士的 网 :
他被重重束缚, 如同角斗士的网一般。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] , [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [bend] , [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
A motor , coming round a dangerous bend , had just missed him ; and he
一个 发动机 , 未来 圆形的 一个 危险的 弯曲 , 有 只是 错过 他 ; 和 他
[stʊd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
stood covered with dust .
站立 涵盖 和 灰尘 :
一辆汽车从危险的弯道驶来, 险些撞到他; 他浑身沾满了灰尘。

- [sɔː] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Chandrapál saw and understood , and then , closing his eyes and making a
- 锯 和 理解 , 和 然后 , 结束 他的 眼睛 和 制作 一个
[ˈmɑːti] [ˈefərt] ,
mighty effort ,
强大的 努力 ,
旃陀罗帕尔看到了, 也明白了, 然后, 他闭上眼睛, 竭尽全力地想:

[ʊk] [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['swɪftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sentər]
shook the entanglements from his soul , and sank back swiftly upon the Centre
摇晃 这 纠缠 从 他的 灵魂 , 和 沉没 后退 迅速地 之上 这 中心
[ʌv; əv] [pɔɪz] .
of Poise .
的 沉着 :

他抖落了灵魂中的种种纠葛，迅速回到了心境平和的中心。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [ə'laɪt] .
The car stopped , and a white - haired woman alighted .
这 车 停止 , 和 一个 白色的 - 头发 女士 下车 .
车停了下来，一位白发苍苍的老妇人下了车。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,
A moment later there was a touch on the arm ,
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 触碰 在 这 手臂 ,
片刻之后，手臂上被人碰了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['ʃæ,douz] .
and a human voice was calling to him from the world of shadows .
和 一个 人类 嗓音 曾是 呼叫 到 他 从 这 世界 的 阴影 .
一个人类的声音从阴影世界里呼唤着他。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] ; " [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['kerləs] .
" I beg a thousand pardons , " said Mrs . Abel ; " the driver was careless .
" 我 求 一个 千 赦免 , " 说 太太 . 亚伯 ; " 这 司机 曾是 粗心 .
“我万分抱歉，”艾贝尔太太说，“司机太粗心了。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hɜ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Thank Heaven , you are unhurt ; but the thing is an injury , and you are
感谢 天堂 , 你 是 毫发无损 ; 但 这 事物 是 一个 受伤 , 和 你 是
[ə; eɪ]['streɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 :

谢天谢地，你没有受伤；但这毕竟是一场意外，而且你还是个陌生人。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [hɪr] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wɔ:tər] .
My house is here ; come with me , and you shall have water .
我的 房子 是 这里 ; 来 和 我 , 和 你 将 有 水 .
我的房子就在这里；跟我来，你就会得到水。

" [wʌt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" What more was said I do not know .
" 什么 更多的 曾是 说 我 做 不是 知道 .
“我不知道他们还说了些什么。”

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['aʊərz] [l'eɪtər] - [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] [wɔ:kt]
But when some hours later Chandrapál returned on foot to the Hall he walked
但 什么时候 一些 小时 之后 - 返回 在 脚 到 这 大厅 他 步行
[l'aɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

但几个小时后，当钱德拉帕尔步行返回大厅时，他步履轻盈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['pɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
for the load of pity had been lifted from his heart .
为了 这 加载 的 遗憾 有 到过 抬起 从 他的 心 .
他心中的怜悯之心已然卸下。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] :
To one who was with him he said :
到 一 WHO 曾是 和 他 他 说 :
他对身边的人说：

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [stɪl] [laɪvz; livz][ɪn] [ðɪs] [lənd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]
" **The Wisdom of the Nazarene still lives in this land , but it is hidden and**
" 这 智慧 的 这 拿撒勒人 仍然 生活 在 这 土地 , 但 它 是 隐 和
[əb'skjər] ,
obscure ,
朦胧 ,

“拿撒勒人的智慧仍然存在于这片土地上，但它是隐藏的，是晦涩的。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sɜ:rt] [fɑ:r][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and those who would find it must search far and long , as I have
和 那些 WHO 会 寻找 它 必须 搜索 远的 和 长的 , 作为 我 有
[sə:tʃt]
searched .
搜索 .

而那些想要找到它的人，必须像我一样，走遍四方，苦苦寻觅。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [soʊ] [fju:] ; [fɑ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd] ?
Why are the Enlightened so few ; for the Truth is simple and near at hand ?
为什么 是 这 开明 所以 很少 ; 为了 这 真相 是 简单的 和 靠近 在 手 ?

为什么觉悟者如此之少？因为真理其实简单易懂，触手可及。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [hɪr] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kɑ:mpri'hendɪθ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] . -
The light is here , ' but the darkness comprehendeth it not . '
这 光 是 这里 , - 但 这 黑暗 理解 它 不是 . -

光明就在这里，“但黑暗却不理解它”。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [soʊ] ?
Is not that so ?
是 不是 那 所以 ?

难道不是吗？

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['jɑ:ndər] [haʊs] , [hu:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
The men in yonder house , who will soon be talking , are the slaves of their own
这 男人 在 远处 房子 , WHO 将要 很快 是 说 , 是 这 奴隶 的 他们的 自己的
[tʌŋz] ;
tongues ;
舌头 ;

那边房子里的人很快就要开始说话了，他们是自己语言的奴隶；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .
but this woman with the voice of music is the mistress of her speech .
但 这 女士 和 这 嗓音 的 音乐 是 这 情妇 的 她 演讲 .

但这位拥有音乐般嗓音的女子，却是她语言表达的主人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] : [ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
They are of the darkness : she of the light .
他们 是 的 这 黑暗 : 她 的 这 光 .

她们属于黑暗，她属于光明。

[bʌt; bət][pər'hæps] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][jər; jər] [reɪs] .
But perhaps , " he added , " she is not of your race .
但 也许 , " 他 额外 , " 她 是 不是 的 你的 种族 .

但也许，“他补充道，“她不是你们的种族。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɑ:r; fər] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz]
" Thus the Thing for which Chandrapál had never ceased to watch since his
" 因此 这 事物 为了 哪个 - 有 绝不 停止 到 手表 自从 他的
[fʊt] [tʌtʃt] ['westərn] [sɔɪl][wʌz; wəz][fɜ:rst] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
foot touched Western soil was first revealed to him ;
脚 感动 西 土壤 曾是 第一的 揭晓 到 他 ;

“因此，自从旃陀罗波罗踏上西方的土地以来，他一直梦寐以求的那件事，第一次向他显现出来；

[ðʌs] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] ,
thus also the secret of his own heart ,
因此 还 这 秘密 的 他的 自己的 心 ,

因此，他内心深处的秘密也随之揭晓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːrdɪd] [soʊ] [bɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪz] ,
which he had guarded so long from the intrusion of the " wise ,
哪个 他 有 守卫 所以 长的 从 这 入侵 的 这 " 明智的 ,
他一直守护着它，不让它受到“智者”的侵扰。

" [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] .
" was first suffered to escape .
" 曾是 第一的 遭受 到 逃脱 .

首先被允许逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːkən] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈfaɪər] .
He had lit his beacon and seen the answering fire .
他 有 点燃 他的 信标 和 已见 这 回答 火 .

他点燃了烽火，看到了回应的火焰。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪˈlæpst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
Several months elapsed , during which Chandrapál continued his travels , visiting the
一些 几个月 过去 , 期间 哪个 - 持续 他的 旅行 , 访问 这

[ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [ɪntəˈvjuːɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesəz] ,
capitals of Europe , interviewing German Professors ,
首都 的 欧洲 , 面试 德语 教授们 ,

几个月过去了，在此期间，钱德拉帕尔继续他的旅行，访问了欧洲各国的首都，采访了德国教授。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈluːʒ(ə)n] ([fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː])
and seeing more and more of the Great Illusion (for so he deemed it)
和 看到 更多的 和 更多的 的 这 伟大的 错觉 (为了 所以 他 被认为 它)

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ˈprɑːgres] " [ɪn][ðə; ði] [west] .
which is called " Progress " in the West .
哪个 是 称为 " 进步 " 在 这 西方 .

他越来越清楚地看到西方所谓的“进步”不过是一个巨大的幻觉。

[hiː; hi][met] [rɪˈfɔːməz] [ˈevrɪwɪər] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðər; ðər] [skiːmz] [fɔːr; fər] [əˈmendɪŋ] [ðə; ði]
He met reformers everywhere , and studied their schemes for amending the
他 遇见 改革者 到处 , 和 研究 他们的 方案 为了 修改 这

[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

他走访各地，会见改革者，研究他们改变世界的方案；

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɪˈbeɪts] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpɑːləmənts] , [ænd; ənd][dɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə] [ˈsevrəl] [kɪŋz] ;
he heard debates in many parliaments , and did obeisance to several kings ;
他 听到 辩论 在 许多 议会 , 和 做过 服从 到 一些 国王 ;

他旁听了许多议会的辩论，并向几位国王行了礼；

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [wer] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he visited the institutions where day by day the wounded are brought from the
他 到访 这 机构 在哪里 天 经过 天 这 受伤 是 带来 从 这

[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

他走访了每天接收战场伤员的机构，

[ænd; ənd] [wer] ['mɪdɪkəmənts] [ɑ:r; ər] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [sɔ:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [hi:; hi] [went]
and where medicaments are poured into the running sores of Society ; he went
和 在哪里 药物 是 倾倒 进入 这 跑步 疮 的 社会 ; 他 去
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
to churches ,
到 教堂 ;
他去教堂，那里正向社会溃烂伤口倾注药物；

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktɪn] ; [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] -
and heard every conceivable variety of Christian doctrine ; he sat in the lecture -
和 听到 每一个 可以想象的 种类 的 基督教 教义 ; 他 卫星 在 这 演讲 -
[hɔ:lz] [ʌv; əv] ['səʊʃəlists] ,
halls of socialists ,
大厅 的 社会主义者 ;
他听过各种各样的基督教教义；他曾坐在社会主义者的讲堂里，

['sekjələrɪst] , ['ænəkɪsts] , [ænd; ənd] [ɪrəkənsaɪləbəlz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] ; [hi:; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns]
secularists , anarchists , and irreconcilables of every sort ; he made acquaintance
世俗主义者 , 无政府主义者 , 和 不可调和的 的 每一个 种类 ; 他 制成 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [nu:] [ri:'lɪdʒənz] ;
with the inventors of new religions ;
和 这 发明家 的 新的 宗教 ;
他结识了世俗主义者、无政府主义者和各种不和解的人；他还结识了新宗教的创立者；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['dra:mə][ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] [vi'enə] ;
he saw the Modern Drama in London , Paris , Berlin , and Vienna ;
他 锯 这 现代的 戏剧 在 伦敦 , 巴黎 , 柏林 , 和 维也纳 ;
他在伦敦、巴黎、柏林和维也纳观看了现代戏剧；

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [greɪt] [ɔ:rətəz] ;
he attended political meetings and listened to great orators ;
他 参加 政治的 会议 和 听着 到 伟大的 演说家 ;
他参加政治集会，聆听雄辩家的演讲；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
he was taken to reviews and beheld the marching of Armies and the
他 曾是 已采取 到 评论 和 观看 这 行军 的 军队 和 这
[mə'nu:vərɪŋ] [ʌv; əv] [fli:ts] ;
manoeuvring of Fleets ;
机动 的 舰队 ;
他被带去观看阅兵，亲眼目睹了军队的行军和舰队的调动；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [wi:lz] [goʊ] [raʊnd] ,
he was shown an infinity of devices for making wheels go round ,
他 曾是 所示 一个 无穷大 的 设备 为了 制作 车轮 去 圆形的 ,
他被展示了无数种使轮子转动的装置，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn'venʃənz] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn][ðəm; ðəm]['fæstər] [stɪl] .
and was told of coming inventions that would turn them faster still .
和 曾是 讲述 的 未来 发明 那 会 转动 他们 快点 仍然 .
并被告知未来会有新的发明使它们转动得更快。

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pæst] [ɪn]['vɪz(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
All these and many more such things passed in vision before him ; but nothing
全部 这些 和 许多 更多的 这样的 事物 通过了 在 想象 前 他 ; 但 没有什么
[stɜ:rd] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
stirred his admiration ,
搅拌 他的 钦佩 ,
所有这些以及更多类似的事物都曾在他眼前闪过；但没有一样能激起他的惊叹。

[ˈnʌθɪŋ] [prəˈvəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈenvi] ,
nothing provoked his envy ,
没有什么 挑衅 他的 嫉妒 ,

没有什么能激起他的嫉妒。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] [er] - [bɔːrn] [ˈbʌb(ə)l]
nothing disturbed his fixed belief that Western civilization was an air - born bubble
没有什么 不安 他的 固定的 信仰 那 西 文明 曾是 一个 空气 - 出生 气泡

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
and a consummation not to be desired .
和 一个 圆房 不是 到 是 想要的 .

没有什么能动摇他根深蒂固的信念：西方文明是一个漂浮在空中的泡沫，是一种不值得追求的终结。

" [ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ɪnˈkjərəbl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" The disease of this people is incurable , " he thought ,
" 这 疾病 的 这 人们 是 不治之症 , " 他 想法 ,

“这个民族的病是治不好的,”他心想。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
" because they are ignorant of the Origin of Sorrow .
" 因为 他们 是 无知 的 这 起源 的 悲哀 .

因为他们不了解悲伤的根源。

[hens] [ðeɪ] [hiːl] [ðer; ðər][wʊʊ][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ɪts] [ˈsɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Hence they heal their woe at one end and augment its sources at the other .
因此 他们 愈合 他们的 悲哀 在 一 结尾 和 增强 它是 来源 在 这 其他 .

因此，他们一方面治愈了自己的痛苦，另一方面却加剧了痛苦的根源。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [piːs] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hɪr] , [noʊ] ,
But as for me , I will hold my peace ; for there is none here , no ,
但 作为 为了 我 , 我 将要 抓住 我的 和平 ; 为了 那里 是 没有任何 这里 ; 不 ,

至于我，我将保持沉默；因为这里没有人，没有。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] , [huː] [wʊd] [hɪr] [ɔːr] [ˌʌndərˈstænd] .
not even the wisest , who would hear or understand .
不是 甚至 这 最明智的 , WHO 会 听到 或者 理解 .

即使是最睿智的人，也听不懂或不理解。

[ˈnevər] [wɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [breɪk] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [iːst] [hæz; həz] [əˈɡen] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ðɪ]
Never will the Light break forth upon them till the East has again conquered the
绝不 将要 这 光 休息 前进 之上 他们 直到 这 东方 有 再次 征服 这

[west] .
West .
西方 .

只有东方再次征服西方，光明才会照耀他们。

" [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l]
" A MIRACLE
" 一个 奇迹

奇迹

[iː]
II
三

二

[wen] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] - [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪn] -
When all these things had been accomplished Chandrapál was again in Deadborough
什么时候全部 这些 事物 有 到过 完成 - 曾是 再次 在 -

— [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] .
— a guest at the Rectory .
— 一个 客人 在 这 牧师住宅 .

当所有这些事情都完成后，钱德拉帕尔又回到了死城——他是教区长官邸的客人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪli] [rəʊ] , [æn; ən] ['z:rtʃɪn] [ʌv; əv] [ten] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] .
It was Billy Rowe , an urchin of ten , who informed me of the arrival .
它 曾是 比利 罗威 , 一个 顽童 的 十 , WHO 知情的 我 的 这 到达 .
是十岁的流浪儿比利·罗告诉我有人来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第4/9页

[ˈbɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [let] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ,
Billy had just been let out of school ,
比利 有 只是 到过 让 出去 的 学校 ,
比利刚放学，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ˈli:nə] [ˈpa:ts] ,
and was in the act of picking up a stone to throw at Lina Potts ,
和 曾是 在 这 行为 的 挑选 向上 一个 石头 到 扔 在 莉娜 波茨 ,
当时他正要捡起一块石头扔向莉娜·波茨，

[hu:m] [hi:; hi] [ˈbɪtərli] [heitɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈkæɪɪdʒ] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] .
whom he bitterly hated , when the Rectory carriage drove past the village green .
谁 他 苦涩地 憎恨 , 什么时候 这 牧师住宅 运输 驾驶 过去的 这 村庄 绿色的 .
当教区马车驶过村庄绿地时，他无比憎恨这个人。

[æt; ət][wʌns] [ˈevri] [hænd] , [ɪnˈklu:ɪŋ] [ˈbɪli:z] , [went] [ˈprɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnə-z]
At once every hand , including Billy's , went promptly to the corner of its owner's
在 一次 每一个 手 , 包括 比利 , 去 及时 到 这 角落 的 它是 所有者的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
所有人的手，包括比利的手，立刻都迅速地捂住了嘴角。

[hu:ps] [wɜ:r; wər] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] - [kəˈrɪr] , [ænd; ənd][hæf] - [sʌkt] [ˈlɒlɪppps] ,
hoops were suspended in mid - career , and half - sucked lollipops ,
篮球 是 暂停 在 中 - 职业 , 和 一半 - 真烂 棒棒糖 ,
篮球生涯中期被迫中断，只吃了一半棒棒糖。

[ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [trænsˈfɜ:rəns] [frʌm; frəm][bɪɡ] [ˈsɪstər] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [æn; ən]
in process of transference from big sisters to little brothers were allowed an
在 过程 的 转移 从 大的 姐妹 到 小的 兄弟 是 允许 一个
[ɪntərv(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [draɪ] .
interval for getting dry .
间隔 为了 获得 干燥 .
在姐姐们把尿布交给弟弟们的过程中，允许他们有一段时间擦干身体。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [pæst] ; [stoʊnz] , [hu:ps] , [ænd; ənd] [ˈlɒlɪppps] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] ,
The carriage passed ; stones , hoops , and lollipops resumed their circulation ,
这 运输 通过了 ; 石头 , 篮球 , 和 棒棒糖 恢复 他们的 循环 ,
马车驶过；石头、铁环和棒棒糖继续流通。

[ænd; ənd][baɪ] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] - [əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz]
and by five o'clock in the afternoon the news of Chandrapál's arrival was
和 经过 五 点钟 在 这 下午 这 消息 的 - 到达 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rɪŋ] [ˈleɪbərər] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ɪn] - .
waiting for the returning labourer in every cottage in Deadborough .
等待 为了 这 返回 劳动者 在 每一个 小屋 在 - .
下午五点，死城里每间小屋里的返乡劳工都听到了钱德拉帕尔到来的消息。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [nægz] [hed] ,
That night I repaired to the Nag's Head ,
那 夜晚 我 已修复 到 这 唠叨的 头 ,
当晚我去了“马头”旅店。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][λv; əv]
for I knew that the arrival would have a favourable effect on the size of
为了 我 知道 那 这 到达 会 有 一个 有利 影响 在 这 尺寸 的
[ðə; ði] " [haʊs] .
the " house .
这 " 房子 .

因为我知道他的到来会对“房子”的规模产生有利的影响。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈdɪktɪd] , [let][emˈiː][seɪ] , [tuː; tə][tɑːm] - [vaɪl] [ˈlɪkərz] ;
" I am not addicted , let me say , to Tom Barter's vile liquors ;
" 我 是 不是 上瘾 , 让 我 说 , 到 汤姆 - 卑鄙的 酒 ;
“我声明，我并不沉迷于汤姆·巴特的劣质酒；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [pʌb] ,
but I have some fondness for the psychology of a village pub ,
但 我 有 一些 喜爱 为了 这 心理学 的 一个 村庄 酒吧 ,
但我对乡村酒吧的心理氛围颇有好感。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hʊps] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] .
and I was in hopes that the conversation in this instance would be instructive .
和 我 曾是 在 希望 那 这 对话 在 这 实例 会 是 有指导意义的 .
我当时希望这次谈话能有所启发。

[æn; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent][aɪ]
An unusually large company was assembled , and to that extent I
一个 异常地 大的 公司 曾是 组装 , 和 到 那 程度 我
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
was not disappointed .
曾是 不是 失望的 .

组建了一支规模异常庞大的公司，就这一点而言，我并没有失望。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈspekt] [λv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [aɪ] [druː] [ə; eɪ]
But in respect of the conversation it must be confessed that I drew a
但 在 尊重 的 这 对话 它 必须 是 坦白 那 我 画 一个
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

但就谈话内容而言，我必须承认，我完全懵了。

[ðə; ði] [tʌŋz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈtʊːkəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [aɪ]
The tongues of the talkers seemed to be paralysed by the very event which I
这 舌头 的 这 谈话者 似乎 到 是 瘫痪 经过 这 非常 事件 哪个 我
[hæd; həd] [hʊpt] [wʊd] [set][ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈwæɡɪŋ] .
had hoped would set them all wagging .
有 希望 会 放 他们 全部 摇尾巴 .

我原本希望这件事能让他们侃侃而谈，结果却让他们哑口无言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [hʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It was evident that every man present had come in the hopes that his
它 曾是 明显 那 每一个 男人 展示 有 来 在 这 希望 那 他的
[ˈneɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] - ,
neighbour would have something to say about Chandrapál ,
邻居 会 有 某物 到 说 关于 - ,

很明显，在场的每个人都希望自己的邻居能说说关于钱德拉帕尔的事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈvaɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeləkwəns] .
and thus provide an opening for his own eloquence .
和 因此 提供 一个 开幕 为了 他的 自己的 口才 .
从而为他自己的雄辩提供了机会。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [geɪv] [ə; eɪ] [li:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpærəntli] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But nobody gave a lead , the whole company being apparently in presence of a
但 无人 给予 一个 带领 , 这 所有的 公司 存在 显然 在 在场的 的一个
[spi:tʃ] - [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈpɔ:rtent] .
speech - defying portent .
演讲 - 反抗 预兆 .

但没有人给出线索，整个公司似乎都面临着一种令人难以言喻的预兆。

[æɪt; ət][læst][aɪ] [broʊk] [ðə; ði][aɪs][baɪ][æən; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] .
At last I broke the ice by an allusion to the arrival .
在 最后的 我 打破 这 冰 经过 一个 典故 到 这 到达 .

最后，我通过提及抵达事宜打破了僵局。

" [ɑ:] , " [sed] [wʌn] .
" **Ah** , " **said one** .
" 啊 , " 说 一 .

“啊，”其中一人说道。

" [oʊ] , " [sed] [əˈhʌðər] .
" **Oh** , " **said another** .
" 哦 , " 说 其他 .

“哦，”另一个人说道。

" [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
" **Indeed** , " **said a third** .
" 的确 , " 说 一个 第三 .

“确实如此，”第三个人说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
" **You don't say so** , " **said a fourth** .
" 你 不 说 所以 , " 说 一个 第四 .

“你可真这么说，”第四个人说道。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn] [ˈventʃərsəm] [ˈspɪrɪt] [rɪˈmɑ:kt] , " [aɪ] [hɪr] [æz; əz][ˈhi:z][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn]
At length one venturesome spirit remarked , " I hear as he's a great man in
在 长度 一 冒险 精神 评论 , " 我 听到 作为 他是 一个 伟大的 男人 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] . " **his own country** . "
他的 自己的 国家 . "

最后，一位胆大妄为的人说道：“我听说他在自己的国家是一位伟人。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbʊtʃər] ,
" **I dare say he is** , " **replied the village butcher** ,
" 我 敢 说 他 是 , " 回复 这 村庄 屠夫 ,

“我敢说他就是，”村里的屠夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈgreɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
with the air of one to whom the question of human greatness was a
和 这 空气 的 一 到 谁 这 问题 的 人类 伟大 曾是 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ɪnˈdɪfrəns] .
matter of absolute indifference .
事情 的 绝对 漠不关心 .

他一副对人类伟大与否的问题漠不关心的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
That was the end .
那 曾是 这 结尾 .

故事到此结束。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [left] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌoʊvərˈtɒk] [snɑːrli] [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdid]
Shortly afterwards I left , and presently overtook Snarley Bob , who had preceded
不久 然后 我 左边 , 和 目前 超越 斯纳利 鲍勃 , WHO 有 之前
[em ˈiː] .
me :
我 :

不久之后我便离开了，很快就追上了走在我前面的斯纳利·鲍勃。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [tʌŋ] - [taɪd] [ˈluːnəˈtɪks] ? " [sed] [snɑːrli] .
" Did you ever see such a lot o ' tongue - tied lunatics ? " said Snarley .
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 很多 o - 舌头 - 系 疯子 ? " 说 斯纳利 .
"你见过这么多结巴的疯子吗？"斯纳利说道。

" [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈsaɪlənt] ? " [aɪ] [æskt] .
" What made them silent ? " I asked .
" 什么 制成 他们 沉默的 ? " 我 问 .
"是什么让他们沉默了？"我问。

" [ðeid] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈænsər] [snɑːrli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [ˈræðər]
" They'd got too much to say , " answered Snarley , and then added , rather
" 他们会 得到 也 很多 到 说 , " 回答 斯纳利 , 和 然后 额外 , 相当
[ˈmɪstʃɪvəsli] ,
mischievously ,
顽皮地 ,

“他们有太多话要说,”斯纳利回答道，然后又颇为顽皮地补充道：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tɪl] [juːd] [gɔːn] .
" They were only waitin ' to begin till you'd gone .
" 他们 是 仅有的 等待 - 到 开始 直到 你会 已消失 .
“他们只是等着你走了才开始。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , [juːd] [hɪr] - [ɪm] [ˈbɑːrkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [haʊndz] .
If you was to go back now , you'd hear ' em barkin ' like a pack o ' hounds .
如果 你 曾是 到 去 后退 现在 , 你会 听到 - 呢 巴金 - 喜欢 一个 盒 o - 猎犬 .
如果你现在回去，你会听到它们像一群猎犬一样吠叫。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [snɑːrli] [hæd; həd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl]
" Among the many good offices for which Snarley had to thank Mrs . Abel
" 之中 这 许多 好的 办公室 为了 哪个 斯纳利 有 到 感谢 太太 . 亚伯
,
:
,

“在斯纳利应该感谢艾贝尔夫人的诸多帮助中，

[nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sɪstəˈmætɪk] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtruːzənz]
not the least was her systematic protection of him from the intrusions
不是 这 至少 曾是 她 系统 保护 的 他 从 这 入侵
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] .
of the curious .
的 这 好奇的 .

其中最重要的是她有条不紊地保护他免受好奇者的打扰。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Plenty of people had heard of him ,
很多 的 人们 有 听到 的 他 ,
很多人都听说过他。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkəs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈlʌndər]
and there were not wanting many who were anxious to put his soul under
和 那里 是 不是 想要 许多 WHO 是 焦虑的 到 放 他的 灵魂 在下面
[ðə; ði][ˈskælpəl] ,
the scalpel ,
这 解剖刀 ,

很多人都渴望将他的灵魂置于手术刀之下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
in the interests of Science .
在 这 兴趣 的 科学 .

为了科学的利益。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ækt] .
Mrs . Abel was the channel through which they usually attempted to act .
太太 . 亚伯 曾是 这 渠道 通过 哪个 他们 通常 尝试过 到 行为 .

阿贝尔夫人是他们通常试图采取行动的渠道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ˈdeɪndʒərəs] .
But she knew very well that the thing was futile , not to say dangerous .
但 她 知道 非常 出色地 那 这 事物 曾是 徒劳 , 不是 到 说 危险的 .

但她非常清楚这样做是徒劳的，更不用说很危险了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ɪn]
For some of the instincts of the wild animal had survived in
为了 一些 的 这 本能 的 这 荒野 动物 有 幸存下来 在
[snaːrli] ,
Snarley ,
斯纳利 ,

因为斯纳利身上仍然保留着一些野生动物的本能。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
of which perhaps the most marked was his refusal to submit to the
的 哪个 也许 这 最多 标记 曾是 他的 拒绝 到 提交 到 这
[ˈskruːtəni][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [aɪz] .
scrutiny of human eyes .
审查 的 人类 眼睛 .

其中最显著的特点或许是他拒绝接受人类目光的审视。

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ɪn][ðə; ði]
To study him was almost as difficult as to study the tiger in the
到 学习 他 曾是 几乎 作为 难的 作为 到 学习 这 老虎 在 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] .
jungle :
丛林 .

研究他几乎和研究丛林中的老虎一样困难。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈfʊtstɛps] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtriːt] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
At the faintest sound of inquisitive footsteps he would retreat , hiding himself in
在 这 最微弱 声音 的 好奇 脚步声 他 会 撤退 , 隐藏 他自己 在
[sʌm; səm] [pleɪs] ,
some place ,
一些 地方 ,

哪怕听到最轻微的探寻脚步声，他都会退缩，躲藏起来。

[ɔːr] , [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] ,
or , more frequently , in some manner ,
或者 , 更多的 频繁地 , 在 一些 方式 ,

或者，更常见的情况是，以某种方式

[ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz]
whither it was almost impossible to follow ; and if , as sometimes
往哪里去 它 曾是 几乎 不可能的 到 跟随 ; 和 如果 , 作为 有时
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

这条路几乎无法走；而且，如果像有时发生的那样，

[hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] [prest] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæstnəs] ,
his pursuers pressed hard and sought to drive him out of his fastness ,
他的 追击者 按下 难的 和 寻求 到 驾驶 他 出去 的 他的 快速 ,
[ˈhɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] [prest] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæstnəs] ,
追兵步步紧逼，试图将他赶出藏身之处。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [prɪˈperd] ,
he would break out upon them in a way for which they were not prepared ,
他 会 休息 出去 之上 他们 在 一个 方式 为了 哪个 他们 是 不是 准备 ,
[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [prɪˈperd] ,
他会以他们始料未及的方式突然袭击他们。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [əˈttempts] .
and give them a shock which effectually forbade all further attempts .
和 给 他们 一个 震惊 哪个 有效地 禁止 全部 更远 尝试 .
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [əˈttempts] .
并给他们一个当头棒喝，从而有效地阻止了他们所有进一步的尝试。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə] [snaːrli] .
Such a result was unprofitable to Science and injurious to Snarley .
这样的 一个 结果 曾是 无利可图 到 科学 和 有害的 到 斯纳利 .
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə] [snaːrli] .
这样的结果对科学不利，对斯纳利也不利。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz]
For these reasons Mrs . Abel had come to a definite conclusion that the cause
为了 这些 原因 太太 . 亚伯 有 来 到 一个 定 结论 那 这 原因
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈvænst] [baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ɪts] [ˈvɒtəriːz] [tuː; tə] [snaːrli] [bəːb] ;
of Science was not to be advanced by introducing its votaries to Snarley Bob ;
的 科学 曾是 不是 到 是 先进的 经过 介绍 它是 选民 到 斯纳利 鲍勃 ;
[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz]
基于这些原因，艾贝尔夫人得出了一个明确的结论：将科学的信徒介绍给斯纳利·鲍勃，并不能推进科学事业的发展；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [əbˈsteɪn]
and when they came to the Rectory , as they sometimes did , she abstained
和 什么时候 他们 来了 到 这 牧师住宅 , 作为 他们 有时 做过 , 她 弃权
[frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
from mentioning his name ,
从 提及 他的 姓名 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [əbˈsteɪn]
当他们像往常一样来到牧师住宅时，她总是避免提及他的名字。

[feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [ˈkwɛstʃənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
failed to answer when questioned , and took care , so far as she could ,
失败的 到 回答 什么时候 被质问 , 和 采取 关心 , 所以 远的 作为 她 可以 ,
[feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [ˈkwɛstʃənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
当被问及时，她拒绝回答；但她尽其所能地小心谨慎。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
that the old man should be left undisturbed .
那 这 老的 男人 应该 是 左边 未受干扰 .
[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
应该让老人不要被打扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
But the reasons which led to this decision had no force in the case of
但 这 原因 哪个 引领 到 这 决定 有 不 力量 在 这 案件 的
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
.
Chandrapál .
.
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
但导致这一决定的原因在 Chandrapál 的案件中却不起作用。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʊd] [na:t] [tri:t] [snaːrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [æbˈnɔːrm(ə)l]
She was certain that Chandrapál would not treat Snarley as a mere abnormal
她 曾是 肯定 那 - 会 不是 对待 斯纳利 作为 一个 仅仅 异常
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
specimen of human nature ,
标本 的 人类 自然 ,
她确信钱德拉帕尔不会把斯纳利仅仅当作一个不正常的人类个体来看待。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrpəs] [vaɪl] [fɔːr; fər] [saɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
a corpus vile for scientific investigation .
一个 语料库 卑鄙的 为了 科学 调查 .
一部用于科学研究的文集。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] , [neɪ] , [mʌtʃ] , [ɪn] [ˈkɑːmən] ;
She knew that the two men had something , nay , much , in common ;
她 知道 那 这 二 男人 有 某物 , 不 , 很多 , 在 常见的 ;
她知道这两个男人有很多共同点；

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt]
and she believed that the ground of intercourse would be established the instant
和 她 相信 那 这 地面 的 交往 会 是 已确立的 这 立即的
[ðæt] [snaːrli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [vɔɪs] .
that Snarley heard the stranger's voice .
那 斯纳利 听到 这 陌生人的 嗓音 .
她相信，当斯纳利听到陌生人的声音时，性关系的基础就会立刻建立起来。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
Nevertheless , the matter was difficult .
尽管如此 , 这 事情 曾是 难的 .
然而，这件事很棘手。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [snaːrli]
It was well - nigh impossible to determine the conditions under which Snarley
它 曾是 出色地 - 夜 不可能的 到 决定 这 状况 在下面 哪个 斯纳利
[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,
would be at his best ,
会 是 在 他的 最好的 ,
几乎不可能确定斯纳利在什么条件下才能发挥出最佳水平。

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈænɪm(ə)l] [ˈʃaɪnəs] [maɪt] [spɔɪl] [ðəm; ðəm]
and , whatever arrangements were made , his animal shyness might spoil them
和 , 任何 安排 是 制成 , 他的 动物 害羞 可能 剧透 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .
而且，无论做了什么安排，他那动物般的胆怯都可能毁掉一切。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ;
To take him by surprise was known to be dangerous ;
到 拿 他 经过 惊喜 曾是 已知 到 是 危险的 ;
出其不意地攻击他是很危险的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
and we had already found to our cost that the attempt to deceive
和 我们 有 已经 成立 到 我们的 成本 那 这 试图 到 欺骗
[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [end] [ɪn]
him by the pretence of an accidental meeting was pretty certain to end in
他 经过 这 虚伪 的 一个 偶然 会议 曾是 漂亮的 肯定 到 结尾 在
[dɪˈzæstər] .
disaster .
灾难 .
我们之前已经付出了惨痛的代价，发现试图用偶然相遇来欺骗他的做法，几乎肯定会以灾难告终。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['eɪbə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How Mrs . Abel succeeded in bringing the thing off I don't know .
如何 太太 . 亚伯 成功了 在 带来 这 事物 离开 我 不 知道 .
我不知道艾贝尔太太是怎么把这件事办成的。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'ɾɒp(ə)n] ([fɔːr; fər] - ['kærəktər] [hæd; həd][nɑːt]
There may have been bribery and corruption (for Snarley's character had not
那里 可能 有 到过 受贿 和 腐败 (为了 - 特点 有 不是
[bɪn] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæ(ə)n] - [bʊks] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] [ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɪstɪks]) ,
been formed from the fashion - books of any known order of mystics) ,
到过 形成 从 这 时尚 - 图书 的 任何 已知 命令 的 神秘主义者) ,
可能存在贿赂和腐败行为（因为斯纳利的性格并非源自任何已知神秘教派的时尚书籍），
[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] ['meθəd] ,
and , though I saw nothing to suggest this method ,
和 , 尽管 我 锯 没有什么 到 建议 这 方法 ,
虽然我没有发现任何迹象表明应该采用这种方法，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [aɪ 'tiː] — [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsis] .
I know nothing to exclude it — as a working hypothesis .
我 知道 没有什么 到 排除 它 — 作为 一个 在职的 假设 .
我没有任何证据可以排除这种可能性——这只是一个初步的假设。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ,
But be that as it may ,
但 是 那 作为 它 可能 ,
但即便如此，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]'sɜːrt(ə)n] ['wenzdeɪ] ['iːvɪŋ] [snaːrli] [wʌz; wəz]
the arrangement was made that on a certain Wednesday evening Snarley was
这 安排 曾是 制成 那 在 一个 肯定 周三 晚上 斯纳利 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [ət'end] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
to come down to the Rectory and attend in the garden for the coming of
到 来 向下 到 这 牧师住宅 和 出席 在 这 花园 为了 这 未来 的
.
Chandrapál .
.

约定在某个星期三晚上，斯纳利要到教区长住所，在花园里迎接钱德拉帕尔的到来。
[aɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [lɜːrnt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]'mɪsɪz] . ['eɪbə] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkər][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [tuː; tə]
I had already learnt to regard Mrs . Abel as a worker of miracles to
我 有 已经 学会了 到 看待 太太 . 亚伯 作为 一个 工人 的 奇迹 到
[huːm] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
whom few things were impossible ;
谁 很少 事物 是 不可能的 ;
我早已把阿贝尔夫人视为一位能创造奇迹的人，对她来说几乎没有什么是不可可能的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] - [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntəvjuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
but this conquest of Snarley's reluctance to be interviewed , and in a
但 这 征服 的 - 不情愿 到 是 接受采访 , 和 在 一个
['mænər] [soʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,
manner so exceptional ,
方式 所以 非凡的 ,
但是，斯纳利竟然如此不情愿接受采访，而且是以如此非同寻常的方式，

[hæz; həz] [ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [em 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡretɪst] [ə'tʃiːvmənts] .
has always impressed me as one of her greatest achievements .
有 总是 印象深刻 我 作为 一 的 她 最 成就 .
在我看来，这始终是她最伟大的成就之一。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃepərd] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌntrænˈfɪɡəd] [steɪt] —
If the reader had known the old shepherd only in his untransfigured state —
如果 这 读者 有 已知 这 老的 牧羊人 仅有的 在 他的 未变形的 状态 —
[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
when , in his own phrase ,
什么时候 , 在 他的 自己的 短语 ,
如果读者只认识这位老牧羊人未经改造时的样子——用他自己的话说, 就是“

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] " — [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv]
he was " stuck in his skin " — I venture to say he would as soon have
他 曾是 " 卡住 在 他的 皮肤 " — 我 风险投资 到 说 他 会 作为 很快 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ber] [tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʌv; əv]
thought of asking a grisly bear to afternoon tea in his drawing - room as of
想法 的 问 一个 可怕的 熊 到 下午 茶 在 他的 绘画 - 房间 作为 的
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [snaːrli] [bəːb][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [seɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈrektəri] [ˈɡɑːrdn] .
inviting Snarley Bob to meet an Indian sage in a rectory garden .
邀请 斯纳利 鲍勃 到 见面 一个 印度 圣人 在 一个 牧师住宅 花园 .

他“固执己见”——我敢说, 他宁愿邀请一只可怕的熊到他的客厅喝下午茶, 也不愿邀请斯纳利·鲍勃在牧师住宅的花园里
与一位印度圣人会面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ˈweðər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] [ɔːr][ðə; ði]
But the arrangement was made — whether by the aid of Beelzebub or the
但 这 安排 曾是 制成 — 无论 经过 这 援助 的 别西卜 或者 这
[ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪ] [ɡoʊld] ,
attractions of British gold ,
景点 的 英国 金子 ,
但这项安排最终还是达成了——无论是在别西卜的帮助下, 还是在英国黄金的诱惑下。

[noʊ][məen] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] .
no man will ever know .
不 男人 将要 曾经 知道 .

谁也不会知道。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [snaːrli] [hæd; həd][ˈevər] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði]
Nothing in connection with Snarley had ever interested me so much as the
没有什么 在 联系 和 斯纳利 有 曾经 感兴趣的 我 所以 很多 作为 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪntərvjuː] ;
possible outcome of this strange interview ;
可能的 结果 的 这 奇怪的 面试 ;

与斯纳利有关的任何事情, 都从未像这次奇怪的采访可能的结果那样让我感兴趣;

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
so that , when informed of what was going to happen ,
所以 那 , 什么时候 知情的 的 什么 曾是 去 到 发生 ,

因此, 当得知将要发生的事情时,

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spaːt] — [nɑːt] ,
I sent a telegram to Mrs . Abel asking permission to be on the spot — not ,
我 发送 一个 电报 到 太太 . 亚伯 问 允许 到 是 在 这 点 — 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

我给阿贝尔夫人发了一封电报, 请求允许我到现场——当然, 不是这样的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as a witness of the interview but as a guest in the house .
作为 一个 证人 的 这 面试 但 作为 一个 客人 在 这 房子 .

作为采访的见证人, 但同时也是屋里的客人。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəblɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] -
The reply was favourable , and on Tuesday afternoon I was at Deadborough .
这 回复 曾是 有利 , 和 在 周二 下午 我 曾是 在 -

回复是肯定的，周二下午我就到了戴德伯勒。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] -
I had some talk with Chandrapál ,
我 有 一些 讲话 和 -
我和钱德拉帕尔谈了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [æt; ət][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
and I could see that he was not pleased at my coming .
和 我 可以 看 那 他 曾是 不是 高兴 在 我的 未来 .
我看得出来，他对我的到来很不高兴。

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][æt; ət][wʌns] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:t] [ˈveri]
He asked me at once why I was there , and , on receiving a not very
他 问 我 在 一次 为什么 我 曾是 那里 , 和 , 在 接收 一个 不是 非常
[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈænsər] ,
ingenuous answer ,
天真无邪 回答 ,
他立刻问我为什么在那里，而我的回答并不十分真诚。

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .
he became reserved and distant .
他 成为 预订的 和 遥远 .
他变得沉默寡言，疏远冷漠。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hɪz; ɪz] [hʊʊl] [ˈmænər] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ˈfɔ:rsəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [snɑ:rlɪ] [bə:b][ɑ:n][ðə; ði]
his whole manner reminded me forcibly of the bearing of Snarley Bob on the
他的 所有的 方式 提醒 我 强制 的 这 轴承 的 斯纳利 鲍勃 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlu:dɪkrəs] [əˈtempt] [ɑ:n] [ˈkwa:ri] [hɪl] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
occasion of our ludicrous attempt on Quarry Hill to introduce him to the
场合 的 我们的 荒谬 试图 在 采石场 爬坡道 到 介绍 他 到 这
[ˈpʊʊətɪrɪ][ʌv; əv] [ki:ts] .
poetry of Keats .
诗 的 济慈 .
他的整个举止让我强烈地想起了我们在采石场山上滑稽地尝试向斯纳利·鲍勃介绍济慈诗歌时，他的举止。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [prɪˈperd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
I had come prepared to ask him a question ;
我 有 来 准备 到 问 他 一个 问题 ;
我事先做好了准备，要问他一个问题；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nʊʊ] [ˈsu:nər] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
but I had no sooner reached the point than the whole fashion of the man
但 我 有 不 很快 达到 这 观点 比 这 所有的 时尚 的 这 男人
[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
was suddenly changed .
曾是 突然 已更改 .
但我刚走到那里，那人的整个装束就突然改变了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] ,
His face , which usually wore an expression of quiet dignity ,
他的 脸 , 哪个 通常 穿着 一个 表达 的 安静的 尊严 ,
他脸上通常带着一种沉静而庄重的神情，

[si:md] [tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)] [fɪtʃər] , [soʊ] [ðæt] ,
seemed to degenerate into a mass of coarse but powerful features , so that ,
似乎 到 退化 进入 一个 大量的 的 粗 但 强大的 特征 , 所以 那 ,
似乎退化成一堆粗糙但有力的特征, 以至于,

[hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns] ,
had I seen him thus at a first meeting , I should have thought at once ,
有 我 已见 他 因此 在 一个 第一的 会议 , 我 应该 有 想法 在 一次 ,
如果我在初次见面时就看到他这副模样, 我会立刻想到:

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈsenʃʊəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] !
" This man is a sensualist and a ruffian !
" 这 男人 是 一个 感官主义者 和 一个 痞子 !
"这个人是个享乐主义者, 还是个流氓! "

" [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ru:d] ;
" His answers were distinctly rude ;
" 他的 答案 是 明显地 粗鲁的 ;
他的回答非常粗鲁;

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] ([ˈprɑ:bəbli] [aɪˈti:][wʌz; wəz]) — [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd]
he said the question was foolish (probably it was) — that people had
他 说 这 问题 曾是 愚蠢 (大概 它 曾是) — 那 人们 有
[bɪn] [ˈpestərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˈɪndiə] ;
been pestering him with that kind of thing ever since he left India ;
到过 纠缠 他 和 那 种类 的 事物 曾经 自从 他 左边 印度 ;
他说这个问题很愚蠢(可能确实如此)——自从他离开印度以来, 人们就一直用这类问题骚扰他;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [geɪv] [emˈi:][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [emˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
in short , he gave me to understand that he regarded me as a nuisance .
在 短的 , 他 给予 我 到 理解 那 他 认为 我 作为 一个 滋扰 .
总之, 他让我明白他把我当成了麻烦。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [si:n] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmænər] ; [ɪnˈdi:d] ,
I had never before seen in him any approach to this manner ; indeed ,
我 有 绝不 前 已见 在 他 任何 方法 到 这 方式 ; 的确 ,
我以前从未在他身上看到过这种倾向; 事实上,

[aɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [fu:lz] , [hɪz; ɪz][ɜ:rˈbæənəti][wɪð; wɪθ]
I had continually marvelled at his patience with fools , his urbanity with
我 有 持续 惊叹不已 在 他的 耐心 和 傻瓜 , 他的 城市化 和
[bɔ:z] ,
bores ,
钻孔 ,
我一直惊叹于他对愚人的耐心, 以及他对无聊之人的彬彬有礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
and his willingness to give of his best to those who had nothing to
和 他的 意愿 到 给 的 他的 最好的 到 那些 WHO 有 没有什么 到
[ɡɪv] [ɪn] [rɪˈtʜ:n] .
give in return .
给 在 返回 .
他乐于将自己最好的东西给予那些一无所有、无法回报的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]
As the evening wore on he seemed to realise what he had done , and
作为 这 晚上 穿着 在 他 似乎 到 意识到 什么 他 有 完毕 , 和
[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈtrʌblɪd] .
was evidently troubled .
曾是 显然 麻烦 .
随着夜幕降临, 他似乎意识到自己做了什么, 显然感到很不安。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
For my part , I had decided to leave next morning ,
为了 我的 部分 , 我 有 决定 到 离开 下一个 早晨 ,
至于我, 我决定第二天早上离开。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for I thought that my presence in the house was disturbing him ,
为了 我 想法 那 我的 在场 在 这 房子 曾是 令人不安 他 ,
因为我以为我待在家里会打扰到他。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][tə'mɑːroʊz, tuː'mɑːroʊz] ['ɪntərvjuː] .
and would perhaps spoil the chances of tomorrow's interview .
和 会 也许 剧透 这 机会 的 明天 面试 .
或许会破坏明天面试的机会。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [briːðd] [noʊ][hɪnt][tuː; tə] ['eniwʌn] ,
Of this I had breathed no hint to anyone ,
的 这 我 有 呼吸 不 暗示 到 任何人 ,
这件事我丝毫没有向任何人透露过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː]['æftər] ['dɪnər] ,
and I was therefore greatly surprised when he said to me after dinner ,
和 我 曾是 所以 非常 惊讶 什么时候 他 说 到 我 后 晚餐 ,
因此, 晚饭后他跟我说的话让我非常惊讶:

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" I charge you to remain in this house .
" 我 收费 你 到 保持 在 这 房子 :
“我命令你留在这所房子里。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
There is no reason for going away .
那里 是 不 原因 为了 去 离开 :
没有理由离开。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self] [ðɪs] [æftər'nuːn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
I was not myself this afternoon ; but it has passed and will not return .
我 曾是 不是 我 这 下午 ; 但 它 有 通过了 和 将要 不是 返回 :
今天下午我状态不太好, 但这种状态已经过去, 不会再回来了。

[kʌm] [naʊ] , [let][juː 'es][goʊ] [əʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
Come now , let us go out into the woods .
来 现在 , 让 我们 去 出去 进入 这 树林 :
来吧, 我们一起到树林里去。

" ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Mrs . Abel came with us .
" 太太 : 亚伯 来了 和 我们 :
“阿贝尔夫人和我们一起来的。”

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [əʊər; ɑːr] [wɔːk] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer]
Her object in coming was to guide our walk in some direction where
她 目的 在 未来 曾是 到 指导 我们的 走 在 一些 方向 在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [snɑːrli] [bəːb] ,
we were not likely to encounter Snarley Bob ,
我们 是 不是 可能 到 遇到 斯纳利 鲍勃 ,
她此行的目的是引导我们朝一个不太可能遇到“咆哮鲍勃”的方向走。

[huːz] [hɔːnts] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
whose haunts she knew ,
谁 闹鬼的地方 她 知道 ,
她熟悉那些人常去的地方,

[ænd; ɐnd] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
and whom it was not desirable that we should meet before the appointed
 和 谁 它 曾是 不是 理想 那 我们 应该 见面 前 这 任命
 [taɪm] ;
time ;
 时间 ;

我们不愿意在约定的时间之前与他们见面；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [snaːrli] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
for the nightingales were now in full song , and Snarley was certain to
为了 这 夜莺 是 现在 在 满的 歌曲 , 和 斯纳利 曾是 肯定 到

[biː; bi] [əˈbrɔːd] .
be abroad .
是 国外 .

夜莺正放声歌唱，斯纳利肯定已经外出了。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

We therefore took a path which led in an opposite direction to that in which

我们 所以 采取 一个 小路 哪个 引领 在 一个 对面的 方向 到 那 在 哪个

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [leɪ] .

his cottage lay .

他的 小屋 躺 .

因此，我们选择了一条与他的小屋所在方向相反的小路。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː, tə][ðə; ði]
Chandrapál had his own ways of feeling and responding to the
 - 有 他的 自己的 方式 的 感觉 和 回应 到 这
 [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [weɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊərz] .
influences of Nature — ways which are not ours .
 影响 的 自然 — 方式 哪个 是 不是 我们的 .

钱德拉帕尔有他自己感受和回应自然影响的方式——这些方式与我们不同。

[nɒʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɪ'skɛɪpt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
No words of admiration escaped him ; but ,
 不 字 的 钦佩 逃脱 他 ; 但 ,
 他不禁赞叹不已；但是，

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜdz] [wer] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [hi; hi] [sed] , " [ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:r; ər]
on entering the woods where the birds were singing he said , " The sounds are
 在 进入 这 树林 在哪里 这 鸟类 是 歌唱 他 说 , " 这 声音 是
 [hɑ:r'moʊniəs] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
harmonious with thought .
 和谐 和 想法 .

走进鸟儿歌唱的树林，他说：“这些声音与思想是和谐的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] .
 " There was no mistaking the hint .
 " 那里 曾是 不 误会 这 暗示 :
 “这个暗示非常明确。”

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrɪdz] , [wiː; wi] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfriːkwentɪd] [leɪn] ,
Guided by the singing of the birds , we turned into an unfrequented lane ,
 引导 经过 这 歌唱 的 这 鸟类 , 我们 转向 进入 一个 冷落 车道 ,
 [ˈbɔːdəd] [baɪ][ˈɛlmz] .
bordered by elms .
 带边框 经过 榆树 .

循着鸟儿的鸣叫声，我们拐进了一条人迹罕至的小路，路两旁长满了榆树。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɒz; wəz] [dʌl] , [dæmp] , [ænd; ənd] [ˈwindləs] ,
The evening was dull , damp , and windless ,
 这 晚上 曾是 乏味的 , 潮湿 , 和 无风 ,
 傍晚阴沉潮湿，没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [leɪ] ['stæɡnənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

and the air lay stagnant between the high banks of the lane .

和 这 空气 躺 停滞不前 之间 这 高的 银行 的 这 车道 .

道路两旁高高的堤岸之间，空气停滞不前。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns] , - [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] ;

We walked on in complete silence , Chandrapál a few yards in front ;

我们 步行 在 在 完全的 沉默 , - 一个 很少 码 在 正面 ;

我们一路沉默地走着，Chandrapál 走在前面几码远的地方；

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [felt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] .

none of us felt any desire to speak .

没有任何 的 我们 毛毡 任何 欲望 到 说话 .

我们谁也不想说话。

[θriː] ['naɪŋtɪɡeɪl] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvl] : [wʌn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]

Three nightingales were singing at intervals : one at some distance in the woods

三 夜莺 是 歌唱 在 间隔 : 一 在 一些 距离 在 这 树林

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

ahead of us ,

前方 的 我们 ,

三只夜莺不时鸣叫：一只在我们前方不远处的树林里，

[tuː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['ʌðər; ɑːr] [raɪt] .

two immediately to our right .

二 立即地 到 我们的 正确的 .

我们右边紧挨着两个。

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Whether it was due to the dampness in the air or the song of the birds ,

无论 它 曾是 到期的 到 这 潮湿 在 这 空气或者 这 歌曲 的 这 鸟类 ,

或许是因为空气潮湿，或许是因为鸟儿的鸣叫，

[aɪ] ['kænʌ:t] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðə; ði] " ['draʊzi] ['hʌmnəs] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pouət] [spiːks] ,

I cannot tell ; but I felt the " drowsy numbness , " of which the poet speaks ,

我 不能 告诉 ; 但 我 毛毡 这 " 昏昏欲睡 麻木 , " 的 哪个 这 诗人 说话 ,

我无法描述；但我确实感受到了诗人所说的“昏昏欲睡的麻木感”。

['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː] [ɪrɪ'zɪstəbli] .

stealing upon me irresistibly .

偷窃 之上 我 无法抗拒地 .

我无法抗拒地向我靠近。

[wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [krɒːst] [ə; eɪ] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ;

We presently crossed a stile into the fields ;

我们 目前 交叉 一个 风格 进入 这 字段 ;

我们随即跨过一道栅栏进入田野；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moumənt][ɑːn][ðə; ði] [reɪl][ðə; ði] ['draʊzɪnəs] ['ɔːlmoʊst][,oʊvər'keɪm]

and as I sat for a moment on the rail the drowsiness almost overcame

和 作为 我 卫星 为了 一个 片刻 在 这 轨 这 睡意 几乎 克服

[em 'iː] ,

me ,

我 ,

我在栏杆上坐了一会儿，困意几乎袭来。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]

and I wondered if I could escape from my companions and find some

和 我 想知道 如果 我 可以 逃脱 从 我的 同伴 和 寻找 一些

[spɑːt] [wer'aːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

spot whereon to lie down and go to sleep .

点 其中 到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

我心想，我能否摆脱同伴，找个地方躺下睡觉呢？

[,aɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə] [pruːˈsiːd] ,
It required some effort to proceed ,
它 必需的 一些 努力 到 继续 ,
推进这项工作需要付出一些努力。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] .
and I could see that Mrs . Abel was affected in a similar manner .
和 我 可以 看 那 太太 . 亚伯 曾是 做作的 在 一个 相似的 方式 .
我发现艾贝尔太太也受到了类似的影响。

[baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [staɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,
By crossing the stile we had disturbed one of the birds ,
经过 过境 这 风格 我们 有 不安 一 的 这 鸟类 ,
我们跨过栅栏时惊扰了一只鸟。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [sɔːŋ] [əˈgen] [brʊk] [aʊt] [mʌtʃ]
and we had to wait some minutes before its song again broke out much
和 我们 有 到 等待 一些 分钟 前 它是 歌曲 再次 打破 出去 很多
[ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
further to the right .
更远 到 这 正确的 .
我们等了几分钟，它的歌声才再次在更右边的地方响起。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [bɜːrd][ðə; ðɪ] [best]
For some reason of his own Chandrapál had found this bird the best
为了 一些 原因 的 他的 自己的 - 有 成立 这 鸟 这 最好的
[ˈsɔːŋstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ;
songster of the three ;
歌手 的 这 三 ;
不知何故，旃陀罗帕尔认为这三只鸟中，这只鸟的歌声最好听；

[ænd; ənd] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)l] ,
and , wishing to get as near as possible ,
和 , 祝 到 得到 作为 靠近 作为 可能的 ,
而且，为了尽可能接近，

[hiː; hi] [əˈgen] [led][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
he again led the way and gave us a sign to follow .
他 再次 引领 这 方式 和 给予 我们 一个 符号 到 跟随 .
他再次带头，并给我们指明了方向。

[wiː; wi] [ˈkɔːʃəsli] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ðɪ] [hedʒ] ,
We cautiously skirted the hedge ,
我们 谨慎地 裙摆 这 对冲 ,
我们小心翼翼地绕过树篱，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər]
making our way towards a point on the opposite side of the field where there
制作 我们的 方式 向 一个 观点 在 这 对面的 边 的 这 场地 在哪里 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ,
was a gate ,
曾是 一个 门 ,
我们朝着场地另一侧的栅门走去，

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fiːld] , [ə; eɪ] [fed] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wer] [wiː; wi] [maɪt]
and beyond this , in the next field , a shed of some sort where we might
和 超过 这 , 在 这 下一个 场地 , 一个 棚 的 一些 种类 在哪里 我们 可能
[stænd] [kənˈsiːld] .
stand concealed .
站立 暗 .
此外，在旁边的田地里，还有某种棚子，我们可以躲在里面。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmiːdiətli] [kənˈfrʌntɪd]
We passed the gate , turned into the shed , and were immediately confronted
我们 通过了 这 门 , 转向 进入 这 棚 , 和 是 立即地 面对
[baɪ] [snɑːrli] [bəːb] .
by Snarley Bob .
经过 斯纳利 鲍勃 .

我们穿过大门，拐进棚子，立刻就遇到了凶神恶煞的鲍勃。

[bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] .
Both Mrs . Abel and I were alarmed .
两个都 太太 . 亚伯 和 我 是 惊慌 .

阿贝尔太太和我都很震惊。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [snɑːrli] [bəːb] [wen] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]
We knew that Snarley Bob when disturbed at such a moment was apt to be
我们 知道 那 斯纳利 鲍勃 什么时候 不安 在 这样的 一个 片刻 曾是 易于 到 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] ,
exceedingly dangerous ,
非常 危险的 ,

我们知道，在这种时候，如果惊扰了凶猛的鲍勃，他很可能会变得极其危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ]
and we remembered that it was precisely such a disturbance as this which
和 我们 记得 那 它 曾是 恰恰 这样的 一个 干扰 作为 这 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wɪðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ]
had brought him some years ago within measurable distance of committing
有 带来 他 一些 年 前 之内 可测量的 距离 的 提交
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

我们还记得，正是这种骚乱，几年前让他几乎走上了杀人的道路。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [rɪːəˈʃʊrɪŋ] .
Nor was his demeanour reassuring .
也不 曾是 他的 风度 令人安心 .

他的举止也令人不安。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [juːˈes] ,
The instant he saw us ,
这 立即的 他 锯 我们 ,

他一看到我们，

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] ,
he rose from the shaft of the cart on which he had been seated ,
他 玫瑰 从 这 轴 的 这 大车 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,
[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
smoking his pipe ,
吸烟 他的 管道 ,

他从刚才坐着的马车车厢里站起来，一边抽着烟斗。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈræpɪd] [steps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
and took a dozen rapid steps out of the shed .
和 采取 一个 打 迅速的 步骤 出去 的 这 棚 .

然后他迅速地迈出十几步，走出了棚子。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [hɔːrs] [wɒd] [duː] , [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] ,
Then he paused , just as a startled horse would do , turned half round ,
然后 他 暂停 , 只是 作为 一个 惊慌 马 会 做 , 转向 一半 圆形的 ,

然后他停了下来，就像受惊的马一样，转过半个身子。

[ænd; ənd] [aɪd] [ju: 'es] ['saɪdlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
and eyed us sidelong with as fierce and ugly a look as any human
和 眼睛 我们 横 和 作为 凶猛的 和 丑陋的 一个 看 作为 任何 人类
[feɪs] [kʊd; kəd] [wer] .
face could wear .
脸 可以 穿 .

他斜眼打量我们，眼神凶狠丑陋，简直是人类面孔所能展现的最凶狠丑陋的表情。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪd] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ed] ,
Then he began to stride rapidly to and fro in front of the shed ,
然后 他 开始 到 步幅 快速 到 和 弗 在 正面 的 这 棚 ,
[ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
然后他开始在棚子前快速地来回踱步。

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
stamping his feet whenever he turned , and keeping his eyes fixed on the
冲压 他的 脚 每当 他 转向 , 和 保持 他的 眼睛 固定的 在 这
[ˈswɔ:rði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - ,
swarthy countenance of Chandrapál ,
黝黑的 面容 的 - ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
他每转身就跺跺脚，目光始终紧盯着钱德拉帕尔黝黑的脸庞。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoust][fə'ra:səti] .
with an expression of the utmost ferocity .
和 一个 表达 的 这 极致 恶 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
带着极其凶狠的表情。

- [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] .
Chandrapál retained his composure .
- 保留 他的 镇定 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
钱德拉帕尔保持了镇定。

[wət'evər] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [hæd; həd] [pæst] [ɪ'mi:diətli] ,
Whatever sudden shock he may have felt had passed immediately ,
任何 突然 震惊 他 可能 有 毛毡 有 通过了 立即地 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
他当时可能感受到的任何突如其来 的震惊都立刻消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [di:p] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and he was now standing in an attitude of deep attention ,
和 他 曾是 现在 常设 在 一个 态度 的 深的 注意力 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
他此刻正全神贯注地站着。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [sna:rlɪ] [bə:b][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪ'daʊt] [wʌns]
following the movement of Snarley Bob and meeting his glance without once
下列的 这 移动 的 斯纳利 鲍勃 和 会议 他的 瞥一眼 没有 一次
[ˈlɔʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lowering his eyes .
降低 他的 眼睛 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
他目不转睛地盯着斯纳利·鲍勃，目光始终没有下移。

[hɪz; ɪz] ['ka:mnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
His calmness was infectious .
他的 平静 曾是 传染性 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
他的沉着冷静极具感染力。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I felt that he was master of the situation ,
我 毛毡 那 他 曾是 掌握 的 这 情况 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
我觉得他完全掌控了局面。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊʊmənts] - ['pærəksɪzəm] [wʊd] [pæs] .
and I knew that in a few moments Snarley's paroxysm would pass .
和 我 知道 那 在 一个 很少 时刻 - 发作 会 经过 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪð] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌgli] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [eni] ['hju:mən]
我知道，过一会儿，斯纳利的狂躁就会过去。

[ˌaɪˈtiː][dɪd] [pæs] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] .

It did pass ; but in a manner we did not expect .
它 做过 经过 ; 但 在 一个 方式 我们 做过 不是 预计 .

事情确实过去了，但方式却出乎我们的意料。

[snɑːrli] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [mɑːrtɪ] ; [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi]
Snarley , on his side , had begun to abate his rapid march ; once or twice he
斯纳利 , 在 他的 边 , 有 开始 到 减弱 他的 迅速的 行进 ; 一次 或者 两次 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

斯纳利那边，他的步伐开始放慢；他一两次犹豫了一下，

[pɔːzd] , [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər] [wen] - ,
paused , turned around ; and the worst was already over when Chandrapál ,
暂停 , 转向 大约 ; 和 这 最差 曾是 已经 超过 什么时候 - ,
停顿了一下，转过身；当钱德拉帕尔.....的时候，最糟糕的事情已经过去了。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [prəˈhaʊnst] [ɪn] [sləʊ] [səkˈseɪ(ə)n] [fɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
lifting his thin hands above his head , pronounced in slow succession four words of
举重 他的 薄的 双手 多于 他的 头 , 发音 在 慢的 演替 四 字 的
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
some strange tongue .
一些 奇怪的 舌头 .

他举起瘦削的双手过头顶，缓缓地用某种陌生的语言说出了四个单词。

[wʌt] [ðeɪ] [ment] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ˈeni] [koʊˈhɪrənt] [ˈsentəns] :
What they meant I cannot tell ; it is not likely they formed any coherent sentence :
什么 他们 意思是 我 不能 告诉 ; 它 是 不是 可能 他们 形成 任何 相干 句子 :

我无法判断他们的意思；他们不太可能说出任何连贯的句子：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [əˈdrest] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [truːps] [ɑːn]
they were more like words of command addressed by an officer to troops on
他们 是 更多的 喜欢 字 的 命令 已解决 经过 一个 官 到 军队 在
[pəˈreɪd] ,
parade ,
游行 ,

更像是军官向列队行进的士兵下达的命令语。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
or by a rider to his horse .
或者 经过 一个 骑士 到 他的 马 .

或者由骑手送到他的马那里。

[ðər; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn] [snɑːrli] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .
Their effect on Snarley was instantaneous .
他们的 影响 在 斯纳利 曾是 瞬间 .

它们对斯纳利的影响立竿见影。

[ˈtɜːrniŋ] [fʊl] [raʊnd] , [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [feɪst] [juːˈes][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
Turning full round , he drew himself erect and faced us in an attitude of
转弯 满的 圆形的 , 他 画 他自己 直立 和 面对 我们 在 一个 态度 的
[mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] .
much dignity .
很多 尊严 .

他转过身，挺直身子，以十分庄重的姿态面对着我们。

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsləʊli] [ˈvæniʃt] ; [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [fɪtʃər] [kənˈtræktɪd]
Every trace of his brutal expression slowly vanished ; his huge features contracted
每一个 痕迹 的 他的 野蛮 表达 缓慢地 消失了 ; 他的 巨大的 特征 合同
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][saɪz] ;
to the human size ;
到 这 人类 尺寸 ;
他残暴的表情渐渐消失，巨大的五官也缩小成了人类的大小；

[ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈsɒfənd] [ˈɪntuː][laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [brɪˈnɪgnəti] [sæt]
the rents of passion softened into lines of thought ; wisdom and benignity sat
这 租金 的 热情 软化 进入 线条 的 想法 ; 智慧 和 仁慈 卫星
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] ;
upon his brows ;
之上 他的 眉毛 ;
激情的撕裂化作了思绪的线条；智慧和仁慈挂在他的眉间；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
and he was calm and still as the Sphinx in the desert .
和 他 曾是 冷静的 和 仍然 作为 这 狮身人面像 在 这 沙漠 .
他像沙漠中的狮身人面像一样平静而静止。

[snaːrli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [lɪŋkt] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
Snarley stood with his hands linked behind his back , looking straight before him
斯纳利 站立 和 他的 双手 链接 在后面 他的 后退 , 寻找 直的 前 他
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
into the distance ;
进入 这 距离 ;
斯纳利双手背在身后，直视着前方远方；

[ænd; ənd] - , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] , [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪˈfɔːr]
and Chandrapál , without changing his attitude , was watching him as before
和 - , 没有 变化 他的 态度 , 曾是 观看 他 作为 前
.
:
.
而钱德拉帕尔的态度没有改变，仍然像以前一样看着他。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
As the two men stood there in silence , my impression was , and still is ,
作为 这 二 男人 站立 那里 在 沉默 , 我的 印象 曾是 , 和 仍然是 ,
两人静静地站在那里，我当时的印象是，而且现在依然是，
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [θruː] [ˈfɪləmənts] [ðæt] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] , [laɪk] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkeɪbəlz]
that they were in communication , through filaments that lie hidden , like electric cables
那 他们 是 在 沟通 , 通过 丝状物 那 说谎 隐 , 喜欢 电的 电缆
,
.
,
它们之间通过隐藏的细丝进行通讯，就像电缆一样。

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
in the deeps of consciousness .
在 这 深水 的 意识 .
在意识深处。
[ɪːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːrˈɡænɪkli] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Each man was organically one with the other ;
每个 男人 曾是 有机地 一 和 这 其他 ;
他们两人之间有着天然的联系；

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsɛlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
the division between them was no greater than between two cells in a single
这 分配 之间 他们 曾是 不 更大的 比 之间 二 细胞 在 一个 单身的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

它们之间的差异并不比同一个大脑中两个细胞之间的差异更大；

[ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
the understanding was complete .
这 理解 曾是 完全的 .

双方已达成完全共识。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ]
Thus it remained for some seconds ; then the silence was broken by
因此 它 剩余 为了 一些 秒 ; 然后 这 沉默 曾是 破碎的 经过
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

就这样，沉默持续了几秒钟；然后，沉默被说话声打破了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] .
and it was as though a cloud had passed over the sun .
和 它 曾是 作为 尽管 一个 云 有 通过了 超过 这 太阳 .

仿佛有一朵乌云遮住了太阳。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ˈspoʊkən] , [ˌmɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈɡæn] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
For , with the first word spoken , misunderstanding began ; and , for a
为了 , 和 这 第一的 单词 说 , 误解 开始 ; 和 , 为了 一个
[taɪm][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
time at all events ,
时间 在 全部 活动 ,

因为，从说出第一句话起，误会就开始了；而且，至少在一段时间内，

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [fɑːr][əˈpɑːrt] , [iːtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [səʊl] .
they drifted far apart , each out of sight and knowledge of the other's soul .
他们 漂移 远的 除 , 每个 出去 的 视线 和 知识 的 这 其他的 灵魂 .

他们渐行渐远，彼此的灵魂都消失在了对方的视线和认知之外。

[hæd; həd] [snaːrli] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkɑːnsəˌkwənt][ɔːr] [ɪˈreləvənt] , [hæd; həd][hiː; hi]
Had Snarley begun by saying something inconsequent or irrelevant , had he
有 斯纳利 开始 经过 说 某物 不相关的 或者 无关紧要 , 有 他
[prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [ˈtæbərnækl] ,
proposed to build three tabernacles ,
建议的 到 建造 三 圣幕 ,

如果斯纳利一开始说的是一些无关紧要或不相干的话，比如他提议建造三座圣殿，

[ɔːr] [kraɪd] , " [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [mæn] ,
or cried , " Depart from me , for I am a sinful man ,
或者 哭 , " 离开 从 我 , 为了 我 是 一个 罪恶的 男人 ,

或者哭喊道：“离开我吧，因为我是个罪人，

" [ɔːr][ˈkwəʊtɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnəˈplɪkəbl,ɪnˈæplɪkəbl] [ˈskɹɪptʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊlˈfɪld]
" or quoted the words of some inapplicable Scripture that was being fulfilled
" 或者 引 这 字 的 一些 不适用 圣经 那 曾是 存在 已完成
— [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈrʌptʃər] .
— there might have been no rupture .
— 那里 可能 有 到过 不 破裂 .

或者引用一些不适用的经文，而这些经文正在应验——可能根本没有发生断裂。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi; hi] [spʊʊk] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][taɪ] [wʌz; wəz]
But , as it was , he spoke to the point , and instantly the tie was snapped .
但 , 作为 它 曾是 , 他 辐 到 这 观点 , 和 即刻 这 领带 曾是 啪啪 .

但是，他一针见血地指出了问题的关键，立刻打破了僵局。

" [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] [ju; jʊ] [spʊʊk] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
" Them words you spoke just now , " he said , and paused .
" 他们 字 你 辐 只是 现在 , " 他 说 , 和 暂停 .

“你刚才说的那些话，”他说道，然后停顿了一下。

[ðen] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] — " [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [sens] .
Then , completing the sentence — " them words was full o ' sense .
然后 , 完成 这 句子 — " 他们 字 曾是 满的 o - 感觉 .

然后，他完成了这句话——“这些话很有道理。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
" I could see that Chandrapál was troubled .
" 我 可以 看 那 - 曾是 麻烦 .

“我看得出来，钱德拉帕尔心事重重。”

[ðə; ði] [wɜ:rd] " [sens] " [wʊʊk] [ʌp] [treɪnz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋʊsənəs] [kwɑɪt] ['eɪliən] [tu; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
The word " sense " woke up trains of consciousness quite alien to the intention
这 单词 " 感觉 " 觉醒 向上 火车 的 意识 相当 外星人 到 这 意图
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kə] .
of the speaker .
的 这 扬声器 .

“意义”一词唤醒了与说话者本意截然不同的意识流。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:n] - ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪnd] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] , [ɪf] [nɑ:t] [ʌn'noʊn] , [wʌz; wəz][æt; ət]
To his non - English mind this usage of the word , if not unknown , was at
到 他的 非 - 英语 头脑 这 用法 的 这 单词 , 如果 不是 未知 , 曾是 在
[li:st] [mɪs'li:dɪŋ] .
least misleading .
至少 误导性的 .

在他这种非英语母语者的思维中，这种用法即使不是闻所未闻，至少也是具有误导性的。

[hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðoʊz] [wɜ:rdz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [sens] . -
He replied , " Those words have nothing to do with ' sense ' .
他 回复 , " 那些 字 有 没有什么 到 做 和 - 感觉 . -

他回答说：“这些话与‘意义’毫无关系。”

[jet] [ju; jʊ] [si:md] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "
Yet you seemed to understand them . "
然而 你 似乎 到 理解 他们 . "

但你似乎理解他们。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [sna:rlɪ] .
" Not a bit , " said Snarley .
" 不是 一个 少量 , " 说 斯纳利 .

“一点儿也不，”斯纳利说。

" [bʌt; bət][aɪ] [felt] - [ɪm] .
" But I felt ' em .
" 但 我 毛毡 - 呃 .

但我感觉到了。

[ðeɪ] [bɜ:rnt][em 'i:] [laɪk] ['faɪər] .
They burnt me like fire .
他们 烧焦的 我 喜欢 火 .

他们像火烧一样灼伤了我。

[gʊd] [wɜ:rdz][ɪz][ˈæləs] [laɪk] [ðæt] .
Good words is allus like that .
好的 字 是 艾洛斯 喜欢 那 .

好话就是这样。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wɜ:rdz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈmi:nɪn] - [ɪn] - [ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [sens] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfu:lz]
There's some words wi ' meanin ' in ' em , but no sense ; and they're fool's
有 一些 字 wi - 含义 - 在 - 呃 , 但 不 感觉 ; 和 它们是 傻瓜
[wɜ:rdz] , [moʊst][ɑ:n] - [ɪm] .
words , most on ' em .
字 , 最多 在 - 呃 .

它们里面有些词有意义，但没有意义；而且它们大多是傻瓜说的话。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - [ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] - [ɪm] .
You understand ' em , but you don't feel ' em .
你 理解 - 呃 , 但 你 不 感觉 - 呃 .

你理解他们，但你感受不到他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌmz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smæk] , [aɪ] [noʊz] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
But when they comes wi ' a bit of a smack , I knows they're all right .
但 什么时候 他们 来 wi - 一个 少量 的 一个 啪 , 我 知道 它们是 全部 正确的 .

但当他们带着一点力气过来时，我就知道他们没事了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] - [teɪst] - [ɪm] [ænd; ənd] [smel] - [ɪm] [wen] [ðeə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] — [dʒʌst] [laɪk]
You can a'most taste ' em and smell ' em when they're the right sort — just like
你 能 - 品尝 - 呃 和 闻 - 呃 什么时候 它们是 这 正确的 种类 — 只是 喜欢
[ə; eɪ][drɔ:p][oʊ] - [drɪŋk] .
a drop o ' drink .
一个 降低 o - 喝 .

当它们是合适的品种时，你几乎可以尝到它们的味道，闻到它们的味道——就像一滴饮料一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡɪv] [ju: 'es] [ðæt] [pi:s] [oʊ] - [ˈpouətri] .
It's a pity you didn't hear Mrs . Abel when she give us that piece o ' poetry .
它是 一个 遗憾 你 没有 听到 太太 . 亚伯 什么时候 她 给 我们 那 片 o - 诗 .

真可惜你没听到艾贝尔夫人朗诵那首诗。

[ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][oʊ] - [wɜ:rdz] [foʊks] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z] .
That's the sort o ' words folks ought to use .
那就是 这 种类 o - 字 各位 应该 到 使用 .

这才是人们应该使用的措辞。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] - [ɪm] [ɪn][jɔr; jər] [boʊnz] .
You can feel ' em in your bones .
你 能 感觉 - 呃 在 你的 骨头 .

你能感觉到它们深入骨髓。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈseɪn] - , [jɔr; jər][wɜ:rdz][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Well , as I was a - sayin ' , your words was like that .
出色地 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 你的 字 曾是 喜欢 那 .

正如我刚才所说，你的话就是这样。

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][em 'i:] [smæk] , [smæk] .
They come at me smack , smack .
他们 来 在 我 啪 , 啪 .

他们朝我猛扑过来，啪啪啪。

[ænd; ənd][aɪ][ˈsez][tu:; tə][maɪ'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈhi:rz] - [ɪm] , - [ðæts] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] [ˈtɔ:kən] -
And I sez to myself as soon as I hears ' em , ' That's a man worth talkin '
和 我 sez 到 我 作为 很快 作为 我 听到 - 呃 , - 那就是 一个 男人 值得 谈话 -
[tu:; tə] . -
to . '
到 . -

我一听到他们说话，就对自己说：“这个人值得交谈。”

" - [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlʌtmoʊst][ˈgrævəti] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [kæt]
" **Chandrapál** **had** **listened** **with** **the** **utmost** **gravity** , **seeming** **to** **catch** **Snarley's**
" - 有 听着 和 这 极致 重力 , 似乎 到 抓住 -
[drɪft] .
drift .
漂移 .

“钱德拉帕尔极其认真地听着，似乎领会了斯纳利的意思。

[ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈplʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
The **diction** **must** **have** **puzzled** **him** ,
这 措辞 必须 有 困惑 他 ,
这种措辞一定让他感到困惑。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌtləst] [skɪl] [ɪn][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [snɑ:rlɪ] [hæf][soʊ]
but **I** **doubt** **if** **the** **subtlest** **skill** **in** **exposition** **would** **have** **availed** **Snarley** **half** **so**
但 我 怀疑 如果 这 最微妙的 技能 在 展览 会 有 已利用 斯纳利 一半 所以
[wel] [ɪn] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [kɑ:mpɹɪˈhenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempəˈrerəli] [ˈbrʊkən] .
well **in** **restoring** **the** **mutual** **comprehension** **which** **had** **been** **temporarily** **broken** .
出色地 在 恢复 这 相互的 理解 哪个 有 到过 暂时地 破碎的 .
但我怀疑，即使斯纳利运用最精妙的表达技巧，也未必能如此有效地恢复暂时破裂的相互理解。

- [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈli:vɪd] .
Chandrapál **was** **evidently** **relieved** .
- 曾是 显然 松了口气 .
钱德拉帕尔显然松了一口气。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
For **half** **a** **minute** **there** **was** **silence** , **during** **which** **he** **walked** **to** **and** **fro**
为了 一半 一个 分钟 那里 曾是 沉默 , 期间 哪个 他 步行 到 和 弗
[di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
deep **in** **thought** .
深的 在 想法 .

沉默了半分钟，期间他来回踱步，陷入沉思。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɪz][waɪz] .
Then **he** **said** , **"** **Great** **is** **the** **power** **of** **words** **when** **the** **speaker** **is** **wise** **.**
然后 他 说 , " 伟大的 是 这 力量 的 字 什么时候 这 扬声器 是 明智的 .
然后他说：“当说话者智慧时，言语的力量是巨大的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈspʊʊkən] . "
But **the** **Truth** **cannot** **be** **spoken** . "
但 这 真相 不能 是 说 . "
但真相却无法说出口。

" [nɑ:t] [ɔ:l][ɑ:n][aɪ ˈti:] , " [sed] [snɑ:rlɪ] , " [ˈoʊnli][ˈbɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" **Not** **all** **on** **it** , **"** **said** **Snarley** , **"** **only** **bits** **here** **and** **there** .
" 不是 全部 在 它 , " 说 斯纳利 , " 仅有的 比特 这里 和 那里 .
“并非全部都有，”斯纳利说，“只有零星片段。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [oʊ] - [θɪŋz] [ˈti:tʃɪz] [ju:; jʊ] .
That's **what** **the** **bigness** **o** ' **things** **teaches** **you** .
那就是 什么 这 大 o - 事物 教导 你 .
这就是事物规模之大教会你的道理。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsɔ:ts] [oʊ] - [wɜ:rdz] — [ˈʃʌtər] - [ɪn][ænd; ənd][ˈəʊpənəz] -
It's **my** **opinion** **as** **there** **are** **two** **sorts** **o** ' **words** **—** **shutters** **-** **in** **and** **openers** **-**
它是 我的 观点 作为 那里 是 二 排序 o - 字 — 百叶窗 - 在 和 开球手 -
[aʊt] .
out .
出去 .
依我之见，词语有两种含义——百叶窗向内开启和百叶窗向外开启。

[ðem; ðəm][wɜ:rdz][oʊ] - [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ˈəʊpənəz] - [aʊt] ; [bʌt; bət][moʊst][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈhi:rz] [ɑ:r; ər]
Them words o ' yours was openers - out ; but most as you hears are
他们 字 o - 你的 曾是 开球手 - 出去 ; 但 最多 作为 你 听到 是
[ˈʌtər] - [ɪn] .
shutters - in .
百叶窗 - 在 .

你说的那些话是敞开大门的；但你听到的大多数话都是紧闭的大门。

[ɪts] [laɪk] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
It's like puttin ' a thing in a box .
它是 喜欢 普丁 - 一个 事物 在 一个 盒子 .

这就像把东西放进盒子里一样。

[ju:; jʊ] [ʌts] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ɔ:l][ju:; jʊ] [si:z] [ɪz][ðə; ði][bɑ:ks] .
You shuts the lid , and then all you sees is the box .
你 关闭 这 盖 , 和 然后 全部 你 看到 是 这 盒子 .

你盖上盖子，然后你看到的就只有盒子了。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [gets] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɪgnəs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ʌt] - [ɪm] [ɪn] — [nɑ:t] [ənˈles]
But when things gets beyond a certain bigness you can't shut ' em in — not unless
但 什么时候 事物 获得 超过 一个 肯定 大 你 不能 关闭 - 呃 在 — 不是 除非
[ju:; jʊ][fɜ:rst] [tʃɒps] - [ɪm] [ʌp] ,
you first chops ' em up ,
你 第一的 排骨 - 呃 向上 ,

但是当事情发展到一定规模后，你就无法将它们封闭起来——除非你先将它们切碎。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [spɔɪlz] - [ɪm] .
and that spoils ' em .
和 那 战利品 - 呃 .

那样会毁了他们。

" [nɑʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈʃu:meɪkər] [ˈhæŋkɪn] — [ə; eɪ][mæn][æz; əz][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðə; ði][haɪnd] - [leg] [ɔ:f] [ə; eɪ] -
" Now , there's Shoemaker Hankin — a man as could talk the hind - leg off a '
" 现在 , 有 鞋匠 汉金 — 一个 男人 作为 可以 讲话 这 后 - 腿 离开 一个 -
[ɔs] .
oss .
oss .

“现在，有位名叫汉金的鞋匠——他能把驴的后腿都说掉。”

[hi:; hi][goʊz][æt; ət][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ænd; ɐnd] [θɪŋks] [æz; əz] [ˈhi:z] [ˈoʊpənɪn] - [θɪŋz] [aʊt] ;
He goes at it like a hammer , and thinks as he's openin ' things out ;
他 去 在 它 喜欢 一个 锤 , 和 思考 作为 他是 开 - 事物 出去 ;
他像用锤子一样猛击，一边思考一边把事情弄清楚；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ˈhi:z] [ˈʌtɪn] - [ɑ:n] - [ɪm] [ɪn][ænd; ɐnd] [ˈneɪlɪn] - [ɑ:n] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔ:fɪnz] .
but all the time he's shuttin ' on ' em in and nailin ' on ' em up in their coffins .
但 全部 这 时间 他是 闭关 - 在 - 呃 在 和 钉子 - 在 - 呃 向上 在 他们的 棺材 .
但他一直把他们关起来，钉死在他们的棺材里。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] - [laɪf] ,
One day he begins talkin ' about ' Life ,
— 天 他 开始 谈话 - 关于 - 生活 ,

有一天，他开始谈论“人生”，

- [ænd; ɐnd] [ˈsez][æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][ɪn][hæf] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] .
' and sez as how he can explain it in half a shake .
- 和 sez 作为 如何 他 能 解释 它 在 一半 一个 摇 .

并说他可以用半句话解释清楚。

- [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] , [tɑ:m] , - [aɪ] [ˈsez] ,
' You'll have to kill it first , Tom , ' I sez ,
- 你会 有 到 杀 它 第一的 , 汤姆 , - 我 sez ,

“你得先把它杀了，汤姆，”我说。

- [ɔ:r] ['ɪtl] [kɪk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] ['lɪt(ə)] [bɑ:ks] . -
- **or it'll kick the bottom out o ' your little box . '**
- 或者 它将 踢 这 底部 出去 o - 你的 小的 盒子 . -

否则它会把你的小盒子踢得底朝天。

- [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['sez] . -
- **I'm going to hannilize it , ' he sez . '**
- 我是 去 到 - 它 , - 他 sez . -

“我要把它彻底摧毁,”他说。

[ðæt] [mi:nz] [jʊə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [tʃɑ:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] , - [aɪ] ['sez] ,
That means you're goin ' to chop it up , ' I sez ,
那 方法 你是 去 - 到 劈 它 向上 , - 我 sez ,

我的意思是, 这意味着你要把它切碎。

- [soʊ] [ðæt] [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [gets] [hoʊld] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
- **so that it's bound to be dead before we gets hold on it .**
- 所以 那 它是 边界 到 是 死的 前 我们 获得 抓住 在 它 .

所以, 在我们抓住它之前, 它肯定已经死了。

[ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] , ['faɪər] [ə'weɪ] !
All right , Tom , fire away !
全部 正确的 , 汤姆 , 火 离开 !

好了, 汤姆, 开始吧!

[tel] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ded] [laɪf] . -
Tell us all about dead Life . '
告诉 我们 全部 关于 死的 生活 . -

请告诉我们关于逝去生命的一切。

" [wel] , [ðæts] ['æləs] [ðə; ði] [wei] [dʌblju: 'aɪ] - [ði:z] ['tɑ:kən] - [tjæps] .
- **Well , that's allus the way wi ' these talkin ' chaps .**
- 出色地 , 那就是 艾洛斯 这 方式 wi - 这些 谈话 - 小伙子们 .

“嗯, 这些爱说话的家伙总是这样。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [prə'fesər] [æz; əz] [kʌmz] ['telɪn] - [em 'i:] [wʌt] [speɪs] [wɜ:r; wər] — [aɪ] [toʊld] [ðæt]
There was that Professor as comes tellin ' me what space were — I told that
那里 曾是 那 教授 作为 来 告诉 - 我 什么 空间 是 — 我 讲述 那
[ˈdʒent(ə)lmən] " (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:]) " [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
gentleman " (pointing to me) " all about him .
绅士 " (指向 到 我) " 全部 关于 他 .

那位教授过来告诉我太空是什么——我把关于他的一切都告诉了那位先生”(指着我)。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tu:; tə] [kʌt] ['rʌnɪŋ] - ['wɔ:tər] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [naɪf] .
Why , you might as well try to cut runnin ' water wi ' a knife .
为什么 , 你 可能 作为 出色地 尝试 到 切 跑步 - 水 wi - 一个 刀 .

这就像试图用刀切开流水一样徒劳无功。

['tɑ:kən] - ['pi:p(ə)] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [tɪl] [ðeɪv] ['træmpld] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Talkin ' people like him are never satisfied till they've trampled everything into a
谈话 - 人们 喜欢 他 是 绝不 使满意 直到 他们有 践踏 一切 进入 一个
[mʌk] — [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃi:p] ['træmplz] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ju:; jʊ] [pʊts] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] .
muck — same as the sheep tramples the ground when you puts ' em in a pen .
泥浆 — 相同的 作为 这 羊 践踏 这 地面 什么时候 你 放置 - 呃 在 一个 笔 .

像他这样的人, 不把一切都踩成泥巴就永远不会满足——就像你把羊放进羊圈里, 羊就会踩踏地面一样。

[ðeɪ] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ðæts] [wʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] !
They seems to think as that's what things are for !
他们 似乎 到 思考 作为 那就是 什么 事物 是 为了 !

他们似乎认为东西就是用来干这个的!

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈtɑ:kən] - [ðəm'selvz] .
They all wants to do the talkin ' themselves .
他们 全部 想要 到 做 这 谈话 - 他们自己 .

他们都想自己发言。

[bʌt; bət] [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:][stænd][tu:; tə] [sens] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
But doesn't it stand to sense that as long as you're talkin ' about things you
但 不 它 站立 到 感觉 那 作为 长的 作为 你是 谈话 - 关于 事物 你
[kɑ:nt] [hɪr] [wʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
can't hear what things are sayin ' to you ?
不能 听到 什么 事物 是 说 - 到 你 ?

但难道不是这样吗？只要你一直在谈论事物，你就听不到事物在对你说什么？

" [wen] [dɪd][aɪ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] ?
" When did I learn all that ?
" 什么时候 做过 我 学习 全部 那 ?

“我是什么时候学会这些的？”

[waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] [θɪŋz] .
Why , you don't learn them things .
为什么 , 你 不 学习 他们 事物 .

为什么？因为你学不到这些东西。

[ju:; jʊ][dʒʌst][faɪndz] - [ɪm] [wen] [jʊə(r)] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [oʊ] - [θɪŋz]
You just finds ' em when you're alone among the hills and the bigness o ' things
你 只是 发现 - 呃 什么时候 你是 独自的 之中 这 丘陵 和 这 大 o - 事物
[kʌmz] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
comes over you .
来 超过 你 .

当你独自一人在山间漫步，感受到万物之宏大时，你就会发现它们。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] ?
Do you know anything about the stars ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 明星 ?

你了解星星吗？

[wel] , [ðen] , [ju:l] [ʌndərˈstænd] .
Well , then , you'll understand .
出色地 , 然后 , 你会 理解 .

那么，你就明白了。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ][ˈtɑ:kən] - [mæn][maɪ'self] ; [eɪ] ,
" All the same , I were once a talkin ' man myself ; ay ,
" 全部 这 相同的 , 我 是 一次 一个 谈话 - 男人 我 ; 哎 ,

“尽管如此，我曾经也是个话痨；哎，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ðen] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈli:vɪn] - [θɪŋz] [əˈloʊn] .
and it were then as I got the first lesson in leavin ' things alone .
和 它 是 然后 作为 我 得到 这 第一的 课 在 离开 - 事物 独自的 .

就在那时，我第一次明白了不要去管闲事的道理。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [wʌŋ] [deɪ] [wen] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmeθədi] — [lɔ:ŋ] [bɪfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˈeniθɪŋ]
It happened one day when I were a Methody — long before I knew anything
它 发生 — 天 什么时候 我 是 一个 梅索迪 — 长的 前 我 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
about the stars .
关于 这 明星 .

那是在我还是卫理公会教徒的时候发生的——那时我对星星还一无所知。

[aɪ'd] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [kən'vɜ:rtɪd] - ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['preɪn] - ['paʊəf(ə)l] [æt; ət]
I'd been what they call ' converted ' ; and one day I were prayin ' powerful at
ID 到过 什么 他们 称呼 - 转换 - ; 和 一 天 我 是 祈祷 - 强大的 在
[ə; eɪ] ['mi:tɪn] - ,
a meetin ' ,
一个 会议 - ,

我曾是他们所说的“皈依者”；有一天，我在一次聚会上虔诚地祷告，

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪn] - [æz; əz][wi:; wi] ['wʊdnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði]
and we was all excited , and shoutin ' as we wouldn't go home till the
和 我们 曾是 全部 兴奋的 , 和 喊叫 - 作为 我们 不会 去 家 直到 这
['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] .
answer had come .
回答 有 来 .

我们都非常兴奋，大声喊叫，不等答案出来就不回家。

[wel] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [kʌm] — [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
Well , it did come — at least it come to me .
出色地 , 它 做过 来 — 在 至少 它 来 到 我 .

嗯，它确实来了——至少它来到了我这里。

[aɪ][wɜ:r; wər] ['stændɪn] - [ʌp] ['ʃaʊtɪn] - [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [rest] ,
I were standin ' up shoutin ' wi ' the rest ,
我 是 替身 - 向上 喊叫 - wi - 这 休息 ,

我和其他人一起站起来大声喊叫，

[wen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [hɜ:rd] ['sʌmbə:di] ['wɪspərɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪr] . -
when all of a sudden I kind o ' heard somebody whisperin ' in my ear . '
什么时候全部 的 一个 突然 我 种类 o - 听到 某人 低语 - 在 我的 耳朵 . -

突然间，我好像听到有人在我耳边低语。

[ðə; ði] ['ænsə-z] ['kʌmɪn] - , - [aɪ] ['sez] ; - [aɪm] ['getɪn] - [aɪ 'ti:] , - [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [gets] ['kwaɪət] ,
The answer's comin ' , ' I sez ; ' I'm gettin ' it , ' So they all gets quiet ,
这 答案 即将到来 - , - 我 sez ; - 我是 获得 - 它 , - 所以 他们 全部 获得 安静的 ,

答案马上就来，我说；“我明白了”，于是他们都安静了下来。

[weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] .
waitin ' for me to give the answer .
等待 - 为了 我 到 给 这 回答 .

等着我给出答案。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
I suppose they expected me to say as a new heart had been given to
我 认为 他们 预期的 我 到 说 作为 一个 新的 心 有 到过 给定 到
['sʌmbə:di] [wi:d] [bɪn] ['preɪn] - [fɔ:r; fər] .
somebody we'd been prayin ' for .
某人 我们会 到过 祈祷 - 为了 .

我想他们是希望我说，我们一直祈祷的某人得到了一颗新的心脏。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [aɪ] [ʃaʊts] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [oʊ] - [maɪ] [vɔɪs] — [ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [tel]
But instead o ' that I shouts out at the top o ' my voice — though I can't tell
但 反而 o - 那 我 喊叫 出去 在 这 顶部 o - 我的 嗓音 — 尽管 我 不能 告诉
[wʌt] [meɪd] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] — - [ʌt] [ʌp] ,
what made me do it — ' Shut up ,
什么 制成 我 做 它 — - 关闭 向上 ,

但我却不由自主地大声喊道——虽然我也不知道是什么驱使我这么做——“闭嘴！ ”

[ɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] !
all on you !
全部 在 你 !

一切都由你负责！

[ʃʌt] [ʌp] , [ˈhenri] [bleɪn] !
Shut up , Henry Blain !
关闭 向上 , 亨利 布莱恩 !

闭嘴, 亨利·布莱恩!

[ʃʌt] [ʌp] , [dʒɑ:n] - !
Shut up , John Scarsbrick !
关闭 向上 , 约翰 - !

闭嘴, 约翰·斯卡斯布里克!

[ʃʌt] [ʌp] , [ˈrɑ:bərt] - — [aɪm][ˈtaɪəd][oʊ] - [ðə; ði][la:t][ɑ:n][ju:; jʊ] ! -
Shut up , Robert Dellanow — I'm tired o ' the lot on you !'
关闭 向上 , 罗伯特 - — 我是 疲劳的 o - 这 很多 在 你 ! -

闭嘴, 罗伯特·德拉诺——我受够了你的那些破事!

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [emˈi:] [gɪv] [ʌp] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈmɛθədi] .
That's what made me give up bein ' a Methody .
那就是 什么 制成 我 给 向上 是 - 一个 梅索迪 .

就是这件事让我放弃了成为卫理公会教徒。

[aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ˈoʊpən][aʊt] [ju:v] [gɑ:t]
I began to see from that day that when things begins to open out you've got
我 开始 到 看 从 那 天 那 什么时候 事物 开始 到 打开 出去 你已经 得到
[tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] . "
to shut up . "
到 关闭 向上 . "

从那天起我就开始明白, 当事情开始公开化的时候, 你就得闭嘴。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [ˈmeni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ,
" **The voices of the world are many ; and the speech of man is only one ,**
" 这 声音 的 这 世界 是 许多 ; 和 这 演讲 的 男人 是 仅有的 一 ,
“世间的声音众多, 而人的言语却只有一种。”

" [sed] - .
" **said Chandrapál .**
" 说 - .

钱德拉帕尔说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [sna:rlɪ] , " [bʌt; bət][aɪm][na:t] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] - [ɪm]
" **You're right , " said Snarley , " but I'm not sure as you ought to call ' em**
" 你是 正确的 , " 说 斯纳利 , " 但 我是 不是 当然 作为 你 应该 到 称呼 - 呃
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“你说得对,”斯纳利说, “但我不太确定是否应该称它们为声音。”

[moʊst][ɑ:n] - [ɛmz] [mɔ:r] [laɪk] [ˈfeɪsɪz][nɔ:r] [ˈvɔɪsɪz] .
Most on ' em's more like faces nor voices .
最多 在 - em's 更多的 喜欢 面孔 也不 声音 .

它们大多数更像是面孔而不是声音。

[ɪts] [tru:] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] — - [ˈspeʃəli] [wen] [ɪts] [ˈbloʊɪŋ] - [əˈmʌŋ]
It's true there's the thunder and the wind — ' specially when it's blowin ' among
它是 真的 有 这 雷 和 这 风 — - 特别 什么时候 它是 吹 - 之中
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

的确, 这里有雷声和狂风——特别是当风吹过树林的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] . "
And then there's the animals and the birds . "
和 然后 有 这 动物 和 这 鸟类 . "

然后还有动物和鸟类。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ðæt] [wʌns] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] [hu:] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
" **It is said in the East that once there were men who understood the language**
" 它 是 说 在 这 东方 那 一次 那里 是 男人 WHO 理解 这 语言
[ʌv; əv] [bɜ:rdz] . "
of birds .
的 鸟类 . "

“东方据说，曾经有人能听懂鸟语。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [snɑ:rlɪ] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] .
" **No , no , " said Snarley , " there's no understandin ' them things .**
" 不 , 不 , " 说 斯纳利 , " 有 不 理解 - 他们 事物 .

“不，不，”斯纳利说，“这些东西根本无法理解。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
But there's one bird , and that's the nightingale ,
但 有 一 鸟 , 和 那就是 这 夜莺 ,
但有一种鸟，那就是夜莺。

[æz; əz] [meɪks] [ˌem 'i:] [kaɪnd] [oʊ] - [rɪ'membər] [æz; əz] [aɪ] [ʌndər'stəd] - [ɪm] [wʌns] .
as makes me kind o ' remember as I understood ' em once .
作为 制作 我 种类 o - 记住 作为 我 理解 - 呃 一次 .

这让我想起我曾经理解过它们。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] ;
And there's no doubt they understand one another ;
和 有 不 怀疑 他们 理解 一 其他 ;

毫无疑问，他们彼此了解；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] [æz; əz] [ʌndə'stændz] [ʌðər] ['sɔ:ts] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l]
and there's some sorts of animals as understands other sorts — but not all
和 有 一些 排序 的 动物 作为 明白 其他 排序 — 但 不是 全部
.
:
.

有些动物能被其他动物理解——但并非所有动物都能被理解。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
You can take my word for it !
你 能 拿 我的 单词 为了 它 !

你可以相信我！

" [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , ['drɪvn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
" **The light had failed , and the song of the birds , driven to a distance**
" 这 光 有 失败的 , 和 这 歌曲 的 这 鸟类 , 驱动 到 一个 距离
[baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] ,
by our voices ,
经过 我们的 声音 ,

“天色渐暗，鸟儿的歌声也被我们的声音驱赶到了远处。”

[si:md] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['ɪntu:] [laɪf] .
seemed to quicken the darkness into life .
似乎 到 加速 这 黑暗 进入 生活 .

仿佛将黑暗转化为生机。

- ['dɑ:rkɪŋ] , [wi:; wi] ['lɪsnd] - — [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌsʌb'ɪmɪn(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz]
' Darkling , we listened ' — how long I know not , for the subliminal world was
- 黑暗之子 , 我们 听着 - — 如何 长的 我 知道 不是 , 为了 这 潜意识 世界 曾是
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

“黑暗之灵，我们倾听了”——我不知道倾听了多久，因为潜意识世界早已苏醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɜər] [ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][lɔ:st] .
and the measure of time was lost .
和 这 措施 的 时间 曾是 丢失的 .

时间的尺度消失了。

[sna:rlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] ,
Snarley was the first to speak ,
斯纳利 曾是 这 第一的 到 说话 ,

斯纳利第一个开口说话。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpærəbl̩] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈti:] ,
taking up his parable from the very point where he had left it ,
采取 向上 他的 寓言 从 这 非常 观点 在哪里 他 有 左边 它 ,

他从上次讲完寓言的地方继续讲下去，

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʌnˈkɑ:nfəs] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)l][hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
as though he were unconscious that a long interval had elapsed .
作为 尽管 他 是 无意识 那 一个 长的 间隔 有 过去 .

仿佛他完全没有意识到已经过去了很长时间。

[hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə] -
He spoke to Chandrapál .
他 辐 到 - .

他和钱德拉帕尔谈了话。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - - [sɔ:rt][oʊ] - [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can see as you're a rememberin ' sort o ' gentleman** , " **he said** .
" 我 能 看 作为 你是 一个 - 种类 o - 绅士 , " 他 说 .

“看来你是一位记忆力很好的绅士啊，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hɑ:ɪ] - [kʌm] [hɪr] [ˈlɪsənɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .
" **If you weren't , you wouldn't ha ' come here listenin ' to the birds** .
" 如果 你 不是 , 你 不会 哈 - 来 这里 听着 - 到 这 鸟类 .

“如果你不是，你就不会来这里听鸟鸣了。”

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [θɪŋz] [æz; əz] [wi:v] [fərˈgɑ:tn] .
The animals remember a lot o ' things as we've forgotten .
这 动物 记住 一个 很多 o - 事物 作为 我们已经 被遗忘的 .

动物们记得很多我们已经忘记的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
I dare say you know it as well as I do .
我 敢 说 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 .

我敢说我和你一样清楚这一点。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] — [ðæts] [ðə; ði][bɜ:rd][fɔ:r; fər] - - [ænd; ənd][ˈmækɪn] - [ju:; jʊ]
Now , there's the nightingale — that's the bird for recollectin ' and makin ' you
现在 , 有 这 夜莺 — 那就是 这 鸟 为了 - - 和 制造 - 你

[ˌrekəˈlekt] ;
recollect ;
追忆 ;

现在，还有夜莺——那是一种能让人回忆起往事的鸟；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [dɔ:gz][ænd; ənd] - [ˈɒsɪz] [tu:] .
and you might say dogs and ' osses too .
和 你 可能 说 狗 和 - 骨头 也 .

你也可以说狗和驴。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ɔs] [feɪs] .
You can see the memory in the dog's eyes and in the ' oss's face .
你 能 看 这 记忆 在 这 狗的 眼睛 和 在 这 - 开源软件 脸 .

你可以从狗狗的眼神和驴子的脸上看到那份记忆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɜːdz] [vɔɪs] — [ænd; ənd] ['hɪrɪn] - [ænd; ənd] ['smɛlɪn] - [ɪz]
But you can hear it in the bird's voice — and hearin ' and smellin ' is
但 你 能 听到 它 在 这 鸟类 嗓音 — 和 听觉 - 和 闻起来 - 是
['betər] [nɔːr] ['siːɪn] - [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - - . -
better nor seein ' when it comes to a matter o ' rememberin . '
更好的 也不 看到 - 什么时候 它 来 到 一个 事情 o - - - . -

但你可以从鸟儿的叫声中听出来——在记忆这件事上，听觉和嗅觉比视觉更重要。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['ænɪmlz] , ['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [ɔːl] [raʊnd] , [ɑːr; ər]['waɪzər]
" Yes , and it's my opinion as animals , takin ' ' em all round , are wiser
" 是的 , 和 它是 我的 观点 作为 动物 , 拿 - - 呃 全部 圆形的 , 是 更明智
[nɔːr][men] — [ðæt] [ɪz] ,
nor men — that is ,
也不 男人 — 那 是 ,

“是的，我的看法是，就动物而言，总的来说，它们比人类更聪明——也就是说，

[ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] .
they've got more sense .
他们有 得到 更多的 感觉 .

他们更有常识。

[juː; jʊ][let][jʊr; jər][laɪn] [aʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,
You let your line out far enough ,
你 让 你的 线 出去 远的 足够的 ,

你把鱼线放得足够远，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [æz; əz][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] -
and I tell you there's some animals as can make you find a lot o '
和 我 告诉 你 有 一些 动物 作为 能 制作 你 寻找 一个 很多 o -
[θɪŋz] [æz; əz] [juːv] [fər'gɔːtn] .
things as you've forgotten .
事物 作为 你已经 被遗忘的 .

我告诉你，有些动物能让你发现很多你已经忘记的东西。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd] [dʌz] .
That's what the bird does .
那就是 什么 这 鸟 做 .

鸟儿就是这样做的。

[wen] [aɪ] ['lɪsnz] , [aɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [θɪŋz] ,
When I listens , I seems to be rememberin ' all sorts o ' things ,
什么时候 我 听着 , 我 似乎 到 是 - - 全部 排序 o - 事物 ,

当我聆听时，我似乎会想起各种各样的事情。

['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [tel] ['noʊbɔːdi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
only I can't tell nobody what they are .
仅有的 我 不能 告诉 无人 什么 他们 是 .

只是我不能告诉任何人它们是什么。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [hɪr] [ðæt] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] [gɪv] [ðæt] [piːs]
" Yes , but you ought to ha ' been here that night when Mrs . Abel give that piece
" 是的 , 但 你 应该 到 哈 - 到过 这里 那 夜晚 什么时候 太太 . 亚伯 给 那 片
!
!
!

“是啊，但你那天晚上应该在这里，亲眼目睹艾贝尔太太发表那首诗！”

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [ʃiːd] [gɑːt][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - - .
Why , bless you , she'd got the nightingale to a T , especially the rememberin ' .
为什么 , 保佑 你 , 棚 得到 这 夜莺 到 一个 T , 尤其 这 - - .

哎呀，真是太好了，她把夜莺模仿得惟妙惟肖，尤其是对记忆的记忆。

[eɪ] , [maɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['stægərər] ！
Eh , my word , but it were a staggerer ！
嗯 , 我的 单词 , 但 它 是 一个 踉跄者 ！

我的天哪，真是令人震惊！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bi:n] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] - - ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ] ！
I wish you'd been there — a rememberin ' gentleman like you ！
我 希望 你会 到过 那里 — 一个 - - 绅士 喜欢 你 ！

真希望你当时也在场——像你这样一位有记忆力的绅士！

[ju:; jʊ][get] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [pi:s] [wen] [ju:; jʊ][goʊz] [hoʊm] ,
You get her to give you that piece when you goes home ,
你 得到 她 到 给 你 那 片 什么时候 你 去 家 ,

你回家的时候让她把那块东西给你。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ri:l] [jʊr; jər][laɪn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
and it'll make you reel your line out to the very end .
和 它将 制作 你 卷轴 你的 线 出去 到 这 非常 结尾 .

它会让你把鱼线一直放到最后。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'lu:ʒnz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɑ:n] - .
" Some of those allusions , I imagine , were lost on Chandrapál .
" 一些 的 那些 暗示 , 我 想象 , 是 丢失的 在 - .

“我想，其中一些典故，钱德拉帕尔可能听不懂。”

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] " [sens] . "
But once more he showed that he caught the " sense . "
但 一次 更多的 他 显示 那 他 捕捉 这 " 感觉 . "

但他再次证明他领悟到了“道理”。

" [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] , " [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['æniɪmlz]
" In my country , " he said , " religion forbids us to take the lives of animals
" 在 我的 国家 , " 他 说 , " 宗教 禁止 我们 到 拿 这 生活 的 动物
.
" :
" .

他说：“在我的国家，宗教禁止我们夺取动物的生命。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][oʊ] - [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] [sna:rlɪ] .
" That's a good sort o ' religion , " said Snarley .
" 那就是 一个 好的 种类 o - 宗教 , " 说 斯纳利 .

“那是一种很好的宗教，”斯纳利说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] ！
" There's some sense in that ！
" 有 一些 感觉 在 那 ！

“这话有几分道理！ ”

[ðem; ðəm][æz; əz][hoʊldz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hɑ:] - [let][ðer; ðər][laɪn] [aʊt] ['prɪti] [fɑ:r] .
Them as holds with it must ha ' let their line out pretty far .
他们 作为 持有 和 它 必须 哈 - 让 他们的 线 出去 漂亮的 远的 .

他们拿着它的时候，肯定把线放得很远了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [səpˈpraɪz] [emˈi:] [tu:; tə] [hɪr] [æz; əz] [fʊks] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [gʊd] [æt; ət]
it wouldn't surprise me to hear as folks in your country are good at
它 不会 惊喜 我 到 听到 作为 各位 在 你的 国家 是 好的 在
- [θɪŋz] [æz; əz] [ˈlðər] [fʊks] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] . "
rememberin' things as other folks have forgotten . "
- 事物 作为 其他 各位 有 被遗忘的 . "

如果听到这样的消息我一点也不奇怪，因为你们国家的人很擅长记住别人已经忘记的事情。
" [jes] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" Yes , some of us think we can remember many things . "
" 是的 , 一些 的 我们 思考 我们 能 记住 许多 事物 .
" "是的，我们中的一些人认为自己能记住很多事情。"

" [ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ] [θɔ:t] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] . "
" And , after a pause , " I thought just now that I remembered you . "
" 和 , 后 一个 暂停 , " 我 想法 只是 现在 那 我 记得 你 . "
"然后，停顿了一下，‘我刚才好像想起你了。’"

" [ænd; ʌnd] [emˈi:] [ju:; jʊ] ! " [sed] [sna:rlɪ] , " [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" And me you ! " said Snarley , " blessed if I didn't . "
" 和 我 你 ! " 说 斯纳利 , " 蒙福 如果 我 没有 .
" "还有你！"斯纳利说，"如果我没那么做，那真是太好了。"

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ju:; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] [ˈfʌni] [wɜ:rdz] ,
The minute you said them funny words ,
这 分钟 你 说 他们 有趣的 字 ,
你刚说完那些滑稽的话，

[dæŋd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈd] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] !
danged if I didn't feel as though I'd knowed you all my life !
该死的 如果 我 没有 感觉 作为 尽管 ID 已知 你 全部 我的 生活 !
我感觉好像认识你一辈子了！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [aɪm] [ˈlɪsənɪn] - [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɜ:rd] — [ɔ:l] [ˈsɔrts] [oʊ] - [θɪŋz] [kʌmz]
It was just like when I'm listenin' to the bird — all sorts o' things comes
它 曾是 只是 喜欢 什么时候 我是 听着 - 到 这 鸟 — 全部 排序 o - 事物 来
[ˈtʌmblɪn] - [bæk] .
tumblin' back .
翻滚 - 后退 .

就像我听鸟鸣的时候一样——各种各样的事情都涌上心头。
[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] [oʊ] - [jɔ:rz] .
Same with them words o' yours .
相同的 和 他们 字 o - 你的 .
你说的那些话也一样。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmbɑ:di] [æz; əz] [aɪ] [ˈnoʊd] [wɜ:ɪr; wər] [ə; eɪ] - [ˈkæln] - [ʌv; əv] [emˈi:] .
It seemed as though somebody as I knowed were a - callin' of me .
它 似乎 作为 尽管 某人 作为 我 已知 是 一个 - 卡林 - 的 我 .
感觉好像有个我认识的人在叫我。

[aɪ] [mʌst; məst] [hɑ:] - [ˈtrævlɪd] [ˈmɪljənz] [oʊ] - [maɪlz] ,
I must ha' travelled millions o' miles ,
我 必须 哈 - 旅行 百万 o - 英里 ,
我一定走了数百万英里，

[seɪm] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [lets] [jʊr; jər] [laɪn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [stɑ:rz] .
same as when you lets your line out to the stars .
相同的 作为 什么时候 你 让我们 你的 线 出去 到 这 明星 .
就像你向星空放出钓线一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɜ:r; wər][ʃʊr][ðæt][aɪ][ˈnoʊd][ðə; ði][vɔɪs] ,
And all the time I were sure that I knowed the voice ,
和 全部 这 时间 我 是 当然 那 我 已知 这 嗓音 ,
我一直都确信我认得这个声音。

[ðooʊ][aɪ][ˈkʊdnt][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈmi:nɪn] - .
though I couldn't understand the meanin ' .
尽管 我 不能 理解 这 含义 - .
虽然我不明白它的意思。

[aɪ][tel][ju:; jʊ], [ˌaɪˈti:][wɜ:r; wər][dʒʌst][laɪk][ˈlɪsənɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] .
I tell you , it were just like listenin ' to the bird .
我 告诉 你 , 它 是 只是 喜欢 听着 - 到 这 鸟 .
我跟你说, 那感觉就像在听鸟鸣一样。

" - [naʊ][tɜ:rnd][ænd; ənd][sed][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][ˈmɪsɪz]. [ˈeɪbə] .
" **Chandrapál now turned and said something to Mrs . Abel .**
" - 现在 转向 和 说 某物 到 太太 : 亚伯 :
“这时, 钱德拉帕尔转过身, 对阿贝尔夫人说了些什么。”

[ʃi:; ji][ˈpra:mptli][slɪpt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fed] , [ˈgɪvɪŋ][emˈi:][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ] .
She promptly slipped out of the shed , giving me a sign to follow .
她 及时 滑倒了 出去 的 这 棚 , 给予 我 一个 符号 到 跟随 .
她迅速溜出了棚子, 并示意我跟上。

- [ænd; ənd][sna:rlɪ][wɜ:r; wər][left][tu:; tə][ðəmˈselvz] .
Chandrapál and Snarley were left to themselves .
- 和 斯纳利 是 左边 到 他们自己 .
钱德拉帕尔和斯纳利被单独留下了。

[leɪt][æt; ət][naɪt]- [rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈrektəri] .
Late at night Chandrapál returned to the Rectory .
晚的 在 夜晚 - 返回 到 这 牧师住宅 :
深夜, 钱德拉帕尔回到了教区长官邸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][əbˈzɔ:rbd] .
He was more than usually silent and absorbed .
他 曾是 更多的 比 通常 沉默的 和 吸收 .
他比平时更加沉默寡言, 全神贯注。

[ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][pæst][brɪˈtwi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sna:rlɪ][hi:; hi][sed][na:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət]
Of what had passed between him and Snarley he said not a word ; but
的 什么 有 通过了 之间 他 和 斯纳利 他 说 不是 一个 单词 ; 但
,
:
,

对于他和斯纳利之间发生的事情, 他只字未提; 但是,

[ɑ:n][ˈbɪdɪŋ][ju:ˈes][gʊd]- [naɪt] , [hi:; hi][rɪˈmɑ:kt][tu:; tə][ˈmɪsɪz]. [ˈeɪbə] , "[ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv]
on bidding us good - night , he remarked to Mrs . Abel , " The cycle of
在 投标 我们 好的 - 夜晚 , 他 评论 到 太太 : 亚伯 , " 这 循环 的
[ɪgˈzɪstəns][rɪˈtɜ:rn][əˈpɑ:n][ɪtˈself] .
existence returns upon itself .
存在 返回 之上 本身 :

在向我们道晚安时, 他对阿贝尔太太说: “生命的循环往复。”

" [ænd; ənd][sna:rlɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ˈnevər][spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkɜ:rəns][tu:; tə][ˈeni][ˈlɪvɪŋ][soʊl] .
" **And Snarley , on his part , never spoke of the occurrence to any living soul .**
" 和 斯纳利 , 在 他的 部分 , 绝不 辐 的 这 发生 到 任何 活的 灵魂 :
“而斯纳利本人, 从未向任何人提起过这件事。”

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns] .
" The rest is silence .
" 这 休息 是 沉默 .

其余皆是沉默。

" [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] [oʊ] - [klʌn] [daʊnz]
" SHEPHERD TOLLER O ' CLUN DOWNS
" 牧羊人 托勒 哦 - 克伦 下坡

“克伦唐斯牧羊人托勒”

[æ; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌ; əv] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] [went] [mæd] .
At the age of fifty or thereabouts Shepherd Toller went mad .
在 这 年龄 的 五十 或者 大约 牧羊人 托勒 去 疯狂的 .

谢泼德·托勒大约在五十岁时疯了。

[ˈæftər] [duː] [ˈprɑːses] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][ˈgrædʒueɪtɪd][æz; əz]
After due process he was handed over to the authorities and graduated as
后 到期的 过程 他 曾是 递交 超过 到 这 当局 和 毕业 作为
[ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ˈluːnəɪk] .
a pauper lunatic .
一个 穷光蛋 疯子 .

经过正当程序，他被移交给当局，并被认定为一名贫困的精神病患者。

[hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌ; əv] [səˈlɪsɪtuːd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ]
His madness was the outcome of solicitude , and it was not surprising
他的 疯狂 曾是 这 结果 的 关怀 , 和 它 曾是 不是 奇怪
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的疯狂源于过度的关心，这一点并不令人惊讶。

[ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒoʊvɪəl] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] , [ˈtəʊlə] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
after a year amid the jovial company of the asylum , Toller began to improve .
后 一个 年 之中 这 欢乐的 公司 的 这 庇护所 , 托勒 开始 到 提升 .

在精神病院欢乐的氛围中生活了一年后，托勒的病情开始好转。

[æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [kjər] , [ænd; ənd]
At the end of the second year he was declared to be cured , and
在 这 结尾 的 这 第二 年 他 曾是 声明 到 是 治愈 , 和
[dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
discharged ,
出院 ,

第二年末，他被宣布痊愈并出院。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] .
much to his regret .
很多 到 他的 后悔 .

他对此深感懊悔。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ɑːn][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][oʊld][dɔːg] ,
His first act on liberation was to recover his old dog ,
他的 第一的 行为 在 解放 曾是 到 恢复 他的 老的 狗 ,

他获释后的第一件事就是找回他的老狗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [frend] .
which had been left in charge of a friend .
哪个 有 到过 左边 在 收费 的 一个 朋友 .

那是托付给朋友保管的。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][laɪf] [əˈgen] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪnˈsænəti] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈhəʊn] ,
Desiring to start life again where his former insanity would be unknown ,
渴望 到 开始 生活 再次 在哪里 他的 以前的 疯狂 会 是 未知 ,

他渴望在一个无人知晓他过去精神错乱的地方重新开始生活，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
he made his way to Deadborough , the village of his birth .
他 制成 他的 方式 到 - , 这 村庄 的 他的 出生 :

他回到了他的出生地——死城村。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] - [wɔ:k] ,
Arrived there , after a forty miles ' walk ,
到达的 那里 , 后 一个 四十 英里 - 走 ,

走了四十英里后, 终于到达了那里。

[hi:; hi] [rɪˈfreʃt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpenəθ] [ʌv; əv] [bred]
he refreshed himself with a glass of beer and a penn'orth of bread
他 焕然一新 他自己 和 一个 玻璃 的 啤酒 和 一个 宾夕法尼亚北部 的 面包
[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

他喝了一杯啤酒, 吃了一小块面包和奶酪, 精神一振。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈfɑ:rmər] [ˈferimən] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
and proceeded at once to Farmer Ferryman in quest of work .
和 继续 在 一次 到 农民 摆渡人 在 寻求 的 工作 :

然后立即前往摆渡人农场寻找工作。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [hu:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
The farmer , who was , as usual , in want of labour ,
这 农民 , WHO 曾是 , 作为 通常 , 在 想 的 劳动 ,
这位农夫像往常一样, 缺少劳动力。

[sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sna:rlɪ] [ba:b][tu:; tə] " [pʊt][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
sent him to Snarley Bob to " put the measure on him .
发送 他 到 斯纳利 鲍勃 到 " 放 这 措施 在 他 :
把他送到斯纳利·鲍勃那里去“给他量量量”。

" - [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] .
" Snarley's report was favourable .
" - 报告 曾是 有利 :

“斯纳利的报告是有利的。”

" [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [kept] [ˈlæfɪn] - [æt; ət] [ˈnɑ:θɪn] - ;
" He seemed a bit queer , no doubt , and kept laughin ' at nothin ' ;
" 他 似乎 一个 少量 酷儿 , 不 怀疑 , 和 保留 笑 - 在 什么也没有 - ;

“他看起来有点古怪, 毫无疑问, 而且总是无缘无故地大笑;

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnoʊd] [lɑ:ts][oʊ] - [kwɪr] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][æz; əz]
but I've knowed lots o ' queer people as had more sense than them as
但 我已经 已知 很多 o - 酷儿 人们 作为 有 更多的 感觉 比 他们 作为
[ˈwɔznt] [kwɪr] ,
wasn't queer ,
不是 酷儿 ,

但我认识很多同性恋者, 他们比那些非同性恋者更有见识。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdi:,naɪɪn] - [æz; əz] [ˈhi:z] [ˈnɑ:lɪdʒəbl] [ɪn] [ʃi:p] .
and there's no denyin ' as he's knowledgeable in sheep .
和 有 不 否认 - 作为 他是 知识渊博 在 羊 :

毫无疑问, 他对羊很了解。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtəʊlə][wʌz; wəz][ˈfɔ:rθˈwɪθ; ˈfɔ:rθˈwɪð] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌndərstʌdi]
" The result was that Toller was forthwith appointed as an understudy
" 这 结果 曾是 那 托勒 曾是 立即 任命 作为 一个 替补

[tu:; tə] [sna:rlɪ] [ba:b] .
to Snarley Bob .
到 斯纳利 鲍勃 :

“结果是, 托勒立即被任命为斯纳利·鲍勃的替补。”

[ˈbɔːbz][ˈestimət; ˈestimeɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [roʊz] [ˈstedəli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Bob's estimate of the new - comer rose steadily day by day .
 鲍勃的 估计 的 这 新的 - 角 玫瑰 稳步 天 经过 天 .
 鲍勃对这位新来者的估价与日俱增。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər] [pɔɪnts] . "
" He had a wonderful eye for points . "
 " 他 有 一个 精彩的 眼睛 为了 积分 . "
 “他对要点有着敏锐的洞察力。”

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [ˈdɔːktər][æz; əz][ˈevər] [lɪvd] . "
" As good a sheep - doctor as ever lived . "
 " 作为 好的 一个 羊 - 医生 作为 曾经 居住地 . "
 “有史以来最好的牧羊医生。”

" [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv] [ˈwaːtʃɪn] - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
" Wanted a bit of watchin ' , it was true ,
 " 通缉 一个 少量 的 观看 - , 它 曾是 真的 ,
 “确实想看看热闹,”

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
but had a head on his shoulders for all that . "
 但 有 一个 头 在 他的 肩膀 为了 全部 那 . "
 但他始终保持着清醒的头脑。

" [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . "
" Knows how to keep his mouth shut . "
 " 知道 如何 到 保持 他的 嘴 关闭 . "
 “他很懂得闭嘴。”

" [wʌz; wəz] [ˈbækwərd] [ɪn] [briːdɪŋ] - , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][waːnt][oʊ] - [sens] — [ˈhædnt] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
" Was backward in breedin ' , but not for want o ' sense — hadn't caught him
 " 曾是 落后 在 繁殖 - , 但 不是 为了 想 o - 感觉 — 之前没有 捕捉 他
 [jʌŋ] [ɪˈnʌf] . "
young enough . "
 年轻的 足够的 . "
 “他的血统比较落后，但并非缺乏常识——只是没能让他从小就接受教育。”

" [kʊd; kəd][hɑː] - [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [ˈhiːd] [kʌm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [bæk] .
" Could ha ' taught him anything , if he'd come twenty - five years back .
 " 可以 哈 - 教授 他 任何事物 , 如果 他会 来 二十 - 五 年 后退 .
 “如果他能回到二十五年前，他可以教他任何东西。”

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ˈðerfɔːr] , [ˈtəʊlə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
" In due course , therefore , Toller was entrusted with great responsibilities .
 " 在 到期的 课程 , 所以 , 托勒 曾是 受托 和 伟大的 职责 .
 因此，托勒很快就被委以重任。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] , [ˈʌndər] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
He it was who , under Snarley's direction , presided over the generation ,
 他 它 曾是 WHO , 在下面 - 方向 , 主持 超过 这 一代 ,
 [bɜːrθ] ,
birth ,
 出生 ,

正是他在斯纳利的指导下，主持了这一代人的诞生和繁衍。
 [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪˈnaʊnd] " [ˈθʌndərbɔʊlt] .
and early upbringing of the thrice - renowned " Thunderbolt .
 和 早期的 教养 的 这 三次 - 著名 " 霹雳 .
 以及三次闻名遐迩的“雷霆”的早期成长经历。

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] .
" **So it went on for three years** .
" 所以 它 去 在 为了 三 年 ；

“就这样持续了三年。”

[æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['təʊlə][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
At the end of that time Toller had an accident .
在 这 结尾 的 那 时间 托勒 有 一个 事故 ；

在那段时间的最后，托勒遭遇了一场意外。

[hi:; hi] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfi:dɪŋ] - [lɒft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑ:ləm]
He fell through the aperture of a feeding - loft , and his spinal column
他 跌倒 通过 这 光圈 的 一个 喂养 - 阁楼 , 和 他的 脊 柱子
[rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈɑ:k] .
received an ugly shock .
已收到 一个 丑陋的 震惊 ；

他从饲料架的开口处掉了下去，脊柱受到了严重的冲击。

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmælədi] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
Symptoms of his old malady began to return .
症状 的 他的 老的 弊病 开始 到 返回 ；

他的老毛病开始复发了。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][get] [θɪŋz] " [ˈterəb(ə)l] [mɪksɪt] [ʌp] ,
He began to get things " terrible mixed up ,
他 开始 到 得到 事物 " 糟糕的 混合 向上 ,

他开始把事情搞得一团糟，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪtʃ] [ˈvaɪəleɪtɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] -
" **and to play tricks which violated both the letter and the spirit of Snarley's**
" 和 到 玩 技巧 哪个 违反 两个都 这 信 和 这 精神 的 -
[ˈnɑ:tʃɪz] .
notches .
缺口 ；

“并且玩弄那些既违背了斯纳利刻痕的字面意义又违背了其精神的诡计。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbri:dɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] - [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
One of the breeding points in Snarley's system was connected with the length
一 的 这 选育 积分 在 - 系统 曾是 连接 和 这 长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] - [ɪrɪz] .
of the lambs ' ears .
的 这 羔羊 - 耳朵 ；

Snarley 系统中的育种点之一与羔羊耳朵的长度有关。

[ʃɔ:rt] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [læm] [wɜ:r; wər] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wʊd]
Short ears in the new - born lamb were prophetic of desirable points which would
短的 耳朵 在 这 新的 - 出生 羊肉 是 预言 的 理想 积分 哪个 会
[ˈdu:lɪ] [əˈpɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [brɪˈkeɪm] [ə; ei] [ʃi:p] ；
duly appear when the creature became a sheep ；
正式地 出现 什么时候 这 生物 成为 一个 羊 ；

新生羔羊的短耳朵预示着它长大成羊后将会具备一些优良的品质；

[lɔ:ŋ] [ɪrɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] [hæd; həd] [feɪld] .
long ears , on the other hand , indicated that the cross had failed .
长的 耳朵 , 在 这 其他 手 , ； 表明的 那 这 又 有 失败的 ；

而长耳朵则表明杂交失败了。

[ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ræm] [wɪt]
A crucial experiment on these lines was being conducted by aid of a ram which
一个 至关重要的 实验 在 这些 线条 曾是 存在 实施 经过 援助 的 一个 内存 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
had been specially imported from Spain ,
有 到过 特别 进口 从 西班牙 ,
一项关键的此类实验正在进行中，实验用到的公羊是从西班牙专门进口的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] - [suːpər'vɪz(ə)n] .
and the whole thing had been left to Toller's supervision .
和 这 所有的 事物 有 到过 左边 到 - 监督 .
整件事都交由托勒负责监督。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .
The result was a complete failure .
这 结果 曾是 一个 完全的 失败 .
结果彻底失败了。

[ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][deɪ] , [wen] [snɑːrli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'stetrɪk] ['duːtɪz] ,
On the critical day , when Snarley returned from his obstetric duties ,
在 这 批判的 天 , 什么时候 斯纳利 返回 从 他的 产科 职责 ,
在关键的一天，当斯纳利结束产科工作返回医院时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [gluːm] [ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his wife saw gloom and disappointment on his countenance .
他的 妻子 锯 愁云 和 失望 在 他的 面容 .
他的妻子从他脸上看到了沮丧和失望的神情。

" [wel] , [hæv; həv][ðem; ðəm] [læmz] [kʌm] [raɪt] ? "
" Well , have them lambs come right ? "
" 出色地 , 有 他们 羔羊 来 正确的 ? "
“嗯，让那些小羊羔过来吧？”

" [læmz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Lambs , did you say ?
" 羔羊 , 做过 你 说 ?
你说的是羔羊吗？

[ðeə(r)] [nɑːt] [læmz] .
They're not lambs .
它们是 不是 羔羊 .
它们不是羔羊。

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['dʒækæs] .
They're young jackasses .
它们是 年轻的 蠢驴 .
他们是一群年轻的蠢货。

[ɪts] ['səmət] [æz; əz] ['ʃepərd] - [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .
It's summat as Shepherd Toller's been up to .
它是 总结 作为 牧羊人 - 到过 向上 到 .
这是谢泼德·托勒最近一直在做的事情。

[juːl] ['nevər] [meɪk] [em 'iː] [bɪ'liːv] [æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] [ræm][gɑːt] ['eni] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] — [noʊ] ,
You'll never make me believe as the Spanish ram got any one on ' em — no ,
你会 绝不 制作 我 相信 作为 这 西班牙语 内存 得到 任何 — 在 - 呃 — 不 ,
你永远也别想让我相信那只西班牙公羊能打败他们中的任何一个——不，

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['daɪn] - [oʊθ] .
not if you was to take your dyin ' oath .
不是 如果 你 曾是 到 拿 你的 垂死 - 誓言 .
如果你要立下临终誓言，那就另当别论了。

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Blessed if I know where he found a father for 'em .

蒙福 如果 我 知道 在哪里 他 成立 一个 父亲 为了 - 呢 .

如果我知道他从哪里为他们找到了父亲，那我真是太幸运了。

[ɪts] [nɑːt][wʌn][oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr][ræmz] , [aɪl] [swer] .

It's not one o ' our rams , I'll swear .

它是 不是 一 o - 我们的 公羊 , 患病的 发誓 .

我发誓，那绝对不是我们家的公羊。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , [ˈmɪsɪz] , [ˈʃepərd] - [ˈɡɔɪn] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡen] .

You mark my word , missis , Shepherd Toller's goin 'out of his mind again .

你 标记 我的 单词 , 太太 , 牧羊人 - 去 - 出去 的 他的 头脑 再次 .

夫人，你记住我的话，谢泼德·托勒又要疯了。

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

I've seen it comin 'on for months .

我已经 已见 它 即将到来 - 在 为了 几个月 .

我几个月前就预料到会发生这种情况了。

[ˈoʊnli][ləɪst] [ˈtuːzdeɪ] [hiː; hi][ˈsez][tuː; tə][em ˈiː] , - [snaːrli] , [aɪm] [ˈɡetɪn] - [ˈklaʊdi] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] . -

Only last Tuesday he sez to me , ' Snarley , I'm gettin 'cloudy on the top . '

仅有的 最后的 周二 他 sez 到 我 , - 斯纳利 , 我是 获得 - 多云 在 这 顶部 . -

就在上周二，他还对我说：“斯纳利，我头顶开始阴云密布了。”

" [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtəʊlə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt] , [hiː; hi]

" Shortly after this Toller disappeared and , though the search was diligent , he

" 不久 后 这 托勒 消失 和 , 尽管 这 搜索 曾是 勤奋 , 他

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could not be found .

可以 不是 是 成立 .

“此后不久，托勒失踪了，尽管搜寻工作十分认真，但始终未能找到他。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ɡɔːn] [faːr] , " [sed] [snaːrli] .

" He's not gone far , " said Snarley .

" 他是 不是 已消失 远的 , " 说 斯纳利 .

“他没走远，”斯纳利说。

" [ˈliːstweɪz] [ˈhiːz] [ʃər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

" Leastways he's sure to come back .

" 至少 他是 当然 到 来 后退 .

至少他肯定会回来。

[mæd] - [men] [ˈæləs] [kʌmz] [bæk] .

Mad - men allus comes back .

疯狂的 - 男人 艾洛斯 来 后退 .

《广告狂人》的梗又回来了。

" [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [snaːrli] [tuː; tə]

" And within a few months an incident happened which enabled Snarley to

" 和 之内 一个 很少 几个月 一个 事件 发生 哪个 已启用 斯纳利 到

[ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] .

verify his theory .

核实 他的 理论 .

“几个月后发生的一件事让斯纳利得以验证他的理论。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It came about in this wise .

它 来了 关于 在 这 明智的 .

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [greɪt] [fʊʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A party of great folk from the Hall had gone up into the hills for a
一个 派对 的 伟大的 民间 从 这 大厅 有 已消失 向上 进入 这 丘陵 为了 一个
[ˈpɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

一群来自大厅的杰出人士到山上野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðer; ðər][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈʌplənd] [ˈvæli] ,
They had chosen their camp near the head of a long upland valley ,
他们 有 选定 他们的 营 靠近 这 头 的 一个 长的 高地 谷 ,
他们选择在一条狭长高地山谷的源头附近扎营。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [gɔ:rdʒ] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] .
where the ground fell suddenly into a deep gorge pierced by a torrent .
在哪里 这 地面 跌倒 突然 进入 一个 深的 峡谷 穿孔 经过 一个 激流 .
地面突然塌陷成一个深邃的峡谷，一条湍急的溪流从中奔涌而出。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [stɪks] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd]
A fire of sticks had been lit close to the edge of the precipice , and
一个 火 的 棍子 有 到过 点燃 关闭 到 这 边缘 的 这 悬崖 , 和
[ə; eɪ][ˈket(ə)l] ,
a kettle ,
一个 壶 ,

悬崖边燃起了一堆木柴，旁边还有一个水壶。

[meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] .
made of some shining metal , had been hung over the flames .
制成 的 一些 灼灼 金属 , 有 到过 悬挂 超过 这 火焰 .
用某种闪亮的金属制成的物体，悬挂在火焰上方。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][bɔɪl] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The party were standing by , waiting for the water to boil , when suddenly ,
这 派对 是 常设 经过 , 等待 为了 这 水 到 熬 , 什么时候 突然 ,
[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

一行人正站在一旁等水烧开，突然，砰！

— [ə; eɪ][ˈsprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈskɔ:ldɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪn][jɔr; jər] [feɪs] — [ænd; ənd] — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈket(ə)l] ?
— a sprinkle of scalding water in your face — and — where's the kettle ?
— 一个 撒 的 烫 水 在 你的 脸 — 和 — 在哪里? 这 壶 ?
——一盆滚烫的开水泼在你脸上——还有一水壶在哪儿？

[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] , [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ,
An invisible force , falling like a bolt from the blue ,
一个 无形的 力量 , 坠落 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 ,
一股无形的力量，如同晴天霹雳般袭来。

[hæd; həd] [ˈsmɪtn] [ðə; ði][ˈket(ə)l][ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [speɪs] .
had smitten the kettle and hurled it into space .
有 迷恋 这 壶 和 投掷 它 进入 空间 .
他猛击水壶，把它扔到了太空。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [skri:md] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [swɔ:r] ; [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [kraɪd] , " [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
The ladies screamed ; the Captain swore ; the Clergyman cried , " Good Gracious !
这 女士们 尖叫 ; 这 队长 发誓 ; 这 牧师 哭 , " 好的 亲切 !
女士们尖叫起来；船长破口大骂；牧师喊道：“我的天哪！”

" [ðə; ði] [ˌʌndərˈɡrædʒuət] [sed] , " [dʒəˈru:sələm] !
" the Undergraduate said , " Jerusalem !
" 这 本科 说 , " 耶路撒冷 !
这位本科生说：“耶路撒冷！”

" [ðə; ði] [wɪt] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ˌmædə'gæskər] !
" **the Wit added** , " **And Madagascar** !
" 这 有 额外 , " 和 马达加斯加 !

“这位机智者补充道：‘还有马达加斯加！’”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ['mætərz] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒl][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz]
" **But what was said matters not** , **for the Recording Angel had dropped his**
" 但 什么 曾是 说 事情 不是 , 为了 这 记录 天使 有 掉落 他的
[pen] .
pen .
笔 .

“但说了什么并不重要，因为记录天使已经放下了他的笔。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [stʊd] [ə'meɪzd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
The whole party stood amazed , **unable to place the occurrence in any sort of**
这 所有的 派对 站立 惊叹 , 无法 到 地方 这 发生 在 任何 种类 的
[ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['kɑ:ntekst] ,
intelligible context ,
可理解的 语境 ,

所有人都惊呆了，完全无法理解眼前发生的一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['keɪs] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and with looks that seemed to say , " **The reign of Chaos has returned** ,
和 和 看起来 那 似乎 到 说 , " 这 在位 的 混乱 有 返回 ,
[ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['kɑ:ntekst] ,
他们脸上的表情仿佛在说：“混乱时代又回来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fækt] !
and the Inexpressible become a fact !
和 这 难以言喻的 变得 一个 事实 !
[ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['kɑ:ntekst] ,
而不可言说之事竟成了事实！

" [sʌm; səm] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] [brɪ'loʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bʌklɪd]
" **Some went to the edge of the gorge and saw below a mass of buckled**
" 一些 去 到 这 边缘 的 这 峡谷 和 锯 以下 一个 大量的 的 弯曲
[tɪn] ,
tin ,
锡 ,

“有些人走到峡谷边缘，看到下面是一堆弯曲的锡片，

[ɪrɪ'kʌvərəbl] , [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] .
irrecoverable , **and worthless** .
无法挽回 , 和 毫无价值 .
[ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['kɑ:ntekst] ,
无法挽回，毫无价值。

[sʌm; səm] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Some looked about on the hillside , **but looked on nothing to the point** .
一些 看起来 关于 在 这 山坡 , 但 看起来 在 没有什么 到 这 观点 .
[ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['kɑ:ntekst] ,
有些人环顾山坡，但并没有发现什么有意义的东西。

[sʌm; səm] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['ket(ə)] [hæd; həd] [hʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:rgju:d] [wɪ'ðəʊt]
Some stood by the spot where the kettle had hung , **and argued without**
一些 站立 经过 这 点 在哪里 这 壶 有 悬挂 , 和 争论 没有
[ˈpreɪmɪsɪz] .
premises .
前提 .

有些人站在水壶曾经悬挂的地方，毫无根据地争论起来。

[sʌm; səm] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bæt] ['ni:ðər] [wʌz; wəz]
Some searched for the missile , some for the man ; but neither was
一些 搜索 为了 这 导弹 , 一些 为了 这 男人 ; 但 两者都不 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

有人寻找导弹, 有人寻找那个人; 但两者都没有找到。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɪstəri] .
The whole thing was an absolute mystery .
这 所有的 事物 曾是 一个 绝对 神秘 .

整件事简直是个谜。

[ðə; ði] ['pɑ:rti][hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [ti:] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]
The party had lost their tea , and gained a subject for conversation at
这 派对 有 丢失的 他们的 茶 , 和 获得 一个 主题 为了 对话 在
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

一行人弄丢了茶水, 也因此有了晚餐时的谈资。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðæt] [naɪt] [snɑ:rlɪ] , [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nægz] [hed] ,
That night Snarley , in the tap - room of the Nag's Head ,
那 夜晚 斯纳利 , 在 这 轻敲 - 房间 的 这 唠叨的 头 ,

当晚, 斯纳利在“纳格斯黑德”酒吧的酒馆里,

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:m] [hu:] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
heard the story from the groom who had lit the fire , hung the kettle ,
听到 这 故事 从 这 新郎 WHO 有 点燃 这 火 , 悬挂 这 壶 ,
[ˈwɔ:tər] .
我从新郎那里听说了这个故事, 他生了火, 挂起了水壶。

[ænd; ənd] [si:n] [aɪ 'ti:][flaɪ]['ɪntu:] [speɪs] .
and seen it fly into space .
和 已见 它 飞 进入 空间 .

并亲眼目睹它飞向太空。

[snɑ:rlɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Snarley said nothing , quickly finished his glass , and went home .
斯纳利 说 没有什么 , 迅速地 完成的 他的 玻璃 , 和 去 家 .

斯纳利什么也没说, 迅速喝完杯子里的酒, 然后回家了。

" ['mɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [get][maɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
" **Missis , " he said , " get my breakfast at three o'clock to - morrow morning** .
" 夫人 , " 他 说 , " 得到 我的 早餐 在 三 点钟 到 - 明天 早晨 .

“太太,”他说, “明天早上三点给我送早餐。”

['ʃepərd] - [kʌm] [bæk] .
Shepherd Toller's come back .
牧羊人 - 来 后退 .

谢泼德·托勒回来了。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
And mind you hold your tongue .
和 头脑 你 抓住 你的 舌头 .

还有, 记住, 管好你的嘴。

" [baɪ][faɪv][ə'klɒk,əu-][nekst][ˈmɔːrniŋ][snaːrli][hæd;həd][ri:tʃt][ðə;ði][si:n][ʌv;əv][ðə;ði]ˈpɪknɪk] .
" **By five o'clock next morning Snarley had reached the scene of the picnic** .
" 经过 五 点钟 下一个 早晨 斯纳利 有 达到 这 场景 的 这 野餐 .
"第二天早上五点，斯纳利就到达了野餐地点。"

[hiː;hi][geɪzd][ə'baʊt][hɪm;ɪm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]:[ˈhʌθɪŋ][wʌz;wəz][ˈstɜːrɪŋ][bʌt;bət][ðə;ði][ˈpiːwɪt] .
He gazed about him in all directions : nothing was stirring but the peewits .
他 凝视 关于 他 在 全部 方向 : 没有什么 曾是 搅拌 但 这 皮威茨 .
他环顾四周：除了小鸟之外，没有任何东西在动静。

[ðen][hiː;hi][klaɪmd][daʊn][ðə;ði][ɡɔːrdʒ][wɪð;wɪθ][sʌm;səm][ˈdɪfɪkəltɪ] , [faʊnd][ðə;ði][ˈket(ə)l][,][ænd;ænd]
Then he climbed down the gorge with some difficulty , found the kettle , and
然后 他 攀登 向下 这 峡谷 和 一些 困难 , 成立 这 壶 , 和
[ɪɡ'zæmɪnd][ɪts][ˈrɪvn][saɪd] .
examined its riven side .
检查 它是 裂隙 边 .
然后他费力地爬下峡谷，找到了水壶，并检查了它裂开的一侧。

[ˈklaɪmɪŋ][bæk] , [hiː;hi][went][sʌm;səm][ˈdɪstəns][ˈfɜːrðər][ʌp][ðə;ði][ˈvæli] , [ə'sendɪd][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Climbing back , he went some distance further up the valley , ascended a little
攀登 后退 , 他 去 一些 距离 更远 向上 这 谷 , 上升 一个 小的
[noʊl] ,
knoll ,
小丘 ,
他往回爬了一段路，沿着山谷向上走，爬上了一个小山丘，

[tʊk][aʊt][hɪz;ɪz][ˈwɪs(ə)] , [ænd;ænd][bluː][ə;eɪ][pɪ'kjuːliər][blæst] , [ˈtremjələs][ænd;ænd][ˈpɪrsɪŋ] .
took out his whistle , and blew a peculiar blast , tremulous and piercing .
采取 出去 他的 哨 , 和 吹 一个 奇特 爆炸 , 颤抖的 和 冲孔 .
他拿出哨子，吹响了一声奇特的哨声，颤抖而尖锐。

[noʊ][rɪ'spaːns] .
No response .
不 回复 .
没有回应。

[snaːrli][bluː][ə'gen] , [ænd;ænd][ə'gen] .
Snarley blew again , and again .
斯纳利 吹 再次 , 和 再次 .
斯纳利又吹了一声，又一声。

[æt;ət][ðə;ði][fɔːrθ][ə'tempt][ðə;ði][ˈdɪstənt][ˈbaːkɪŋ][ʌv;əv][ə;eɪ][dɔːg][wʌz;wəz][hɜːrd] ,
At the fourth attempt the distant barking of a dog was heard ,
在 这 第四 试图 这 遥远 叫声 的 一个 狗 曾是 听到 ,
第四次尝试时，远处传来狗吠声。

[ænd;ænd][ə;eɪ][ˈmɪnɪt][ˈleɪtər][ðə;ði][ˈsɪgnəl][wʌz;wəz][ˈænsər][baɪ][ðə;ði][ˈkaʊntərpaːrt][tuː;tə] -
and a minute later the signal was answered by the counterpart to Snarley's
和 一个 分钟 之后 这 信号 曾是 回答 经过 这 对应物 到 -
[blæst] .
blast .
爆炸 .
一分钟后，斯纳利的爆炸信号得到了回应。

[ˈprez(ə)ntli][ðə;ði][fɔːrm][ʌv;əv][ə;eɪ][bɪɡ][mæn] , [ˈfaːləʊd][baɪ][ə;eɪ][ˈjelpɪŋ][dɔːg] , [əˈpɪrd][ɑːn][ðə;ði]
Presently the form of a big man , followed by a yelping dog , appeared on the
目前 这 形式 的 一个 大的 男人 , 随后 经过 一个 尖叫 狗 , 出现 在 这
[ˈskaɪlaɪn][əˈbʌv] .
skyline above .
天际线 多于 .
这时，天空中出现了一个高大男人的身影，后面跟着一条狂吠的狗。

[ˈʃepərd] [ˈtəʊlə][wʌz; wəz] [faʊnd] .
Shepherd Toller was found .
牧羊人 托勒 曾是 成立 .

谢泼德·托勒被找到了。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [ði:z] [ɪˈvents] ,
During the week which followed these events ,
期间 这 星期 哪个 随后 这些 活动 ,

在这些事件发生后的一周内，

[ˈveriəs] [ˈmembə] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] - [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
various members of the picnic - party had begun to recollect things they had
各种各样的 成员 的 这 野餐 - 派对 有 开始 到 追忆 事物 他们 有
[ˈpri:vɪəsli] [fəˈɡa:tŋ] ,
previously forgotten ,
之前 被遗忘的 ,

野餐队伍中的一些成员开始回忆起他们之前遗忘的事情。

[ænd; ənd] [disˈkʌvərɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [eks][pəʊst][ˈfæktə] ,
and discoveries were made , ex post facto ,
和 发现 是 制成 , 前任 邮政 事实上 ,
[ˈpɒstˈfæktə] ,
事后才有了这些发现。

[wɪtʃ] [ˈwɔ:rəntɪd] [ðə; ði] [səbˈmɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔ:; fər][ðə; ði]
which warranted the submission of the case to the Society for the
哪个 有保证 这 提交 的 这 案件 到 这 社会 为了 这
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌ; əv] [mɪˈstɪrɪəs] [fəˈnɑ:mɪnə] .
Investigation of Mysterious Phenomena .
调查 的 神秘 现象 .

因此有必要将此案提交给神秘现象调查协会。

[ˈleɪdi] [ˈlɒti] [pæˌsɪŋhæm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
Lady Lottie Passingham had been of the party ,
女士 洛蒂 帕辛厄姆 有 到过 的 这 派对 ,
[ˈlɒtɪəˈpæˌsɪŋhæm] ,
洛蒂·帕辛厄姆夫人也参加了聚会，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ]
and she it was who drew up the Report which was so much discussed a
和 她 它 曾是 WHO 画 向上 这 报告 哪个 曾是 所以 很多 讨论 一个
[fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
few years ago .
很少 年 前 .

而正是她起草了几年前引起广泛讨论的那份报告。

[ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈeɪd əns] [ˈleɪdi] [ˈlɒti] , [hu:z] [ˈfɪɡjə] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [slɪm] , [ˈævɜ:d] [ðæt] ,
In her own evidence Lady Lottie , whose figure was none too slim , averred that ,
在 她 自己的 证据 女士 洛蒂 , 谁 数字 曾是 没有任何 也 苗条的 , 断言 那 ,
[ˈlɒtɪəˈpæˌsɪŋhæm] ,
洛蒂夫人身材并不苗条，她在自己的证词中声称：

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][ˈrɑ:ndervu:; ˈrɑ:ndɪvu:] ,
as she climbed the hill to the place of rendezvous ,
作为 她 攀登 这 爬坡道 到 这 地方 的 会合 ,
[ˈrɑ:ndevˈvʊː] ,
当她爬上山坡前往约会地点时，

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hə] [bæk] .
she had been distinctly conscious of something pulling her back .
她 有 到过 明显地 有意识的 的 某物 拉 她 后退 .
[ˈpʊlɪŋ] ,
她一直清楚地感觉到有什么东西在拉扯着她。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [əˈtætʃt] [noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She had attached no importance to this at the time ,
她 有 随附的 不 重要性 到 这 在 这 时间 ,
[ˈtaɪm] ,
当时她并未对此感到重视。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [mis] - [ðæt] [ʃiː ʃi] [wiʃt] [ʃiː ʃi][ˈhædnt] [kʌm] .
though she had remarked to Miss Gledhow that she wished she hadn't come .
尽管 她 有 评论 到 错过 - 那 她 希望 她 之前没有 来 .

虽然她曾对格莱德霍小姐说过，她真希望自己没来。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈket(ə)l] [fluː] [wʌz; wəz][fɔːr] . - [piː] . [em] . ; [æt; ət][fɔːr] . - [ˈleɪdi] [ˈlɒti]
The time at which the kettle flew was 4 . 27 p . m . ; at 4 . 25 Lady Lottie
这 时间 在 哪个 这 壶 飞翔 曾是 4 . - p . 米 . ; 在 4 . - 女士 洛蒂
,
.
,

水壶飞出去的时间是下午 4 点 27 分；4 点 25 分，洛蒂夫人

[hæd; həd][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][kəʊld][hænd][wɜːr; wər] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] ,
had a sensation as though a cold hand were stroking her left cheek ,
有 一个 感觉 作为 尽管 一个 寒冷的 手 是 抚摸 她 左边 脸颊 ,

她感觉好像有一只冰凉的手在抚摸她的左脸颊，

[ðə; ði] [ˈseprət] [ˈfɪŋgərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] .
the separate fingers being clearly distinguishable .
这 分离 手指 存在 清楚地 可区分的 .
手指清晰可辨。

[mis] - [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [æftərˈnuːn] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt]
Miss Gledhow had experienced a feeling all afternoon that she was being watched
错过 - 有 经验丰富的 一个 感觉 全部 下午 那 她 曾是 存在 观看

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kəmˈper] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and criticised — a feeling which she could only compare to that of a
和 受到批评 — 一个 感觉 哪个 她 可以 仅有的 比较 到 那 的 一个

[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræf] [ˈteɪkən] .
person who is having his photograph taken .
人 WHO 是 拥有 他的 照片 已采取 .

格莱德霍小姐整个下午都感觉自己被人注视和批评——这种感觉她只能比作被拍照的人的感觉。

[ˈkæptɪn] [sɔːrliːz] [sɪɡəˈrets] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænər] ;
Captain Sorley's cigarettes kept going out in the most unaccountable manner ;
队长 索利 香烟 保留 去 出去 在 这 最多 无法解释 方式 ;

索利船长的香烟总是莫名其妙地熄灭；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
and in this connection he would mention that more than once ,
和 在 这 联系 他 会 提到 那 更多的 比 一次 ,

在这方面，他不止一次提到过：

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][meɪn] [əˈkɜːrəns] ,
and especially a few minutes after the main occurrence ,
和 尤其 一个 很少 分钟 后 这 主要的 发生 ,

尤其是在主要事件发生后的几分钟内，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he could not help fancying that someone was breathing in his face .
他 可以 不是 帮助 幻想 那 某人 曾是 呼吸 在 他的 脸 .

他忍不住幻想有人对着他的脸呼吸。

[ðə; ði] [rev] . [iː] . [ef] . [stɑːrk] - [ˈpɑːtər] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] " [woʊ] , [woʊ]
The Rev . E . F . Stark - Potter had heard , several times , a sound like " Woe , woe
这 牧师 . E . F . 斯塔克 - 波特 有 听到 , 一些 时代 , 一个 声音 喜欢 " 悲哀 , 悲哀

,
.
,

EF Stark-Potter牧师曾多次听到类似“呜呜呜”的声音

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][sʌm; səm] ['plʌsmən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ;
" **which he attributed at first to some ploughman calling to his horses** ;
" 哪个 他 归因于 在 第一的 到 一些 耕夫 呼叫 到 他的 马匹 ;
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hæd; həd] [pruːvd] ,
subsequent inquiry had proved ,
随后的 询问 有 已证实 ;
“起初他将其归因于某个耕田者在呼唤他的马匹；后来的调查证实了这一点，

[haʊˈevər] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [noʊ] ['plʌʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
however , that , on the day in question , no ploughing was being done in the
然而 , 那 , 在 这 天 在 问题 , 不 耕作 曾是 存在 完毕 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
然而，事发当天，附近并没有进行耕地作业。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [kənˈkʌːd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
All the witnesses concurred in the statement that they were vividly conscious of
全部 这 证人 同意 在 这 陈述 那 他们 是 生动地 有意识的 的
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
something wrong ,
某物 错误的 ,
所有证人都一致表示，他们清楚地意识到出了问题。

[ðə; ði][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌndərˈgrædʒuət] ,
the most emphatic in this respect being the Undergraduate ,
这 最多 强调 在 这 尊重 存在 这 本科 ,
在这方面表现最突出的是本科生，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] ['sevrəl]
who had made no secret of his feeling at the time by assuring several
WHO 有 制成 不 秘密 的 他的 感觉 在 这 时间 经过 保证 一些
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æbsəˈluːtli] " ['rɑːt(ə)n] ,
members of the party that he felt absolutely " rotten ,
成员 的 这 派对 那 他 毛毡 绝对地 " 烂 ,
他当时毫不掩饰自己的感受，向党内几位成员保证，他感觉自己“糟透了”。

" ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ['steɪtɪd] ,
" **Further , the Report stated** ,
" 更远 , 这 报告 声明 ,
此外，报告还指出，

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kəˈmɪtɪd]
the scene had been identified with the spot where a young woman committed
这 场景 有 到过 已识别 和 这 点 在哪里 一个 年轻的 女士 坚定的
[ˈsuːɪsaɪd][ɪn] - [baɪ] ['kæstɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
suicide in 1834 by casting herself down the precipice .
自杀 在 - 经过 铸件 她自己 向下 这 悬崖 .
经确认，该地点与 1834 年一名年轻女子跳崖自杀的地点相符。

[ðə; ði] ['bætəd] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ænd][sent] [ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər]
The battered kettle was also recovered and sent in a registered parcel for
这 伤痕累累 壶 曾是 还 恢复 和 发送 在 一个 挂号的 包裹 为了
[ɪgˌzæmɪˈnei](ə)n][baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
examination by the experts of the Society .
考试 经过 这 专家 的 这 社会 .
破损的水壶也被找回，并以挂号包裹的形式寄送给协会的专家进行检验。

[ˈæftər][ðə; ði] [mætʃər] [diˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
After the mature deliberation due to the distinguished names at the end of
后 这 成熟 审议 到期的 到 这 杰出的 姓名 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ,
the Report ,
这 报告 ,

经过报告末尾各位杰出人士的深思熟虑，

[ðə; ði] [səˈsaɪəti] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪd əns] [wʌz; wəz][nɑːn] - [vəˈrɪdɪkəl] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
the Society decided that the evidence was non - veridical , and refused to
这 社会 决定 那 这 证据 曾是 非 - 真实的 , 和 拒绝 到
[prɪnt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɪn][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] .
print the document in their Proceedings .
打印 这 文档 在 他们的 诉讼程序 .

该学会认定该证据不属实，并拒绝在其会议记录中刊登该文件。

[snaːrli] [bəːb] , [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwelkəmiŋ]
Snarley Bob , who knew what was going on , had his reasons for welcoming
斯纳利 鲍勃 , WHO 知道 什么 曾是 去 在 , 有 他的 原因 为了 欢迎
[ðɪs] [dɪˈveləpmənt] .
this development .
这 发展 .

斯纳利·鲍勃知道发生了什么事，他有理由欢迎这一进展。

[hiː; hi] [kənˈkɔktɪd] [ˈveriəs] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪrd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] - [hed] ,
He concocted various legends of his own weird experiences at the valley - head ,
他 捏造的 各种各样的 传说 的 他的 自己的 诡异的 经历 在 这 谷 - 头 ,
[ænd; ənd] [ðiːz] ,
and these ,
和 这些 ,

他编造了各种关于自己在山谷尽头经历的怪异传说，而这些传说，

[æz; əz] [ˈkʌmiŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
as coming from him , had considerable weight .
作为 未来 从 他 , 有 大量 重量 .

因为这些话出自他之口，所以很有分量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːm] .
They were communicated in the first instance to the groom .
他们 是 沟通 在 这 第一的 实例 到 这 新郎 .

他们首先将消息传达给了新郎。

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ; [baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmənz]
By him they were conveyed to the coachman ; by him , to the coachman's
经过 他 他们 是 传递 到 这 马车夫 ; 经过 他 , 到 这 马车夫的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

把他们送到马车夫那里；马车夫又把他们送到马车夫的妻子那里；

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðər; ðər] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtʃænlz] , [tuː; tə]
whence they were not long in finding their way , by the usual channels , to
何处 他们 是 不是 长的 在 寻找 他们的 方式 , 经过 这 通常 频道 , 到
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

他们很快就通过惯常途径找到了前往总部的路。

[hɪr] [ðə; ði][kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz][ʌv; əv] [sna:rlɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] [baɪ] ['veriəs] [hændz][ɪntu:][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]
Here the contributions of Snarley were combined by various hands into an artistic
这里 这 贡献 的 斯纳利 是 合并 经过 各种各样的 双手 进入 一个 艺术
[hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kɜ:rəns] ,
whole with the original occurrence ,
所有的 和 这 原来的 发生 ,

在这里，斯纳利的贡献经由各方之手融合为一个艺术整体，并与最初的事件相呼应。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['kɑ:ntekst] ,
which , in this new context ,
哪个 , 在 这 新的 语境 ,
在这种新的背景下，

[æt; ət][wʌns] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][loʊ] [graʊnd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [fri:] [dɪ'veləpmənt]
at once quitted the low ground of History and began a free development
在 一次 辞职 这 低的 地面 的 历史 和 开始 一个 自由的 发展
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
of its own in the realms of the Ideal .
的 它是自己的 在 这 领域 的 这 理想的 :
它立即脱离了历史的低地，开始在理想的领域中自由发展。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pres] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ]
By the time it reached the Press it had become a fiction far more imposing
经过 这 时间 它 达到 这 按 它 有 变得 一个 小说 远的 更多的 气势磅礴
[ðæn; ðən][ɪ'eni] [fækt] ,
than any fact ,
比 任何 事实 ,
当它最终面世时，已经变成了一个比任何事实都更具震撼力的虚构故事。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] .
and far more worthy of belief .
和 远的 更多的 值得 的 信仰 :
而且更值得相信。

[θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [fɪld] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
Things that never happened filled the foreground ,
事物 那 绝不 发生 已填 这 前景 ,
从未发生过的事情占据了前景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['hæpən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [soʊ][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][tu:; tə]
and the thing that did happen had fallen so far into the background as to
和 这 事物 那 做过 发生 有 倒下 所以 远的 进入 这 背景 作为 到
[bi:; bi][ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
be almost invisible .
是 几乎 无形的 :
而真正发生的事情却被掩盖得如此彻底，几乎无人察觉。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæd; həd][eks'fəʊlieɪtɪd][ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ]
The incident of the kettle had exfoliated into a whole sequence of imposing
这 事件 的 这 壶 有 去角质 进入 一个 所有的 顺序 的 气势磅礴
['mɪstərɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,
水壶事件逐渐演变成一系列令人费解的谜团。

[br'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ə; eɪ] [mɪr] [dʒɜ:rm][ɔ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r]
becoming in the process a mere germ or point of departure of no more
成为 在 这 过程 一个 仅仅 细菌 或者 观点 的 离开 的 不 更多的
[sɪŋ'ɪfɪkəns] [ɪn][ɪt'self][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɪn]['sæksəʊ] [^rə'mætɪkəs] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
significance in itself than are the details in Saxo Grammaticus to a first - class
意义 在 本身 比 是 这 细节 在 萨克斯 语法 到 一个 第一的 - 班级
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['hæmlət] .
performance of Hamlet .
表现 的 村庄 .

在这个过程中，它仅仅变成了一个萌芽或出发点，其本身的重要性不亚于《萨克索·格拉玛提库斯》中的细节对于一流《哈姆雷特》表演的重要性。

[ðʌs] [træns'fɪgjəd] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['drɑ:mə] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærətɪv] ;
Thus transfigured , the story was indeed a drama rather than a narrative ;
因此 变形 , 这 故事 曾是 的确 一个 戏剧 相当 比 一个 叙述 ;
如此一来，这个故事就变成了一出戏剧，而不是一个叙事故事；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and those who remember reading it in that form will hardly believe that it
和 那些 WHO 记住 阅读 它 在 那 形式 将要 几乎 相信 那 它
[hæd; həd][ɪts][ɔ: rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][fæktz] [wɪtʃ] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [rɪ'leɪt] .
had its origin in the humble facts which these pages relate .
有 它是 起源 在 这 谦逊的 事实 哪个 这些 页面 涉及 .
那些记得曾以那种形式读过它的人，恐怕很难相信它的起源竟是这些篇章所描述的那些不起眼的事实。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ,
The excitement it caused lasted for some weeks ,
这 激动 它 导致 持续 为了 一些 周 ,
这件事引起的兴奋持续了好几个星期。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and it was almost a public disappointment when the Society for the
和 它 曾是 几乎 一个 民众 失望 什么时候 这 社会 为了 这
[ɪn'vestri'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'strɪəs] [fə'na:mɪnə] [blu:] [ə; eɪ][kəʊld][blæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Investigation of Mysterious Phenomena blew a cold blast upon the whole thing .
调查 的 神秘 现象 吹 一个 寒冷的 爆炸 之上 这 所有的 事物 .
神秘现象调查协会对整件事泼了一盆冷水，几乎让公众感到失望。

[wen] [sna:rlɪ] [bɑ:b][met] ['jepərd] ['təʊlə][æt; ət] ['væli] [hed] ,
When Snarley Bob met Shepherd Toller at Valley Head ,
什么时候 斯纳利 鲍勃 遇见 牧羊人 托勒 在 谷 头 ,
当斯纳利·鲍勃在山谷岬遇到谢泼德·托勒时

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'ku:tə] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə]
he found him accoutred in a manner which verified his private theory as to
他 成立 他 配备 在 一个 方式 哪个 已验证 他的 私人的 理论 作为 到
[ðə; ði] [levɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
the levitation of the kettle .
这 悬浮 的 这 壶 .
他发现他身上的装束证实了他关于水壶悬浮的私人理论。

[kɔɪld] [raʊnd] - [left] [ɑ:rm][wɜ:r; wər] [θri:] [slɪŋz] , [meɪd] [frʌm; frəm] [strips] [ʌv; əv] [rɔ:] ['ɑ:ks,haɪd] ,
Coiled round Toller's left arm were three slings , made from strips of raw oxhide ,
卷曲 圆形的 - 左边 手臂 是 三 吊索 , 制成 从 条状物 的 生的 牛皮 ,
[wɪð; wɪθ] ['paʊtʃɪz] ,
with pouches ,
和 小袋 ,
托勒的左臂上缠绕着三条用生牛皮条制成的吊带，吊带上带有小袋。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第5/9页

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd][smɔ:ɪ] , [fɔ:r; fər] ['hɜ:rlɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [saɪz] .
large and small , for hurling stones of various size .
大的 和 小的 , 为了 投掷 石头 的 各种各样的 尺寸 .
大小不一，用于投掷各种尺寸的石块。

[slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][bæg] , [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv] ['leðər] ,
Slung over his back was a big bag , also of leather ,
吊着 超过 他的 后退 曾是 一个 大的 包 , 还 的 皮革 ,
他背上挎着一个大皮包，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [æmjə'hɪ(ə)n] — [smu:ð] ['peblz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [bed] ,
which contained his ammunition — smooth pebbles gathered from the torrent bed ,
哪个 包含 他的 弹药 — 光滑的 鹅卵石 聚集 从 这 激流 床 ,
里面装着他的弹药——从河床中收集来的光滑鹅卵石，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fɪst] .
the largest being the size of a man's fist .
这 最大 存在 这 尺寸 的 一个 男人的 拳头 .
最大的一个有成年男子的拳头那么大。

[stræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɪnt] [æks] , [ðə; ði] [hed] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kelt; selt] ,
Strapped round his waist was a flint axe , the head being a beautiful celt ,
绑带 圆形的 他的 腰部 曾是 一个 燧石 斧头 , 这 头 存在 一个 美丽的 凯尔特 ,
他腰间系着一把燧石斧，斧头是一把精美的石斧。

[wɪtʃ] ['təʊlə][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɑ:n] [klʌŋ] [daʊnz] ,
which Toller had discovered long ago on Clun Downs ,
哪个 托勒 有 发现 长的 前 在 克伦 唐斯 ,
托勒很久以前就在克伦丘陵发现了这一点。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ŋz] .
and skilfully fixed in a handle bound with thongs .
和 巧妙地 固定的 在 一个 处理 边界 和 丁字裤 .
并巧妙地固定在用皮绳捆绑的把手上。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [fɜ:rst] ['mædnəs] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə]['wɑ:ndər]['oʊvər]
In the days of Toller's first madness , it had been his habit to wander over
在 这 天 的 - 第一的 疯狂 , 它 有 到过 他的 习惯 到 漫步 超过
[klʌŋ] [daʊnz] ,
Clun Downs ,
克伦 唐斯 ,
托勒第一次发病的时候，他经常在克伦丘陵上游荡。

[ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['fæstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ,
equipped in this manner , He had lived in some fastness of his own devising ,
配备 在 这 方式 , 他 有 居住地 在 一些 快速 的 他的 自己的 设计 ,
他以这样的装备，居住在他自己建造的某个隐居处里。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:rdər] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊləŋ] [ʃi:p] ,
and supplied his larder by the occasional slaughter of a stolen sheep ,
和 供应 他的 食品储藏室 经过 这 偶然 屠宰 的 一个 被盗 羊 ,
他偶尔会宰杀偷来的羊来补充食物。

[hu:z] [skʌl] [hi:; hi] [wʊd] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] [æks] .
whose skull he would split with a blow from the flint axe .
谁 颅骨 他 会 分裂 和 一个 吹 从 这 燧石 斧头 :

他会用燧石斧劈开他的头骨。

[ðə; ði] [slɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən] [ˈhʌntɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk mənʃɪp]
The slings were rather for amusement than hunting , though his markmanship
这 吊索 是 相当 为了 娱乐 比 打猎 , 尽管 他的 射击技巧
[wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
was excellent ,
曾是 出色的 ,

他使用弹弓更多是为了娱乐而非狩猎，尽管他的射击技术非常出色。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
and he was said to be able at any time to bring down a rabbit ,
和 他 曾是 说 到 是 有能力的 在 任何 时间 到 带来 向下 一个 兔子 ,
据说他随时都能猎到兔子。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][bɜ:rd] .
or even a bird .
或者 甚至 一个 鸟 :

甚至是一只鸟。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɑ:ndər][ɪn] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˌʌpləndz] ,
All day long he would wander in unfrequented uplands ,
全部 天 长的 他 会 漫步 在 冷落 高地 ,
他整天都在人迹罕至的高地上游荡，

[ˈslɪŋɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [ˈtemptɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
slinging stones at every object that tempted his eye ,
投掷 石头 在 每一个 目的 那 受诱惑 他的 眼睛 ,
他会向任何吸引他目光的东西扔石头，

[ænd; ænd] [ˈrɔ:ɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wenˈevər] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] .
and roaring and dancing with delight whenever he hit the mark .
和 咆哮 和 跳舞 和 喜 每当 他 打 这 标记 :
每当他击中目标，他都会欢呼雀跃，载歌载舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnəˈfensɪv] [ɪˈnʌf] [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [dɪˈlɪbəɪtli] [eɪm]
He was inoffensive enough and had never been known to deliberately aim
他 曾是 无害的 足够的 和 有 绝不 到过 已知 到 故意地 目的
[æt; ət][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
at a human being ,
在 一个 人类 存在 ,

他为人温和，从未有过故意瞄准人类的记录。

[ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəɪbli] [əˈlɑ:ɪrmd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪʃ]
though more than one shooting party had been considerably alarmed by the crash
尽管 更多的 比 一 射击 派对 有 到过 相当 惊慌 经过 这 碰撞
[ʌv; əv] - [stoʊnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
of Toller's stones among the branches ,
的 - 石头 之中 这 分支 ,

尽管托勒的石块在树枝间碰撞的声音让不止一个狩猎队大吃一惊，

[ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ˈsnaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [kloʊðd] [ˈlʌntʃən] - [ˈteɪbl] .
or by his long - range sniping of the white - clothed luncheon - table .
或者 经过 他的 长的 - 范围 狙击 的 这 白色的 - 穿着衣服 午餐 - 桌子 :
或者通过远距离狙击铺着白色桌布的午餐桌。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['təʊlə][hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ][hju:dʒ]['peb(ə)l] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] -
On one occasion Toller had landed a huge pebble , the size of an eight -
在 一 场合 托勒 有 登陆 一个 巨大的 卵石 , 这 尺寸 的 一个 八 -
['paʊndər] [ʃɑ:t] ,
pounder shot ,
重锤 射击 ,

有一次, 托勒打中了一颗巨大的鹅卵石, 大小相当于八磅重的炮弹。

['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['bʊlz] - [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] — [tu:; tə][wɪt] , [ə; eɪ]['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['bɒtlz]
into the very bull's - eye of the feast — to wit , a basket containing six bottles
进入 这 非常 公牛的 - 眼睛 的 这 盛宴 — 到 有 , 一个 篮子 包含 六 瓶子
[ʌv; əv] - ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] .
of Heidsieck's Special Reserve .
的 - 特别的 预订 .

摆放在宴会的中心位置——也就是装有六瓶海德西克特级珍藏葡萄酒的篮子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [wɪtʃ] [led][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
It was this performance which led Sir George to report the case to the
它 曾是 这 表现 哪个 引领 先生 乔治 到 报告 这 案件 到 这
[ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n]['təʊlə] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] .
authorities and insist on Toller being put under restraint .
当局 和 坚持 在 托勒 存在 放 在下面 克制 .

正是这次表演促使乔治爵士向当局举报了此案, 并坚持要求对托勒进行约束。

[baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['təʊlə] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:ri:mən] ['ʃi:pəʊld]
By the evening of the day when Toller disappeared from the Perryman sheepfolds
经过 这 晚上 的 这 天 什么时候 托勒 消失 从 这 佩里曼 羊圈
[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [hɔ:nts] ,
he had completed the long walk to his former haunts ,
他 有 完全的 这 长的 走 到 他的 以前的 闹鬼的地方 ,

托勒从佩里曼羊圈消失的那天傍晚, 他已经走完了返回他以前常去的地方的漫长路程。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] [kɜ:n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli]
and recovered his weapons from under the cairn where he had carefully
和 恢复 他的 武器 从 在下面 这 石堆 在哪里 他 有 小心
['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
hidden them six years before .
隐 他们 六 年 前 .

他从石堆下找到了自己的武器, 那是他六年前精心藏匿的。

[ðə; ði][æks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [slɪŋz] [wɜ:r; wər]['ra:t(ə)n] .
The axe , of course , was uninjured ; but the slings were rotten .
这 斧头 , 的 课程 , 曾是 未受伤 ; 但 这 吊索 是 烂 .
斧头当然完好无损; 但是弹弓已经腐烂了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][da:rk] , ['ðɜ:fɔ:r] , ['təʊlə][stʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:stfəz] ,
As soon as it was dark , therefore , Toller stole down to the pastures ,
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 所以 , 托勒 偷窃 向下 到 这 牧场 ,
['kæptʃərd] [ə; eɪ] [stɪr] ,
captured a steer ,
捕获 一个 转向 ,

因此, 天一黑, 托勒就偷偷溜到牧场, 捉到了一头小牛。

[breɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt] [æks] , ['stript] [ɔ:f][ðə; ði][skɪn] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,
brained it with the flint axe , stripped off the skin , made a fire ,
脑子 它 和 这 燧石 斧头 , 脱衣舞 离开 这 皮肤 , 制成 一个 火 ,
用燧石斧砍爆它的头, 剥去皮, 生火,

['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [fle] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] ,
roasted a piece of the warm flesh , covered his tracks ,
烤 一个 片 的 这 温暖的 肉 , 涵盖 他的 轨道 ,
他烤了一小块温热的肉, 掩盖了自己的行踪。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [hæd; həd] [meɪd] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni] ,
and before the sun was up had made twenty miles of the return journey ,
和 前 这 太阳 曾是 向上 有 制成 二十 英里 的 这 返回 旅行 ,
太阳升起之前, 他已经走了回程的二十英里路。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faɪn] [nuː] [slɪŋz] [kənˈsiːld] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][koʊt] .
with half a dozen fine new slings concealed beneath his coat .
和 一半 一个 打 美好的 新的 吊索 暗 下面 他的 外套 :
他的外套下藏着六条崭新的优质吊索。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
He arrived at Deadborough at nightfall the day but one following ,
他 到达的 在 - 在 黄昏 这 天 但 一 下列的 ,
他于第二天傍晚抵达了死城镇。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [ruːt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
having taken a circuitous route far from the highroad .
拥有 已采取 一个 迂回 路线 远的 从 这 大路 :
走了一条远离主干道的迂回路线。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
He at once made his way into the hills .
他 在 一次 制成 他的 方式 进入 这 丘陵 :
他立刻向山里进发。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈaʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːri:mən] [fɑːrm][laɪ] [ɪkˈstensɪv] [wəʊldz][ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli]
Beyond the furthest outposts of the Perryman farm lie extensive wolds rising rapidly
超过 这 最远 前哨站 的 这 佩里曼 农场 说谎 广泛的 沃尔兹 上升 快速
[ˈɪntuː] [ˈdesələt] [ˈriːdʒənz] [wer] [ʃiːp] [kæən; kən] [ˈskersli] [faɪnd] [ˈpæstʃər] .
into desolate regions where sheep can scarcely find pasture .
进入 荒凉 地区 在哪里 羊 能 几乎 寻找 牧场 :
在佩里曼农场的最远边陲之外, 是广袤的丘陵, 地势迅速升高, 形成荒凉的地区, 绵羊几乎找不到牧场。

[ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ˈtəʊlə] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] .
In this region Toller concealed himself .
在 这 地区 托勒 暗 他自己 :
托勒就藏身于这一地区。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈkwɑːri] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsleɪti] [ˈhɪlsaɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
About two miles beyond the old quarry , on a slaty hillside , he found a deep pit ,
关于 二 英里 超过 这 老的 采石场 , 在 一个 板岩 山坡 , 他 成立 一个 深的 坑 ,
在距离旧采石场大约两英里远的一处板岩山坡上, 他发现了一个深坑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ɪn] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] ;
which had probably been used as a water - hole in prehistoric times ;
哪个 有 大概 到过 用过的 作为 一个 水 - 洞 在 史前 时代 ;
该地在史前时期可能曾被用作水坑;

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hʌt] .
and here he built himself a hut .
和 这里 他 建造 他自己 一个 小屋 :
于是他在这里给自己盖了一间小屋。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ʃiːp] - [foʊld] ;
He made the walls out of the stones of a ruined sheep - fold ;
他 制成 这 墙壁 出去 的 这 石头 的 一个 毁坏 羊 - 折叠 ;
他用废弃羊圈的石头砌了墙;

[hi:; hi] [ru:ft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rageɪtɪd] [ˈaɪərn] , [ˈstʊʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
he roofed them with a sheet of corrugated iron , stolen from the
他 有顶棚 他们 和 一个 床单 的 瓦楞 铁 , 被盗 从 这
[aʊtˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [fɑ:rm] ,
outbuildings of a neighbouring farm ,
附属建筑 的 一个 邻接 农场 ,
他用从邻近农场附属建筑上偷来的波纹铁皮给它们盖上了屋顶。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][sɔ:d] ; [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flu:] ,
and covered the iron with sods ; he built a fire - place with a flue ,
和 涵盖 这 铁 和 草皮 ; 他 建造 一个 火 - 地方 和 一个 烟道 ,
[bʌt; bət][noʊ] [ˈtʃɪmni] ;
but no chimney ;
但 不 烟囱 ;
他用草皮盖住了铁器；他建了一个有烟道的壁炉，但没有烟囱；

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [floʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he caused water from a spring to flow into a hollow beside the door .
他 导致 水 从 一个 春天 到 流动 进入 一个 空洞的 旁 这 门 .
他使泉水流入门旁的凹陷处。

[ðen] [hi:; hi] [kəˈlektɪd] [sleɪt] , [lu:s] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd] ,
Then he collected slate , loose stones , and earth ; and ,
然后 他 集 石板 , 松动的 石头 , 和 地球 ; 和 ,
然后他收集了石板、碎石和泥土；并且，

[baɪ] [ˈhi:pɪŋ] [ðɪ:z] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
by heaping these against the walls of the hut ,
经过 堆积 这些 反对 这 墙壁 的 这 小屋 ,
把这些东西堆放在小屋的墙壁上，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] .
he gave the whole structure the appearance of a mound of rubbish .
他 给予 这 所有的 结构 这 外貌 的 一个 冢 的 垃圾 .
他把整个建筑弄得像一堆垃圾一样。

[ˈhju:mən] [aɪz] [ˈrerli] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ;
Human eyes rarely came within sight of the spot ;
人类 眼睛 很少 来了 之内 视线 的 这 点 ;
人类的目光很少能看清这个地方；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ki:n] [əbˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl][ˈɑ:bdʒekts] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði]
but even a keen observer of casual objects would not have suspected that the
但 甚至 一个 敏锐的 观察员 的 随意的 对象 会 不是 有 怀疑 那 这
[maʊnd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈdwelɪŋ] .
mound represented any sort of human dwelling .
冢 代表 任何 种类 的 人类 住宅 .
但即使是敏锐的观察者，也不会想到这个土堆代表着某种人类住所。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv] [prəˈtektɪv] [ɪmɪˈteɪʃn] , [æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] -
It was a masterpiece of protective imitation , an exact replica of Toller's
它 曾是 一个 杰作 的 保护的 模仿 , 一个 精确的 复制品 的 -
[ˈpri:vɪəs] [əˈboʊd][ɑ:n] [klʌn] [daʊnz] .
previous abode on Clun Downs .
以前的 住所 在 克伦 唐斯 .
这是一个绝妙的仿造保护建筑，完全复制了托勒在克伦唐斯的旧居。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [bə:nd] [ˈoʊnli][baɪ] [naɪt] .
His fire burned only by night .
他的 火 烧伤 仅有的 经过 夜晚 .
他的火只在夜间燃烧。

[ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,
The furnishing of this simple establishment consisted of a feather bed ,
这 家具 的 这 简单的 建立 由.....组成 的 一个 羽毛 床 ,
这家简陋旅馆的陈设只有一张羽绒床。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][slæbz][ʌv; əv] [slɛɪt] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [stoʊnz] , — [wens] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz]
which rested on slabs of slate supported by stones , — whence obtained was
哪个 休息 在 板 的 石板 有 经过 石头 , — 何处 获得 曾是
[ˈnevər] [noʊn] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['stʊələn] .
never known , but undoubtedly stolen .
绝不 已知 , 但 无疑 被盗 .
它放置在由石头支撑的石板上, ——其来源无人知晓, 但无疑是偷来的。

[ðə; ði] ['kʌvərɪlət] [wʌz; wəz] [θri:] ['ʃi:pskɪn] [soʊn] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['ʃi:pskɪn] ,
The coverlet was three sheepskins sewn together , the pillow also a sheepskin ,
这 床单 曾是 三 羊皮 缝制的 一起 , 这 枕头 还 一个 羊皮 ,
床罩是用三张羊皮缝制而成的, 枕头也是羊皮做的。

[kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [twɪgz] .
coiled round a cylinder of elastic twigs .
卷曲 圆形的 一个 圆柱 的 松紧带 树枝 .
缠绕在由弹性树枝组成的圆柱体上。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [bɑ:ks] , [wʌns][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['mesərz] . [teɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs]
The table was a deal box , once the property of Messrs . Tate , the famous
这 桌子 曾是 一个 交易 盒子 , 一次 这 财产 的 先生们 . 泰特 , 这 著名的
[rɪ'feɪnəz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
refiners of sugar .
精炼厂 的 糖 .
这张桌子以前是交易箱, 属于著名的糖精炼商泰特先生所有。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:plɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
The chair was a duplicate of the table .
这 椅子 曾是 一个 复制 的 这 桌子 .
椅子和桌子一模一样。

[ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [flɪnt] , [ˈni:tli] [baʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['hændlɪz] [wɪð; wɪθ]
The implements were all of flint , neatly bound in their handles with
这 实施 是 全部 的 燧石 , 整齐地 边界 在 他们的 把手 和
[strips] [ʌv; əv] [haɪd] .
strips of hide .
条状物 的 隐藏 .
这些工具都是用燧石制成的, 手柄上整齐地缠着兽皮条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][æks][fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] , [ə; eɪ] ['dægər] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [mi:t] , [ə; eɪ] ['hæməɹ]
There was the axe for slaughter , a dagger for cutting meat , a hammer
那里 曾是 这 斧头 为了 屠宰 , 一个 匕首 为了 切割 肉 , 一个 锤
[fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [boʊnz] ,
for breaking bones ,
为了 打破 骨头 ,
有屠宰用的斧头, 切肉用的匕首, 以及敲碎骨头用的锤子。

[ə; eɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] ['skreɪpəz] [ʌv; əv] ['veriəs] [saɪz] — [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bæroʊ] [ɑ:n] [klʌn]
a saw and scrapers of various size — the plunder of some barrow on Clun
一个 锯 和 刮刀 的 各种各样的 尺寸 — 这 掠夺 的 一些 巴罗 在 克伦
[daʊnz] .
Downs .
唐斯 .
一把锯子和各种尺寸的刮削器——从克伦丘陵的某个土墩中掠夺而来。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slɪŋz] .
Under the slates of the bed lay a collection of slings .
在下面 这 石板 的 这 床 躺 一个 收藏 的 吊索 .
床的石板下面放着一堆吊带。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈtəʊlə] [lɪvd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
In this place Toller lived undiscovered for several months ,
在 这 地方 托勒 居住地 未被发现的 为了 一些 几个月 ,
托勒在这里隐居了几个月，无人发现。

[ˈɪʃjuːɪŋ] [ðens] [æz; əz] [əˈkeɪzən] [rɪˈkwaɪərd][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [fuːd] .
issuing thence as occasion required in quest of food .
发行 因此 作为 场合 必需的 在 寻求 的 食物 .
因寻求食物之需而签发。

[ðɪs] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [naɪt] [ˈfɔːrɪz][əˈpɑːn] [ˈdɪstənt] [ˈfɑːrmz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ˈmʌt(ə)n] [ɔːr] [biːf] ,
This he obtained by night forays upon distant farms , bringing back mutton or beef ,
这 他 获得 经过 夜晚 突袭 之上 遥远 农场 , 带来 后退 羊肉 或者 牛肉 ,
这是他通过夜间突袭远处的农场，带回羊肉或牛肉而获得的。

[læm] [ɔːr] [ˈsʌkɪŋ] [pɪɡ] , [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] , [ə; eɪ] [guːs] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] ,
lamb or sucking pig , a turkey , a goose , a couple of chickens ,
羊肉 或者 吸吮 猪 , 一个 火鸡 , 一个 鹅 , 一个 夫妻 的 鸡 ,
羊羔或乳猪、火鸡、鹅、几只鸡

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːznəblnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .
according to the changes of his appetite or the seasonableness of the dish .
根据 到 这 变化 的 他的 食欲 或者 这 季节性 的 这 盘子 .
根据他的食欲变化或菜肴的时令性而定。

[fruːt] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [pəˈtetoʊ] [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
Fruit , vegetables , and potatoes were obtained in the same manner .
水果 , 蔬菜 , 和 土豆 是 获得 在 这 相同的 方式 .
水果、蔬菜和土豆都是用同样的方法获得的。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] ,
In addition , all the game of the hills was at his mercy ,
在 添加 , 全部 这 游戏 的 这 丘陵 曾是 在 他的 怜悯 ,
此外，山地的所有猎物都任他处置。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
and he had fish from the stream .
和 他 有 鱼 从 这 溪流 .
他从溪里捕捞了鱼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] - [ˈkʌnɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] [wʌz; wəz][ɔːl] [əbˈteɪnd]
It was characteristic of Toller's cunning that his plunder was all obtained
它 曾是 特征 的 - 狡猾 那 他的 掠夺 曾是 全部 获得
[frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
from afar ,
从 远方 ,
托勒狡猾的典型特征是，他所有的掠夺品都是从远方获得的。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [twɑɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and seldom twice from the same place .
和 很少 两次 从 这 相同的 地方 .
而且很少会从同一个地方两次发现。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ten] [maɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [læm] ; [nekst] [taɪm] ,
He would go ten miles to the north to steal a lamb ; next time ,
他 会 去 十 英里 到 这 北 到 偷 一个 羊肉 ; 下一个 时间 ,
他会往北走十英里去偷一只羊羔；下次，

[æz; əz][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; ei] [gu:s] .
as far to the south to steal a goose .
作为 远的 到 这 南 到 偷 一个 鹅 .
一路向南去偷一只鹅。

[ðə; ði] ['plʌndəd] ['eriə] [leɪ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [sə'rklɪmfərəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rkəl] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiəɪ][ʌv; əv][ten]
The plundered area lay along the circumference of great circles , with radii of ten
这 掠夺 区域 躺 沿着 这 圆周 的 伟大的 界 , 和 半径 的 十
, [fɪfti:n] ,
, fifteen ,
, 十五 ,

被掠夺的区域位于半径分别为 10、15 的大圆周上，
[ˈtwenti] [maɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .
twenty miles , of which his abode was the centre .
二十 英里 , 的 哪个 他的 住所 曾是 这 中心 .

方圆二十英里，他的住所位于中心位置。
[ðɪs] [pʊt] [pə'sju:əz] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] ,
This put pursuers off the track ,
这 放 追击者 离开 这 追踪 ,
这让追捕者偏离了路线。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lək] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriwɛr] [bʌt; bət] [wɛr] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and caused them to look for him everywhere but where he was .
和 导致 他们 到 看 为了 他 到处 但 在哪里 他 曾是 .
结果导致他们到处寻找他，却唯独找不到他所在的地方。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [klʌn] [daʊnz] .
The police were convinced , for example , that he was hiding in Clun Downs .
这 警察 是 确信 , 为了 例子 , 那 他 曾是 隐藏 在 克伦 唐斯 .
例如，警方确信他藏身于克伦唐斯。

[ðə; ði] [stɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['slɔ:təd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
The steer he had slaughtered on his first return had been discovered ,
这 转向 他 有 屠杀 在 他的 第一的 返回 有 到过 发现 ,
他第一次回来时宰杀的那头牛被发现了。

[æz; əz]['təʊlə] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd] ,
as Toller intended it to be ; and ,
作为 托勒 故意的 它 到 是 ; 和 ,
正如托勒所希望的那样；而且，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['fɪk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
in order to keep up the fiction of his presence in that neighbourhood ,
在 命令 到 保持 向上 这 小说 的 他的 在场 在 那 邻里 ,
为了维持他居住在那个街区的假象，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt][ə; ei] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
he repeated his exploit a month later ,
他 重复 他的 开发 一个 月 之后 ,
一个月后，他又重演了同样的壮举。

[ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ə; ei] ['sekənd] [stɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæstʃər] [wɛr] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
and slaughtered a second steer in the very pasture where he had killed the
和 屠杀 一个 第二 转向 在 这 非常 牧场 在哪里 他 有 被杀 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
他在同一片牧场上宰杀了第二头牛，而那片牧场正是他宰杀第一头牛的地方。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [dɪˈhaɪd] [hɪm; ɪm] .

Nor was his favourite amusement denied him .
也不 曾是 他的 最喜欢的 娱乐 否认 他 .

他最喜欢的娱乐活动也没有被剥夺。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʃepərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈtʃuːzɪŋ]
He knew the movements of every shepherd on the uplands , and , by choosing

[hɪz; ɪz][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] ,
his routes ,
他的 路线 ,

他熟知高地上每个牧羊人的行踪，并通过选择自己的路线，

[kʊd; kəd][ˈwɑːndər][fɔːr; fər] [maɪlz] , [ˈslɪŋɪŋ] [stoʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
could wander for miles , slinging stones as he went , without risk of discovery .

他可以漫无目的地游荡数英里，一路投掷石块，而不会被发现。

[ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ]
Whether during these months he saw any human beings is unknown ; certainly no

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
human being recognised him .
人类 存在 已确认 他 .

在这几个月里，他是否见过任何人，我们不得而知；但可以肯定的是，没有人认出他。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [self] - [kənˈsiːlmənt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs] .
His power of self - concealment amounted to genius .
他的 力量 的 自己 - 隐蔽 金额 到 天才 .

他极强的自我隐藏能力堪称天才。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] .
Such was the second madness of Shepherd Toller .
这样的 曾是 这 第二 疯狂 的 牧羊人 托勒 .

这就是谢泼德·托勒的第二次疯狂。

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [float] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntuː] [driːmz] — [ˈsliːpɪŋ] [θɪŋz]
Things from the abyss of Time that float upwards into dreams — sleeping things

[huːz] [breθ] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪks] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪkɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
whose breath sometimes breaks the surface of our waking consciousness ,

来自时间深渊的事物，漂浮到梦境中——沉睡的事物，它们的呼吸有时会突破我们清醒意识的表面。

[laɪk] [ˈbʌblz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈliːθɪ] — [ðiːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsoʊbər]
like bubbles rising from the depths of Lethe — these had become the sober

[ˈsəːtntɪz] [ʌv; əv] - [laɪf] .
certainties of Toller's life .
确定性 的 - 生活 .

就像从忘川深处升起的气泡——这些成了托勒生活中清醒而确定的事实。

[ðə; ði] [ˌsʊpərɪnˈkʌmbənt] [ˈwɔːtərz][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [əˈsʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
The superincumbent waters had parted asunder , and the children of the deep

[wɜːr; wər][ɔːl][əˈstəː] .
were all astir .
是 全部 搅拌 .

上覆之水分开，深海之子皆躁动不安。

[ˈtəʊlə][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈreɪsɪz]
Toller had awakened into a past which lies beyond the graves of buried races
托勒 有 觉醒 进入 一个 过去的 哪个 谎言 超过 这 坟墓 的 埋葬 种族
[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and had joined his fathers in the morning of the world .
和 有 加入 他的 父亲们 在 这 早晨 的 这 世界 .
托勒从沉睡中醒来，来到了埋葬种族坟墓之外的过去，与他的先辈们一起迎来了世界的黎明。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] - [helθ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .
Towards the end of the summer Toller's health began to decline .
向 这 结尾 的 这 夏天 - 健康 开始 到 衰退 .
夏末时分，托勒的健康状况开始恶化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [fɪrs] [ˈpærək,sɪzəmz][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)] [peɪn] , [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk]
He was attacked by fierce paroxysms of internal pain , which left him weak
他 曾是 遭到攻击 经过 凶猛的 阵发性 的 内部的 疼痛 , 哪个 左边 他 虚弱的
[ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
and helpless .
和 无助 .
他遭受了剧烈的内痛，导致身体虚弱无助。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔːreɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈslɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
The distant forays had to be abandoned ; there was no more slinging of
这 遥远 突袭 有 到 是 弃 ; 那里 曾是 不 更多的 投掷 的
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;
远征行动不得不放弃；投掷石块的行动也停止了；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [fuːd] .
he had great difficulty in obtaining food .
他 有 伟大的 困难 在 获得 食物 .
他获取食物非常困难。

[hiː; hi] [kreɪvd] [moʊst][fɔːr; fər] [mɪlk] ,
He craved most for milk ,
他 渴望 最多 为了 牛奶 ,
他最渴望的是牛奶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][prəʊˈkʃʊəd][æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [dɪˈsendɪŋ] [brɪˈfɔːr]
and this he procured at considerable risk of discovery by descending before
和 这 他 采购 在 大量 风险 的 发现 经过 下降 前
[dɑːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ænd; ənd] [ˈmɪlkɪŋ] ,
dawn into the lowlands and milking ,
黎明 进入 这 低地 和 挤奶 ,
他冒着被发现的巨大风险，在黎明前下到低地挤奶，才获得了这些牛奶。

[ɔːr] [ˈpɑːrʃəli] [ˈmɪlkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɪmən] [kaʊz] ;
or partially milking , one of the Perryman cows ;
或者 部分 挤奶 , 一 的 这 佩里曼 牛 ;
或者部分挤奶，佩里曼家的一头奶牛；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
for the animals knew his voice and were accustomed to his touch .
为了 这 动物 知道 他的 嗓音 和 是 习惯 到 他的 触碰 .
因为动物们认得他的声音，也习惯了他的抚摸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was the posture of his affairs when one day he became apprised of the
这 曾是 这 姿势 的 他的 事务 什么时候 一 天 他 成为 已获知 的 这
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] - [ˈpɑːrti] [əˈfɔːrsed] .
presence in the neighbourhood of the picnic - party aforesaid .
在场 在 这 邻里 的 这 野餐 - 派对 上述 .

就在他处理这些事务的时候，有一天他得知了上述野餐聚会的地点就在附近。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] , [sɔː] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] ,
He stalked them with care , saw the preparation of their meal ,
他 跟踪 他们 和 关心 , 锯 这 准备 的 他们的 一顿饭 ,
[ənd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [grʌmz] ,
他小心翼翼地跟踪他们，看到了他们准备饭菜的过程。

[aɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [grʌmz] ,
eyed the large basket carried by the grooms ,
眼睛 这 大的 篮子 携带 经过 这 新郎 ,
[ənd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbæskɪt] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [grʌmz] ,
他瞥了一眼新郎们抬着的大篮子，

[ænd; ɪnd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kənˈteɪn] ,
and thought with longing of the tea it was sure to contain ,
和 想法 和 渴望 的 这 茶 它 曾是 当然 到 包含 ,
[ənd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kənˈteɪn] ,
心中不禁涌起对那杯茶的渴望，

[ænd; ɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
and of the brandy that might be there also .
和 的 这 白兰地 那 可能 是 那里 还 .
[ənd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
还有可能存在的白兰地。

[tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv]
To be possessed of one or both of these things would at that moment have
到 是 拥有 的 一 或者两个都 的 这些 事物 会 在 那 片刻 有
[ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪnˈkluːsɪv] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [səʊl] ,
satisfied the all - inclusive desire of the sick man's soul ,
使满意 这 全部 - 包容性 欲望 的 这 生病的 男人的 灵魂 ,
[ənd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪnˈkluːsɪv] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [səʊl] ,
在那一刻，拥有这两样东西中的一件或两件，就能满足病人灵魂的全部渴望。

[ænd; ɪnd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ænd; ɪnd] [kənˈtraɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he thought of every possible device and contrivance by which he could
和 他 想法 的 每一个 可能的 设备 和 装置 经过 哪个 他 可以
[get][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
get them into his hands .
得到 他们 进入 他的 双手 .
[ənd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
他想尽一切办法，想方设法将它们弄到手。

[nʌn] [ˈprɑːmɪst] [wel] .
None promised well .
没有任何 承诺 出色地 .
[ənd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌn] [ˈprɑːmɪst] [wel] .
没有一个承诺是好的。

[æ̯t; ət][læ̯st̪][hiː; hi][hæ̯f] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ð̯ə; ði] [ˈdɛspə̯rət̪][plæn][ʌv; əv] [skeə̯rɪŋ] [ð̯ə; ði] [ˈplezər] - [ˈsiːkəz]
At last he half resolved on the desperate plan of scaring the pleasure - seekers
在 最后的 他 一半 已解决 在 这 绝望的 计划 的 吓人 这 乐趣 - 寻求者
[frʌm; frəm][ð̯er; ðər][kæ̯mp][baɪ] [ˈbɒmbɑːdɪŋ] [ð̯ə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] — [ə; eɪ][plæn] [wɪt̪] [hiː; hi]
from their camp by bombarding the ground with stones — a plan which he
从 他们的 营 经过 轰炸 这 地面 和 石头 — 一个 计划 哪个 他
[rɪˈmembər] [tuː; tə][hæ̯v; həv] [pruːvd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɑːn] [klʌn] [daʊnz]
remembered to have proved effective with a party of ladies on Clun Downs
记得 到 有 已证实 有效的 和 一个 派对 的 女士们 在 克伦 唐斯
.
:
.

最后，他勉强决定采取孤注一掷的计划，用石头轰击地面，吓走寻欢作乐者——他记得这个计划在克伦丘陵对付一群女士时非常有效。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [sʌt̪] [ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ˈefərt̪] ,
But he doubted his strength for such a sustained effort ,
但 他 怀疑 他的 力量 为了 这样的 一个 持续 努力 ;
但他怀疑自己是否有能力坚持这么长时间。

[ænd; ænd] [rɪˈflektɪd] [ð̯æt̪] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [wɪt̪] [kənˈteɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fɔːrst̪] [tuː; tə]
and reflected that a party which contained so many men , even if forced to
和 反映 那 一个 派对 哪个 包含 所以 许多 男人 ; 甚至 如果 强制 到
[rɪˈtri:t̪] ,
retreat ,
撤退 ,

并反思道，即使被迫撤退，一个拥有如此众多男性成员的队伍，
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ð̯er; ðər][ˈpraːvəndər][wɪð; wɪθ][ð̯em; ðəm] .
would be sure to take their provender with them .
会 是 当然 到 拿 他们的 饲料 和 他们 :
他们一定会带上他们的饲料。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ð̯ʌs] [rɪˈflektɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ð̯ə; ði] [ˈket(ə)l] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][ð̯ə; ði][ˈtraɪpɑːd] ,
While he was thus reflecting he saw the kettle hoisted on the tripod ,
尽管 他 曾是 因此 反思 他 锯 这 壶 吊起 在 这 三脚架 ;
他正沉思着，突然看见水壶被架在三脚架上。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ɡlɪntɪŋ] [ɪn][ð̯ə; ði] [sʌn] .
shining and glinting in the sun .
灼灼 和 闪闪发光 在 这 太阳 :
在阳光下闪闪发光。

[ˈnevər] [hæ̯d; həd][ˈtəʊlə] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtemptɪŋ] [mɑːrk] .
Never had Toller beheld a more tempting mark .
绝不 有 托勒 观看 一个 更多的 诱人的 标记 :
托勒从未见过如此诱人的猎物。

[ð̯ə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˈiːzi] ; [hɪz; ɪz][ˈsteɪf(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [ˈhɪd(ə)n] ;
The range was easy ; his station was well hidden ;
这 范围 曾是 简单的 ; 他的 车站 曾是 出色地 隐 ;
射程很短；他的站点隐藏得很好；

[ænd; ænd][ð̯ə; ði] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz][ð̯ə; ði] [heɪtɪd] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhoʊps] .
and the kettle was the hated symbol of his disappointed hopes .
和 这 壶 曾是 这 憎恨 象征 的 他的 失望的 希望 :
而水壶则是他失望的希望的可憎象征。

" [wʌn] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [dʌn] , " [aɪ][ˈsez][tu:; tə][maɪ'self] — [ðʌs] [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə]
" **One more , and then I've done , " I sez to myself — thus he reported to**
" — 更多的 , 和 然后 我已经 完毕 , " 我 sez 到 我 — 因此 他 据报道 到
[sna:rlɪ] [ba:b] — " [ænd; ənd]
Snarley Bob — " and
斯纳利 鲍勃 — " 和
"再来一个，我就完成了，"我自言自语道——他就这样向斯纳利·鲍勃汇报了——"

[aɪ] [went] [bæk] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][oʊld] [slɪŋ] , [ˈfi:lɪn] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ'd] [dʌn] [fɔ:ɹ; fər] [wi:ks] .
I went back for the old sling , feelin ' better than I'd done for weeks .
我 去 后退 为了 这 老的 吊索 , 感觉 - 更好的 比 ID 完毕 为了 周 .
我回去取了旧的吊带，感觉比几周以来都好多了。
[aɪ] [ˈpɪks] [ðə; ði] [best] [stoʊn] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
I picks the best stone I could find ,
我 精选 这 最好的 石头 我 可以 寻找 ,
我挑选了我能找到的最好的石头，

[ænd; ənd] [kep] - [ɑ:n] - [hɜ:r; hər] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] .
and kep ' on whirlin ' her round my head all the way back .
和 保持 - 在 旋转 - 她 圆形的 我的 头 全部 这 方式 后退 .
然后她不停地绕着我的头转，一直转到后面。

[ðen] [aɪ][slæps][hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] !
Then I slaps her in , and blessed if I didn't take the kettle first shot !
然后 我 掌掴 她 在 , 和 蒙福 如果 我 没有 拿 这 壶 第一的 射击 !
然后我把她打倒在地，幸亏我第一枪没把水壶打掉！

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈtəʊlə] ,
" **On the evening of the day when he discovered Toller ,**
" 在 这 晚上 的 这 天 什么时候 他 发现 托勒 ,
"在他发现托勒的那天晚上，

[sna:rlɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
Snarley came home with a countenance of sorrow .
斯纳利 来了 家 和 一个 面容 的 悲哀 .
斯纳利带着悲伤的表情回到了家。

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdaɪn] - [mæn] .
" **I've found him , missis , " he said ; " but he's a dyin ' man .**
" 我已经 成立 他 , 太太 , " 他 说 ; " 但 他是 一个 垂死 - 男人 .
"我找到他了，太太,"他说; "但他快要死了。"

[wɔ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃædʒ-] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
Worn to a shadder , and him the biggest man in the parish .
磨损 到 一个 阴影 , 和 他 这 最大 男人 在 这 教区 .
他衣衫褴褛，却是教区里个头最大的人。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hɑ:] - [skerd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
It would ha ' scared you to see him .
它 会 哈 - 害怕的 你 到 看 他 .
你要是见到他，肯定会被吓到。

[æz; əz] [seɪn] [æz; əz][ˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
As sane as ever he was in his life .
作为 理智 作为 曾经 他 曾是 在 他的 生活 .
他一如既往地保持着清醒的头脑。

- [ˈjepərd] , - [hi:; hi][ˈsez] , - [aɪm][ˈsta:rvin] - .
' **Shepherd , ' he sez , ' I'm starvin ' .**
- 牧羊人 , - 他 sez , - 我是 饥饿 - .
"牧羊人,"他说, "我饿死了。"

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['səmət] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [i:t] ? -
Can you get me a bit of summat as I can eat ? ' -
能 你 得到 我 一个 少量 的 总结 作为 我 能 吃 ? -

你能给我弄点东西吃吗？

- [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ? -
'What would you like ? '
- 什么 会 你 喜欢 ? -

'你要什么？'

[aɪ]['sez] .
I sez .
我 sez .

我说。

[hi:; hi]['sez] , - [aɪ][wa:nt] ['bæki] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] .
He sez , ' I want baccy and buttermilk .
他 sez , - 我 想 烟草 和 酪乳 .

他说：“我想要烟草和酪乳。”

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [get][em 'i:][sʌm; səm] ['bʌtərmɪlk] .
For God's sake , get me some buttermilk .
为了 神的 清酒 , 得到 我 一些 酪乳 .

看在上帝的份上，给我弄点酪乳来。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [fi:l] - [ʌd] [ki:p] [daʊn] ;
It's the only thing as I feel ' ud keep down ;
它是 这 仅有的 事物 作为 我 感觉 - ud 保持 向下 ;

这是我唯一能坚持下去的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] [aɪ 'ti:] - [terz] [em 'i:][tu:; tə] [ʃredz] .
and the pain's that awful it a'most tears me to shreds .
和 这 疼痛的 那 可怕 它 - 眼泪 我 到 碎屑 .

这种疼痛太可怕了，几乎把我撕成碎片。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [oʊ] - [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑ:t][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
And may be you can find a pinch o ' tea and a spot or two of
和 可能 是 你 能 寻找 一个 捏 o - 茶 和 一个 点 或者 二 的
['sʌmθɪŋ] [ɔ:rt] . -
something short . '
某物 短的 . -

或许你还能找到一小撮茶和一两滴饮料。

[aɪ]['sez] , - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I sez , ' You shall have it all this very night .
我 sez , - 你 将 有 它 全部 这 非常 夜晚 .

我说：“今晚你就能拥有这一切。”

[bʌt; bət] ['haʊz] [jʊr; jər] [hed] ? -
But how's your head ? '
但 怎么样 你的 头 ? -

但你头怎么样？

- ['terəb(ə)] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , - [hi:; hi]['sez] , - [bʌt; bət] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
'Terrible heavy at the back , ' he sez , ' but clear on the top .
- 糟糕的 重的 在 这 后退 , - 他 sez , - 但 清除 在 这 顶部 .

“后面很重,”他说, “但上面很干净。”

[aɪv] - [dʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - ['slɪŋɪn] - [ænd; ənd] [sti:lɪn] - .
I've a'most done wi ' slingin ' and stealin ' .
我已经 - 完毕 wi - 投掷 - 和 偷窃 - .

我基本已经不再干偷窃和抢劫的事了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪz][ʼæftə][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [wi:k] [tu;; tə] [dɑ:dʒ] - [ɪm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgə] ;
The police is after me , and I'm too weak to dodge 'em much longer ;
这 警察 是 后 我 , 和 我是 也 虚弱的 到 躲闪 - 呃 很多 更长 ;
警察正在追捕我, 我太虚弱了, 躲不开他们太久了;

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu;; tə] [kætʃ] [,em 'i:] [su:n] .
they're bound to catch me soon .
它们是 边界 到 抓住 我 很快 .
他们肯定很快就能抓住我。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg][oʊ] - [boʊnz] ,
But they'll get nowt but a bag o ' bones ,
但 他们会 得到 现在 但 一个 包 o - 骨头 ,
但他们最终只会得到一袋骨头。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [kwɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] - [ɪm] [ə'laɪv] .
and they'll have to be quick if they want 'em alive .
和 他们会 有 到 是 快的 如果 他们 想 - 呃 活 .
如果他们想活命, 就必须抓紧时间。

[ʃepərd] , [aɪm][ə; eɪ][ˈdaɪn] - [mæn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [tu;; tə][stænd][baɪ][,em 'i:][ɔ:r] [ˈberi]
Shepherd , I'm a dyin ' man , and there's not a soul to stand by me or bury
牧羊人 , 我是 一个 垂死 - 男人 , 和 有 不是 一个 灵魂 到 站立 经过 我 或者 埋葬
[,em 'i:] . - -
me . ' ' .
我 . - -
谢泼德, 我快要死了, 却没有人来陪我, 也没有人来埋葬我。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] , - [aɪ][ˈsez] ; - [ju:v] [gɑ:t][,em 'i:] .
Yes , there is , ' I sez ; ' you've got me .
是的 , 那里 是 , - 我 sez ; - 你已经 得到 我 .
“是的, 有的,”我说; “你抓住我了。”

[aɪl] [stænd][baɪ][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈberi] [ju;; jʊ] , [tu:] .
I'll stand by you , and bury you , too .
患病的 站立 经过 你 , 和 埋葬 你 , 也 .
我会站在你这边, 也会送你最后一程。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ju;; jʊ] , [ˈɪtl] [bi;; bi] [θru:] [noʊ] [ˈtelɪn] - [oʊ] - [maɪn] .
If the police catches you , it'll be through no tellin ' o ' mine .
如果 这 警察 捕获物 你 , 它将 是 通过 不 告诉 - o - 矿 .
如果警察抓到你, 那可就不是我告诉你们的了。

[ju;; jʊ][goʊ] [bæk] [tu;; tə][jʊr; jər] [hʌt] , [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [ju;; jʊ] [snʌg] [ɪ'nʌf] ,
You go back to your hut , and we'll keep you snug enough ,
你 去 后退 到 你的 小屋 , 和 出色地 保持 你 舒适 足够的 ,
你回你的小屋去吧, 我们会让你舒舒服服的。

[ænd; ənd][get][ju;; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbæki] [ænd; ənd] [ˈbʌtərmɪlk] [æz; əz][ju;; jʊ] [ˈwɒnts] . -
and get you all the baccy and buttermilk as you wants . ' .
和 得到 你 全部 这 烟草 和 酪乳 作为 你 想要 . -
“我会给你提供你想要的所有烟草和酪乳。”

- [θæŋk] [gɑ:d] ! -
! Thank God ! ' .
- 感谢 上帝 ! -
'感谢上帝! '

[hi:; hi][ˈsez] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fer] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
he sez ; and then the pain took him , and he fair rolled on the ground .
他 sez ; 和 然后 这 疼痛 采取 他 , 和 他 公平的 滚动 在 这 地面 .
"
"
"

他说道；然后剧痛袭来，他重重地倒在地上。

" [jes] , [sɜ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [sna:rlɪ] ,
" **Yes , sir , " continued the widow of Snarley ,**
" 是的 , 先生 , " 持续 这 寡妇 的 斯纳利 ,
" 是的，先生，"斯纳利的遗孀继续说道。

" [maɪ] - [ˈju:;ɛsˈbəend][hæd; həd] [bɪn] [feɪlɪn] - [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
" **my ' usband had been failin ' for two years afore he died .**
" 我的 - 耳机 有 到过 失败 - 为了 二 年 之前 他 死亡 :
"我丈夫去世前两年身体状况一直不好。"

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈfer] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈfepərd] [ˈtəʊlə][æz; əz] [broʊk] [wʌt] [bɪt][oʊ] - [streŋθ]
But it was that affair wi ' Shepherd Toller as broke what bit o ' strength
但 它 曾是 那 事务 wi - 牧羊人 托勒 作为 打破 什么 少量 o - 力量
[ˈhi:d] [gə:t] [left] .
he'd got left .
他会 得到 左边 .

但正是与谢泼德·托勒的那段婚外情，耗尽了他仅存的一点力气。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æz; əz] [ˈhi:d] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
I wanted him to tell the doctor as he'd found him ;
我 通缉 他 到 告诉 这 医生 作为 他会 成立 他 ;
我希望他能如实告诉医生他发现医生时的情况；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑ:] - [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [raʊnd] [æz; əz] [mu:v] [maɪ] -
but you might as well ha ' tried to turn the church round as move my '
但 你 可能 作为 出色地 哈 - 尝试 到 转动 这 教会 圆形的 作为 移动 我的 -
[ˈju:;ɛsˈbəend] [wen] [wʌns] [ˈhi:d] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
usband when once he'd made up his mind . '
耳机 什么时候 一次 他会 制成 向上 他的 头脑 : -

但你还不如去改变教会的立场，就像试图改变我丈夫的立场一样，一旦他下定决心，你就无能为力了。

[nɪvə] , [ˈpɑ:li] ! -
Nivver , Polly ! '
尼弗 , 波莉 ! -
尼弗，波莉！

[hi:; hi][ˈsez] .
he sez .
他 sez .
他说。

- [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈfepərd] [ˈtəʊlə][maɪ][wɜ:rd] .
' I've given Shepherd Toller my word .
- 我已经 给定 牧羊人 托勒 我的 单词 :
“我已经向谢泼德·托勒保证过。”

[brˈsɑrdz] , [ˈhi:z] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:ktɜ-z] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] .
Besides , he's too far gone for doctors to do him any good .
除了 , 他是 也 远的 已消失 为了 医生 到 做 他 任何 好的 :
此外，他的病情已经太严重了，医生也无能为力了。

[ˈhi:l] [nɑ:t][læst] [ˈmeni] [deɪz] .
He'll not last many days .
地狱 不是 最后的 许多 天 .
他活不了几天了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['sendɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [biːts] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktəz] -
And I knows a way o ' sendin ' him to sleep as beats all the doctors ' -
和 我 知道 一个 方式 o - 发送 - 他 到 睡觉 作为 节拍 全部 这 医生 -
['bɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

我知道一种能让他入睡的方法，比医生用的所有药瓶都管用。

[juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] . -
You leave him to me . ' -
你 离开 他 到 我 . -

你把他留给我吧。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ] ['noʊd] ['veri] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .
" **Well , you see , sir , I knowed very well as he were doing wrong .**
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 我 已知 非常 出色地 作为 他 是 正在做 错误的 .

“先生，您看，我很清楚他做错了什么。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
But then he didn't look at it that way .
但 然后 他 没有 看 在 它 那 方式 .

但他并没有那样看待这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['moʊstli] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['dɔɪn] - , [maɪ] - ['juː; ɛs'bænd][dɪd] .
And he mostly knowed what he were doin ' , my ' usband did .
和 他 大多 已知 什么 他 是 做 - , 我的 - 耳机 做过 .

而且他基本上知道自己在做什么，我的丈夫就是如此。

" [hiː; hi] ['nevər] [mɪst] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['jepərd] - [hʌt] ['mɔːrɪn] - [nɔːr] [naɪt] .
" **He never missed goin ' to Shepherd Toller's hut mornin ' nor night .**
" 他 绝不 错过 去 - 到 牧羊人 - 小屋 早晨 - 也不 夜晚 .

“他每天早晚都去谢泼德·托勒的小屋，从未间断。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['bʌtərmɪlk] - ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [wɜːrd] ,
He took him buttermilk a'most every day ; and oh , my word ,
他 采取 他 酪乳 - 每一个 天 ; 和 哦 , 我的 单词 ,

他几乎每天都给他带酪乳；哦，我的天哪，

[ðə; ði] [laɪz] [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] !
the lies as he told about what he wanted it for !
这 谎言 作为 他 讲述 关于 什么 他 通缉 它 为了 !

他编造谎言，谎称自己想要它是为了什么！

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] .
I've known him walk miles to get it .
我已经 已知 他 走 英里 到 得到 它 .

我知道他为了拿到它走了好几英里路。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [ʌp] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ['traɪn] - [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]
And then he'd sometimes sit up wi ' him half the night tryin ' to get him
和 然后 他会 有时 坐 向上 wi - 他 一半 这 夜晚 尝试 - 到 得到 他

[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

然后他有时会陪着他坐到半夜，试图哄他入睡。

['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] .
rubbin ' his back and his head .
鲁宾 - 他的 后退 和 他的 头 .

给他揉揉背和头。

[ænd; ənd][də; ði] [θɪŋz] [maɪ] - ['juː,ɛsbænd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - — [oʊ] , [sɜːr] ,
And the things my ' usband used to tell me about his sufferin's — oh , sir ,
 和 这 事物 我的 - 耳机 用过的 到 告诉 我 关于 他的 - — 哦 , 先生 ,
 [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] - ['ɔːf(ə)] ! . . .
it were somethin ' awful ! . . .
 它 是 某物 - 可怕 ! . . .

我丈夫过去常跟我诉说他的痛苦——哦，先生，那真是太可怕了！

[wʌns] [maɪ] - ['juː,ɛs'bænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
Once my ' usband asked him if he'd let him tell the doctor ,
 一次 我的 - 耳机 问 他 如果 他会 让 他 告诉 这 医生 ,
 我丈夫问他是否愿意让他告诉医生 ,

[ænd; ænd] ['ʃepərd] ['təulə] - [went] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and Shepherd Toller a'most went out o ' his mind with fright .
 和 牧羊人 托勒 - 去 出去 o - 他的 头脑 和 惊吓 .
 谢泼德·托勒吓得几乎精神失常。

- [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] , ['pɑ:li] , - [hi:; hi]['sez][tu:; tə][em 'i:] ;
- ' **I've got to see it through , Polly , ' he sez to me ;**
- 我已经 得到 到 看 它 通过 , 波莉 , - 他 sez 到 我 ;
“我必须坚持到底，波莉，”他对我说；

- [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [em 'i:] . -
 ' **but** **I** **doubt** **if** **it** **won't** **be** **the** **death** **o** ' **me** . '
 - 但 我 怀疑 如果 它 惯于 是 这 死亡 o - 我 . -

但我怀疑这会不会要了我的命。

" [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [æz; əz][maɪ] - [ˈjuːsˈbənd] [met] [hɪm; ɪm] ,
 " Shepherd Toller took to his bed the very day as my ' usband met him ' ,
 " 牧羊人 托勒 采取 到 他的 床 这 非常 天 作为 我的 - 耳机 遇见 他 ,
 "我丈夫见到谢泼德·托勒的那天，他就卧床不起了。"

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːstweɪz] [hiː; hi] ['nevər] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ə'ɡeɪn] .
and never left it , leastways he never went outside the hut again .
 和 绝不 左边 它 , 至少 他 绝不 去 外部 这 小屋 再次 .
 他再也没有离开过那里, 至少他再也没有走出过小屋。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu: tə][gəʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
I wanted to go myself and look after him a bit in the daytime .
 我 通缉 到 去 我 和 看 后 他 一个 少量 在 这 白天 .
 我想亲自去，白天帮他照看一下。

[bʌt; bət][maɪ] - ['ju:ɛs'bænd] ['wʊdnt] [let][em 'i:][gəʊ] .
But my ' usband wouldn't let me go .
 但 我的 - 耳机 不会 让 我 去 .
 但我丈夫不让我走。

- ['hi:z] [noʊ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['mɪsɪz] , - [hi:; hi]['sez] . -
 ' **He's no sight for you to look at , missis , ' he sez . '**
 - 他是 不 视线 为了 你 到 看 在 , 太太 , - 他 sez . -
 “夫人，他长得可真难看，”他说。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] , [hɪz; ɪz]['maɪndz][æt; ət][rest] .
Except for the pain , his mind's at rest .
 除了 为了 这 疼痛 , 他的 心灵的 在 休息 .
 除了疼痛之外, 他内心很平静。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ˈnʊbəːdi][bʌt; bət][em 'iː] [nʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Besides , **there's** **nobody** **but** **me** **knows** **how** **to** **talk** **to** **him** ,
 除了 , 有 无人 但 我 知道 如何 到 讲话 到 他 ,
 此外, 除了我之外, 没人知道该怎么跟他说话。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][em ˈi:][æz; əz][hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə][si:] .
" **and there's nobody but me as he wants to see** .
" 和 有 无人 但 我 作为 他 想要 到 看 .

只有我一个人，正如他想看到的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈkʌmftəbl] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] . -
" **You can't make him no comfortabler than he is** . '
" 你 不能 制作 他 不 更舒适 比 他 是 . -

你不可能让他比现在更舒服些。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [streɪn] [ɑ:n][maɪ] [pʊr] - [ˈju:,ɛsˈbəend] ,
" **But it were a terrible strain on my poor ' usband** ,
" 但 它 是 一个 糟糕的 拉紧 在 我的 贫穷的 - 耳机 ,

但这对可怜的丈夫来说是个巨大的负担，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hɑ: - [kɪld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪf]
and there's not a doubt that it would ha ' killed him there and then if
和 有 不是 一个 怀疑 那 它 会 哈 - 被杀 他 那里 和 然后 如果

[,aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈlæstɪd] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
it had lasted much longer .
它 有 持续 很多 更长 .

毫无疑问，如果这种情况持续更久，他当时就会丧命。

[,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end] [kʌm] , [ænd; ənd] [nɪvɜː] [[æ; ɪl][aɪ] [fər'get] [ðæt]
It were about three weeks before the end come , and nivver shall I forget that
它 是 关于 三 周 前 这 结尾 来 , 和 尼弗 将 我 忘记 那

[naɪt] — [noʊ] ,
night — no ,
夜晚 — 不 ,

距离结局到来还有大约三周，我永远不会忘记那个夜晚——不，

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
not if I was to live to be a thousand years old .
不是 如果 我 曾是 到 居住 到 是 一个 千 年 老的 .

即使我能活到一千岁，也不会这样。

" [maɪ][ˈmæstər] [kʌm] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
" **My master come home about ten o'clock** ,
" 我的 掌握 来 家 关于 十 点钟 ,

“我的主人大约十点钟回家，

[ˈlʊkɪn] - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wɜ:r; wər] [wɑ:kɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
lookin ' just like a man as were walkin ' in his sleep .
在看 - 只是 喜欢 一个 男人 作为 是 步行 - 在 他的 睡觉 .

看起来就像一个人在梦游。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][oʊ] - [ˈnɑ:θɪn] - ,
I couldn't get him to take notice o ' nothin ' ,
我 不能 得到 他 到 拿 注意 o - 什么也没有 - ,

我怎么都无法让他注意到任何事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli]
and when I put his supper on the table he seemed as though he hardly
和 什么时候 我 放 他的 晚餐 在 这 桌子 他 似乎 作为 尽管 他 几乎

[ˈnoʊd] [wʌt] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] .
knowed what it were for .
已知 什么 它 是 为了 .

当我把他的晚餐端上桌时，他似乎不太明白这是做什么用的。

[hi:; hi] ['didnt] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['maʊθfʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd]
He didn't eat more than two mouthfuls , and then he turned his chair round
他 没有 吃 更多的 比 二 一口一口 , 和 然后 他 转向 他的 椅子 圆形的
[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
to the fire ,
到 这 火 ,

他只吃了两口，就把椅子转过身面向火炉。

[trɛmblɪn] - [ɔ:l]['oʊvər] .
tremblin ' all over .
颤抖 - 全部 超过 .

浑身颤抖。

" ['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [si:z] [hɪm; ɪm][dra:p] [ə'sli:p] [laɪk] .
" After a bit I sees him drop asleep like .
" 后 一个 少量 我 看到 他 降低 睡着了 喜欢 .

过了一会儿，我看到他像这样睡着了。

[soʊ][aɪ]['sez][tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [dʒʌst][goʊ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
So I sez to myself , ' I'll just go upstairs to warm his bed for him ,
所以 我 sez 到 我 , - 患病的 只是 去 楼上 到 温暖的 他的 床 为了 他 ,

于是我对自己说：“我上楼去给他暖床吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and then I'll come down and wake him up ,
和 然后 患病的 来 向下 和 唤醒 他 向上 ,

然后我会下来叫醒他。

- [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][get][ðə; ði]['wɔ:rmɪn] - - [pæn] ['redi] .
' and I begins to get the warmin ' - pan ready .
- 和 我 开始 到 得到 这 温暖 - - 平底锅 准备好 .

于是我开始准备保温锅。

[hi:; hi][wɜ:r; wər] - - [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['didnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][oʊ] - [ðæt] ,
He were mutterin ' all sorts of things ; but I didn't take much notice o ' that ,
他 是 - - 全部 排序 的 事物 ; 但 我 没有 拿 很多 注意 o - 那 ,

他嘴里嘟囔着各种各样的话；但我没太在意。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi]['æləs][dɪd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
because that's what he allus did when he went to sleep in his chair .
因为 那就是 什么 他 艾洛斯 做过 什么时候 他 去 到 睡觉 在 他的 椅子 .

因为他每次在椅子上睡觉的时候都是这么做的。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][kep] - - - ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔ:g] .
However , I did notice that he kep ' mutterin ' something about a dog .
然而 , 我 做过 注意 那 他 保持 - - - 某物 关于 一个 狗 .

不过，我注意到他一直在嘟囔着什么关于狗的话。

" [su:n] [hi:; hi] [weɪks] [ʌp] , [kaɪnd][oʊ] - ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd]['sez] , - ['mɪsɪz] , [let] [ðæt] [dɔ:g][ɪn] ;
" Soon he wakes up , kind o ' startled , and sez , ' Missis , let that dog in ;
" 很快 他 醒来 向上 , 种类 o - 惊慌 , 和 sez , - 夫人 , 让 那 狗 在 ;

“他很快醒了过来，有些惊慌，说道：‘太太，把那条狗放进来吧；

[hi:; hi][wəʊnt] [let][em 'i:][get][ə; eɪ] [wɪŋk] [oʊ] - [sli:p] . -
he won't let me get a wink o ' sleep . '
他 惯于 让 我 得到 一个 眨眼 o - 睡觉 . -

他根本不让我睡个安稳觉。

- [juː; jʊ] ['sɪlɪ] [mæn] , - [aɪ]['sez] , - [juːv] [bɪn] [fæst] [ə'sli:p] [fɔːr; fər] [θri:] - ['kwɔːrtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['aʊər]
' **You silly man , ' I sez , ' you've been fast asleep for three - quarters of a ' hour**
- 你 愚蠢的 男人 , - 我 sez , - 你已经 到过 快速地 睡着了 为了 三 - 四分之一 的 一个 - 小时
.
.
.
.

“你这个傻瓜,”我说,“你已经睡了四十五分钟了。”

- [waɪ] , - [hiː; hi]['sez] , - [aɪv] [bɪn] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
' **Why , ' he sez , ' I've been wide awake all the time ,**
- 为什么 , - 他 sez , - 我已经 到过 宽的 醒 全部 这 时间 ,

“为什么,”他说,“我一直都醒着呢。”

['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ['waɪnɪn] - [ænd; ənd] ['skrætʃɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
listenin ' to the dog whinin ' and scratchin ' at the door ,
- 听着 - 到 这 狗 抱怨 - 和 抓挠 - 在 这 门 ,

听着狗呜咽着抓挠门,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and I was too tired to get up and let him in .
和 我 曾是 也 疲劳的 到 得到 向上 和 让 他 在 .

我太累了, 懒得起身去给他开门。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] ; [aɪm] [fer] [sɪk] [ɑːn][aɪ 'ti:] . -
Open the door quick ; I'm fair sick on it . '
- 打开 这 门 快的 ; 我是 公平的生病的 在 它 . -

快点开门, 我快吐了。

[aɪ]['sez] , - [wʌt] ['nɑːnsens] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - !
I sez , ' What nonsense you're talkin ' !
我 sez , - 什么 废话 你是 谈话 - !

我说:“你在胡说八道些什么! ”

[waɪ] , ['bɔːksɜːz] [bɪn] ['laɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
Why , Boxer's been lyin ' under the table ever since you come home at ten o'clock .
为什么 , 拳击手的 到过 躺着 - 在下面 这 桌子 曾经 自从 你 来 家 在 十 点钟 .

哎呀, 自从你晚上十点回家后, 拳击手就一直躺在桌子底下。

['hiːz] [ðər; ðər] [naʊ] . -
He's there now . '
- 他是 那里 现在 . -

他现在就在那儿。

[soʊ][hiː; hi] [lʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ʃər] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər]['bɔːksər][fæst] [ə'sli:p] . -
So he looks under the table , and there sure enough were Boxer fast asleep . '
- 所以 他 看起来 在下面 这 桌子 , 和 那里 当然 足够的 是 拳击手 快速地 睡着了 . -

于是他往桌子底下看去, 果然, 拳击手正睡得香甜。

[wel] , - [hiː; hi]['sez] , - [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'hʌðər] [dɔːg] .
Well , ' he sez , ' it must be another dog .
出色地 , - 他 sez , - 它 必须 是 其他 狗 .

“嗯,”他说,“那一定是另一只狗。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
Open the door , as I tell you , and see what it is . '
- 打开 这 门 , 作为 我 告诉 你 , 和 看 什么 它 是 . -

照我说的做, 打开门, 看看里面是什么。

[soʊ][aɪ] ['əʊpənz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
So I opens the door ; and , of course , there were no sign of a dog .
- 所以 我 打开 这 门 ; 和 , 的 课程 , 那里 是 不 符号 的 一个 狗 . -

于是我打开了门; 当然, 门外并没有狗的踪影。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ? -
' Are you satisfied now ? '
- 是 你 使满意 现在 ? -

你现在满意了吗？

[aɪ][ˈsez] .
I sez .
我 sez .

我说。

- [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪˈti:] [aʊt] , - [hi:; hi][ˈsez] ; - [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
' I can't make it out , ' he sez ; ' it's something funny .
- 我 不能 制作 它 出去 , - 他 sez ; - 它是 某物 有趣的 .

“我看不懂,”他说; “这很有趣。”

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ][ˈdaɪn] - [oʊθ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɔ:g] ['skrætʃɪn] - .
'I'd take my dyin ' oath as there were a dog scratchin ' .
ID 拿 我的 垂死 - 誓言 作为 那里 是 一个 狗 抓挠 - .

就算有狗在挠痒, 我也会发誓赴死。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [æz; əz] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] . -
But maybe as I'll go to sleep now . '
但 或许 作为 患病的 去 到 睡觉 现在 . -

但也许我现在就要睡觉了。

[soʊ][hi:; hi] [ʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɔ:f] , - [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
So he shuts his eyes , and were soon off , mutterin ' as before .
所以 他 关闭 他的 眼睛 , 和 是 很快 离开 , - 作为 前 .

于是他闭上眼睛, 很快就离开了, 嘴里还像以前一样嘟囔着。

" [wel] ,
" Well ,
- " 出色地 ,

“出色地,

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoɪn] - [ʌp'sterz] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz] -
I was just goin ' upstairs when all of a sudden he give a scream as a'most
我 曾是 只是 去 - 楼上 什么时候全部 的 一个 突然 他 给 一个 尖叫 作为 -

[meɪd] [emˈi:] [drɔ:p][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:rmɪn] - [pæn] . -
made me drop the warmin ' pan . '
制成 我 降低 这 温暖 - 平底锅 . -

我正要上楼, 他突然尖叫一声, 差点让我把保温锅都摔了。

[wɒts] [ʌp] ? -
What's up ? '
是什么 向上 ? -

这是怎么回事? '

[aɪ][ˈsez] .
I sez .
我 sez .

我说。

- [aɪv] [bɜ:rnt][maɪ][hænd] [ˈɔ:f(ə)] , - [hi:; hi][ˈsez] . -
' I've burnt my hand awful , ' he sez . '
- 我已经 烧焦的 我的 手 可怕 , - 他 sez . -

“我的手严重烫伤了,”他说。

[bɜ:rnt] [jɔr; jər][hænd] ? -
Burnt your hand ? '
烧焦的 你的 手 ? -

烫伤了手吗？

[aɪ][ˈsez] .
I sez .
我 sez .

我说。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
' How did you manage to do that ?
- 如何 做过 你 管理 到 做 那 ?

你是怎么做到的？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtʌmblɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ? -
Have you been tumblin ' into the fire ? '
有 你 到过 翻滚 - 进入 这 火 ? -

你是不是一头扎进了火里？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [hiː; hi][ˈsez] ;
' I don't know , ' he sez ;
- 我 不 知道 , - 他 sez ;

“我不知道,”他说；

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ɪz][ðeəz; ðəz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ˈbɜːrnɪŋ] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . -
' but the funny thing is there's no mark of burnin ' as I can see . '
- 但 这 有趣的 事物 是 有 不 标记 的 燃烧 - 作为 我 能 看 . -

“但奇怪的是, 我没看到任何烧焦的痕迹。”

- [waɪ] , - [aɪ][ˈsez] , - [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈrʊmətɪz] [ɪn] [jər] [ˈnʌklz] .
' Why , ' I sez , ' it must be the rheumatiz in yer knuckles .
- 为什么 , - 我 sez , - 它 必须 是 这 风湿病 在 你的 指关节 .

“哎呀,”我说, “一定是你的指关节得了风湿病。”

[aɪl] [get][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ˈtɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd] [rʌb] - [ɪm] , - [soʊ][aɪ] [gets] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrpəntaɪn] ,
I'll get a drop o ' turpentine , and rub ' em , ' So I gets the turpentine ,
患病的 得到 一个 降低 o - 松节油 , 和 擦 - 呃 , - 所以 我 获得 这 松节油 ,

我弄点松节油, 抹在它们上面, 于是我就去拿松节油。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [ˈrʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [wel] .
and begins rubbin ' his hand , and his arm as well .
和 开始 鲁宾 - 他的 手 , 和 他的 手臂 作为 出色地 .

他开始揉搓自己的手和胳膊。

[hiː; hi][ˈsez] , - [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][neɪl] [ˈdrɪvŋ] [slæp] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːm][oʊ] - [maɪ][hænd] . -
He sez , ' It's just like a red - hot nail driven slap through the palm o ' my hand . '
他 sez , - 它是 只是 喜欢 一个 红色的 - 热的 指甲 驱动 拍击 通过 这 棕榈 o - 我的 手 . -

他说: “就像一根烧红的钉子狠狠地打在我的手掌上一样。”

[wel] , [aɪ ˈtiː][gʊːt] [ˈbetər] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][gʊʊ][tuː; tə][bed] ,
Well , it got better after a bit , and I made him go to bed ,
出色地 , 它 得到 更好的 后 一个 少量 , 和 我 制成 他 去 到 床 ,

过了一会儿情况好转了, 我就让他去睡觉了。

[ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðæt] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪ] [ˈnoʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
though he were that hot and excited I knowed we were going to have
尽管 他 是 那 热的 和 兴奋的 我 已知 我们 是 去 到 有

[ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .
a wild night .
一个 荒野 夜晚 .

虽然他当时情绪激动、兴奋不已, 但我知道我们今晚一定会度过一个疯狂的夜晚。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi;; hi] [leɪ] [daʊn] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [slep] - ['kwaɪətli][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [haef]
" The minute he lay down he went to sleep and slep ' quietly for about half
" 这 分钟 他 躺 向下 他 去 到 睡觉 和 睡着了 - 悄悄 为了 关于 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“他一躺下就睡着了， 安静地睡了大约半个小时。”

[ðen] [hi;; hi][ˈsta:rts] [groʊnɪn] - [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪn] - .
Then he starts groanin ' and tossin ' .
然后 他 开始 呻吟 - 和 抛掷 - .

然后他开始呻吟翻身。

- [its] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - , - [aɪ][ˈsez][tu;; tə][maɪ'self] ; - [aɪ'd] [ˈbetər] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi]
- It's beginnin ' , ' I sez to myself ; ' I'd better light the candle so as to be
- 它是 开始 - , - 我 sez 到 我 ; - ID 更好的 光 这 蜡烛 所以 作为 到 是
[ˈredi] . -
ready . ' .
准备好 . -

“开始了，”我对自己说；“我最好点燃蜡烛，做好准备。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [mæɪtʃ] [hi;; hi][dʒʌmps] [aʊt] [oʊ] - [bed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ,
The minute I struck the match he jumps out o ' bed like a madman ,
这 分钟 我 击 这 匹配 他 跳跃 出去 o - 床 喜欢 一个 狂人 ,
我刚划燃一根火柴，他就跟疯了一样从床上跳了起来。

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedpoʊst] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [ˈpʊlɪn] - [ðə; ði][bed] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
catches hold of the bedpost , and begins pullin ' the bed across the room .
捕获物 抓住 的 这 床柱 , 和 开始 拉林 - 这 床 穿过 这 房间 .
他抓住床柱，开始把床拉过房间。

- [wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju;; jʊ][ˈdɔɪn] - ? -
- What are you doin ' ? ' .
- 什么 是 你 做 - ? -

你在干什么？

[aɪ][ˈsez] .
I sez .
我 sez .

我说。

- [aɪm] [ˈpʊlɪn] - [ðə; ði][bed] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈfaɪər] , - [hi;; hi][ˈsez] . - [dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈru:mz] [ˈbɜ:rnɪn]
- I'm pullin ' the bed out o ' the fire , ' he sez . ' Don't you see the room's burnin
- 我是 拉林 - 这 床 出去 o - 这 火 , - 他 sez . - 不 你 看 这 房间的 燃烧
- ?
- ?
- ?

“我正在把床从火里拉出来，”他说。“你没看到房间着火了吗？ ”

- - [kʌm] , [ˈmæstər] , - [aɪ][ˈsez] , - [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] .
- ' Come , master , ' I sez , ' you've got the nightmare .
- - 来 , 掌握 , - 我 sez , - 你已经 得到 这 恶梦 .

“来吧，主人，”我说，“你做了噩梦。”

[get] [bæk] [ˈɪntu:][bed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˈkwaɪət] . -
Get back into bed again , and keep quiet . ' .
得到 后退 进入 床 再次 , 和 保持 安静的 . -

回到床上，保持安静。

" [hi:; hi][let][gʊʊ][oʊ] - [ðə; ði]['bedpʊʊst][ænd; ənd][bɪ'gæən]['stæɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ðə; ði]
" He let go o ' the bedpost and began starin ' in front of him with the
" 他 让 去 o - 这 床柱 和 开始 星光 - 在 正面 的 他 和 这
[moʊst][ˈɔ:f(ə)l] [aɪz] [ju:; jʊ]['evər] [si:] .
most awful eyes you ever see .
最多 可怕 眼睛 你 曾经 看 .
他松开床柱，开始用你见过的最可怕的眼神盯着前方。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][blaɪnd] ? -
' Are you blind ? '
- 是 你 瞎的 ? -
你瞎了吗？
[hi:; hi]['sez] . - [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wɒts] - - - ? -
he sez . ' Don't you see what's ' appenin ' ? '
他 sez . - 不 你 看 是什么 - - - ? -
他说：“你难道没看到发生了什么事吗？ ”

- ['nʌθɪŋz] - - - , - [aɪ]['sez] ; - [get] [bæk] ['ɪntu:][bed] . -
' Nothing's ' appenin ' , ' I sez ; ' get back into bed . '
- 没什么。 - - - , - 我 sez ; - 得到 后退 进入 床 . -
“什么事都没发生，”我说，“回床上躺着吧。”

- [lək] !
' Look !
- 看 !
'看!
[hi:; hi]['sez] , - [lək] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðæt] [hɪl] !
he sez , ' look at the top o ' that hill !
他 sez , - 看 在 这 顶部 o - 那 爬坡道 !
他说：“看看那座山顶！ ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['kru:sə,faiŋ] ['ʃepərd] ['təʊlə][ɑ:n][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [krɔ:s] ?
Can't you see they're crucifying Shepherd Toller on a red - hot cross ?
不能 你 看 它们是 钉十字架 牧羊人 托勒 在 一个 红色的 - 热的 叉 ?
难道你没看到他们正在把谢泼德·托勒钉在烧红的十字架上吗？

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['skri:mɪn] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [peɪn] . -
I can hear him screamin ' wi ' pain . '
我 能 听到 他 尖叫 - wi - 疼痛 . -
我能听到他痛苦的尖叫声。
- [get] [aʊt] , - [aɪ]['sez] ; - ['ʃepərd] - [ɔ:l] [raɪt] .
' Get out , ' I sez ; ' Shepherd Toller's all right .
- 得到 出去 , - 我 sez ; - 牧羊人 - 全部 正确的 .
“出去吧，”我说；“谢泼德·托勒没事。”

[naʊ] [dʒʌst][ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
Now just you lie down , and think no more about it . '
现在 只是 你 说谎 向下 , 和 思考 不 更多的 关于 它 . -
你现在就躺下，别再想这件事了。
[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑ:] - [tɔ:kt] [tu:; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪn] - .
But , oh dear , you might as well ha ' talked to thunder and lightnin ' .
但 , 哦 亲爱的 , 你 可能 作为 出色地 哈 - 谈话 到 雷 和 闪电 - .
但是，哎呀，你这简直就像是在跟雷电说话一样。

[hi:; hi] [kep] - [ɑ:n][æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] [ˈskri:mɪn] - [ænd; ənd] [ˈkæliŋ] -
He **kep** ' **on** **as** **how** **he** **could** **hear** **Shepherd** **Toller** **screamin** ' **and** **callin** ' .
他 保持 - 在 作为 如何 他 可以 听到 牧羊人 托勒 尖叫 - 和 卡林 -
[fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
for **him** ,
为了 他 ,

他继续说着，好像能听到谢泼德·托勒在尖叫着呼喊他的名字。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hɑ:ɪ] - [gɔ:n] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [maɪnd] .
until **I** **thought** **I** **should** **ha** ' **gone** **out** **o** ' **my** **mind** .
直到 我 想法 我 应该 哈 - 已消失 出去 o - 我的 头脑 .

直到我觉得我快要疯了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] - [aɪˈdi:ə] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] .
" Just **then** **a** ' **idea** **come** **to** **me** .
" 只是 然后 一个 - 主意 来 到 我 .

就在这时，我突然想到了一个主意。

[wi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [oʊ] - [stʌf] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [gɪv] [him; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [him; ɪm] [sli:p] [wen]
We'd **got** **a** **bottle** **o** ' **stuff** **as** **the** **doctor** **give** **him** **to** **make** **him** **sleep** **when**
我们会 得到 一个 瓶子 o - 东西 作为 这 医生 给 他 到 制作 他 睡觉 什么时候
[ðə; ði] [ˈrəmətɪz] [kʌm] [ɑ:n] [bæd] .
the **rheumatiz** **come** **on** **bad** .
这 风湿病 来 在 坏的 .

我们有瓶药，是医生给他开的，让他风湿病发作时能入睡。

[soʊ] [aɪ] [pɔ:z] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsez] , - [hɪr] , [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðæt] ,
So **I** **pours** **out** **half** **a** **cupful** , **and** **I** **sez** , ' **Here** , **you** **drink** **that** ,
所以 我 倾倒 出去 一半 一个 一杯 , 和 我 sez , - 这里 , 你 喝 那 ,

于是我倒出半杯水，说：“来，你喝这个。”

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [stɑ:p] - [ɪm] [ˈkru:səˌfaɪŋ] [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] . -
and **it'll** **stop** ' **em** **crucifying** **Shepherd** **Toller** . '
和 它将 停止 - 呃 钉十字架 牧羊人 托勒 . -

这样就能阻止他们把谢泼德·托勒钉在十字架上。

[hi:; hi] [drɪŋks] [aɪ ˈti:] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsez] , - [ðeɪv] [tʊk] [him; ɪm] [daʊn]
He **drinks** **it** **down** **at** **a** **gulp** , **and** **then** **he** **sez** , ' **They've** **took** **him** **down**
他 饮料 它 向下 在 一个 咕噜 , 和 然后 他 sez , - 他们有 采取 他 向下
.
:
.

他一口气喝光了，然后说：“他们把他制服了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhi:z] [ˈterəb(ə)] [bɜ:rnt] . -
But **I'm** **afraid** **he's** **terrible** **burnt** . '
但 我是 害怕的 他是 糟糕的 烧焦的 . -

但我恐怕他烧伤得很严重。

[hi:; hi] [su:n] [gɑ:t] [ˈkwɑrət] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
He **soon** **got** **quiet** **and** **lay** **down** **and** **went** **to** **sleep** .
他 很快 得到 安静的 和 躺 向下 和 去 到 睡觉 .

他很快安静下来，躺下睡着了。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hɑ:ɪ] - [slɛp] - [tɪl] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] .
" He **must** **ha** ' **slep** ' **till** **six** **in** **the** **mornin** ' , **when** **he** **got** **up** .
" 他 必须 哈 - 睡着了 - 直到 六 在 这 早晨 - , 什么时候 他 得到 向上 .

他肯定睡到了早上六点才起床。

- [maɪ] [ˈhɛdʒ] [ˈætʃɪn] - [ˈɔ:f(ə)] , - [hi:; hi] [ˈsez] .
' My **head's** **achin** ' **awful** , ' **he** **sez** .
- 我的 头部 阿钦 - 可怕 , - 他 sez .

“我的头疼得厉害，”他说。

- [aɪv] [bɪn] ['dri:mɪn] - [ə'baʊt] ['ʃepərd] ['təʊlə][ɔ:l] [naɪt] .
' **I've been dreamin ' about Shepherd Toller all night** .
- 我已经 到过 梦境 - 关于 牧羊人 托勒 全部 夜晚 .

我整晚都在梦见谢泼德·托勒。

[aɪ] [bɪ'li:v] [æz; əz] - [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .
I believe as summat's gone wrong wi ' him .
我 相信 作为 - 已消失 错误的 wi - 他 .

我觉得他肯定出了什么事。

[meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [strɔ:ŋ] [ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ʌp] . -
Make me a cup o ' strong tea , and I'll go and see what's up . '
制作 我 一个 杯子 o - 强的 茶 , 和 患病的 去 和 看 是什么 向上 . -

给我泡杯浓茶，我去看看发生了什么事。

" [wen] [maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [si:z] [wɜ:r; wər] ['ʃepərd]
" **When my ' usband got to the hut the first thing he sees were Shepherd**
" 什么时候 我的 - 耳机 得到 到 这 小屋 这 第一的 事物 他 看到 是 牧羊人
['təʊlə]['laɪn] - [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪɔ:r] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæf] [bɜ:rnt] [ɔ:f] [hɪm; ɪm]
Toller lyin ' all of a heap on the floor wi ' his clothes half burnt off him
托勒 躺着 - 全部 的 一个 堆 在 这 地面 wi - 他的 衣服 一半 烧焦的 离开 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left][ɑ:rm]['laɪn] - [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] .
and his left arm lyin ' right on the top o ' where the fire had been .
和 他的 左边 手臂 躺着 - 正确的 在 这 顶部 o - 在哪里 这 火 有 到过 .

“我丈夫到达小屋时，首先看到的是谢泼德·托勒瘫倒在地，衣服烧了一半，左臂就躺在火堆上方。

[hɪz; ɪz][hænd][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪndər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
His hand were like a cinder , and he were burnt all over his body .
他的 手 是 喜欢 一个 煤渣 , 和 他 是 烧焦的 全部 超过 他的 身体 .

他的双手如同灰烬，全身都被烧伤了。

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [sti:l] ['lɪvɪn] - [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
He were still livin ' and able to speak .
他 是 仍然 生活 - 和 有能力的 到 说话 .

他当时还活着，还能说话。

- ['haʊz] [ðɪs] ['hæpənd] — [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['dɔɪn] - ? -
' **How's this happened — what have you been doin ' ? '**
- 怎么样 这 发生 — 什么 有 你 到过 做 - ? -

“怎么会这样？你这些日子都干了些什么？”

['sez][maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd] .
sez my ' usband .
sez 我的 - 耳机 .

我丈夫说。

- [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][koʊld] , - [hi:; hi] ['sez] , - [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - ['brændɪ] .
' **It were the cold , ' he sez , ' and I wanted a drop o ' brandy** .
- 它 是 这 寒冷的 , - 他 sez , - 和 我 通缉 一个 降低 o - 白兰地 .

“是因为冷，”他说，“我想喝一小口白兰地。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][wɜ:r; wər] ['traɪn] - [tu:; tə] [get] [ɪn] .
And the dog were tryin ' to get in .
和 这 狗 是 尝试 - 到 得到 在 .

狗也想进来。

[ju:; jʊ] [ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] . -
You shut him out when you went away . '
你 关闭 他 出去 什么时候 你 去 离开 . -

你离开的时候就把他拒之门外了。

" [wel] , [maɪ] - ['juː,ɛs'bænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['brændɪ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

" **Well , my ' usband gave him brandy and managed to lift him on to the**

" 出色地 , 我的 - 耳机 给予 他 白兰地 和 管理 到 举起 他 在 到 这

[bed] .

bed .

床 .

“嗯，我丈夫给了他白兰地，然后设法把他抬到了床上。”

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

' **I never thought as I should die like this** ,

- 我 绝不 想法 作为 我 应该 死 喜欢 这 ,

“我从未想过我会以这种方式死去。”

- [hiː; hi] ['sez] . - ['beri] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [dʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] , [ʃepərd] ,

' **he sez . ' Bury the old dog wi ' me , shepherd** ,

- 他 sez . - 埋葬 这 老的 狗 wi - 我 , 牧羊人 ,

他说：“牧羊人，把老狗和我一起埋了吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [slɪŋz] [ə, lɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [æks] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

and put the slings alongside o ' me and the little axe in my hand .

和 放 这 吊索 旁边 o - 我 和 这 小的 斧头 在 我的 手 .

把弹弓放在我身边，把小斧头放在我手里。

[ænd; ənd] [siː] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [stoʊnz] . -

And see there's plenty o ' stones . '

和 看 有 很多 o - 石头 . -

你看，这里有很多石头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kep] - [rɪpiːtɪn] - [aɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

That was the last he said , though he kep ' repeatin ' it as long as he

那 曾是 这 最后的 他 说 , 尽管 他 保持 - 重复蛋白 - 它 作为 长的 作为 他

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could speak .

可以 说话 .

那是他说的最后一句话，尽管在他能说话的这段时间里，他一直重复着这句话。

[aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [maɪ] ['mæstər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It were not more than an hour after my master found him before he

它 是 不是 更多的 比 一个 小时 后 我的 掌握 成立 他 前 他

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were gone .

是 已消失 .

主人找到他后不到一个小时，他就不见了。

" [maɪ] - ['juː,ɛs'bænd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [kloʊz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

" **My ' usband dug his grave wi ' his own hands , close beside the hut** ,

" 我的 - 耳机 挖 他的 严重 wi - 他的 自己的 双手 , 关闭 旁 这 小屋 ,

“我的丈夫亲手挖了自己的坟墓，就在小屋旁边。”

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [nekst] [deɪ] .

and buried him next day .

和 埋葬 他 下一个 天 .

第二天就把他埋葬了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [slɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

He put the axe and slings just as he told him ,

他 放 这 斧头 和 吊索 只是 作为 他 讲述 他 ,

他按照吩咐把斧头和投石索放好了。

[dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [flɪnt] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

wi ' the stones and all the bits of flint things as he found in the hut .

wi - 这 石头 和 全部 这 比特 的 燧石 事物 作为 他 成立 在 这 小屋 .

连同他在小屋里找到的石头和所有燧石碎片。

[wʌt] [went] [moʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈju:tɪn] - [ðə; ði][oʊld][dɔ:ɡ] .
What went most to his heart were shootin ' the old dog .
什么 去 最多 到 他的 心 是 射击 - 这 老的 狗 .

最让他痛心的是射杀了那条老狗。

[hi:; hi] [tɛld] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɔr] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ['noʊd] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɪl]
He telled me as he were sure the dog knowed he were goin ' to kill
他 告诉 我 作为 他 是 当然 这 狗 已知 他 是 去 - 到 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他告诉我，他确信那条狗知道他要杀了它。

[ænd; ænd] [stʊd] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [wen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
and stood as quiet as a lamb beside the grave when he pointed the gun .
和 站立 作为 安静的 作为 一个 羊肉 旁 这 严重 什么时候 他 尖 这 枪 .

当他举起枪时，她像羔羊一样安静地站在坟墓旁。

- [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈmɜ:rdər] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ]
' It were worse than murder , ' he said , ' and I shall see him to my
- 它 是 更糟 比 谋杀 , - 他 说 , - 和 我 将 看 他 到 我的
[ˈdaɪn] - [deɪ] .
dyin ' day .
垂死 - 天 .

“这比谋杀更可怕，”他说，“我会一直看着他直到我生命的尽头。”

[bʌt; bət][aɪ'd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
But I'd given my word , and I had to do it .
但 ID 给定 我的 单词 , 和 我 有 到 做 它 .

但我已经答应了，我必须做到。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [soʊl] , [ɪkseptən] - [em 'i:] ,
" No , sir , not a livin ' soul , exceptin ' me ,
" 不 , 先生 , 不是 一个 生活 - 灵魂 , 除了 - 我 ,

“不，先生，除了我以外，一个活人也没有。”

[nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tɪl] [maɪ] - [ˈju:ɛsbænd][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][ænd; ænd][ju:; jʊ] [θri:] [deɪz]
knew what had happened till my ' usband told Mrs . Abel and you three days
知道 什么 有 发生 直到 我的 - 耳机 讲述 太太 . 亚伯 和 你 三 天
[brɪfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
before he died .
前 他 死亡 .

直到我丈夫在去世前三天告诉阿贝尔太太和你们，我才知道发生了什么事。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌeɪti:n] [mʌnθs] [ˈæftər][ˈhi:d] [ˈberɪd] [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] .
That were eighteen months after he'd buried Shepherd Toller .
那 是 十八 几个月 后 他会 埋葬 牧羊人 托勒 .

那是在他埋葬谢泼德·托勒之后的十八个月。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:d][hɑ:] - [ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ðeid] [ˈnoʊd] [wʌt] [ˈhi:d] [dʌn] .
Of course , he'd ha ' got into trouble if they'd knowed what he'd done .
的 课程 , 他会 哈 - 得到 进入 麻烦 如果 他们会 已知 什么 他会 完毕 .

当然，如果他们知道他做了什么，他肯定会惹上麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi][wə:nt, weənt] [əˈfreɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈbɑ:ðər]
But he weren't afraid , and he used to say to me , ' Don't you bother
但 他 不是 害怕的 , 和 他 用过的 到 说 到 我 , - 不 你 打扰
, [ˈmɪsɪz] .
, missis .
, 太太 .

但他并不害怕，他过去常对我说：“夫人，您不必费心了。”

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] [wen] [aɪm] [gɔːn] .
They can't do nothing to you when I'm gone .
他们 不能 做 没有什么 到 你 什么时候 我是 已消失 :

我走了之后，他们就拿你没办法了。

[let] - [ɪm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ; [juː; jə][ænd; ənd][em 'iː] [noʊz] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .
Let ' em say what they like ; you and me knows as I've done no wrong .
让 - 呃 说 什么 他们 喜欢 ; 你 和 我 知道 作为 我已经 完毕 不 错误的 :

让他们说他们想说的吧；你我都清楚，我没有做错任何事。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .
There's only one thing as I can't bear to think on .
有 仅有的 一 事物 作为 我 不能 熊 到 思考 在 :

只有一件事我实在无法想象。

[ænd; ənd] [ðæts] ['juːtɪn] - [ðə; ði][oʊld][dɔːg] . -
And that's shootin ' the old dog . ' .
和 那就是 射击 - 这 老的 狗 . -

那简直就是射杀老狗。

" [snaːrli] ['bɑːbz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən]
" SNARLEY BOB'S INVISIBLE COMPANION
" 斯纳利 鲍勃的 无形的 伴侣

《斯纳利·鲍勃的隐形伙伴》

[ˈweðər] [snaːrli] [bɑːb][wʌz; wəz][mæd][ɔːr] [seɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] , [er] [naʊ] ,
Whether Snarley Bob was mad or sane is a question which the reader , ere now ,
无论 斯纳利 鲍勃 曾是 疯狂的 或者 理智 是 一个 问题 哪个 这 读者 , 埃雷 现在 ,

斯纳利·鲍勃究竟是疯子还是正常人，这个问题留给读者思考。

[hæz; həz] ['praːbəbli] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
has probably answered for himself .
有 大概 回答 为了 他自己 :

他可能已经为自己找到了答案。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][mæd] , [hɪz; ɪz][kən'kluːz(ə)n] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [vjuː] [held] , ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
If he thinks him mad , his conclusion will repeat the view held , during his
如果 他 思考 他 疯狂的 , 他的 结论 将要 重复 这 看法 握住 , 期间 他的

[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

如果他认为他疯了，那么他的结论将与他生前所持有的观点一致。

[baɪ] ['meni] [ʌv; əv] - ['iːkwəlz][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betəz] .
by many of Snarley's equals and by some of his betters .
经过 许多 的 - 等于 和 经过 一些 的 他的 博彩公司 :

许多与斯纳利水平相当的人，以及一些比他更优秀的人，都这样评价他。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] ,
In support of the opposite opinion ,
在 支持 的 这 对面的 观点 ,

为了支持相反的观点，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'baʊt]
I will only say that he was sane enough to hold his tongue in general about
我 将要 仅有的 说 那 他 曾是 理智 足够的 到 抓住 他的 舌头 在 一般的 关于

[ˈsɜːrt(ə)n] ['mætərz] ,
certain matters ,
肯定 事情 ,

我只能说，他总体上还算理智，在某些事情上不会妄加评论。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][hi; hi] [ˈfriːli] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [strɔːŋ]
which , **had** **he** **freely** **talked** **of** **them** , **would** **have** **been** **regarded** **as** **strong**
哪个 , 有 他 自由 谈话 的 他们 , 会 有 到过 认为 作为 强的
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ɪnˈsæniːti] .
evidence **of** **insanity** .
证据 的 疯狂 .

如果他能自由地谈论这些事，那将被视为精神错乱的有力证据。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [kəmˈpænjən] — [ɪnˈvɪzəb(ə)]
The **chief** **of** **these** **was** **his** **intercourse** **with** **the** **Invisible** **Companion** — **invisible**
这 首席 的 这些 曾是 他的 交往 和 这 无形的 伴侣 — 无形的
[tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [snɑːrli] [bəːb] .
to **all** **save** **Snarley** **Bob** .
到 全部 节省 斯纳利 鲍勃 .

其中最主要的是他与隐形伴侣的交往——除了斯纳利·鲍勃之外，所有人都看不见这个隐形伴侣。

[ðæt] [deziɡˈneɪʃn] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt] - , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ;
That **designation** , **however** , **is** **not** **Snarley's** , **but** **my** **own** ;
那 指定 , 然而 , 是 不是 - , 但 我的 自己的 ;
[ænd; ənd][aɪ][juːz][aɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n]
and **I** **use** **it** **because** **I** **do** **not** **wish** **to** **commit** **myself** **to** **the** **identification**
和 我 使用 它 因为 我 做 不是 希望 到 犯罪 我 到 这 鉴别
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of **this** **personage** **with** **any** **individual** ,
的 这 人士 和 任何 个人 ,
[hɪˈstɔːrɪk(ə)][ɔːr][ɪˈmædʒɪnerɪ] .
historical **or** **imaginary** .
历史 或者 假想 .

历史的还是虚构的？

[snɑːrli] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [ˈʃepərd] " ; [ˈsʌmtaɪmz] , " [ðə; ði][ˈmæstər] " ; [ænd; ənd]
Snarley **generally** **called** **him** " **the** **Shepherd** " ; **sometimes** , " **the** **Master** " ; **and**
斯纳利 一般来说 称为 他 " 这 牧羊人 " ; 有时 , " 这 掌握 " ; 和
[hi; hi] [juːst] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] .
he **used** **no** **other** **name** .
他 用过的 不 其他 姓名 .

斯纳利通常称他为“牧羊人”；有时称他为“主人”；他从不使用其他称呼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [ˈmæstər] " [snɑːrli] [kleɪmd] [tuː; tə][bi; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɡoʊ] [brɪˈjɑːnd]
With **this** " **Master** " **Snarley** **claimed** **to** **be** **on** **terms** **of** **intimacy** **which** **go** **beyond**
和 这 " 掌握 " 斯纳利 声称 到 是 在 条款 的 亲密关系 哪个 去 超过
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːˈθentɪk] [ˈmɪstɪsɪzəm] .
the **utmost** **reaches** **of** **authentic** **mysticism** .
这 极致 到达 的 真正的 神秘主义 .

斯纳利声称，他与这位“大师”之间的亲密关系已经超越了真正神秘主义的最高境界。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɔːr][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪnˈhæbɪtənt]
Whether **the** **being** **in** **question** **was** **a** **figment** **of** **the** **brain** **or** **a** **real** **inhabitant**
无论 这 存在 在 问题 曾是 一个 虚构 的 这 脑 或者 一个 真实的 居民
[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
of **time** **and** **space** ,
的 时间 和 空间 ,

无论所讨论的存在是大脑的虚构，还是时空中的真实居民，

[let][ðə; ði] [ˈriːdər] , [wʌns] [mɔːr] , [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
let **the** **reader** , **once** **more** , **decide** **for** **himself** .
让 这 读者 , 一次 更多的 , 决定 为了 他自己 .
[lɛt] [ðə; ði] [ˈriːdər] , [wʌns] [mɔːr] , [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
让读者再次自行判断。

[sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Some being there was , at all events ,
一些 存在 那里 曾是 , 在 全部 活动 ,
无论如何, 当时确实有一些人在场。

[ʌv; əv] [hu:z] [kəm'pænjən] [sna:rlɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
of whose companionship Snarley was aware under circumstances which are not
的 谁 友谊 斯纳利 曾是 意识到的 在下面 情况 哪个 是 不是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] .
usually associated with such matters .
通常 联系 和 这样的 事情 .
Snarley 在通常与此类事情无关的情况下, 意识到了与某人的交往。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [ni:dz] [rɪ'meɪn] [əb'skjʊr] .
There is much in this connection that must needs remain obscure .
那里 是 很多 在 这 联系 那 必须 需求 保持 朦胧 .
这方面有很多事情必须保持神秘。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['wɪtnəs] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪrd] [ðooz] [əb'skjʊrətɪz] [ə'weɪ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn]
The only witness who could have cleared those obscurities away has long been
这 仅有的 证人 WHO 可以 有 已清除 那些 晦涩之处 离开 有 长的 到过
[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['sʌmənz] .
beyond the reach of summons .
超过 这 抵达 的 传票 .
唯一能够澄清这些疑点的证人早已不在传唤范围之内。

[tu:; tə] [nʌn] [els] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][wʌz; wəz] [sna:rlɪ] [ˈevər] [noʊn] [tu:; tə][ˈoʊpən] [fri:]
To none else than Mrs . Abel was Snarley ever known to open free
到 没有任何 别的 比 太太 . 亚伯 曾是 斯纳利 曾经 已知 到 打开 自由的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
communication on the subject .
沟通 在 这 主题 .
据知, 斯纳利只跟阿贝尔夫人谈过这个话题。

[hi:; hi] [spoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] "
He spoke now and then of a dim , far - off time when he had been a "
他 辐 现在 和 然后 的 一个 暗淡 , 远的 - 离开 时间 什么时候 他 有 到过 一个 "
[ˈmeθədi] .
Methody .
梅索迪 .

他时不时会谈起一段遥远而模糊的时光, 那时他曾是一名“卫理公会教徒”。
" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [skænt] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
" But he had shown scant perseverance in the road which , strait and narrow
" 但 他 有 所示 稀少 毅力 在 这 路 哪个 , 海峡 和 狭窄的
[ðoo] [aɪ'ti:][bi:; bi] ,
though it be ,
尽管 它 是 ,
“但他在这条狭窄而艰难的道路上, 却缺乏毅力,

[hæz; həz] [naʊ] [brɪ'kʌm] [i:zi] [tu:; tə] [treɪs] , [ˈbi:ɪŋ] [wel] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]
has now become easy to trace , being well marked by the tread of countless
有 现在 变得 简单的 到 痕迹 , 存在 出色地 标记 经过 这 踏 的 无数
[ˈbli:dɪŋ] [fi:t] .
bleeding feet .
出血 脚 .
现在很容易找到, 因为无数流血的脚印已经清晰地标记了出来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˌðerˈɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] " [lept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] " [ˈɪntuː][ðə; ði]
Instead of continuing therein , he had " leapt over the wall " into the
反而 的 继续 其中 , 他 有 " 跳跃 超过 这 墙 " 进入 这
[səˈraʊndɪŋ] [weɪst] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ,
surrounding waste , and struck out ,
周围 浪费 , 和 击 出去 ,
他没有继续留在原地, 而是“跳过墙”进入周围的荒地, 然后出发了。

[baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [diˈvaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈbjʊːlə] .
by a path of his own devising , for the land of Beulah .
经过 一个 小路 的 他的 自己的 设计 , 为了 这 土地 的 比尤拉 .
他按照自己设想的道路, 前往比尤拉之地。

[baɪ][ɔːl] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈpresɪdənt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] .
By all recognised precedent he ought to have failed in arriving .
经过 全部 已确认 先例 他 应该 到 有 失败的 在 抵达 .
根据所有公认的先例, 他本应未能抵达目的地。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I will not say he succeeded ; but he himself was well content with the
我 将要 不是 说 他 成功了 ; 但 他 他自己 曾是 出色地 内容 和 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .
我不会说他成功了; 但他本人对结果非常满意。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdezərt] - [ˈwɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd]
It is true that in all his desert - wanderings he never lost the chart and
它 是 真的 那 在 全部 他的 沙漠 - 漫游 他 绝不 丢失的 这 图表 和
[ˈkɑmpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeθədɪzəm] [hæd; həd] [wʌnz] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;
compass with which Methodism had once provided him ;
罗盘 和 哪个 卫理公会 有 一次 假如 他 ;
的确, 在他所有的沙漠漂泊中, 他从未丢失过卫理公会曾经提供给他的海图和指南针;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [ˈmeθədɪzəm] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː][blæŋk] ,
but he filled in the chart at points where Methodism had left it blank ,
但 他 已填 在 这 图表 在 积分 在哪里 卫理公会 有 左边 它 空白的 ,
但他把卫理公会留空的地方都填上了。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [ˈkɑmpəs] [tuː; tə][ˈjuːzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
and put the compass to uses which were not contemplated by the original
和 放 这 罗盘 到 用途 哪个 是 不是 思考 经过 这 原来的
[ˈmeɪkɜːz] .
makers .
制造商 .
并将指南针用于了最初制造者没有设想的用途。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [snaːrli] [ˈentəd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ;
For many years before his death Snarley entered neither the church nor the chapel ;
为了 许多 年 前 他的 死亡 斯纳利 进入 两者都不 这 教会 也不 这 教堂 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在去世前的许多年里, 斯纳利既没有进入教堂, 也没有进入小礼拜堂; 而且,

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][bəʊθ] .
I regret to say , he had a very low opinion of both .
我 后悔 到 说 , 他 有 一个 非常 低的 观点 的 两个都 .
遗憾的是, 他对这两者评价都很低。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] ['mætərz] [ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi][ænd; ənd]['hæŋkɪn][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] ,
This was one of the few matters on which he and Hankin were agreed ,
这 曾是 一 的 这 很少 事情 在 哪个 他 和 汉金 是 同意 ,
这是他和汉金为数不多的达成共识的事情之一。

[ðoo] [fɔ:r; fər] ['ɑ:pəzɪt] ['ri:z(ə)nz] .
though for opposite reasons .
尽管 为了 对面的 原因 .
虽然原因恰恰相反。

['hæŋkɪn] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [went] [tu:] [fɑ:r] ;
Hankin objected to these institutions because they went too far ;
汉金 反对 到 这些 机构 因为 他们 去 也 远的 ;
汉金反对这些机构，因为它们做得太过分了；

[sna:rlɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [went] [nɑ:t] ['nɪrli] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
Snarley because they went not nearly far enough .
斯纳利 因为 他们 去 不是 几乎 远的 足够的 .
因为他们做得远远不够，所以才如此咆哮。

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tæp - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nægz] [hed] ,
It may , however , be noted that in the tap - room of the Nag's Head ,
它 可能 , 然而 , 是 著名的 那 在 这 轻敲 - 房间 的 这 唠叨的 头 ,
不过值得注意的是，在“纳格斯黑德”酒吧的酒馆里，

[wer] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [ə'kɜ:rəns] , [sna:rlɪ] ,
where the blasphemy of the Divine name was a normal occurrence , Snarley ,
在哪里 这 亵渎神明 的 这 神圣的 姓名 曾是 一个 普通的 发生 , 斯纳利 ,
在亵渎神名是司空见惯的事情的地方，斯纳利

[ʌv; əv] [hu:z] [dɪs'pleʒər] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [went] [ɪn] [fɪr] ,
of whose displeasure everybody went in fear ,
的 谁 不满 大家 去 在 害怕 ,
他的不悦令所有人惶恐不安。

[wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ,
would never allow the name of Christ to be so much as mentioned ,
会 绝不 允许 这 姓名 的 基督 到 是 所以 很多 作为 提及 ,
绝不会允许任何人提及基督的名字，哪怕只是一丁点儿。

[nɑ:t][ɪ:'v(ə)n] [,a:gju'mentətɪvli] [baɪ]['hæŋkɪn] ;
not even argumentatively by Hankin ;
不是 甚至 争论地 经过 汉金 ;
汉金甚至没有提出任何异议；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] ['nævi] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv]
and once when a foul - mouthed navvy had used the name as part of
和 一次 什么时候 一个 犯规 - 嘴巴 领航员 有 用过的 这 姓名 作为 部分 的

[sʌm; səm] ['fɪlθi] [oʊθ] ,
some filthy oath ,
一些 污秽 誓言 ,
还有一次，一个满口脏话的铁路工人用这个名字骂脏话。

[sna:rlɪ] [ɪnstəntli] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [faɪt] ,
Snarley instantly challenged the man to fight ,
斯纳利 即刻 挑战 这 男人 到 斗争 ,
斯纳利立刻向那人发起挑战，要和他打架。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪrʃ(ə)] [blɒʊ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈhedlɔ:n] , [wɪð; wɪθ]
struck him a fearful blow between the eyes and pitched him headlong , with
击 他 一个 可怕 吹 之间 这 眼睛 和 投球 他 一头扎 , 和
[ə; eɪ] [ˈfætəd] [feɪs] ,
a shattered face ,
一个 破碎 脸 ,
他一记重拳击中了他的眉心，把他打得头朝下摔倒在地，脸部血肉模糊。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
into the village street .
进入 这 村庄 街道 .

进入村里的街道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
But in the matter of contempt for the religious practice of his neighbours ,
但 在 这 事情 的 鄙视 为了 这 宗教 实践 的 他的 邻居 ,
[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] ,
his attitude was ,
他的 态度 曾是 ,

但在蔑视邻居的宗教习俗这件事上，他的态度是：

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [mɔ:r] [ɪkˈstri:m] [ðæn; ðən] - .
if possible , more extreme than Hankin's .
如果 可能的 , 更多的 极端 比 - .

如果可能的话，比汉金的更极端。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [kwɒʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] [ɑ:n] [ði:z] [ˈmætərz] ; [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ʌnˈju:zuəl] [ˈvaɪələns]
I need not quote his utterances on these matters ; except for their unusual violence
我 需要 不是 引用 他的 话语 在 这些 事情 ; 除了 为了 他们的 异常 暴力
,
.
.

我无需引用他关于这些事情的言论；除了他言论中异乎寻常的暴力之外，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈkɑ:mənpləs] .
they were sufficiently commonplace .
他们 是 足够 平凡 .

它们非常常见。

[hæd; həd] [snɑ:rlɪ] [bɪn] [mɔ:r] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [æz; əz] " [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈbi:ɪŋ] " [hi:; hi] [wʊd] , [noʊ]
Had Snarley been more highly developed as " a social being " he would , no
有 斯纳利 到过 更多的 高度 发达 作为 " 一个 社会的 存在 " 他 会 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

如果斯纳利在“社交能力”方面发展得更成熟一些，毫无疑问，他会.....

[hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪnˈtɑ:lərənt] ; [bʌt; bət][ˈsɑ:lətu:d][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]
have been less intolerant ; but solitude had made him blind on that side of
有 到过 较少的 不宽容 ; 但 孤独 有 制成 他 瞎的 在 那 边 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ;
his nature ;
他的 自然 ;

原本他不会那么偏执；但孤独使他在这方面变得盲目；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [les] [ædməˈreɪʃ(ə)n]
for his fellow - men in general he had little sympathy and less admiration
为了 他的 同伴 - 男人 在 一般的 他 有 小的 同情 和 较少的 钦佩
,
.
.

他对其他普通人普遍缺乏同情心，更谈不上敬佩。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wen] [ˈwaːndərɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [daːn] [ɑːn]
his soul being as lonely as his body when wandering before the dawn on
他的 灵魂 存在 作为 孤独 作为 他的 身体 什么时候 漫游 前 这 黎明 在
[sʌm; səm] [ˈʌplənd] [weɪst] .
some upland waste .
一些 高地 浪费 .

黎明前，他的灵魂如同他的身体一样孤独，在荒凉的高地上游荡。

[ˈloʊnli] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈprez(ə)ns] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊstli]
Lonely , save for the frequent presence , by day and night , of his ghostly
孤独 , 节省 为了 这 频繁 在场 , 经过 天 和 夜晚 , 的 他的 幽灵般的
[ˈmɑːnɪtər][ænd; ənd] [frend] .
monitor and friend .
监视器 和 朋友 .

除了日夜不时有他那幽灵般的监视者和朋友陪伴在身边，他感到无比孤独。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpænjənʃɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt]
To understand the nature of this companionship we must remember that
到 理解 这 自然 的 这 友谊 我们 必须 记住 那
[drɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [krɑːft][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] - [ˈbiːɪŋ] .
devotion to the shepherd's craft was the controlling principle of Snarley's being .
虔诚 到 这 牧羊人的 工艺 曾是 这 控制 原则 的 - 存在 .

要理解这种友谊的本质，我们必须记住，对牧羊事业的奉献是斯纳利存在的根本原则。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪˈlɒsəfaɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Had he been able to philosophise on the basis of his experience ,
有 他 到过 有能力的 到 哲学 在 这 基础 的 他的 经验 ,
如果他能够根据自己的经验进行哲学思考，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [pərˈfek(ə)n] [æz; əz] [ˈɡraʊndɪd]
he would have found it impossible to represent perfection as grounded
他 会 有 成立 它 不可能的 到 代表 完美 作为 接地
[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [suˈpriːm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
otherwise than on a supreme skill in the breeding and management of sheep .
否则 比 在 一个 最高 技能 在 这 选育 和 管理 的 羊 .

他认为，除了在绵羊的繁育和管理方面拥有卓越的技能之外，不可能有其他方式来展现完美。

[noʊ] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
No being , in his view of things ,
不 存在 , 在 他的 看法 的 事物 ,
在他看来，不存在任何存在。

[kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [ɡʊd] [ˈʃepərd] " [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
could wear the title of " good Shepherd " for any other reason .
可以 穿 这 标题 的 " 好的 牧羊人 " 为了 任何 其他 原因 .

除此之外，他可能还会因为其他任何原因而被冠以“好牧人”的称号。

[ˈteɪkɪŋ] [snɑːrli] [ɔːl] [raʊnd] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] ;
Taking Snarley all round , I dare say he was not a bad man ;
采取 斯纳利 全部 圆形的 , 我 敢 说 他 曾是 不是 一个 坏的 男人 ;
综合考虑斯纳利的为人，我敢说他并不是个坏人；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [sɪn] [wɪtʃ] [smelt] [soʊ][ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][æz; əz][ðə; ði]
but I doubt if there was any sin which smelt so rank in his nostrils as the
但 我 怀疑 如果 那里 曾是 任何 罪 哪个 冶炼 所以 秩 在 他的 鼻孔 作为 这
[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [θruː] [ˈkerləsnəs] ,
loss of a lamb through carelessness ,
损失 的 一个 羊肉 通过 疏忽 ,

但我怀疑，在他看来，没有什么罪过比因疏忽大意而丢失一只羔羊更令人难以忍受了。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuː][hiː; hi] [ˈreɪtɪd] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] [praɪz]
nor any virtue he rated so high as that which was rewarded by a first prize
也不 任何 美德 他 评级 所以 高的 作为 那 哪个 曾是 奖励 经过 一个 第一的 奖
[æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ʃoʊ] .
at the agricultural show .
在 这 农业 展示 .

他认为没有任何美德能比得上在农业展览会上获得一等奖。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] ,
The form of his ideal , and the direction of his hero - worship ,
这 形式 的 他的 理想的 , 和 这 方向 的 他的 英雄 - 崇拜 ,
[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
were determined accordingly .
是 决定 因此 .

他的理想形式和英雄崇拜的方向也因此而确定。

[ðə; ði] [neɪm] [prɪˈfɜːrd] [baɪ] [snɑːrli] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
The name preferred by Snarley was , as I have said , " the Shepherd ,
这 姓名 首选 经过 斯纳利 曾是 , 作为 我 有 说 , " 这 牧羊人 ,
正如我所说, 斯纳利最喜欢的名字是“牧羊人”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmetəfər] .

" and the term was no metaphor .
" 和 这 学期 曾是 不 隐喻 .

这个词并不是比喻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [wer] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]
He was familiar with every passage in the New Testament where mention is made
他 曾是 熟悉的 和 每一个 通道 在 这 新的 遗嘱 在哪里 提到 是 制成
[ʌv; əv] [ʃiːp] ;
of sheep ;
的 羊 ;

他对新约圣经中所有提到羊的段落都了如指掌；

[hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][esˈtiː] .
he knew , for example , the opening verses of the tenth chapter of St .
他 知道 , 为了 例子 , 这 开幕 诗句 的 这 第十 章 的 英石 .
[dʒɑːn][baɪ] [hɑːrt] ;
John by heart ;
约翰 经过 心 ;

例如, 他能背诵《约翰福音》第十章的开头几节经文；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜːr; wər][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
and all these metaphorical passages were translated by him into
和 全部 这些 比喻性的 段落 是 翻译 经过 他 进入
[ˈlɪtərəl] [ˈmiːnɪŋ] .
literal meaning .
文字 意义 .

他将所有这些比喻性的段落都翻译成了字面意思。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr] , [ɔːr][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən] ,
That is to say , the Person to whom they refer , or by whom they were spoken ,
那 是 到 说 , 这 人 到 谁 他们 参考 , 或者 经过 谁 他们 是 说 ,
也就是说, 他们所指的人, 或者说出这些话的人。

[wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [snɑːrli] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
was one whom Snarley found it especially fitting to consult ,
曾是 一 谁 斯纳利 成立 它 尤其 配件 到 咨询 ,
斯纳利觉得这个人特别适合咨询。

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['vɪvɪdli] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
and whose sympathy he was most vividly aware of ,
和 谁 同情 他 曾是 最多 生动地 意识到的 的 ,
他最深刻地体会到了谁的同情,

[ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
in doing his own duty as a guardian of sheep .
在 正在做 他的 自己的 责任 作为 一个 监护人 的 羊 .
他尽到了自己作为牧羊人的职责。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [flɔ:k] [baɪ] ['wɔ:kiŋ] [bɪ'fɔ:r]
For instance , it was his practice to guide the flock by walking before
为了 实例 , 它 曾是 他的 实践 到 指导 这 群 经过 步行 前
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
例如, 他通常会走在羊群前面引导它们;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [wei] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - [hæd; həd] .
and this he explained as " a way ' the Shepherd ' had .
和 这 他 解释 作为 " 一个 方式 - 这 牧羊人 - 有 .
他解释说, 这是“牧羊人”的一种方式。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] ['wɔ:kiŋ] [bɪ'hɑɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə'loʊn] ;
" **He said that when walking behind he was invariably alone** ;
" 他 说 那 什么时候 步行 在后面 他 曾是 总是 独自的 ;
他说, 当他跟在后面走的时候, 总是独自一人;

[bʌt; bət] [wen] ['ɡoʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] " [ðə; ði] ['ʃepərd] " [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but when going in front " the Shepherd " was frequently by his side .
但 什么时候 去 在 正面 " 这 牧羊人 " 曾是 频繁地 经过 他的 边 .
但当他走在前面时, “牧羊人”经常在他身边。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɡreɪtər] " [,revɪ'leɪʃənz] " [ðæn; ðən] [ðɪs] .
And there were greater " revelations " than this .
和 那里 是 更大的 " 启示 " 比 这 .
还有比这更惊人的“发现”。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] ['læmɪŋ] ['si:z(ə)n] , [wen] [sna:rlɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,
During the lambing season , when Snarley would often spend the night in his box ,
期间 这 羔羊出生 季节 , 什么时候 斯纳利 会 经常 花费 这 夜晚 在 他的 盒子 ,
在羔羊出生季节, 斯纳利经常会在自己的羊圈里过夜,

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wʊldz] , " [ðə; ði] ['ʃepərd] " [wʊd] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tə:rdz]
high up among the wolds , " the Shepherd " would announce his presence towards
高的 向上 之中 这 沃尔兹 , " 这 牧羊人 " 会 宣布 他的 在场 向
[ˈmɪdnɑɪt] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] ,
midnight by giving a signal ,
午夜 经过 给予 一个 信号 ,
在山丘高处, “牧羊人”会在午夜时分发出信号, 宣告自己的到来。

[wɪtʃ] [sna:rlɪ] [wʊd] [ɪ'mɪ:diətli] ['ænsər] ,
which Snarley would immediately answer ,
哪个 斯纳利 会 立即地 回答 ,
斯纳利会立刻回答:

[ænd; ʌnd] [pæs] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kra:ft] .
and pass long hours with him communing on the mysteries of their craft .
和 经过 长的 小时 和 他 沟通 在 这 谜团 的 他们的 工艺 .
他们花很长时间与他交流, 探讨他们技艺的奥秘。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [sna:rlɪ] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kri:ts] [ɑ:n]
From this source Snarley professed to have derived some of the secrets on
从 这 来源 斯纳利 声称 到 有 衍生的 一些 的 这 秘密 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bri:diŋ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .
which his system of breeding was founded .
哪个 他的 系统 的 的 选育 曾是 创立 .

斯纳利声称，他的育种体系所依据的一些秘密就来源于此。

" - [ðə; ði] ['ʃepərd] - [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" ' The Shepherd ' had put him up to them .
" - 这 牧羊人 - 有 放 他 向上 到 他们 .

“是‘牧羊人’指使他去的。”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['ʃepərd] " [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə]
" He said that it was " the Shepherd " who had turned his thoughts to
" 他 说 那 它 曾是 " 这 牧羊人 " WHO 有 转向 他的 想法 到
[speɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [ɪrd] [ræm] .
Spain as the country which would provide him with a short - eared ram .
西班牙 作为 这 国家 哪个 会 提供 他 和 一个 短的 - 耳朵 内存 .

他说，是“牧羊人”将目光转向了西班牙，因为那里能给他提供一只短耳公羊。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] " [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] " ['θʌndərbəʊlt] ,
" The Shepherd " had assisted in the creation of " Thunderbolt ,
" 这 牧羊人 " 有 协助 在 这 创建的 的 " 霹雳 ,

“牧羊人”曾协助创作了“雷霆”，

" [hæd; həd] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [medəʊz] [wer] [ðə; ði] " ['spæniʃ] [krɔ:s] " [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [best]
" had indicated the meadows where the " Spanish cross " would find the best
" 有 表明的 这 草地 在哪里 这 " 西班牙语 叉 " 会 寻找 这 最好的
['pæstʃərɪdʒ] ,
pasturage ,
牧草 ,

“已经指出了‘西班牙杂交牛’能够找到最佳牧场的草地，

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
and never failed to warn him when he was going to make a serious
和 绝不 失败的 到 警告 他 什么时候 他 曾是 去 到 制作 一个 严肃的
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

而且每当他要犯严重错误时，都会及时警告他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meni] , [æt; ət] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
In his brilliant successes , which were many , at agricultural shows and such like
在 他的 杰出的 成功 , 哪个 是 许多 , 在 农业 演出 和 这样的 喜欢
,
.
,

他在农业展览会等活动中取得了许多辉煌的成功，

[sna:rlɪ] [dis'kleɪmd] ['evri] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['merɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Snarley disclaimed every tittle of merit for himself ,
斯纳利 已声明 每一个 标题 的 优点 为了 他自己 ,

斯纳利否认自己拥有任何荣誉称号。

[ə'ʃʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʃepərd] .
assuring Mrs . Abel that it was all due to the guidance of " the Shepherd .
保证 太太 . 亚伯 那 它 曾是 全部到期的 到 这 指导 的 " 这 牧羊人 .

向阿贝尔夫人保证，这一切都归功于“牧羊人的”指引。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] — [fɔːr; fər][ˈfɑːrmər] [ˈpɜːri:mən]
" **Of the prize - money which came to him in this way — for Farmer Perryman**
" 的 这 奖 - 钱 哪个 来了 到 他 在 这 方式 — 为了 农民 佩里曼
[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [snaːrli] [wʊd] [ˈnevər] [spend][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ;
let him have it all — Snarley would never spend a sixpence ;
让 他 有 它 全部 — 斯纳利 会 绝不 花费 一个 六便士 ;
“斯纳利通过这种方式获得了奖金——因为佩里曼农夫把所有的奖金都给了他——但他一分钱也没花；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] " [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] ['mʌni] ,
it was all " the Shepherd's money ,
它 曾是 全部 " 这 牧羊人的 钱 ,
这一切都是“牧羊人的钱”。

" [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [bæŋkt] " [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi]
" **and was promptly banked " that the missis might have a bit when he**
" 和 曾是 及时 银行 " 那 这 太太 可能 有 一个 少量 什么时候 他
[wɜːr; wər] [ɡɔːn] " — [ðə; ði] " [bɪt] " [əˈmaʊnt] ,
were gone " — the " bit " amounting ,
是 已消失 " — 这 " 少量 " 金额 ,
并立即存入银行，“以便太太在他不在家时能分得一点钱”——这“一点钱”的数额为

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] , [tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪti] [paʊndz] .
if I remember rightly , to four hundred and eighty pounds .
如果 我 记住 没错 , 到 四 百 和 八十 磅 .
如果我没记错的话，是四百八十英镑。

[θruːˈaʊt] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈrefrəns] [ɪn]
Throughout these comunings there was scarcely a trace of moral reference in
自始至终 这些 交流 那里 曾是 几乎 一个 痕迹 的 道德 参考 在
[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
the usual senses of the term .
这 通常 感官 的 这 学期 .
在这些交流中，几乎没有丝毫通常意义上的道德参照。

[wʌn] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd][wʌn][ˈoʊnli] ,
One rule of life , and one only ,
— 规则 的 生活 , 和 — 仅有的 ,
人生只有一条准则，而且只有一条。

[snaːrli] [prəˈfest] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈmɑːnɪtər] — [ðæt] " [ðə; ði] [ɡʊd]
Snarley professed to have derived from his invisible monitor — that " the good
斯纳利 声称 到 有 衍生的 从 他的 无形的 监视器 — 那 " 这 好的
[ˈʃepərd] [ˈɡɪvəθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .
shepherd giveth his life for the sheep .
牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 .
斯纳利声称，他从看不见的监视者那里得到了“好牧人为羊舍命”这句话。

" [ðɪs] [ruːl] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈlɪtərəl] [sens] , [ænd; ænd] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself]
" **This rule , also , he accepted in a strictly literal sense , and considered himself**
" 这 规则 , 还 , 他 公认 在 一个 严格 文字 感觉 , 和 经过考虑的 他自己
[ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
under orders accordingly .
在下面 订单 因此 .
“他也严格按照字面意思接受了这条规则，并认为自己必须服从命令。”

[ðʌs] [ɪnˈtɜːrprətɪd] ,
Thus interpreted ,
因此 翻译 ,
如此解读，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [ruːl] [wɪt] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [ˈkɑːntent][ʌv; əv]
it was for him the one rule which summed up the essential content of
它 曾是 为了 他 这 一 规则 哪个 总结 向上 这 基本的 内容 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrəl] [lɔː]
the whole moral law .
这 所有的 道德 法律 .

对他来说，这是概括整个道德律本质内容的唯一准则。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈnoʊtəb(ə)] [ækt][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ɔːr] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [pərˈfɔːrmd]
I am not able to recall any notable act of heroism or self - sacrifice performed
我 是 不是 有能力的 到 记起 任何 值得注意的 行为 的 英雄主义 或者 自己 - 牺牲 执行
[baɪ] [snɑːrli] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ;
by Snarley on behalf of his flock ;
经过 斯纳利 在 代表 的 他的 群 ;

我记不起斯纳利为他的羊群做过任何值得称道的英勇或自我牺牲的事迹；

[bʌt; bət][pərˈhæps][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [er] [ɪn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][æz; əz] [sʌt] [æən; ən][ækt] .
but perhaps we shall not err in regarding his whole life as such an act .
但 也许 我们 将 不是 犯错 在 关于 他的 所有的 生活 作为 这样的 一个 行为 .
但或许我们可以将他的一生视为这样一种行为，这并不算错。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
When , in his old age ,
什么时候 , 在 他的 老的 年龄 ,

当他年老时，

[ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [oʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ænd]
physical suffering overtook him — the result of a lifetime of toil and
身体的 痛苦 超越 他 — 这 结果 的 一个 寿命 的 辛劳 和
[ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [hiː; hi] [bɔːr] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ber]
exposure to the elements — he bore it as a good soldier should bear
接触 到 这 元素 — 他 钻孔 它 作为 一个 好的 士兵 应该 熊
[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,

身体上的痛苦折磨着他——这是他一生辛劳和风吹日晒的结果——但他像一个优秀的士兵应该做的那样默默承受着伤痛。

[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [peɪn] [sʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈevri]
sustained by the consciousness that pain such as his was the lot of every
持续 经过 这 意识 那 疼痛 这样的 作为 他的 曾是 这 很多 的 每一个
[ˈʃepərd] " [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] .
shepherd " as did his duty by the sheep .
牧羊人 " 作为 做过 他的 责任 经过 这 羊 .

他坚信，像他这样的痛苦是每个牧羊人都会经历的，就像他尽职尽责地照顾羊群一样。

" [nɔːr][eɪˈem][aɪ] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈtendərnəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ;
" Nor am I aware that he displayed any emotional tenderness towards his charges ;
" 也不 是 我 意识到的 那 他 显示 任何 情绪 压痛 向 他的 收费 ;
[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
and certainly ,
和 当然 ,

“我也不知道他是否对他的学生们表现出任何情感上的温柔；而且，当然，

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
I may add ,
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪərəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɪn] his personal appearance would not have recommended him to a painter in
他的 个人的 外貌 会 不是 有 受到推崇的 他 到 一个 画家 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)] [ɑːrt] .
search of a model for the Good Shepherd of traditional art .
搜索 的 一个 模型 为了 这 好的 牧羊人 的 传统的 艺术 .
他的外貌并不会让他成为传统艺术中“好牧人”形象的模特。

[ɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] , [ˌsnɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈruːθləs]
In eliminating undesirable specimens from the flock , Snarley was as ruthless
在 消除 不理想的 标本 从 这 群 , 斯纳利 曾是 作为 无情
[æz; əz] [ˈneɪtʃər] ;
as Nature ;
作为 自然 ;
在清除羊群中不受欢迎的个体时，斯纳利像大自然一样无情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [mæn] [draʊv] [ðem; ðəm][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæmblz] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ]
and when the butcher's man drove them off to the shambles he would watch
和 什么时候 这 肉铺 男人 驾驶 他们 离开 到 这 一片混乱 他 会 手表
[ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] .
their departure without a qualm .
他们的 离开 没有 一个 疑虑 .
当屠夫把他们赶到屠宰场时，他会毫无顾忌地看着他们离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈslɔːtər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
It was certainly said that he would never slaughter a sheep with his own
它 曾是 当然 说 那 他 会 绝不 屠宰 一个 羊 和 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
据说他绝不会亲手宰杀绵羊。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [deθ] [wʌz; wəz][ˈmɜːrsɪf(ə)] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈstɜːrnli] [ˈeksɪkjuːt] ,
not even when death was merciful ; on the other hand , he would sternly execute ,
不是 甚至 什么时候 死亡 曾是 仁慈 ; 在 这 其他 手 , 他 会 严厉地 执行 ,
[baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] ,
by shooting ,
经过 射击 ,
即使死亡是仁慈的，他也不会这样做；相反，他会严厉地枪决。

[ˈeni] [dɔːg] [ðæt] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][bɑːt][ɔːr] [ˈwɜːri] [ðə; ði] [flɑːk] .
any dog that showed a tendency to bite or worry the flock .
任何 狗 那 显示 一个 趋势 到 咬 或者 担心 这 群 .
任何有咬人或骚扰羊群倾向的狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈdaʊtf(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˌsnɑːrli] [ˈtuːld][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][hiː; hi]
There was one doubtful case of this kind which Snarley told Mrs . Abel he
那里 曾是 一 疑 案件 的 这 种类 哪个 斯纳利 讲述 太太 . 亚伯 他
[hæd; həd] [ˈsetld] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːnɪtər] — [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
had settled by reference to his monitor — the verdict being adverse to the
有 定居 经过 参考 到 他的 监视器 — 这 判决 存在 不利 到 这
[dɔːg] .
dog .
狗 .
斯纳利告诉阿贝尔太太，他曾遇到过一起疑点重重的案件，他通过与监护人沟通解决了这起案件——判决结果对狗不利。

[ðə; ði][ˈmɑ:nɪtər][wɒz; wəz] , [ɪnˈdi:dɪ] , [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][ˈmæstər] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [hu:z]
The monitor was , indeed , his actual Master — the captain of the ship whose
这 监视器 曾是 , 的确 , 他的 实际的 掌握 — 这 队长 的 这 船 谁
[ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪələb(ə)l] ,
orders were inviolable ,
订单 是 不可侵犯的 ;

事实上, 监视者才是他真正的主人——船长, 他的命令不容违抗。

— [ˈfɑ:rmər] [ˈpɜ:ri:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpɜ:sər][frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [peɪ] :
— Farmer Perryman being only the purser from whom he received his pay :
— 农民 佩里曼 存在 仅有的 这 乘务长 从 谁 他 已收到 他的 支付 :
——佩里曼农夫只不过是他的薪饷发放者而已:

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ˈprɑ:bəbli] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [pɜ:ri:mənz] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
a view of the relationship which probably worked to Perryman's great advantage .
一个 看法 的 这 关系 哪个 大概 工作 到 佩里曼的 伟大的 优势 .

这种对双方关系的看法可能对佩里曼非常有利。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [sɪnz][ɔ:r] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
In short , whatever may have been Snarley's sins or virtues in other directions ,
在 短的 , 任何 可能 有 到过 - 罪孽 或者 美德 在 其他 方向 ,
总之, 无论斯纳利在其他方面有什么罪过或优点,

" [ðə; ði] [ˈʃepərd] " [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" the Shepherd " had little or nothing to do with them .
" 这 牧羊人 " 有 小的 或者 没有什么 到 做 和 他们 .
“牧羊人”与他们几乎没有任何关系。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [sna:rlɪ] [leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bent]
The burden which Snarley laid at his feet was the burden which had bent
这 负担 哪个 斯纳利 铺设 在 他的 脚 曾是 这 负担 哪个 有 弯曲
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

斯纳利压在他脚下的重担, 正是压弯他脊背的重担。

[ænd; ənd] [ˈkrɪpld] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [nɑ:rlɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and crippled his limbs , and gnarled his hands ,
和 残疾的 他的 四肢 , 和 盘根错节的 他的 双手 ,
并使他的四肢残疾, 双手扭曲变形。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:roʊd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsev(ə)nti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
and furrowed his broad brows during seventy years of hardship and toil .
和 沟壑 他的 广阔 眉毛 期间 七十 年 的 困境 和 辛劳 .
在七十年的艰辛劳作中, 他始终眉头紧锁。

[ˈmɔ:rəl] [læpsɪz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] —
Moral lapses — in the matter of drink and , at one time , of fighting —
道德 失误 — 在 这 事情 的 喝 和 , 在 — 时间 , 的 斗争 —
[əˈkeɪz(ə)nəli] [tʊk] [pleɪs] ;
occasionally took place ;
偶尔 采取 地方 ;

道德败坏的情况时有发生——比如酗酒, 甚至一度打架;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfa:loʊd] [baɪ] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
but they were never known to be followed by any reference to the
但 他们 是 绝不 已知 到 是 随后 经过 任何 参考 到 这
[ˌdɪsəˈpru:vl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
disapproval of " the Shepherd .
不赞成 的 " 这 牧羊人 .

但据记载, 这些话后面从未提及“牧羊人”的不赞同。

" [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] , [ɪn'di:d] , [rɑ:bərt] - [[ʊəd] [hɪm'self]
" **In some respects** , **indeed** , **Robert Dellanow showed himself**
" 在 一些 尊重 , 的确 , 罗伯特 显示 他自己
[ˈsɪŋɡjələrli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn]['mɔ: rəl] ['greɪsɪz] .
singularly deficient in moral graces .
单独地 不足 在 道德 恩典 .

“在某些方面，罗伯特·德拉诺确实表现出了道德上的严重缺陷。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt]
To the very end of his life he was given to outbreaks of violent
到 这 非常 结尾 的 他的 生活 他 曾是 给定 到 疫情爆发 的 暴力
[brɪ'heɪvjər] — [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ;
behaviour — as we have seen ;
行为 — 作为 我们 有 已见 ;
直到生命的尽头，他仍然时常出现暴力行为——正如我们所看到的；

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [wʊd] [hi:; hi] [ʊʊ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ˈæftər] - [kən'tɾɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bæd]
and not only would he show no signs of after - contrition for his bad
和 不是 仅有的 会 他 展示 不 标志 的 后 - 忏悔 为了 他的 坏的
[kən'dʌkt] , [bʌt; bət] [wʊd] [hɪnt] ,
conduct , but would hint ,
执行 , 但 会 暗示 ,
他不仅没有表现出对自己不良行为的悔意，反而会暗示：

[æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æn; ən]
at times , that his invisible companion had been a partner , or at least an
在 时代 , 那 他的 无形的 伴侣 有 到过 一个 伙伴 , 或者 在 至少 一个
[ʌnrɪ'pru:vɪŋ] [ˈspekteɪtər] ,
unreproving spectator ,
不责备 旁观者 ,
有时，他觉得他那看不见的同伴曾经是他的伙伴，或者至少是一个不加指责的旁观者。

[ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
in what he had done .
在 什么 他 有 完毕 .

在他所做的事中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɔ:r][ɪn] [ˈdɑ:ktərɪŋ] [ðə; ði] [læmz] ,
But if he made a mistake in feeding the ewes or in doctoring the lambs ,
但 如果 他 制成 一个 错误 在 喂养 这 母羊 或者 在 医生 这 羔羊 ,
但如果他喂母羊或给羔羊治病时犯了错误，
[sna:rlɪ] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [ðə; ði] [ˈʃepərd] - [wɪl] [θɪŋk] [oʊ] - [em 'i:] .
Snarley would say , " I don't know what ' the Shepherd ' will think o ' me .
斯纳利 会 说 , " 我 不 知道 什么 - 这 牧羊人 - 将要 思考 o - 我 .

斯纳利会说：“我不知道‘牧羊人’会怎么看待我。”

[aɪl] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] .
I'll hardly have the face to meet him next time .
患病的 几乎 有 这 脸 到 见面 他 下一个 时间 .

下次我恐怕都没脸见他了。

" [wʌns] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsnəʊfɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" **Once , on the other hand , when there had been a heavy snowfall towards the**
" 一次 , 在 这 其他 手 , 什么时候 那里 有 到过 一个 重的 降雪 向 这
[end][ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
end of April ,
结尾 的 四月 ,
“另一方面，有一次在四月底下了一场大雪，

[ænd; ənd] ['despəɾət] [wɜ:rk][ɪn] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪft] ,
and desperate work in digging the flock out of a drift ,
和 绝望的 工作 在 挖掘 这 群 出去 的 一个 漂移 ,
他们拼命地将羊群从雪堆里挖出来,

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈeɪbəl][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
he described the success of the operations to Mrs . Abel by saying ,
他 描述 这 成功 的 这 运营 到 太太 . 亚伯 经过 说 ,
他向阿贝尔夫人描述了手术的成功, 说道:

" [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] - [ðə; ði] ['jepərd] - [hɪm'self] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [ɑ:n] .
" **It were a job as ' the Shepherd ' himself might be proud on** .
" 它 是 一个 工作 作为 - 这 牧羊人 - 他自己 可能 是 自豪的 在 .
“这是一份连‘牧羊人’本人都会引以为豪的工作。”

" [ɪn][ðə; ði][ləst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evər] , [gli:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] ['meθədɪzəm]
" **In the last period of his life , however , gleams of his earlier Methodism**
" 在 这 最后的 时期 的 他的 生活 , 然而 , 闪光 的 他的 早些时候 卫理公会
[ə'keɪz(ə)nəli] [ʃɑ:t] [θru:] ,
occasionally shot through ,
偶尔 射击 通过 ,
“然而, 在他生命的最后阶段, 他早年信奉卫理公会的信仰偶尔会闪现出来。”

[ænd; ənd] [ʃʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and showed plainly enough of whom he was thinking .
和 显示 显然 足够的 的 谁 他 曾是 思维 .
这清楚地表明了他在想谁。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] , [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] ['gri:vəs] [baɪ]
As with most men of his craft , his old age was made grievous by
作为 和 最多 男人 的 他的 工艺 , 他的 老的 年龄 曾是 制成 严重的 经过
[ˈru:mətɪzəm] ;
rheumatism ;
风湿病 ;
和大多数同行一样, 他的晚年饱受风湿病的折磨;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] , [ɪn'di:d] , [wen] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ba:di][wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] .
there were times , indeed , when every joint of his body was in agony .
那里 是 时代 , 的确 , 什么时候 每一个 联合的 的 他的 身体 曾是 在 痛苦 .
的确, 有时他全身 的每个关节都疼痛难忍。

[ɔ:l] [ðɪs] [sna:rlɪ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hə'rouɪk] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
All this Snarley bore with heroic fortitude ,
全部 这 斯纳利 钻孔 和 英勇 坚韧 ,
斯纳利以英勇的毅力忍受了这一切。

['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ɑ:n] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] " - [blaɪnd]
sticking to his duties on days when he described himself as " a'most blind
粘性 到 他的 职责 在 天 什么时候 他 描述 他自己 作为 " - 瞎的
[dʌblju: 'aɪ] - [peɪn] .
wi ' pain .
wi - 疼痛 .
即使在他形容自己“疼痛难忍, 几乎失明”的日子里, 他仍然坚持履行职责。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['streŋθənd] , [ʌv; əv]
" **We have seen what sustained him , and it was strengthened , of**
" 我们 有 已见 什么 持续 他 , 和 它 曾是 加强 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
“我们已经看到了支撑他的力量源泉, 当然, 它得到了加强。”

[æz; əz][hiː; hi][tʊəld][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈʃepərd] " [hæd; həd] [bɔːrn] **as he told some of us , by the belief that " the Shepherd " had borne**
作为 他 讲述 一些 的 我们 , 经过 这 信仰 那 " 这 牧羊人 " 有 出生
[fɑːr] [wɜːrs] . **far worse** .
远的 更糟 :

正如他告诉我们中的一些人的那样, 他相信“牧羊人”曾遭受过更糟糕的境遇。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , **When at last the rheumatism invaded the valves of his heart ,**
什么时候 在 最后的 这 风湿病 入侵 这 阀门 的 他的 心 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl]
and every walk up the hill was an invitation to Death , the old man still
和 每一个 走 向上 这 爬坡道 曾是 一个 邀请 到 死亡 , 这 老的 男人 仍然
[held][ɑːn] , **held on** ,
握住 在 ,

每一次上山的路都像是在向死神发出邀请, 但老人依然坚持着。

[ʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . **unmoved by the doctor's warnings and the urgency of his friends .**
不动 经过 这 医生的 警告 和 这 紧迫性 的 他的 朋友们 :
[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
他无视医生的警告和朋友们的催促。

[ðə; ði] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] ; [hɪz; ɪz][waɪf]
The Perrymans implored him to desist , and promised a pension ; his wife
这 佩里曼斯 恳求 他 到 停止 , 和 承诺 一个 养老金 ; 他的 妻子
[ˈθretnd] [ænd; ənd] [wept] ; **threatened and wept ;**
威胁 和 哭泣 ;

佩里曼一家恳求他停止这种行为, 并承诺给他养老金; 他的妻子又哭又叫;

[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] . **Mrs . Abel added her entreaties .**
太太 : 亚伯 额外 她 恳求 :
[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
阿贝尔夫人也提出了她的请求。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːt] [tɪl] [aɪ][draːps] ! **To the latter he replied , " Not till I drops !**
到 这 后者 他 回复 , " 不是 直到 我 滴 !
[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
他对后者回答说: “直到我倒下为止! ”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈʃepərd] - - [es][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [em 'iː][aɪ] [noʊ] [æz; əz][aɪm] [ˈwɑːntɪd] . **As long as ' the Shepherd ' ' s there to meet me I know as I'm wanted .**
作为 长的 作为 - 这 牧羊人 - - s 那里 到 见面 我 我 知道 作为 我是 通缉 :
[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
只要“牧羊人”在那里迎接我, 我就知道自己是被需要的。

[ðə; ði] [læmz] [hɑː] - [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fed] . **The lambs ha ' got to be fed .**
这 羔羊 哈 - 得到 到 是 美联储 :
[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
小羊羔得喂食。

[bɪ'saɪdɪz] - [ðə; ði] [ˈʃepərd] - [ænd; ənd][em 'iː][hæz; həz][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] - . **Besides ' the Shepherd ' and me has an understandin ' .**
除了 - 这 牧羊人 - 和 我 有 一个 理解 - :
[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
除了“牧羊人”和我之间有某种默契之外。

[aɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ɪn] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][stænd][ɑːn][maɪ][legz][ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [krʊk] [ɪn][maɪ][hænd] . **I'll never give in while I can stand on my legs and hold my crook in my hand .**
患病的 绝不 给 在 尽管 我 能 站立 在 我的 腿 和 抓住 我的 骗子 在 我的 手 :
[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
只要我还能站着, 手里还能握着拐杖, 我就绝不屈服。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv] - [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈtəʊlə]
" **There is reason to believe that every phase of Snarley's connection with Toller**
" 那里 是 原因 到 相信 那 每一个 阶段 的 - 联系 和 托勒
[wʌz; wəz][leɪd] [bɪˈfɔːr] " [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
was laid before " the Shepherd .
曾是 铺设 前 " 这 牧羊人 .

“有理由相信，斯纳利与托勒之间关系的每一个阶段都已呈现在‘牧羊人’面前。

" [iːtʃ] [nuː] [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] .
" **Each new development was subject to his guidance .**
" 每个 新的 发展 曾是 主题 到 他的 指导 .

“每一项新发展都受到他的指导。”

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] - [dɪsəˈpɪərəns] , [snɑːrli] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] ,
Shortly after Toller's disappearance , Snarley said to Mrs . Abel ,
不久 后 - 消失 , 斯纳利 说 到 太太 . 亚伯 ,

托勒失踪后不久，斯纳利对阿贝尔太太说：

" [em ˈiː][ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈʃepərd] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɑːkən] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" **Me and ' the Shepherd ' has been talkin ' it over .**
" 我 和 - 这 牧羊人 - 有 到过 谈话 - 它 超过 .

“我和‘牧羊人’一直在商量这件事。”

[hiː; hi][ˈsez][tuː; tə][em ˈiː] , - [snɑːrli] , [wen] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [ˈiːp] , [juː; jʊ] [goʊz][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
He sez to me , ' Snarley , when you lose a sheep , you goes after it into the
他 sez 到 我 , - 斯纳利 , 什么时候 你 失去 一个 羊 , 你 去 后 它 进入 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

他对我说：“斯纳利，当你丢了一只羊，你就去荒野里去找它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊks] [ænd; ənd] [lʊks] [tɪl] [juː; jʊ][faɪndz] .
and you looks and looks till you finds .
和 你 看起来 和 看起来 直到 你 发现 .

你四处寻找，直到找到为止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ðæts] [lɔːst] .
But this time it's a shepherd that's lost .
但 这 时间 它是 一个 牧羊人 那就是 丢失的 .

但这次迷路的是一位牧羊人。

[naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈkwaɪət] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ˈoʊpən] [deɪ]
Now you stay quiet where you are , and keep your eyes and ears open day
现在 你 停留 安静的 在哪里 你 是 , 和 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 天

[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

现在你待在原地保持安静，日夜睁大眼睛、竖起耳朵。

[aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ; [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪm] [ˈlʊkɪn] - [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
I know where he is ; he's all right ; and I'm lookin ' after him .
我 知道 在哪里 他 是 ; 他是 全部 正确的 ; 和 我是 在看 - 后 他 .

我知道他在哪里；他没事；我会照顾他的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
By and by I'm going to hand him over to you .
经过 和 经过 我是 去 到 手 他 超过 到 你 .

我迟早会把他交给你。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [təˈgeðər] ,
Him and you has got to drink together ,
他 和 你 有 得到 到 喝 一起 ,

你和他必须一起喝酒。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [gɔːl] [fɔːr; fər][bəuθ][ɑːn][juː; jʊ] .

but it'll be a drink o ' gall for both on you .

但 它将 是 一个 喝 o - 瘦 为了 两个都 在 你 .

但对你俩来说，这将是一场苦涩的洗礼。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪn] . - "

When the time comes , I'll give you the sign . ' "

什么时候 这 时间 来 , 患病的 给 你 这 符号 . - "

时机成熟时，我会给你一个信号。

" [ðə; ði] [saɪn] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['leɪtər][ɑːn] , " [ðə; ði] [saɪn] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [nægz]

" The sign come , " he added , later on , " the sign come that night in the Nag's

" 这 符号 来 , " 他 额外 , 之后 在 , " 这 符号 来 那 夜晚 在 这 唠叨的

[hed] ,

Head ,

头 ,

“征兆出现了，”他后来补充道，“征兆就是那天晚上在纳格斯黑德酒馆出现的。”

[wen] [ðə; ði] [gru:m] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)] .

when the groom told us about the kettle .

什么时候 这 新郎 讲述 我们 关于 这 壶 .

新郎跟我们讲起水壶的事时。

[aɪ'd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] ,

I'd just had a drop o ' something short ,

ID 只是 有 一个 降低 o - 某物 短的 ,

我刚才喝了一小口烈酒，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊks] [ʌp][ðər; ðər][wɜːr; wər] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nekst][bʌt; bət]

and when I looks up there were ' the Shepherd ' sittin ' in the chair next but

和 什么时候 我 看起来 向上 那里 是 - 这 牧羊人 - 坐着 - 在 这 椅子 下一个 但

[wʌn][tuː; tə] ['ʃuːmeɪkər] ['hæŋkɪn] .

one to Shoemaker Hankin .

一 到 鞋匠 汉金 .

当我抬头看去时，发现“牧羊人”正坐在鞋匠汉金旁边的一把椅子上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gru:m] [kʌm] [ɪn] ,

Just then the groom come in ,

只是 然后 这 新郎 来 在 ,

这时新郎进来了。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - [gets] [ʌp][ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [wer] [aɪ'd][gɔːt]

and ' the Shepherd ' gets up and comes over to a little table where I'd got

和 - 这 牧羊人 - 获得 向上 和 来 超过 到 一个 小的 桌子 在哪里 ID 得到

[maɪ] [glæs] .

my glass .

我的 玻璃 .

“牧羊人”起身走到我放着杯子的小桌子旁。

[ðə; ði] [gru:m] [sɪts] [daʊn] [wer] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʃepərd] -

The groom sits down where ' the Shepherd ' had been , and ' the Shepherd ' -

这 新郎 坐着 向下 在哪里 - 这 牧羊人 - 有 到过 , 和 - 这 牧羊人 -

[sɪts] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː] .

sits down opposite to me .

坐着 向下 对面的 到 我 .

新郎坐在“牧羊人”原来坐的地方，“牧羊人”则坐在我的对面。

[ðə; ði] [gru:m] [sez] , - [bɔɪz] , [aɪv] [gɑ:t] ['səmət] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] - [meɪk] [jər; jər] [her] [stænd][ɑ:n]
The groom says , ' Boys , I've got summat to tell you as'll make your hair stand on
这 新郎 说道 , - 男孩们 , 我已经 得到 总结 到 告诉 你 - 制作 你的 头发 站立 在
[end] . -
end . ' .
结尾 : -

新郎说：“孩子们，我有些事要告诉你们，这事儿绝对会让你们毛骨悚然。”

- [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , - [sez] [ta:m][ˈbɑ:rtər] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈfepərd] ,
' Fire away , ' says Tom Barter ; and ' the Shepherd ,
- 火 离开 , - 说道 汤姆 物物交换 ; 和 - 这 牧羊人 ,
“开火吧,”汤姆·巴特说; “牧羊人,

- [hi:; hi][hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][em ˈi:].
' he holds up his finger and looks at me .
- 他 持有 向上 他的 手指 和 看起来 在 我 .
他竖起一根手指看着我。

[wen] [ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈʃaʊtɪn] - [ænd; ənd] [ˈlæfɪn] - ,
When the groom had done , and they were all shoutin ' and laughin ' ,
什么时候 这 新郎 有 完毕 , 和 他们 是 全部 喊叫 - 和 笑 - ,
新郎表演结束后，大家都在欢呼大笑。

- [ðə; ði] [ˈfepərd] - [li:nz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] , [klaʊz][ɪn][maɪ] [ɪr] , - [sna:rlɪ] ,
' the Shepherd ' leans across the table and whispers , close in my ear , ' Snarley ,
- 这 牧羊人 - 倾斜 穿过 这 桌子 和 低语 , 关闭 在 我的 耳朵 , - 斯纳利 ,
[ðə; ði] [ˈaʊəz] [kʌm] !
the hour's come !
这 小时 来 !

“牧羊人”俯身越过桌子，凑近我的耳朵低语道：“斯纳利，时候到了！”

[drɪŋk] [ʌp] [wɒts] [left] [ɪn][jər; jər] [glæs] .
Drink up what's left in your glass .
喝 向上 是什么 左边 在 你的 玻璃 .
把杯子里剩下的水喝光。

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɔɪn] - . . -
It's time to be goin ' . ' .
它是 时间 到 是 去 - . -

该走了。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsi:lmənt] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ʌv; əv][ˈtəʊlə] , " [ðə; ði]
" During the trying time of his concealment and tending of Toller , " the
" 期间 这 尝试 时间 的 他的 隐蔽 和 倾向于 的 托勒 , " 这
[ˈfepə-dz] " [ˈprez(ə)ns] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] ,
Shepherd's " presence became more frequent ,
牧羊人的 " 在场 成为 更多的 频繁 ,

在托勒躲藏和照顾他的艰难时期，“牧羊人”的出现变得更加频繁。

[ænd; ənd] - [kæərɪktərəˈzeɪʃən] [mɔ:r] [prɪˈsaɪs] .
and Snarley's characterisation more precise .
和 - 特征描述 更多的 精确的 .
斯纳利的性格刻画也更加精准。

[ðə; ði] [brˈli:f] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈfepərd] " [wʌz; wəz] " [ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] " [geɪv] [sna:rlɪ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]
The belief that " the Shepherd " was " backing him up " gave Snarley a will of
这 信仰 那 " 这 牧羊人 " 曾是 " 后盾 他 向上 " 给予 斯纳利 一个 将要 的
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .
斯纳利坚信“牧羊人”会“支持他”，这让他拥有了钢铁般的意志。

[wen] ['mɪsɪz] . ['eɪbəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ,
When Mrs . Abel , on the night of his confession ,
什么时候 太太 : 亚伯 , 在 这 夜晚 的 他的 忏悔 ,
阿贝尔太太在他忏悔的那晚,

[ɛ'seɪd] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [əb'teɪnɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər]['təʊlə] ,
essayed to reprove him for not obtaining medical assistance for Toller ,
尝试 到 责备 他 为了 不是 获得 医疗的 协助 为了 托勒 ,
试图责备他没有为托勒寻求医疗救助,

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [æz; əz] [r'rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [lɪmz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,
he drew himself as erect as his crippled limbs allowed , and said quietly ,
他 画 他自己 作为 直立 作为 他的 残疾的 四肢 允许 , 和 说 悄悄 ,
他尽力挺直身子，尽管四肢残疾，却依然保持着这个姿势，然后平静地说：

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kloʊzd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] - [ðə; ði] ['mæstɜ:z] - [ɔ:rdərz] , [maɪ]['leɪdi] .
in a manner that closed discussion , " It were ' the Master's ' orders , my lady .
在 一个 方式 那 关闭 讨论 , " 它 是 - 这 硕士学位 - 订单 , 我的 女士 :
他以一种结束讨论的方式说道：“这是‘主人’的命令，夫人。”

[hi:d] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
He'd handed him over to me .
他会 递交 他 超过 到 我 :
他把他交给了我。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第6/9页

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] , [ɔːr][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
" **He also said , or hinted** ,
" 他 还 说 , 或者 暗示 ,
他还说过, 或者暗示过,

[ðæt] " [ðə; ði][ˈmæstər] " [hæd; həd] [tɔːt] [him; ɪm][ðə; ði] [ˈmeθəd] — [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv]
that " the Master " had taught him the method — whatever it may have
" 那 " 这 掌握 " 有 教授 他 这 方法 — 任何 它 可能 有
[bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈtəʊlə] [tuː; tə] [sliːp] ,
been for sending Toller to sleep ,
到过 为了 发送 托勒 到 睡觉 ,
“大师”教给他了让托勒入睡的方法——不管那是什么方法。

" [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈbɒtlz] .
" **that were better than all the doctor's bottles** .
" 那 是 更好的 比 全部 这 医生的 瓶子 .
“比医生开的所有药瓶都好。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [ˈdʌʊtləs] , [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər] " [ˈsetɪŋ] - [maɪnd]
" **From the same source , doubtless , came his secret for " setting Toller's mind**
" 从 这 相同的 来源 , 毫无疑问 , 来了 他的 秘密 为了 " 环境 - 头脑
[æt; ət] [rest] .
at rest .
在 休息 .
毫无疑问, 他让托勒安心的秘诀也来自同一来源。

" [ðæt] [ˈsiːkrət] [ɪz][ˌʌndaiˈvʌldʒd, -di-] ;
" **That secret is undivulged** ;
" 那 秘密 是 未公开的 ;
“那个秘密尚未泄露;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [snaːrli] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈʃepəːdz]
but it was connected in some way with what Snarley called " the Shepherd's
但 它 曾是 连接 在 一些 方式 和 什么 斯纳利 称为 " 这 牧羊人的
[plæn] ,
Plan ,
计划 ,
但这在某种程度上与斯纳利所说的“牧羊人计划”有关。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ɑːn] [θriː]
" **of which all we could learn was that " there were three men on three**
" 的 哪个 全部 我们 可以 学习 曾是 那 " 那里 是 三 男人 在 三
[krɒsɪz] ,
crosses ,
十字架 ,
我们所能了解到的全部信息是: “有三个人被钉在三个十字架上,

[him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈbiːɪŋ] - [ðə; ði] [ˈʃepərd] , - [ænd; ənd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ˈbiːɪŋ]
him in the middle being ' the Shepherd , ' and them at the sides being
他 在 这 中间 存在 - 这 牧羊人 , - 和 他们 在 这 侧面 存在
[ˈtəʊlə][ænd; ənd][em ˈiː] . " **Toller and me** . "
托勒 和 我 . "
中间的他扮演“牧羊人”, 两边分别是托勒和我。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈæləs] [θri:] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , " [sed] [snɑ:rlɪ] ,
" **There were allus three on us in the hut , " said Snarley ,**
" 那里 是 艾洛斯 三 在 我们 在 这 小屋 , " 说 斯纳利 ,
" 小屋里总共有三个人围着我们 , " 斯纳利说。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][men][æz; əz] [ˈnoʊd] [wʌt] [peɪn][wɜ:r; wər] .
" **and all three were men as knowed what pain were .**
" 和 全部 三 是 男人 作为 已知 什么 疼痛 是 .
" 而且这三个人都是男人 , 他们都知道痛苦是什么滋味。"

[bəuθ]['təulə][ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt][oʊ] - - [ðə; ði] [ˈ(ɛpəˈdz] - [kʌp] ,
Both Toller and me was drinking out o ' ' the Shepherd's ' cup ,
两个都 托勒 和 我 曾是 喝 出去 o - - 这 牧羊人的 - 杯子 ,
我和托勒都用“牧羊人”的杯子喝酒。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði][læst][dra:p][wʌz; wəz] [gɔ:n] . -
and he'd promised to stay by us till the last drop was gone . ' -
- 和 他会 承诺 到 停留 经过 我们 直到 这 最后的 降低 曾是 已消失 : -
他承诺会一直陪着我们 , 直到最后一滴酒都喝光为止。

[ɪts] [fʊl] [oʊ] - [ˈfʊəri][ænd; ənd] [ræθ] , - [ˈsez][hi:; hi] ;
It's full o ' fury and wrath , ' sez he ;
它是 满的 o - 愤怒 和 愤怒 , - sez 他 ;
" 它充满了愤怒和狂怒 , " 他说 ;

- [bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [flɑ:k] [əˈmʌŋ]
' but it's got to be drunk by them as wants to drive their flock among
- 但 它是 得到 到 是 醉 经过 他们 作为 想要 到 驾驶 他们的 群 之中
[ðə; ði][sta:rz] .
the stars .
这 明星 :

但他们必须喝下它 , 才能带领他们的信众遨游星际。

[aɪv] [gɔ:n] [brɪˈɔ:r] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ˈæftər] .
I've gone before , and you're comin ' after .
我已经 已消失 前 , 和 你是 即将到来 - 后 :
我先去了 , 你随后而来。

[wen] [ju:v] [dʌn] [ðɪs] [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [laɪk][aɪ 'ti:] .
When you've done this there'll be no more like it .
什么时候 你已经 完毕 这 将会 是 不 更多的 喜欢 它 :
当你做完这件事之后 , 就不会再有类似的事情发生了。

[ðə; ði][nekst][kʌp] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [oʊ] - [waɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [θri:] [drɪŋk][aɪ 'ti:] [təˈgeðər] . -
The next cup will be full o ' wine , and we'll all three drink it together . ' -
这 下一个 杯子 将要 是 满的 o - 葡萄酒 , 和 出色地全部 三 喝 它 一起 : -
下一杯会装满葡萄酒 , 我们三个一起喝。

" [ɪn] [ðɪs] [waɪz][dɪd] [snɑ:rlɪ] [ænd; ənd]['təulə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈsækrəmənt] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk][ænd; ənd]
" **In this wise did Snarley and Toller receive the Sacrament in their dark and**
" 在 这 明智的 做过 斯纳利 和 托勒 收到 这 圣餐 在 他们的 黑暗的 和
[ˈloʊnli] [den] .
lonely den .
孤独 丹 :
" 就这样 , 斯纳利和托勒在他们黑暗而孤独的巢穴里领受了圣餐。"

[ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [snɑ:rlɪ] [keɪm] [hoʊm] " [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] " — [ðə; ði]
The night on which Snarley came home " like a man walking in his sleep " — the
这 夜晚 在 哪个 斯纳利 来了 家 " 喜欢 一个 男人 步行 在 他的 睡觉 " — 这
[læst] [naɪt] [ʌv; əv] - [laɪf] — [wʌz; wəz][waɪld] ,
last night of Toller's life — was wild ,
最后的 夜晚 的 - 生活 — 曾是 荒野 ;
斯纳利“像梦游一样”回家的那晚——也是托勒生命中的最后一晚——真是疯狂。

[wɛt] , [ænd; ɐnd] [ˈveri] [dɑːrk] .
wet , and very dark .
湿的 , 和 非常 黑暗的 .

潮湿, 而且很黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
With a lantern in one hand , a can of milk in the other ,
和 一个 灯笼 在 一 手 , 一个 能 的 牛奶 在 这 其他 ,
一手提着灯笼, 一手拿着牛奶罐,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [stɪks] [ə:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and a bag of sticks on his back ,
和 一个 包 的 棍子 在 他的 后退 ,
他背上还背着一袋木棍。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [sloʊp] [ˈliːdɪŋ] [ledɪŋ]
the old man stumbled through the night until he reached the last slope leading
这 老的 男人 踉跄 通过 这 夜晚 直到 他 达到 这 最后的 坡 领导
[tuː; tə] - [hʌt] .
to Toller's hut .
到 - 小屋 .

老人跌跌撞撞地走过一夜, 终于到达了通往托勒小屋的最后一段斜坡。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [snaːrli] , [ˈæftər] [diˈpɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæːdənz] , [sæt]
Here the lantern was blown out , and Snarley , after depositing his burdens , sat
这里 这 灯笼 曾是 吹 出去 , 和 斯纳利 , 后 存款 他的 负担 , 卫星
[daʊn] , [ˈdɪzi] [ænd; ɐnd] [feɪnt] ,
down , dizzy and faint ,
向下 , 晕眩的 和 头晕的 ,
[ˈfɪr] [læntərn] [wɒt] [snaːrli] [ˈæftər] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæːdənz] [sæt]
这时, 灯笼熄灭了, 斯纳利放下行李后, 头晕目眩, 昏了过去, 坐了下来。

[ə:n][ə; eɪ] [stoʊn] .
on a stone .
在 一个 石头 .

在一块石头上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪt] - [aʊns] [ˈbɑːt(ə)l] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːgər] -
In his pocket was an eight - ounce bottle , containing a meagre sixpenn'orth
在 他的 口袋 曾是 一个 八 - 盎司 瓶子 , 包含 一个 微薄 -
[ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [fɔːr; fər] [ˈʃepərd] [ˈtəʊlə] .
of brandy for Shepherd Toller .
的 白兰地 为了 牧羊人 托勒 .

他的口袋里装着一个八盎司的小瓶子, 里面装着可怜的六便士白兰地, 是给谢泼德·托勒准备的。

[snaːrli] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [reːzəˈluːʃ(ə)n] , [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hænd]
Snarley fingered the bottle , and then , with quick resolution , withdrew his hand
斯纳利 用手指 这 瓶子 , 和 然后 , 和 快的 解决 , 退出 他的 手
.
:
.

斯纳利摸了摸瓶子, 然后迅速下定决心, 把手缩了回来。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [oʊ] - [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" **For the life o ' me , " he said , " I couldn't remember where I was .**
" 为了 这 生活 o - 我 , " 他 说 , " 我 不能 记住 在哪里 我 曾是 .
"我怎么也想不起来我在哪里了,"他说。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɜːr; wər] - [raʊnd] , [ˈkæriɪn] - [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
I felt as though the hillside were whirlin ' round , carryin ' me with it .
我 毛毡 作为 尽管 这 山坡 是 旋转 - 圆形的 , 携带 - 我 和 它 .

我感觉山坡在旋转, 带着我一起旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
And then I felt as though I were sinkin ' into the ground .
和 然后 我 毛毡 作为 尽管 我 是 下沉 - 进入 这 地面 .

然后我感觉自己好像要沉入地下了。

- [aɪl] ['nevər] [get][ðer; ðər] [ðɪs] [naɪt] , - [aɪ]['sez][tu:; tə][maɪ'self] .
' I'll never get there this night , ' I sez to myself .
- 患病的 绝不 得到 那里 这 夜晚 , - 我 sez 到 我 .

“我今晚肯定到不了那里了，”我对自己说。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['hi:rz] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪn] - ,
Just then I hears something movin ' ,
只是 然后 我 听到 某物 移动 - ,

就在这时，我听到有什么东西在动，

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] - [oʊld][dɔ:g][æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
and blessed if it wasn't Toller's old dog as had come to look for
和 蒙福 如果 它 不是 - 老的 狗 作为 有 来 到 看 为了

[em 'i:] .
me .
我 .

如果来找我的不是托勒的老狗，那我就谢天谢地了。

[hi:; hi] [kʌm] ['dʒʌmpɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] ['lɪkɪn] - [maɪ] [feɪs] .
He come jumpin ' up and begins lickin ' my face .
他 来 跳跳 - 向上 和 开始 舔 - 我的 脸 .

他突然跳起来，开始舔我的脸。

[wel] , [aɪ 'ti:][pʊt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [hɑ:rt] ['ɪntu:][em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][oʊld][dɔ:g] .
Well , it put a bit o ' heart into me to feel the old dog .
出色地 , 它 放 一个 少量 o - 心 进入 我 到 感觉 这 老的 狗 .

摸到那只老狗，我心里有点难过。

[soʊ][aɪ] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:f][aɪ][goʊz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,
So I picks up the can and the bundle , and off I goes again ; and ,
所以 我 精选 向上 这 能 和 这 捆 , 和 离开 我 去 再次 ; 和 ,

于是我拿起罐子和包裹，又继续往前走；然后，

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:] - [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [ja:dz] , [ɔ:r][ə; eɪ]
though I wouldn't ha ' believed it , it weren't more than eighty yards , or a
尽管 我 不会 哈 - 相信 它 , 它 不是 更多的 比 八十 码 , 或者 一个
[ˈhʌndrəd] [æt; ət][moʊst] ,
hundred at most ,
百 在 最多 ,

虽然我以前不相信，但实际上不超过八十码，最多也就一百码。

[tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
to the hut .
到 这 小屋 .

去小屋。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][aɪ] [si:z] [ə; eɪ]['ləntərn]['bɜ:rnɪn] - [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" When I come to the edge of the pit I sees a lantern burnin ' near the door ,
" 什么时候 我 来 到 这 边缘 的 这 坑 我 看到 一个 灯笼 燃烧 - 靠近 这 门 ,
“当我走到坑边时，我看到门口附近有一盏灯在燃烧。”

[ˈwʌndərf(ə)l] [braɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [ðə; ði] ['jepərd] - ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,
wonderful bright ; and there were ' the Shepherd ' sittin ' on a stone ,
精彩的 明亮的 ; 和 那里 是 - 这 牧羊人 - 坐着 - 在 一个 石头 ,

明亮极了；牧羊人坐在石头上，

[seɪm] [æz; əz][aɪ'd] [bɪn] ['dɔɪn] - [maɪ'self][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [brɪ'fɔːr] .
same as I'd been doin ' myself a minute before .

相同的 作为 ID 到过 做 - 我 一个 分钟 前 .
跟我刚才做的一模一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [em 'iː] ['kʌmɪn] - , [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][kɔːlz] [aʊt] , -
As soon as he sees me comin ' , he waves his lantern and calls out , '
作为 很快 作为 他 看到 我 即将到来 - , 他 波浪 他的 灯笼 和 呼叫 出去 , -
[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,
Have a care ,
有 一个 关心 ,

他一看到我走过来，就挥舞着灯笼喊道：“小心点！”

[snaːrli] , [ɪts] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [roʊd] . -
Snarley , it's a steep and narrow road . ' -

斯纳利 , 它是 一个 陡 和 狭窄的 路 . -
斯纳利，这是一条又陡又窄的路。

[wel] , [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][wɜːr; wər][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] ,
Well , the path down into the pit were as slippery as ice ,
出色地 , 这 小路 向下 进入 这 坑 是 作为 滑 作为 冰 ,
通往坑底的小路滑得像冰一样。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] ['nevər] [hɑː] - [gɔːt] [daʊn] — [æt; ət] [liːst] ,
and I tell you I'd never ha ' got down — at least ,
和 我 告诉 你 ID 绝不 哈 - 得到 向下 — 在 至少 ,
我告诉你，我永远不会堕落——至少，

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪn] - [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [boʊnz] — [ɪf] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - ['hædnt] [kep] - ['ʃoʊɪn] -
not without breakin ' some o ' my bones — if ' the Shepherd ' hadn't kep ' showin ' -
不是 没有 打破 - 一些 o - 我的 骨头 — 如果 - 这 牧羊人 - 之前没有 保持 - 显示 -
[em 'iː][ə; eɪ] [laɪt] .
me a light .
我 一个 光 .

如果不是“牧羊人”一直为我指路，我恐怕早就摔断几根骨头了。

" [soʊ][aɪ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [wər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər]
" **So I comes up to where he were ; and then I noticed as he were**
" 所以 我 来 向上 到 在哪里 他 是 ; 和 然后 我 注意到 作为 他 是
[wet] [θruː] ,
wet through ,
湿的 通过 ,

于是我走到他身边；然后我注意到他全身都湿透了，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['regjələr] [wɔːr] [aʊt] . -
just as I were , and looking regular wore out . ' -
只是 作为 我 是 , 和 寻找 常规的 穿着 出去 . -

我原本的样子，只是保持正常形象让我感到厌倦。

[snaːrli] , - [hiː; hi]['sez][tuː; tə][em 'iː] , - [juː; jʊ] ['kæri] [jɔːr; jər] [krɔːs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . -
Snarley , ' he sez to me , ' you carry your cross like a man . ' -

斯纳利 , - 他 sez 到 我 , - 你 携带 你的 叉 喜欢 一个 男人 . -
“斯纳利,”他对我说,“你像个男人一样背负着你的十字架。”

- [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mæstər] , - [aɪ]['sez] ;
' I learnt that from you , Master , ' I sez ;
- 我 学会了 那 从 你 , 掌握 , - 我 sez ;

“这是我从您那里学到的，师父,”我说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊv] [jɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm]
 ' **but** **you** **look** **as** **though** **yours** **had** **been** **a** **bit** **too** **heavy** **for** **you** **this** **time**
 - 但 你 看 作为 尽管 你的 有 到过 一个 少量 也 重的 为了 你 这 时间
 . -
 . '
 - -
 . -

“但看起来你这次好像背的有点太重了。”

- [wi:v] [hæd; həd][ˈterəb(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi][ˈsez] ; - [wi:v] [bɪn] - - [ðə; ði] [ʃi:p]
 ' **We've** **had** **terrible** **work** **to** - **day** , ' **he** **sez** ; ' **we've** **been** **dividin** ' **the** **sheep**
 - 我们已经 有 糟糕的 工作 到 - 天 , - 他 sez ; - 我们已经 到过 - - 这 羊
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊts] .
from **the** **goats** .
 从 这 山羊 .

“我们今天的工作糟透了,”他说;“我们一直在把绵羊和山羊分开。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒʊ] ['ki:pɪn] - - [ɪm] [ə'pɑ:rt] .
And there's no keepin ' ' em apart .
 和 有 不 保持 - - 呃 除 .
 他们根本无法分开。

[wiː, wi][noʊ] ['su:nər] [gets] - [ɪm] ['sɔ:rtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['mɪksɪz] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'ɡen] ,
We no sooner gets ' em sorted than they mixes themselves up again ,
 我们 不 很快 获得 - 呃 已排序 比 他们 混合 他们自己 向上 再次 ,
 我们刚把它们理顺，它们就又混在一起了。

[tɪl] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wer] [juː; jʊ][aɪr; ər] . -
till you don't know where you are . ' -
 直到 你 不 知道 在哪里 你 是 . -
 直到你不知道自己身在何处。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jə] [let] [em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jə] ? -
 ' Why didn't you let me come and help you ? ' -
 - 为什么 没有 你 让 我 来 和 帮助 你 ? -
 “为什么不让我来帮你？”

[aɪ][ˈseɪ] .
I sez .
 我 sez .

我说。

- [aɪd][hɑ:] - [brɔ:t] ['bɑ:ksər] , [ænd; ənd] ['hi:d][hɑ:] - ['setld] - [ɪm] ['prɪti] [kwɪk] . -
 ' **I'd ha ' brought Boxer , and he'd ha ' settled ' em pretty quick . '**
 - ID 哈 - 带来 拳击手 , 和 他会 哈 - 定居 - 呃 漂亮的 快的 . -
 “我本该带上博克瑟 他很快就能解决他们 ”

- [noʊ] , [noʊ] , - [hiː hi] ['seɪz] ; - [jɔːr; jər] ['aʊəz] [naːt] [kʌm] .
 ' **No** , **no** , ' **he** **sez** ; ' **your** **hour's** **not** **come** .
 - 不 , 不 , - 他 sez ; - 你的 小时 不是 来 .
 “不 不 ”他说 “你的时刻还没有到 ”

[wen] [aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ], [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][saɪn][æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs'teɪk] .
When I want you , I'll give you a sign as you can't mistake .
 什么时候 我 想要 你 , 患病的 给 你 一个 符号 作为 你 不能 错误 .
 当我需要你的时候 我会给你一个明确的信号 你肯定不会错过

[br'saɪdz] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['nɒlɪdʒəbl] [ɪn] [ɡəʊts] .
Besides , **you're not knowledgeable in goats** .
 除了 , 你是 不是 知识渊博 在 山羊 .
 此外, 你对山羊并不了解。

[fi:d] [maɪ] [ʃi:p] . -
Feed my sheep . '
喂养 我的 羊 . -

喂我的羊。

- [wel] , - [aɪ]['sez] , - [wen] [ju:; jʊ] ['wɒnts] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊz] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] . -
' Well , ' I sez , ' when you wants me , you knows where to find me . '
- 出色地 , - 我 sez , - 什么时候 你 想要 我 , 你 知道 在哪里 到 寻找 我 . -

“嗯,”我说,“当你需要我的时候,你知道在哪里可以找到我。”

- [raɪt] , - [hi:; hi] ['sez] ; - [bʌt; bət] [its] ['təʊlə] [wi:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪn] - [fɜ:rst] .
' Right , ' he sez ; ' but it's Toller we'll be wantin ' first .
- 正确的 , - 他 sez ; - 但 它是 托勒 出色地 是 想要 - 第一的 .

“没错,”他说,“但我们首先需要的是托勒。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [hi:d] [ə'blaɪdʒ] [ju: 'es] [baɪ] ['letɪn] - [ju: 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [loʊn]
And I've been thinkin ' as p'raps he'd oblige us by lettin ' us have the loan
和 我已经 到过 思考 - 作为 或许 他会 必须 我们 经过 莱廷 - 我们 有 这 贷款
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:ɡ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] . -
of his dog for a bit . '
的 他的 狗 为了 一个 少量 . -

我一直在想,或许他会答应我们,把他的狗借给我们玩一会儿。

- [aɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] ['sez] ; - [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] ['hi:l] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] . -
' I'll go in and ask him , ' I sez ; ' I don't suppose he'll have any objection . '
- 患病的 去 在 和 问 他 , - 我 sez ; - 我 不 认为 地狱 有 任何 异议 . -

“我进去问问他,”我说,“我想他应该不会反对吧。”

[ðen] - [ðə; ði] [ˈʃepərd] - [blu:] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] .
Then ' the Shepherd ' blew his lantern out , and I see him no more that night .
然后 - 这 牧羊人 - 吹 他的 灯笼 出去 , 和 我 看 他 不 更多的 那 夜晚 .

然后“牧羊人”吹灭了灯笼,那天晚上我再也没见过他。

" [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hʌt] ,
" Me and the dog goes into the hut ,
" 我 和 这 狗 去 进入 这 小屋 ,

我和狗进了小屋,

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] ['təʊlə] [wɜ:; wər] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
and I could hear as Toller were fast asleep in his bed .
和 我 可以 听到 作为 托勒 是 快速地 睡着了 在 他的 床 .

我能听见托勒在床上睡得很香。

[aɪ] [brɪ'ɡɪnz] ['bloʊɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['embərz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,
I begins blowin ' up the embers in the fire ,
我 开始 吹 - 向上 这 余烬 在 这 火 ,

我开始吹灭火堆里的余烬,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [kʌm] [ðə; ði] [oʊld] [dɔ:ɡ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] ['ɡɔɪn] -
and when the blaze come the old dog lay down as though he meant goin ' to
和 什么时候 这 火焰 来 这 老的 狗 躺 向下 作为 尽管 他 意思是 去 -

[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

当大火袭来时,老狗躺了下来,好像要睡觉似的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
But I could see as there was somethin ' on his mind ,
但 我 可以 看 作为 那里 曾是 某物 - 在 他的 头脑 ,

但我看得出来他心事重重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kept] ['kɒkɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['snɪfɪn] - [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [raʊnd] .
for he kept cockin ' his nose up , and sniffin ' and lookin ' round .
为了 他 保留 鸡 - 他的 鼻子 向上 , 和 嗅闻 - 和 在看 - 圆形的 .
因为他不停地抬起鼻子, 嗅来嗅去, 四处张望。

[ðen] [hiː; hi][gets] [ʌp][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] ['skrætʃɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Then he gets up and begins scratchin ' at the door ,
然后 他 获得 向上 和 开始 抓挠 - 在 这 门 ,
然后他起身开始抓挠门,

[æz; əz][hiː; hi]['æləs][dɪd] [wen] [hiː; hi]['waːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
as he allus did when he wanted to go out .
作为 他 艾洛斯 做过 什么时候 他 通缉 到 去 出去 .
就像他每次想出门时那样。

[soʊ][aɪ]['əʊpənz][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt][hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,
So I opens the door , and out he rushes into the dark , like a mad thing ,
所以 我 打开 这 门 , 和 出去 他 冲刺 进入 这 黑暗的 , 喜欢 一个 疯狂的 事物 ,
于是我打开门, 他像疯了一样冲进了黑暗中。

[ˈbɑːrkɪn] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ][faːks] .
barkin ' as though he smelt a fox .
巴金 - 作为 尽管 他 冶炼 一个 狐狸 .
它像闻到了狐狸味儿似的狂吠。

" [wen] [aɪ'd] [dʌn] [wʌt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][duː] ,
" When I'd done what I'd come to do ,
" 什么时候 ID 完毕 什么 ID 来 到 做 ,
“当我完成我此行的目的之后,

[aɪ][pʊts][ðə; ði]['brændɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [wer] [ðeid] [biː; bi]['hændɪ][fɔːr; fər] ['ʃepərd]
I puts the brandy and the buttermilk where they'd be handy for Shepherd
我 放置 这 白兰地 和 这 酪乳 在哪里 他们会 是 便利 为了 牧羊人
['təʊlə][tuː; tə][get] - [ɪm] ,
Toller to get ' em ,
托勒 到 得到 - 呃 ,
我把白兰地和酪乳放在方便托勒牧羊人取用的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] ['wɪslɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
and then I goes to the door and begins whistlin ' for the dog .
和 然后 我 去 到 这 门 和 开始 口哨 - 为了 这 狗 .
然后我走到门口, 开始吹口哨叫狗过来。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ,
But no sign of him could I hear or see ,
但 不 符号 的 他 可以 我 听到 或者 看 ,
但我既听不到他的消息, 也看不到他的踪影。

[ðoʊ] [aɪ][kep] - [ɑːn] ['wɪslɪn] - [fɔːr; fər] [fəl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['aʊər] .
though I kep ' on whistlin ' for full a quarter of a ' hour .
尽管 我 保持 - 在 口哨 - 为了 满的 一个 四分之一 的 一个 - 小时 .
虽然我整整吹了十五分钟的口哨。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [weɪk] ['ʃepərd] ['təʊlə] ,
It were strange as it didn't wake Shepherd Toller ,
它 是 奇怪的 作为 它 没有 唤醒 牧羊人 托勒 ,
奇怪的是, 这并没有吵醒谢泼德·托勒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kep] - [ɑːn] ['sliːpɪn] - [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .
but he kep ' on sleepin ' like a child in a thunderstorm .
但 他 保持 - 在 睡觉 - 喜欢 一个 孩子 在 一个 雷雨 .
但他却像个在雷雨中睡觉的孩子一样睡得正香。

[æ̣t; ət][læ̣st][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æ̣nd; ə̣nd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æ̣nd; ə̣nd] [went] [hoʊm] .
At last I give it up and shut the door and went home .
在 最后的 我 给 它 向上 和 关闭 这 门 和 去 家 .

最后我放弃了，关上门回家了。

[haʊ] [aɪ][gɔːt] [bæk] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How I got back , I don't know .
如何 我 得到 后退 , 我 不 知道 .

我也不知道我是怎么回来的。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membə] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [maɪ] ['mɪsɪz] [kætʃ] [hoʊld][ɑːn][em 'i:] [æ̣nd; ə̣nd] [pʊld] [em 'i:][ɪn]
I can't remember nothing till my missis caught hold on me and pulled me in
我 不能 记住 没有什么 直到 我的 太太 被抓住了 抓住 在 我 和 拉 我 在
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . "
through the door . "
通过 这 门 . "

我什么都记不起来了，直到我老婆抓住我，把我拉进门里。

" [aɪ'd] ['nevə] [hɑː] - [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [juːt] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] , " [sed] [snaːrli] ,
" I'd never ha ' been able to shoot the old dog , " said Snarley ,
" ID 绝不 哈 - 到过 有能力的 到 射击 这 老的 狗 , " 说 斯纳利 ,
"我永远不可能射杀那条老狗,"斯纳利说道。

" [ɪf] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - ['hæ̣dnt] [meɪd] [em 'i:][duː][aɪ 'ti:] .
" if ' the Shepherd ' hadn't made me do it .
" 如果 - 这 牧羊人 - 之前没有 制成 我 做 它 .

“如果不是‘牧羊人’逼我这么做的话。”

[aɪ] [tɜːrnd] [fer] [sɪk] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] ,
I turned fair sick when I put the charge in the gun ,
我 转向 公平的生病的什么时候 我 放 这 收费 在 这 枪 ,

当我把子弹装进枪里时，我感到非常恶心。

[æ̣nd; ə̣nd] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][æ̣t; ət][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trẹmb(ə)] [ðæt] [aɪ] ['kudnt]
and when I pointed it at him I was in such a tremble that I couldn't
和 什么时候 我 尖 它 在 他 我 曾是 在 这样的 一个 颤抖 那 我 不能
[eɪm] [streɪt] .
aim straight .
目的 直的 .

当我把枪指向他时，我浑身颤抖，根本无法瞄准。

[aɪ][traɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][get] ['stedi] ,
I tried three or four times to get steady ,
我 尝试 三 或者 四 时代 到 得到 稳定的 ,

我尝试了三四次才稳定下来。

[ðə; ði][dɔːg]['stændɪn] - [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][kep] - ['wæ̣ɡɪn] -
the dog standin ' as still as still all the while , except that he kep ' waggin '
这 狗 替身 - 作为 仍然 作为 仍然 全部 这 尽管 , 除了 那 他 保持 - 篷车 -
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

那只狗一直一动不动地站着，只是尾巴不停地摇着。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [siːz] - [ðə; ði] ['ʃepərd] , - [pleɪn][æz; əz] [pleɪn] .
" All of a sudden I sees ' the Shepherd , ' plain as plain .
" 全部 的 一个 突然 我 看到 - 这 牧羊人 , - 清楚的 作为 清楚的 .

“突然间，我看到了‘牧羊人’，非常清楚。”

[hiː; hi][wɜːr; wər]['stændɪn] - [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][dɔːg] , ['stroʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] .
He were standin ' just behind the old dog , strokin ' his head .
他 是 替身 - 只是 在后面 这 老的 狗 , 抚摸 - 他的 头 .

他站在老狗身后，抚摸着它的头。

- [ʃu:t] , [sna:rlɪ] , - [hi:; hi] ['sez] ; - [ʃu:t] , [ænd; ənd] [wi:l] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . -
" **Shoot** , **Snarley** , ' **he sez** ; ' **shoot** , **and we'll look after him** . ' -
- 射击 , 斯纳利 , - 他 sez ; - 射击 , 和 出色地 看 后 他 . -

“开枪吧，斯纳利，”他说，“开枪吧，我们会照顾他的。”

- [stænd] [bæk] , [ðen] , ['mæstər] , - [aɪ] ['sez] ; - [fɔ:r; fər][aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['faɪər] . -
" **Stand back** , **then** , **Master** , ' **I sez** ; ' **for I'm goin** ' **to fire** . ' -
- 站立 后退 , 然后 , 掌握 , - 我 sez ; - 为了 我是 去 - 到 火 . -

“那么，主人，请退后，”我说，“因为我要开火了。”

- ['faɪər] , - [hi:; hi] ['sez] ; - [bʌt; bət] [eɪm] ['loʊər] .
" **Fire** , ' **he sez** ; ' **but aim lower** .
- 火 , - 他 sez ; - 但 目的 降低 .

“开火，”他说，“但瞄准低一点。”

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [wəʊnt] [hɜ:rt][em 'i: , - [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['stroʊkɪn] - [ðə; ði] ['dɒgz] [hed] .
" **The shot won't hurt me** , ' **and he went on strokin** ' **the dog's head** .
- 这 射击 惯于 伤害 我 , - 和 他 去 在 抚摸 - 这 狗的 头 .

“这一枪不会伤到我，”他一边说着，一边继续抚摸着狗的头。

[soʊ][aɪ] [pulz] [ðə; ði] ['trɪɡər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
" **So I pulls the trigger** , **and when the smoke cleared** ' **the Shepherd** ' **were gone** .
所以 我 拉 这 扳机 , 和 什么时候 这 抽烟 已清除 - 这 牧羊人 - 是 已消失
,
,
,

于是我扣动了扳机，硝烟散尽后，“牧羊人”已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][wɜ:r; wər] ['laɪn] - [ded] [æz; əz] ['eni] [stoʊn] .
" **and the dog were lyin** ' **dead as any stone** .
- 和 这 狗 是 躺着 - 死的 作为 任何 石头 .

那条狗像石头一样躺在那里，一动不动。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sna:rlɪ] [bə:b]
" **THE DEATH OF SNARLEY BOB**
" 这 死亡 的 斯纳利 鲍勃

《咆哮鲍勃之死》

" ['hi:d] [ə; eɪ] [rʌf] [tʌŋ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] ['hi:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ɜ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv]
" **He'd a rough tongue** , **sir** ; **but he'd a good** ' **eart** , " **said the widow of** .
" 他会 一个 粗糙的 舌头 , 先生 ; 但 他会 一个 好的 - 地球 , " 说 这 寡妇 的
[sna:rlɪ] [bə:b] .
Snarley Bob .
斯纳利 鲍勃 .

“先生，他说话粗鲁，但他心地善良，”斯纳利·鲍勃的遗孀说道。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [mæn] , [wɜ:r; wər][maɪ] ['mæstər] .
" **Oh** , **sir** , **but he were a wonderful man** , **were my master** .
" 哦 , 先生 , 但 他 是 一个 精彩的 男人 , 是 我的 掌握 .

“哦，先生，但他是一位了不起的人，是我的主人。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [nɔ:r] ['nevər] - [ɜ:rd] [oʊ] - [wʌn] .
" **I never knewed one like him** — **no** , **nor never** ' **eard o** ' **one** .
我 绝不 已知 一 喜欢 他 — 不 , 也不 绝不 - 耳朵 o - 一 .

我从未见过像他这样的人——不，也从未听说过。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [waɪ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ;
" **I didn't think on it while he were living** ;
我 没有 思考 在 它 尽管 他 是 活的 ;

在他生前，我没想过这件事；

[bʌt; bət] [naʊ] - ['hi:z] [gɔ:n] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [lɔ:st] .
but now ' he's gone I know what I've lost .
但 现在 - 他是 已消失 我 知道 什么 我已经丢失的 .

但现在他走了，我知道我失去了什么。

[ðæt] ['klevər] !
That clever !
那 聪明的 !

真聪明！

[waɪ] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
Why , he often used to say to me .
为什么 , 他 经常 用过的 到 说 到 我 .

他过去常常问我为什么。

- ['pɔ:li] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [aʊt] [æz; əz][aɪ] ['kʊdnt] [du:] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] . -
' Polly , there ain't a bit of blessed owt as I couldn't do , if I tried . '
- 波莉 , 那里 不是 一个 少量 的 蒙福 owt 作为 我 不能 做 , 如果 我 尝试 . -

“波莉，只要我愿意，就没有我做不到的事。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tru:] , [sɜ:r] .
And it were true , sir .
和 它 是 真的 , 先生 .

先生，所言属实。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
And him nothing but a shepherd all his life ,
和 他 没有什么 但 一个 牧羊人 全部 他的 生活 ,

他一生都只是个牧羊人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɜ:rnd] [mə'reɪn] [eɪ'ti:n] ['ɪlɪn] - [ə; eɪ] [wi:k] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr]
and never earned more'n eighteen shillin ' a week takin ' it all the year
和 绝不 获得 更多 十八 先令 - 一个 星期 拿 - 它 全部 这 年

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

而且一年到头，每周收入也从未超过十八先令。

[ænd; ənd][ju: 'es][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['fæməli][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ['tɪldrən] , [wɪ'ðəʊt] [ber:ɪn] - [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] ,
And us wi ' a family of thirteen children , without buryin ' one on ' em ,
和 我们 wi - 一个 家庭 的 十三 孩子们 , 没有 布林 - 一 在 - 呃 ,

我们家有十三个孩子，却一个也没死在他们身上。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mærid] [ænd; ənd]['dɔɪn] - [wel] .
and all married and doin ' well .
和 全部 已婚 和 做 - 出色地 .

他们都结婚了，而且都过得很好。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [fɔ:lt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][soʊ][bəed][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] .
And only one fault , sir , and that not so bad as it is in some .
和 仅有的 一 过错 , 先生 , 和 那 不是 所以 坏的 作为 它 是 在 一些 .

先生，只有一个缺点，而且这个缺点不像某些人的那么严重。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dra:p][ʌv; əv] [drɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] .
He would have his drop of drink — that is , whenever he could get it .
他 会 有 他的 降低 的 喝 — 那 是 , 每当 他 可以 得到 它 .

他会喝上一小口酒——只要他能喝到。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Not that he spent his wages on it ,
不是 那 他 花费 他的 工资 在 它 ,

当然，他并没有把工资花在这上面。

- [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] , - [hi:; hi] ['sez] , - [aɪv] [dʌn] [dʌblju: 'aɪ] - [kʌps] [oʊ] - [ti:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . -
- **No** , **it won't** , **he sez** , **I've done wi cups o tea in this world** . '
- 不 , 它 惯于 , - 他 sez , - 我已经 完毕 wi - 杯子 o - 茶 在 这 世界 . -
“不, 不会的,”他说, “我这辈子已经喝够了茶。”

- [waɪ] , - [aɪ] ['sez] , - [wʌt] [rʌbɪʃ] ! -
- **Why** , **I sez** , **what rubbish** ! '
- 为什么 , - 我 sez , - 什么 垃圾 ! -

“什么?”我说, “简直胡说八道!”

[er] , [sɪt] [jər] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [let] [em 'i:] [pʊl] [jər] [bu:ts] [ɔ:f] . -
Ere , **sit yer down** , **and let me pull yer boots off** . '
埃雷 , 坐 你的 向下 , 和 让 我 拉 你的 靴子 离开 . -

来, 坐下, 让我帮你脱靴子。

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] - [ɪm] [ɔ:f] , - [hi:; hi] ['sez] - [bʌt; bət] [jɪl] ['nevər] [si:] [em 'i:] [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] [ə'gen] . -
- **You can pull em off** , **he sez** **but ye'll never see me put em on again** . '
- 你 能 拉 - 呃 离开 , - 他 sez - 但 叫喊 绝不 看 我 放 - 呃 在 再次 . -

“你可以把它们脱下来,”他说, “但你永远不会再看到我穿上它们。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [drɪŋk] [br'saɪdʒ] [aɪ] ['kudnt] [smel] ['eni] .
I could see by this that it wasn't drink besides I couldn't smell any .
" 我 可以 看 经过 这 那 它 不是 喝 除了 我 不能 闻 任何 .

“由此可见, 那不是饮料, 而且我也闻不到任何味道。”

[soʊ] [aɪ] [gets] - [ɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ʌnd] [brɪ'ɡɪnz] ['pʊlɪn] - [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] .
So I gets im into his chair and begins pullin his boots off .
所以 我 获得 - 我是 进入 他的 椅子 和 开始 拉林 - 他的 靴子 离开 .

于是我把他扶到椅子上, 开始脱他的靴子。

- [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ? -
- **What makes you talk like that ?** '
- 什么 制作 你 讲话 喜欢 那 ? -

你为什么会那样说话?

[aɪ] ['sez] .
I sez .
我 sez .

我说。

- [ju:; jʊ] [noʊz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [læst] [naɪt] .
- **You knows as you was ever so much better last night** .
- 你 知道 作为 你 曾是 曾经 所以 很多 更好的 最后的 夜晚 .

你知道, 你昨晚的状态比以前好多了。

[wen] [ju:v] [hæd; həd] [jər] ['medɪs(ə)n] [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . -
When you've had yer medicine you'll be all right . '
什么时候 你已经 有 你的 药品 你会 是 全部 正确的 . -

吃完药你就没事了。

[hi:; hi] [sed] [naʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sæt] , [trɛmblɪn] - [ænd; ʌnd] - [ɪn] [hɪz; ɪz]
He said nowt for a time , but just sat , tremblin and shiverin in his
他 说 现在 为了 一个 时间 , 但 只是 卫星 , 颤抖 - 和 - 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他一言不发, 只是坐在椅子上, 浑身颤抖。

[soʊ] [aɪ] ['sez] , - ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] - [ɑ:veɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] ? -
So I sez , Hadn't you better ave the doctor ? '
所以 我 sez , - 之前没有 你 更好的 - 大道 这 医生 ? -

所以我说: “你难道不应该去看医生吗?”

- [its] [noʊ] [gʊd] , - [hi:; hi][ˈsez] ; - [aɪm] [kʌm] - [oʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
- **It's no good** , - **he sez** ; - **I'm come 'ome for the last time** .
- 它是 不 好的 , - 他 sez ; - 我是 来 - 一些 为了 这 最后的 时间 .

“不行了,”他说; “这是我最后一次回家了。”

[ˈɪt] [bi:; bi] [gʊd] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . -
It'll be good - bye this time , missis . -
它将 是 好的 - 再见 这 时间 , 太太 . -

这次真的是永别了, 太太。

- [nɑ:t][aɪˈti:] , - [aɪ][ˈsez] ; - [ju:v] [gɑ:t] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [jet] .
- **Not it , I sez ; you've got many years to live yet** .
- 不是 它 , - 我 sez ; - 你已经 得到 许多 年 到 居住 然而 .

“不是这样的,”我说, “你还有很多年可以活。”

[waɪ] , [wɑ:ts] [tu:; tə] [meɪk] [jər] [daɪ] ? -
Why , wot's to make yer die ? -
为什么 , 什么? 到 制作 你的 死 ? -

为什么? 什么会要你的命?

- [ɪts] [maɪ] - [ɜ:rt] , - [hi:; hi][ˈsez] ; - [ɪts] [ɔ:l] [flɪp] - [ˈflɑpɪn] - [əˈbʌʊt] [ɪnˈsaɪd][emˈi:] ,
- **It's my 'eart , 'he sez ; 'it's all flip - floppin ' about inside me** ,
- 它是 我的 - 地球 , - 他 sez ; - 它是 全部 翻动 - 翻滚 - 关于 里面 我 ,

“这是我的心,”他说; “它在我心里翻来覆去, 难以平静。”

[ænd; ənd] [gɜ:glɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] .
and gurglin ' like a stuck pig .
和 咕噜声 - 喜欢 一个 卡住 猪 .

发出像被宰杀的猪一样的咕噜声。

[ɪts] [wɔ:r] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ˈgetɪn] - [ðæt] [feɪnt] . -
It's wore out , and I keep gettin ' that faint . -
它是 穿着 出去 , 和 我 保持 获得 - 那 头晕的 . -

它已经磨损了, 我总是会晕倒。

- [oʊ] , - [aɪ][ˈsez] , - [tɪrɪ] [ʌp] ; [wen] [ju:v] - [æd][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [ju:l] [fi:l] [ˈbetər] - ;
- **Oh , ' I sez , ' cheer up ; when you've ' ad a cup o ' tea you'll feel better** ' ;
- 哦 , - 我 sez , - 欢呼 向上 ; 什么时候 你已经 - 广告 一个 杯子 o - 茶 你会 感觉 更好的 - ;

“哦,”我说, “振作起来; 喝杯茶你就会感觉好些了。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈhɑ:rdli] [gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [maʊθ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ded]
but I'd hardly got the words out o ' my mouth before he were gone in a dead
但 ID 几乎 得到 这 字 出去 o - 我的 嘴 前 他 是 已消失 在 一个 死的
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

但我话还没说完, 他就昏倒在地, 不见了。

" [wi:; wi][gɑ:t] - [ɪm][tu:; tə][bed] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:n][ju:ˈes] , [ænd; ənd] , [maɪ][wɜ:rd] ,
" **We got ' im to bed between the three on us , and , my word** ,
" 我们 得到 - 我是 到 床 之间 这 三 在 我们 , 和 , 我的 单词 ,

“我们三个把他弄到床上, 我的天哪,

[aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ˈgetɪn] - [ɪm] [ʌp] [ðem; ðəm] - [sterz] !
it were a job gettin ' ' im up them narrer stairs !
它 是 一个 工作 获得 - - 我是向上 他们 - 楼梯 !

把他弄上那狭窄的楼梯可真不容易!

- [oʊ] , - [aɪ][ˈsez] , - [ɪts] [ɔːl] [ˈfænsi] .
 ' **Oh** , ' **I sez** , ' **it's all fancy** .
 - 哦 , - 我 sez , - 它是全部 想要 .

“哦,”我说,“这太华丽了。”

[wʌt] [juː; jʊ] - [ɪr] [ɪz][em 'iː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rəu] .
What you ' ear is me and Mrs . Rowe .
什么 你 - 耳朵 是 我 和 太太 : 罗威 :

你听到的是我和罗威太太的声音。

[juː; jʊ][laɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - . -
You lie quiet and go to sleep , and you'll be better in the mornin ' . ' .
你 说谎 安静的 和 去 到 睡觉 , 和 你会 是 更好的 在 这 早晨 - . -

你安静地躺下睡觉，明天早上就会好多了。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][kæn; kən] - [ɪr] - [ɪm] . -
He only shook his ' ead and said , ' I can ' ear ' em . ' .
他 仅有的 摇晃 他的 - 头 和 说 , - 我 能 - 耳朵 - 呃 : -

他只是摇了摇头，说道：“我能听到。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [ælf] [ə; eɪ] - ['aʊər][ˈæftər] [ðɪs] [wen] ['mɪsɪz] . [rəu] ['sez]
" Well , I suppose it was about ' alf a ' hour after this when Mrs . Rowe sez
出色地 , 我 认为 它 曾是 关于 - 阿尔夫 一个 - 小时 后 这 什么时候 太太 : 罗威 sez
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“嗯，我想大概过了半个小时，罗威太太对我说：”

- [hiː; hi] [ləks] [laɪk] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [sli:p] [naʊ] , ['mɪsɪz] . - ,
' He looks like goin ' to sleep now , Mrs . Dellanow ,
- 他 看起来 喜欢 去 - 到 睡觉 现在 , 太太 : - ,

“他看起来好像要睡着了，德拉诺太太。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] - [oʊm][ænd; ənd][get][maɪ][ˈmæstər] - [ɪz] ['sʌpər] - ;
so I think I'll go ' ome and get my master ' is supper ' ;
所以 我 思考 患病的 去 - 一些 和 得到 我的 掌握 - 是 晚餐 - ;

所以我想我还是回家给主人做晚饭吧；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][ˈstaːrts][ʌp]
and she was just goin ' down the stairs when all of a sudden he starts up
和 她 曾是 只是 去 - 向下 这 楼梯 什么时候全部 的 一个 突然 他 开始 向上
[ɪn][bed][ænd; ənd]['sez] ,
in bed and sez ,
在 床 和 sez ,

她正要下楼，突然他从床上跳起来说：

- [duː][juː; jʊ] - [ɪr] [ðæt] ['wɪs(ə)] ['bloʊɪn] - ? - - [noʊ] , - [aɪ]['sez] , - [juːv] [bɪn] ['driːmɪn] - .
' Do you ' ear that whistle blowin ' ? ' ' No , ' I sez , ' you've been dreamin ' .
- 做 你 - 耳朵 那 哨 吹 - ? - - 不 , - 我 sez , - 你已经 到过 梦境 - .

“你听见那哨声了吗？” “没有，”我说，“你一直在做梦。”

[ðər; ðər] ['ɪznt] ['noʊbəːdi] ['wɪslɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] . -
There isn't nobody whistlin ' at this time o ' night . ' .
那里 不是 无人 口哨 - 在 这 时间 o - 夜晚 : -

夜深人静，没人吹口哨。

- [jes] , - [hiː; hi]['sez] , - [ðər; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bləʊd] [θriː] [taɪmz] .
' Yes , ' he sez , ' there is , and it blowed three times .
- 是的 , - 他 sez , - 那里 是 , 和 它 吹 三 时代 : .

“是的，”他说，“有的，而且它吹了三次。”

[ðeəz; ðəz][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɪːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['ʃepərd]
There's thousands and thousands of sheep , and a tall shepherd
有 数千 和 数千 的 羊 , 和 一个 高的 牧羊人
[ˈwɪslɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] .
whistlin ' to his dog .
口哨 - 到 他的 狗 : .

有成千上万只羊，一个高大的牧羊人正吹着口哨叫他的狗。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] [noʊ] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [its] [em 'i:] ['hi:z] ['wɪslɪn] - [fɔ:r; fər] . -
But he's got no dog , and it's me he's whistlin ' for .
但 他是 得到 不 狗 , 和 它是 我 他是 口哨 - 为了 . -
但他没有狗, 他吹口哨找的是我。

" [naʊ] , [sɜ:r] ,
" Now , sir ,
" 现在 , 先生 ,
“先生, 现在.....”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] - [ju:,ɛs'bænd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪ:p] [ju:st]
you must understand that my ' usband when he was with the sheep used
你 必须 理解 那 我的 - 耳机 什么时候 他 曾是 和 这 羊 用过的
[tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [dʌblju: 'aɪ] - ['wɪslɪn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪn] - [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [moʊst]
to work his dog wi ' whistlin ' instead of shoutin ' to it as most
到 工作 他的 狗 wi - 口哨 - 反而 的 喊叫 - 到 它 作为 最多
[ʃepərdz] [du:] .
shepherds do .
牧羊人 做 .

你必须明白, 我丈夫以前放羊的时候, 是用口哨而不是像大多数牧羊人那样大声喊叫来指挥他的狗。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n] [ðæt] [neɪ] — [ðæts] [wer] [hi:; hi] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] - -
You can see his whistle hangin ' on that nail — that's where he hung it ' isself
你 能 看 他的 哨 悬挂 - 在 那 指甲 — 那就是 在哪里 他 悬挂 它 - -
[fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
for twenty - five years .
为了 二十 - 五 年 .
你可以看到他的哨子挂在那根钉子上——他把它挂在那里二十五年了。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [oʊ] - [su:pər'stɪfəs] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [lʌk] [tu:; tə]
he was kind o ' superstitious and used to say it was bad luck to
他 曾是 种类 o - 迷信的 和 用过的 到 说 它 曾是 坏的 运气 到
[ki:p] [jər] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [jər] ['pɔ:kɪt] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [bed] .
keep yer whistle in yer pocket when you went to bed .
保持 你的 哨 在 你的 口袋 什么时候 你 去 到 床 .
他有点迷信, 常说睡觉时把哨子放在口袋里会带来厄运。

[soʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðæt] [neɪ] , [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
So he always hung it on that nail , the last thing at night .
所以 他 总是 悬挂 它 在 那 指甲 , 这 最后的 事物 在 夜晚 .
所以他总是把它挂在那根钉子上, 那是他晚上睡觉前做的最后一件事。

" - [waɪ] , - [aɪ] ['sez] , ['traɪn] - [tu:; tə] ['hju:mər] - [ɪm] , - [its] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] ['hi:z] ['wɪslɪn] - [fɔ:r; fər] , [nɑ:t]
" ' Why , ' I sez , tryin ' to humour ' im , ' it's his dog he's whistlin ' for , not
" - 为什么 , - 我 sez , 尝试 - 到 幽默 - 我是 , - 它是 他的 狗 他是 口哨 - 为了 , 不是
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“为什么? ‘我说, ‘我试图逗逗他, ‘他是在呼唤他的狗, 不是你。”

[hɪz; ɪz] ['dɔgz] ['sʌmwer] [wer] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .
His dog's somewhere where you can't see it .
他的 狗的 某处 在哪里 你 不能 看 它 .
他的狗跑到你看不见的地方去了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] .
He doesn't want you .
他 不 想 你 .

他不想要你。

[ju:; jʊ][lai] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] . -
You lie back again , and go to sleep . ' .
你 说谎 后退 再次 , 和 去 到 睡觉 . -

你又躺了回去，睡着了。

- [noʊ] , [noʊ] , - ['sez][hi:; hi] ; - [ðeəz; ðəz][noʊ][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ps] ['rʌnɪn] - ['evriwɪər] ,
' No , no , ' sez he ; ' there's no dog , and the sheep's runnin ' everywhere ,
- 不 , 不 , - sez 他 ; - 有 不 狗 , 和 这 羊的 跑步 - 到处 ,
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n] - [ɪm] .
thousands on ' em .
数千 在 - 呢 .

“不，不，”他说；“没有狗，羊到处乱跑，成千上万只。”

[ɪts] [em 'i:] ['hi:z] ['wɪslɪn] - [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['wɪs(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪm] ['kʌmɪn] - .
It's me he's whistlin ' for , and we must whistle back to say I'm comin ' .
它是 我 他是 口哨 - 为了 , 和 我们 必须 哨 后退 到 说 我是 即将到来 - .
他吹口哨是为了我，我们也必须吹口哨回应，说我来了。

[fetʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] , ['pɔ:li] .
Fetch it down from the nail , Polly .
拿来 它 向下 从 这 指甲 , 波莉 .

波莉，把它从钉子上取下来。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] !
There he is again !
那里 他 是 再次 !

他又来了！

['hi:z] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['ʃepərd] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
He's the tallest shepherd I ever saw .
他是 这 最高 牧羊人 我 曾经 锯 .

他是我见过最高的牧羊人。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [naʊ] .
He's one of them four that was in the room just now .
他是 一 的 他们 四 那 曾是 在 这 房间 只是 现在 .

他是刚才在房间里的四个人之一。

['wɪs(ə)l] [bæk] , ['pɔ:li] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . -
Whistle back , Polly , and then it'll be all right . ' .
哨 后退 , 波莉 , 和 然后 它将 是 全部 正确的 . -

波莉，吹口哨回应，一切就都没事了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kep] - [ɑ:n] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
And so he kep ' on , again and again .
和 所以 他 保持 - 在 , 再次 和 再次 .

于是他一次又一次地坚持下去。

" ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['hu:d] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" Mrs . Rowe , who'd come into the room , said to me , ' If I was you , Mrs .
" 太太 . 罗威 , 谁会 来 进入 这 房间 , 说 到 我 , - 如果 我 曾是 你 , 太太 .
Dellanow ,
- ,

走进房间的罗威太太对我说：“如果我是你，德拉诺太太，

[aɪ'd] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bloʊ] [aɪ 'ti:] .
I'd fetch the whistle and blow it .
ID 拿来 这 哨 和 吹 它 .
我会去拿哨子，然后吹响它。
[ɪtl] ['kwaiət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] . -
It'll quiet 'im , and then p'raps he'll go to sleep . '
它将 安静的 - 我是 , 和 然后 或许 地狱 去 到 睡觉 . -
这会让他安静下来，然后他或许就会睡着了。
" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌp'set] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
" You can understand , sir , that I was that upset I didn't know what I was
" 你 能 理解 , 先生 , 那 我 曾是 那 沮丧的 我 没有 知道 什么 我 曾是
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

“先生，您能理解，我当时非常沮丧，以至于不知道自己在做什么。”
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][kep] - [ɑ:n] ['kæliŋ] - [ænd; ənd] - -
But when he kep ' on callin ' and beseechin '
但 什么时候 他 保持 - 在 卡林 - 和 - -
但他不停地呼喊和恳求
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [du:][æz; əz] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [rekə'mendɪd] .
I thought I'd better do as Mrs . Rowe recommended .
我 想法 ID 更好的 做 作为 太太 . 罗威 受到推崇的 .

我想我最好还是听从罗威太太的建议。
[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [neɪl] — [ðə; ði] [seɪm] [wer] [ju:; jʊ]
So I went down and took the whistle from that nail — the same where you
所以 我 去 向下 和 采取 这 哨 从 那 指甲 — 这 相同的 在哪里 你
[si:] [aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] - [naʊ] .
see it hangin ' now .
看 它 悬挂 - 现在 .

于是我走下楼，从钉子上取下了哨子——就是你现在看到的它挂在那里的位置。
[wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [aɪ] ['kudnt] ['sʌmhaʊ] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
When I got back I couldn't somehow bring myself to do it ,
什么时候 我 得到 后退 我 不能 不知何故 带来 我 到 做 它 ,
回来之后，我不知为何就是做不下这件事。

[soʊ][aɪ] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm][tu:; tə] [bloʊ] - - .
so I gives it to 'im to blow ' isself .
所以 我 给予 它 到 - 我是 到 吹 - - .
所以我把它交给他，让他自己去吹。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['traɪŋ] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] . . .
But , oh dear , to see the poor thing trying to put it to his mouth . . .
但 , 哦 亲爱的 , 到 看 这 贫穷的 事物 尝试 到 放 它 到 他的 嘴 . . .
但是，哎呀，看到这可怜的小家伙努力想把它放到嘴里.....

[aɪ 'ti:] - [brook] [maɪ] [hɑ:rt] .
it a'most broke my heart .
它 - 打破 我的 心 .
这几乎让我心碎。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] - [ɪm] , [ænd; ənd] [bləʊd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi] ['wɔ:ntɪd]
So I took it from 'im , and blowed it myself three times as he wanted
所以 我 采取 它 从 - 我是 , 和 吹 它 我 三 时代 作为 他 通缉
[em 'i:] .
me .
我 .
于是我从他手里拿过它，然后按照他的要求自己吹了三次。

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [em 'i:]['stændɪn] - [baɪ][maɪ] [oʊn] - - ['daɪn] - - [bed][ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [ə; eɪ]
To think o ' me standin ' by my own ' usband's dyin ' - bed and blowin ' a
到 思考 o - 我 替身 - 经过 我的 自己的 - - 垂死 - - 床 和 吹 - 一个
['wɪs(ə)l] ！
whistle ！
哨 ！

想想看，我竟然站在我丈夫的病床边吹口哨，而他当时正奄奄一息！

" [wen] [aɪ'd] [dʌn] , [hiː; hi] [sez] , - [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [hiː; hi] [noʊz] [aɪm] ['kʌmɪn] - [naʊ] .
" When I'd done , he says , ' That's all right ; he knows I'm comin ' now .
" 什么时候 ID 完毕 , 他 说道 , - 那就是 全部 正确的 ; 他 知道 我是 即将到来 - 现在 .
“我做完之后，他说，‘没关系；他知道我现在要来了。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔ:l][ðem; ðəm] [ʃi:p] . -
But it'll take a long time to gather all them sheep . ' .
但 它将 拿 一个 长的 时间 到 收集 全部 他们 羊 . -
但要把所有的羊都聚集起来，需要很长时间。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][bəʊθ][em 'i:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊ] [sæt]
" For a bit he was quite still , and both me and Mrs . Rowe sat
" 为了 一个 少量 他 曾是 相当 仍然 , 和 两个都 我 和 太太 . 罗威 卫星
['wa:tʃɪn] - ,
watchin ' .
观看 - ,

“他一动不动地待了一会儿，我和罗威太太都坐在那里看着。”

[wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi]['sta:rts][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['sez] , - ['lɪs(ə)n] , [hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə]
when , all of a sudden , he starts up again and sez , ' Listen , he's goin ' to
什么时候, 全部 的 一个 突然 , 他 开始 向上 再次 和 sez , - 听 , 他是 去 - 到
[bloʊ] [ə'gen] ,
blow again ,
吹 再次 ,

突然，他又开始说话了，说道：“听着，他又要爆发了。”

- [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [br'li:v] [wʌt] [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jər] ,
' Well , sir , I dare say you won't believe what I'm going to tell yer ,
- 出色地 , 先生 , 我 敢 说 你 惯于 相信 什么 我是 去 到 告诉 你的 ,
“先生，我敢说您肯定不会相信我要告诉您的事。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['stændɪn] - - [er] .
but it's as true as I'm standin ' ' ere .
但 它是 作为 真的 作为 我是 替身 - - 埃雷 .
但我站在这里，所言非虚。

['hi:d] ['hɑ:rdli] [gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [aɪ] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bloʊn] [θriː]
He'd hardly got the words out of his mouth when I hears a whistle blown three
他会 几乎 得到 这 字 出去 的 他的 嘴 什么时候 我 听到 一个 哨 吹 三
[taɪmz] — ['li:stweɪz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] — [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]
times — leastways I thought I did — as it might be coming from the top
时代 — 至少 我 想法 我 做过 — 作为 它 可能 是 未来 从 这 顶部
[ʌv; əv] [ðæt] - [ɪl] [juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðər; ðər] .
of that ' ill you see over there .
的 那 - 患病的 你 看 超过 那里 .
他话还没说完，我就听到一声哨响，响了三声——至少我以为是这样——好像是从你在那边看到的那个小山丘顶上传下来的。

[ðer; ðær][wə:nt, weənt][noʊ] ['ʌðər] [saʊndz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][kʊd; kəd]
There weren't no other sounds , for it was as still a night as could
那里 不是 不 其他 声音 , 为了 它 曾是 作为 仍然 一个 夜晚 作为 可以
[bi:; bi] .
be .
是 :

周围一片寂静，没有其他声音。
[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊ] - [ɜ:rd] [aɪ 'ti:] [tu:] .
But there was someone whistling , and Mrs . Rowe ' eard it too .
但 那里 曾是 某人 吹口哨 , 和 太太 : 罗威 - 耳朵 它 也 :
但有人在吹口哨，罗威太太也听到了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜ:r; hər] .
If you don't believe me , you can ask her :
如果 你 不 相信 我 , 你 能 问 她 :
如果你不相信我，你可以去问她。

[aɪ] ['nɪrli] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
I nearly dropped on the floor ,
我 几乎 掉落 在 这 地面 ,
我差点摔倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] [maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd][wʌz; wəz][gʊɔɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
and I knew from that minute that my ' usband was going to die .
和 我 知道 从 那 分钟 那 我的 - 耳机 曾是 去 到 死 :
从那一刻起，我就知道我的丈夫要死了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .
" You see , sir , my ' usband was never what you might call a religious man .
" 你 看 , 先生 , 我的 - 耳机 曾是 绝不 什么 你 可能 称呼 一个 宗教 男人 :
“先生，您看，我的丈夫从来就不是您所说的虔诚的信徒。”

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [mæn] ,
He were more of a readin ' man ,
他 是 更多的 的 一个 阅读 - 男人 ,
他更喜欢读书。

[maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd][wʌz; wəz] — ['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [oʊ] - [θɪŋz] — [mə'ren]
my ' usband was — papers and books and all sorts o ' things — more'n
我的 - 耳机 曾是 — 文件 和 图书 和 全部 排序 o - 事物 — 更多
[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
was good for ' im ,
曾是 好的 为了 - 我是 ,
我的丈夫喜欢收集文件、书籍以及各种各样的东西——这对他的成长很有好处。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
I often used to say .
我 经常 用过的 到 说 :
我以前常说。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][la:t][ɑ:n] - [ɪm] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ʃelf] .
You can see a lot on ' em on that little shelf .
你 能 看 一个 很多 在 - 呃 在 那 小的 架子 :
你可以在那小架子上看到很多东西。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kep] - - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [nægz] [hed] [aɪ'd][hɑ:] - [bə:nd] [sʌm; səm]
If it hadn't been that they kep ' ' im out o ' the Nag's Head I'd ha ' burned some
如果 它 之前没有 到过 那 他们 保持 - - 我是 出去 o - 这 唠叨的 头 ID 哈 - 烧伤 一些
[ɑ:n] - [ɪm] ,
on ' em ,
在 - 呃 ,
如果不是他们把他从“马头酒馆”赶出去，我早就烧死他们了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [tʊld] - [ɪm] [soʊ] .

that I would , and I often told ' im so .
那 我 会 , 和 我 经常 讲述 - 我是 所以 .

我会的, 而且我经常这样告诉他。

[hi:; hi] ['noʊd] [ə; ei] ['wʌndərf(ə)] [lɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [maɪ] - ['ju:;es'bænd] [did] .

He knowed a wonderful lot about the stars , my ' usband did .
他 已知 一个 精彩的 很多 关于 这 明星 , 我的 - 耳机 做过 .

我的丈夫对星星了解很多。

[waɪ] , ['hi:d] ['ɔ:f(ə)n] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əʊt'saɪd] [ðæt] [dɔ:r] ,

Why , he'd often sit in his chair outside that door ,
为什么 , 他会 经常 坐 在 他的 椅子 外部 那 门 ,

他经常坐在门外的椅子上,

['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪn] - - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [tə'geðər] .

smokin ' his pipe and watchin ' ' em for hours together .
吸烟 - 他的 管道 和 观看 - - 呃 为了 小时 一起 .

他叼着烟斗, 一连几个小时看着他们。

" [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [greɪt] [mæn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; ei] ['lektʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn]

" One day there was a great man came down to give a lecture on the stars in
" 一 天 那里 曾是 一个 伟大的 男人 来了 向下 到 给 一个 演讲 在 这 明星 在

[si:] 一 一 ,

C 一 一 ,
C 一 一 ,

“有一天, 一位伟人来到地球, 用C——星云为大家讲解星辰,

[ænd; ənd] [ə; ei] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] ['noʊd] [maɪ] - - [teɪsts] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [geɪv] -

and a gentleman as knowed my ' usband's tastes paid his fare and gave '
和 一个 绅士 作为 已知 我的 - - 口味 有薪酬的 他的 票价 和 给予 -

[ɪm] [ə; ei] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lektʃər] .

im a ticket for the lecture .
我是 一个 票 为了 这 演讲 .

一位了解我丈夫喜好的绅士替他付了车费, 还给了他一张讲座门票。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] - [oʊm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [goʊ] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

When he came ' ome he was that excited I thought he'd go out o ' his mind .
什么时候 他 来了 - 一些 他 曾是 那 兴奋的 我 想法 他会 去 出去 o - 他的 头脑 .

他回家的时候兴奋极了, 我觉得他都要疯了。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,

He seemed as though he could think of nothing else for weeks ,
他 似乎 作为 尽管 他 可以 思考 的 没有什么 别的 为了 周 ,

他似乎好几个星期都满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [tɪl] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [hɑ:] - [bæd] [lʌk]

and it wasn't till he began to ha ' bad luck
和 它 不是 直到 他 开始 到 哈 - 坏的 运气

直到他开始遭遇厄运。

[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [ju:z] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .

wi ' the ewes as he was able to shake it off .
wi - 这 母羊 作为 他 曾是 有能力的 到 摇 它 离开 .

他和母羊们一起, 把这件事抖落下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æləs] ['lʊkɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [gɪv] [ðə; ði]

He was allus lookin ' in the paper to see if the gentleman as give the
他 曾是 艾洛斯 在看 - 在 这 纸 到 看 如果 这 绅士 作为 给 这

['lektʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'gen] .

lecture was comin ' again .
演讲 曾是 即将到来 - 再次 .

他一直在看报纸, 看看那位演讲者是否还会再来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [bɔ:l] .
His name was Sir Robert Ball .
他的 姓名 曾是 先生 罗伯特 球 .

他的名字是罗伯特·鲍尔爵士。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:v] [hɜ:rd] [ɑ:n] - [ɪm] .
I dare say you've heard on ' im .
我 敢 说 你已经 听到 在 - 我是 .

我敢说你一定听说过他。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌndɪz; -deɪz] ['ri:dɪn] - [ə'baʊt] [stɑ:rz] .
" He used to spend all his Sundays readin ' about stars .
" 他 用过的 到 花费 全部 他的 星期日 阅读 - 关于 明星 .

他过去常常利用每个星期天的时间阅读有关星星的书籍。

[noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] - [ædnt] [bɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
No , sir , he ' adn't been inside the church for years .
不 , 先生 , 他 - 不 到过 里面 这 教会 为了 年 .

不，先生，他已经好几年没进过教堂了。

- [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər][fəʊks][æz; əz] [noʊz] [naʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑ:rz] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . -
' Church is for folks as knows nowt about the stars , ' he used to say . '
- 教会 是 为了 各位 作为 知道 现在 关于 这 明星 , - 他 用过的 到 说 . -

“教堂是给那些对星象一无所知的人准备的，”他过去常说。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['bɔ:lz] [maɪ] ['pɑ:rsn] . -
Sir Robert Ball's my parson . '
先生 罗伯特 球的 我的 牧师 . -

罗伯特·鲍尔爵士是我的牧师。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
One night when he was sittin ' outside the door .
一 夜晚 什么时候 他 曾是 坐着 - 外部 这 门 .

一天晚上，他坐在门外。

[aɪ]['sez] , - [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [jər] ['sʌpər] ?
I sez , ' Why don't you come in and get yer supper ?
我 sez , - 为什么 不 你 来 在 和 得到 你的 晚餐 ?

我说：“你为什么不进来吃晚饭呢？”

[ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] . -
It's getting cold . '
它是 获得 寒冷的 . -

天气变冷了。

- [let] [aɪ 'ti:][get][kəʊld] , - [hi:; hi]['sez] ; - [aɪm][nɔ:t] ['kʌmɪn] - [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['mu:nz] ['rɪz] .
' Let it get cold , ' he sez ; ' I'm not comin ' in till the moon's riz .
- 让 它 得到 寒冷的 , - 他 sez ; - 我是 不是 即将到来 - 在 直到 这 月亮的 里兹 .

“让天气变冷吧，”他说；“月亮升起之前我不会进来。”

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [drɪŋk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . -
It's as good as a drop o ' drink to see it . '
它是 作为 好的 作为 一个 降低 o - 喝 到 看 它 . -

看到它就像喝了一口酒一样令人愉悦。

" [hi:; hi][toʊld] [jər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [ʌp][,dʌblju: 'aɪ] - ['spɪrɪtʃuəlɪzəm]
" P'raps he told yer all about that time when he was took up wi ' spiritualism
" 或许 他 讲述 你的 全部 关于 那 时间 什么时候 他 曾是 采取 向上 wi - 招魂
.
:
.

“或许他把那段他迷恋唯灵论的日子都跟你讲过了。”

[ˈhi:d] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ˈpʌblɪk] - - [u:z] [ˈhu:d] - [ɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə] **He'd met a man in the public - ' ouse who'd ' eard his talk and put ' im up to**
他会 遇见 一个 男人 在 这 民众 - - 房子 谁会 - 耳朵 他的 讲话 和 放 - 我是向上 到
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

他在酒馆里遇到一个人，那人听了他的演讲后怂恿他这么做。

[ðeɪ] [gɔ:t] - [ɪm] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ˈmi:tiŋ] - [aɪ] - [ðə; ði] [nekst] ˈvɪlɪdʒ] ,
They got ' im to go to a meetin ' i ' the next village ,
他们 得到 - 我是 到 去 到 一个 会议 - 我 - 这 下一个 村庄 ,
他们让他去邻村参加一个会议,
[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [bɪˈli:v] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ˈmi:diəm] .
and made ' im believe as he was a medium .
和 制成 - 我是 相信 作为 他 曾是 一个 中等的 .
他让他相信自己是个灵媒。

[wel] , [ðer; ðər] ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [-] - [ɑ:n] [æz; əz] [wi:; wi] - [æd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - - [ɪm] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
Well , there never was such goin's - on as we ' ad wi ' ' im for months .
出色地 , 那里 绝不 曾是 这样的 戈因斯 - 在 作为 我们 - 广告 wi - - 我是 为了 几个月 .
嗯，我们和他之间几个月来发生的一切，以前可从来没有过。

[ˈhi:d] [sɪt] [ʌp] - [ælf] [ðə; ði] [naɪt] ,
He'd sit up ' alf the night ,
他会 坐 向上 - 阿尔夫 这 夜晚 ,
他会熬夜到半夜，

[ˈbʌmpɪn] - [ðə; ði] ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tæn] - - - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [æn; ən] [oʊld] ˈbʌkɪt] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] -
bumpin ' the table and tan - rannin ' wi ' an old bucket till I was a'most
砰砰 - 这 桌子 和 棕褐色 - - wi - 一个 老的 桶 直到 我 曾是 -
[skerd] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] .
scared out o ' my life .
害怕的 出去 o - 我的 生活 .

我撞到桌子，拿着旧水桶到处乱跑，直到我吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðæt] ˈwɪntər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] ˈkæərɪd] [ɔ:f] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [nu:] ˈmɒni] ,
But that winter he was nearly carried off wi ' the New Mony ,
但 那 冬天 他 曾是 几乎 携带 离开 wi - 这 新的 金钱 ,
但那年冬天，他差点被新钱带走。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɔ:t] ˈbetər] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ˈwɔznt] ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ˈspirɪts] [noʊ]
and when he got better he said he wasn't goin ' to touch the spirits no
和 什么时候 他 得到 更好的 他 说 他 不是 去 - 到 触碰 这 烈酒 不
[mɔ:r] . -
more . '
更多的 . -

他康复后说他再也不碰那些鬼魂了。

[ðeəz; ðəz] ˈsəmət] [ɪn] [aɪ ˈti:] , - [hi:; hi] ˈsez] ; - [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:rz] . -
There's summat in it , ' he sez ; ' but there's more in the stars . '
有 总结 在 它 , - 他 sez ; - 但 有 更多的 在 这 明星 . -
“这里面有些东西，”他说，“但星辰中还有更多。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ˈnevər] - [ɜ:rd] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ˈspirɪts] ,
And from that day I never ' eard ' im so much as talk about spirits ,
和 从 那天 我 绝不 - 耳朵 - 我是 所以 很多 作为 讲话 关于 烈酒 ,
从那天起，我再也没听他提起过鬼魂。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] ˈdɪdnt] [rɪˈmaɪnd] - [ɪm] [ɑ:n] - [ɪm] .
and you may be sure I didn't remind ' im on ' em .
和 你 可能 是 当然 我 没有 提醒 - 我是 在 - 呃 .
你可以肯定我没有提醒他这件事。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hɑ:] - [ˈɔ:f(ə)n] - [ɜ:rd] - [ɪm] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] , [sɜ:r] .
" You must ha ' often ' eard ' im talk about the stars , sir .
" 你 必须 哈 - 经常 - 耳朵 - 我是 讲话 关于 这 明星 , 先生 :
先生, 您一定经常听他谈论星星吧。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk]
Well , I suppose them things makes no difference to a ' eddicated gentleman like
出色地 , 我 认为 他们 事物 制作 不 不同之处 到 一个 - 绅士 喜欢
[ju:; jʊ] .
you .
你 :
我想, 像您这样一位德高望重的绅士, 这些事对您来说无关紧要吧。

[bʌt; bət] [pʊr] [foʊks] , [aɪ][ˈsez] , [hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ɪm] .
But poor folks , I sez , has no business to meddle wi ' em .
但 贫穷的 各位 , 我 sez , 有 不 商业 到 插手 wi - 呃 :
但我认为, 穷人没资格去管他们。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rlɪd] [ˈfloʊtɪn] - [ɑ:n] [ˈnɑ:θɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t] [fer] [ɔ:st] .
All about worlds and worlds floatin ' on nothin ' till you got fair lost .
全部 关于 世界 和 世界 漂浮 - 在 什么也没有 - 直到 你 得到 公平的丢失的 :
一切都与漂浮在虚无之上的世界有关, 直到你彻底迷失方向。

[foʊks][æz; əz][faɪnd][ðem; ðəm] [θɪŋz] [aʊt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ˈkwaɪət] , [ðæts] [wɑ:tɪwat][aɪ][ˈsez] .
Folks as find them things out ought to keep ' em quiet , that's wot I sez .
各位 作为 寻找 他们 事物 出去 应该 到 保持 - 呃 安静的 , 那就是 什么 我 sez :
我说, 既然大家知道了事情的真相, 就应该让他们闭嘴。

[waɪ] , [aɪv] - [ɜ:rd] - [ɪm] [tɔ:k] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪzd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] - [ə; eɪ] [sed] [maɪ] [ˈprerz] ;
Why , I've ' eard ' im talk till I was that mazed that I couldn't ' a said my prayers ;
为什么 , 我已经 - 耳朵 - 我是 讲话 直到 我 曾是 那 迷宫 那 我 不能 - 一个 说 我的 祈祷 ;
我听他说话, 听得我晕头转向, 连祷告都说不出来;

[noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪˈd] [traɪd] [ˈevər][soʊ] .
no , not if I'd tried ever so .
不 , 不是 如果 ID 尝试 曾经 所以 :
不, 就算我尝试过, 也绝不会那样做。

" [jes] , [sɜ:r] ,
" Yes , sir ,
" 是的 , 先生 ,
“是的, 先生。”

[aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [maɪ] - [ˈju:,ɛsˈbəend] [kʌm] [tu:; tə] [daɪ][hɪz; ɪz] [maɪnd]
it were a strange thing that when my ' usband come to die his mind
它 是 一个 奇怪的 事物 那 什么时候 我的 - 耳机 来 到 死 他的 头脑
[si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [məˈrɛn] - [ˈeniθɪŋ] [els] .
seemed to hang on his whistle more'n a'most anything else .
似乎 到 悬挂 在 他的 哨 更多 - 任何事物 别的 :
奇怪的是, 当我的丈夫临终时, 他的心思似乎更多地放在了他的哨子上, 而不是其他任何东西上。

[hi:; hi] [kep] - [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈseɪn] - [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [ˈænsərɪn]
He kep ' talkin ' about it all night , and sayin ' the tall shepherd was answerin
他 保持 - 谈话 - 关于 它 全部 夜晚 , 和 说 - 这 高的 牧羊人 曾是 回答
- [bæk] ,
' back ,
- 后退 ,
他整晚都在谈论这件事, 说那个高个牧羊人顶撞了他。

[ðoo] [aɪ] [ˈnevər] - [ɜ:rd] [ˈnɑ:θɪn] - [maɪˈself] , [seɪv] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [ˈtoʊld] [jər] [ʌv; əv] .
though I never ' eard nothin ' myself , save that one time I told yer of .
尽管 我 绝不 - 耳朵 什么也没有 - 我 , 节省 那 一 时间 我 讲述 你的 的 :
虽然我自己从来没“听到过”这种事, 除了我跟你讲过的那一次。

" - [ɪts] [kwɪr] [hiː; hi][dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] , - ['sez]['mɪsɪz] . [rəʊ] [tuː; tə][em 'iː] .
" ' **It's queer he don't talk about the stars , ' sez Mrs . Rowe to me .**
" - 它是 酷儿 他 不 讲话 关于 这 明星 , - sez 太太 . 罗威 到 我 .
“真奇怪，他从不谈论星星，”罗威太太对我说。

- [hiː; hi] [wɪl] [duː] [brɪfɔːr] ['hiːz] [dʌn] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , - [aɪ]['sez] .
' **He will do before he's done , you see if he doesn't , ' I sez .**
- 他 将要 做 前 他是 完毕 , 你 看 如果 他 不 , - 我 sez .
“他会在完成之前就去做，你等着瞧吧，”我说。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['nəʊd] [æz; əz][ðə; ði][end]
about three o'clock I see a change in his face and knowed as the end
关于 三 点钟 我 看 一个 改变 在 他的 脸 和 已知 作为 这 结尾
['wɔznt] [fɑːr][ɔːf] .
wasn't far off .
不是 远的 离开 .
大约三点钟的时候，我看到他脸色变了，就知道末日不远了。

[soʊ][aɪ] [pʊts] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [nek] , [ænd; ənd][aɪ]['sez] , - [bɑːb] , [maɪ] [dɪr] ,
So I puts my arm round his old neck , and I sez , ' Bob , my dear ,
所以 我 放置 我的 手臂 圆形的 他的 老的 脖子 , 和 我 sez , - 鲍勃 , 我的 亲爱的 ,
于是我搂住他苍老的脖子，说道：“鲍勃，亲爱的，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pri'perd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]['meɪkər] ? - -
are you prepared to meet your Maker ? ' ' .
是 你 准备 到 见面 你的 制造商 ? - -
你准备好见你的造物主了吗？

[oʊ] ! [aɪm][ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi]['sez] [kwɑɪt] ['sensəb(ə)] ; - [dəʊnt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Oh ! I'm all right , ' he sez quite sensible ; ' don't you bother your head about that ,
哦 ! 我是 全部 正确的 , - 他 sez 相当 明智的 ; - 不 你 打扰 你的 头 关于 那 ,
“哦！我没事，”他很理智地说，“你别为此烦恼。”

- - [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [let][em 'iː][send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] ? -
' ' **Don't you think you'd better let me send for the parson ? ' .**
- - 不 你 思考 你会 更好的 让 我 发送 为了 这 牧师 ? -
“你不觉得最好让我去请牧师吗？ ”

[aɪ]['sez] . -
I sez . ' .
我 sez . - -
我说。

[noʊ] , - [hiː; hi]['sez] ;
No , ' he sez ;
不 , - 他 sez ;
“不，”他说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [fɔːr; fər][sɜːr] ['rɑːbərt] [bɔːl] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd]
' **but you could send for Sir Robert Ball — if you only knew where to find**
- 但 你 可以 发送 为了 先生 罗伯特 球 — 如果 你 仅有的 知道 在哪里 到 寻找
[hɪm; ɪm] . -
him . ' .
他 . - -
“但是你可以请罗伯特·鲍尔爵士来——如果你知道他在哪里的话。”

- [bʌt; bət] , - [aɪ]['sez] , - ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [jər] ?
' But , ' I sez , ' wouldn't you like somebody to pray with yer ?
- 但 , - 我 sez , - 不会 你 喜欢 某人 到 祈祷 和 你的 ?

“但是,”我说, “难道你不想有人陪你一起祈祷吗? ”

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['bɔ:lz] [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , - - ['hi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibə:di] [els] ,
Sir Robert Ball's no good for that , ' ' He's as good as anybody else ,
先生 罗伯特 球的 不 好的 为了 那 , - - 他是 作为 好的 作为 任何人 别的 ,
罗伯特·鲍尔爵士不适合做这件事, “他和其他人一样优秀。”

- [hi:; hi]['sez] . -
' he sez . '
- 他 sez - -

他说。

[bɪ'saɪdz] [wʊts] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] ['preɪn] - [naʊ] ?
Besides what's the use of prayin ' now ?
除了 是什么 这 使用 的 祈祷 - 现在 ?

现在祈祷还有什么用呢?

[ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] , - - [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:] [jər] [gʊd] , - [aɪ]['sez] . -
It's all over , ' ' It might do yer good , ' I sez . '
它是 全部 超过 , - - 它 可能 做 你的 好的 , - 我 sez . -

一切都结束了。“也许这对你有好处,”我说。

[ɪts] [tu:] [leɪt] , " [hi:; hi]['sez] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
It's too late , " he sez , ' and I don't want it .
它是 也 晚的 , " 他 sez , - 和 我 不 想 它 .

“太晚了,”他说, “我也不想要了。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [noʊ] ['meɪkər][aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] — [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , - - [oʊ] , - [aɪ]['sez] ,
It isn't no Maker I'm goin ' to — I'm goin ' to the stars , ' ' Oh , ' I sez ,
它 不是 不 制造商 我是 去 - 到 — 我是 去 - 到 这 明星 , - - 哦 , - 我 sez ,

我不是要去见造物主——我要去见星星, ‘哦,’我说,

- [jʊə(r)] ['dri:mɪn] - [ə'gen] , - - [noʊ] ,
' you're dreamin ' again , ' ' No ,
- 你是 梦境 - 再次 , - - 不 ,

“你又在做梦了。”“不,

[aɪm][nɑ:t] - [hi:; hi]['sez] . - ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] [ðeid] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kæɪn] - [ɑ:n][em 'i:] [ɔ:l] [deɪ] ?
I'm not ' he sez . ' Didn't I tell yer they'd been a - callin ' on me all day ?
我是 不是 - 他 sez . - 没有 我 告诉 你的 他们会 到过 一个 - 卡林 - 在 我 全部 天 ?

“我没有,”他说。“我不是告诉过你他们一整天都在给我打电话吗? ”

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði][stɑ:rz] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][laɪvz; livz][ɪn] - [ɪm] . -
I don't mean the stars , but them as lives in ' em . '
我 不 意思是 这 明星 , 但 他们 作为 生活 在 - 呢 . -

我指的不是星星本身, 而是它们所承载的生命。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['wɔznt] [wɑ:ndərɪn] - [ðen] .
" No , sir , he wasn't wanderin ' then .
" 不 , 先生 , 他 不是 漫游 - 然后 .

“不, 先生, 他当时并没有四处游荡。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] - [er] , - [hi:; hi]['sez] ;
' I wish the children was ' ere , ' he sez ;
- 我 希望 这 孩子们 曾是 - 埃雷 , - 他 sez ;

“我希望孩子们在这里,”他说;

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [get] - [ɪm] [ɔ:l] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
' but you couldn't get ' em all in this little room .
- 但 你 不能 得到 - 呢 全部 在 这 小的 房间 .

但你不可能把它们全都塞进这个小房间里。

[maɪ] [aɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] [wi:v] - [æd] !
My eye , what a lot we've ' ad !
我的 眼睛 , 什么 一个 很多 我们已经 - 广告 !

我的天哪，我们竟然有这么多东西！

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪvɪn] - .
And all livin ' .
和 全部 生活 - .

以及所有活着的生物。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɑ:m][gɑ:t]['sev(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] ;
And there's Tom got seven of ' is own , ' And a lot more like that ;
和 有 汤姆 得到 七 的 - 是 自己的 , - 和 一个 很多 更多的 喜欢 那 ;

还有汤姆的七部“自己的”作品，以及更多类似的作品；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set] [ænd; ənd]['kraɪn] - [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [hæf][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
but I was so upset and cryin ' that I can't remember half on it .
但 我 曾是 所以 沮丧的 和 哭泣 - 那 我 不能 记住 一半 在 它 .

但我当时太难过了，哭了好久，以至于有一半的内容我都记不起来了。

" [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ræli] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ]
" About four o'clock he seemed to rally a bit and asked me to put my
" 关于 四 点钟 他 似乎 到 集会 一个 少量 和 问 我 到 放 我的

[ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪft] [hɪm; ɪm][ʌp] .
arm round him and lift him up .
手臂 圆形的 他 和 举起 他 向上 .

“大约四点钟的时候，他似乎恢复了一些，让我搂住他的肩膀把他抱起来。”

[soʊ][aɪ] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm] , [laɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlɒʊ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - ['wɔ:tər] .
So I raises him , like , on the pillow and gives him a sup o ' water .
所以 我 提高 他 , 喜欢 , 在 这 枕头 和 给予 他 一个 上 o - 水 .

于是我把他抱起来，放在枕头上，给他喝了一口水。

- [wʌt] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [wi:k] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' What day o ' the week is it ? '
- 什么 天 o - 这 星期 是 它 ? -

今天是星期几？

[hi:; hi]['sez] . - ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪn] - , - [aɪ]['sez] . -
he sez . ' Sunday mornin ' , ' I sez . '
他 sez . - 星期日 早晨 - , - 我 sez . -

他说：“星期天早上,”我说。

[ðæts] [maɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz] , - [hi:; hi]['sez] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
That's my day for the stars , ' he sez , and a smile come over his face ,
那就是 我的 天 为了 这 明星 , - 他 sez , 和 一个 微笑 来 超过 他的 脸 ,

“这是我属于明星的一天,”他说，脸上露出了笑容。

[æz; əz][wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:]
as were beautiful to see
作为 是 美丽的 到 看

看起来真美.....

[noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][wə:nt, weənt][ə; eɪ]['smaɪlɪn] - [mæn] ,
No , sir , he weren't a smilin ' man ,
不 , 先生 , 他 不是 一个 微笑 - 男人 ,

不，先生，他不是个爱笑的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — [hi;; hi][ˈæləs][gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [peɪn][tu;; tə]
as a rule — he allus got too much on his mind — and a lot o ' pain to
作为 一个 规则 — 他 艾洛斯 得到 也 很多 在 他的 头脑 — 和 一个 很多 o - 疼痛 到
[ber] [tu:] ,
bear too ,
熊 也 ,

他通常心事重重，而且要承受很多痛苦。

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈi:] ! . . .
Oh , dear me ! . . .
哦 , 亲爱的 我 ! . . .

天哪!

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈseɪn] - , [hi;; hi][wɜ:r; wər][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd]
Well , as I was a - sayin ' , he were as glad as glad when he heard
出色地 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 他 是 作为 高兴的 作为 高兴的 什么时候 他 听到
[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈsʌndeɪ] .
it were Sunday .
它 是 星期日 .

正如我刚才所说，当他听说今天是星期天时，他高兴极了。

- [wɒts] [əˈklɒk, əu-] ? -
' What's o'clock ? '
- 是什么 点钟 ? -

现在几点了？

[hi;; hi][ˈsez] . - [dʒʌst] [strʌk] [fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] , - [aɪ][ˈsez] . -
he sez . ' Just struck four by the church clock , ' I sez . '
他 sez . - 只是 击 四 经过 这 教会 钟 , - 我 sez . -

他说：“教堂钟刚刚敲了四下。”我说。

[ðen] [ðə; ði] [dɑ:n] [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈbreɪk,ɪn] - , - [hi;; hi][ˈsez] ; - [lʊk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ˈwaɪndər] ,
Then the dawn must be breakin ' , ' he sez ; ' look out o ' the winder ,
然后 这 黎明 必须 是 打破 - , - 他 sez ; - 看 出去 o - 这 卷线器 ,

“那一定是天亮了,”他说,“看看窗外。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [læs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ðə; ði][ˈskaɪz] [klɪr] ,
there's a good lass , and tell me if the sky's clear ,
有 一个 好的 小姐 , 和 告诉 我 如果 这 天空的 清除 ,

那边有个好姑娘，告诉我一下，天空晴朗吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] . -
and if you can see the mornin ' star in the south - east . '
和 如果 你 能 看 这 早晨 - 星星 在 这 南 - 东方 . -

如果你能看到东南方的晨星的话。

[soʊ][aɪ][goʊz][tu;; tə][ðə; ði][ˈwaɪndər][ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] [klɪr]
So I goes to the winder and tells him as how the sky were clear
所以 我 去 到 这 卷线器 和 讲述 他 作为 如何 这 天空 是 清除
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [stɑ:r] [ˈfɑɪnɪn] - [ˈwʌndərf(ə)l] . -
and the mornin ' star shinin ' wonderful . '
和 这 早晨 - 星星 希宁 - 精彩的 . -

于是我走到窗边，告诉他天空多么晴朗，晨星闪耀得多么美丽。

[ɑ:], [fi:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] , - [hi:; hi]['sez] , - [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ji:; ji][wɜ:r; wər] ['mɪliənz] [oʊ] -
Ah , she's a beauty , ' he sez , ' and as bright as she were millions o '
啊 , 她是 一个 美丽 , - 他 sez , - 和 作为 明亮的 作为 她 是 数百万 o ' -
['ɪrɪz] [ə'gou] ! -
years ago ! '
年 前 ! -

“啊，她真是个美人，”他说，“而且和几百万年前一样光彩照人！”

" ['æftər][ə; eɪ][bɪt][hi:; hi]['sez] , - [teɪk] [jər] [ɑ:rm][ɔ:f] , ['pɑ:li] , [ænd; ənd] [leɪ] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [raɪt] [saɪd] . -
" After a bit he sez , ' Take yer arm off , Polly , and lay me on my right side . '
" 后 一个 少量 他 sez , - 拿 你的 手臂 离开 , 波莉 , 和 躺 我 在 我的 正确的 边 . -

过了一会儿，他说：“波莉，把你的胳膊拿开，让我侧身躺下。”

[wen] [em 'i:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊ] - [æd] [tɜ:rnd] - [ɪm] [raʊnd] [hi:; hi]['sez] ,
When me and Mrs . Rowe ' ad turned ' im round he sez ,
什么时候 我 和 太太 . 罗威 - 广告 转向 - 我是 圆形的 他 sez ,

当我和罗威太太把他转过身来时，他说：

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
' You can fetch the old Bible and read a bit if you like ,
- 你 能 拿来 这 老的 圣经 和 读 一个 少量 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意，可以把那本旧圣经拿来读一会儿。”

- - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] ? -
' ' What shall I read ? '
- - 什么 将 我 读 ? -

我该读什么呢？

[aɪ]['sez] , [wen] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd] [fetʃt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['wɒdnt] [li:v] - [ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I sez , when Mrs . Rowe had fetched it , for I wouldn't leave ' im for a
我 sez , 什么时候 太太 . 罗威 有 已获取 它 , 为了 我 不会 离开 - 我是 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我说，等罗威太太把它拿来之后，我就走了，因为我一刻也不想离开他。

- [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ə'dɒltəri] , - [hi:; hi]['sez] . -
' Read about the Woman in Adultery , ' he sez . '
- 读 关于 这 女士 在 通奸 , - 他 sez . -

“去读读关于出轨女人的故事吧，”他说。

[oʊ] , - [aɪ]['sez] , - ['ðætəl] [du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] .
Oh , ' I sez , ' that'll do you no good .
哦 , - 我 sez , - 那将 做 你 不 好的 .

哦，我说，那对你没有任何好处。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] - [ɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] [naʊ] . -
You don't want to ' ear about them things now . '
你 不 想 到 - 耳朵 关于 他们 事物 现在 . -

你现在不想听到这些事。

- [jes] , - [hi:; hi]['sez] , - [aɪ][du:] .
' Yes , ' he sez , ' I do .
- 是的 , - 他 sez , - 我 做 .

“是的，”他说，“我愿意。”

[ɪts] [ðə; ði][best] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
It's the best bit in the book .
它是 这 最好的 少量 在 这 书 .

这是书中最好听的部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði][bɑ:ks][oʊ] - - [du:][æz; əz] [wel] . -
But if you can't find it , the Box o 'Hointment'll do as well . '
但 如果 你 不能 寻找 它 , 这 盒子 o - - 做 作为 出色地 . -
但如果你找不到的话, 那盒药膏也行。

- [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] ? -
' What can he mean ? '
- 什么 能 他 意思是 ? -
他这话是什么意思？

[aɪ]['sez] . -
I sez . '
我 sez . -
我说。
[hi:; hi] [mi:nz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [tu:] ['wɪmɪn] [æz; əz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [b:rd] , - ['sez]['mɪsɪz] . [rəu] .
He means about them two women as come to our Lord , ' sez Mrs . Rowe .
他 方法 关于 他们 二 女性 作为 来 到 我们的 主 , - sez 太太 . 罗威 .
- -
- -
- -

“他的意思是说, 她们两个女人已经归向了主,”罗威太太说。

[er] , [aɪ] [faɪnd] - [ɪm] . -
Ere , I'll find ' em . '
埃雷 , 患病的 寻找 - 呃 . -
嘿, 我这就去找他们。

[soʊ][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . [rəu] [ænd; ənd] [lets] [hɜ:r; hər] [ri:d] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts]
So I give the Bible to Mrs . Rowe and lets her read both of the bits
所以 我 给 这 圣经 到 太太 . 罗威 和 让我们 她 读 两个都 的 这 比特
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

于是我把圣经交给罗威太太, 让她读了他想读的那两段内容。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] - [hi:; hi] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] ,
" **While Mrs . Rowe was readin ' he lay as still as still ,**
" 尽管 太太 . 罗威 曾是 阅读 - 他 躺 作为 仍然 作为 仍然 ,
“罗威太太读书的时候, 他一动不动地躺着, 一动不动。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [braɪt] [aɪ 'ti:] - [skerd] [em 'i:][tu:; tə] [si:] - [ɪm] .
but his eyes were that bright it a'most scared me to see ' em .
但 他的 眼睛 是 那 明亮的 它 - 害怕的 我 到 看 - 呃 .
但他的眼睛太亮了, 我看着都有些害怕。

[wen] [ʃi:d] [dʌŋ] , [hi:; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɑ:n] - [ɪz][saɪd] ,
When she'd done , he said never a word , but lay on ' is side ,
什么时候 棚 完毕 , 他 说 绝不 一个 单词 , 但 躺 在 是 边 ,
她做完之后, 他一句话也没说, 只是侧身躺着。

[dʌblju: 'aɪ] - - [ɪz] - [i:d] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][bɪt] [raʊnd] , ['stærɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
wi ' ' is ' ead turned a bit round , starin ' at the window .
wi - - 是 - 头 转向 一个 少量 圆形的 , 星光 - 在 这 窗户 .
wi' 'is 'ead turn a bit turn, starin' at the window.

- [aɪm] [ʃər] [hi:; hi] [si:z] ['səmət] , - ['sez]['mɪsɪz] . [rəu] [tu:; tə][em 'i:] .
' I'm sure he sees summat , ' sez Mrs . Rowe to me .
- 我是 当然 他 看到 总结 , - sez 太太 . 罗威 到 我 .
“我确信他看到了什么,”罗威太太对我说。

- [aɪ] [ˈwʌndə] [wɑ:tʃwʌt][aɪ ˈti:] [ɪz] , - [aɪ] [ˈsez] . -
' I wonder wot it is , ' I sez . '
- 我 想知道 什么 它 是 , - 我 sez . -

“我想知道那是什么,”我说。

[ɪts] [ˈaʊə; ɑ:r] [bɔ:rd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] - [ɪm] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈsez] .
P'raps it's our Lord come to fetch ' im , ' she sez .
或许 它是 我们的 主 来 到 拿来 - 我是 , - 她 sez .

“或许是我们的上帝来接他了,”她说。

- [aɪv] - [ɜ:rd] [oʊ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
' I've ' eard o ' such things . '
- 我已经 - 耳朵 o - 这样的 事物 . -

“我听说过这种事。”

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [ha:] - [leɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
" He must ha ' lay like that for ten minutes ,
" 他 必须 哈 - 躺 喜欢 那 为了 十 分钟 ,

他肯定那样躺了十分钟，

[ˈbreθɪn] - [bɪg] [breθs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [sli:p] .
breathin ' big breaths as though he were goin ' to sleep .
呼吸 - 大的 呼吸 作为 尽管 他 是 去 - 到 睡觉 .

他大口喘着气，好像要睡着了。

[ðen] [aɪ] [si:z] - [ɪz] [lɪps] [ˈmu:vɪn] - ,
Then I sees ' is lips movin ' ,
然后 我 看到 - 是 嘴唇 移动 - ,

然后我看到“嘴唇在动”，

[ænd; ənd] [aɪ] - [æd] [tu:; tə] [bend] [maɪ] - [i:d] [daʊn] [tu:; tə] - [ɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪn] - .
and I ' ad to bend my ' ead down to ' ear what he were sayin ' .
和 我 - 广告 到 弯曲 我的 - 头 向下 到 - 耳朵 什么 他 是 说 - .

我不得不低下头去听他在说什么。

- [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈbloʊɪn] - [əˈɡen] .
' He's a - blowin ' again .
- 他是 一个 - 吹 - 再次 .

他又开始胡说八道了。

[ɪts] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈʃepərd] — - [ɪm] [æz; əz] [ruʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] — [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [noʊ] [dɔ:g] ,
It's the tall shepherd — ' im as wrote on the ground — and he's got no dog ,
它是 这 高的 牧羊人 — - 我是 作为 写道 在 这 地面 — 和 他是 得到 不 狗 ,

[ænd; ənd] - [ɪz] [ˈʃi:ps] [ˈskætəɪn] - .
and ' is sheep's scatterin ' .
和 - 是 羊的 散布 - .

是那个高个牧羊人——就像地上写着的——他没有狗，羊群四散奔逃。

[ɪts] [em ˈi:] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
It's me he wants .
它是 我 他 想要 .

他想要的是我。

[fetʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪs(ə)] , [ˈpɑ:li] , [ænd; ənd] [bloʊ] [bæk] .
Fetch the old whistle , Polly , and blow back .
拿来 这 老的 哨 , 波莉 , 和 吹 后退 .

波莉，把旧哨子拿来，吹回去。

[aɪ] [wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm] [ˈkʌmɪn] - . -
I want ' im to know I'm comin ' . '
我 想 - 我是 到 知道 我是 即将到来 - . -

我想让他知道我要来了。

" [hi:; hi][kep] - [ɾɪpi:tɪn] - [aɪ 'ti:] , [tɪl] - [ɪz] [breθ] [went] .
" **He** **kep** ' **repeatin** ' **it** , **till** ' **is** **breath** **went** .
" 他 保持 - 重复蛋白 - 它 , 直到 - 是 气息 去 .

他不停地重复着这句话，直到他停止呼吸。

[aɪ][gɑ:t][ˈmɪsɪz] . [rəu] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] - [ɪr] [aɪ 'ti:] ,
I **got** **Mrs** . **Rowe** **to** **blow** **the** **whistle** , **but** **he** **didn't** ' **ear** **it** ,
我 得到 太太 . 罗威 到 吹 这 哨 , 但 他 没有 - 耳朵 它 ,
我让罗威太太吹哨子，但他没听见。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
and **it** **made** **no** **difference** .
和 它 制成 不 不同之处 .

但这样做并没有什么区别。

[ænd; ənd][soʊ] , [pʊr] [θɪŋ] , [hi:; hi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn][bɪɡ] [saɪ]
And **so** , **poor** **thing** , **he** **just** **gave** **one** **big** **sigh**
和 所以 , 贫穷的 事物 , 他 只是 给予 一 大的 叹

于是，可怜的他，长叹一声。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
and **he** **were** **gone** .
和 他 是 已消失 .

他走了。

" [ˈfɑ:rmər] [pɜ:ri:mənz] [tɔ:l] [hæt]
" **FARMER** **PERRYMAN'S** **TALL** **HAT**
" 农民 佩里曼的 高的 帽子

“佩里曼农夫的高顶帽”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] ,
It **was** **winter** ,
它 曾是 冬天 ,

当时是冬天。

[ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] [ˈpɜ:ri:mən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [streɪt] - [bækt] [ɑ:rm] - [tʃerz] [ɑ:n]
and **Farmer** **Perryman** **and** **I** **were** **seated** **in** **straight** - **backed** **arm** - **chairs** **on**
和 农民 佩里曼 和 我 是 坐着 在 直的 - 支持的 手臂 - 椅子 在
[i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .
either **side** **of** **his** **kitchen** **fire** .
任何一个 边 的 他的 厨房 火 .

我和佩里曼农夫坐在他厨房壁炉两侧的直背扶手椅上。

[ðə; ði] [prɒˈsperəti] [əˈtendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [snɑ:rlɪ] [bɑ:b][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'ɡʌn] :
The **prosperity** **attendant** **on** **the** **labours** **of** **Snarley** **Bob** **had** **already** **begun** :
这 繁荣 服务员 在 这 劳动 的 斯纳利 鲍勃 有 已经 开始 :

斯纳利·鲍勃的辛勤劳动所带来的繁荣已经开始：

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈru:mi,'rʊmi][ænd; ənd] [wel] [ˈfɜ:rnɪʃt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ənd]
the **house** **was** **roomy** **and** **well** **furnished** ; **there** **was** **a** **parlour** **and**
这 房子 曾是 宽敞 和 出色地 提供 ; 那里 曾是 一个 客厅 和
[ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [bʌt; bət] [ˈpɜ:ri:mən] ,
a **drawing** - **room** ; **but** **Perryman** ,
一个 绘画 - 房间 ; 但 佩里曼 ,

房子宽敞，家具齐全；有客厅和会客室；但是佩里曼，

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
when **the** **day's** **work** **was** **done** , **preferred** **the** **kitchen** .
什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 , 首选 这 厨房 .

一天的工作结束后，他更喜欢待在厨房里。

[ænd; ʌnd][soʊ][did][aɪ] .

And so did I .
和 所以 做过 我 .

我也是。

[ðoʊ] [iːvniŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][na:t] [jet] [lɪt] ;

Though evening had fallen , the lamp was not yet lit ;
尽管 晚上 有 倒下 , 这 灯 曾是 不是 然而 点燃 ;

虽然夜幕降临, 但灯火尚未点亮;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] [geɪv] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [kɑːnvərˈseɪʃənli]

but the flames of a wood fire gave light enough for conversational
但 这 火焰 的 一个 木头 火 给予 光 足够的 为了 对话

[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] ,

purposes ,
目的 ,

但是, 柴火的火焰提供的光线足以进行交谈。

[ænd; ʌnd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪtʃ] [ænd; ʌnd][hæmz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ]

and imparted to the flitches and hams suspended from the ceiling a
和 传授 到 这 飞羽 和 火腿 暂停 从 这 天花板 一个

[ˈlaɪvli] [riˈæləti] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈdeɪlaɪt] [nɔːr] [pəˈtroʊliəm] [kʊd; kəd][ˈevər] [prəˈduːs] .

lively reality which neither daylight nor petroleum could ever produce .
热闹 现实 哪个 两者都不 日光 也不 石油 可以 曾经 生产 .

并赋予悬挂在天花板上的木片和火腿一种生动的真实感, 这是日光或石油永远无法产生的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjædʊʊz] [dɑːnst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [brɪˈkeɪm] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli]

As the shadows danced among them , the kitchen became peopled with friendly
作为 这 阴影 跳舞 之中 他们 , 这 厨房 成为 人 和 友好的

[ˈprezənsɪz] ;

presences ;
存在 ;

当影子在他们之间舞动时, 厨房里充满了友好的身影;

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfreɪgrəns] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

a new fragrance pervaded the place , bearing a hint of good things to come .
一个 新的 香味 弥漫 这 地方 , 轴承 一个 暗示 的 好的 事物 到 来 .

一股新的香气弥漫在空气中, 预示着美好的事情即将发生。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈpɜːri:mən] [lʌvd] [ðə; ði][spɑːt] .

No wonder that Perryman loved the spot .
不 想知道 那 佩里曼 喜爱 这 点 .

难怪佩里曼喜欢这个地方。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

To - night , however , there was another object in the room ,
到 - 夜晚 , 然而 , 那里 曾是 其他 目的 在 这 房间 ,

然而, 今晚房间里却多了一件东西。

[ʌv; əv][soʊ][ˈeɪliən][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈeni] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [hæm][ɔːr] [flɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [pəˈzest]

of so alien a nature that any self - respecting ham or flitch , had it possessed
的 所以 外星人 一个 自然 那 任何 自己 - 尊重 火腿 或者 弗利奇 , 有 它 拥有

[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [soʊl] ,

a reasonable soul ,
一个 合理的 灵魂 ,

它的本质如此怪异, 以至于任何一个有自尊的火腿或肉条, 如果它拥有理智的灵魂,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] " [hiːv] [hæf][ə; eɪ] [brɪk] " [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .

would have been sorely tempted to " heave half a brick " at the intruder .
会 有 到过 非常 受诱惑 到 " 举 一半 一个 砖 " 在 这 入侵者 .

我当时真想朝入侵者扔半块砖头。

[ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] [stʊd] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
This object stood gleaming on a table in the middle of the room .
这 目的 站立 闪闪发光 在 一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

这个物体闪闪发光地摆放在房间中央的桌子上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bræn] - [nu:] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['pɑ:lɪft] [tɔ:l] [hæt] .
It was a bran - new and brilliantly polished tall hat .
它 曾是 一个 麸 - 新的 和 精彩 抛光 高的 帽子 .

那是一顶崭新锃亮的高顶礼帽。

" [noʊ] , " [sed] ['fɑ:rmər] ['pɜ:ri:mən] , " [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['sʌndɪz; -deɪz] .
" No , " said Farmer Perryman , " it's not for Sundays .
" 不 , " 说 农民 佩里曼 , " 它是 不是 为了 星期日 .

“不,”佩里曼农夫说,“这不是星期天的事。”

[ɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - !
It's for a weddin ' !
它是 为了 一个 婚礼 - !

这是婚礼用的!

[ju:l] ['nevər] [si:] [em 'i:] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks] - [hæt][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ə'gen] .
You'll never see me wearing a box - hat on Sundays again .
你会 绝不 看 我 穿着 一个 盒子 - 帽子 在 星期日 再次 .

你以后再也不会看到我星期天戴方顶帽了。

[wɪl] [hi;; hi] , ['mɪsɪz] ?
Will he , missis ?
将要 他 , 太太 ?

他会吗, 夫人?

" (['mɪsɪz] . ['pɜ:ri:mən] [sed] , " [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hi;; hi] [wɪl] . ")
" (Mrs . Perryman said , " I don't expect he will . ")
" (太太 : 佩里曼 说 , " 我 不 预计 他 将要 : ")

佩里曼太太说:“我不认为他会这样做。”

" [noʊ][sɜ:r] , [nɑ:t] [ə'gen] !
" No sir , not again !
" 不 先生 , 不是 再次 !

“不, 先生, 不要再来了! ”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu;; tə][gou][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['regjələr] .
Not that I don't mean to go to church regular .
不是 那 我 不 意思是 到 去 到 教会 常规的 .

并不是说我不想定期去教堂。

[aɪv] [dʌŋ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I've done that all my life .
我已经 完毕 那 全部 我的 生活 .

我这辈子都在做这件事。

" [jes] , [jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] .
" Yes , you're quite right .
" 是的 , 你是 相当 正确的 .

“是的, 你说得完全正确。”

[foʊks] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [dəunt][gou][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə][du:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Folks in the villages don't go to church as they used to do when I was a
各位 在 这 村庄 不 去 到 教会 作为 他们 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

村里的人不像我年轻时那样经常去教堂了。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
and I'm sorry to see it .
和 我是 对不起 到 看 它 :

我很遗憾看到这种情况。

[fʊʊks] ['nəʊədəɪz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [æz; əz] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][daɪ] .
Folks nowadays seems to have forgotten as they've got to die .
各位 如今 似乎 到 有 被遗忘的 作为 他们有 得到 到 死 :

现在的人似乎都忘记了，反正人终有一死。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər]['fɑ:rmin] - .
Besides , it's not good for farmin ' .
除了 , 它是 不是 好的 为了 农场 - :

此外，它也不利于农业生产。

[ʃʊʊ] [em 'i:] ['eni] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [wer] [ðeəz; ðəz][fɜ:rst] - [klæs] ['fɑ:rmin] - ,
Show me any parish in the county where there's first - class farmin ' ,
展示 我 任何 教区 在 这 县 在哪里 有 第一的 - 班级 农场 - ,

你给我指出县里哪个教区有优质的农业。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ju:; jʊ] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and I'll bet you three to one there's a good congregation in the church .
和 患病的 赌注 你 三 到 一 有 一个 好的 会众 在 这 教会 :

我敢打赌，教堂里肯定有一群虔诚的信徒。

" [wɒts] ['drɪvn] - [ɪm] [ə'weɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What's driven ' em away , did you say ?**
" 是什么 驱动 - 呃 离开 , 做过 你 说 ?

“你刚才说是是什么把他们赶走了？ ”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Well , if you want my opinion ,
出色地 , 如果 你 想 我的 观点 ,

嗯，如果你想听听我的意见，

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [æz; əz] [ðɪs] - [er] [tʃɜ:rtʃ] [restə'reɪn] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][dʌblju: 'aɪ] -
it's my belief as this ' ere Church Restoration has as much to do wi '
它是 我的 信仰 作为 这 - 埃雷 教会 恢复 有 作为 很多 到 做 wi -

[aɪ 'ti:][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
it as anything else .
它 作为 任何事物 别的 :

我认为，教会的复兴与此息息相关，其重要性不亚于其他任何因素。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʊʊ] - [nu:] ['dɑ:ktrɪn] , [ɪts] [tru:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] - [er] - [aɪ'dʒɪ:'eɪtʃ]
There's been a lot o ' new doctrine , it's true , and all this ' ere ' Igh
有 到过 一个 很多 o - 新的 教义 , 它是 真的 , 和 全部 这 - 埃雷 - 高
[tʃʌ\\:tʃɪzəm] ,
Churchism ,
教会主义 ,

确实出现了很多新的教义，还有所有这些所谓的“高教会主义”。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [hed] [nɔ:r][teɪl][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ðæt] , [noʊ] [daʊt] ,
as I could never make head nor tail of ; and that , no doubt ,
作为 我 可以 绝不 制作 头 也不 尾巴 的 ; 和 那 , 不 怀疑 ,

因为我始终无法理解；毫无疑问，

[hæz; həz] [ə'fendɪd] [sʌm; səm][ʊʊ] - [ðə; ði][ʊʊld] - ['fæɪnd] [fʊʊk] [laɪk] [em 'i:] .
has offended some o ' the old - fashioned folk like me .
有 被冒犯了 一些 o - 这 老的 - 造型 民间 喜欢 我 :

这冒犯了一些像我这样思想老派的人。

[bʌt; bət] [its] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rts] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ˈmækin] - - [ɪm] [ɔ:l] [spɪk]
But it's when they starts restoring the old churches , and makin ' ' em all spick
但 它是什么时候 他们 开始 恢复 这 老的 教堂 , 和 制造 - - 呢 全部 斯皮克
[ænd; ənd][spæn] ,
and span ,
和 跨度 ,

但当他们开始修复那些古老的教堂，并把它们全部打扫得一尘不染时，情况就不同了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪn] - [si:mz] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [ɑ:n] - [ɪm] , [ænd; ənd][ˈfoʊks] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][stɑ:p]
that the religious feelin ' seems to die out on ' em , and folks begins to stop
那 这 宗教 感觉 - 似乎 到 死 出去 在 - 呢 , 和 各位 开始 到 停止
[ˈɡoɪn] - .
goin ' :
去 - .

宗教信仰似乎在他们身上消逝了，人们开始不再去教堂。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [hɔ:l] — [ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [oʊ] - [tʃerz] [ænd; ənd] ['smelɪn]
You might as well be in a concert hall — the place full o ' chairs and smellin
你 可能 作为 出色地 是 在 一个 音乐会 大厅 — 这 地方 满的 o - 椅子 和 闻起来
- [oʊ] - [ˈvɑ:rnɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] ,
' o ' varnish enough to make you sick ,
- o - 漆 足够的 到 制作 你 生病的 ,

你感觉自己就像身处音乐厅——一个摆满椅子、弥漫着令人作呕的油漆味的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [lædz] [ɪn][ðə; ði] [tʃænsəl] [drest] [ʌp] [ɪn] [waɪt] [ɡaʊnz] , [ænd; ənd] ['sʌkɪn] -
and a lot o ' lads in the chancel dressed up in white gowns , and suckin ' :
和 一个 很多 o - 小伙子们 在 这 圣坛 穿着 向上 在 白色的 礼服 , 和 吸吮 -
[swi:ts] ,
sweets ,
糖果 ,

还有许多穿着白色长袍的小伙子在圣坛里，一边吮吸着糖果，

[ænd; ənd] [tʃʌkɪn] - ['peɪpər] ['pelɪts] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .
and chuckin ' paper pellets at one another all through the sermon .
和 投掷 - 纸 颗粒 在 一 其他 全部 通过 这 讲道 .

在整个布道过程中，他们互相投掷纸丸。

[ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] !
That's not what I call religion !
那就是 不是 什么 我 称呼 宗教 !

那根本不是我理解的宗教！

" [aɪv] [ɔ:f(ə)n][toʊld][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] ['deɪz] [wɜ:rk][hi:; hi]['evər] [dɪd]
" **I've often told our parson as it were the worst day's work he ever did**
" 我已经 经常 讲述 我们的 牧师 作为 它 是 这 最差 天 工作 他 曾经 做过
[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'stɔ:rd] .
when he had our church restored .
什么时候 他 有 我们的 教会 恢复 .

“我经常跟我们的牧师说，修复我们教堂是他做过的最糟糕的工作。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['mʌni] [aɪ 'ti:][kɔ:st] , [tu:;] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] ,
And a lot o ' money it cost , too ; but not a penny would I give ,
和 一个 很多 o - 钱 它 成本 , 也 ; 但 不是 一个 一分钱 会 我 给 ,
而且花费不菲；但我一分钱也不会给。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ] ['wʊdnt] — [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪd] [ɡɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [bendɪd] [ni:z]
and I told ' em I wouldn't — no , not if they'd gone down on their bended knees
和 我 讲述 - 呢 我 不会 — 不 , 不是 如果 他们会 已消失 向下 在 他们的 弯曲 膝盖
.
:
.

我告诉他们我不会——不，除非他们跪下来求我。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [smelt] [raɪt] — [ˈnevər] [smelt] [æz; əz]
From that day to this our church has never smelt right — never smelt as
从 那 天 到 这 我们的 教会 有 绝不 冶炼 正确的 — 绝不 冶炼 作为
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [smel] .
a church ought to smell .
一个 教会 应该 到 闻 .

从那天起，我们的教堂就再也没有过那种气味——再也没有过教堂应有的气味。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ？
You know the smell of a ' old church ？
你 知道 这 闻 的 一个 - 老的 教会 ？
你知道老教堂的味道吗？

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
Well , I don't know what makes it ; but there it is ,
出色地 , 我 不 知道 什么 制作 它 ; 但 那里 它 是 ,
我不知道是什么让它如此特别；但它就是这样。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [sed] [jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] - [ɪm]
and when you've said your prayers to it for forty years you can't say ' em
和 什么时候 你已经 说 你的 祈祷 到 它 为了 四十 年 你 不能 说 - 呃
[tuː; tə] [noʊ] [ˈʌðər] .
to no other .
到 不 其他 .

当你向它祈祷了四十年之后，你就不能再向其他任何神灵祈祷了。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ] [tɜːrn] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [keɪm]
" **I can remember what a turn it gave me that Sunday when the Bishop came**
" 我 能 记住 什么 一个 转动 它 给予 我 那 星期日 什么时候 这 主教 来了
[daʊn] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] .
down to open the church after it had been restored .
向下 到 打开 这 教会 后 它 有 到过 恢复 .

“我至今仍记得，那天是星期天，主教来到教堂，为修复后的教堂揭幕，这让我多么激动。”

[ðə; ði] [oʊld] [smel] [kliːn] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ə; eɪ] [nuː] [smel] [kʌm] ！ -
The old smell clean gone , and what was worse a new smell come ! ' -
这 老的 闻 干净的 已消失 , 和 什么 曾是 更糟 一个 新的 闻 来 ！ -
旧的味道彻底消失了，更糟糕的是，又出现了新的气味！

[ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] ,
Mr . Abel , ' I says , ' I can put up wi ' a bit of new doctrine ,
先生 . 亚伯 , - 我 说道 , - 我 能 放 向上 wi - 一个 少量 的 新的 教义 ,
阿贝尔先生，我说，“我可以接受一些新教义。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [oʊ] - [ˈserəmoʊni] ;
and I don't mind a pinch or two o ' ceremony ;
和 我 不 头脑 一个 捏 或者 二 o - 仪式 ;
我并不介意稍微讲究一点礼节；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [əˈbaɪd] [ðiːz] - [er] [nuː] [smelz] , - - [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈkʌmɪn]
but I can't abide these ' ere new smells , ' ' I'll never be able to keep on comin
但 我 不能 遵守 这些 - 埃雷 新的 气味 , - - 患病的 绝不 是 有能力的 到 保持 在 即将到来
- ,
- ,
- ,
- ,

但我无法忍受这些新奇的气味，我永远也无法继续来了。

- [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ʃɑːt] . -
' I says to Charley Shott . ' -
- 我 说道 到 查理 肖特 . -
我对查理·肖特说。

[nɔːr][em 'iː] , ['niːðər] , - [hiː; hi] [sez] .
Nor me , neither , ' he says .
也不 我 , 两者都不 , - 他 说道 .

“我也不是,”他说。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pærɪʃ] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] ,
" I'll go to church in another parish , ' I says to my missis ,
" 患病的 去 到 教会 在 其他 教区 , - 我 说道 到 我的 太太 ,
“我要去另一个教区的教堂,”我对妻子说。

- [fɔːr; fər] [dæŋd] [ɪf] [juːl] ['evər] [siː] [em 'iː]['gɔɪn] - [ɪn'saɪd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] . -
' for danged if you'll ever see me goin ' inside a chapel . '
- 为了 该死的 如果 你会 曾经 看 我 去 - 里面 一个 教堂 . -
“你休想看到我走进教堂。”

" [soʊ][aɪ] [went] [nekst] ['sʌndərɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [br'liːv] [em 'iː] ? — [aɪ 'tiː]
" So I went next Sunday to Holliton , and — would you believe me ? — it
" 所以 我 去 下一个 星期日 到 - , 和 — 会 你 相信 我 ? — 它
[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [smel] ,
had a new smell ,
有 一个 新的 闻 ,
“所以下周日我去了霍利顿, 你相信吗? 那里有一股新的气味,

[wɜːrs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən]['ʌʊərz] .
worse , if anything , than ours .
更糟 , 如果 任何事物 , 比 我们的 .
比我们的还要糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
There was a ' old man in a black gown , and a long stick in his hand ,
那里 曾是 一个 - 老的 男人 在 一个 黑色的 袍 , 和 一个 长的 戳 在 他的 手 ,
那里有一位身穿黑袍的老人, 手里拿着一根长棍。

[wɑːkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
walkin ' up and down the aisle .
步行 - 向上 和 向下 这 走道 .
在过道上走来走去。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [er] [tʃɜːrtʃ] ?
So I says to him , ' What's up with this ' ere church ?
所以 我 说道 到 他 , - 是什么 向上 和 这 - 埃雷 教会 ?
于是我对他说: “这个教堂到底是怎么回事? ”

[hæz; həz][ðem; ðəm] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [bɪn] ['smoʊkɪn] - ? -
Has them candles on the altar been smokin ' ? '
有 他们 蜡烛 在 这 坛 到过 吸烟 - ? -
祭坛上的蜡烛冒烟了吗?

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɑːn] . - -
' No , ' he says , ' not as I know on . ' '
- 不 , - 他 说道 , - 不是 作为 我 知道 在 . - -
“不,”他说, “据我所知没有。”

[wel] , - [aɪ] [sez] , ['snɪfɪn] - [laɪk] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [smel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Well , ' I says , sniffin ' like , ' there's a very queer smell in the place .
出色地 , - 我 说道 , 嗅闻 - 喜欢 , - 有 一个 非常 酷儿 闻 在 这 地方 .
“嗯,”我一边抽泣着说, “这地方有一股很奇怪的味道。”

[ɪts] [nɑːt] - - .
It's not ' ealthy .
它是 不是 - - .
它并不健康。

[ˈsəmət] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌns] . -
Summat ought to be done to it at once . ' .
总结 应该 到 是 完毕 到 它 在 一次 . -
必须立即采取措施。

- [hʌʃ] ! -
Hush ! !
- 嘘 ! -

嘘！

[hi:; hi] [sez] , - [wʌt] [ju:; jʊ] [smelz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnsens] . -
he says , ' what you smells is the incense . ' .
他 说道 , - 什么 你 气味 是 这 香 . -
他说：“你闻到的气味是香的味道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ˈklɜ:rdʒimən] !
And then the Holliton clergyman !
和 然后 这 - 牧师 !
然后是霍利顿的牧师！

[wel] — [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] [praɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] ,
Well — I couldn't stand him at no price — a great , big ,
出色地 — 我 不能 站立 他 在 不 价格 — 一个 伟大的 , 大的 ,
唉——我无论如何都无法忍受他——一个非常、非常大的，

[fæt] [ˈfelər] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [noʊ] [mɔ:r] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] — [ænd; ənd][nɑ:t] [məˈrɛn] [sɪks]
fat feller wi ' no more religion in him than a cow — and not more'n six
胖的 伙计 wi - 不 更多的 宗教 在 他 比 一个 奶牛 — 和 不是 更多 六
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
people in the church .
人们 在 这 教会 .
一个胖子，对宗教毫无兴趣，就像一头牛一样——教堂里也只有六个人。

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , - [aɪ] [sez] , - [nɑ:t][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] . -
' Not for me , ' I says , ' not after Mr . Abel . ' .
- 不是 为了 我 , - 我 说道 , - 不是 后 先生 . 亚伯 . -
“我可不这么想,”我说, “自从阿贝尔先生去世后, 我就不这么想了。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
" Well , I didn't know what to do ,
" 出色地 , 我 没有 知道 什么 到 做 ,
“我当时不知道该怎么办。”

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [si:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃɑ:t] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
when one day I sees Charley Shott comin ' out o ' our churchyard .
什么时候 — 天 我 看到 查理 肖特 即将到来 - 出去 o - 我们的 墓地 .
有一天, 我看到查理·肖特从我们教堂的墓地里走了出来。

- [sæm] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈsnɪfɪn] - [raʊnd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi]
' Sam , ' he says , ' I've just been sniffin ' round inside the church , and there she
- 山姆 , - 他 说道 , - 我已经 只是 到过 嗅闻 - 圆形的 里面 这 教会 , 和 那里 她
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“萨姆,”他说, “我刚才在教堂里四处找找, 她就在那儿。”

[ɔ:l] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪn] - ! -
all alive and kickin ' ! ! ' .
全部 活 和 起作用 - ! -
都活蹦乱跳的！

- [wɒts] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - ? -
' **What's all alive and kickin** ' ? '
- 是什么 全部 活 和 起作用 - ? -

“现在还有什么活蹦乱跳的？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [ðə; ði][oʊld] [smel] , - [sez] [hiː; hi] ; - [kʌm] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [fʊ] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
' **The old smell , ' says he ; ' come inside , and I'll show you where she is . '**
- 这 老的 闻 , - 说道 他 ; - 来 里面 , 和 患病的 展示 你 在哪里 她 是 . -

“是那股陈旧的味道,”他说,“进来吧,我带你去看她在哪儿。”

[soʊ][aɪ] ['fɑːloʊz] ['tʃɑːrli] [ʃɑːt] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
So I follows Charley Shott into the church ,
所以 我 跟随 查理 肖特 进入 这 教会 ,

于是我跟着查理·肖特进了教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [em 'iː] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] [tuːm] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - . . -
and he takes me round to where the old tomb is , in the north transep ' . ' .
和 他 需要 我 圆形的 到 在哪里 这 老的 墓 是 , 在 这 北 - . . -

他带我绕到北侧耳堂,那里有一座古老的陵墓。

[naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [oʊ] - [ðæt] , [sæm] . -
Now , ' he says , ' take a whiff o ' that , Sam . '
现在 , - 他 说道 , - 拿 一个 闻 o - 那 , 山姆 . -

“现在,”他说,“闻闻这味道,萨姆。”

- ['tʃɑːrli] , - [aɪ] [sez] , - [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [smel] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [wer]
' **Charley , ' I says , ' it's the right smell sure enough ; and if only she won't wear**
- 查理 , - 我 说道 , - 它是 这 正确的 闻 当然 足够的 ; 和 如果 仅有的 她 惯于 穿

[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“查理,”我说,“这味道确实对;要是这味道别散就好了。”

[aɪl] [sɪt][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði][end][oʊ] - [maɪ] [deɪz] . -
I'll sit in this corner to the end o ' my days . '
患病的 坐 在 这 角落 到 这 结尾 o - 我的 天 . -

我将一直坐在这个角落里,直到生命的尽头。

- [ʃiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] , - [hiː; hi] [sez] ; - [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tuːm] .
' **She's not likely to wear off , ' he says ; ' she comes from the old tomb . '**
- 她是 不是 可能 到 穿 离开 , - 他 说道 ; - 她 来 从 这 老的 墓 . -

“她不太可能消失,”他说;“她来自古老的陵墓。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [oʊ] - [dæmp][ænd; ənd] [dʌst] .
It's a mixture o ' damp and dust . '
它是 一个 混合物 o - 潮湿 和 灰尘 .

这是潮湿和灰尘的混合物。

[naʊ] , [ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hiːtɪn] - [paɪps][dəʊnt] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] ;
Now , the damp's all right , because the heatin ' pipes don't come round here ;
现在 , 这 - 全部 正确的 , 因为 这 加热 - 管道 不 来 圆形的 这里 ;

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

现在,潮湿没关系,因为暖气管道没通到这里;而且,

[ðə; ði] [sʌn] ['hevər] [gets] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɔ:rnər] .
the sun never gets into this corner .
这 太阳 绝不 获得 进入 这 角落 .

阳光永远照不到这个角落。

[ænd; ənd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
And as to the dust ,
和 作为 到 这 灰尘 ,

至于尘埃,

[ju;; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [flɪk] [ɔ:r] [tu:] [raʊnd] [ðə; ði]
you just take your pocket - handkerchief and give a flick or two round the
你 只是 拿 你的 口袋 - 手帕 和 给 一个 轻弹 或者 二 圆形的 这
[ˈbɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [tu:m] .
bottom o ' the tomb .
底部 o - 这 墓 .

你只需拿出你的手帕，在墓穴底部弹一两下即可。

[ðætəl] ['freʃn] [hɜ:r; hər][ʌp] ['eni] [taɪm] . -
That'll freshen her up any time . '
那将 清新 她 向上 任何 时间 . -

“那样随时都能让她精神焕发。”

" [wel] , [ju;; jʊ] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪn] - [hɪr] .
" **Well , you may laugh ; but I tell you it's as true as I'm sittin ' here** .
" 出色地 , 你 可能 笑 ; 但 我 告诉 你 它是 作为 真的 作为 我是 坐着 - 这里 .

“你可能会笑，但我告诉你，我说的都是真的，就像我坐在这里一样。”

[aɪ]['æləs] [goʊz][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['kɔ:rnər][dəʊnt] [smel] [tru:] ,
I allus goes to church in good time , and if my corner don't smell true ,
我 艾洛斯 去 到 教会 在 好的 时间 , 和 如果 我的 角落 不 闻 真的 ,

我总是按时去教堂，如果我的角落里没有一丝真诚的气息，

[aɪ][dʒʌst] [dʌsts] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:z] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] . "
I just dusts her up a bit , and then she's as right as a trivet . "
我 只是 灰尘 她 向上 一个 少量 , 和 然后 她是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 . "

我只要稍微掸掸她的灰尘，她就跟新的一样了。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [ju;; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔ:l] [hæt] . "
" **But , I said , you were going to tell me about the tall hat** . "
" 但 , 我 说 , 你 是 去 到 告诉 我 关于 这 高的 帽子 . "

“但是,”我说,“你本来要跟我讲那顶高帽子的事。”

" [hɑ:] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['ferɪmən] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][hæt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði]
" **Ha , so I was , replied Ferryman ; but the hat made me think o ' the**
" 哈 , 所以 我 曾是 , " 回复 摆渡人 ; " 但 这 帽子 制成 我 思考 o - 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

“哈，我也是，”摆渡人回答说；“但是那顶帽子让我想起了教堂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt][em 'i:][ɔ:f] .
and that put me off .
和 那 放 我 离开 .

这让我很反感。

[wel] , [ɪts] [noʊ]['dɔɪɪn] - [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [hæt] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə] - [naɪt] .
Well , it's no doin ' o ' mine that you see that hat where it is to - night .
出色地 , 它是 不 做 - o - 矿 那 你 看 那 帽子 在哪里 它 是 到 - 夜晚 .

今晚你看到那顶帽子出现在那里，可不是我的错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
If I had my way it 'ud be in the place where it came from .
如果 我 有 我的 方式 它 - 'ud 是 在 这 地方 在哪里 它 来了 从 ,
如果由我做主, 我会把它放回它原来的地方。

[ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] - [ðæts] [ɪn] [ə'hʌðər] [pleɪs] - [ʌd][bi; bi][ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] .
and fifteen shillin's that's in another place 'ud be in my pocket .
和 十五 - 那就是 在 其他 地方 - 'ud 是 在 我的 口袋 .
如果那十五先令在别的地方, 它就会在我的口袋里了。

[aɪm][nɔ:t] [ju:st] [tu; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [aɪ][ˈnevər] [ʌel; ʃəl][bi; bi] .
I'm not used to 'em , and what's more I never shall be .
我是 不是 用过的 到 - 呃 , 和 是什么 更多的 我 绝不 将 是 .
我不习惯它们, 而且我永远也不会习惯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - , [ænd; ənd][jɔr; jər] [ni:s] [ɪz][jɔr; jər] [ni:s] ,
But a weddin's a weddin ' , and your niece is your niece ,
但 一个 - 一个 婚礼 - , 和 你的 侄女 是 你的 侄女 ,
但婚礼就是婚礼, 你的侄女就是你的侄女。

[ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər] [ˈmɪsɪz] [sez] [ju:v] [gɑ:t][tu; tə] [wer] [wʌn] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] -
and when your missis says you've got to wear one — why , what's the use o '
和 什么时候 你的 太太 说道 你已经 得到 到 穿 — — 为什么 , 是什么 这 使用 o -
[ˈseɪɪn] - [ju; jə] [wəʊnt] ?
sayin ' you won't ?
说 - 你 惯于 ?

当你老婆说你必须戴口罩的时候——你还说什么不戴呢？

[haʊ'evər] , [ðæts] [nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [tɔ:l] [hæt][æz; əz] [aɪv] [wɔ:rn] . "
However , that's not the first tall hat as I've worn . "
然而 , 那就是 不是 这 第一的 高的 帽子 作为 我已经 磨损 . "
不过, 这并非我第一次戴高顶帽。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ] [sed] .
" Tell me about the others , " I said .
" 告诉 我 关于 这 其他的 , " 我 说 .
“跟我说说其他人的情况吧,”我说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][wʌn] - [ˈʌðər] - [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər]
" There was only one other , and that other was one ' other ' too many for
" 那里 曾是 仅有的 — 其他 , 和 那 其他 曾是 — - 其他 - 也 许多 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“只有一个其他人, 但对我来说, 那个人太多了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" replied the farmer .
" 回复 这 农民 .

“农夫回答道。”

" [ɪts] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [kʌm] [nekst] [heɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [sɪns] [maɪ][waɪf] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni]
" It's seven years come next hay harvest since my wife come into a bit of money
" 它是 七 年 来 下一个 干草 收成 自从 我的 妻子 来 进入 一个 少量 的 钱
[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [left] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] .
as had been left her by her aunt .
作为 有 到过 左边 她 经过 她 阿姨 .
“距离我妻子从她姑姑那里继承一笔钱已经七年了, 直到下一次干草收割的时候。”

- [sæm] , - [ʃiː ʃi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] , - [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][raɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][ʌp][tuː; tə]
 ' **Sam** , ' **she says to me** , ' **we got a rise** , **and we must act up to**
 - 山姆 , - 她 说道 到 我 , - 我们 得到 一个 上升 , 和 我们 必须 行为 向上 到
 [aɪ 'tiː] . -
it . '
 它 . -

“萨姆,”她对我说,“我们得到了支持,我们必须有所行动。”

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [aɪ] [sez] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊn] - [tuː; tə][staːrt] ? - -
 ' **Right** you are , ' **I** says ; ' but how are you goin ' to start ? ' '
 - 正确的 你 是 , - 我 说道 ; - 但 如何 是 你 去 - 到 开始 ? - -

“你说得对,”我说, “但是你打算怎么开始呢?”

[wel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Well , ' **she** **says** ,
 出色地 , - 她 说道 ,

“嗯,”她说。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['werɪŋ] ['bɪli] - [kɑːks] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz]
 ' **the first thing you've got to do is to leave off wearing billy - cocks on Sundays**
 - 这 第一的 事物 你已经 得到 到 做 是 到 离开 离开 穿着 比利 - 公鸡 在 星期日
 [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][bɑːks] - [hæt] ,
and buy a box - hat ,
 和 买 一个 盒子 - 帽子 ,
 “你首先要做的是星期天别再戴那种粗布帽子了，买顶方帽。”

- - ['pɑ:lɪft] - [eɪ,tɪ:'es], - [aɪ] [seɪ] , - [ɪz][fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪft] - [i:dz] , [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]
 ' ' **Polished** ' **ats** , ' **I** **says** , ' **is** **for** **polished** ' **eads** , **and** **mine** **was** **ordered**
 - - 抛光 - ats , - 我 说道 , - 是 为了 抛光 - 头 , 和 矿 曾是 订购
 [pleɪn] ,
plain ,
 清楚的 ,

“抛光的‘at’,”我说, “是给抛光的‘头’用的, 而我的头是订的素面的。”

- [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpɑːlɪʃ] [ɑːn][jɜːr; jər] - [iːd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
 ' ' **If there's no polish on your ' ead , ' says she ,**
 - - 如果 有 不 抛光 在 你的 - 头 , - 说道 她 ,
 “如果你的脑袋上没有抛光剂,”她说,
 - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ɑːn][jɜːr; jər] - [æt; ət] . -
 ' **that's a reason for having some on your ' at . ' .**
 - 那就是 一个 原因 为了 拥有 一些 在 你的 - 在 . -
 这就是为什么你的“at”上要有一些的原因。

" [wel] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:ɹ] [tʃæf] ,
" Well , we had a bit more chaff ,
 " 出色地 , 我们 有 一个 少量 更多的 糠 ;

“嗯，我们还有一些谷壳。”

[ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] , [ðoʊ] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
and the end of it was that I promised to buy one , though , between you
 和 这 结尾 的 它 曾是 那 我 承诺 到 买 一 , 尽管 , 之间 你

[ænd; ænd][em 'i:] ,
and me ,
 和 我 ,

最后我答应买一个，不过，你我之间说，

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] .
I never meant to .
 我 绝不 意思是 到 .

我从来没想到要那样做。

[haʊ'evər] , [wen] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [kʌm] [raʊnd] , [fɪ:; jɪ] [wʊd] [goʊ][wið; wiθ][em 'i:] ,
However , when market - day come round , she would go with me ,
然而 , 什么时候 市场 - 天 来 圆形的 , 她 会 去 和 我 ,
但是到了赶集的日子, 她就会和我一起去。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pi:s] [dɪd][fɪ:; jɪ] [gɪv] [em 'i:] [tɪl] [fɪ:d] [ˈdrɪvɪn] [em 'i:][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]
and never a bit of peace did she give me till she'd driven me into a shop
和 绝不 一个 少量 的 和平 做过 她 给 我 直到 棚 驱动 我 进入 一个 店铺
[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ðɪ][hæt] .
and made me buy the hat .
和 制成 我 买 这 帽子 .
她一直没让我安宁, 直到她把我拉进一家商店, 逼我买了那顶帽子。

- [aɪv] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ˈsæli] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət] [ju:l] [ˈnevər] [si:] [em 'i:] [wer] [aɪ 'ti:] . -
' I've bought it , Sally , ' I said ; ' but you'll never see me wear it . '
- 我已经 买 它 , 莎莉 , - 我 说 ; - 但 你会 绝不 看 我 穿 它 . -
“我已经买了, 莎莉, ”我说, “但你永远不会看到我穿它。”

- [oʊ] [jes] , [aɪ][jæl; jəl] , - [fɪ:; jɪ] [sez] ;
' Oh yes , I shall , ' she says ;
- 哦 是的 , 我 将 , - 她 说道 ;
“哦, 是的, 我会的, ”她说;

- [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈnɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [aʊt] . -
' you're not nearly such a fool as you try to make yourself out . '
- 你是 不是 几乎 这样的 一个 傻子 作为 你 尝试 到 制作 你自己 出去 . -
“你远没有你表现得那么愚蠢。”

[wel] , [aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz][mæd] .
Well , I went home that day just as mad as mad .
出色地 , 我 去 家 那 天 只是 作为 疯狂的 作为 疯狂的 .
那天我回家的时候, 气得不行。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][æz; əz][əp'sets, 'ʌp,sets][em 'i:] [ɪts] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ɑ:n] [θɪŋz] [aɪ]
If there's one thing in this world as upsets me it's spending money on things I
如果 有 一 事物 在 这 世界 作为 爆冷 我 它是 开支 钱 在 事物 我
[daʊnt][wɑ:nt] .
don't want .
不 想 .

如果说这世上有什么事最让我恼火, 那就是把钱花在自己不需要的东西上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [twelv] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] - [hæt] !
And there was twelve - and - sixpence gone on a box - hat !
和 那里 曾是 十二 - 和 - 六便士 已消失 在 一个 盒子 - 帽子 !
一顶盒形帽子就花了十二便士六便士!

[ɪf] [ˈsæli] [ˈhædnt] [kept] [hoʊld][ɑ:n][aɪ 'ti:][aɪ'd][hɑ:] - [kɪkt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɜ:rðər]
If Sally hadn't kept hold on it I'd ha ' kicked the whole thing half a mile further
如果 莎莉 之前没有 保留 抓住 在 它 ID 哈 - 踢 这 所有的 事物 一半 一个 英里 更远
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] .
than the middle of next week .
比 这 中间 的 下一个 星期 .
如果不是莎莉一直抓着它, 我到下周中旬之前就已经把它踢得远远的了。

- [aɪ] [get] [ðæt] [twelv] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [bæk] [ˈsʌmhaʊ] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ; - [ju:; jʊ]
' I'll get that twelve - and - sixpence back somehow , ' I said to myself ; ' you
- 患病的 得到 那 十二 - 和 - 六便士 后退 不知何故 , - 我 说 到 我 ; - 你
[si:] [ɪf] [aɪ][daʊnt] .
see if I don't .
看 如果 我 不 .
“我一定要想办法把那十二便士六便士要回来, ”我对自己说; “你瞧, 如果我拿不到的话。”

[ɪts] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [spend] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [[æɪ; ɛəl] [peɪ] [em 'i:] [bæk] .
It's the Church that made me spend it , and the Church shall pay me back .
它是 这 教会 那 制成 我 花费 它 , 和 这 教会 将 支付 我 后退 .
是教会让我花了这笔钱, 教会也应该偿还我。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðæt] [hæt] .
If I didn't go to church I shouldn't have bought that hat .
如果 我 没有 去 到 教会 我 不应该 有 买 那 帽子 .
如果我不去教堂, 我就不应该买那顶帽子。

[ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
All right , Mr . Church , ' I said , as I drove by it ,
全部 正确的 , 先生 : 教会 , - 我 说 , 作为 我 驾驶 经过 它 ,
“好的, 丘奇先生,”我开车经过时说道。

['feɪkɪn] - [maɪ] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:pl] , - [aɪl] [bi:; bi][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] - ;
shakin ' my fist at the steeple , ' I'll be even with you yet ' ;
摇晃 - 我的 拳头 在 这 尖顶 , - 患病的 是 甚至 和 你 然而 - ;
我对着教堂尖顶挥舞拳头, “我总有一天会和你算账的”;

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [,aɪ 'ti:][aʊt] [laʊd] . "
and I shouted it out loud ."
和 我 喊叫 它 出去 大声 . "

我大声喊了出来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]
" I should have thought your wife had more to do with it than the
" 我 应该 有 想法 你的 妻子 有 更多的 到 做 和 它 比 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
“我原以为这件事与你妻子的关系比与教会的关系更大。”

" [aɪ] [ɪntər'pouzɪd] .
" I interposed .
" 我 插入 .

我插话道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [sens] [oʊ] - ['spi:kɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .
" Of course she had — in a plain sense o ' speakin ' , " said the farmer .
" 的 课程 她 有 — 在 一个 清楚的 感觉 o - 说话 - , " 说 这 农民 .
“当然, 从字面上讲, 她肯定有,”农夫说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] ['waɪfs] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] ,
" But then your wife's your wife , especially when she's a good ' un ,
" 但 然后 你的 妻子的 你的 妻子 , 尤其 什么时候 她是 一个 好的 - 联合国 ,
“但是, 你的妻子就是你的妻子, 尤其当她是个好妻子的时候。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and the Church is the Church .
和 这 教会 是 这 教会 .
教会就是教会。

[sʌm; səm] [men] [maɪt] [hɑ:] - ['raʊndɪd] [ɑ:n] ['sæli] ;
Some men might ha ' rounded on Sally ;
一些 男人 可能 哈 - 圆润 在 莎莉 ;
有些人可能会围攻莎莉;

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [bɪfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][bæd][wɜːrd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]
but I told her before we were married that the first bad word I gave her
但 我 讲述 她 前 我们 是 已婚 那 这 第一的 坏的 单词 我 给予 她
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː] .
would be the answer to one she gave me .
会 是 这 回答 到 一 她 给予 我 .

但我结婚前就告诉过她，如果我对她说了一句坏话，她就会用同样的方式回击我。

[ðæts] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [jɪr] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jet] .
That's eight - and - twenty year ago , and we haven't begun yet .
那就是 八 - 和 - 二十 年 前 , 和 我们 还没有 开始 然而 .

那是二十八年前的事了，而我们还没有真正开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第7/9页

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
But where was I ?
但 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Oh , I was tellin ' you what I said to the church .
哦 , 我 曾是 告诉 - 你 什么 我 说 到 这 教会 .

哦，我刚才是在告诉你我对教会说的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ə; eɪ][reɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡetɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [aɪˈdiːə][ˈɪntuː]
You can guess what a rage I was in from my gettin ' such a ' idea into
你 能 猜测 什么 一个 愤怒 我 曾是 在 从 我的 获得 - 这样的 一个 - 主意 进入
[maɪ] - [iːd] . "
my ' ead . "
我的 - 头 . "

你可以想象我当时有多愤怒，因为我脑子里突然冒出了这样一个想法。

" [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ?
" **No other reason ?**
" 不 其他 原因 ?

没有其他原因吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [nɑːt][ə; eɪ][draːp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɜːri:mən] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Not a drop , " replied Perryman ; " for I suppose that's what you mean .**
" 不是 一个 降低 , " 回复 佩里曼 ; " 为了 我 认为 那就是 什么 你 意思是 .

“一滴也没有，”佩里曼回答说；“我想这就是你的意思吧。”

[noʊ] , [sɜːr] ,
No , sir ,
不 , 先生 ,

不，先生。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː]
I give it up once and for all ever since that time when Mrs . Abel followed me
我 给 它 向上 一次 和 为了 全部 曾经 自从 那 时间 什么时候 太太 . 亚伯 随后 我
[tuː; tə] [ˈkrɒli] [ˈreɪsɪz] .
to Crawley Races .
到 克劳利 种族 .

自从艾贝尔太太跟着我去克劳利赛马场那次之后，我就彻底放弃了。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [fɪː; jɪ] [ˈevər] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˈseɪɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
Ay , and the best day's work she ever did — and that's sayin ' a good deal ,
哎 , 和 这 最好的 天 工作 她 曾经 做过 — 和 那就是 说 - 一个 好的 交易 ,

哎，而且这是她做过的最好的一天的工作——这可不是随便说说。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
I can see her just as she was .
我 能 看 她 只是 作为 她 曾是 .
我能看到她原本的样子。
[ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ˈdraɪvɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] - [mer] [æz; əz] [ʃi:d] [bɔ:t] [oʊ] - [em ˈi:] — [wʌn][æz; əz][aɪd]
She were drivin ' a little blood - mare as she'd bought o ' me — one as I'd
她 是 驾驶 - 一个 小的 血 - 母马 作为 棚 买 o - 我 — — 作为 ID
[bred][maɪ'self] — [fɔ:r; fər][aɪ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn] - [ˈbɔsɪz] [ðæn; ðən] [ʃi:p] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [ænd; ənd]
bred myself — for I were more in ' osses than sheep in them days — and
繁殖 我 — 为了 我 是 更多的 在 - 骨头 比 羊 在 他们 天 — 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][wɜ:r; wər][ˈæləs][ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈɔs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
Mrs . Abel were allus a lady as knowed a good ' oss when she see it .
太太 . 亚伯 是 艾洛斯 一个 女士 作为 已知 一个 好的 - oss 什么时候 她 看 它 .
她赶着一匹从我这里买来的小纯种母马——一匹我自己培育的马——因为那时候我养的马比养羊多——而阿贝尔太太总是那么有眼光，一眼就能看出什么是好马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sna:rlɪ] [bɑ:b] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndɪ] [klaʊðz] , [ˈsɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:t] [bɪˈhaɪnd] .
And there was Snarley Bob , in his Sunday clothes , sittin ' on the seat behind .
和 那里 曾是 斯纳利 鲍勃 , 在 他的 星期日 衣服 , 坐着 - 在 这 座位 在后面 .
而斯纳利·鲍勃则穿着他的周日盛装，坐在后面的座位上。
[ʃi:d] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n] , [æz; əz] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][ti:] ,
She'd got a little blue bonnet on , as suited her to a T ,
棚 得到 一个 小的 蓝色的 引擎盖 在 , 作为 适合 她 到 一个 T ,
她戴着一顶蓝色小帽子，非常适合她。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] — — "
and were lookin ' like a — — "
和 是 在看 - 喜欢 一个 — — "
我们看起来像——"
[tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:ri:mən] ;
" **Tell him about that some other time , " said Mrs . Perryman ;**
" 告诉 他 关于 那 一些 其他 时间 , " 说 太太 : 佩里曼 ;
“改天再跟他说这件事吧,”佩里曼太太说;

" [ɪf] [ju:; jʊ][gou][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ju:l] [ˈnevər] [get] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][hæt]
" **if you go on at this rate you'll never get finished with the story about your hat**
" 如果 你 去 在 在 这 速度 你会 绝不 得到 完成的 和 这 故事 关于 你的 帽子
.
"
- "
.
“如果你继续这样下去，你永远也讲不完你那顶帽子的故事。”

" [hæts] [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈfɑ:rmər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [hæts][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr]
" **Hats isn't everything , " said the farmer ; " but if hats is what you want to hear**
" 帽子 不是 一切 , " 说 这 农民 ; " 但 如果 帽子 是 什么 你 想 到 听到
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
“帽子并非一切,”农夫说; “但如果你只想听关于帽子的事,

[hæts][ɪz] [wʌt] [aɪl] [tɔ:k][ɑ:n] .
hats is what I'll talk on .
帽子 是 什么 患病的 讲话 在 .
我今天要讲的就是帽子。
" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:ri:mən] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
" **Mrs . Perryman looked at me with a glance which seemed to say that** ,
" 太太 : 佩里曼 看起来 在 我 和 一个 瞥一眼 哪个 似乎 到 说 那 ,
佩里曼太太看了我一眼，眼神似乎在说:

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hæts][wə:nt, weənt] ['evriθɪŋ] , [wiː, wi][hæd; həd] ['betə] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
even though hats weren't everything , we had better stick to them on the
甚至 尽管 帽子 不是 一切 , 我们 有 更好的 戳 到 他们 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
present occasion .
展示 场合 .

虽然帽子并非一切，但在这种场合下，我们最好还是戴上帽子。

[aɪ] [ɪn'tɜ:rpɹətid] [ðə; ði] [glæns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rmə] , " [goʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] .
I interpreted the glance by saying to the farmer , " Go on about the hat .
我 翻译 这 瞥一眼 经过 说 到 这 农民 , " 去 在 关于 这 帽子 .
我解读了他的眼神，对农夫说：“继续说帽子的事吧。”

[wiː, wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlðər] [nekst] [taɪm] .
We can have the other next time .
我们 能 有 这 其他 下一个 时间 .
下次我们可以再要另一个。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:ri:mən] [si:md] [rˈli:vð] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hɒzbənd] [kən'tɪnju:d] :
" Mrs . Perryman seemed relieved , and her husband continued :
" 太太 : 佩里曼 似乎 松了口气 , 和 她 丈夫 持续 :
佩里曼太太似乎松了口气，她的丈夫继续说道：

" [wel] , [nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈbi:n] - [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜ:r; hər] [wei] ,
" Well , next mornin ' bein ' Sunday , the missis managed to get her way ,
" 出色地 , 下一个 早晨 - 是 - 星期日 , 这 太太 管理 到 得到 她 方式 ,
“嗯，第二天早上是星期天，太太成功地如愿以偿了。”

[ænd; ənd] [ɔ:f] [wiː, wi] [seɪlz] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] — [ʃiː, ʃi][ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][bɒ:ks] -
and off we sails to church — she in a silk dress , and me in a box -
和 离开 我们 帆 到 教会 — 她 在 一个 丝绸 裙子 , 和 我 在 一个 盒子 -
[hæt] .
hat .
帽子 .

于是我们乘船去教堂——她穿着丝绸连衣裙，我戴着方帽。

[wiː, wi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [wə:nt] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [siː] [ju: 'es] ;
We was twenty minutes before time , for I didn't want people to see us ;
我们 曾是 二十 分钟 前 时间 , 为了 我 没有 想 人们 到 看 我们 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们提前二十分钟到达，因为我不想被人看到我们；但是，

[dʒʌst][æz; əz][wiː, wi][wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][wiː, wi] [mi:t] [bʌt; bət][ðə; ði]
just as we were crossing the churchyard , who should we meet but the
只是 作为 我们 是 过境 这 墓地 , WHO 应该 我们 见面 但 这
[ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ?
parson and his lady ?
牧师 和 他的 女士 ?

我们正穿过教堂墓地时，竟然遇到了牧师夫妇！

[noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rsn] ?
Know our parson ?
知道 我们的 牧师 ?

认识我们的牧师吗？

[jʊə(r)] [raɪt] : [ˈhi:z][nɑ:t][ˈoʊnli] [gʊd] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɔ:l] [θruː] , [fæt] , [li:n] , [ænd; ənd] [ˈstri:ki] .
You're right : he's not only good , but good all through , fat , lean , and streaky .
你是 正确的 : 他是 不是 仅有的 好的 , 但 好的 全部 通过 , 胖的 , 倾斜 , 和 条纹状的 .
你说得对：他不仅好，而且从头到脚都好，不管是胖的、瘦的还是有条纹的。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
That's what he is , and you can take my word for it .
那就是 什么 他 是 , 和 你 能 拿 我的 单词 为了 它 .
他就是这样的人，你可以相信我的话。

[noʊ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ?
Know his lady ?
知道 他的 女士 ?

认识他的女友吗？

[noʊ] ? " ([aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .)
No ? " (I was a new - comer in those days .)
不 ? " (我 曾是 一个 新的 - 角 在 那些 天 .)

不？（那时我还是个新人。）

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] : [ʃi:d] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [tɪl] [ju:; jʊ] [tʃoʊkt] ,
" Well , you ought to : she'd make you laugh till you choked ,
" 出色地 , 你 应该 到 : 棚 制作 你 笑 直到 你 窒息 ,
“嗯，你应该去：她会让你笑到喘不过气来。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:d] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] .
and next minute she'd make you cry .
和 下一个 分钟 棚 制作 你 哭 .

下一秒她就能把你弄哭。

[ˈmɪstʃɪvəs] ?
Mischievous ?
恶作剧 ?

恶作剧？

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [trɪks] [ʃi:z] [pleɪd] [ɑ:n] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] - [ɪm] .
Why , if I should tell you the tricks she's played on people you wouldn't believe ' em .
为什么 , 如果 我 应该 告诉 你 这 技巧 她是 玩 在 人们 你 不会 相信 - 呃 .
如果我告诉你她都对别人用过哪些伎俩，你肯定不会相信。

[ˈevər] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [ðə; ði][ˈskwaɪərz][sʌn] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ?
Ever hear what she did when the Squire's son come of age ?
曾经 听到 什么 她 做过 什么时候 这 乡绅的 儿子 来 的 年龄 ?

你听说过乡绅的儿子成年时她做了什么吗？

[ɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ˈdresɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪ'li:] ?
Or about her dressing up at the Queen's Jubilee ?
或者 关于 她 敷料 向上 在 这 女王大学 禧年 ?

或者关于她在女王登基庆典上的盛装打扮？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] .
Well , I'll tell you that another time .
出色地 , 患病的 告诉 你 那 其他 时间 .

嗯，我改天再告诉你吧。

[oʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [tri:t] — [ə; eɪ][ˈri:əl] [tri:t] !
Oh , she's a treat — a real treat !
哦 , 她是 一个 对待 — 一个 真实的 对待 !

哦，她真是宝贝——一个真正的宝贝！

" ([hɪr] [ˈfɑːrmər] [ˈpɜːri:mən] [broʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈmaɪtɪ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn])
" (Here Farmer Perryman broke forth into mighty laughter and banged his fist on
(这里 农民 佩里曼 打破 前进 进入 强大的 笑声 和 砰的一声 他的 拳头 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪgər] [ðæt] [tɔːl] [hæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .)
the table with such vigour that Tall Hat the Second leaped into the air .)
(这 桌子 和 这样的 活力 那 高的 帽子 这 第二 跳跃 进入 这 空气 .)
(这时，佩里曼农夫突然放声大笑，用力一拳砸在桌子上，把高帽二世都震得跳了起来。)

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈpɑːrsn] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Why doesn't Parson keep her under , did you say ?
(为什么 不 牧师 保持 她 在下面 , 做过 你 说 ?
你刚才说，为什么帕森不把她关起来？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" he continued .
(他 持续 .
他继续说道。

" [bles] [jər] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] .
" Bless yer heart , he doesn't want to .
(保佑 你的 心 , 他 不 想 到 .
“真是可怜，他不想去。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hɑːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
She never harmed a living soul .
(她 绝不 受到伤害 一个 活的 灵魂 .
她从未伤害过任何生灵。

[waɪ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃiːz] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [ˈkudnt] [biː; bi] [tʊld] .
Why , the good she's done to this parish couldn't be told .
(为什么 , 这 好的 她是 完毕 到 这 教区 不能 是 讲述 .
她为这个教区所做的贡献简直无法用言语来形容。

[ˈɪtɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] [tuː; tə] [ɡet] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
It'll take the whole of the Judgment Day to get through it ,
(它将 拿 这 所有的 的 这 判断 天 到 得到 通过 它 ,
需要整个审判日才能完成这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɑː] - [dʌn] — [ðæts] [wʌt] [fəʊks] [sez] .
and then they won't ha ' done — that's what folks says .
(和 然后 他们 惯于 哈 - 完毕 — 那就是 什么 各位 说道 .
然后他们就没完没了了——人们都这么说。

[ˈpɑːpjələr] ?
Popular ?
(受欢迎的 ?
受欢迎的？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] !
I should think she was !
(我 应该 思考 她 曾是 !
我觉得她应该是！

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ˈdʌznt] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]
There isn't a poor man or woman in the village as doesn't worship the soles of
(那里 不是 一个 贫穷的 男人 或者 女士 在 这 村庄 作为 不 崇拜 这 鞋底 的
[hɜːr; hər] [buːts] .
her boots .
(她 靴子 .
村里没有一个穷人不膜拜她的靴底。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['meni] , [rit] [ɔ:r] [pʊr] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [meɪd] [fu:lz] [ʌv; əv] — [jes] ,
And there's not many , rich or poor , as she hasn't made fools of — yes ,
和 有 不是 许多 , 富有的或者 贫穷的 , 作为 她 还没有 制成 傻瓜 的 — 是的 ,
[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
and more than once .
和 更多的 比 一次 .
而且, 无论贫富, 没几个人被她戏弄过——是的, 而且不止一次。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
They ought to write a book about her .
他们 应该 到 写 一个 书 关于 她 .
他们应该为她写本书。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeɪ] [dəʊnt] .
It's a shame they don't .
它是 一个 耻辱 他们 不 .
真可惜他们没有这样做。

[maɪ] [aɪ] , [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃi:d] [hɑ:] - [meɪd] [θɪŋz] [dʒʌmp] !
My eye , if she'd been Queen of England she'd ha ' made things jump !
我的 眼睛 , 如果 棚 到过 女王 的 英格兰 棚 哈 - 制成 事物 跳 !
我的天哪, 如果她是英国女王, 她肯定会引起轰动!

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , [ʃi:z] [gɔ:t][ə; eɪ][nɔʊz] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['teriər] [bɪtʃ] [oʊ] - [maɪn] .
As for finding things out , she's got a nose like that little terrier bitch o ' mine .
作为 为了 寻找 事物 出去 , 她是 得到 一个 鼻子 喜欢 那 小的 梗犬 婊子 o - 矿 .
至于打听消息, 她的鼻子跟我家那只小梗犬一样灵敏。

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
' Pon my word ,
- 庞 我的 单词 ,
我发誓,

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [sə'praɪz] [em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nɔʊz] [ðæt] [jʊə(r)] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt]
it wouldn't surprise me if she knows that you're sittin ' in that chair at this minute
它 不会 惊喜 我 如果 她 知道 那 你是 坐着 - 在 那 椅子 在 这 分钟
.
:
.

如果她知道你此刻正坐在那把椅子上, 我一点也不会感到惊讶。
[ju:; jʊ] [meɪnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:z] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You mayn't believe me , but I tell you she's capable of more than that .
你 可能不会 相信 我 , 但 我 告诉 你 她是 有能力的 的 更多的 比 那 .
你可能不相信我, 但我告诉你, 她的能力远不止于此。

" [jes] , [jes] , [ʃi:z] ['getɪn] - [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [naʊ] .
" Yes , yes , she's gettin ' an old woman now .
" 是的 , 是的 , 她是 获得 - 一个 老的 女士 现在 .
“是啊, 是啊, 她现在都老了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] ['pɑ:rsn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['kwaiət] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ]
I remember the day as Parson brought her home — a quiet - looking little thing
我 记住 这 天 作为 牧师 带来 她 家 — 一个 安静的 - 寻找 小的 事物
,
:
,
我记得帕森把她带回家的那天——一个看起来很安静的小家伙,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] ['ræbɪt] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɑː] - [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] ['bɪtn]
with a face like a tame rabbit — you wouldn't ha ' thought she could ' a bitten
和 一个 脸 喜欢 一个 驯服 兔子 — 你 不会 哈 - 想法 她 可以 - 一个 被咬

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['æp(ə)l] .
a hole in the cheek of a ' apple .
一个 洞 在 这 脸颊 的 一个 - 苹果 .

她长着一张像驯服的兔子一样的脸——你绝对想不到她竟然能在苹果的脸颊上咬出一个洞。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['æktɹəs] [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf]
Some say she was a ' actress before he married her ; she's clever enough
一些 说 她 曾是 一个 - 演员 前 他 已婚 她 ; 她是 聪明的 足够的

[fɔːr; fər] ['twenti] ['æktɹəsɪz] ,
for twenty actresses ,
为了 二十 女演员 ,

有人说她在嫁给他之前就是一名演员；她聪明绝顶，足以胜过二十个女演员。

[ænd; ænd] [ʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . "
and she's better than twenty thousand . "
和 她是 更好的 比 二十 千 . "

她比两万个都强。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɪm'presɪv] ['fɪgjərz] , " [aɪ] [sed] ,
" Those are impressive figures , " I said ,
" 那些 是 感人的 数据 , " 我 说 ,
“这些数字令人印象深刻,”我说。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn]['mɔːrəl] [ə'rɪθmətɪk] [wɪt] [ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [ɪn'θuːziæzəm]
not a little puzzled by the sum in moral arithmetic which the farmer's enthusiasm
不是 一个 小的 困惑 经过 这 和 在 道德 算术 哪个 这 农民的 热情

[hæd; həd] [prə'pəʊndɪd] .
had propounded .
有 提出的 .

这位农民的热情所提出的道德算术总和，让我感到有些困惑。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [seɪnt] .
" Why , she must be a perfect saint .
" 为什么 , 她 必须 是 一个 完美的 圣 .
“她一定是位完美的圣人。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] ['mɪstər] . [pɜːri:mən] [roʊz][frʌm; frəm]
" The words were scarcely out of my mouth when Mr . Perryman rose from
" 这 字 是 几乎 出去 的 我的 嘴 什么时候 先生 : 佩里曼 玫瑰 从

[hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ræθ] .
his chair like a man in wrath .
他的 椅子 喜欢 一个 男人 在 愤怒 .

“话音未落，佩里曼先生就如同怒人一般从椅子上站了起来。”

[ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [wɪt] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][spɑːrk][ə'pɑːn] ['ɡʌnpaʊdər]
Inadvertently I had used an expression which acted like a spark upon gunpowder
无意中 我 有 用过的 一个 表达 哪个 行动 喜欢 一个 火花 之上 火药
.
:
.

我不小心用了一个词，结果就像火星点燃了火药。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz]['aɪdl] ,
Intending to praise his idol ,
意图 到 称赞 他的 偶像 ,
他本想赞美自己的偶像，

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjər] ['riːz(ə)n] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][moʊst]
I had for some obscure reason wounded the passionate old man in the most
我 有 为了 一些 朦胧 原因 受伤 这 热情的 老的 男人 在 这 最多
[ˈsensətɪv] [nɜːrvi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
sensitive nerve of his being .
敏感的 神经 的 他的 存在 .
不知何故，我伤到了这位热情似火的老人的心头最柔软的地方。

[aɪ][sæt] [əˈmeɪzd] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
I sat amazed , not understanding what I had done ,
我 卫星 惊叹 , 不是 理解 什么 我 有 完毕 ,
我呆坐在那里，惊愕不已，完全不明白自己做了什么。
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['hoʊlɪ] .
and even now I do not pretend to understand it wholly .
和 甚至 现在 我 做 不是 假装 到 理解 它 完全 .
即使到了现在，我也不敢说自己完全理解它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
But this is what happened .
但 这 是 什么 发生 .
但事情就是这样发生的。
[ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dʒɛstɪkjʊˈleɪʃənz] , ['mɪstər] . ['pɜːri:mən] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fjʊri]
Standing over me with fierce gesticulations , Mr . Perryman poured out a fury
常设 超过 我 和 凶猛的 手势 , 先生 . 佩里曼 倾倒 出去 一个 愤怒
[ʌv; əv][wɜːrdz] ,
of words ,
的 字 ,
佩里曼先生站在我面前，一边挥舞着激烈的手势，一边怒斥道。

[ˈoʊnli] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .
only fragments of which I can now recall .
仅有的 片段 的 哪个 我 能 现在 记起 .
我现在只能回忆起一些零碎的片段。
" ['pɜːrfɪkt] [seɪnt] !
" **Perfect saint !**
" 完美的 圣 !
“完美的圣人！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。
" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Do you know who it is you're talking about ?**
" 做 你 知道 WHO 它 是 你是 说 关于 ?
你知道你在说谁吗？

[noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [ɔːr] [juːd] ['nevər][hæv; həv] [sed] [sʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] !
No , you don't , or you'd never have said such a word !
不 , 你 不 , 或者 你会 绝不 有 说 这样的 一个 单词 !
不，你没有，否则你绝不会说出这样的话！
[lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] , [let][em 'iː] [tel] [jər] [ðɪs] :
Look here , mister , let me tell yer this :
看 这里 , 先生 , 让 我 告诉 你的 这 :
先生，听我说：

[jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] - [ˈbɪsɪz] [ðɪs] [taɪm] !
you're on the wrong side of your ' osses this time !
你是 在 这 错误的 边 的 你的 - 骨头 这 时间 !

这次你可惹错人了！

[ʃi:z] [noʊ] [mɔ:r] [ə; ei][seɪnt][ðæn; ðən][aɪ][ei'em] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
She's no more a saint than I am ; if she had been ,
她是 不 更多的 一个 圣 比 我 是 ; 如果 她 有 到过 ,
她并不比我更圣洁；如果她真是圣洁的话，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɑ:ɪ] - [dʌŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ˈevər][dɪd] ? "
do you think she could ha ' done the best thing she ever did ? "
做 你 思考 她 可以 哈 - 完毕 这 最好的 事物 她 曾经 做过 ? "
你认为她做过的那件事是她人生中最棒的事吗？

" [greɪt] [ˈhevəns] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !

“我的天哪！ ”

" [aɪ] [θɔ:t] , " [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] ? — [aɪm] [ˈsɔ:ri] [jʊə(r)] [hɜ:rt] , " [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] .
" I thought , " what can he mean ? — I'm sorry you're hurt , " I said aloud .
" 我 想法 , " 什么 能 他 意思是 ? — 我是 对不起 你是 伤害 , " 我 说 大声 .
我心想，“他是什么意思？”——“我很抱歉你受伤了，”我大声说道。

" [aɪ] [ment] [noʊ] [əˈfens] .
" I meant no offence .
" 我 意思是 不 罪行 .

我并无冒犯之意。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] — — "
Only you said just now she was as good as twenty thousand — — "
仅有的 你 说 只是 现在 她 曾是 作为 好的 作为 二十 千 — — "
你刚才还说她比两万个都强——”

" [æktrəsɪz] , " [brook] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" Actresses , " broke in the farmer .
" 女演员 , " 打破 在 这 农民 .

“女演员们，”农夫插嘴道。

" [aɪ] [sed] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [æktrəsɪz] — [nɑ:t] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [læmz] . "
" I said twenty thousand actresses — not twenty thousand lambs . "
" 我 说 二十 千 女演员 — 不是 二十 千 羔羊 . "
我说的是两万名女演员，不是两万只羔羊。

" [oʊ] , [wel] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][ə; ei] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
" Oh , well , " I replied , " of course , there's a great difference between the two
" 哦 , 出色地 , " 我 回复 , " 的 课程 , 有 一个 伟大的 不同之处 之间 这 二
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“哦，好吧，”我回答说，“当然，这两件事之间有很大的区别。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈstu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
and I was stupid not to think of it before .
和 我 曾是 愚蠢的 不是 到 思考 的 它 前 .

我之前怎么没想到呢，真是太蠢了。

[wətˈevər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪts] [pleɪn] [ju:; jʊ][ədˈmaɪər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
Whatever she may be , it's plain you admire her , and that's enough .
任何 她 可能 是 , 它是 清楚的 你 钦佩 她 , 和 那就是 足够的 .

无论她是什么样的人，很明显你很欣赏她，这就足够了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɜ:ri:mənz] [θɔ:ts] ,
" **I was anxious to break the current of Mr . Perryman's thoughts ,**
" 我 曾是 焦虑的 到 休息 这 当前的 的 先生 : 佩里曼的 想法 ,
"我急于打断佩里曼先生的思路,"

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [hæt] , [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
and recover the history of the Tall Hat , the thread of which had been
和 恢复 这 历史 的 这 高的 帽子 , 这 线 的 哪个 有 到过
[soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [snæpt] .
so unexpectedly snapped .
所以 不料 啪啪 .

并找回高帽的历史，这条历史的线索就这样意外地断了。

" [əd'maɪər][hɜ:r; hər] !
" **Admire her !**
" 钦佩 她 !
"欣赏她!

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] .
" **cried the old man , who was evidently not to be put off .**
" 哭 这 老的 男人 , WHO 曾是 显然 不是 到 是 放 离开 .
"老人喊道，显然他并没有被吓倒。"

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
" **And why shouldn't I ?**
" 和 为什么 不应该 我 ?
"我为什么不应该呢？

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [dʌg] [sæm] ['pɜ:ri:mən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn]
Who was it that dug Sam Perryman out of the mud when he was buried in
WHO 曾是 它 那 挖 山姆 佩里曼 出去 的 这 泥 什么时候 他 曾是 埋葬 在
[aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] — [jes] ,
it up to his neck — yes ,
它 向上 到 他的 脖子 — 是的 ,
是谁把萨姆·佩里曼从泥里挖了出来？当时他被埋在泥里，泥巴都淹到了脖子。——是的，

[ænd; ənd][gɔ:t][hæf] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [hɜ:r'self][ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
and got half smothered with mud herself in doing it ?
和 得到 一半 窒息 和 泥 她自己 在 正在做 它 ?
结果自己却因此半身沾满了泥巴？

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [keəd] ?
But do you think she cared ?
但 做 你 思考 她 关心 ?
但你认为她会在意吗？

[nɑ:t][ʃi:; ji] !
Not she !
不是 她 !
不是她！

[snæpt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] ,
Snapped her fingers in the face of half the county , that she did ,
快照 她 手指 在 这 脸 的 一半 这 县 , 那 她 做过 ,
她当着半个县的人的面打了个响指，真的。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz] [ðeɪ]
and what's more she gave some of ' em a taste of the whip as they
和 是什么 更多的 她 给予 一些 的 - 呃 一个 品尝 的 这 鞭 作为 他们
[wəʊnt] [fər'get] !
won't forget !
惯于 忘记 !
而且，她还让其中一些人尝到了鞭子的滋味，让他们永生难忘！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] .
Now listen , and I'll tell you something that'll make your hair curl .
现在 听 , 和 患病的 告诉 你 某物 那将 制作 你的 头发 卷曲 .
现在听着, 我告诉你一件事, 这件事会让你的头发都卷起来。

" [aɪ] ['swɪftli] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" I swiftly resolved not to listen ,
" 我 迅速地 已解决 不是 到 听 ,
我迅速决定不去听,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
for the farmer was beside himself with excitement and not responsible for
为了 这 农民 曾是 旁 他自己 和 激动 和 不是 负责的 为了
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
what he was doing .
什么 他 曾是 正在做 .
因为农夫兴奋得失去了理智, 对自己的行为失去了责任感。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
I saw that I was about to discover what I was never intended to know .
我 锯 那 我 曾是 关于 到 发现 什么 我 曾是 绝不 故意的 到 知道 .
我意识到我即将发现一些我原本不该知道的事情。

[dɪm] [ˌrekə'lekʃənz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊ'tesk] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] ['stɔːri] ,
Dim recollections came to my mind of a grotesque but terrible story ,
暗淡 回忆 来了 到 我的 头脑 的 一个 怪诞 但 糟糕的 故事 ,
我脑海中浮现出一些模糊的记忆, 那是一段怪诞而可怕的故事。

[nəʊn] [tuː; tə][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] ,
known to not more than four living souls ,
已知 到 不是 更多的 比 四 活的 灵魂 ,
知道这件事的人不超过四个。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] [bɪn] ['kerfəli]
the names and personalities in which had for good reasons been carefully
这 姓名 和 个性 在 哪个 有 为了 好的 原因 到过 小心
[kən'siːld] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
concealed from me and from others .
暗 从 我 和 从 其他的 .
出于种种原因, 这些人的姓名和身份都被小心翼翼地对我以及其他的人隐瞒了。

[ðæt] ['fɑːrmər] [ˌpɜːrɪ:mən] [wʌz; wəz][wʌn]['æktər][ɪn] [ðæt] ['trædzədi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eɪbə] [wʌz; wəz]
That Farmer Perryman was one actor in that tragedy , and that Mrs . Abel was
那 农民 佩里曼 曾是 一 演员 在 那 悲剧 , 和 那 太太 . 亚伯 曾是
[ə'ʌðər] ,
another ,
其他 ,
佩里曼农夫是那场悲剧中的一个角色, 阿贝尔太太是另一个角色。

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪ'viːld] [pæst] [rɪ'kɔːlɪŋ] .
had been already revealed past recalling .
有 到过 已经 揭晓 过去的 回忆 .
过去已经揭露过。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'siːmli] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [hɪr] .
More than this it was unseemly that I should hear .
更多的 比 这 它 曾是 不体面的 那 我 应该 听到 .
更令我感到不齿的是, 我竟然听到了这些话。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] [ðen] ,
The figure of the old man , as he stood before me then ,
这 数字 的 这 老的 男人 , 作为 他 站立 前 我 然后 ,
当时站在我面前的老人的身影,

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ˈkænɑ:t][biː; bi] [ɪˈfeɪst] .
is one of those images that cannot be effaced .

是 一 的 那些 图片 那 不能 是 抹去 .

这是那种无法抹去的画面之一。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz][fɔːrm][ˈrɪdʒɪd]
His voice was broken , his lips were parted and quivering , his form rigid
他的 嗓音 曾是 破碎的 , 他的 嘴唇 是 分手了 和 颤抖 , 他的 形式 死板的

[bʌt; bət] [ʌnˈstedɪ] ,
but unsteady ,
但 不稳定 ,

他声音嘶哑，嘴唇微张颤抖，身形僵硬却不稳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ræn][ˈɪntuː][ænd; ənd] [krɔːst] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [laɪk][ðə; ðɪ][laɪnz]
and the furrows on his brow ran into and crossed one another like the lines
和 这 沟壑 在 他的 眉头 跑 进入 和 交叉 一 其他 喜欢 这 线条

[ɑːn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][mæsk] .
on a tragic mask .
在 一个 悲惨 面具 .

他额头上的皱纹交错缠绕，如同悲剧面具上的纹路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
He was about to proceed , and I to protest against his doing so ,
他 曾是 关于 到 继续 , 和 我 到 反对 反对 他的 正在做 所以 ,

他正要继续进行下去，而我则要抗议他这样做。

[wen] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [wɪt] [rɪˈliːvd] [ðə; ðɪ] [ˈten(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][tuː; tə]
when an incident occurred which relieved the tension and gave a new turn to
什么时候 一个 事件 发生 哪个 松了口气 这 紧张 和 给予 一个 新的 转动 到

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
the course of events .
这 课程 的 活动 .

当发生一件缓解紧张局势、使事态发展出现新转机的事件时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːri:mən] , [huː] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Mrs . Perryman , who had left the room when the farmer resumed the history
太太 : 佩里曼 , WHO 有 左边 这 房间 什么时候 这 农民 恢复 这 历史

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] [hæt] ,
of the Tall Hat ,
的 这 高的 帽子 ,

佩里曼太太在农夫继续讲述高帽的历史时离开了房间。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [brˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [rɪːtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
though not to go beyond the reach of hearing ,
尽管 不是 到 去 超过 这 抵达 的 听力 ,

虽然不能超出听力范围，

[naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] , " [sæm] , [stɔːp] [ˈtɔːkɪŋ]
now emerged from the shadows and said in a quiet voice , " Sam , stop talking
现在 出现 从 这 阴影 和 说 在 一个 安静的 嗓音 , " 山姆 , 停止 说

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

他从阴影中走出来，轻声说道：“萨姆，先别说话了。”

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
and attend to business .
和 出席 到 商业 .

然后处理公务。

[sna:rlɪ] ['bɑ:bz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
Snarley Bob's at the back door ,
斯纳利 鲍勃的 在 这 后退 门 ,

斯纳利·鲍勃在后门，

[ænd; ənd][ˈwɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
and wants to know if you're going to keep him waiting all night .
和 想要 到 知道 如果 你是 去 到 保持 他 等待 全部 夜晚 .

他想知道你是不是要让他等一整夜。

[hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪts] [strʌk] [sɪks][sʌm; səm] [taɪm]
He come for his wages at five o'clock , and it's struck six some time

[ə'ɡoʊ] . " **ago** . "
前 . "

他五点钟来领工资，现在已经六点多。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌɡ] [oʊ] - [eɪl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , " [sed] [sæm] .
" **Give him a mug o ' ale , and tell him to go home , " said Sam** .
" 给 他 一个 马克杯 o - 麦芽酒 , 和 告诉 他 到 去 家 , " 说 山姆 .

“给他一杯麦芽酒，让他回家吧。”萨姆说。

" [aɪv] [ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌgz] [ɔ:l'reɪdɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:r]
" **I've given him two mugs already , and he says he must see you afore**

" 我已经 给定 他 二 马克杯 已经 , 和 他 说道 他 必须 看 你 之前
[hi:; hi][goʊz] . " **he goes** . "
他 去 . "

“我已经给了他两个杯子了，他说临走前一定要见你一面。”

" [weɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɜ:ri:mən] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Wait where you are , " said Mr . Perryman to me** ,
" 等待 在哪里 你 是 , " 说 先生 . 佩里曼 到 我 ,

“请在原地等候，”佩里曼先生对我说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [feɪk] .
" **and I'll be back in half a shake** .
" 和 患病的 是 后退 在 一半 一个 摇 .

“我马上就回来。”

" [ðə; ði] [wɪð'dru:] [tə'geðər] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][ə'loʊn] .
" **The Perrymans withdrew together , leaving me alone** .
" 这 佩里曼斯 退出 一起 , 离开 我 独自的 .

“佩里曼一家一起离开了，只留下我一个人。”

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I listened to the voices in the next room and could distinguish those of the

[ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
farmer and his wife ,
农民 和 他的 妻子 ,

我听着隔壁房间的声音，能分辨出那是农夫和他妻子的声音。

[ˈɜ:rdʒənt][bʌt; bət] [səb'du:d] .
urgent but subdued .
紧迫的 但 低沉的 .

紧急但克制。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sna:rlɪ] [bɑ:b] .
I could not hear the voice of Snarley Bob .
我 可以 不是 听到 这 嗓音 的 斯纳利 鲍勃 .

我听不到斯纳利·鲍勃的声音。

[ðen] [aɪ] [dru:] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Then I drew conclusions , and searched in the recesses of my memory for a
然后 我 画 结论 , 和 搜索 在 这 凹陷处 的 我的 记忆 为了 一个
[fər'ga:tn] [klu:] .
forgotten clue .
被遗忘的 线索 :

然后我得出结论, 并在记忆深处寻找被遗忘的线索。

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [sɔ:] [θri:] ['seprət] [strændz][ʌv; əv] [smoʊk] [roʊl] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Gazing into the fire , I saw three separate strands of smoke roll themselves into a
凝视 进入 这 火 , 我 锯 三 分离 线 的 抽烟 卷 他们自己 进入 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] ['kɑ:ləm] ,
single column ,
单身的 柱子 ,

凝视着火焰, 我看到三缕缕青烟汇聚成一根烟柱。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ʌpwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and rush upwards into the darkness of the chimney .
和 匆忙 向上 进入 这 黑暗 的 这 烟囱 :

然后猛地向上冲进烟囱的黑暗中。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [rekə'lek(ə)n] ,
The thing acted as a stimulus to recollection ,
这 事物 行动 作为 一个 刺激 到 回忆 ,

这件事刺激了我回忆起来。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [spoʊk] [ʌv; əv] [θri:] ['hju:mən][laɪvz; livz] ['floʊɪŋ] ['ɑ:nwərdz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪn][ə; eɪ]
for it spoke of three human lives flowing onwards to the Unknown in a
为了 它 辐 的 三 人类 生活 流动 开始 到 这 未知 在 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] ['destəni] :
single stream of destiny :
单身的 溪流 的 命运 :

因为它讲述的是三个人的人生, 如同命运之河般汇聚成一股奔向未知的洪流:

['mɪsɪz] . ['eɪbəl] , ['fɑ:rmər] ['pɜ:ri:mən] ,
Mrs . Abel , Farmer Perryman ,
太太 : 亚伯 , 农民 佩里曼 ,

阿贝尔夫人, 佩里曼农夫

[sna:rlɪ] [bə:b] — [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɑ:r'tɪkjə'leɪʒənz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɑ:r 'i:] -
Snarley Bob — and further articulations would have followed had not the re -
斯纳利 鲍勃 — 和 更远 发音 会 有 随后 有 不是 这 关于 -
['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:] [bæk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
entry of the Perrymans disturbed the process and plunged it back beneath the
入口 的 这 佩里曼斯 不安 这 过程 和 暴跌 它 后退 下面 这
[θre'hʊʊld] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋjəsənəs] .
threshold of consciousness .
临界点 的 意识 :

如果不是佩里曼一家重新出现扰乱了这一过程, 并将其拉回到了意识的门槛之下, 那么斯纳利·鲍勃——以及进一步的阐述将会接踵而至。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [waɪf] [sæt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
The farmer's wife sat down between us , in front of the fire .
这 农民的 妻子 卫星 向下 之间 我们 , 在 正面 的 这 火 :

农妇在我们中间, 也就是火堆前坐了下来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [hæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I want to hear him finish the story of the Tall Hat , " she said .
" 我 想 到 听到 他 结束 这 故事 的 这 高的 帽子 , " 她 说 :

“我想听他把高帽的故事讲完,”她说。

" [wið; wiθ][em 'i:][baɪ] ['hi:z] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['frɪlɪŋ] [ɑ:n] . "

" **With me by he's less likely to put the frilling on** . "

" 和 我 经过 他是 较少的 可能 到 放 这 褶边 在 . "

“有我在身边，他就不太可能穿上那些花哨的装饰了。”

" [lets] [si:] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? " [sed] ['pɜ:ri:mən] .

" **Let's see — where was I ?** " **said Perryman** .

" 我们来吧 看 — 在哪里 曾是 我 ? " 说 佩里曼 .

“让我想想——我刚才说到哪儿了？”佩里曼说道。

" [ju:d] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [met][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

" **You'd come to the place where you met the parson and his lady in the**

" 你会 来 到 这 地方 在哪里 你 遇见 这 牧师 和 他的 女士 在 这

[tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,

churchyard ,

墓地 ,

“你会来到你遇见牧师和他夫人的那个教堂墓地，

" [aɪ] [sed] .

" **I said** .

" 我 说 .

我说。

" [hɑ:ɪ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

" **Ha , so I had ,** " **replied the farmer** .

" 哈 , 所以 我 有 , " 回复 这 农民 .

“哈，我也是，”农夫回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:ɪ; həɪ][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

" **I can see her at this very minute just as she was** .

" 我 能 看 她 在 这 非常 分钟 只是 作为 她 曾是 .

“我此刻仿佛还能看到她原来的样子。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] — — "

She looked — — "

她 看起来 — — "

她看起来——”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] : [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] .

" **Never mind what she looked like : tell us what she said ,** " **interrupted Mrs** .

" 绝不 头脑 什么 她 看起来 喜欢 : 告诉 我们 什么 她 说 , " 中断 太太 .

['pɜ:ri:mən] .

Perryman .

佩里曼 .

“别管她长什么样，告诉我们她说了什么，”佩里曼太太打断道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] , - [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɜ:ri:mən] .

" **She says , ' Good - morning , Mr** . **Perryman** .

" 她 说道 , - 好的 - 早晨 , 先生 . 佩里曼 .

她说：“早上好，佩里曼先生。”

[haʊ] [mʌtʃ] ? - — ['lʊkɪŋ] - ['ɑ:rd][æt; ət][maɪ] - [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

How much ? ' — looking ' ard at my ' at all the time .

如何 很多 ? - — 寻找 - 硬 在 我的 - 在 全部 这 时间 .

多少钱？——他一直盯着我看。

[aɪ] [gest] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm]['devəlri] ,

I guessed she was up to some devilry ,

我 猜对了 她 曾是 向上 到 一些 魔鬼 ,

我猜她肯定在密谋什么坏事。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ][bɪt] . -
so I thought I would put her wrong a bit . '
所以 我 想法 我 会 放 她 错误的 一个 少量 . -

所以我想稍微捉弄她一下。

[ə; eɪ] ['ɡɪni] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sez] [aɪ] . [ʃi:; ji] [ləks] [æt; ət][maɪ] - [æt; ət] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] , -
A guinea , ma'am , ' says I . She looks at my ' at again and says , '
一个 几内亚 , 女士 , - 说道 我 : 她 看起来 在 我的 - 在 再次 和 说道 , -
['mɪstər] . ['pɜ:ri:mən] ,
Mr . Perryman ,
先生 . 佩里曼 ,

“一枚金币，夫人，”我说。她又看了看我的眼睛，说：“佩里曼先生，

[ju:v] [bɪn] [tʊk] [ɪn] .
you've been took in .
你已经 到过 采取 在 .

你上当了。

[twelv] - [ænd; ənd] - [sɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] - [æt; ət] . -
Twelve - and - six would have been more than enough for that ' at . '
十二 - 和 - 六 会 有 到过 更多的 比 足够的 为了 那 - 在 . -

十二点六分对那个“at”来说已经绰绰有余了。

- [oʊ] , - [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [ju:v] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [ɔ:l'redi] , - ['ɑ:veɪ][ju:; jə] ? -
' Oh , ' says I to myself , ' you've been nosing round already , ' ave you ? '
- 哦 , - 说道 我 到 我 , - 你已经 到过 嗅探 圆形的 已经 , - 大道 你 ? -

“哦，”我自言自语道，“你已经四处打听过了，是吗？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['fu:lɪʃ] [laɪk] — [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [felt]
I suppose I must have looked a bit foolish like — I'm sure I felt
我 认为 我 必须 有 看起来 一个 少量 愚蠢 喜欢 — 我是 当然 我 毛毡

我想我当时一定看起来有点傻——我肯定我当时感觉

[aɪ 'ti:] , — [bʌt; bət][ʃi:; ji] ['dɪdnt] [ɡɪv] [em 'i:][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
it , — but she didn't give me no time to speak .
它 , — 但 她 没有 给 我 不 时间 到 说话 .

——但她根本没给我说话的机会。

- ['wʊdnt] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɡɪni] [bæk] [ɪn][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] ? -
' Wouldn't you like to have that guinea back in your pocket ? '
- 不会 你 喜欢 到 有 那 几内亚 后退 在 你的 口袋 ? -

“难道你不想把那枚金币拿回你的口袋吗？ ”

[sez] [ʃi:; ji] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - ['ɡɪni] . -
says she , putting a funny sound on the ' guinea . '
说道 她 , 推杆 一个 有趣的 声音 在 这 - 几内亚 . -

她一边说着，一边用滑稽的声音念着“几内亚”。

- [jes] , - [aɪ] [sez] ; - [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] . -
' Yes , ' I says ; ' and , what's more , I mean to get it back . '
- 是的 , - 我 说道 ; - 和 , 是什么 更多的 , 我 意思是 到 得到 它 后退 . -

“是的，”我说，“而且，我一定要把它拿回来。”

- [oʊ] [ɪn'di:d] , - [sez] [ʃi:; ji] ,
' Oh indeed , ' says she ,
- 哦 的确 , - 说道 她 ,

“哦，的确如此，”她说。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðʊθ] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ʌnd] [tuː]
and a look come into her face as though she was putting two and two
和 一个 看 来 进入 她 脸 作为 尽管 她 曾是 推杆 二 和 二
[tə'geðər] .
together .
一起 .

她脸上露出了恍然大悟的表情。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʃiː, ʃi] [sez] , - ['mɪstər] . ['pɜːrɪ:mən] ,
After a bit she says , ' Mr Perryman ,
 后 一个 少量 她 说道 , - 先生 : 佩里曼 ,

过了一会儿，她说：“佩里曼先生，

[wʌz; wəz] [ðæt] [jɔː; jər][træp] [ðæt] [droʊv] [baɪ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][læst] [naɪt] ? - -
was that your trap that drove by about half - past seven last night ? ' '
 曾是 那 你的 陷阱 那 驾驶 经过 关于 一半 - 过去的 七 最后的 夜晚 ? - -

昨晚七点半左右经过的那辆车是你设的陷阱吗？

[jes] , - [aɪ] [sez] ;
Yes , ' **I** **says** ;
 是的 , - 我 说道 ;

“是的，”我说；

[ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [daʊn]
and I might have known from that minute she was going to do a down
 和 我 可能 有 已知 从 那 分钟 她 曾是 去 到 做 一个 向下

[ɑ:n][em 'i:] .
on me .
 在 我 .

从那一刻起，我可能就知道她要对我下手了。

" [haʊ'evər] , [aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [wəz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] ,
 " **However** , **I'd made up my mind how I was going to get that money back** ,
 " 然而 , ID 制成 向上 我的 头脑 如何 我 曾是 去 - 到 得到 那 钱 后退 ,

“但是，我已经决定了如何把那笔钱要回来。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wɒznt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈnəʊbəːdi] .
and I wasn't goin' - to change for nobody .
 和 我 不是 去 - 到 改变 为了 无人 .

我不会为任何人改变。

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈɔːfərtɔːri] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .
You must understand there's a weekly offertory in our church .
 你 必须 理解 有 一个 每周 奉献 在 我们的 教会 .

你必须明白，我们教会每周都有奉献环节。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:t][ʌ; əv][əb'dʒek(ə)n] [wen] ['pɑ:rsn] ['stɑ:rtɪd][,aɪ'ti:] ['jɪrz] [ə'gəʊ].
There was a lot of objection when Parson started it years ago .
 那里 曾是 一个 很多 的 异议 什么时候 牧师 开始 它 年 前 .

帕森多年前开始做这件事时，遭到了很多反对。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] - [aɪ'dʒi:'eɪt] .
But , you see , he's always been a bit ' Igh .
 但 , 你 看 , 他是 总是 到过 一个 少量 - 高 .

但是，你知道，他一直有点“呃”。

" (" [mʌt] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hɪr] [ˌɪntər'pəʊzɪd] ['mɪsɪz] . ['pɜ:ri:mən] .)
 " (" **Much** **too** **High** **for** **me** , " **here** **interposed** **Mrs** . **Perryman** .)
 " (" 很多 也 高的 为了 我 , " 这里 插入 太太 . 佩里曼 .)

（“对我来说太贵了，”佩里曼太太插话道。）

" [jes] , [aɪv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] . -
" **Yes , I've warned him about it several times . '**
" 是的 , 我已经 警告 他 关于 它 一些 时代 . -

“是的，我已经警告过他好几次了。”

[ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [jʊə(r)] - [aɪ'dʒi:'eɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
Mr . Abel , ' I says to him , ' you're ' Igh enough already .
先生 . 亚伯 , - 我 说道 到 他 , - 你是 - 高 足够的 已经 .

阿贝尔先生，“我对他说，“你已经足够好了。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [get] [noʊ] - [aɪgɜ:] . -
Now , you take my advice , and don't you get no ' Igher . '
现在 , 你 拿 我的 建议 , 和 不 你 得到 不 - 更高 . -

现在，你听我的劝告，别再“增重”了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] .
That was when he started the offertory .
那 曾是 什么时候 他 开始 这 奉献 .

那时他开始接受供奉。

" [wel] , [aɪm] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] [wen] [aɪ] ['gɪvz] , [aɪ] ['gɪvz] .
" **Well , I'm the sort of man that when I gives , I gives .**
" 出色地 , 我是 这 种类 的 男人 那 什么时候 我 给予 , 我 给予 .

“嗯，我是那种一旦付出就会全力以赴的人。”

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [pʊts] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈfɪlɪn] - [pi:s] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Ever since the offertory was begun my missis puts a two - shillin ' piece into the
曾经 自从 这 奉献 曾是 开始 我的 太太 放置 一个 二 - 先令 - 片 进入 这

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] - [ˈpɔ:kɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [su:t] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] ,
waistcoat - pocket of my Sunday suit — don't you ,
马甲 - 口袋 的 我的 星期日 套装 — 不 你 ,

自从开始奉献礼以来，我的妻子就会往我周日礼服的马甲口袋里塞一块两先令的硬币——你难道没有吗？

[ˈsæli] ?
Sally ?
莎莉 ?

莎莉？

" ([ˈsæli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]) — " [ˈregjələr] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈbrʌʃɪz] [maɪ]
" (Sally nodded) — " regular every Monday morning when she brushes my
" (莎莉 点头) — " 常规的 每一个 周一 早晨 什么时候 她 刷子 我的

[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

（莎莉点点头）——“每周一早上她都会帮我刷衣服，这很正常。”

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ˈsʌndeɪ] [kʌmz] .
so there's no doubt about its being there when Sunday comes .
所以 有 不 怀疑 关于 它是 存在 那里 什么时候 星期日 来 .

所以毫无疑问，星期天到来时它会在那里。

[ðæts] [fɔ:r; fər] [kə'lekʃ(ə)n] .
That's for collection .
那就是 为了 收藏 .

这是为了收藏。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [plæn] .
" **And now you can understand my plan .**
" 和 现在 你 能 理解 我的 计划 .

现在你应该明白我的计划了吧。

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] ['fɪlɪn] - [ɪn'sted] [oʊ] - [tuː] , [ˈsʌndɪ] [baɪ] [ˈsʌndɪ] ,
I'd made up to give one shillin ' instead o ' two , Sunday by Sunday ,
ID 制成 向上 到 给 一 先令 - 反而 o - 二 , 星期日 经过 星期日 ,
我每周日都打算给一先令而不是两先令，

[tɪl] [aɪ'd] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [bɑːks] - [hæt] .
till I'd paid for my new box - hat .
直到 ID 有薪酬的 为了 我的 新的 盒子 - 帽子 :

直到我付清了我的新方帽的钱。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
That's how I was goin ' to get even with the Church .
那就是 如何 我 曾是 去 - 到 得到 甚至 和 这 教会 :

这就是我报复教会的办法。

" [aɪ] [kep] - [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈregjələ] [fɔːr; fər] [twelv] [wiːks] , [kaʊntɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
" I kep ' it up regular for twelve weeks , counting ' em off one by one .
" 我 保持 - 它 向上 常规的 为了 十二 周 , 计数 - 呃 离开 一 经过 一 :
“我坚持了十二周，一个一个地数着。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [əˈbʌt] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] .
I didn't bother about the sixpence .
我 没有 打扰 关于 这 六便士 :
我没在意那六便士。

[ˈmiːnwaɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈfɑːrməz] ,
Meanwhile two or three other farmers ,
同时 二 或者 三 其他 农民 ,
与此同时，还有两三位农民

[nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [baɪ] [ˌem ˈiː] — [ɔːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
not wanting to be put in the shade by me — or more likely it was their
不是 想要 到 是 放 在 这 阴影 经过 我 — 或者 更多的 可能 它 曾是 他们的
[ˈmɪsɪz] — [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wer] [bɑːks] - [hæts] [oʊ] - [ˈsʌndɪ] .
missises — had begun to wear box - hats o ' Sunday .
小姐们 — 有 开始 到 穿 盒子 - 帽子 o - 星期日 :
不想被我（或者更可能是她们的妻子）抢了风头，她们开始在星期天戴上了方顶帽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɑːm] [ˈhendərsən] , [huːz] [noʊ] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bɑːks] - [hæt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
There was Tom Henderson , who's no more fit to wear a box - hat than his
那里 曾是 汤姆 亨德森 , 谁是 不 更多的 合身 到 穿 一个 盒子 - 帽子 比 他的
[bʊl] [ɪz] ;
bull is ;
公牛 是 ;

还有汤姆·亨德森，他戴方帽的资格和他那头公牛一样不配；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ˈtʃɑːrli] [ˈfɑːt] — [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
and there was old Charley Shott — know him ?
和 那里 曾是 老的 查理 肖特 — 知道 他 ?
还有老查理·肖特——你认识他吗？

— [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [pɪɡ] - [miːt] [ɪz] [oʊld] [ˈtʃɑːrli] [ˈfɑːt] .
— a man with a wonderful appetite for pig - meat is old Charley Shott .
— 一个 男人 和 一个 精彩的 食欲 为了 猪 - 肉 是 老的 查理 肖特 :
老查理·肖特对猪肉有着极大的胃口。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [juː; jʊ] [daɪ] [oʊ] - [ˈlæfɪn] - [tuː; tə] [siː] [oʊld] [ˈtʃɑːrli] [kʌm] [ˈʌflɪn] - [ʌp] [ðə; ði]
It would ha ' made you die o ' laughin ' to see old Charley come shufflin ' up the
它 会 哈 - 制成 你 死 o - 笑 - 到 看 老的 查理 来 洗牌 - 向上 这
[tʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] " ([hɪr] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [æn; ən] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈpaː] [səʊl]) ,
church just like this " (here the farmer executed an imitative pas seul) ,
教会 只是 喜欢 这 " (这里 这 农民 执行 一个 模仿 帕斯 瑟尔) ,
看到老查理这样拖着脚步走进教堂，你肯定会笑死的。”(这里农夫模仿了一个独舞动作)

" [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪ:t] , [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prɜːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɑːks] - [hæt] [seɪm] [æz; əz] [aɪm]
" sit down in his seat , and say his prayers into his box - hat same as I'm
" 坐 向下 在 他的 座位 , 和 说 他的 祈祷 进入 他的 盒子 - 帽子 相同的 作为 我是
[ˈduːɪŋ] [naʊ] .
doing now .
正在做 现在 :

“坐在他的座位上，像我现在这样，对着他的方帽祈祷。”

" ([hiː; hi] [tʊk] [tɔːl] [hæt] [ðə; ði] ['sekənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" (He took Tall Hat the Second from the table ,
" (他 采取 高的 帽子 这 第二 从 这 桌子 ,
(他从桌上拿起第二顶高帽，

[ænd; ənd] [pɔːd] — [ɔːr] ['ræðər] [pʌft] — [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [pə'tɪ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪts] [ɪn'tɪəriər] .)
and poured — or rather puffed — an imaginary petition into its interior .)
和 倾倒 — 或者 相当 膨胀的 — 一个 假想 请愿 进入 它是 内部的 .)
然后将一份想象中的请愿书倒入——或者更确切地说，是吹入——它的内部。)

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
" Now , listen to what happened next .
" 现在 , 听 到 什么 发生 下一个 :
“现在，听听接下来发生了什么。”

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði] [ləst] ['ɪlɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] ,
The very day after I'd put the last shillin ' into the plate — that was three months ,
这 非常 天 后 ID 放 这 最后的 先令 - 进入 这 盘子 — 那 曾是 三 几个月 ,
我把最后一枚先令放进盘子里的第二天——那是三个月后——

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['æftər] [aɪ'd] [bɔːt] [ðə; ði] - [æt; ət] — [ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]
you must remember , after I'd bought the ' at — up comes a note from
你 必须 记住 , 后 ID 买 这 - 在 — 向上 来 一个 笔记 从
[ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] ,
the cook at the Rectory ,
这 厨师 在 这 牧师住宅 ,
你必须记住，在我买下那件东西之后——牧师住宅的厨师寄来了一张便条，

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wiːkli] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [frʌm; frəm] [sɪks]
saying as the weekly order for butter was to be reduced from six
说 作为 这 每周 命令 为了 黄油 曾是 到 是 减少 从 六
[paʊndz] [tuː; tə] [faɪv] .
pounds to five .
磅 到 五 :

据说，每周的黄油订单将从六磅减少到五磅。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæstər] ['nɔːmənz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
' I suppose it's because Master Norman's goin ' to boarding school ,
- 我 认为 它是 因为 掌握 诺曼的 去 - 到 登机 学校 ,
我想是因为诺曼少爷要去寄宿学校了。

- [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . - [nɑːt] [aɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] ,
' I says to the missis . ' Not it , ' says she ,
- 我 说道 到 这 太太 : - 不是 它 , - 说道 她 ,
我对太太说：“不是这个。”她说：“不是这个。”

- [wʌn] [maʊθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['haʊshəʊld] [laɪk] [ðæt] .
' one mouth more or less don't make no difference in a big household like that .
- — 嘴 更多的 或者较少的 不 制作 不 不同之处 在 一个 大的 家庭 喜欢 那 :
“在这样的大家庭里，多一张嘴或少一张嘴没什么区别。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] [faɪn] . -
Besides , they're not the people to cut it fine . ' .
除了 , 它们是 不是 这 人们 到 切 它 美好的 : -
此外，他们也不是能把事情做得这么精细的人。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] , - [aɪ] [sez] .
' **I wonder what it means** , ' **I says** .
- 我 想知道 什么 它 方法 , - 我 说道 :

“我想知道这意味着什么,”我说。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
But I hadn't long to wait .
但 我 之前没有 长的 到 等待 :

但我没等多久。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈleɪtər][aɪ] [met] [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʒoʊkɪn] - [laɪk]
About a fortnight later I met old Charley Shott and says to him , jokin ' like
关于 一个 两星期 之后 我 遇见 老的 查理 肖特 和 说道 到 他 , 开玩笑 - 喜欢
,
,
,

大约两周后, 我遇到了老查理·肖特, 我半开玩笑地对他说:

- [wel] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [haʊ] [mʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈsʌndərɪ] [bɑ:ks] - [hæt] ? - - [kɔ:st][em ˈi:]
' **Well , Charley , how much did you pay for your Sunday box - hat ? ' ' Cost me**
- 出色地 , 查理 , 如何 很多 做过 你 支付 为了 你的 星期日 盒子 - 帽子 ? - - 成本 我
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“查理, 你那顶星期天戴的方帽花了多少钱? ”“没花我一分钱。”

- [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈlæfɪn] - .
' **said Charley laughin** ' .
- 说 查理 笑 - .

查理笑着说。

- [aɪv] [rʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] - [æt; ət] .
' **I've run up a little bill against his Reverence for that ' at** .
- 我已经 跑步 向上 一个 小的 账单 反对 他的 尊敬 为了 那 - 在 :

“我为此欠了他一些钱。”

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] , [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [aɪ ˈti:] !
And , what's more , I've made him pay it !
和 , 是什么 更多的 , 我已经 制成 他 支付 它 !

而且, 我还让他付出了代价!

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , - [sez] [hi:; hi] , - [wɒts] [brɪkʌm] [oʊ] - [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrektəri]
By the way , ' says he , ' what's become o ' their appetites down at the Rectory
经过 这 方式 , - 说道 他 , - 是什么 变得 o - 他们的 食欲 向下 在 这 牧师住宅
?
?
?

“对了,”他说, “教区长家的人们最近都有些什么嗜好呢? ”

[wi:v] [dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [ˈwɔ:rnɪn] - [æz; əz][noʊ] [mɔ:r] - [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [tɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] . -
We've just received warnin ' as no more poultry'll be wanted till further orders . '
我们已经 只是 已收到 警告 - 作为 不 更多的 - 是 通缉 直到 更远 订单 . -

我们刚刚收到通知, 在另行通知之前, 不再需要任何家禽。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sez] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,
' **I don't know , ' says I ; but it was a lie ,**
- 我 不 知道 , - 说道 我 ; 但 它 曾是 一个 说谎 ,

“我不知道,”我说; 但那是个谎言。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] .
for it come over me in a flash what it all meant .
为了 它 来 超过 我 在 一个 闪光 什么 它 全部 意思是 :

我瞬间明白了这一切的意义。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈhəʊˈevər] , [aɪ] [ˈwɔznt] [kwɔɪ] [[ɔr] .
Even then , however , I wasn't quite sure .
甚至 然后 , 然而 , 我 不是 相当 当然 .

但即便如此，我仍然不太确定。

" [ˈhəʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] - [ʌp] .
" However , it was twenty - one weeks before I got the final clearing - up .
" 然而 , 它 曾是 二十 - 一 周 前 我 得到 这 最终的 清理 - 向上 .
“然而，我花了二十一周时间才最终得到澄清。”

[ˈθɜːrti] - [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] , [ˈrekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
Thirty - three weeks to the very day , reckoning from the Saturday which I
三十 - 三 周 到 这 非常 天 , 清算 从 这 周六 哪个 我
[bɔːt] [ðə; ði] - [æt; ət] ,
bought the ' at ,
买 这 - 在 ,

从我买下那辆车的那个星期六算起，整整三十三周了。

[kʌmz] [əˈhʌðər] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrektəri] : - [pliːz] [send][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [æz; əz]
comes another message from the Rectory : ' Please send six pounds of butter as
来 其他 信息 从 这 牧师住宅 : - 请 发送 六 磅 的 黄油 作为
[bɪˈfɔːr] . -
before . '
前 . -

教区长办公室又发来一条消息：“请像以前一样送来六磅黄油。”

" [nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
" Next day I went to church as usual .
" 下一个 天 我 去 到 教会 作为 通常 .

第二天我像往常一样去了教堂。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] [gɪv] [aʊt][hɪz; ɪz][tekst][ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt]
No sooner did Mr . Abel give out his text than I saw it all , plain as daylight
不 很快 做过 先生 . 亚伯 给 出去 他的 文本 比 我 锯 它 全部 , 清楚的 作为 日光
.
:
.

阿贝尔先生刚把文本发给我，我就看得清清楚楚了。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][gɑːd] . -
The text was something about ' robbery of God . '
这 文本 曾是 某物 关于 - 抢劫 的 上帝 . -

短信内容大概是关于“窃取上帝之物”。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɑːt] [pʊt] [ˈɪntuː]
There was not a thing I've told you about the ' at that was not put into
那里 曾是 不是 一个 事物 我已经 讲述 你 关于 这 - 在 那 曾是 不是 放 进入
[ðæt] [ˈsɜːrmən] .
that sermon .
那 讲道 .

关于“at”的一切，我都跟你们说过，没有一件没有在那篇布道中提到过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈraʊndəbaʊt] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [pɜːrلز] [ænd; ənd] [ˈprefəs] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd]
Of course , it was roundabout — all about pearls and precious stones and
的 课程 , 它 曾是 迂回 — 全部 关于 珍珠 和 宝贵的 石头 和
[sʌtʃ] [laɪk] ;
such like ;
这样的 喜欢 ;

当然，事情很曲折——全是关于珍珠、宝石之类的东西；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ][bɒ:ks] - [hæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
but it was my box - hat he was driving at all the time .
但 它 曾是 我的 盒子 - 帽子 他 曾是 驾驶 在 全部 这 时间 .

但他一直骑的都是我的方盒子帽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈsɔ:ləmən][ˈmoʊstli][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
It was Solomon mostly as he talked about ;
它 曾是 所罗门 大多 作为 他 谈话 关于 ;

大部分内容都是所罗门所谈论的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [si:t] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈsɔ:ləmən] [jeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]
but I nearly jumped out of my seat when he made Solomon shake his fist at
但 我 几乎 跳了起来 出去 的 我的 座位 什么时候 他 制成 所罗门 摇 他的 拳头 在
[ðə; ði] - [ɔ:li] [ˈtemp(ə)l][ɑ:n] [maʊnt] [ˈzaɪən][ænd; ænd] [seɪ] [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [veri] [wɜ:rdz][æz; əz][aɪ] [sed]
the ' Oly Temple on Mount Zion and say almost the very words as I said
这 - 奥林匹克 寺庙 在 山 锡安 和 说 几乎 这 非常 字 作为 我 说
[æz; əz][aɪ] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
as I drove by the church that Saturday night .
作为 我 驾驶 经过 这 教会 那 周六 夜晚 .

但当他让所罗门对着锡安山上的圣殿挥舞拳头，并说出几乎和我那天晚上开车经过教堂时说的话一模一样的话时，我差点从座位上跳起来。

[fɜ:rst][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [[ɑ:t] ,
First he went for me , and then he went for Charley Shott ,
第一的 他 去 为了 我 , 和 然后 他 去 为了 查理 肖特 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][bəʊθ][ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]
and I can tell you that he twisted the tails of both on us to a
和 我 能 告诉 你 那 他 扭曲 这 尾巴 的 两个都 在 我们 到 一个
[ˈprɪti] [tu:n] !
pretty tune !
漂亮的 调 !

他先是针对我，然后又针对查理·肖特。
我可以告诉你，他把我们俩的尾巴都要得团团转，玩得不亦乐乎！

[sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [hu:z] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðæt] [ˈsɜ:rmən] ? -
Says I to myself , ' Don't I know who's put you up to preaching that sermon ? ' -
说道 我 到 我 , - 不 我 知道 谁是 放 你 向上 到 布道 那 讲道 ? -
[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][bəʊθ][ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]
and I can tell you that he twisted the tails of both on us to a
和 我 能 告诉 你 那 他 扭曲 这 尾巴 的 两个都 在 我们 到 一个
[ˈprɪti] [tu:n] !
pretty tune !
漂亮的 调 !

我心想：“难道我不知道是谁指使你来布道的吗？”

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ɡɔ:n] [sɪns] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] !
And more than seven months gone since it happened !
和 更多的 比 七 几个月 已消失 自从 它 发生 !

距离事件发生已经过去七个多月了！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmeməri] !
Think of that for a memory !
思考 的 那 为了 一个 记忆 !

把这当成一段美好的回忆吧！

[ænd; ænd][fi:; ji] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [oʊ] - [kri:m]
And she sitting in her pew with a face as smooth as a dish o ' cream
和 她 坐着 在 她 座位 和 一个 脸 作为 光滑的 作为 一个 盘子 o - 奶油
.
:
.
她坐在教堂的长椅上，脸光滑得像一盘奶油。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" **Well , I was churchwarden that year , and of course had to take the**
出色地 , 我 曾是 教堂执事 那 年 , 和 的 课程 有 到 拿 这
[pleɪt] [raʊnd] .
plate round .
盘子 圆形的 .

“嗯，那一年我是教堂执事，当然要负责分发奉献盘。”

[wen] [aɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektərz] [pju:] [aɪ] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][ˈoʊpənɪŋ] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɜ:rs] .
When I comes to the Rector's pew I see Mrs . Abel openin ' a little purse .
什么时候 我 来 到 这 校长 座位 我 看 太太 . 亚伯 开 - 一个 小的 钱包 .

当我走到牧师的座位时，我看到艾贝尔太太正在打开一个小钱包。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vərɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] ,
First she takes out a sovereign , and then a shilling , and says to me ,
第一的 她 需要 出去 一个 主权 , 和 然后 一个 先令 , 和 说道 到 我 ,
[kwaɪt] [klɪr] ,
quite clear ,
相当 清除 ,

她先掏出一枚金币，然后又掏出一枚先令，很清楚地对我说：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dra:pt] - [ɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] , - [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] , [aɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n]
as she dropped ' em into the plate , ' All right , Mr . Church , I'll be even
作为 她 掉落 - 呃 进入 这 盘子 , - 全部 正确的 , 先生 : 教会 , 患病的 是 甚至
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] !
with you yet !
和 你 然而 !

她把它们放进盘子里时说道：“好吧，丘奇先生，我很快就会和你算账的！ ”

[ænd; ənd] [hɪəz] [əˈnʌðər] [tu:] [paʊndz] [ˈfɪfti:n] .
And here's another two pounds fifteen .
和 这里是 其他 二 磅 十五 .

这里还有两英镑十五元。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ta:m] [ˈhendərsən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:t][ɑ:n] - [ɪm] ,
You can tell Charley Shott and Tom Henderson , and all the lot on ' em ,
你 能 告诉 查理 肖特 和 汤姆 亨德森 , 和 全部 这 很多 在 - 呃 ,
[ˈɪz] [kæn] [tɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [tɔ:m] [ˈhendərsən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɑ:t] [ɑ:n] - [ɪm] ,
你可以认出查理·肖特、汤姆·亨德森以及他们所有人，

[æz; əz] [ðeɪv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈsʌndeɪ] - [eɪtɪˈes] .
as they've paid for their Sunday ' ats .
作为 他们有 有薪酬的 为了 他们的 星期日 - ats .

因为他们已经为周日的聚会付出了代价。

[ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [ɔ:l][maɪ][kaɪnd][rɪˈɡɑ:rdz] . -
And give ' em all my kind regards . '
和 给 - 呃 全部 我的 种类 问候 . -

请代我向他们所有人致以亲切的问候。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kaʊnts] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt][æz; əz] [dɪˈlɪbəɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈpeɪɪn] - [ðə; ði] [ˈkʊks]
Then she counts the money out as deliberate as if she were payin ' the cook's
然后 她 计数 这 钱 出去 作为 商榷 作为 如果 她 是 支付 - 这 库克的
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

然后她一本正经地数着钱，就好像在付厨师的工资一样。

[ænd; ənd][dra:ps][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ʻoʊvər]
and drops it into the plate wi ' a clatter as could be heard all over
和 滴 它 进入 这 盘子 wi - 一个 哒 作为 可以 是 听到 全部 超过
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .

然后他把盘子扔了进去，发出“哐当”一声，整个教堂都能听到。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hɑ:ɪ] - [kep] - [ˌem 'i:] [weɪtɪn] - [fʊl] [tu:] ['mɪnɪts] ,
She must ha ' kep ' me waitin ' full two minutes ,
她 必须 哈 - 保持 - 我 等待 - 满的 二 分钟 ,
她肯定让我等了整整两分钟。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ˈstærɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['lʊkɪn] -
all the congregation starin ' and wonderin ' what was up , and me lookin '
全部 这 会众 星光 - 和 好奇 - 什么 曾是 向上 , 和 我 在看 -
[laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [kæf] .
like a silly calf .
喜欢 一个 愚蠢的 小牛 .
会众都盯着我看，想知道发生了什么事，而我看起来像只傻乎乎的小牛犊。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [maɪ][waɪf] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sæm] ,
" When I come out of church my wife says to me , ' Sam ,
" 什么时候 我 来 出去 的 教会 我的 妻子 说道 到 我 , - 山姆 ,
“当我走出教堂时，我妻子对我说，‘萨姆，

[wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪbəl][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ? - - [ju:; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn]
what's that you and Mrs . Abel was whispering about ? ' ' You mind your own
是什么 那 你 和 太太 . 亚伯 曾是 耳语 关于 ? - - 你 头脑 你的 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

你和阿贝尔太太刚才在窃窃私语什么？“你管好你自己的事。”

- [aɪ] [sez] ,
' I says ,
- 我 说道 ,

我说，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['kʌmɪŋ]
and for the first time since we were married we was very near coming
和 为了 这 第一的 时间 自从 我们 是 已婚 我们 曾是 非常 靠近 未来
[tu:; tə][wɜ:rdz] .
to words .
到 字 .

这是我们结婚以来第一次几乎就要说出话来。

" [ə; eɪ] ['greɪvdɪgər] [si:n]
" A GRAVEDIGGER SCENE
" 一个 掘墓人 场景

掘墓人场景

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndərɪ] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] .
It was Sunday evening , and the congregation had dispersed .
它 曾是 星期日 晚上 , 和 这 会众 有 分散的 .
那是星期天晚上，会众已经散去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs]
I was making my way into the church to take a last look at a famous
我 曾是 制作 我的 方式 进入 这 教会 到 拿 一个 最后的 看 在 一个 著名的
[fɔːr'ti:nθ] - ['sentʃəri] [tuːm] .
fourteenth - century tomb .
第十四 - 世纪 墓 .

我正要走进教堂，最后再看一眼那座著名的十四世纪陵墓。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
Not a soul was visible ;
不是 一个 灵魂 曾是 可见的 ;

空无一人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]
but the sound of a pick and the sight of fresh earth announced that the
但 这 声音 的 一个 挑选 和 这 视线 的 新鲜的 地球 宣布 那 这
['seks.tən][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] .
sexton was at work digging a grave .
教堂司事 曾是 在 工作 挖掘 一个 严重 .

但镐头的声音和新土的景象表明，墓地管理员正在挖坟。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
I walked to the spot .
我 步行 到 这 点 .

我走到了那里。

[ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
A bald head , the shining top of which was now level with the surface of
一个 秃 头 , 这 灼灼 顶部 的 哪个 曾是 现在 等级 和 这 表面 的
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

一颗光秃秃的脑袋，闪亮的头顶与地面齐平。

[reɪzɪd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seks.tən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
raised the hope that he would prove to be a sexton of the old school .
提高 这 希望 那 他 会 证明 到 是 一个 教堂司事 的 这 老的 学校 .

这让人燃起了希望，认为他会成为一位老派的教堂司事。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I was not disappointed .
我 曾是 不是 失望的 .

我没有失望。

" [ɡʊd] ['iːvɪnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Good evening , " I said .
" 好的 晚上 , " 我 说 .

“晚上好,”我说。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] ['iːvɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['seks.tən] ,
" A good evening to you , sir , " said the sexton ,
" 一个 好的 晚上 到 你 , 先生 , " 说 这 教堂司事 ,

“晚上好，先生,”教堂执事说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['welkəmd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rest]
pausing in his work with the air of a man who welcomed an excuse to rest
暂停 在 他的 工作 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 欢迎 一个 原谅 到 休息
.
:
.

他停下手中的工作，一副乐于找借口休息的样子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

More than there used to be .

更多的 比 那里 用过的 到 是 .

比以前多了。

[waɪ] , [bles] [jər; jər][laɪf] ,

Why , bless your life ,

为什么 , 保佑 你的 生活 ,

愿你生活幸福美满。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [nɪvɜː] [siːd] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hoʊm] -

I remember the time when you nivver seed a soul in this village except the home -

我 记住 这 时间 什么时候 你 尼弗 种子 一个 灵魂 在 这 村庄 除了 这 家 -

[ˈdwelərz] .

dwellers .

居民 .

我记得以前，除了家里的住户，这个村子里看不到其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd][ˈmoʊtər][kɑːrɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .

And now there's bicycles and motor cars almost every day .

和 现在 有 自行车 和 发动机 汽车 几乎 每一个 天 .

现在几乎每天都能看到自行车和汽车。

[moʊst][ɑːn] - [ɪm] [dʒʌst] [poʊks] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [goʊz] .

Most on ' em just pokes their noses round , and then off they goes .

最多 在 - 呃 只是 戳 他们的 鼻子 圆形的 , 和 然后 离开 他们 去 .

大多数人只是探头看看，然后就走了。

[sʌm; səm] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːm] [ɪnˈsaɪd] ,

Some wants to see the tomb inside ,

一些 想要 到 看 这 墓 里面 ,

有人想看看陵墓内部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊn] [ˈoʊvər][æn; ən][oʊld] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði]

and then there's a big stone over an old doorway at the back o ' the

和 然后 有 一个 大的 石头 超过 一个 老的 门口 在 这 后退 o - 这

[tʃɜːrtʃ] ,

church ,

教会 ,

然后，在教堂后面一个古老的门洞上方还有一块大石头。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːlɪz] - - [ˈæroʊɪŋ] [oʊ] - - [el] , - [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] .

what they calls ' ' Arrowing o ' ' Ell , ' though I don't know what it means .

什么 他们 呼叫 - - 射箭 o - - 艾尔 , - 尽管 我 不 知道 什么 它 方法 .

他们称之为“射向埃尔”，但我不知道它是什么意思。

[juːv] - [ɜːrd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ?

You've ' eard on it ?

你已经 - 耳朵 在 它 ?

你听说过吗？

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɪvɜː] [siː] [noʊ] - [ˈæroʊ] [ænd; ənd]

Well , I suppose it's something wonderful ; but I could nivver see no ' Arrow and

出色地 , 我 认为 它是 某物 精彩的 ; 但 我 可以 尼弗 看 不 - 箭 和

[noʊ] - [el] . "

no ' Ell . "

不 - 艾尔 . "

嗯，我想这应该是一件很棒的事；但我既看不到“箭”，也看不到“地狱”。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈsekstən] , " [aɪ] [sed] ,

" I'll tell you what , sexton , " I said ,

" 患病的 告诉 你 什么 , 教堂司事 , " 我 说 ,

“我告诉你吧，教堂司事，”我说。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈhjuːmən] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪvsaɪd] ,
noticing some obviously human bones in the earth at his graveside ,
注意到 一些 明显地 人类 骨头 在 这 地球 在 他的 墓地 ,
他注意到墓地旁的泥土里有一些明显是人类的骨头。

" [ðɪs] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [niːdz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuː] [ɡraʊnd] . "
this churchyard needs a bit of new ground . "
" 这 墓地 需求 一个 少量 的 新的 地面 " "
"这片墓地需要重新填土。"

" [jɜːr] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [ˈniːdɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
Ye're right there , " said he , " it's needed that a good many years .
" 是的 正确的 那里 , " 说 他 , " 它是 需要 那 一个 好的 许多 年 .
"你说得对,"他说, "很多年前就需要这样做了。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get][noʊ] [nuː] [ɡraʊnd] .
But we can't get no new ground .
但 我们 不能 得到 不 新的 地面 .
但我们无法取得任何新进展。

[oʊld][baːb] [ˈkrɒmwel] [æz; əz] [oʊnz] [ðə; ði][ləndz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wəʊnt] [sel] , [ænd; ənd] [lɔːrd] — — [wəʊnt]
Old Bob Cromwell as owns the lands on that side won't sell , and Lord — — won't
老的 鲍勃 克伦威尔 作为 拥有 这 土地 在 那 边 惯于 卖 , 和 主 — — 惯于
[ɡɪv] ,
give ,
给 ,
老鲍勃·克伦威尔拥有那边的土地, 但他不肯卖, 而那位勋爵也不肯给。

[soʊ][wɑːtʃwɒt][ɑːr; ər] [jər] [tuː; tə][duː] ?
so wot are yer to do ?
所以 什么 是 你的 到 做 ?
所以你打算怎么办?

[waɪ] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈberɪd] [ɪn]
Why , I do believe as there's hundreds and thousands of people buried in
为什么 , 我 做 相信 作为 有 数百 和 数千 的 人们 埋葬 在
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
this little churchyard .
这 小的 墓地 .
为什么呢? 我相信, 因为这座小教堂墓地里埋葬着成百上千的人。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpærɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈberiŋ] [ðer; ðər] [ded] [hɪr] [sɪnz] [ˈnoʊbəːdi]
It's a big parish , too , and they've been burying their dead here since nobody
它是 一个 大的 教区 , 也 , 和 他们有 到过 埋葬 他们的 死的 这里 自从 无人
[noʊz] [wen] .
knows when .
知道 什么时候 .
这是一个很大的教区, 而且从很久以前他们就开始在这里埋葬死者了, 已经没人知道是什么时候了。

[boʊnz] ?
Bones ?
骨头 ?
骨头?

[waɪ] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ðeəz; ðəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [boʊnz] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [kleɪ] .
Why , in some parts there's almost as much bones as there is clay .
为什么 , 在 一些 部分 有 几乎 作为 很多 骨头 作为 那里 是 黏土 .
为什么呢? 在某些地方, 骨头几乎和黏土一样多。

[jər] [pʊts] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [jər] [dɪɡz] [ʌp] [tuː] : [ðæts] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] .
Yer puts in one , and yer digs up two : that's about what it comes to .
你的 放置 在 一 , 和 你的 挖掘 向上 二 : 那就是 关于 什么 它 来 到 .
你放进去一个, 挖出来两个: 大概就是这样。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sez] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪsɪz] , - [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðeɪ] [dɪg] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
I sometimes says to my missis , ' I wonder who they'll dig up to make room for
我 有时 说道 到 我的 太太 , - 我 想知道 WHO 他们会 挖 向上 到 制作 房间 为了
[em 'iː] . -
me . '
我 . -

我有时会对老婆说：“我想知道他们会挖出谁来给我腾出地方。”

- [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [sez] , - [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [juː] [biː; bi][dʌg] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] . -
' Yes , ' she says , ' and I wonder who you'll be dug up to make room for . '
- 是的 , - 她 说道 , - 和 我 想知道 WHO 你会 是 挖 向上 到 制作 房间 为了 . -

“是的,”她说, “我很好奇, 为了给谁腾出地方, 你会被挖出来。”

[ɪts] [ˈskændələs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] . "
It's scandalous , that's what I says . "
它是 丑闻 , 那就是 什么 我 说道 . "

我觉得这太离谱了。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ðɪːz] [oʊld][greɪvz; grɑːvz] ? "
" But does the law allow you to disturb these old graves ? "
" 但 做 这 法律 允许 你 到 打扰 这些 老的 坟墓 ? "

“但是法律允许你扰乱这些古坟吗? ”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [wen] [ðeə(r)] [oʊld] [ɪˈnʌf] .
" It does when they're old enough .
" 它 做 什么时候 它们是 老的 足够的 .

“当他们年纪足够大的时候, 就会这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ˈoʊvər] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But you can't be over particular in a place no bigger than this .
但 你 不能 是 超过 特别的 在 一个 地方 不 大 比 这 .

但在这个面积不大的地方, 你不能过于挑剔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˈkerf(ə)l] [laɪk] .
Of course , we're a bit careful like .
的 课程 , 是 一个 少量 小心 喜欢 .

当然, 我们还是比较谨慎的。

[bʌt; bət][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jər] [noʊ][laɪz] . "
But ask no questions , and I'll tell yer no lies . "
但 问 不 问题 , 和 患病的 告诉 你的 不 谎言 . "

但你别问问题, 我就不会对你说谎。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪv] [jʊə(r)] [dɪɡɪŋ] [naʊ] ;
" But this grave you're digging now ;
" 但 这 严重 你是 挖掘 现在 ;

但你现在正在挖掘的这个坟墓;

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ɪnˈtɜːrmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ? "
how long is it since the last interment was made in the same ground ? "
如何 长的 是 它 自从 这 最后的 安葬 曾是 制成 在 这 相同的 地面 ? "

上次在同一墓地下葬是什么时候?

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [streɪt] - [ən] .
" Well , that's a pretty straight ' un .
" 出色地 , 那就是 一个 漂亮的 直的 - 联合国 .

“嗯, 这人挺直率的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:ɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ！ — [θæŋk] - [i:] , [sɜ:r] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]
That's what I call coming to the point ! — Thank ' ee , sir — and good luck to
那就是 什么 我 称呼 未来 到 这 观点 ！ — 感谢 - ee , 先生 — 和 好的 运气 到
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ！
you and yours !
你 和 你的 ！

这才叫直奔主题！——谢谢您，先生——祝您和您的家人一切顺利！

— [haʊ'evər] , [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][pleɪn] - ['di:lɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['səmət] [æz; əz][aɪ]
— However , since you seem a plain - dealing gentleman I'll tell you summat as I
— 然而 , 自从 你 似乎 一个 清楚的 - 处理 绅士 患病的 告诉 你 总结 作为 我
['wʊdnt] [tel] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
wouldn't tell everybody :
不会 告诉 大家 :
——不过，既然你看起来是一位坦诚的绅士，我就告诉你一些我不会告诉所有人的事。

[ju:; jʊ] [pʊʊk] [jʊr; jər] [stɪk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
You poke your stick about in that soil over there ,
你 戳 你的 戳 关于 在 那 土壤 超过 那里 ,
你用棍子在那边的土里戳来戳去，

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm]['bɪts][æz; əz] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][sæm] - ['grænfɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and you'll find some bits as belonged to Sam Wiggin's grandfather on his
和 你会 寻找 一些 比特 作为 属于 到 山姆 - 祖父 在 他的
['mʌðəz] [saɪd] .
mother's side :
母亲的 边 :
你会发现其中一些物品属于萨姆·威金的外祖父（母亲那边的）。

" ([aɪ] [pʊʊkt] [maɪ] [stɪk] [æz; əz] [də'rektɪd] .)
" (I poked my stick as directed .)
" (我 戳 我的 戳 作为 指导 .)
（我按照指示戳了戳棍子。）

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [tu:θ] [ju:v] [gɑ:t] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" That's his tooth you've got now ; but I won't swear to it ,
" 那就是 他的 齿 你已经 得到 现在 ; 但 我 惯于 发誓 到 它 ,
“你现在手里拿着的就是他的牙齿；但我不敢保证。”

[æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] , [noʊ] [daʊt] , [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] .
as things had got a bit mixed , no doubt , afore they put him in .
作为 事物 有 得到 一个 少量 混合 , 不 怀疑 , 之前 他们 放 他 在 :
毫无疑问，在他被放进去之前，事情已经变得有点复杂了。

[wert] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .
Wait a bit , though :
等待 一个 少量 , 尽管 :
不过，请稍等片刻。

[wɒts] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [lʌmp] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [maɪ] [speɪd] ?
What's under that big lump at the end o ' my spade ?
是什么 在下面 那 大的 块 在 这 结尾 o - 我的 铲 ?
我的铲子末端那一大块东西下面是什么？

" ([hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kla:d] ;
" (He reached out his spade and touched a clod ;
" (他 达到 出去 他的 铲 和 感动 一个 泥块 ;
他伸出铁锹，摸到了一块土块；

[aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪd] : [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .)
I turned it over and revealed the thing it hid : he examined it carefully .)
我 转向 它 超过 和 揭晓 这 事物 它 隐藏 : 他 检查 它 小心 .)
我把它翻过来，露出了里面的东西：他仔细地检查了它。）

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [tel] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈpræktɪs] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [wʌt] .
" **You see , you can generally tell after a bit o ' practice what belongs to what .**
" 你 看 , 你 能 一般来说 告诉 后 一个 少量 o - 实践 什么 属于 到 什么 .

“你看，经过一些练习，你通常就能分辨出哪些东西属于哪些东西。”

[ˈpʊtrɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] — [wʌt] [wið; wiθ][ðem; ðəm][boʊnz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][soʊ][ˈregjələr] ,
Putting two and two together — what with them bones coming up so regular ,
推杆 二 和 二 一起 — 什么 和 他们 骨头 未来 向上 所以 常规的 ,
把这两件事联系起来——看看这些骨头出现的规律性，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][oʊ] - [ˈkɔːfɪn] [ˈfɜːrniʃər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɑːn] - [ɪm] — [aɪ] [ˈrekən] [wiːv] [strʌk] -
and that bit o ' coffin furniture right on the top on ' em — I reckon we've struck ' .
和 那 少量 o - 棺材 家具 正确的 在 这 顶部 在 - 呃 — 我 估计 我们已经 击 -
[ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɪn] - - . "
im much as he was put down in ' 62 . "
我是 很多 作为 他 曾是 放 向下 在 - - . "

还有棺材顶上的那件家具——我想我们把他打得跟他在 1962 年被安乐死时一模一样。”

" [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ˈlɪvɪŋ] ?
" **Are none of his relatives living ?**
" 是 没有任何 的 他的 亲属 活的 ?

“他的亲属都还健在吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
" **Why , yes , of course they're living .**
" 为什么 , 是的 , 的 课程 它们是 活的 .

“当然，他们还活着。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə][sæm] [ˈwɪɡɪn] — [ðæts] - [ɪm][æz; əz][ˈfɑːrmz][ðə; ði]
Didn't I tell yer he was grandfather to Sam Wiggin — that's ' im as farms the
没有 我 告诉 你的 他 曾是 祖父 到 山姆 威金 — 那就是 - 我是 作为 农场 这
[liːsoʊz] [æt; ət] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Leasowes at t'other end of the village .
利索斯 在 另一个 结尾 的 这 村庄 .

我不是告诉过你他是萨姆·威金的祖父吗？萨姆·威金就是在村子另一头的利索斯农场务农的那个人。

[ˈhwʌtəl] [hiː; hi] [seɪ] ? — [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [oʊ] - [kɔːrs] .
What'll he say ? — why , nothing o ' course .
什么会 他 说 ? — 为什么 , 没有什么 o - 课程 .

他会说什么？——当然什么也不会说。

[ðem; ðəm][æz; əz] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] , [sez] [ˈnʌθɪŋ] . "
Them as sees nothing , says nothing . "
他们 作为 看到 没有什么 , 说道 没有什么 . "

他们什么也没看见，什么也没说。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ,
" **But , " I said ,**
" 但 , " 我 说 ,

“但是,”我说, “

" [ɪf] [sæm] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈhiːl] [siː] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz] [boʊnz]
" **if Sam comes to church next Sunday he'll see his grandfather's bones**
" 如果 山姆 来 到 教会 下一个 星期日 地狱 看 他的 祖父的 骨头
[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɡreɪv] . "
sticking out all over this grave . "
粘性 出去 全部 超过 这 严重 . "

“如果萨姆下周日来教堂，他就会看到他祖父的骨头从坟墓上露了出来。”

" - [oʊz] - [i:] [tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðɜːz, 'græŋ,fɑ:ðɜːz] ?
" ' **Ow's** ' **e** **to** **know** **they're** **his** **grandfather's** ?
" - ow's - e 到 知道 它们是 他的 祖父的 ?
“他怎么知道这些是他祖父的呢？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [ɑ:n] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['sekstən] .
There's **no** **name** **on** ' **em** , " **said** **the** **sexton** .
有 不 姓名 在 - 呃 , " 说 这 教堂司事 .
“上面没有名字,”教堂管理员说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] . "
" **But** **surely** **he** **will** **remember** **that** **his** **grandfather** **was** **buried** **in** **this** **spot** . "
" 但 一定 他 将要 记住 那 他的 祖父 曾是 埋葬 在 这 点 . "
“但他肯定会记得，他的祖父就葬在这里。”

" [nɑ:t] - [ɪm] ! -
" **Not** ' **im** ! '
" 不是 - 我是 ! -
“不是他！”

[iː][dəʊnt] ['bɑ:ðər] - [ɪz] - [i:d] [ə'baʊt] ['grænd,fɑ:ðəz] .
E **don't** **bother** ' **is** ' **ead** **about** **grandfathers** .
E 不 打扰 - 是 - 头 关于 祖父们 .
E 不费心思“是”关于祖父的事。

[sæm] ['wɪɡɪn] !
Sam **Wiggin** !
山姆 威金 !
山姆·威金！

[ˈdʌznt] [noʊ] - [i:] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] .
Doesn't **know** ' **e** **ever** **had** **a** **grandfather** .
不 知道 - e 曾经 有 一个 祖父 .
他不知道自己曾经有过祖父。

[ˈsʌmbɑ:di] [els] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ?
Somebody **else** **might** **take** **it** **up** ?
某人 别的 可能 拿 它 向上 ?
其他人可能会接手？

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
Not **in** **this** **parish** .
不是 在 这 教区 .
本教区没有这种情况。

[bɪ'saɪdz] , [wi:v] [ɔ:l] [gɔ:t] [ju:st] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
Besides , **we've** **all** **got** **used** **to** **it** .
除了 , 我们已经全部 得到 用过的 到 它 .
此外，我们都习以为常了。

[foʊks] [hɪr] [ɪz] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [dʌblju: 'aɪ] - [wʌn] [ə'hʌðər] [waɪl] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
Folks **here** **is** **all** **mixed** **up** **wi** ' **one** **another** **while** **they're** **living** ,
各位 这里 是 全部 混合 向上 wi - 一 其他 尽管 它们是 活的 ,
这里的人生活在一起的时候，彼此之间都混杂在一起。

[soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['getɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [mɪkst] [wen] [ðeə(r)] [ded] . "
so **they** **don't** **mind** **gettin** ' **a** **bit** **mixed** **when** **they're** **dead** . "
所以 他们 不 头脑 获得 - 一个 少量 搅拌机 什么时候 它们是 死的 . "
所以他们死后也不介意混血儿多一些。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ju:st] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
" **But** **is** **the** **parson** **used** **to** **it** **along** **with** **the** **rest** **of** **you** ? "
" 但 是 这 牧师 用过的 到 它 沿着 和 这 休息 的 你 ? "
“但是牧师和你们其他人一样，都习惯了吗？”

" [wel] , [jər] [si:] ,
" **Well , yer see** ,
" 出色地 , 你的 看 ,

“嗯，你看，

[aɪ][ˈæləs] [kliəz] [ʌp] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈberi] — [rɪbz][ænd; ənd] [ʃɪnz] [ænd; ənd][big] - [ʌnz]
I allus clears up before he comes to bury — ribs and shins and big ' un's
我 艾洛斯 清除 向上 前 他 来 到 埋葬 — 肋骨 和 小腿 和 大的 - 联合国
[æz; əz][wəʊnt] [breɪk] [ʌp] .
as won't break up .
作为 惯于 休息 向上 .

我总是在他来埋葬之前把一切都清理干净——肋骨、胫骨和那些大块的骨头，它们怎么也弄不碎。

[skʌlɪz] [breɪks] [ʌp] [ˈiːzi] ; [juː; jʊ][dʒʌst][ˈketɪz; ˈkætɪz][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [jər] [speɪd] ,
Skulls breaks up easy ; you just catches them a snope with yer spade ,
头骨 休息 向上 简单的 ; 你 只是 捕获物 他们 一个 - 和 你的 铲 ,
骷髅头很容易被拆散；你只要用铲子挖开它们就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splɪts] [ʌp] [daʊn] [ðə; ði][dʒɔɪn in] - .
and they splits up down the joinin ' .
和 他们 分裂 向上 向下 这 加入 - .

然后他们沿着连接线分开了。

[wi:k] [əˈɔːr] [ləst][aɪ][dʌŋ] [ʌp] [tu:] [ˈbjuːtiːz] [ˈʌndər] [ðæt] [juː] ;
Week afore last I dug up two beauties under that yew ;
星期 之前 最后的 我 挖 向上 二 美女 在下面 那 紫杉 ;

前两周，我在那棵紫杉树下挖出了两棵漂亮的树苗；

[ˈenɪbɔːdi] [maɪt] [ə; eɪ] - [kep] - - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuːziːəm] .
anybody might a ' kep ' ' em for a museum .
任何人 可能 一个 - 保持 - - 呃 为了 一个 博物馆 .

任何人都可以把它们收藏起来，供博物馆使用。

[aɪv] [ˈnoʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊld] - [ɪm] [fɔːr; fər]
I've knowed them as would ha ' done it , and sold ' em for eighteenpence
我已经 已知 他们 作为 会 哈 - 完毕 它 , 和 卖 - 呃 为了 十八便士
[əˈpiːs] .
apiece .
一块 .

我知道他们会这么做，而且会以每个十八便士的价格卖掉它们。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
But I couldn't bring my mind to it . "
但 我 不能 带来 我的 头脑 到 它 . "

但我就是无法集中精力去做这件事。

" [soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [broʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [aɪ] [səˈprouz] ? "
" **So you just broke them up , I suppose ? "**
" 所以 你 只是 打破 他们 向上 , 我 认为 ? "

“所以，你们就拆散他们了，是吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **No , I didn't** .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[wʌn][ɑːn] - [ɪm] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][wʌns] [ˈnoʊd] ;
One on ' em belonged to a man as I once knowed ;
一 在 - 呃 属于 到 一个 男人 作为 我 一次 已知 ;

其中一只属于我曾经认识的一个人；

[ˈliːstweɪz] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] .
leastways I remember him as a young chap .
至少 我 记住 他 作为 一个 年轻的 小伙子 :

至少我还记得他年轻时的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndəki:pə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
He was underkeeper at the Hall .
他 曾是 副守门员 在 这 大厅 :

他是霍尔队的副守门员。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈwʊdnt] - [ˈɑːveɪ] - [ɪm] ,
The young woman he wanted to marry wouldn't 'ave 'im ,
这 年轻的 女士 他 通缉 到 结婚 不会 - 大道 - 我是 ,

他想娶的那个年轻女子不肯嫁给他。

[soʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] [hiˈself] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [rʊk] [ɡʌn] .
so he shot himself wi ' a rook gun .
所以 他 射击 他自己 wi - 一个 车 枪 :

所以他用一把乌鸦枪自杀了。

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ɪm][baɪ][ðə; ði] - [oʊl][ɪn] - [ɪz] - [iːd] , [noʊ] [bɪɡə(r)] [nɔːr][ə; eɪ] [piː] .
I knew it was 'im by the 'ole in 'is 'ead , no bigger nor a pea .
我 已知 它 曾是 - 我是 经过 这 - 奥莱 在 - 是 - 头 , 不 大 也不 一个 豌豆 :

我通过他头上的洞认出是他, 那洞比豌豆还小。

[dʒʌst] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
Just think o ' that !
只是 思考 o - 那 !

想想看!

[noʊ] [bɪɡə(r)] [nɔːr][ə; eɪ][bɪɡ] [piː] , [aɪ] [tel] [jər] ,
No bigger nor a big pea , I tell yer ,
不 大 也不 一个 大的 豌豆 , 我 告诉 你的 ,

我跟你讲, 它连豌豆那么大都不到。

[ænd; ænd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [pʌntʃ] .
and as round as if it had been done wi ' a punch .
和 作为 圆形的 作为 如果 它 有 到过 完毕 wi - 一个 冲床 :

而且圆得像用冲子打出来的一样。

[aɪ][toʊld][maɪ] [ˈmɪsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [went] - [oʊm] [tuː; tə] [maɪ] [tiː] .
I told my missis about it when I went 'ome to my tea .
我 讲述 我的 太太 关于 它 什么时候 我 去 - 一些 到 我的 茶 :

我回家喝下午茶的时候把这件事告诉了我太太。

[aɪ] [sez] , - [duː] [jər] [rɪˈmembər] - [ˈæri] [poʊl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈki:pər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lɔː(r)dz] [taɪm] ,
I says , ' Do yer remember ' Arry Pole , the young keeper in the old lord's time ,
我 说道 , - 做 你的 记住 - 阿瑞 极 , 这 年轻的 守门员 在 这 老的 领主的 时间 ,

我说: “你还记得老领主时期那个年轻的守门人哈里·波尔吗? ”

[wʌt] [ʃɑːt] [hiˈself] [ˈoʊvər] [ðæt] [əˈfer] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈpɔːli] [ˈtʌʊərz] ? -
what shot himself over that affair wi ' Polly Towers ? '
什么 射击 他自己 超过 那 事务 wi - 波莉 塔楼 ? -

他为什么因为和波莉·托尔斯的那段婚外情而自杀呢?

- [rɪˈmembər] - [ɪm] ? -
' Remember ' im ? '
- 记住 - 我是 ? -

“还记得他吗? ”

[fiː; ji] [sez] .
she says .
她 说道 :

她说。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] ['bi:n] - ['berɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] **I remember his bein ' buried as if it was yesterday , and I knowed the**
我 记住 他的 是 - 埋葬 作为 如果 它 曾是 昨天 , 和 我 已知 这
[spa:t] [kwat] [wel] .
spot quite well .
点 相当 出色地 .

我至今仍清晰地记得他下葬的情景，就像昨天发生的一样，而且我对那个地方非常熟悉。

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [tu:] [men] - [ʌd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [bəuθ] **And do you think it likely that two men ' ud be put in the same grave both**
和 做 你 思考 它 可能 那 二 男人 - ud 是 放 在 这 相同的 严重 两个都
[dʌblju: 'aɪ] - [rʊk] ['bulɪts] [ɪn] [ðer; ðər] - [i:dz] ?
wi ' rook bullets in their ' eads ?
wi - 车 子弹 在 他们的 - 头 ?

你认为两个头部都中了枪弹的人被埋在同一个坟墓里的可能性有多大？

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] - ['æri] [pʊl] , [hu:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? "
If it wasn't ' Arry Pole , who was it ? "
如果 它 不是 - 阿瑞 极 , WHO 曾是 它 ? "
如果不是哈里·波尔，那会是谁呢？

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ɔ:l] [ðɪs] [gɔ:n] ['ɪntu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ? "
"**But wasn't all this gone into at the inquest ? "**
" 但 不是 全部 这 已消失 进入 在 这 死因调查 ? "
“但这些难道不是在死因调查中都已经查清楚了吗？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] ['oʊvər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ 'ti:] - [ə'pɛnd] ;
"**Well , you see , it's over forty years since it ' appened ;**
" 出色地 , 你 看 , 它是 超过 四十 年 自从 它 - 附加 ;
“嗯，你看，这件事已经过去四十多年了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə] [æz; əz] [ðə; ði] - [oʊl] [wɜ:r; wər] [lʊkt] ['ɪntu:] ,
but I can remember as the ' ole were looked into ,
但 我 能 记住 作为 这 - 奥莱 是 看起来 进入 ,
但我记得当时有人调查过这些“漏洞”，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [oʊ] - [tɔ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
and there was a good deal o ' talk at the time .
和 那里 曾是 一个 好的 交易 o - 讲话 在 这 时间 .
当时有很多议论。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [men] [æz; əz] [sed] [ðeɪ] [si:d] [hɪm; ɪm] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
There was two men as said they seed him wi ' the gun in his hand ,
那里 曾是 二 男人 作为 说 他们 种子 他 wi - 这 枪 在 他的 手 ,
据他们说，有两个男人看到他手里拿着枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] .
and a mournful look on his face , like .
和 一个 悲哀 看 在 他的 脸 , 喜欢 .
他脸上带着悲伤的神情，仿佛.....

[ænd; ənd] [soʊ] , [wʌt] [dʌblju: 'aɪ] - [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [hu:] [els]
And so , what wi ' one thing and another , when they couldn't find who else
和 所以 , 什么 wi - 一 事物 和 其他 , 什么时候 他们 不能 寻找 WHO 别的
[hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
had killed him ,
有 被杀 他 ,
于是，由于这样那样的原因，当他们找不到其他杀害他的凶手时，

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [æz; əz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hɑ:] - [kɪld] [hi'self] .
they give the verdict as he must ha ' killed himself .
他们 给 这 判决 作为 他 必须 哈 - 被杀 他自己 .
他们裁定他一定是自杀身亡。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] - .
So , you see , they made it out some'ow .
所以 , 你 看 , 他们 制成 它 出去 - .

所以, 你看, 他们最终还是逃脱了。

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [meɪk] [em 'iː] [bɪ'liːv] - [iː][dɪd][aɪ 'tiː] - - — [nɑːt]['æftər] [aɪv] [siːn] [ðæt] - [oʊl] .
But you'll never make me believe ' e did it ' isself — not after I've seen that ' ole .
但 你会 绝不 制作 我 相信 - e 做过 它 - - — 不是 后 我已经 已见 那 - 奥莱 .
"
"
"

但你永远也无法让我相信它是自己造成的——在我亲眼目睹了那个洞之后, 我绝不会相信。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ['medɪtətɪvli] .
" I wonder who shot him , " I said meditatively .
" 我 想知道 WHO 射击 他 , " 我 说 冥想地 .

“我想知道是谁开枪打死了他,”我沉思着说。

" [jes] , [ænd; ənd] [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] ['wʌndərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
" Yes , and you'll ' ave to go on wondering till the Judgment Day .
" 是的 , 和 你会 - 大道 到 去 在 好奇 直到 这 判断 天 .

“是的, 你得一直疑惑到审判日。”

[juːl] [faɪnd][aʊt] [ðen] .
You'll find out then .
你会 寻找 出去 然后 .

到时候你就知道了。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːli] ['təʊərz] .
All I can tell yer is that it wasn't me , and it wasn't Polly Towers .
全部 我 能 告诉 你的 是 那 它 不是 我 , 和 它 不是 波莉 塔楼 .

我只能告诉你, 那不是我, 也不是波莉·托尔斯。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː][dʌbljuː 'aɪ] - [moʊst][ɑːn] -
However , when I found his skull I didn't break it as I do wi ' most on ' -
然而 , 什么时候 我 成立 他的 颅骨 我 没有 休息 它 作为 我 做 wi - 最多 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

然而, 当我找到他的头骨时, 我并没有像对待大多数头骨那样把它打碎。

[aɪ][dʒʌst][kep] - [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [wen] [aɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
I just kep ' it in a bag and put it back when I filled in the grave .
我 只是 保持 - 它 在 一个 包 和 放 它 后退 什么时候 我 已填 在 这 严重 .

我只是把它放在袋子里, 等填完坟墓后再放回去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'skɪn] - [em 'iː] [ə'baʊt] ['pɑːrsn] .
" But you were askin ' me about Parson .
" 但 你 是 问 - 我 关于 牧师 .

但你刚才问我的是关于帕森的事。

[wel] , [aɪ] [teld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Well , I telled him the state o ' the churchyard when he come to the living .
出色地 , 我 告诉 他 这 状态 o - 这 墓地 什么时候 他 来 到 这 活的 .

我告诉他, 当他来到人世间时, 教堂墓地的状况如何。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['prɪti] ['iːzi] .
At first he took it pretty easy .
在 第一的 他 采取 它 漂亮的 简单的 .

起初他表现得相当轻松。

- [haɪd] - [ɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] . -
- **' Hide ' em as far as you can , Johnny , ' he says to me . '** -
- 隐藏 - 呃 作为 远的 作为 你 能 , 约翰尼 , - 他 说道 到 我 . -

“约翰尼，尽量把它们藏远点，”他对我说。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [greɪt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] — [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
And remember there's this great consolation — they'll all be sorted out on the
和 记住 有 这 伟大的 安慰 — 他们会 全部 是 已排序 出去 在 这
['dʒʌdʒmənt] [deɪ] . -
Judgment Day . ' -
判断 天 . -

记住，还有一件令人欣慰的事——在审判日，他们都会得到公正的审判。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['slʌmθɪŋ] - [ə'pend] [æz; əz] [gɪv] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɑːrt] .
" **But one day something ' appened as give Parson a pretty start .**
" 但 — 天 某物 - 附加 作为 给 牧师 一个 漂亮的 开始 .

但有一天，发生了一件事，让帕森有了个不错的开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ɪn] ['moʊtəz] , [aɪ] ['rekən] , [æz; əz][dɪd][aɪ 'tiː] .
It was one of these chaps in motors , I reckon , as did it .
它 曾是 一 的 这些 小伙子们 在 电机 , 我 估计 , 作为 做过 它 .

我估计是汽车行业的某个家伙干的，就像它一样。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['rutɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [bɪ'haɪnd]
I see him one Saturday night rootin ' about the churchyard and lookin ' behind
我 看 他 一 周六 夜晚 根部 - 关于 这 墓地 和 在看 - 在后面
[ðem; ðəm] ['lɒrəlz] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪts][ænd; ənd][bəːbz][ʌv; əv] [boʊn] [æz; əz][aɪ] [siː]
them laurels where I used to pitch all the bits and bobs of bone as I see
他们 月桂树 在哪里 我 用过的 到 沥青 全部 这 比特 和 鲍勃 的 骨 作为 我 看
['laɪŋ] [ə'baʊt] .
lying about .
说谎 关于 .

一个星期六的晚上，我看到他在教堂墓地里翻找，在月桂树后面四处张望，那里是我以前经常丢弃散落在地上的零碎骨头的地方。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɪft] [aɪ'd] [tʊk] [ðə; ði] ['nʌmbə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['moʊtə] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hɑː] - [kæʃt]
I've often wished I'd took the number on his motor , and then we'd ha ' caught
我已经 经常 希望 ID 采取 这 数字 在 他的 发动机 , 和 然后 我们会 哈 - 被抓住了
[hɪm; ɪm] [faɪn] !
him fine !
他 美好的 !

我常常后悔当初没记下他摩托车上的车牌号，那样我们就能把他抓住了！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['felə] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt]
But he was a gentlemanly - looking young feller , and I didn't suspect
但 他 曾是 一个 绅士风度 - 寻找 年轻的 伙计 , 和 我 没有 怀疑
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
nothing at the time .
没有什么 在 这 时间 .

但他看起来是个很有绅士风度的年轻人，当时我并没有怀疑什么。

" [wel] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['pɑːrsn] [kʌmz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
" **Well , next morning , when Parson comes to read the Service , what do you think**
" 出色地 , 下一个 早晨 , 什么时候 牧师 来 到 读 这 服务 , 什么 做 你 思考
[hiː; hi] [faʊnd] ?
he found ?
他 成立 ?

“那么，第二天早上，当牧师来宣读礼拜仪式时，你猜他发现了什么？”

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [θaɪ] - [boʊn] , [lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] ,
Why , there was a man's thigh - bone , large as life ,
为什么 , 那里 曾是 一个 男人的 大腿 - 骨 , 大的 作为 生活 ,
瞧 , 那里有一根男人的大腿骨 , 大得跟真的一样。

[stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [prer] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɑ:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
stuck in the middle of the big Prayer - Book at the Psalms for the day .
卡住 在 这 中间 的 这 大的 祷告 - 书 在 这 诗篇 为了 这 天 .
翻阅厚厚的祈祷书 , 卡在了当天的诗篇部分。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][ˈəʊpənz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ðer; ðər]
Then , when he opens the Bible to read the lessons , blessed if there
然后 , 什么时候 他 打开 这 圣经 到 读 这 课程 , 蒙福 如果 那里
[ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈkɔ:fɪn] - [pleɪt] ,
wasn't a coffin - plate ,
不是 一个 棺材 - 盘子 ,
然后 , 当他打开圣经阅读经文时 , 如果棺材上没有铭牌 , 那该多好啊。

[wɔ:rn][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] [hi:; hi][goʊz][ˈɪntu:]
worn as thin as a sheet of paper , marking the place , Then he goes into
磨损 作为 薄的 作为 一个 床单 的 纸 , 标记 这 地方 , 然后 他 去 进入
[ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
the pulpit ,
这 讲坛 ,
磨损得像一张纸一样薄 , 只留下一个标记 , 然后他走上讲坛。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [si:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɔ:boʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ti:θ] [ˈlaɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]
and the first thing he sees was a jawbone full of teeth lyin ' on the
和 这 第一的 事物 他 看到 曾是 一个 下颌骨 满的 的 牙齿 躺着 - 在 这
[ˈkʊʃ(ə)n] ;
cushion ;
软垫 ;
他首先看到的是一块长满牙齿的下颌骨躺在垫子上 ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪbz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ræk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
there was ribs in the book - rack ; there was a tooth in his glass of water
那里 曾是 肋骨 在 这 书 - 架子 ; 那里 曾是 一个 齿 在 他的 玻璃 的 水
;
;
;
;
;
书架上有肋骨 ; 他的水杯里有一颗牙齿 ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [boʊnz] [ˈevriwer] — [ju:; jʊ][ˈnevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ɔ:l] [jər] [laɪf] !
there was bones everywhere — you never see such a sight in all yer life !
那里 曾是 骨头 到处 — 你 绝不 看 这样的 一个 视线 在 全部 你的 生活 !
到处都是骨头——你这辈子都看不到这样的景象 !

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hɑ:] - [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
The young man must ha ' taken a basketful into the church .
这 年轻的 男人 必须 哈 - 已采取 一个 满篮 进入 这 教会 .
那个年轻人一定是提着满满一篮子东西进了教堂。

[sʌm; səm][hi:; hi] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pju:] , [sʌm; səm][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈlektɪn] - [bɑ:ksɪz] ,
Some he put into the pews , some into the collectin ' boxes ,
一些 他 放 进入 这 教堂长椅 , 一些 进入 这 收集 - 盒子 ,
他把一些钱放在教堂的长椅上 , 一些钱放进了奉献箱里。

[sʌm; səm] ['ʌndə] [ðə; ði] ['kuʃənz] — [ju:; jʊ] ['nevə] [nu:] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wə] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] - [ɪm]
some under the cushions — you never knew where you were going to find 'em
一些 在下面 这 靠垫 — 你 绝不 知道 在哪里 你 是 去 到 寻找 - 呃
[nekst] ! "
next ! "
下一个 ! "

有些藏在沙发垫底下——你永远不知道下一个会在哪里找到它们！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blækga:dli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " [aɪ] [sed] .
" That was a blackguardly thing to do , " I said .
" 那 曾是 一个 卑鄙的 事物 到 做 , " 我 说 .

“你这样做太卑鄙了，”我说。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [kæt] . "
" The man who did it deserves the cat . "
" 这 男人 WHO 做过 它 值得 这 猫 . "

“干掉那个人的人活该得到这只猫。”

" [soʊ] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] ['dʒɑ:nɪ] .
" So he does , " said Johnny .
" 所以 他 做 , " 说 约翰尼 .

“他确实这么做了，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jər] , [ɪts] [meɪd] [ju: 'es] [mɔ:r] - ['evə] [sɪns] .
" But I can tell yer , it's made us more partikler ever since .
" 但 我 能 告诉 你的 , 它是 制成 我们 更多的 - 曾经 自从 .

但我可以告诉你，从那以后，我们变得更加团结了。

['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəm; ðəm] ['lɔ:rəl] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] ['berɪd] [nekst] [deɪ] ,
Everything behind them laurel bushes was cleared out and buried next day ,
一切 在后面 他们 月桂树 灌木丛 曾是 已清除 出去 和 埋葬 下一个 天 ,
[ænd; ənd] , [maɪ] [aɪ] ,
and , my eye ,
和 , 我的 眼睛 ,

第二天，月桂树丛后面的所有东西都被清理干净并掩埋了，我的眼睛，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !
you wouldn't believe what a lot there was !
你 不会 相信 什么 一个 很多 那里 曾是 ！

你绝对想象不到那里有多少东西！

['bɑ:rə] - ['loʊdz] !
Barrer - loads !
障碍 - 负载 ！

障碍物！

" [aɪm] [təʊld] [ðæt] [wen] [lɔ:rd] — — , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hɜ:rd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
" I'm told that when Lord — — , up at the Hall , heard on it ,
" 我是 讲述 那 什么时候 主 — — , 向上 在 这 大厅 , 听到 在 它 ,

“我听说，当——勋爵在大厅里听到这件事时，

[hi:; hi] ['nɪrli] [kɪld] [hi'self] [dʌblju: 'aɪ] - ['læfɪn] - .
he nearly killed himself wi ' laughin ' .
他 几乎 被杀 他自己 wi - 笑 - .

他差点笑死自己。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [fəʊks] " — [hɪr] ['dʒɑ:nɪ] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [fəʊks] [æz; əz]
There's some folks " — here Johnny lowered his voice — " there's some folks as
有 一些 各位 " — 这里 约翰尼 降低 他的 嗓音 — " 有 一些 各位 作为
[θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:rdʃɪp] - [æd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [hi'self] .
thinks that his lordship ' ad a ' and in it himself .
思考 那 他的 领主 - 广告 一个 - 和 在 它 他自己 .

有些人”——约翰尼压低了声音——“有些人认为他的大人‘有’，而且他自己也参与其中。

[sʌm; səm] [sez] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪld] [tjæps] [æz; əz] - [i:z] ['æləs] [gɑ:t] ['steɪn] [wɪð; wɪθ]
Some says it was one of them wild chaps as ' e's allus got staying with
一些 说道 它 曾是 一 的 他们 荒野 小伙子们 作为 - 的 艾洛斯 得到 入住 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

有人说，是那些野小子中的一个跟他住在一起。
[ðæts] [mɔ:r] ['laɪkli] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
That's more likely , in my opinion .
那就是 更多的 可能 , 在 我的 观点 :

我认为更有可能。
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [sə'praɪz] [em 'i:] , [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
But it wouldn't surprise me , just between you and me ,
但 它 不会 惊喜 我 , 只是 之间 你 和 我 ,
但说实话，这我倒也不觉得意外。

[tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [grɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [nu:]
to hear some day that his lordship was going to give us a bit o ' new
到 听到 一些 天 那 他的 领主 曾是 去 到 给 我们 一个 少量 o - 新的
[graʊnd] .
ground .
地面 :

有一天，我听说阁下要给我们开辟一些新的领域。
" [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
" **HOW I TRIED TO ACT THE GOOD SAMARITAN**
" 如何 我 尝试 到 行为 这 好的 撒玛利亚人

我如何努力做一个好撒玛利亚人
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
One of the chief actors in the incident about to be related was a machine ,
一 的 这 首席 演员 在 这 事件 关于 到 是 有关的 曾是 一个 机器 ,
即将发生的这起事件中的主要参与者之一是一台机器。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ]
and it is important that the reader should have this machine in his mind's eye
和 它 是 重要的 那 这 读者 应该 有 这 机器 在 他的 心灵的 眼睛
.
:
.

读者在脑海中清晰地看到这台机器是很重要的。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] , [fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]
It was a motor - bicycle , furnished in the midst with a sputtering little
它 曾是 一个 发动机 - 自行车 , 提供 在 这 中间 和 一个 溅射 小的
[endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

那是一辆摩托车，中间装有一台突突作响的小发动机。
[sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɪn] [ɪts] ['entreɪlz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
said to contain in its entrails the power of three horses and a half .
说 到 包含 在 它是 内脏 这 力量 的 三 马匹 和 一个 一半 :

据说它的内脏里蕴含着相当于三匹半马的力量。
[tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ðer'ʌv] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [laɪk] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] ,
To the side thereof was attached a small vehicle like a bath - chair ,
到 这 边 其中 曾是 随附的 一个 小的 车辆 喜欢 一个 洗澡 - 椅子 ,
旁边还附带一个类似轮椅的小型车辆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfeɪvərd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈiːðər] [pəɹˈmɪtɪd]
in which favoured friends of the writer are from time to time either permitted
在 哪个 受青睐 朋友们 的 这 作家 是 从 时间 到 时间 任何一个 允许
[ɔːr][ɪnˈvartɪd][tuː; tə][raɪd] .
or invited to ride .
或者 受邀 到 骑 .

作者的一些挚友有时会被允许或邀请乘车。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz]
On this occasion the bath - chair was empty , and a long journey was
在 这 场合 这 洗澡 - 椅子 曾是 空的 , 和 一个 长的 旅行 曾是
[ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
drawing to a close .
绘画 到 一个 关闭 .

这次，浴椅上空无一人，漫长的旅程即将结束。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
It is true that at various periods of the day I had enjoyed the company of
它 是 真的 那 在 各种各样的 时期 的 这 天 我 有 享受 这 公司 的
[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæɪɪdʒ] .
a passenger in this humble but lively little carriage .
一个 乘客 在 这 谦逊的 但 热闹 小的 运输 .

的确，在一天中的不同时段，我都曾享受过在这节简朴而充满活力的小车厢里与乘客相伴的乐趣。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] , [huː] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
The first had been a clergyman , who , I believe ,
这 第一的 有 到过 一个 牧师 , WHO , 我 相信 ,
[ˈfɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈhuː] [aɪ] [bɪˈliːv] ,
第一个人是一位牧师，我相信，

[hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔs] [em ˈiː][tuː; tə]
had invented a distant engagement for the sole purpose of inducing me to
有 发明 一个 遥远 订婚 为了 这 唯一 目的 的 诱导 我 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][maɪ][kɑːr] .
give him a ride in my car .
给 他 一个 骑 在 我的 车 .

他编造了一个远距离的婚约，其唯一目的就是诱使我开车送他一程。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] , [pɪkt] [ʌp] [ɪn]
To him there had succeeded a series of small boys , picked up in
到 他 那里 有 成功了 一个 系列 的 小的 男孩们 , 挑选 向上 在
[ˈveriəs] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
various villages ,
各种各样的 村庄 ,

他先后收了一批从各个村庄捡来的小男孩，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][mæd] [kəˈrɪr] [θruː] [spers] ,
each of whom , at the conclusion of a brief but mad career through space ,
每个 的 谁 , 在 这 结论 的 一个 简短的 但 疯狂的 职业 通过 空间 ,
[ˈveriəs] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
他们每个人，在短暂而疯狂的太空生涯结束后，

[wʌz; wəz][ˈduːli] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
was duly dismissed with a penny and a strict injunction to be a good
曾是 正式地 解雇 和 一个 一分钱 和 一个 严格的 禁令 到 是 一个 好的
[læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
lad to his mother .
小伙子 到 他的 母亲 .
[wʌz; wəz][ˈduːli] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
他被遣散，只得到一便士，并被严厉训诫要孝顺母亲。

[ðə; ði][ləst][lɪft][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd][ˈweɪfərər][huːz][ˈwɪrɪ][ænd; ənd][ˈtræv(ə)] -
The last lift had been given to an aged wayfarer whose weary and travel -
这 最后的 举起 有 到过 给定 到 一个 老年人 旅行者 谁 厌倦 和 旅行 -
[steɪnd][əˈpɪrəns][hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd][maɪ][kəmˈpæʃ(ə)n] .
stained appearance had excited my compassion .
染色 外貌 有 兴奋的 我的 同情 .

最后一位搭车者是一位上了年纪的旅人，他疲惫不堪、饱经风霜的样子激起了我的同情。

[noʊ][ˈsuːnər][ˌhɑʊˈevər][wɹz; wəz][ðə; ði][məˈʃiːn][ˈʌndər][weɪ][ðæn; ðən][aɪ][dɪˈskʌvəd] ,
No sooner, however, was the machine under weigh than I discovered ,
不 很快 , 然而 , 曾是 这 机器 在下面 称重 比 我 发现 ,
然而, 机器刚一承受重量, 我就发现:

[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][maɪ][wɪl][tuː; tə][bɪˈliːv][ˈʌðərwaɪz][ðæt][maɪ][ˈpæsɪndʒər][wɹz; wəz][ˈsʌfərɪŋ][nɑːtɪ]
in spite of my will to believe otherwise, that my passenger was suffering not
在 尽管如此 的 我的 将要 到 相信 否则 , 那 我的 乘客 曾是 痛苦 不是
[frʌm; frəm][fəˈtiːɡ] ,
from fatigue ,
从 疲劳 ,

尽管我多么希望相信并非如此，但我的乘客并没有疲劳驾驶。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
but from intoxication .
但 从 中毒 .
但却是因醉酒所致。

[tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɹz; wəz][noʊ][ˈiːzi][ˈmætər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈplɔɪmənt][ʌv; əv]
To get rid of him was no easy matter, and the employment of
到 得到 摆脱 的 他 曾是 不 简单的 事情 , 和 这 就业 的
[ˈstrætədʒəm][bɪˈkeɪm][ˈnesəserɪ] .
stratagem became necessary .
策略 成为 必要的 .

要除掉他并非易事，必须采取计谋。

[wʌt][ðə; ði][ˈstrætədʒəm][wɹz; wəz][aɪ][æɪ; ʃəl][pæs][ˈoʊvər] ;
What the stratagem was, I shall pass over ;
什么 这 策略 曾是 , 我 将 经过 超过 ;
至于那是什么计策，我就不赘述了；

[aɪ][wɪl][ˈoʊnli][seɪ][ðæt][aɪˈtiː][wɹz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][əˈkɔːrdns][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˈrɛkəɡˌnaɪzd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
I will only say that it was not in accordance with any recognised form of the
我 将要 仅有的 说 那 它 曾是 不是 在 根据 和 任何 已确认 形式 的 这
[kætəˈɡɔːrɪk(ə)] [ɪmˈperətɪv] .
categorical imperative .
分类 至关重要的 .

我只能说，这不符合任何公认的绝对命令形式。

[haʊˈevər][ðə; ði][ruːz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ænd; ənd][naʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed][ðə; ði][kɑːr]
However, the ruse succeeded, and now, as I have said, the car
然而 , 这 诡计 成功了 , 和 现在 , 作为 我 有 说 , 这 车
[wɹz; wəz][ˈemptɪ] .
was empty .
曾是 空的 .

然而，计谋成功了，现在，正如我所说，车里空无一人。

[ðʌs][wɜːr; wər][kənˈkluːdɪd][ðə; ði][ˌprɒləˈɡɑːmɪnə][tuː; tə][ðæt][ɡreɪt][ækt][ʌv; əv][ˈæltruɪzəm][wɪtʃ][wɹz; wəz]
Thus were concluded the prolegomena to that great act of altruism which was
因此 是 结束 这 前言 到 那 伟大的 行为 的 利他主义 哪个 曾是
[tuː; tə][kraʊn][ðə; ði][deɪ] .
to crown the day .
到 王冠 这 天 .

至此，那项伟大的利他主义行为的序言就结束了，这项行为将为这一天画上圆满的句号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˈkənsə,kreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
It was in a part of the country consecrated by the genius of a great
它 曾是 在 一个 部分 的 这 国家 已祝圣的 经过 这 天才 的 一个 伟大的
[ˈnɑːvəlɪst] ([æz; əz] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɑːt] ?
novelist (as what part of England is not ?
小说家 (作为 什么 部分 的 英格兰 是 不是 ?

它位于英国一个因一位伟大小说家的才华而变得神圣的地区（英国哪个地区不是如此呢？）

) [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] .
) that these things took place .
) 那 这些 事物 采取 地方 .

这些事情确实发生过。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] — [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
I found myself in the narrow streets of an ancient town — and it was
我 成立 我 在 这 狭窄的 街道 的 一个 古老的 镇 — 和 它 曾是
[ˈmɑːrkit] - [deɪ] .
market - day .
市场 - 天 .

我发现自己置身于一座古老城镇的狭窄街道中——而且那天正是集市日。

[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [red] - [feɪst] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ʌnd] [ˈflɑːks]
The roadway was thronged with red - faced men and women ; and flocks
这 道路 曾是 熙熙攘攘 和 红色的 - 面对 男人 和 女性 ; 和 羊群
[ʌv; əv] [ʃiːp] ,
of sheep ,
的 羊 ,

道路上挤满了脸涨得通红的男男女女；还有成群的羊，

[həːdz] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)l][ænd; ʌnd][pɪgz] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪklɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
herds of cattle and pigs , provided the motor - cyclist with a severe
畜群 的 牛 和 猪 , 假如 这 发动机 - 骑自行车的人 和 一个 严重
[prəʊˈbeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .
probation to the nerves .
缓刑 到 这 神经 .

成群的牛和猪，给摩托车手带来了严峻的神经考验。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪsk][tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
With much risk to myself , and not a little to other people ,
和 很多 风险 到 我 , 和 不是 一个 小的 到 其他 人们 ,

这样做会给自己带来很大的风险，也会给其他人带来不小的风险，

[aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ʌnd] [ˈdʒɔɪfəli] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈɪntuː]
I emerged from this place of danger and joyfully swept over the bridge into
我 出现 从 这 地方 的 危险 和 欣喜地 扫荡 超过 这 桥 进入
[ðə; ði] [brɔːd] [ˈhaɪweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
the broad highway beyond the town .
这 广阔 公路 超过 这 镇 .

我从这危险的地方脱身，兴高采烈地跨过桥梁，来到了城镇外的宽阔公路上。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [əˈhed]
Turning a corner , I became suddenly aware that the road a hundred yards ahead
转弯 一个 角落 , 我 成为 突然 意识到的 那 这 路 一个 百 码 前方
[wʌz; wəz] [əˈɡen] [blɔːkt] .
was again blocked .
曾是 再次 已屏蔽 .

转过一个弯，我突然意识到前方一百码的路又被堵住了。

[tuː] [ˈkæriərz] - [kɑːrts] , [ə; eɪ] [ˈbruːɜːz] [ˈwæɡən] ,
Two carriers ' carts , a brewer's waggon ,
二 承运人 - 购物车 , 一个 酿酒师的 车皮 ,

两辆货车，一辆酿酒师的马车，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈðər] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [vi:ək(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ˈenihaʊ] [ɪn][ðə; ði][round] ,
and some other miscellaneous vehicles were drawn up anyhow in the road ,
和 一些 其他 各种各样的 车辆 是 绘制 向上 无论如何 在 这 路 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ði:z] ,
and the drivers of these ,
和 这 司机 的 这些 ;
还有一些其他杂乱的车辆随意停在路上, 这些车辆的司机们,

[ˈhævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈveriəs] [ˈpɜ:tʃɪz] , [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
having descended from their various perches , **were gathered around a figure**
拥有 下降 从 他们的 各种各样的 栖木 , 是 聚集 大约 一个 数字
[ˈlaɪɪŋ] [ˈpra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
lying prostrate on the ground .
说谎 前列腺 在 这 地面 .
它们从各自的栖息处下来, 聚集在一个俯卧在地上的身影周围。

[aɪ] , [tu:] , [ə'laɪt] [ænd; ænd] [fɔ:rst] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:p] .
I , too , alighted and forced my way into the group .
我 , 也 , 下车 和 强制 我的 方式 进入 这 团体 .
我也下了车, 强行挤进了人群。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈpæɪd][æz; əz] [deθ] ,
In the midst was an old man , his countenance pallid as death ,
在 这 中间 曾是 一个 老的 男人 , 他的 面容 苍白 作为 死亡 ,
中间站着一位老人, 脸色苍白如死人。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈpɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
save where a broad stream of blood pouring from a gash two inches long ,
节省 在哪里 一个 广阔 溪流 的 血 浇注 从 一个 伤口 二 英寸 长的 ;
除了从两英寸长的伤口中涌出一大股鲜血的地方,

[ˈkrɪmsənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [frʌm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [tʃɪn] .
crimsoned his cheek from eye to chin .
深红色 他的 脸颊 从 眼睛 到 下巴 .
他的脸颊从眼角到下巴都涨得通红。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] ,
There was a great bruise on his temple ,
那里 曾是 一个 伟大的 挫伤 在 他的 寺庙 ,
他太阳穴上有一大块淤青。

[ænd; ænd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [spʌn] [raʊnd] [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] —
and again on the back of his head — for he had spun round in falling —
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [fɜ:rst] [eg] .
was a lump the size of a pullet's first egg .
曾是 一个 块 这 尺寸 的 一个 - 第一的 蛋 .
他的后脑勺上——因为他摔倒时转了个圈——又长出了一个像小母鸡下的第一枚蛋那么大的肿块。

" - [ˈɔs] [ræn] [ə'wei] [ænd; ænd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] , " [sed] [wʌn] [hu:m] [aɪ] [ˈkwestʃənd] .
" **Oss ran away and pitched him on the curb** , " **said one whom I questioned** .
" - 奥斯 跑 离开 和 投球 他 在这 抑制 , " 说 一 谁 我 被质问 .
“奥斯逃跑了, 把他扔到了路边,”我询问的其中一人说道。

" [ˈhi:z] [ˈdaɪɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ded] .
" **He's dying** , " **said another** , " **if not already dead** .
" 他是 垂死 , " 说 其他 , " 如果 不是 已经 死的 .
“他快死了,”另一个人说, “如果还没死的话。”

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [ˌnevərðə'les] ,
" **For myself , I turned sick at the sight ; nevertheless** ,
" 为了 我 , 我 转向 生病的 在 这 视线 ; 尽管如此 ,
“就我个人而言, 看到那景象我就感到恶心; 然而,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['vɪɡərəs] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
I could not help being struck by the vigorous actions and attitude of an old
我 可以 不是 帮助 存在 击 经过 这 蓬勃 行动 和 态度 的 一个 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ;

我不禁被一位老妇人充满活力的举动和态度所打动。

[hu:] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɒlələr] [ˈtaʊəl] ,
who , armed with a bucket of water and a roller towel ,
WHO , 武装 和 一个 桶 的 水 和 一个 滚筒 毛巾 ;
他手持一桶水和一条卷筒毛巾，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] ['mɪrli] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [bʌt; bət] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ə; eɪ]
seemed to be not merely bathing his wounds , but giving the whole man a
似乎 到 是 不是 仅仅 洗澡 他的 伤口 , 但 给予 这 所有的 男人 一个
[bæθ] .
bath .
洗澡 ;

似乎不仅仅是在清洗他的伤口，而是在给他整个人洗澡。

[aɪ][ˈɔ:lsou][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
I also noted the figure of a clergyman ,
我 还 著名的 这 数字 的 一个 牧师 ,
我还注意到一位牧师的身影。

[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈkɔ:l] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tæsl] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .
of whom all that I distinctly recall is that he had a tassel round his hat .
的 谁 全部 那 我 明显地 记起 是 那 他 有 一个 流苏 圆形的 他的 帽子 ;
我对他的印象只有一点：他的帽子上挂着一个流苏。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , " [sed] [aɪ] . " [noʊ] , " [sed] [æn; ən] ['eldərli]
" **We must take him to the hospital , " said I . " No , " said an elderly**
" 我们 必须 拿 他 到 这 医院 , " 说 我 : " 不 , " 说 一个 老年
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“我们必须把他送到医院，”我说。“不，”一位老人说；

" ['hi:l] [bi:; bi] [ded] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" **he'll be dead before you get him there** .
" 地狱 是 死的 前 你 得到 他 那里 ;
“在你把他送到那里之前，他就已经死了。”

['hi:z] ['nɪrli] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] .
He's nearly gone already .
他是 几乎 已消失 已经 ;
他快要走了。

['betər] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] . "
Better fetch a doctor . "
更好的 拿来 一个 医生 ; "
最好去找个医生。

" [hæz; həz] ['enɪbə:di] [gɑ:t][ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] ? " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪmˈpɪriəs]
" **Has anybody got a bicycle ? " said the clergyman in the slightly imperious**
" 有 任何人 得到 一个 自行车 ? " 说 这 牧师 在 这 轻微地 专横
[ˈæksənts][ʌv; əv] ['ki:bəl] ['kɑ:lɪdʒ] .
accents of Keble College .
口音 的 基布尔 大学 ;
“有人有自行车吗？”牧师用基布尔学院略带傲慢的口音问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪv] [ɡɑːtɪ][wʌŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrtɪ][ʌv; əv] ['baɪsɪkl] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" **Yes** , " **I replied** , " **I've got one** , **and just the sort of bicycle for this**
" 是的 , " 我 回复 , " 我已经 得到 一 , 和 只是 这 种类 的 自行车 为了 这
[ˈbɪznəs] , [tuː] . "
business , **too** . "
商业 , 也 . "

“是的,”我回答说,“我有一辆,而且正是适合我们这种生意的自行车。”

" [juːd] ['betər] [fetʃ] [rɑːs] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
" **You'd better fetch Ross** , " **said the same voice** ,
" 你会 更好的 拿来 罗斯 , " 说 这 相同的 嗓音 ,
" 你最好去把罗斯叫来,"同一个声音说道。

[ˈspiːkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] ['kɑːŋjəs] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrd]
speaking once more in the tones which indicate conscious possession of the Last Word
请讲 一次 更多的 在 这 音调 哪个 表明 有意识的 拥有 的 这 最后的 单词
[ɑːn] ['evriθɪŋ] [wʌtsəʊˈevər] .
on Everything Whatsoever .
在 一切 任何 .

再次以那种自认为对一切都拥有最终决定权的语气说话。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnʌf] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
" **No** , " **said the old woman** , **with enough defiance in her manner to frighten**
" 不 , " 说 这 老的 女士 , 和 足够的 蔑视 在 她 方式 到 吓唬
[ə; eɪ][poʊp] ,
a Pope ,
一个 教皇 ,

“不,”老妇人说道,语气中带着足以吓到教皇的桀骜不驯。

" [noʊ] , ['rɑːsɪz] [noʊ] [ɡʊd] .
" **No** , **Ross's no good** .
" 不 , 罗斯的 不 好的 .

“不,罗斯不行。”

[fetʃ] ['kɑːŋklɪn] . "
Fetch Conklin . "
拿来 康克林 . "

把康克林带过来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'iː] [wer] ['kɑːŋklɪn][laɪvz; lɪvz] ,
" **All right** , " **I said** ; " **if one of you will show me where Conklin lives** ,
" 全部 正确的 , " 我 说 ; " 如果 一 的 你 将要 展示 我 在哪里 康克林 生活 ,
" 好吧,"我说,“如果你们谁能告诉我康克林住在哪里,

[aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .
I'll fetch him in a brace of shakes .
患病的 拿来 他 在 一个 支撑 的 奶昔 .

我马上去把他叫来。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **Instantly the whole company** , **saving only the parson and the old woman** ,
" 即刻 这 所有的 公司 , 保存 仅有的 这 牧师 和 这 老的 女士 ,
[vɒlənˈtiəd] .
volunteered .
自愿 .

“除了牧师和老妇人之外,全公司的人都立刻自愿报名参加。”

[səˈlektɪŋ] [wʌn] [hu:] [si:md] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]) ,
Selecting one who seemed of lighter weight than the rest (he was a boy) ,
选择 一 WHO 似乎 的 打火机 重量 比 这 休息 (他 曾是 一个 男生) ;
[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
I jumped up ,
我 跳了起来 向上 ;

我选中了一个看起来比其他人轻一些的人（他是个男孩），然后跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第8/9页

[kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] , [ˌjʊʊkt] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [hɔːrs] ([kept] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] **called to my three horses , yoked up the half - horse (kept in reserve for great**
称为 到 我的 三 马匹 , 轭 向上 这 一半 - 马 (保留 在 预订 为了 伟大的
[əˈkeɪzənz]) ,
occasions) ,
场合) ,

我叫来我的三匹马，套上那匹半马（留着在重要场合使用的备用马）。

[ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [ɔːl] [luːs] [æt; ət][wʌns] , [droun][æt; ət][taːp] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] **and , letting all loose at once , drove at top speed in the direction of**
和 , 出租 全部 松动的 在 一次 , 驾驶 在 顶部 速度 在 这 方向 的
[ˈkɑːŋklɪnz] [əˈboʊd] .
Conklin's abode .
康克林的 住所 .

然后，他一股脑地放开所有油门，以最快的速度朝着康克林的住所驶去。

[ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [taʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɜːriːŋ] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] **Then was seen in the streets of that old town such a scurrying and scattering**
然后 曾是 已见 在 这 街道 的 那 老的 镇 这样的 一个 匆匆忙忙 和 散射
,
.
,

随后，人们在那座古城的街道上看到了一片奔逃和四散的景象。

[bəʊθ][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːst] , **both of men and beast ,**
两个都 的 男人 和 兽 ,

无论是人还是动物，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][nɑːt] [brɪˈheld] [sɪns] [ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][dʒɑːn] [ɡɪlpɪnz] **as the world has not beheld since the most desperate moments of John Gilpin's**
作为 这 世界 有 不是 观看 自从 这 最多 绝望的 时刻 的 约翰 吉尔平的
[raɪd] .
ride .
骑 .

这是自约翰·吉尔平那次最绝望的骑行以来，世人从未见过的景象。

[bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , **Back over the bridge ,**
后退 超过 这 桥 ,

回到桥的另一边，

[wer] [ˌkævəˈliəs] [ænd; ənd] [ˈraʊndhɛdz] [wʌns] [stʊd] [æt; ət] [pʊʃ] [ʌv; əv] [paɪk] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] **where Cavaliers and Roundheads once stood at push of pike for fifty minutes**
在哪里 骑士 和 圆颅党 一次 站立 在 推 的 梭鱼 为了 五十 分钟
[baɪ] " [ðə; ði] [ˈtaʊn] " ;
by " the towne clocke " ;
经过 " 这 城镇 时钟 " ;

骑士党和圆颅党曾经在“城镇钟楼”旁用长矛对峙五十分钟；

[θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [wer:] [ðə; ði] [tʃi:p] - [dʒæk] ['si:st] ['laɪn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd]
through the market - place , where the cheap - jack ceased lying that he might regard
通过 这 市场 - 地方 , 在哪里 这 便宜的 - 杰克 停止 说谎 那 他 可能 看待
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

穿过集市，那个吝啬鬼停止了说谎，以便能看清我们；

[pæst][ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] (['sləʊər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]) ;
past the policeman at the Cross (slower at this point) ;
过去的 这 警察 在 这 叉 (慢点 在 这 观点) ;

经过十字路口的警察（此时速度较慢）；

[ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['greɪdɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ; [raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [flɔ:k] [ʌv; əv] [gi:s] (
up the steep gradient of the High Street ; right through a flock of geese (
向上 这 陡 坡度 的 这 高的 街道 ; 正确的 通过 一个 群 的 鹅 (
[ɪ'lʌstriəs] [bɜ:rd]) !
illustrious bird !
杰出 鸟 !

沿着商业街陡峭的坡道向上走；穿过一群鹅（多么杰出的鸟类！）

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['ru:ɪn] ,
who not only warnest great cities of impending ruin ;
WHO 不是 仅有的 沃内斯特 伟大的 城市 的 即将到来的 废墟 ,

他们不仅警告各大城市即将发生的毁灭，

[bʌt; bət] [ki:p] [ðɑɪ'self] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [bi:st] [ʌv; əv]
but keepest thyself out of harm's way better than any four - footed beast of
但 最 你自己 出去 的 伤害 方式 更好的 比 任何 四 - 有脚的 兽 的
[ðə; ði] [fi:ld]) ,
the field) ,
这 场地) ,

但你要比田野里任何四足野兽都更能保护自己免受伤害)。

[wi:; wi] [droʊv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] ,
we drove our headlong course ; and ,
我们 驾驶 我们的 一头扎 课程 ; 和 ,

我们一路横冲直撞；而且，

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pærəgræf] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [raɪt] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,
in less time than this paragraph has taken to write I stood on the doorstep ,
在 较少的 时间 比 这 段落 有 已采取 到 写 我 站立 在 这 家门口 ,
写完这段话的时间还不到我站在门口的时间，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] .
of the doctor's house .
的 这 医生的 房子 .

医生家。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][maɪ] [teɪl] .
In another minute I had seen him and told my tale .
在 其他 分钟 我 有 已见 他 和 讲述 我的 故事 .

又过了一会儿，我就见到了他，并把我的遭遇告诉了他。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] [ɡʌʃɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
The doctor received my gushings with perfect impassivity , and responded with
这 医生 已收到 我的 滔滔不绝 和 完美的 冷漠 , 和 回应 和
[ðə; ði] ['merəst] [ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡrʌnt] .
the merest apology for a grunt .
这 最 道歉 为了 一个 咕哝 .

医生对我的滔滔不绝的抱怨表现得十分冷漠，只是轻描淡写地哼了一声表示歉意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] [si:md] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
But the repeated allusion to flowing blood seemed at last to rouse him .
但 这 重复 典故 到 流动 血 似乎 在 最后的 到 唤醒 他 .
但反复提及流血的意象似乎最终唤醒了 他。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [θɹʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtæk(ə)l] ,
He seized a black bag that stood on the table , thrust in the necessary tackle ,
他 查获 一个 黑色的 包 那 站立 在 这 桌子 , 推力 在 这 必要的 处理 ,
他抓起桌上的一个黑色袋子, 塞进必要的工具。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə'lo:ŋ] .
and said , " Come along .
和 说 , " 来 沿着 .
然后说：“跟我来。”

" [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [blʌd] ,
" In the race back to the Field of Blood ,
" 在 这 种族 后退 到 这 场地 的 血 ,
“在返回血腥战场的赛跑中,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋkəlɪnz] [maɪnd] .
I had no leisure to analyse the structure of Conklin's mind .
我 有 不 闲暇 到 分析 这 结构 的 康克林的 头脑 .
我没有时间去分析康克林的思维结构。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'ma:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But a few remarks which he shouted in my ear revealed the fact that his
但 一个 很少 评论 哪个 他 喊叫 在 我的 耳朵 揭晓 这 事实 那 他的
[ˈɪntrəsts] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [prə'feɪʃən(ə)l] [ˈdu:ti] .
interests were by no means confined to the performance of professional duty .
兴趣 是 经过 不 方法 受限 到 这 表现 的 专业的 责任 .
但他对着我的耳朵喊出的几句话表明, 他的兴趣绝不仅限于履行职业职责。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [rɑ:s] [wʌz; wəz] [laɪk] .
I could not help wondering what Ross was like .
我 可以 不是 帮助 好奇 什么 罗斯 曾是 喜欢 .
我不禁好奇罗斯是个什么样的人。

[ɪf] [ˈeni] [ˈri:dər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] [waɪl] [ˈsteɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If any reader should be taken suddenly ill while staying in that town , my advice ,
如果 任何 读者 应该 是 已采取 突然 患病的 尽管 入住 在 那 镇 , 我的 建议 ,
如果任何读者在那个城镇逗留期间突然生病, 我的建议是:

[fɔ:rmɪd] [ˈmeɪnli] [ɑ:n] [ˈnegətɪv] [ˈdɜ:tə] ,
formed mainly on negative data ,
形成 主要 在 消极的 数据 ,
主要基于负面数据形成,

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [rɑ:s] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈkju:t] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] ,
would be to send for Ross during the acute stage of the malady ,
会 是 到 发送 为了 罗斯 期间 这 急性 阶段 的 这 弊病 ,
应该在病情急性发作期请罗斯过来。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ] [ˈkɑ:ŋkəlɪnz] [ˈtri:tmənt] [ɪn] [kɑ:nvə'lesns] .
and to try Conklin's treatment in convalescence .
和 到 尝试 康克林的 治疗 在 恢复期 .
并在康复期尝试康克林疗法。

[ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] , [kɔ:l][ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Or , better still , call them both in at once , and then take your choice .
或者 , 更好的 仍然 , 称呼 他们 两个都 在 在 一次 , 和 然后 拿 你的 选择 .
或者, 更好的办法是, 同时把他们两个都叫来, 然后做出你的选择。

[ðɪːz] [ˈment(ə)l] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [kəmˈpliːtɪd] [wen] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt]
These mental observations were scarcely completed when a turn in the road brought
这些 精神的 观察 是 几乎 完全的 什么时候 一个 转动 在 这 路 带来
[juːˈes][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][goʊl] .
us in sight of our goal .
我们 在 视线 的 我们的 目标 .

这些思考还没来得及完成，路上的一个转弯就让我们看到了目的地。

[wɪl] [ðə; ði] [ˈriːdər] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][goʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Will the reader believe me when I tell him that the goal seemed to have
将要 这 读者 相信 我 什么时候 我 告诉 他 那 这 目标 似乎 到 有
[ˈvæniʃt] ?
vanished ?
消失了 ?

如果我告诉读者，目标似乎已经消失了，他会相信我吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I could scarcely believe it myself .
我 可以 几乎 相信 它 我 .

我自己都难以置信。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not a soul was to be seen .
不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[ster] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [noʊ][ˈhjuːmən][fɔːrm] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ˈprɑːstreɪt] [ɔːr] [ˈʌpraɪt] , [ˈwuːndɪd] [ɔːr]
Stare as I would , no human form , living or dead , prostrate or upright , wounded or
盯 作为 我 会 , 不 人类 形式 , 活的 或者 死的 , 前列腺 或者 直立 , 受伤 或者
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

像我一样凝视，没有人类的形体，无论是活着的还是死去的，是匍匐的还是站立的，是受伤的还是完好的。

[ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [geɪz] .
answered to my gaze .
回答 到 我的 目光 .

回应了我的目光。

[men] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd][kɑːrts] — [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] !
Men , horses , and carts — all were gone !
男人 , 马匹 , 和 购物车 — 全部 是 已消失 !

人、马、马车——全都不见了！

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪnsəbˈstænj(ə)l] [ˈpædʒənt][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] , [ˈlɪːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪˈhaɪnd] .
The whole insubstantial pageant had faded , leaving not a wrack behind .
这 所有的 不实质性的 盛会 有 褪色 , 离开 不是 一个 残骸 在后面 .

整个虚幻的盛会已经消逝，不留一丝痕迹。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [plers] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈkɑːŋklɪn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **This is the place ,** " **I said to Conklin ;** " **but the man has disappeared .**
" 这 是 这 地方 , " 我 说 到 康克林 ; " 但 这 男人 有 消失 .

“就是这里，”我对康克林说；“但是那个人不见了。”

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [left] [aɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] , [noʊ]
" **For answer , he looked fixedly into the pupil of my left eye , expecting , no**
" 为了 回答 , 他 看起来 固定地 进入 这 瞳孔 的 我的 左边 眼睛 , 期待 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“他目不转睛地盯着我左眼的瞳孔，无疑是在期待着我的回答。”

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈluːnəsi] .
to find there unmistakable signs of lunacy .
到 寻找 那里 毋庸置疑 标志 的 疯狂 .

在那里可以找到明显的精神错乱迹象。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [aɪ] [kraɪd] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; " [hɪəz] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [wɪl] [klɪr] [aɪˈtiː]
Wait a bit , I cried , divining his thoughts ; here's somebody who will clear it
" 等待 一个 少量 , " 我 哭 , 占卜 他的 想法 ; " 这里是 某人 WHO 将要 清除 它
[ʌp] .
up .
向上 .

“等一下，”我喊道，仿佛看穿了他的心思；“这里有人会解释清楚的。”

" [ænd; ænd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] - [dɔːr] [æt; ət] [wɪt] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði][oʊld]
And I pointed to a cottage - door at which I suddenly espied the old
" 和 我 尖 到 一个 小屋 - 门 在 哪个 我 突然 窥视 这 老的
[ˈwʊmən] [huːz] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊlər] - [ˈtaʊəl] [hæd; həd][soʊ] [ɪmˈprest] [emˈiː] .
woman whose handling of the roller - towel had so impressed me .
女士 谁 处理 的 这 滚筒 - 毛巾 有 所以 印象深刻 我 .

“我指着一扇小屋的门，突然看见了那位老妇人，她使用卷筒毛巾的姿势给我留下了深刻的印象。”

" [wer] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ? "
Where , I shouted , addressing her , where is the wounded man ? "
" 在哪里 , " 我 喊叫 , 解决 她 , " 在哪里 是 这 受伤 男人 ? "
“受伤的人在哪里？”我冲着她喊道，“他在哪里？”

" [tʊk] [əˈweɪ] ,
Took away ,
" 拿 离开 ,

被带走，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][rɪˈplaɪ] .
was the laconic reply .
" 曾是 这 简洁 回复 .

“.....”这是对方简洁的回答。

" [tʊk] [əˈweɪ] !
Took away !
" 拿 离开 !

被带走了！

" [aɪ] [sed] ; " [ænd; ænd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ? "
I said ; and who has had the impudence to take him away ? "
" 我 说 ; " 和 WHO 有 有 这 厚颜无耻 到 拿 他 离开 ? "
我说：“是谁竟敢把他带走？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
Why , said the old woman ,
" 为什么 , " 说 这 老的 女士 ,

“为什么？”老妇人问道。

" [juː; jʊ] [ˈhædnt̩] [bɪn] [gɔːn] [məˈren] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz] [niːs] — [hɜːr; hər][æz; əz] [kiːps] [hɪz; ɪz]
you hadn't been gone more'n two minutes when his niece — her as keeps his
" 你 之前没有 到过 已消失 更多 二 分钟 什么时候 他的 侄女 — 她 作为 保持 他的
[haʊs] — [kʌmz] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][kɑːrt] .
house — comes driving home in a big cart .
房子 — 来 驾驶 家 在 一个 大的 大车 .

你离开还不到两分钟，他的侄女——也就是他家的管家——就开着一辆大推车回家了。

- [həˈloʊ] ! -
Hello ! !
- 你好 ! -

‘你好！’

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [blest] [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈʌŋk(ə)] [fred] ! -
she says , ' blest if that isn't Uncle Fred ! '
她 说道 , - 祝福 如果 那 不是 叔叔 弗雷德 ! -

她说：“如果那不是弗雷德叔叔，那真是太好了！”

- [jes] , - [sez] [wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] , - [ænd; ənd][gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈbædli] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] .
' Yes , ' says one of ' em , ' and got it pretty badly this time , I can tell yer .
- 是的 , - 说道 一 的 - 呃 , - 和 得到 它 漂亮的 糟糕 这 时间 , 我 能 告诉 你的 .
“是的,”其中一个说,“而且这次伤得很重,我可以告诉你。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈkɑːŋklin] . -
There's a gentleman just gone to fetch Conklin . '
有 一个 绅士 只是 已消失 到 拿来 康克林 . -

刚才有位先生去接康克林了。

- [ˈkɑːŋklin] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Conklin ? ' says she .
- 康克林 ? - 说道 她 .

“康克林？”她问道。

- [aɪl] [ˈkɑːŋklin] - [ɪm] !
' I'll Conklin ' im !
- 患病的 康克林 - 我是 !

我要把他干掉！

[huː] [duː][juː; jʊ] [ˈθɪŋks] [ˈgʊvɪŋ][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] ?
Who do you think's going to pay ' im ?
WHO 做 你 认为 去 到 支付 - 我是 ?

你觉得谁会付钱给他？

[nɑːt][em ˈiː] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

[let] - [ɪm][æz; əz] [fetʃɪz] - [ɪm] [peɪ] - [ɪm] . - [er] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Let ' im as fetches ' im pay ' im . ' Ere , ' she says ,
让 - 我是 作为 获取 - 我是 支付 - 我是 . - 埃雷 , - 她 说道 ,

让他去取东西，然后付钱给他。“好了,”她说。

- [sʌm; səm][ʌv; əv] [jər] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][kɑːrt] ,
' some of yer help to put this old man on the bottom of my cart ,
- 一些 的 你的 帮助 到 放 这 老的 男人 在 这 底部 的 我的 大车 ,

“你们有些人帮我把这个老人放到我购物车的最底下。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ɔːr] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
and look sharp , or Conklin'll be here in a minute . '
和 看 锋利的 , 或者 - 是 这里 在 一个 分钟 . -

打起精神来，不然康克林马上就来了。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʌvz] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk]
So they shoves the poor old thing on to the floor of the cart with a sack
所以 他们 推搡 这 贫穷的 老的 事物 在 到 这 地面 的 这 大车 和 一个 解雇
[ʌv; əv] - [ˈteɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈstedi] ,
of ' taters to keep him steady ,
的 - 土豆 到 保持 他 稳定的 ,

于是他们把可怜的老家伙推到购物车地板上，用一袋土豆压住他，让他保持平衡。

[ænd; ʌnd][ɪˈlaɪzə] — [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] — - [ɪts][ðə; ði] - [ɔs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and Eliza — that's her name — ' its the ' oss with a long stick as she
和 伊丽莎 — 那就是 她 姓名 — - 它是 这 - oss 和 一个 长的 戳 作为 她
[ˈkærɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,
carried instead of a whip ,
携带 反而 的 一个 鞭 ,
还有伊丽莎——那是她的名字——她手里拿着一根长棍, 而不是鞭子。

[sets] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ]
sets off at full gallop , and was out of sight almost before you could say
套 离开 在 满的 驰骋 , 和 曾是 出去 的 视线 几乎 前 你 可以 说
[soʊ] .
so :
所以 :
它全速疾驰而去, 几乎在你还没来得及反应之前就消失在了视线之外。

[ˈsʌmbəːdi] [els] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈpoʊni] ,
Somebody else took the old man's pony ,
某人 别的 采取 这 老的 男人的 小马 ,
别人把老人的小马牵走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [meɪd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
and the rest of ' em all made off as fast as they could . "和 这 休息 的 - 呃 全部 制成 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 . "
其余的人都拼命逃走了。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈklɜːrdʒɪmən][duː] ?
" **And what did that clergyman do ?**
" 和 什么 做过 那 牧师 做 ?
那位牧师做了什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :
我问了。

" [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ʌnd] [went] - [oʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **Jumped on his bicycle and went ' ome to his tea , " said the old woman** .
" 跳了起来 在 他的 自行车 和 去 - 一些 到 他的 茶 , " 说 这 老的 女士 .
“他跳上自行车, 回家喝茶了,”老妇人说。

" [ðə; ði] [sniːk] !
" **The sneak !**
" 这 潜行 !
“偷袭! ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 :
我哭了。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hɑː] - [juːst] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" **You couldn't ha ' used a better word , " said the old woman** ,
" 你 不能 哈 - 用过的 一个 更好的 单词 , " 说 这 老的 女士 ,
“你用词再好不过了,”老妇人说。

" [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [ˈhuːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ]
" **and there's plenty of people in this parish who'd be glad to hear you say**
" 和 有 很多 的 人们 在 这 教区 谁会 是 高兴的 到 听到 你 说
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
“而且, 这个教区里有很多人会很高兴听到你这么说。”

ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:ri] [laɪk][hɪm; ɪm] !
And the worst of it is , there's plenty more like him !
和 这 最差 的 它 是 , 有 很多 更多的 喜欢 他 !

更糟糕的是, 像他这样的人还有很多!

" [ðɪs] [ləst][wʌz; wəz] ['fʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsis] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['kɑ:ŋklinz]
" This last was shouted with great emphasis , perhaps with a view to Conklin's
" 这 最后的 曾是 喊叫 和 伟大的 强调 , 也许 和 一个 看法 到 康克林的
[edɪfɪ'keɪʃn] ,
edification ,
启迪 ,

“最后这句话被大声喊了出来, 语气非常重, 或许是为了给康克林上一课。”

[bʌt; bət][æet; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [sə'pɔ:rtɪŋ]
but at all events with the air of a person who could produce supporting
但 在 全部 活动 和 这 空气 的 一个 人 WHO 可以 生产 支持
[eɪvɪdəns] [wɜ:ri; wər] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'mɑ:ndɪd] .
evidence were such to be demanded .
证据 是 这样的 到 是 要求 .

但无论如何, 他都要摆出一副能够提供佐证的态度, 以防有人要求他这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] .
There was a pause , and I endeavoured to collect my thoughts .
那里 曾是 一个 暂停 , 和 我 努力 到 收集 我的 想法 .
我停顿了一下, 努力整理思绪。

" ['dɑ:ktər] , " [aɪ] [sed] ,
" Doctor , " I said ,
" 医生 , " 我 说 ,
“医生,”我说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə][get][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mæritən] [æz; əz] [ði:z]
making a desperate attempt to get as near the Good Samaritan as these
制作 一个 绝望的 试图 到 得到 作为 靠近 这 好的 撒玛利亚人 作为 这些
[ʌn'tɔ:rd] [di'veləpmənts] ['rendəd] ['pɑ:səb(ə)],
untoward developments rendered possible ,
不愉快的 发展 渲染 可能的 ,

他拼命尝试尽可能靠近那位好心人, 尽管事态发展出了许多不利因素。

" ['dɑ:ktər] , [wɒts] [jʊr; jər] [fi:] ? "
" Doctor , what's your fee ? "
" 医生 , 是什么 你的 费用 ? "
“医生, 您的收费是多少? ”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [fi:] [aɪv] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" The expression on your face is the best fee I've had for a long time ,
" 这 表达 在 你的 脸 是 这 最好的 费用 我已经 有 为了 一个 长的 时间 ,
“你脸上的表情是我很久以来收到的最好的报酬。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ]['kəʊ,dæk] . "
" said the doctor ; " I'm sorry I didn't bring my kodak . "
" 说 这 医生 ; " 我是 对不起 我 没有 带来 我的 柯达 . "
医生说: “很抱歉, 我没带柯达相机。”

" ['dɑ:ktər] ['kɑ:ŋklin] , " [aɪ] [ri'zju:md] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌŋ] [θɪŋ] .
" Doctor Conklin , " I resumed , " I'll tell you one thing .
" 医生 康克林 , " 我 恢复 , " 患病的 告诉 你 一 事物 .
“康克林医生,”我继续说道, “我告诉你一件事。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [ˈkæri] [əˈweɪ]
You and this old lady are the only members of the company who carry away
你 和 这 老的 女士 是 这 仅有的 成员 的 这 公司 WHO 携带 离开
[æn; ən] [ʌnˈtɑːrniʃt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] .
an untarnished reputation from this episode .
一个 完美无瑕 名声 从 这 插曲 .
公司里只有你和这位老太太在这件事中没有丢掉饭碗。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] [ʌv; əv] .
As for me , I have been made a perfect fool of .
作为 为了 我 , 我 有 到过 制成 一个 完美的 傻子 的 .
至于我, 我简直被耍得团团转。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " — [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ,
As for the rest of them , " — I waited for words to come , and ,
作为 为了 这 休息 的 他们 , " — 我 等待 为了 字 到 来 , 和 ,
[ˈfaɪnəli] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmelədraːmə] ,
finally lapsing into melodrama ,
最后 失效 进入 情节剧 ,
至于其他人, “——我等着他们开口, 最终, 我还是陷入了歇斯底里的情绪中,

[sed] — " [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
said — " as for the rest of them , I leave them to the company of
说 — " 作为 为了 这 休息 的 他们 , 我 离开 他们 到 这 公司 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːnfəns] . "
their own consciences . "
他们的 自己的 良心 . "
他说: “至于其他人, 就让他们自己去面对自己的良心吧。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" There's one of 'em as hasn't got any , " said the old woman .
" 有 一 的 - 呢 作为 还没有 得到 任何 , " 说 这 老的 女士 .
“他们当中有一个人一个也没有,”老妇人说。

" [mækˈbeθ] " [ænd; ənd] " [ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæstɪd] [hiːθ]
" MACBETH " AND " BANQUO " ON THE BLASTED HEATH
" 麦克白 " 和 " 班科 " 在 这 炸毁 希思
《麦克白》和《班柯》在荒芜的荒野上

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [hɪl] [ɪn] [nɒθˈhæmptənʃɪr] ,
The scene was the top of a lofty hill in Northamptonshire ,
这 场景 曾是 这 顶部 的 一个 高远 爬坡道 在 北安普敦郡 ,
地点是北安普敦郡一座高耸山丘的山顶。

[krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
crossed by the high road to London .
交叉 经过 这 高的 路 到 伦敦 .
穿过通往伦敦的大路。

[ðə; ði] [taɪm] , [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈθʌndərəs] [deɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] .
The time , late afternoon of a dark and thunderous day in July .
这 时间 , 晚的 下午 的 一个 黑暗的 和 雷鸣 天 在 七月 .
时间是七月一个阴沉雷雨天的傍晚。

[aɪ][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ˈmeni] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] — [ɑːn] [wiːlz] ,
I had journeyed many miles that day — on wheels ,
我 有 旅程 许多 英里 那 天 — 在 车轮 ,
那天我骑着车走了很多英里,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][,əʊvə'teɪkən]
according to the fashion of this age — and had passed and overtaken
根据 到 这 时尚 的 这 年龄 — 和 有 通过了 和 被超越
[ˈhʌndrədʒ] , [ˈlɪtərəli] [ˈhʌndrədʒ] , [ʌv; əv][træmps] .
hundreds , literally hundreds , of tramps :
数百 , 字面上地 数百 , 的 流浪汉 :
按照当时的时尚——他已经超越了成百上千的流浪汉。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'və:st] [æz; əz][wi:; wi] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm]
With some of these I had already conversed as we sheltered from
和 一些 的 这些 我 有 已经 交谈 作为 我们 避难所 从
[rɪ'kɜ:rənt] [ˈstɔ:rmz] [ʌndər] [hedʒz] [ɔ:r] [ˈweɪsaɪd] [tri:z] ;
recurrent storms under hedges or wayside trees ;
复发 暴风雨 在下面 对冲 或者 路边 树木 ;
我曾与其中一些人交谈过，当时我们躲在树篱或路边树下，避开反复出现的暴风雨；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkɑ:nʃəns] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]
and I had committed , with a joyful conscience , all the vices of
和 我 有 坚定的 , 和 一个 快乐 良心 , 全部 这 恶习 的
[ɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˈtʃærəti] .
indiscriminate charity .
不加区分的 慈善机构 :
我心甘情愿地犯下了不分青红皂白施舍的所有恶习。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
But now the rain came on in earnest .
但 现在 这 雨 来了 在 在 认真 :
但现在雨下得越来越大了。

[blækər] [ænd; ənd] [blækər] [gru:] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Blacker and blacker grew the skies , and , just as I reached the top of
布莱克 和 更黑 生长 这 天空 , 和 , 只是 作为 我 达到 这 顶部 的
[ðɪs] [ˈfeltəlis] [hɪl] ,
this shelterless hill ,
这 无家可归者 爬坡道 ,
天空越来越黑，就在我登上这座没有遮蔽物的山顶时，

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [bɜ:rst] .
the windows of heaven were opened , and the flood burst .
这 视窗 的 天堂 是 打开 , 和 这 洪水 爆裂 :
天上的窗户开了，洪水决堤而出。

[noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No house was in sight .
不 房子 曾是 在 视线 :
周围没有房子。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] , [ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [bred][ʌv; əv] [blæk] [ˈweðər] [ænd; ənd]
But , looking round me , in that spirit of despair bred of black weather and
但 , 寻找 圆形的 我 , 在 那 精神 的 绝望 繁殖 的 黑色的 天气 和
[ə; eɪ][wet] [skɪn] ,
a wet skin ,
一个 湿的 皮肤 ,
但是，环顾四周，我心中涌起一股阴沉天气和湿漉漉的皮肤所滋生的绝望感，

[aɪ] [sɔ:] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ber] [fi:ld] , [ə; eɪ] [ˈʃepədz] [bɑ:ks] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [wi:lz] , [lɑ:rdʒ]
I saw , in a large bare field , a shepherd's box — a thing on wheels , large
我 锯 , 在 一个 大的 裸 场地 , 一个 牧羊人的 盒子 — 一个 事物 在 车轮 , 大的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
我在一片光秃秃的田野里看到一个牧羊人的箱子——一个带轮子的东西，很大。

[pər'hæps] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɛndər] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] .
perhaps , to accommodate a prosperous vendor of ice - cream .
也许 , 到 容纳 一个 繁荣 小贩 的 冰 - 奶油 :

或许是为了迎合一位生意兴隆的冰淇淋小贩。

[ə'bændənɪŋ] [maɪ]['aɪərn] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [aɪ] [skeɪld] [ðə; ði][wɔ:l] ,
Abandoning my iron friend to the cold mercies of the ditch , I scaled the wall ,
放弃 我的 铁 朋友 到 这 寒冷的 怜悯 的 这 沟 , 我 缩放 这 墙 ,
我把我的铁制伙伴丢在冰冷的沟渠里, 翻过了墙。

[krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði][draɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
crossed the field , and dived into the dry interior of the box .
交叉 这 场地 , 和 潜水 进入 这 干燥 内部的 的 这 盒子 :

穿过球场, 一头扎进了干燥的禁区内部。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] [aɪ] ['entərd] ['ɪntu:] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z][ɪn][hɪz; ɪz]
At one bound I entered into full possession of the freedom of Diogenes in his
在 一 边界 我 进入 进入 满的 拥有 的 这 自由 的 第欧根尼 在 他的
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

我一跃而起, 完全获得了第欧根尼在木桶中享有的自由。

[wɪð; wɪθ][noʊ][æləg'zændər][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [em 'i:] .
with no Alexander to bother me .
和 不 亚历山大 到 打扰 我 :

没有亚历山大来烦我。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] .
The absolute seclusion of the country was all my own .
这 绝对 隔离 的 这 国家 曾是 全部 我的 自己的 :

这个国家的绝对与世隔绝完全属于我一个人。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ə'bʌv] ['feɪsɪŋ] [tɔ:rdz]
The box was closed by a half - door , with an aperture above facing towards
这 盒子 曾是 关闭 经过 一个 一半 - 门 , 和 一个 光圈 多于 面向 向

[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 :

箱子用半扇门封住, 门上方有一个开口朝向马路。

[hæd; həd][ðə; ði]['ænɪm(ə)][ɪn'saɪd] [pə'zest] [fɔ:r] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wʊd]
Had the animal inside possessed four legs instead of two , his body would
有 这 动物 里面 拥有 四 腿 反而 的 二 , 他的 身体 会

[hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
have filled the box ,
有 已填 这 盒子 ,

如果箱子里的动物不是两条腿而是四条腿, 它的身体就会把箱子填满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv][prə'dʒektɪd]['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
and his head would have projected into the rain .
和 他的 头 会 有 预计 进入 这 雨 :

他的头会伸进雨里。

[ðoo] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wel] ['ɪnʌf] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
Though my head was inside , I could see well enough what was going on in the
尽管 我的 头 曾是 里面 , 我 可以 看 出色地 足够的 什么 曾是 去 在 在 这
[roʊd] .
road .
路 :

虽然我的头在车里, 但我还是能清楚地看到路上发生的事情。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [pæst] [tu:] [ˈsaɪklɪsts] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] — [ˈreɪsɪŋ] [θru:]
Presently there passed two cyclists — a young man and woman — racing through
目前 那里 通过了 二 骑自行车的人 — 一个 年轻的 男人 和 女士 — 赛车 通过
[ðə; ði][stɔ:rm] .
the storm .
这 风暴 .

这时，两名骑自行车的人——一男一女——冒着暴风雨飞驰而过。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪn] .
I shouted to them , but my voice was drowned in the din .
我 喊叫 到 他们 , 但 我的 嗓音 曾是 溺水 在 这 din .
我朝他们喊叫，但我的声音被嘈杂声淹没了。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] .
Some minutes elapsed , during which I had the company of my thoughts .
一些 分钟 过去 , 期间 哪个 我 有 这 公司 的 我的 想法 .
几分钟过去了，期间只有我的思绪陪伴着我。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:rnət] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [tu:] [træmps] ,
Then suddenly there appeared on the wall the incarnate figures of two tramps ,
然后 突然 那里 出现 在 这 墙 这 体现 数据 的 二 流浪汉 ,
[ʌnˈkwestʃənəbli] [sʌtʃ] .
unquestionably such .
毫无疑问 这样的 .
然后，墙上突然出现了两个流浪汉的形象，毫无疑问，他们就是流浪汉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ba:ks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]
They had seen the box , and were making tracks for it with all their
他们 有 已见 这 盒子 , 和 是 制作 轨道 为了 它 和 全部 他们的
[maɪt] .
might .
可能 .
他们看到了那个箱子，正拼尽全力朝它跑去。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][maɪ][ˈspɪrɪt] [kweɪld] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
I confess that for a moment my spirit quailed within me .
我 承认 那 为了 一个 片刻 我的 精神 畏缩 之内 我 .
我承认，那一刻我的内心感到一阵颤抖。

[si:n] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [lʊkt] [ˈʌɡli] [ˈkʌstəmərz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][em ˈi:][ɪn]
Seen at that distance , the newcomers looked ugly customers ; they had me in
已见 在 那 距离 , 这 新来者 看起来 丑陋的 顾客 ; 他们 有 我 在
[ə; eɪ][træp] ,
a trap ,
一个 陷阱 ,
从那个距离看，这些新来者看起来像丑陋的顾客；他们把我骗到了。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] [pəˈzest] [ˈpɪstlz] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] " [lʊkt]
and , had I possessed pistols , I verily believe that I should have " looked
和 , 有 我 拥有 手枪 , 我 确实 相信 那 我 应该 有 " 看起来
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] .
to the priming .
到 这 底漆 .
而且，如果我拥有手枪，我真心相信我会“注意底火”。

" [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [nəˈsesəti] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðə; ði]
" **But , having no alternatives of that kind before me , necessity determined the**
" 但 , 拥有 不 替代方案 的 那 种类 前 我 , 必要性 决定 这
[ˈpɑ:ləsi][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pərˈsu:] ,
policy I was to pursue ,
政策 我 曾是 到 追求 ,
“但是，由于我别无选择，只能迫于无奈采取这种政策。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendli] ['ætɪtu:d] .
and I resolved at once for a friendly attitude .
和 我 已解决 在 一次 为了 一个 友好的 态度 .
我立刻决定采取友好的态度。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][træmps][wɜ:r; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
Waiting till the tramps were well within hearing ,
等待 直到 这 流浪汉 是 出色地 之内 听力 ,
等到流浪汉们走近到能听见他们的声音时,

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
I thrust my head from the aforesaid aperture and cried aloud as follows :
我 推力 我的 头 从 这 上述 光圈 和 哭 大声 作为 跟随 :
我从上述洞口探出头来, 大声喊道:

" [wɔ:k] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Walk up , gentlemen !
" 走 向上 , 先生们 !
“上来吧, 先生们! ”

[ɪts] [maɪ] ['ænjuəl] [fri:] [deɪ] .
It's my annual free day .
它是 我的 年度的 自由的 天 .
今天是我的年度休息日。

[noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [si:ts] .
No charge for seats .
不 收费 为了 座位 .
免费座位。

" [mæk'beθ] [ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-][wɜ:r; wər][nɔ:t] [mɔ:r] [ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] [æpə'rɪ](ə)n] [ʌv; əv]
" Macbeth and Banquo were not more affrighted by the apparition of
" 麦克白 和 班柯 是 不是 更多的 惊恐 经过 这 幻影 的
['wɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['blæstɪd] [hi:θ] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
witches on the blasted heath than were these two individuals when they heard the
女巫 在 这 炸毁 希思 比 是 这些 二 个人 什么时候 他们 听到 这
[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
voice from the box ,
嗓音 从 这 盒子 ,
“麦克白和班柯在荒原上看到女巫的幻影时, 所受到的惊吓, 远不及这两个人听到箱子里传来的声音时所受到的惊吓。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [speɪk] .
and saw the face of him that spake .
和 锯 这 脸 的 他 那 说 .
并看到了说话者的脸。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ded] , [stɛəd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ðɪs] [ɑ:n] [oʊθ] , [tɜ:rnd] [peɪl] .
They stopped dead , stared , and , though I won't give this on oath , turned pale .
他们 停止 死的 , 凝视 , 和 , 尽管 我 惯于 给 这 在 誓言 , 转向 苍白 .
他们突然停住脚步, 目不转睛地盯着, 虽然我不能发誓, 但他们脸色都变得苍白了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɛnjuɪnli] [skɛrd] .
I believe they were genuinely scared .
我 相信 他们 是 真的 害怕的 .
我相信他们是真的害怕了。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [seɪ] [mæk'beθ] — [brʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['merɪ] [læf] .
Presently one of them — say Macbeth — broke into a loud and merry laugh .
目前 一 的 他们 — 说 麦克白 — 打破 进入 一个 大声 和 欢乐 笑 .
这时, 其中一人——比如说麦克白——突然放声大笑起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu;; tə][em 'i:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃi:f]
The sound of it was worth more to me at that moment than a sheaf
这 声音 的 它 曾是 值得 更多的 到 我 在 那 片刻 比 一个 捆
[ʌv; əv][,testə'məʊni:əlz] ,
of testimonials ,
的 用户评价 ,

那一刻，它的声音对我来说比一叠推荐信更有价值。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [kɑ:r'laiɪz] ['dɪktəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [ɪrɪ'mi:diəbli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni]
for I remembered Carlyle's dictum that there is nothing irretrievably wrong with any
为了 我 记得 凯雷集团 格言 那 那里 是 没有什么 无可挽回地 错误的 和 任何
[mæn] [hu:] [kæn; kən] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .
man who can utter a hearty laugh .
男人 WHO 能 说出 一个 爽朗 笑 .

因为我记得卡莱尔说过，任何能开怀大笑的人，都没有什么不可救药的毛病。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['gʌvnə] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plai] , " [wi:l] [teɪk] [tu:] [stɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] . "
" All right , guvnor , " came the reply , " we'll take two stalls in the front row . "
" 全部 正确的 , 州长 , " 来了 这 回复 , " 出色地 拿 二 摊位 在 这 正面 排 . "
"好的，老板，"对方回答说，"我们要前排两个座位。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
"好的！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .
我回答道。

" ['waɪər][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðer; ðər]
" Wire just received from the Prince and Princess of Wales resigning their
" 金属丝 只是 已收到 从 这 王子 和 公主 的 威尔士 辞职 他们的
[si:ts] !
seats !
座位 !
“刚刚收到威尔士亲王和王妃辞去议员职务的电报！ ”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][fænz] . "
Bring your own opera - glasses , and don't forget the fans . "
带来 你的 自己的 歌剧 - 眼镜 , 和 不 忘记 这 粉丝 . "
请自带歌剧望远镜，别忘了带扇子。

" [gɑ:t] - [ɪm] [bəʊθ] , " [sed] [mæk'beθ] .
" Got ' em both , " said Macbeth .
" 得到 - 呃 两个都 , " 说 麦克白 .
“两个都抓到了，”麦克白说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [kloʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑ:k'sɪməti][tu;; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:ti:əst]
A moment later I found myself in close physical proximity to two of the dirtiest
一个 片刻 之后 我 成立 我 在 关闭 身体的 邻近 到 二 的 这 最脏的
[ræskəlz][ɪn] ['krɪsndəm] .
rascals in Christendom .
无赖 在 基督教世界 .
片刻之后，我发现自己与基督教世界里两个最肮脏的恶棍近在咫尺。

[ə; eɪ][ˈrekənsaɪləɹ][ˈʌv; əv] [ˈɑpəzɪt] , [bent][ɑ:n] [ˈnɒkɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhedz] [təˈgeðəɹ] , [wʊd] [hæv; həv]
A reconciler of opposites , bent on knocking our heads together , would have
一个 协调者 的 相反的 , 弯曲 在 敲门 我们的 头部 一起 , 会 有
[hæd; həd][æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk] ,
had an easy task ,
有 一个 简单的 任务 ,
一个试图调和对立双方、一心想让我们走到一起的人, 原本可以轻松做到这一点。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɪntʃɪz] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] .
for there was not more than eight inches between them .
为了 那里 曾是 不是 更多的 比 八 英寸 之间 他们 :
因为他们之间相距不过八英寸。

[mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɑ:r; əɹ] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ˈʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃz] ,
Misfortunes are said to bring out the fragrance of noble natures ,
不幸 是 说 到 带来 出去 这 香味 的 高贵 自然 ,
据说, 不幸会激发人高尚品格的芬芳。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwetɪŋ] [ðɪ:z] [men][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [moʊst] [ɪˈfektʃuəli]
and I can testify that the wetting these men had received most effectually
和 我 能 作证 那 这 润湿 这些 男人 有 已收到 最多 有效地
[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ˈʌv; əv] [ðəɹz] .
brought out the fragrance of theirs .
带来 出去 这 香味 的 他们的 :
我可以作证, 这些男人被淋湿后, 身上的香味更加浓郁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌventrɪˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd] .
And the ventilation was none too good .
和 这 通风 曾是 没有任何 也 好的 :
通风情况也不太好。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The language in which the newcomers proceeded to introduce themselves was not
这 语言 在 哪个 这 新来者 继续 到 介绍 他们自己 曾是 不是
[ˈʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈprɪntɪd] ,
of the kind usually printed ,
的 这 种类 通常 打印 ,
新来者自我介绍时使用的语言, 与通常印刷品中使用的语言截然不同。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [tɪndʒ] .
though it had a distinctly theological tinge .
尽管 它 有 一个 明显地 神学 色调 :
虽然它带有明显的宗教色彩。

[mɔ:r] [ˈstrenjuəs] [ˈblæsfəmi] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevəɹ] [hɜ:rd] [ɑ:n][lənd] — [ɔ:r] [si:] .
More strenuous blasphemy I have never heard on land — or sea .
更多的 费力的 亵渎神明 我 有 绝不 听到 在 土地 — 或者 海 :
我从未在陆地或海上听过如此激烈的亵渎神明之言。

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [kənˈklu:ɪd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [səˈfɪ(ə)nt] — [mækˈbeθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
The introductions concluded — they were sufficient — Macbeth , as though suddenly
这 介绍 结束 — 他们 是 充足的 — 麦克白 , 作为 尽管 突然
[ˌrekəˈlektɪŋ] [æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪd] [treɪn][ˈʌv; əv] [θɔ:t] , [brʊʊk] [aʊt] :
recollecting an interrupted train of thought , broke out :
回忆 一个 中断 火车 的 想法 , 打破 出去 :
介绍完毕——这就足够了——麦克白仿佛突然想起刚才被打断的思绪, 开口说道:

" [seɪ] , [ˈmɪstəɹ] , [dɪd] [jəɹ] [si:] [ðəm; ðəm] [tu:] [goʊ][baɪ][ɑ:n][ˈbaɪsɪkəlz][dʒʌst] [naʊ] ? "
" **Say , mister , did yer see them two go by on bicycles just now ?** "
" 说 , 先生 , 做过 你的 看 他们 二 去 经过 在 自行车 只是 现在 ? "
“先生, 您刚才看到他们俩骑自行车经过了么? ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ] [si:] - [ɪm] , ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ] ['u:p][ðə; ði][roʊd] ,

" **Well , I see ' em , quarter of a mile oop the road ,**

" 出色地 , 我 看 - 呃 , 四分之一 的 一个 英里 哎呀 这 路 ,

“嗯, 我看到他们了, 就在路边四分之一英里处,

['kraʊtʃɪŋ] - " — [hi:; hi] [spʊʊk] ['jɔ:kjə] [[fɔ:r]] — " [wet] [tu:; tə] [skɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

crouching oonder t'hedge " — he spoke Yorkshire [4] — " wet to skin , and she

蹲伏 - " — 他 辐 约克郡 [4] — " 湿的 到 皮肤 , 和 她

[naʊt] [ɑ:n][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [blaʊs] .

nowt on but a cotton blouse .

现在 在 但 一个 棉布 女式衬衫 .

“蹲在树篱上”——他用约克郡口音说道[4]——“浑身湿透, 身上只穿了一件棉质衬衫。

[soʊ][aɪ]['sez][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , - [maɪ] [dɪɾ] , [jɪl] [get] [jər] [deθ] [oʊ] - [koʊld] , - - [jes] ,

So I sez to her , ' My dear , ye'll get yer death o ' cold , ' ' Yes ,

所以 我 sez 到 她 , - 我的 亲爱的 , 叫喊 得到 你的 死亡 o - 寒冷的 , - - 是的 ,

所以我对她说: “亲爱的, 你会冻死的。”“是的,

- [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [tʃest] . -

' she says , ' and me with a weak chest . '

- 她 说道 , - 和 我 和 一个 虚弱的 胸部 . -

她说: “而我胸口虚弱。”

[pɔ:r] [jʌŋ] [θɪŋ] , [aɪm] [fer] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .

Pore young thing , I'm fair sorry for her .

孔隙 年轻的 事物 , 我是 公平的 对不起 为了 她 .

可怜的小姑娘, 我真替她感到难过。

[aɪ] [toʊd] - [mæn][tu:; tə]['tek][hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - [æt; ət] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ra:] - [hɜ:r; həɾ] .

I towd t'young man to tek his co - at off and put it ra - ownd her .

我 拖车 - 男人 到 科技 他的 合作 - 在 离开 和 放 它 拉 - - 她 .

我让那个年轻人脱下外套, 披在她身上。

- ['ðætəl] [du:][noʊ] [gʊd] , - [hi:; hi]['sez] ; - [ʃi:z] [wet] [θru:] - . -

' That'll do no good , ' he sez ; ' she's wet through a'ready . '

- 那将 做 不 好的 , - 他 sez ; - 她是 湿的 通过 - . -

“那样做没用,”他说, “她已经全身湿透了。”

- [wel] , - [aɪ]['sez] , - [ʃi:z] [nɑ:t] [bɪn] [wet] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ][laɪf] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?

' Well , ' I sez , ' she's not been wet through all her life , has she ?

- 出色地 , - 我 sez , - 她是 不是 到过 湿的 通过 全部 她 生活 , 有 她 ?

“嗯,”我说, “她不可能一辈子都湿透吧? ”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][draɪ] ?

Why didn't you put it on her while she were dry ?

为什么 没有 你 放 它 在 她 尽管 她 是 干燥 ?

为什么不在她皮肤干燥的时候给她涂抹呢?

[sens] ?

Sense ?

感觉 ?

感觉?

[ju:v] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [sens] [nɔ:r][ə; eɪ][blaɪnd] ['ræbɪt] . -

You've got no more sense nor a blind rabbit . '

你已经 得到 不 更多的 感觉 也不 一个 瞎的 兔子 . -

你简直愚蠢至极, 连只瞎兔子都不如。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
But it was no good .
但 它 曾是 不 好的 .

但这并没有什么用。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[wʌt] [reɪn] !
What rain !
什么 雨 !

好大的雨！

[nɪvə] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ,[aɪ 'tiː] .
Nivver see nothing like it .
尼弗 看 没有什么 喜欢 它 .

从未见过类似的东西。

[ðeɪl] [biː; bi] [fer] ['draʊndɪd] .
They'll be fair drowned .
他们会 是 公平的 溺水 .

他们肯定会被淹死。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ɪn] .
I think I'll go and fetch ' em in .
我 思考 患病的 去 和 拿来 - 呃 在 .

我想我去把它们拿进来。

[ˈhəʊli] [pə'tetəʊz] !
Holy potatoes !
圣 土豆 !

我的天哪！

" ([wɪl] ['eniwʌn] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
" (Will anyone explain this expression ?
" (将要 任何人 解释 这 表达 ?

(有人能解释一下这个表达吗?)

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'vəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndə] [wɪtʃ] [bɜːrst] [ɪ'miːdiətli] [ə'boʊv] [ðə; ði][bɑːks]
It was evoked by a crash of thunder which burst immediately above the box
它 曾是 唤起 经过 一个 碰撞 的 雷 哪个 爆裂 立即地 多于 这 盒子
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrɪ][juː 'es][ɪntuː] [speɪs] .)
and seemed to hurl us into space .)
和 似乎 到 投 我们 进入 空间 .)

一声雷鸣划破夜空，就在我们房间上方炸开，仿佛把我们抛向了太空。）

" [noʊ] [gʊd] ['fetʃɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [naʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" No good fetching ' em in now , " I replied ,
" 不 好的 获取 - 呃 在 现在 , " 我 回复 ,

“现在把他们带进来也没用了，”我回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [sɔː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking a point of view which I afterwards saw to have been that of the
采取 一个 观点 的 看法 哪个 我 然后 锯 到 有 到过 那 的 这
[priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:vəɪt] .
Priest and the Levite .
牧师 和 这 利未人 .

我后来才意识到，我当时的观点正是祭司和利未人的观点。

" [ðeid] [ˈsʌfə] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [ˈgetɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈsteɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **They'd suffer more damage getting here than staying where they are .**
" 他们会 遭受 更多的 损害 获得 这里 比 入住 在哪里 他们 是 .
“他们来到这里所遭受的损失会比留在原地更大。”

[brɪˈsɑːdz] , [wer] [wəd] [juː; jʊ] [pʊt] - [ɪm] ? "
Besides , where would you put ' em ? "
除了 , 在哪里 会 你 放 - 呃 ? "
此外, 你打算把它们放在哪里呢?

" [ðæts] [ˈtruː] , " [sed] [mækˈbeθ] .
" **That's trew , " said Macbeth .**
" 那就是 特鲁 , " 说 麦克白 .
“没错,”麦克白说。

" [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] , [ˈenihaʊ] .
" **This ain't no place for ladies , anyhow .**
" 这 不是 不 地方 为了 女士们 , 无论如何 .
“反正这里也不是女士该来的地方。”

" ([aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] !)
" (**It wasn't !**)
" (它 不是 !)
(事实并非如此!)

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːr] [jʌŋ] [θɪŋ] — [naʊt] [ɑːn] , [aɪ] [tel] [jər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n]
" **But just think of that pore young thing — nowt on , I tell yer , but a cotton**
" 但 只是 思考 的 那 孔隙 年轻的 事物 — 现在 在 , 我 告诉 你的 , 但 一个 棉布
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .
“但你想想那个可怜的小姑娘——我告诉你, 她身上除了棉质衬衫什么都没穿。”

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !
你好!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ˈkʌmɪŋ] .
there's a cart coming .
有 一个 大车 未来 .
有一辆手推车开过来了。

[aɪ] [tel] - [tuː; tə] [ˈtek] - [ɪm] [ˈuːp] .
I'll tell t'man to tek ' em oop .
患病的 告诉 - 到 科技 - 呃 哎呀 .
我会告诉那家伙把他们带走。

" [aʊt] [dʒʌmpt] [mækˈbeθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] ,
" **Out jumped Macbeth into the pelting rain ,**
" 出去 跳了起来 麦克白 进入 这 投掷 雨 ,
“麦克白跳进了瓢泼大雨中,”

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] : " [heɪ] , [ˈmɪstər] !
and presently I heard him shouting to the man in charge : " Hey , mister !
和 目前 我 听到 他 喊叫 到 这 男人 在 收费 : " 嘿 , 先生 !
很快, 我听到他向负责人喊道: “嘿, 先生! ”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ænd] [ˈwʊmən] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] - [ˈuːp] - - [æd] .
There's a young man and woman crouching under t'hedge oop t'ro - ad .
有 一个 年轻的 男人 和 女士 蹲伏 在下面 - 哎呀 - - 广告 .
有一对年轻男女蹲在路边的树篱下。

[ʃiː ʃi] [naʊt] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [blaʊs] ！
She nowt on but a cotton blouse ！
她 现在 在 但 一个 棉布 女式衬衫 ！

她身上只穿了一件棉质衬衫！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsɑː] - [eɪ,ɛfiː] , [jər] [noʊ] , [ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪn] - .
It isn't sa - afe , yer know , in this thoonder and lightnin ' .
它 不是 萨 - 安全 , 你的 知道 , 在 这 - 和 闪电 - .

你知道，在这种雷雨交加的天气里，并不安全。

[tɛk] [hɜːr; hər] [ˈuːp] , [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [sæk] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Tek her oop , and put a sack or two on her .
科技 她 哎呀 , 和 放 一个 解雇 或者 二 在 她 .

把她抱起来，再给她套上一两个袋子。

" [aɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [mækˈbeθ] , [fɔːr; fər]
" I gathered the result of the interview was satisfactory to Macbeth , for
" 我 聚集 这 结果 的 这 面试 曾是 令人满意的 到 麦克白 , 为了
[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
presently he came back ,
目前 他 来了 后退 ,

“我感觉麦克白对这次面谈的结果很满意，因为他很快就回来了。”

[ˈstiːmɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
steaming , into the box .
蒸煮 , 进入 这 盒子 .

冒着热气，装进盒子里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndər] , [əˈbaʊt] " [pʊr]
For some minutes he continued to mutter with the thunder , about " poor
为了 一些 分钟 他 持续 到 低声 和 这 雷 , 关于 " 贫穷的
[jʌŋ] [θɪŋz] , "
young things , "
年轻的 事物 , "

他伴着雷声继续低声嘟囔了好几分钟，说着“可怜的年轻人”。

" [ˈkɑːt(ə)n] [blaʊsɪz] ,
" cotton blouses ,
" 棉布 女式衬衫 ,

棉质衬衫，

" [ænd; ənd] " [wiːk] [tʃests] .
" and " weak chests .
" 和 " 虚弱的 箱子 .

和“胸部虚弱。

" [bʌt; bət][ðə; ði][.æltruˈɪstɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [spent] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
" But the altruistic passion in the man had spent itself for the moment ,
" 但 这 利他主义 热情 在 这 男人 有 花费 本身 为了 这 片刻 ,
“但是，这个人心中的利他主义热情暂时已经消退了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][.kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈʌðər] [fɔːrmz] .
and now the conversation began to take other forms .
和 现在 这 对话 开始 到 拿 其他 表格 .

现在，谈话开始朝着其他形式发展。

[ˈbæŋkwəʊ, ˈbæn-][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] .
Banquo began to enter into the dialogue .
班柯 开始 到 进入 进入 这 对话 .

班柯开始加入对话。

[hɪz; ɪz][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli][.ɪntəˈdʒektəri] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] — [ə; eɪ]
His contributions so far had been mainly interjectory and blasphemous — a
他的 贡献 所以 远的 有 到过 主要 轨迹 和 亵渎神明 — 一个
[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɜːrsət(ə)] [ɪkˈspəʊnənt][ðæn; ðən][ðə; ði]
department of which he was obviously a more versatile exponent than the
部门 的 哪个 他 曾是 明显地 一个 更多的 多才多艺的 指数 比 这
[ˈðə] ,
other ,
其他 ,

他迄今为止的贡献主要体现在离题万里和亵渎神明上——显然，他在亵渎神明方面比在其他方面更加游刃有余。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] - ['prentɪs] [hænd] .
who was by no means a 'prentice hand .
WHO 曾是 经过 不 方法 一个 - 学徒 手 .

他绝不是一个“学徒”。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [noʊt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .
And here I must note a curious thing .
和 这里 我 必须 笔记 一个 好奇的 事物 .

这里我必须指出一件奇怪的事情。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][baːks] [əˈfɔːd] [noʊ][ˈpraːpər] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]
Whether it was that the box afforded no proper theatre for exhibiting the
无论 它 曾是 那 这 盒子 提供 不 恰当的 剧院 为了 展出 这

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kæərɪdʒ] ,
natural dignity of my carriage .
自然的 尊严 的 我的 运输 ,

或许是因为包厢无法提供合适的舞台来展现我仪态的自然尊严，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɔːt] [gʊd] ,
or that the light was not good ,
或者 那 这 光 曾是 不是 好的 ,

或者光线不好。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] ['rʌfɪən] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈɡɑːrdɪd]
or that I am a ruffian at heart and had been caught at an unguarded
或者 那 我 是 一个 痞子 在 心 和 有 到过 捕捉 在 一个 无人看守

[ˈmoʊmənt] — [wətˈevər] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
moment — whatever the true cause may have been ,
片刻 — 任何 这 真的 原因 可能 有 到过 ,

或者说我本质上是流氓，只是在不经意间被抓住了——无论真正的原因是什么，

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][maɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt]
I am certain that up to this moment my two companions had no suspicion that
我 是 肯定 那 向上 到 这 片刻 我的 二 同伴 有 不 怀疑 那

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][træmp] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
I was not a tramp like themselves .
我 曾是 不是 一个 流浪汉 喜欢 他们自己 .

我确信，直到此刻，我的两个同伴都没有怀疑过我不是像他们一样的流浪汉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbæŋkwəʊ, ˈbæn-] [huː] [ʌnˈmæskt] [ðə; ði] [truːθ] .
It was Banquo who unmasked the truth .
它 曾是 班柯 WHO 揭开面纱 这 真相 .

是班柯揭露了真相。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [les] [priˈɑːkjupaid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɔːr] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
His mind was less preoccupied with the sufferings of the " poor young thing ,
他的 头脑 曾是 较少的 心事重重 和 这 苦难 的 这 " 贫穷的 年轻的 事物 ,

他并不太在意那个“可怜的年轻人”的痛苦，

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːbzə'veɪʃənz] .
" **and no doubt had been taking observations** .
" 和 不 怀疑 有 到过 采取 观察 .

毫无疑问，他们一直在进行观察。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [mæk'beθ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
The result of these he proceeded to communicate to Macbeth by a series of
这 结果 的 这些 他 继续 到 交流 到 麦克白 经过 一个 系列 的
[ˈnʌdʒɪz] [ænd; ənd] [wɪŋks] [wɪtʃ] ,
nudges and winks which ,
轻推 和 眨眼 哪个 ,

他随后通过一系列的轻推和眨眼，将这些结果传达给了麦克白。

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [praːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] [felt] ['ræðər] [ðæən; ðən] [sɔː] .
in the close proximity of the moment , I felt rather than saw .
在 这 关闭 邻近 的 这 片刻 , 我 毛毡 相当 比 锯 .

在那一刻的瞬间，我感受到的不是看到，而是感受到的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'luːʒn] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
On the whole , I am sorry that their first delusion — if , indeed , it was a
在 这 所有的 , 我 是 对不起 那 他们的 第一的 错觉 — 如果 , 的确 , 它 曾是 一个
[dɪ'luːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

总的来说，我很遗憾他们的第一个错觉——如果那确实是一种错觉的话——

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒenjuɪnli] ['daʊtʃ(ə)] — [wʌz; wəz][naːt] [meɪn'teɪnd] .
of which I am genuinely doubtful — was not maintained .
的 哪个 我 是 真的 疑 — 曾是 不是 维持 .

对此我深表怀疑——并未得到维持。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [freʃ] [di'veləpmənts] .
However , the discovery opened the way to fresh developments .
然而 , 这 发现 打开 这 方式 到 新鲜的 发展 .

然而，这一发现为新的发展开辟了道路。

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ə'dres] [em 'iː][æz; əz] " [ˈdʒɑːni] , "
They ceased to address me as " Johnny , "
他们 停止 到 地址 我 作为 " 约翰尼 , " .

他们不再叫我“约翰尼”了。

" [oʊld][ˈdʒoʊkər] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ; ['siːst] ['swerɪŋ] ,
" **Old Joker , " or something worse ; ceased swearing** ,
" 老的 小丑 , " 或者 某物 更糟 ; 停止 咒骂 ,

“老丑角”，或者更糟糕的称呼；不再说脏话了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ˈlʌvər] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ;
for which , lover of originality as I am , I was thankful ;
为了 哪个 , 情人 的 独创性 作为 我 是 , 我 曾是 感恩 ;

为此，我这个热爱原创性的人感到欣慰；

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊls]
and began generally to pay me the respect due to the fact that the soles
和 开始 一般来说 到 支付 我 这 尊重 到期的 到 这 事实 那 这 鞋底
[ʌv; əv][maɪ] [buːts] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] .
of my boots were intact .
的 我的 靴子 是 完好无损的 .

由于我的靴底完好无损，人们普遍开始对我表示尊重。

[ðerz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Theirs were in a very different condition .
他们的 是 在 一个 非常 不同的 状况 .

他们的状况则截然不同。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [wiː; wi] [meɪks] [wʌt] [ˈlɪvɪŋ] [wiː; wi][gets] — [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd]
It's in the publics we makes what living we gets — singing in the bars and
它是 在 这 公众 我们 制作 什么 活的 我们 获得 — 歌唱 在 这 酒吧 和
[kædʒɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkɒpəz] . "
cadging for drink and coppers . "
乞讨 为了 喝 和 铜 . "

我们靠在公共场所谋生——在酒吧唱歌，乞讨酒水和警察的钱。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblumin] - [(eɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [mækˈbeθ] .
" **And a bloomin ' shame we should have to do it !** " **chimed in Macbeth** .
" 和 一个 盛开 - 耻辱 我们 应该 有 到 做 它 ! " 齐声说道 在 麦克白 .
“真可惜，我们竟然要这么做！”麦克白插嘴道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [jər] [duː] ?
" **But what can yer do ?**
" 但 什么 能 你的 做 ?

“但是你能怎么办呢？”

[maɪ] [ˈtreɪdz] [ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] ; [liːdz] [ɪz] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
My trade's a mason ; Leeds is where I come from ; but when they're short of
我的 贸易的 一个 石匠 ; 利兹 是 在哪里 我 来 从 ; 但 什么时候 它们是 短的 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

我是一名泥瓦匠；我来自利兹；但当工作不多的时候，

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [tuː] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃæps] [gɑːt][ˈoʊnli][wʌn] , [juː; jʊ][gets][ðə; ði] [sæk] ,
if you've got two grey hairs and another chap's got only one , you gets the sack ,
如果 你已经 得到 二 灰色的 头发 和 其他 小伙子的 得到 仅有的 一 , 你 获得 这 解雇 ,
如果你有两根白头发，而另一个人只有一根，那你就被解雇了。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [best] [jər] [kæn; kən] .
and has to live as best yer can .
和 有 到 居住 作为 最好的 你的 能 .
只能尽力而为。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ][daʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [ˈbiːstli] [laɪf] .
" **God knows I don't want this beastly life** .
" 上帝 知道 我 不 想 这 兽 生活 .
“上帝知道我不想过这种畜生般的生活。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .
But it's a good thing I've got it to turn to .
但 它是 一个 好的 事物 我已经 得到 它 到 转动 到 .
但幸好我还有它可以依靠。

[moʊst][ɑːn] - [ɪm] [hæz; həz] [naʊt] [bʌt; bət][ðər; ðər] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪms] [ðə; ði][wʌnz][æz; əz][hæz; həz]
Most on ' em has nowt but their trades , and them's the ones as has
最多 在 - 呃 有 现在 但 他们的 交易 , 和 它们是 这 一个 作为 有
[tuː; tə] [staːrv] .
to starve .
到 饿死 .

他们中的大多数人除了手艺之外一无所有，而这些人往往注定要挨饿。

[bʌt; bət][,em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [meɪt] [hɪr] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [muːsɪkəl] .
But me and my mate here happens to be moosical .
但 我 和 我的 伴侣 这里 发生 到 是 音乐 .
但我和我的伙伴恰好是麋鹿。

[juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][,es ˈtiː] . — — [tʃɜːrt] [ɪn] [liːdz] .
Used to sing in St . — — **Church in Leeds** .
用过的 到 唱歌 在 英石 . — — 教会 在 利兹 .
曾在利兹的圣——教堂唱歌。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [beɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][bɪt] [ɪˈregjələɹ] , [aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ]
Leading bass , I was — a bit irregular , I'll own , and that's why they
领导 低音 , 我 曾是 — 一个 少量 不规律的 , 患病的 自己的 , 和 那就是 为什么 他们
[ˈwɒdnt] [kiːp] [em ˈiː][ɑːn] .
wouldn't keep me on .
不会 保持 我 在 .

我担任首席贝斯手时——我承认，我的演奏有点不稳定，这就是他们不让我继续留任的原因。

[maɪ] [meɪt] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈkɔːrnet] .
My mate plays the cornet .
我的 伴侣 演出 这 角膜 .

我的朋友吹短号。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] — — [fjuːzəˈlɪr] .
He used to be in the band of the — — Fusiliers .
他 用过的 到 是 在 这 乐队 的 这 — — 燧发枪兵 .

他以前是——燧发枪团的军乐队成员。

[sɜːrvd] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [sɑːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [[el] ;
Served in South Africa , he did , and got a sock in the face from a shell ;
服务 在 南 非洲 , 他 做过 , 和 得到 一个 短袜 在 这 脸 从 一个 壳 ;

他曾在南非服役，还被炮弹击中了脸；

[jər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] - [oʊl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
yer can see the ' ole under his eye .
你的 能 看 这 - 奥莱 在下面 他的 眼睛 .

你可以看到他眼睛下面的那个洞。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] - [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][maː] - [aʊθ] ,
Good thing it didn't ' it him in the ma - outh ,
好的 事物 它 没有 - 它 他 在 这 玛 - 南方 ,

幸好没伤到他的嘴。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hɑː] - [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnet] [ˈeni] [mɔːr] .
or he wouldn't ha ' been able to play the cornet any more .
或者 他 不会 哈 - 到过 有能力的 到 玩 这 角膜 任何 更多的 .

否则他就再也无法演奏短号了。

[noʊ] [ˈjɔːkʃə] , [ˈmɪstər] ?
Know Yorkshire , mister ?
知道 约克郡 , 先生 ?

先生，您了解约克郡吗？

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
" I replied that I did .
" 我 回复 那 我 做过 .

我回答说我的确这么做了。

" [wel] , [ɪf] [jər] [noʊz] [ˈjɔːkʃə] , [jər] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ʌp][ðer; ðər] .
" Well , if yer knows Yorkshire , yer knows there's plenty of music up there .
" 出色地 , 如果 你的 知道 约克郡 , 你的 知道 有 很多 的 音乐 向上 那里 .

“嗯，如果你了解约克郡，你就知道那里有很多音乐。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˈmjuːzɪk] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] !
They can tell music , when they hear it , in Yorkshire , that they can !
他们 能 告诉 音乐 , 什么时候 他们 听到 它 , 在 约克郡 , 那 他们 能 !

在约克郡，他们能分辨出音乐！

[bʌt; bət] [ðɪ:z] - [daʊn] [hɪr] , [waɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nʊʊz] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['mju:zɪk][nɔ:ɹ]
But these caownties down here , why , the people knows no more about music nor
但 这些 - 向下 这里 , 为什么 , 这 人们 知道 不 更多的 关于 音乐 也不
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

但是这些乡下人，他们既不懂音乐，也不懂猪。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:ɹ] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] ['ri:əli] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
They can't tell the difference between a man what really can sing and one of
他们 不能 告诉 这 不同之处 之间 一个 男人 什么 真的 能 唱歌 和 一 的
[ðɪ:z] - [er] - - - - [ðæt] [goʊz] ['dræɡɪn] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp][ænd; ənd] [ti:] -
these 'ere ' owlin ' ' umbugs that goes draggin ' little children up and daown t '
这些 - 埃雷 - - - - 那 去 拖拽 - 小的 孩子们 向上 和 道翁 t -
[stri:ts] .
streets .
街道 .

他们分不清真正会唱歌的男人和那些在大街上拖着小孩上蹿下跳的只会唱歌的家伙。

[ðæt] [sɔ:rt] [meɪks] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [ðæn; ðən][wi:; wi] [dʌz] .
That sort makes more money than we does .
那 种类 制作 更多的 钱 比 我们 做 .

那种公司比我们赚得多。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hɪm; ɪm] - [er] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['bæŋkwəu, 'bæn-] — " [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɔ:ɹnɪt]
And I tell you , him ' ere " — indicating Banquo — " is a good cornet
和 我 告诉 你 , 他 - 埃雷 " — 表明 班柯 — " 是 一个 好的 角膜
[ˈpleɪər] . -
player . '
玩家 . -

我告诉你，他——指着班柯——“是个优秀的短号演奏家”。

[er] , ['bæŋkwəu, 'bæn-] , [fetʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [jɔ:ɹ; jər] ['pɑ:kɪt] , [læd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
Ere , Banquo , fetch it out o ' your pocket , lad , and play the gentleman
埃雷 , 班柯 , 拿来 它 出去 o - 你的 口袋 , 小伙子 , 和 玩 这 绅士
[ə; eɪ] [tu:n] .
a toon .
一个 卡通 .

来吧，班柯，小子，把它从口袋里掏出来，给这位先生表演一段滑稽戏。

" [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['bæŋkwʊʊz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
" As far as I could judge , Banquo's pocket was situated somewhere in the
" 作为 远的 作为 我 可以 法官 , 班柯的 口袋 曾是 位于 某处 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
middle of his back ,
中间 的 他的 后退 ,

据我判断，班柯的口袋应该在他背部中间的位置。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [felt] [ə; eɪ]
for it was from a region in that quarter , where I had already felt a
为了 它 曾是 从 一个 地区 在 那 四分之一 , 在哪里 我 有 已经 毛毡 一个
[hɑ:rd] [ɪk'skresns] ,
hard excrescence ,
难的 赘生物 ,

因为它来自那个区域的某个地方，在那里我已经感觉到了一个坚硬的赘生物。

[du:] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnɪks'træktɪd] ['kænən] - [bɔ:l] [rɪ'si:vd] [ɪn] [saʊθ]
due as I might have thought to an unextracted cannon - ball received in South
到期的 作为 我 可能 有 想法 到 一个 未提取的 大炮 - 球 已收到 在 南
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

我原本以为这是因为在南非收到了一枚未取出的炮弹，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] .
that the cornet was produced .
那 这 角膜 曾是 生产 .

短号被制造出来了。

" [pleɪ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ðə; ði] ['merɪ] ['wɪdə(r)] , - " [sed] [mæk'beθ] ,
" **Play the gentleman ' The Merry Widder , ' "** **said Macbeth** ,
" 玩 这 绅士 - 这 欢乐 更宽 , - " 说 麦克白 ,
“扮演绅士‘风流寡妇’吧,”麦克白说道。

" [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərz] [sta:pt] ['roʊlɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
" **and wait till the thunder's stopped rolling before you begin** .
" 和 等待 直到 这 雷声 停止 滚动 前 你 开始 .
“等雷声停歇了再开始。”

" [ðə; ði] " ['merɪ] ['wɪdə(r)] " [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ˈdu:li] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['fɒli] [bɔ:ɪr] [aʊt] [mæk'beθs]
" **The " Merry Widder " was well and duly played , and fully bore out Macbeth's**
" 这 " 欢乐 更宽 " 曾是 出色地 和 正式地 玩 , 和 完全 钻孔 出去 麦克白的
[ˈju:lədʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪər] .
eulogy of the player .
颂 的 这 玩家 .

《风流寡妇》的演出精彩绝伦，完全印证了麦克白对这位演员的赞扬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['lðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]
It was followed by something from Maritana , and other things which I
它 曾是 随后 经过 某物 从 - , 和 其他 事物 哪个 我
[fər'get] .
forget .
忘记 .

接下来是马里塔纳的一些消息，以及其他一些我记不清的消息。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌm]
Though the mouth of the trumpet was only a few inches from the drum
尽管 这 嘴 的 这 喇叭 曾是 仅有的 一个 很少 英寸 从 这 鼓
[ʌv; əv][maɪ] [ɪr] ,
of my ear ,
的 我的 耳朵 ,

虽然小号的喇叭口离我的耳膜只有几英寸远，

[jet] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɔ:t]
yet the din of the rain on the roof was such that the effect was not
然而 这 din 的 这 雨 在 这 屋顶 曾是 这样的 那 这 影响 曾是 不是
[ʌn'plez(ə)nt] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
unpleasant — at all events ,
令人不快的 — 在 全部 活动 ,

然而，雨水敲打屋顶的喧闹声却并不令人不快——至少，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'lɪ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [streɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:l'fæktəri] ['ɔ:rgən] .
it was a welcome relief from the frightful strains on the olfactory organ .
它 曾是 一个 欢迎 宽慰 从 这 可怕 菌株 在 这 嗅觉 器官 .
这让人从嗅觉器官的可怕压力中得到缓解。

[ðə; ði][mæn] , [aɪ][seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd] ['pleɪər] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membər] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
The man , I say , was a good player , and I remember wishing , as I
这 男人 , 我 说 , 曾是 一个 好的 玩家 , 和 我 记住 祝 , 作为 我
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
listened to him ,
听着 到 他 ,

我说, 那人是个好球员, 我记得当时听他打球时, 心里想着:

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][duː][hæf][æz; əz][wel] .
that there was anything in life that I could do half as well .
那 那里 曾是 任何事物 在 生活 那 我 可以 做 一半 作为 出色地 .

生活中竟然有哪件事我能做到一半就足够好了。

[æz; əz][hi; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃənz] , [ðə; ði][gluːm] ['diːpənd] , [aɪ'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]
As he finished one of his selections , the gloom deepened , it became almost
作为 他 完成的 一 的 他的 选择 , 这 愁云 加深 , 它 成为 几乎

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,
as dark as night ,
作为 黑暗的 作为 夜晚 ,

当他读完一首曲子时, 天色越来越暗, 几乎像黑夜一样。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ;
the rain ceased for a moment , and there was silence ;
这 雨 停止 为了 一个 片刻 , 和 那里 曾是 沉默 ;

雨停了一会儿, 周围一片寂静;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːt] [ɪn][ə'pɑːn][juː'es][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt][ʌv; əv] ['θʌndər]
and then there shot in upon us a blast of fire and a bolt of thunder
和 然后 那里 射击 在 之上 我们 一个 爆炸 的 火 和 一个 螺栓 的 雷

,
.
,

然后, 一道火光和一道闪电向我们袭来。

[soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
so near and so overwhelming that I verily believe it was a narrow escape
所以 靠近 和 所以 压倒 那 我 确实 相信 它 曾是 一个 狭窄的 逃脱

[frʌm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

如此接近死亡, 如此令人胆寒, 我真的相信自己死里逃生。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɔːd]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [mæk'beθ] ,
" **That's something to put the fear of God into a man ,** " **said Macbeth ,**
" 那就是 某物 到 放 这 害怕 的 上帝 进入 一个 男人 , " 说 麦克白 ,

“这足以让人对上帝感到恐惧,”麦克白说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɑːli] [roʊld] ['ɪntuː] ['dɪstəns] .
as the volley rolled into distance .
作为 这 截击 滚动 进入 距离 .

球滚向远方。

" [maɪ] ['kraɪki] !
" **My crikey !**
" 我的 哎呀 !

我的天哪!

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] , ['mɪstər] , [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] .
But I've heard say , mister , that the thunder is the voice of the wrath of God .
 但 我已经 听到 说 , 先生 , 那 这 雷 是 这 嗓音 的 这 愤怒 的 上帝 .
 "
 "
 "

但我听说，先生，雷声是上帝愤怒的声音。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I'm sure it is , " I replied .
 " 我是 当然 它 是 , " 我 回复 .

“我确信是这样，”我回答道。

" [saʊndz] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
" Sounds like it anyhow .
 " 声音 喜欢 它 无论如何 .

听起来确实如此。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][hæz; hæz][gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌndər]
I wonder if that there chap with the cart has got the young woman under
 我 想知道 如果 那 那里 小伙子 和 这 大车 有 得到 这 年轻的 女士 在下面
 ['kʌvər] .
cover .
 覆盖 .

我怀疑那个推着车的家伙是不是把那个年轻女子藏在了一起。

[ʃiːl] [biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
She'll be scared out of her life .
 壳 是 害怕的 出去 的 她 生活 .

她会被吓得魂飞魄散。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'tiː][dɑːrk] ?
Eh , but isn't it dark ?
 嗯 , 但 不是 它 黑暗的 ?

呃，但是天不是黑了吗？

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hæf] - [pæst][ten] .
It might be half - past ten .
 它 可能 是 一半 - 过去的 十 .

现在可能是十点半。

[hɪr] , ['meɪtɪ] " — [tuː; tə]['bæŋkwəu, 'bæn-] — " [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪn] - [loʊɪk] .
Here , matey " — to Banquo — " let's have something in keepin ' loike .
 这里 , 伙计 " — 到 班柯 — " 我们来吧 有 某物 在 保持 - 类似 .

“来，伙计，”——对班柯说——“咱们喝点东西，保持点好样的。”

[gɪv] [juː 'es] - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , - [læd] , [ɑːn][tiː] - ['kɔːrniɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] .
Give us ' Lead , Kindly Light , ' lad , on t ' cornet , and I'll sing the bass .
 给 我们 - 带领 , 亲切地 光 , - 小伙子 , 在 t - 角膜 , 和 患病的 唱歌 这 低音 .

伙计，用短号吹奏《引领，仁慈的光芒》，我来唱低音。

[aɪ][wɑːnt][tiː] - ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .
I want t ' gentleman to hear my voice .
 我 想 t - 绅士 到 听到 我的 嗓音 .

我想让这位先生听听我的声音。

" [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt]
" The hymn was sung in a voice as good as some that have made great
 " 这 圣歌 曾是 唱 在 一个 嗓音 作为 好的 作为 一些 那 有 制成 伟大的
 ['fɔːtʃənz] ,
fortunes ,
 财富 ,

“这首赞美诗的演唱者嗓音优美，堪比那些发了大财的人。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spɔɪlt] [ðə; ði] [noʊts] ;
but with a depth of emotion which occasionally spoilt the notes ;
但 和 一个 深度 的 情感 哪个 偶尔 被宠坏了 这 笔记 ;

但其中蕴含的深沉情感，有时却破坏了音符的优美；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['setɪŋ] ,
and I can say little more than that the singing , in that strange setting ,
和 我 能 说 小的 更多的 比 那 这 歌唱 , 在 那 奇怪的 环境 ,

我只能说，在那种奇特的环境下，歌声.....

[wɪð; wɪθ] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fər'get] .
with muttering thunder for an undertone , was a thing I shall not forget .
和 喃喃自语 雷 为了 一个 底色 , 曾是 一个 事物 我 将 不是 忘记 .

伴随着低沉的雷鸣声，那是我永远不会忘记的事情。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪm] ?
" Do you know anything about that hymn ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 那 圣歌 ?

你知道那首赞美诗吗？

" [sed] [mæk'beθ] ([ðə; ði] [terz] [meɪd] ['wɔːtəkoːsɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs]) [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]
" said Macbeth (the tears made watercourses down his dirty face) when it was
" 说 麦克白 (这 眼泪 制成 水道 向下 他的 肮脏的 脸) 什么时候 它 曾是

['oʊvər] .

over .
超过 .

事情结束后，麦克白说道（泪水顺着他肮脏的脸颊流淌下来）。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Yes , " I said , " a little . "
" 是的 , " 我 说 , " 一个 小的 . "

“是的,”我说,“有一点。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'beθ] .
" But I know all about it , " replied Macbeth .
" 但 我 知道 全部 关于 它 , " 回复 麦克白 .

“但我对此了如指掌,”麦克白回答道。

" [hɪm; ɪm][æz; əz] [roʊt] [ðæt] [hɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːrdɪnəl] ['njuːmən] .
" Him as wrote that hymn was Cardinal Newman .
" 他 作为 写道 那 圣歌 曾是 红衣主教 纽曼 .

“创作这首赞美诗的人是纽曼枢机主教。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ'tiː][æet; ət] [siː] , ['meɪbi] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ'tiː][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] — [laɪk] [ðɪs] .
They say he wrote it at sea , maybe he wrote it in a storm — like this .
他们 说 他 写道 它 在 海 , 或许 他 写道 它 在 一个 风暴 — 喜欢 这 .

他们说他是在海上写的，也许是在暴风雨中写的——就像这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæθəlɪk] .
He was a Protestant , and was just turning into a Catholic .
他 曾是 一个 新教 , 和 曾是 只是 转弯 进入 一个 天主教 .

他原本是新教徒，正准备改信天主教。

[ˈdɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wəd] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] , [loʊk] .
Didn't know whether he would or whether he wouldn't , loike .
没有 知道 无论 他 会 或者 无论 他 不会 , 类似 .

不知道他会不会，就像这样。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] . -
That's what he means when he says , ' Lead , Kindly Light . '
那就是 什么 他 方法 什么时候 他 说道 , - 带领 , 亲切地 光 . -

这就是他所说的“引领，仁慈之光”的意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['laɪtɪn] - .
He was i th dark , and wanted lightin ' .
 他 曾是 我 - th - 黑暗的 , 和 通缉 闪电 - .
 他身处黑暗之中, 渴望光明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:rk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst][loʊɪk][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
It was all dark , don't you see , just loike it is naow .
 它 曾是 全部 黑暗的 , 不 你 看 , 只是 类似 它 是 现在 .
 当时一片漆黑, 你没看到吗, 就像现在这样。

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['bæŋkwəu, 'bæn-][nɔ:r][aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" Some minutes elapsed , during which neither Banquo nor I said a word .
 " 一些 分钟 过去 , 期间 哪个 两者都不 班柯 也不 我 说 一个 单词 .
 “几分钟过去了, 我和班柯都没有说话。”

[aɪ][stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] " - [oʊl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
I stole a glance at the " ' ole under his eye ,
 我 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 " - 奥莱 在下面 他的 眼睛 ,
 我偷偷瞥了一眼他眼下的“洞”,

" [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tu:; tə] " [get][ə; eɪ] [sɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" and saw that it was no laughing matter to " get a sock in the face
 " 和 锯 那 它 曾是 不 笑 事情 到 " 得到 一个 短袜 在 这 脸
 [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fel] .
from a shell .
 从 一个 壳 .
 并发现被炮弹打中脸可不是什么好笑的事。

" [ðə; ði][hju:mən]['prɒʊfaɪl] , [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [hæd; həd] ['vɜ:rtʃuəli] ['dɪsə'pɪrd] ; [dʒɔ:][ænd; ənd] [tʃi:k] -
" The human profile , on that side , had virtually disappeared ; jaw and cheek -
 " 这 人类 轮廓 , 在 那 边 , 有 几乎 消失 ; 颞 和 脸颊 -
 [boʊn][wɜ:r; wər] [smæʃt] [ɪn] ;
bone were smashed in ;
 骨 是 粉碎 在 ;
 “那一侧的人形轮廓几乎完全消失了; 下巴和颧骨都被砸碎了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['nɑ:strel][nɔ:r] [ɪr] ; [ðə; ði] ['loʊər] ['aɪlɪd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self]
there was neither nostril nor ear ; the lower eyelid was missing ; the eye itself
 那里 曾是 两者都不 鼻孔 也不 耳朵 ; 这 降低 眼皮 曾是 丢失的 ; 这 眼睛 本身
 [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['saɪtləs] ,
was evidently sightless ,
 曾是 显然 失明 ,
 它既没有鼻孔也没有耳朵; 下眼睑缺失; 眼睛本身显然是失明的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['trɪkl] [ʌv; əv] [terz] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪdiəs] [skɑ:r] [brɪ'loʊ] .
and a constant trickle of tears ran down into the hideous scar below .
 和 一个 持续的 涓涓细流 的 眼泪 跑 向下 进入 这 可怕 瘢痕 以下 .
 泪水不断顺着下方那道骇人的伤疤流淌下来。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [əb'hɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l] [brɪ'hoʊldər] ;
I thought of this man wandering over the earth , abhorred of all beholders ;
 我 想法 的 这 男人 漫游 超过 这 地球 , 令人厌恶 的 全部 旁观者 ;
 我想起了这个游荡在世间、被所有人厌恶的男人;

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I thought of the music he managed to make with the remnant of his
 我 想法 的 这 音乐 他 管理 到 制作 和 这 剩 的 他的
 [m'ju:tlɪtɪd] [feɪs] ;
mutilated face ;
 残缺 脸 ;
 我想起了他用残缺的脸庞创作的音乐;

[aɪ] [θɔ:t] ['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
I thought also of the rigour of Destiny and the kindness of Death .
我 想法 还 的 这 严格 的 命运 和 这 善良 的 死亡 .
我也想到了命运的严酷和死亡的仁慈。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , " [hi:; hi] [hæθ] [noʊ] [fɔ:rm] [nɔ:r] ['kʌmlɪnɪs] .
I remember the words running in my head , " He hath no form nor comeliness .
我 记住 这 字 跑步 在 我的 头 , " 他 有 不 形式 也不 美丽 .
我记得当时脑海里一直回响着这句话：“他既无佳形，也无美貌。”

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [trænzg'reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]
Yet he was wounded for our transgressions , and the chastisement of
然而 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 , 和 这 惩罚 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [pi:s] [wʌz; wəz][ə'pa:n][hɪm; ɪm] .
our peace was upon him .
我们的 和平 曾是 之上 他 .
然而，他却为我们的过犯受害，我们得享平安的刑罚临到他身上。

" [aɪ] [ə'və:tɪd] [maɪ] [glæns] , [bʌt; bət][nɑ:t] [br'fɔ:r] ['bæŋkwəu, 'bæn-][hæd; həd] [dr'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" I averted my glance , but not before Banquo had discovered that I was
" 我 避免了 我的 瞥一眼 , 但 不是 前 班柯 有 发现 那 我 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 .
“我赶紧移开了视线，但班柯已经发现我在看他了。”

" [ha:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
" Ha , " he said ; " you're lookin ' at my face .
" 哈 , " 他 说 ; " 你是 在看 - 在 我的 脸 .
“哈,”他说, “你正看着我的脸呢。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's a beauty , isn't it ?
它是 一个 美丽 , 不是 它 ?
它真漂亮，不是吗？

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] - - ['steɪʃənz] ,
They ought to put it on the board outside the recruitin ' stations ,
他们 应该 到 放 它 在 这 木板 外部 这 - - 车站 ,
他们应该把这个标语贴在征兵站外面的告示牌上。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [men] .
as a sort of inducement to good - lookin ' young men .
作为 一个 种类 的 诱导 到 好的 - 在看 - 年轻的 男人 .
作为一种吸引英俊年轻男子的手段。

[help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ['pɑ:pjələ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? -
Help to make the Army popular wi ' the young women , don't you see ? ' -
帮助 到 制作 这 军队 受欢迎的 wi - 这 年轻的 女性 , 不 你 看 ? -
帮助军队赢得年轻女性的喜爱，你明白吗？

[dʒɔ:rdʒ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ?
George , why don't you join the Army and get a face like that ?
乔治 , 为什么 不 你 加入 这 军队 和 得到 一个 脸 喜欢 那 ?
乔治，你为什么不去参军，弄张那样的脸呢？

[ju:d] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðen] . -
You'd be worth lookin ' at then . ' -
你会 是 值得 在看 - 在 然后 . -
那样的话，你就值得关注了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] - [ɪm] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
Can't you hear 'em saying it ?
不能 你 听到 - 呃 说 它 ？

你听不到他们在说什么吗？

[oʊ] , [jes] , [aɪm] [praʊd] [oʊ] - [maɪ] [feɪs] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] !
Oh , yes , I'm proud o ' my face , that I am !
哦 , 是的 , 我是 自豪的 o - 我的 脸 , 那 我 是 ！

哦，是的，我为我的脸感到骄傲，真的！

[ˈsoʊz] [maɪ][oʊld][gæl] .
So's my old gal .
所以也是 我的 老的 女孩 。

我的老伙计也是。

[ðæts] [waɪ] [fi:; ji] [left] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] — [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər]
That's why she left me and the kids the day I come home — never seen her
那就是 为什么 她 左边 我 和 这 孩子们 这 天 我 来 家 — 绝不 已见 她
[sɪns] .
since .
自从 。

这就是为什么我回家那天她就离开了我和孩子们——从那以后我就再也没见过她。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [drɔ:z] [maɪ] [ˈpenʃən] [aɪ] [sez] [tu:; tə] [maɪ ˈself] , - [bɪl] , [maɪ] [læd] ,
Every time I draws my pension I says to myself , ' Bill , my lad ,
每一个 时间 我 平局 我的 养老金 我 说道 到 我 , - 账单 , 我的 小伙子 ,
每次领取养老金时，我都会对自己说：“比尔，我的孩子，

[ðæt] [feɪs] [oʊ] - [jɔ:rz] [ɪz] [tʃi:p] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] .
that face o ' yours is cheap at the price .
那 脸 o - 你的 是 便宜的 在 这 价格 。

你那张脸真是廉价。

[ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈpekər] , [maɪ] [ˈhɑ:rti] ; [ju:l] [meɪk] [jər] [ˈfɔ:rtʃən] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rnəm] [si:z] [jər]
Keep up your pecker , my hearty ; you'll make yer fortune when Mr . Barnum sees yer
保持 向上 你的 啄木鸟 , 我的 爽朗 ; 你会 制作 你的 财富 什么时候 先生 : 巴纳姆 看到 你的
!
!
!

振作起来，我的小伙子；巴纳姆先生看到你的时候，你就会发大财了！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈblumin] - [gʊd] [ɪnˈvestmənt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
It's a bloomin ' good investment , that's what I calls it .
它是 一个 盛开 - 好的 投资 , 那就是 什么 我 呼叫 它 。

这是一笔非常棒的投资，我就是这么认为的。

[gɪv] [jər] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf] .
Give yer a sort o ' start in life .
给 你的 一个 种类 o - 开始 在 生活 。

给你的人生一个良好的开端。

[meɪks] [foʊks] [glæd] [tu:; tə] [si:] [jər] [wen] [ju:; jʊ] [drɔ:ps] [ɪn] [tu:; tə] [ti:] .
Makes folks glad to see yer when you drops in to tea .
制作 各位 高兴的 到 看 你的 什么时候 你 滴 在 到 茶 。

你来喝茶的时候，大家都很高兴见到你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfi:lɪn] - [æz; əz] [ðoo] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ˈteɪkən]
And then I'm always feelin ' as though I wanted to have my photograph taken
和 然后 我是 总是 感觉 - 作为 尽管 我 通缉 到 有 我的 照片 已采取
— [ænd; ənd] [ðæts] [naɪs] , [tu:] .
— **and that's nice , too .**
— 和 那就是 好的 , 也 。

然后我总是感觉自己想要拍张照片——这也很不错。

[soʊ][juː; jʊ] [si:] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raʊnd] , [its] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['blesɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs]
So you see **takin** ' **it all round** , **it's quite a blessin** ' **to have a face**
所以 你 看 拿 它 全部 圆形的 , 它是 相当 一个 祝福 - 到 有 一个 脸
[laɪk] [maɪn] .
like mine .
喜欢 矿 .

所以你看，总的来说，拥有一张像我这样的脸也是一种福气。

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I was silent** , **not knowing what to say** .
" 我 曾是 沉默的 , 不是 会心 什么 到 说 .

我沉默不语，不知道该说什么。

['bæŋkwəʊ, 'bæn-] [went] [ɑ:n] :
Banquo went on :
班柯 去 在 :

班柯继续说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌp] [dʌblju: 'aɪ] -
" **I thought when I come out o** ' **the** ' **orspital as it were all up wi** ' **playin** ' **the cornet** .
" 我 想法 什么时候 我 来 出去 o - 这 - 作为 它 是 全部向上 wi -
['pleɪɪn] - [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] .
playin ' **the cornet** .
玩耍 - 这 角膜 .

“我当时想，当我从医院出来的时候，吹短号的生涯就结束了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][æz; əz][aɪ'd] [traɪ] .
But I made up my mind as I'd try .
但 我 制成 向上 我的 头脑 作为 ID 尝试 .

但我下定决心要尝试一下。

[soʊ][aɪ] [kep] - [ʌp] ['præktɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ,
So I kep ' **up practice all the way home from the Cape** ,
所以 我 保持 - 向上 实践 全部 这 方式 家 从 这 岬 ,

所以我从海角回家的路上一一直在练习。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑ:t] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bloʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and when we got to Southampton I could just manage to blow into the
和 什么时候 我们 得到 到 南安普顿 我 可以 只是 管理 到 吹 进入 这
['maʊθpi:s] .
mouthpiece .
喉舌 .

到了南安普顿的时候，我才勉强能对着吹嘴吹气。

[aɪ 'ti:][hɜ:rt] [ə; eɪ] [bɪt] , [tu:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It hurt a bit , too , I can tell you .
它 伤害 一个 少量 , 也 , 我 能 告诉 你 .

说实话，也有点疼。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pleɪ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [oʊ] - [maɪ] [maʊθ] — [laɪk] [ðɪs] .
You see , I can only play on one side o ' **my mouth — like this** .
你 看 , 我 能 仅有的 玩 在 一 边 o - 我的 嘴 — 喜欢 这 .

你看，我只能用嘴的一侧发声——就像这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'ti:]['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ;
But I got used to it after a time ;
但 我 得到 用过的 到 它 后 一个 时间 ;

但过了一段时间我就习惯了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] - [æz; əz] [wel] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hæf][ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]
and now I can play a'most as well wi ' half a mouth as I used to
和 现在 我 能 玩 - 作为 出色地 wi - 一半 一个 嘴 作为 我 用过的 到
[duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [ən] .
do wi ' a whole un .
做 wi - 一个 所有的 联合国 .

现在，即使只剩半张嘴，我也能像以前用整张嘴一样演奏得几乎一样好。

" [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" Again I was silent , for there was a tangle of thoughts in my mind ,
" 再次 我 曾是 沉默的 , 为了 那里 曾是 一个 纠纷 的 想法 在 我的 头脑 ,
我再次沉默不语，因为我的脑海里一片混乱。

[ænd; ənd][br'haɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]
and behind it all a vague , uncomfortable sense that I was come to
和 在后面 它 全部 一个 模糊的 , 不舒服 感觉 那 我 曾是 来 到
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

这一切背后，是一种模糊而令人不安的感觉，仿佛我受到了审判。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spræŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
From this sprang a sudden resolve to change the subject ,
从 这 弹簧 一个 突然 解决 到 改变 这 主题 ,
由此，他突然下定决心要转换话题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
which was unpleasant to me in more senses than one .
哪个 曾是 令人不快的 到 我 在 更多的 感官 比 一 .
这让我感到非常不愉快，原因不止一个。

[soʊ][aɪ] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [pɔːz] , " [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['penʃən] ? "
So I said , after the pause , " What about your pension ? "
所以 我 说 , 后 这 暂停 , " 什么 关于 你的 养老金 ? "
于是，我停顿了一下，问道：“你的养老金呢？ ”

" ['penʃən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Pension , did you say ?
" 养老金 , 做过 你 说 ?
你说的是养老金吗？

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][brɪt][oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
Well , you see , sir , I've been in a bit o ' trouble since I come home .
出色地 , 你 看 , 先生 , 我已经 到过 在 一个 少量 o - 麻烦 自从 我 来 家 .
是这样的，先生，我回家后就遇到了一些麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][dʒent][æz; əz] [gɪv] [em 'iː] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [tʃoʊk] - [hoʊl][fɔːr; fər]
There was a kind old gent as give me three months in the choke - hole for
那里 曾是 一个 种类 老的 绅士 作为 给 我 三 几个月 在 这 呛 - 洞 为了
[nɑːt] [bə'heɪvɪn] - [kwɑɪt][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
not behavin ' quite as handsome as I ought to .
不是 行为 - 相当 作为 英俊的 作为 我 应该 到 .

有一位和蔼的老先生因为我举止不够英俊，就把我关进禁闭室三个月。

- ['ɪtl] [spaɪl][ɔːl][maɪ] [ɡʊd] [lʊks] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , - [aɪ] [sez] [wen] [hiː; hi] ['sentənst] [em 'iː] .
' It'll spile all my good looks , your Worship , ' I says when he sentenced me .
- 它将 桩子 全部 我的 好的 看起来 , 你的 崇拜 , - 我 说道 什么时候 他 判刑 我 .
“这会毁了我的美貌，大人，”我被判刑时说道。

- [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['ɑːfɪsər] ! -
' Remove the prisoner , officer ! '
- 消除 这 囚犯 , 官 ! -
“警官，把犯人带走！ ”

[hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ] , [oʊld][dʒent(ə)lmən] ,
he says ; and I thinks to myself , ' I'd like to remove you , old gentleman ,
他 说道 ； 和 我 思考 到 我 , - ID 喜欢 到 消除 你 , 老的 绅士 ,
他说；我心想，“我想把你赶走，老先生。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:d] [lʊk] [laɪk][ɑ:n][ə; eɪ] - ['wægən] , [dʌblju: 'aɪ] - [tu:] [ded] [pælz]
and see what you'd look like on a hammynition waggon , wi ' two dead pals
和 看 什么 你会 看 喜欢 在 一个 - 车皮 , wi - 二 死的 朋友们
[ʌndər] [jɔr; jər] [noʊz] ,
under your nose ,
在下面 你的 鼻子 ,
看看你坐在丧尸车上会是什么样子，两个死去的伙伴就在你眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:m] - [pɑ:m] [ʃel] [ə; eɪ] - ['bɜ:rstɪn] - [ɪn][jɔr; jər] [ɪr] - - [oʊl] . -
and a pom - pom shell a - burstin ' in your ear - ' ole . '
和 一个 绒球 - 绒球 壳 一个 - 爆发 - 在 你的 耳朵 - - 奥莱 . -
还有一颗绒球贝壳在你耳洞里爆裂开来。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [frend] , ['enihaʊ] ;
But I've had one good friend , anyhow ;
但 我已经 有 一 好的 朋友 , 无论如何 ;
但我至少还有一个好朋友；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['betər] — [ænd; ənd] [ðæts] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mæk'beθ]) .
and I don't want a better — and that's him there " (indicating Macbeth) .
和 我 不 想 一个 更好的 — 和 那就是 他 那里 " (表明 麦克白) .
我不想要一个更好的——那就是他”(指着麦克白)。

" ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][ɪz] !
" He's a man , he is !
" 他是 一个 男人 , 他 是 !
“他是个男人，他确实是！ ”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ! — [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
I can tell you one thing ! — if it hadn't been for him there ,
我 能 告诉 你 一 事物 ! — 如果 它 之前没有 到过 为了 他 那里 ,
我可以告诉你一件事！——如果不是他在那儿，

[aɪ'd][hɑ:] - [sent] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [hæf][oʊ] - [maɪ] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] —
I'd ha ' sent the other half o ' my head to look for the first long ago —
ID 哈 - 发送 这 其他 一半 o - 我的 头 到 看 为了 这 第一的 长的 前 —
[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] !
and that's the truth !
和 那就是 这 真相 !
我早就派我另一半脑袋去寻找第一半了——这是实话！

" [waɪl] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [mæk'beθ] , [mɔ:r] ['su:,oʊ] ,
" While this conversation was proceeding Macbeth , more suo ,
" 尽管 这 对话 曾是 进行中 麦克白 , 更多的 苏 ,
“当这场对话进行时，麦克白，更多自述，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['mʌtər] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [dri:m] , [naʊ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv]
continued to mutter like a man in a troubled dream , now humming a bar of
持续 到 低声 喜欢 一个 男人 在 一个 麻烦 梦 , 现在 哼唱 一个 酒吧 的
[ðə; ðɪ] [tu:n] ,
the tune ,
这 调 ,
他继续喃喃自语，仿佛身处噩梦之中，同时哼起了一小段旋律。

[naʊ] [drɔ:lɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ɔ:(r)] [mʊr] [ænd; ənd][fen] , [ɔ:(r)][kræg]
now drawling out a phrase from the words , " O'er moor and fen , o'er crag
现在 拖长音 出去 一个 短语 从 这 字 , " 超过 泊 和 分 , 超过 岩
[ænd; ənd] ['tɔ:rənt] ,
and torrent ,
和 激流 ,

现在他拖长声音，吐出一句短语：“越过荒原和沼泽，越过峭壁和激流，

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔ:n] " — [ðɪs] , [aɪ] [br'li:v] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
till the night is gone " — this , I believe , he repeated several times ,
直到 这 夜晚 是 已消失 " — 这 , 我 相信 , 他 重复 一些 时代 ,
直到夜幕降临”——我相信，他重复了好几遍这句话。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
lighting his pipe in the intervals and spitting out of the door .
灯光 他的 管道 在 这 间隔 和 吐痰 出去 的 这 门 .

他时不时点燃烟斗，然后朝门外吐口水。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪkjələtli] : " [rʌm] [goʊ] ,
Then he went on more articulately : " Rum go ,
然后 他 去 在 更多的 清晰地表达 : " 朗姆酒 去 ,

然后他更加条理清晰地继续说道：“朗姆酒走，

[eɪnt] [aɪ 'ti:] — [em 'i:] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
ain't it — me singing that hymn in a place like this ?
不是 它 — 我 歌唱 那 圣歌 在 一个 地方 喜欢 这 ?

是啊——我在这种地方唱这首赞美诗？

[sʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] - [əndrədz] [oʊ] - [taɪmz] .
Sung it in church ' undreds o ' times .
宋 它 在 教会 - 数百 o - 时代 .

在教堂里唱过“几百遍”。

[wi:; wi] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
We give it sometimes in the streets .
我们 给 它 有时 在 这 街道 .

我们有时会在街头赠送。

[ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [rɛpər'twɑ:r] " ([hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðɪs] [wɜ:rd] [kwaɪt] [kə'rektli]) .
It's part of our répertoire " (he pronounced this word quite correctly) .
它是 部分 的 我们的 曲目 " (他 发音 这 单词 相当 正确) .

这是我们的保留节目的一部分”(他发音非常正确)。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['bæbi] [oʊ] - ['maɪsən] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [wʌt] [aɪ 'ti:]
" But I can't help makin ' a babby o ' mysen whenever I think o ' what it
" 但 我 不能 帮助 制造 - 一个 婴儿 o - 迈森 每当 我 思考 o - 什么 它
[mi:nz] .
means .
方法 .

“但是每当我想到它的含义时，我就忍不住要生个孩子。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] .
I don't think of it , as a rewle .
我 不 思考 的 它 , 作为 一个 雷夫尔 .

我不认为这是个骗局。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ɪf] [aɪ][dɪd] ; [laɪk][æz; əz][aɪ] ['nɪrli] [dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
I should break down if I did ; like as I nearly did just naow .
我 应该 休息 向下 如果 我 做过 ; 喜欢 作为 我 几乎 做过 只是 现在 .

如果我真的那样做，我应该会崩溃的；就像我刚才差点那样。

[oʊ] [ɔ:] - !
Oh Lor ' !
哦 洛尔 - !

哦，洛尔！

[aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ti: 'ertʃ] - [end] .
I can get on all right till I comes to th ' end .
我 能 得到 在 全部 正确的 直到 我 来 到 th - 结尾 .

直到最后我都能应付过去。

[ɪts] [ðem; ðəm] - ['eɪndʒɪ]['feɪsɪz] - [wɑ:tʃwʌt] [nɒks] [ðə; ðɪ] ['stʌfɪŋ] [aʊt][oʊ] - [em 'i:] ! "
It's them ' angel faces ' wot knocks the stuffing out o ' me ! "
它是 他们 - 天使 面孔 - 什么 敲门声 这 馅 出去 o - 我 ! "

就是他们那些“天使般的面孔”让我彻底沦陷！

" [seɪm] - [er] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **Same ' ere , " I replied ;**
" 相同的 - 埃雷 , " 我 回复 ;

“我也是，”我回答道；

[ænd; ʌnd][aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æpərtʃʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
and I put my head out of the aperture for a breath of fresh air .
和 我 放 我的 头 出去 的 这 光圈 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

我把头伸出洞口，呼吸了一口新鲜空气。

" [wen] [[æɪ; ʃəl][wɪz; wi] [θri:] [mi:t] [ə'gen]
" **When shall we three meet again**
" 什么时候 将 我们 三 见面 再次

我们三人何时才能再次相聚

[ɪn] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [ɔ:r][ɪn][reɪn] ?
In thunder , lightning , or in rain ?
在 雷 , 闪电 , 或者 在 雨 ?

打雷、闪电或下雨？

" [end] [[wʌn]]
" **END [1]**
" 结尾 [1]

结束[1]

[si:] [pəʊst] , " [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [sna:rlɪ] [bə:b] . " [[tu:'tu:]]
See post , " The Death of Snarley Bob . " [2]
看 邮政 , " 这 死亡 的 斯纳利 鲍勃 . " [2]

参见帖子“Snarley Bob之死”。[2]

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['eɪbəl][ðæt] [ðɪs] [wɜ:rd] ['wʊdnt] [du:] , [ænd; ʌnd] [prə'pəʊzd] " -
I suggested to Mrs . Abel that this word wouldn't do , and proposed " Snarleyology
我 建议 到 太太 . 亚伯 那 这 单词 不会 做 , 和 建议的 " -

" [ɪn'sted] .
" **instead .**
" 反而 .

我向艾贝尔夫人建议，这个词不合适，并提议改用“Snarleyology”。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [æt; ət][wʌns] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] - [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd]
She declined the improvement at once , remarking that ' the soul of the word
她 拒绝 这 改进 在 一次 , 评论 那 - 这 灵魂 的 这 单词

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][tʃeɪtʃ] . - [[θri:]]
was in the ch . ' [3]
曾是 在 这 ch . - [3]

她立即拒绝了这一改进，并指出“词语的灵魂在于ch”。[3]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːri:mən] [ræmz] — [ə; eɪ] [bruːt] " [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
The name of the greatest of the Perryman rams — a brute " with more
这 姓名 的 这 最 的 这 佩里曼 公羊 — 一个 蛮力 " 和 更多的
[dekəˈreɪjəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] . " [fɔːr]]
decorations than a Field - marshal . " [4]
装饰 比 一个 场地 - 元帅 : " [4]

佩里曼最伟大的公羊的名字——一只“比陆军元帅还多的勋章”[4]

[ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [wʊd] [ɡet][ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [mækˈbeθs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [trænzˈleɪt]
The reader who would get the full flavour of Macbeth's conversation should translate
这 读者 WHO 会 得到 这 满的 味道 的 麦克白的 对话 应该 翻译
[aɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
it , if he can ,
它 , 如果 他 能 ,

想要充分领略麦克白对话的精髓，读者应该尽可能地将其翻译出来。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈjɔːkʃə] [ˈdaɪələkt] .
into a broad Yorkshire dialect .
进入 一个 广阔 约克郡 方言 :

变成一种浓重的约克郡方言。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈspeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
This I have indicated here and there by the spelling of a word ,
这 我 有 表明的 这里 和 那里 经过 这 拼写 的 一个 单词 ,
这一点我已在一些地方通过单词拼写加以说明。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] , [maɪ] [oʊn] [ˈkɑːmpɪtəns] [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
which is as far as , or perhaps farther than , my own competence extends
哪个 是 作为 远的 作为 , 或者 也许 更远 比 , 我的 自己的 权限 扩展
.
:
.

这已经是我的能力范围之内了，或许还超出了我的能力范围。

[ˈʌðər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd]
OTHER BOOKS TO READ
其他 图书 到 读

其他推荐阅读书籍

[viˈoʊlə] - [ðə; ði] [keɪv] - [ˈwʊmən]
VIOLA BURHANS'S THE CAVE - WOMAN
中提琴 - 这 洞穴 - 女士

维奥拉·伯汉斯的《穴居女人》

[ə; eɪ][ˈnaːv(ə)] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [kəˈmensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][kæn; kən]
A novel of to - day that commences in a cave so dark that the hero can
一个 小说 的 到 - 天 那 开始 在 一个 洞穴 所以 黑暗的 那 这 英雄 能
[siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [miːts] [ðer; ðər] .
see nothing of the woman he meets there .
看 没有什么 的 这 女士 他 满足 那里 :

一部现代小说，故事始于一个漆黑的山洞，主人公在那里遇到了一位女子，却什么也看不见。

[aɪ ˈtiː][ˈendz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪv] ,
It ends in the same cave ,
它 结束 在 这 相同的 洞穴 ,

故事的结尾都在同一个山洞里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsʌməɹ] [hoʊˈtel] .
and much of the action occurs in and near a neighboring summer hotel .
和 很多 的 这 行动 发生 在 和 靠近 一个 邻接 夏天 酒店 :

大部分剧情都发生在附近一家避暑酒店及其周边地区。

[ˈrɑːbəri] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] , [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
Robbery and mystery , as well as love , figure in the plot .
抢劫 和 神秘 , 作为 出色地 作为 爱 , 数字 在 这 阴谋 .
抢劫、悬疑和爱情都是故事情节的重要组成部分。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [dɪˈtektɪv]
" An excellent detective
" 一个 出色的 侦探
一位优秀的侦探.....

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [muːvz] [ˈkwɪkli]
The action moves quickly
这 行动 移动 迅速地
剧情发展迅速.....

[ˈmeni] [ˈsaɪdlaɪts] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈnuːz,peɪpər,dɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [telz] [hɜːr; həər] [ˈstɔːri] [ˈklevərli] .
Many sidelights fall upon newspaperdom , and the author tells her story cleverly .
许多 侧灯 落下 之上 报业 , 和 这 作者 讲述 她 故事 巧妙地 .
报业是故事的一大看点，作者巧妙地讲述了这个故事。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .
——《波士顿先驱报》

" [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [lʌ; əv] [groʊn] - [ʌp] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][lʌ; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz]
" The most delightful of grown - up fairy - tales of modern times
" 这 最多 愉快 的 生长 - 向上 仙女 - 故事 的 现代的 时代
“现代最令人愉悦的成人童话故事.....”

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] . . . [ɑːr; ər] [ˈfaɪnli] [ˈveriəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈpiːkəntli] [freʃ]
The characters . . . are finely various and their conversations piquantly fresh
这 人物 . . . 是 精细地 各种各样的 和 他们的 对话 辛辣地 新鲜的
[ænd; ənd] [ˈedɪfaɪɪŋ] . . . [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈklaɪmæks][lʌ; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] . . . [kliːn] ,
and edifying . . . a dramatic climax of great strength and beauty . . . clean ,
和 有益的 . . . 一个 戏剧性 高潮 的 伟大的 力量 和 美丽 . . . 干净的 ,
人物形象.....各具特色，对话生动有趣，富有启发性.....戏剧性的高潮部分气势磅礴，优美动人.....干净利落，

[ˈklevər] , [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
clever , captivating .
聪明的 , 引人入胜 .
巧妙，引人入胜。

" — [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈkɑːmən] .
" — The Boston Common .
" — 这 波士顿 常见的 .
——波士顿公园。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ˈveri] [ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈmɑːdərn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . . .
" A very charming , very elusive and quite modern young lady . . .
" 一个 非常 迷人 , 非常 难以捉摸的 和 相当 现代的 年轻的 女士 . . .
一位非常迷人、非常难以捉摸且颇具现代感的年轻女士.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔːri] .
a very delightful story .
一个 非常 愉快 故事 .
一个非常精彩的故事。

" — [ˈbelmən] .
" — Bellman .
" — 贝尔曼 .
——贝尔曼。

[em] . ['lɪtəlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ]
M . LITTLE'S AT THE SIGN OF THE BURNING BUSH
M . 小的 在 这 符号 的 这 燃烧 衬套

M. LITTLE'S 在燃烧的荆棘丛标志处

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['hju:mən] [ə'pi:l] [ðæt][loʊ'kæləti] [meɪks] ['lɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] .
A novel of such universal human appeal that locality makes little difference .
一个 小说 的 这样的 普遍的 人类 上诉 那 地点 制作 小的 不同之处 .
这是一部具有普世人文情怀的小说，地域差异并不重要。

[aɪ 'ti:]['stɑ:rtɪs][æz; əz][ə; eɪ]['sætəɪər][ɑ:n] [skɑ:tʃ] [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] ,
It starts as a satire on Scotch divinity students ,
它 开始 作为 一个 讽刺 在 苏格兰威士忌 神 学生 ,
它最初是对苏格兰神学院学生的讽刺，

[ðoʊ][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] " .
tho there is said to be " not a word of preaching in it " .
虽然 那里 是 说 到 是 " 不是 一个 单词 的 布道 在 它 " .
虽然据说其中“没有一句说教的话”。

" ['kærəktərz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɜr] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['sʌt(ə)lti] .
" Characters drawn with a sure hand , and with unusual subtlety .
" 人物 绘制 和 一个 当然 手 , 和 和 异常 微妙之处 .
“人物刻画笔触娴熟，细节处理极为精妙。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['brɔ:dnz] [ænd; ənd] [straɪks] [di:p] [ru:ts] ['ɪntu:]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hju:mən][laɪf] . . .
The story broadens and strikes deep roots into human nature and human life . . .
这 故事 扩大 和 罢工 深的 根 进入 人类 自然 和 人类 生活 . . .
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl]
a story that seems as if it might have been made out of the real
一个 故事 那 似乎 作为 如果 它 可能 有 到过 制成 出去 的 这 真实的
[ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
experiences of flesh and blood ,
经历 的 肉 和 血 ,
故事逐渐展开，深深扎根于人性与人类生活.....这个故事仿佛是由血肉之躯的真实经历谱写而成。

[toʊld][wɪð; wɪθ]['hju:mər] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒent(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
told with humor that is sometimes biting and sometimes gentle , and with
讲述 和 幽默 那 是 有时 咬 和 有时 温和的 , 和 和
[ˈveri] [ɡreɪt] ['hjumənɪs] .
very great humanness .
非常 伟大的 人性 .
故事以幽默的方式讲述，时而辛辣，时而温柔，充满了人性的光辉。

" — [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [rɪ'vju:] .
" — The New York Times Review .
" — 这 新的 约克 《时代周刊》 审查 .

—— 《纽约时报评论》

['gɜ:rtru:d] ['hɔlz] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kwa:ntəti]
GERTRUDE HALL'S THE UNKNOWN QUANTITY
格特鲁德 大厅 这 未知 数量
格特鲁德·霍尔的《未知数》

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [kʌmz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˈveriəs] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
A young widow comes to New York to investigate various business interests of
一个 年轻的 寡妇 来 到 新的 约克 到 调查 各种各样的 商业 兴趣 的
[hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] ,
her late husband ,
她 晚的 丈夫 ,
一位年轻的寡妇来到纽约，调查她已故丈夫的各项商业利益。

[ænd; ənd][faɪndz][hɜ:ɹ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['vaɪt(ə)]
" **and finds herself face to face at the outset with the two most vital**
和 发现 她自己 脸 到 脸 在 这 开端 和 这 二 最多 必不可少的
['prɔ:bləms] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
problems of a woman's life .
问题 的 一个 女性的 生活 :
她一开始就发现自己要面对女性一生中最关键的两个问题。

" [hɜ:ɹ; hər] ['pi:p(ə)] [ɑ:ɹ; ər][ə'laɪv] .
" **Her people are alive** .
" 她 人们 是 活 :
“她的人民还活着。”

[ðeɪ] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n] .
They linger in the imagination .
他们 萦绕 在 这 想像力 :
它们留在人们的想象中。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
" **— Boston Transcript** .
" — 波士顿 文字稿 :
—— 《波士顿纪事报》

" ['si:ɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [tru:θ] . . .
" **Seeing life with sincerity and truth** . . .
" 看到 生活 和 诚意 和 真相 . . .
“以真诚和真理看待生活.....”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] [bɪɡ][aɪ'di:ə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['beɪsɪs] .
she has a rather big idea for a working basis .
她 有 一个 相当 大的 主意 为了 一个 在职的 基础 :
她对工作基地有一个相当宏大的想法。

" — [ðə; ði] ['bʊkmən] .
" **— The Bookman** .
" — 这 书商 :
—— 《书商》

" [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈɪntrəst] . . .
" **Retains the charmed interest** . . .
" 保留 这 迷住了 兴趣 . . .
依然令人着迷.....

[ðə; ði][ˈkwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪvɪd] , [ɪf] [rɪ'streɪnd] , [hjuː'mænəti] .
the quiet , thoughtful style , and the vivid , if restrained , humanity .
这 安静的 , 周到 风格 , 和 这 生动 , 如果 克制 , 人类 :
安静、深思熟虑的风格，以及生动而克制的人文情怀。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] , [soʊ] ['laɪflaɪk]
The tale is so natural , so lifelike
这 故事 是 所以 自然的 , 所以 逼真
这个故事如此自然，如此栩栩如生.....

[ðə; ði] ['ɔθɜːz] ['eɪvɪdənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['raɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The author's evident faith in the eternal rightness of things .
这 作者的 明显 信仰 在 这 永恒 正义 的 事物 :
作者对事物永恒正义的坚定信念显而易见。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .
" **— Chicago Record - Herald** .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 :
—— 《芝加哥记录先驱报》

[dʒɔːrdʒ] [ˈgæri] [ˈɛɡəlstənz] [ˌrɛkəˈlɛkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverɪd] [laɪf]
GEORGE GARY EGGLESTON'S RECOLLECTIONS OF A VARIED LIFE
乔治 加里 埃格尔斯顿的 回忆 的一个 多种多样 生活

乔治·加里·埃格尔斯顿的《丰富多彩的人生回忆录》

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈrɛbəlʒ] [ˌrɛkəˈlɛkʃənz] , "
By the author of " A Rebel's Recollections , "
经过 这 作者 的 " 一个 叛军 回忆 , "

作者著有《一个叛逆者的回忆录》

" [ˈkæptɪn] [sæm] , "
" Captain Sam , "
" 队长 山姆 , "

“萨姆船长,”

" [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , "
" A Daughter of the South , "
" 一个 女儿 的 这 南 , "

《南方之女》

" [lɔːŋ] [naɪvz] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" Long Knives , " **etc** :
" 长的 刀具 , " ETC :

“长刀”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] .
With portrait .
和 肖像 :

带肖像。

[ðiːz] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ˈedɪtər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [fiːldz] [soʊ] [waɪd]
These reminiscences of the veteran author and editor are rich in fields so wide
这些 回忆录 的 这 老将 作者 和 编辑 是 富有的 在 字段 所以 宽的
[əˈpɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhuːzər] [ˈskuːlmæstər] ([ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] -
apart as the experiences of a Hoosier schoolmaster (the basis for the well -
除 作为 这 经历 的 一个 印第安纳州 校长 (这 基础 为了 这 出色地 -
[noʊn] [ˈstoːri]) ,
known story) ,
已知 故事) ,

这位资深作家兼编辑的回忆录内容丰富，涵盖了诸多截然不同的领域，例如一位印第安纳州乡村教师的经历（这是那部著名故事的创作基础）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [laɪf][ɪn][vərˈdʒɪniə] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ə; eɪ] [kənˈfɪdərət] [ˈsoʊldʒər] ,
a young man's life in Virginia before the War , a Confederate soldier ,
一个 年轻的 男人的 生活 在 弗吉尼亚州 前 这 战争 , 一个 南方邦联 士兵 ,

一位年轻人在战前弗吉尼亚州的生活，他是一名南方邦联士兵。

[ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [laɪf][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
a veteran in the literary life of New York .
一个 老将 在 这 文学 生活 的 新的 约克 :

纽约文坛的一位资深人士。

" [ˈdʒɛb] [ˈstjuːt] , "
" Jeb Stuart , "
" 杰布 斯图尔特 , "

“杰布·斯图尔特，

" [ˈfɪts] [li:] , " [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] , [ɡrænt] , [fræŋk] [ɑːr] . [ˈstɑːktən] , [dʒɑːn] [heɪ] , [ˈstedmən] , [ˈbraɪənt]
" **Fitz Lee** , " **Beauregard** , **Grant** , **Frank R** . **Stockton** , **John Hay** , **Stedman** , **Bryant**
" 菲茨 李 , " 博雷加德 , 授予 , 坦率 拉 . 斯托克顿 , 约翰 干草 , 斯特德曼 , 布莱恩特
 ,
 ,
 ,

“菲茨·李”、“博雷加德、格兰特、弗兰克·R·斯托克顿、约翰·海、斯特德曼、布莱恩特、

[ˈpɑːrk] [ɡɑːdwin] , " [mɑːrk] [tweɪn] , " [ˈɡɑːs] , [ˈpʊlɪtsə; ˈpjʊː-] , [ˈlæfən] , [ænd; ənd] [ˈʃɜrts] , [ɑːr; ər]
Parke Godwin , " **Mark Twain** , " **Gosse** , **Pulitzer** , **Laffan** , **and** **Schurz** , **are**
帕克 戈德温 , " 标记 马克·吐温 , " 戈斯 , 普利策 , 拉凡 , 和 舒尔茨 , 是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [əˈpɪr] .
among the many who appear .
之中 这 许多 WHO 出现 .

帕克·戈德温、“马克·吐温”、戈斯、普利策、拉凡和舒尔茨等众多人物都出现在了展览中。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət] [ˈveɪrɪ] , [ˌɪndiˈænə] , - , [ˈpræktɪst] [lɔː] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ; [sɜːrvd] [ɪn]
The author was born at Vevay , Indiana , 1839 , practiced law in Virginia ; served in
这 作者 曾是 出生 在 韦韦 , 印第安纳州 , - , 练习 法律 在 弗吉尼亚州 ; 服务 在
[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] ,
the Confederate Army ,
这 南方邦联 军队 ,

作者于1839年出生于印第安纳州韦韦，曾在弗吉尼亚州从事律师工作，并曾在南方邦联军队服役。

[wʌz; wəz] [ˈlɪtəreri] [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈiːvniŋ] [poʊst][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ,
was Literary Editor of the New York Evening Post for 6 years ,
曾是 文学 编辑 的 这 新的 约克 晚上 邮政 为了 6 年 ,
曾任《纽约晚邮报》文学编辑6年，

[ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈædvɜːtaɪzər] ([naʊ] [ðə; ði] [ɡloʊb]) ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ˈjɪrz]
Editor of the Commercial Advertiser (now the Globe) ; and for 11 years
编辑 的 这 商业的 广告商 (现在 这 地球) ; 和 为了 - 年
[edɪˈtɔːriəl] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
Editorial writer for The World .
社论 作家 为了 这 世界 .

《商业广告报》（现为《环球报》）编辑；并担任《世界报》社论撰稿人 11 年。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [əˈmerɪkən] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [huːz] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
" **There are few American men of letters whose reminiscences would seem to**
" 那里 是 很少 美国人 男人 的 信件 谁 回忆录 会 似乎 到
[ˈpraːmɪs] [mɔːr] .
promise more .
承诺 更多的 .

“很少有美国文人的回忆录能比他更有吸引力。”

[ðə; ði] [ˈmænz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈkʌvər] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ;
The man's experiences cover so wide a period ;
这 男人的 经历 覆盖 所以 宽的 一个 时期 ;
该男子的经历跨越了非常广泛的时期；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [men][ænd; ənd]
he has had such exceptional opportunities of seeing interesting men and
他 有 有 这样的 非凡的 机会 的 看到 有趣的 男人 和
[ɪˈvents] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .
events at first hand .
活动 在 第一的 手 .

他拥有非常难得的机会，能够亲身接触到许多有趣的人和事。

" — [ˈbʊkmən] .
" — **Bookman** .
" — 书商 .
——书虫。

" [hæz; həz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [i'mə:dʒənsɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['relɪʃ] . . .
" **Has approached the emergencies of life with courage and relish** . . .
" 有 接近 这 紧急情况 的 生活 和 勇气 和 尽情享受 . . .
[ˈkwa:lətɪz] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['ri:dəblnəs] . . .
qualities that make for readableness . . .
品质 那 制作 为了 可读性 . . .
“以勇气和热情面对生活中的突发事件.....这些特质使本书引人入胜.....”

[ðɪs] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə][ænɪk'doʊt(ə)l] [daɪvə'geɪʃn] . . . [ɪz] ['θɜ:rəli]
this autobiography, despite a tendency to anecdotal divagations . . . is thoroughly
这 自传 , 尽管 一个 趋势 到 轶事 偏离主题 . . . 是 彻底
[entər'teɪnɪŋ] . " — ['nei(ə)n] .
entertaining . " — Nation .
娱乐 . " — 国家 .
尽管这本自传有轶事离题之嫌.....但它仍然非常有趣。——《国家》杂志

" [təʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] . . . [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['eksələnsɪz]
" **Told with the convincing force of actual experience . . . has all the excellences**
" 讲述 和 这 令人信服的 力量 的 实际的 经验 . . . 有 全部 这 卓越
,
!
,
“以真实经历的说服力讲述.....具备所有优点，

[ænd; ənd][nɔ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] ,
and not many of the defects ,
和 不是 许多 的 这 缺陷 ,
而且缺陷并不多。

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['dʒɜ:rnəlist] . . . [telz] [ju: 'es] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [wɒt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
of the trained journalist . . . tells us rapidly and effectively what sort of a
的 这 受过训练 记者 . . . 讲述 我们 快速 和 有效地 什么 种类 的 一个
[laɪf][hi:; hi][hæz; həz][led] . . . [fəl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
life he has led . . . full of interest .
生活 他 有 引领 . . . 满的 的 兴趣 .
一位训练有素的记者.....迅速而有效地向我们讲述了他所过的生活.....充满了趣味。

" — ['daɪəl] .
" — **Dial** .
" — 拨号 .
“-拨号。

" [ɪts]['kəʊzɪli] ['ɪntɪmət] ['kwa:ləti]
" **Its cozily intimate quality**
" 它是 舒适地 亲密的 质量
它温馨亲密的特质.....

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][mɑ:rk] [ə'pri:ʃətɪvli] [fɔ:r; fər]
One of those books which the reviewer begins to mark appreciatively for
— 的 那些 图书 哪个 这 评论员 开始 到 标记 表示赞赏 为了
[kwəʊ'teɪ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,
这是那种评论者会开始标记出来以便引用的书籍之一。

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skɒvər] [er] [lɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði]
only to discover ere long that he cannot possibly find room for half the
仅有的 到 发现 埃雷 长的 那 他 不能 可能 寻找 房间 为了 一半 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
passages selected .
段落 已选 .
但不久后他发现，他根本找不到地方刊登所选段落的一半。

" — [nu:]
" — **New**
" — 新的

“-新的

[jɔ:k] ['tribju:n] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

" ['veri] ['plez(ə)nt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" **Very pleasant are these reviews of the days that are gone** .
" 非常 令人愉快的 是 这些 评论 的 这 天 那 是 已消失 .

“这些对逝去岁月的回忆真令人愉快。”

" — [sʌn] .
" — **Sun** .
" — 太阳 .

“-太阳。

" [hi; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [seɪ] [ænd; ænd] [sez] [aɪ 'ti:] ['græfɪkli] .
" **He has much to say and says it graphically** .
" 他 有 很多 到 说 和 说道 它 图形化 .

“他有很多话要说，而且表达方式生动形象。”

" — [taɪmz] - [rɪ'vju:] .
" — **Times - Review** .
" — 《时代周刊》 - 审查 .

——《时代评论》

" [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ænd][ʃu:sf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [bʊks] . . . [sɪmpə'θetɪk] , ['kaɪndli] ,
" **The most charming and useful of his many books . . . sympathetic , kindly ,**
" 这 最多 迷人 和 有用 的 他的 许多 图书 . . . 交感神经 , 亲切地 ,
[ˈhju:mərəs] ,
humorous ,
幽默 ,

“在他众多著作中最迷人、最有用的一本.....充满同情心、和蔼可亲、幽默风趣.....”

[ænd; ænd][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [tɔ:k] . . . ['læfəbl] ['ænɪk.doʊts] . . . [ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rʋərz] [ænd; ænd] ['krɪtɪks]
and confidential talk . . . laughable anecdotes . . . a keen observer's and critic's
和 机密的 讲话 . . . 可笑 轶事 . . . 一个 敏锐的 观察员 和 评论家的
['kɑ:ment] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'veləpmənt] . " — ['hɑ:rtfərd]
comment on more than half a century of American development . " — Hartford
评论 在 更多的 比 一半 一个 世纪 的 美国人 发展 . " — 哈特福德

以及私密的谈话.....令人啼笑皆非的轶事.....一位敏锐的观察者和评论家对美国半个多世纪发展的评论。——哈特福德

['kʊərənt] .
Courant .
《新闻报》 .

《新闻报》。

" ['seldəm] [dʌz] [wʌn] [kʌm] [ə'pɑ:n][soʊ] [kəm'pænjənəbl] [ə; eɪ] ['vɔ:lɪjəm] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsɪnsɪz] . . . [ðə; ði]
" **Seldom does one come upon so companionable a volume of reminiscences . . . the**
" 很少 做 一 来 之上 所以 友善的 一个 体积 的 回忆录 . . . 这
[ˈɔ:θər] [hæz; həz] [gʊd] [mə'tɪriəlz] [gə'lɔ:r] [ænd; ænd][ˈprez(ə)nts][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['kaɪndli][ə; eɪ]
author has good materials galore and presents them with so kindly a
作者 有 好的 材料 数不胜数 和 礼物 他们 和 所以 亲切地 一个
[ˈhju:mər] [ðæt] [wʌn] ['nevər] ['wɪərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæti] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . .
humor that one never wearies of his chatty history . . .
幽默 那 一 绝不 疲惫 的 他的 健谈 历史 . . .

“很少能遇到如此引人入胜的回忆录.....作者拥有丰富的素材，并以如此亲切幽默的方式呈现出来，让人永远不会厌倦他娓娓道来的历史.....”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ˈdʒiːniəl][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [ˈriːdəb(ə)] .
" the whole volume is genial in spirit and eminently readable .

" — 这 所有的 体积 是 和蔼可亲 在 精神 和 非常 可读 .
整本书精神饱满，通俗易懂。

" — [ˈɪkɑːgoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

—— 《芝加哥记录先驱报》

" [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][ræŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ,
" Deserves to rank high in the literature of American autobiography ,
" 值得 到 秩 高的 在 这 文学 的 美国人 自传 ,
“堪称美国自传文学中的佼佼者。”

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [boʊsts] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] .
even though that literature boasts the masterpiece of Benjamin Franklin .
甚至 尽管 那 文学 吹嘘 这 杰作 的 本杰明 富兰克林 .
尽管该文学作品中收录了本杰明·富兰克林的杰作。

" — [sæn][frənˈsɪskoʊ] [ˈɑːɡənɔt] .
" — San Francisco Argonaut .
" — 圣 弗朗西斯科 阿尔戈英雄 .

“——旧金山阿尔戈英雄。”

[ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔrgənz] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns]
WILLIAM DE MORGAN'S JOSEPH VANCE
威廉 德语 摩根的 约瑟夫 万斯

威廉·德·摩根的约瑟夫·万斯

[ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstoːri] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [ʌv; əv] [ˈlaɪfbɔːŋ] [lʌv] [ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈsækrɪfaɪs] .
A touching story , yet full of humor , of lifelong love and heroic sacrifice .
一个 接触 故事 , 然而 满的 的 幽默 , 的 终身 爱 和 英勇 牺牲 .
这是一个感人至深、又充满幽默的故事，讲述了一生挚爱和英勇牺牲。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ˈmoʊstli][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] ,
While the scene is mostly in and near the London of the fifties ,
尽管 这 场景 是 大多 在 和 靠近 这 伦敦 的 这 五十年代 ,
虽然故事背景主要设定在五十年代的伦敦及其周边地区，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈtelɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [wer] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
there are some telling glimpses of Italy , where the author lives much of
那里 是 一些 讲述 惊鸿一瞥 的 意大利 , 在哪里 这 作者 生活 很多 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

书中对意大利有一些生动的描写，作者大部分时间都居住在那里。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈdekeɪd] ; [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ]
" The book of the last decade ; the best thing in fiction since Mr . Meredith
" 这 书 的 这 最后的 十年 ; 这 最好的 事物 在 小说 自从 先生 . 梅雷迪思
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] ;
and Mr . Hardy ;
和 先生 . 哈迪 ;

“近十年来最好的书；自梅雷迪思先生和哈代先生以来最好的小说；

[mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnɑːv(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
must take its place as the first great English novel that has appeared in the
必须 拿 它是 地方 作为 这 第一的 伟大的 英语 小说 那 有 出现 在 这
[ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] . " — [ˈluːɪs]
twentieth century . " — Lewis
第二十 世纪 . " — 刘易斯

它必将成为二十世纪出现的第一部伟大的英文小说。——刘易斯

[ˈmelvɪl] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvju:] .
Melville in New York Times Saturday Review .
梅尔维尔 在 新的 约克 《时代周刊》 周六 审查 :

梅尔维尔在《纽约时报》周六评论中写道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [laɪks] [bəuθ] - [ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfi:ld] - [ænd; ənd] - [ˈpi:tər] [ˈɪbətən] ,
" **If the reader likes both ' David Copperfield ' and ' Peter Ibbetson** ,
" 如果 这 读者 点赞 两个都 - 大卫 科波菲尔 - 和 - 彼得 伊贝特森 ,
“如果读者既喜欢《大卫·科波菲尔》又喜欢《彼得·伊贝特森》，

- [hi;; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [tu:] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
' he can find the two books in this one .
- 他 能 寻找 这 二 图书 在 这 一 :

他可以在这本书里找到这两本书。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˌɪndɪˈpendənt] .
Independent .
独立的 :

独立的。

[ˈwɪljəm] [di:] [ˈmɔrgənz] [ˈæliːs] - [fɔ:r; fər] - [jɔ:rt]
WILLIAM DE MORGAN'S ALICE - FOR - SHORT
威廉 德语 摩根的 爱丽丝 - 为了 - 短的

威廉·德·摩根的《爱丽丝·福·肖特》

[ðɪs] [maɪt] [ˌpærəˈdɔ:ksɪkli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [ɡoʊst] - [ænd; ənd] - [ˈmɜ:rdər] [ˈstɔ:ri] , [jet] [ˈhju:mər]
This might paradoxically be called a genial ghost - and - murder story , yet humor
这 可能 矛盾的是 是 称为 一个 和蔼可亲 鬼 - 和 - 谋杀 故事 , 然而 幽默
[ænd; ənd][hju:ˈmænəti] [əˈgen] [ˈdɑ:mɪneɪt] ,
and humanity again dominate ,
和 人类 再次 支配 ,

这或许可以自相矛盾地被称为一部轻松愉快的鬼魂谋杀故事，但幽默和人性再次占据主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl]
and the most striking element is the touching love story of an unsuccessful
和 这 最多 引人注目 元素 是 这 接触 爱 故事 的 一个 不成功

[mæn] .
man .
男人 :

其中最引人注目的是一个失意男人的感人爱情故事。

[ðə; ði] [ˌri:əˈpɪrəns] [ɪn] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈberɪd] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The reappearance in Nineteenth Century London of the long - buried past , and a
这 再次出现 在 第十九 世纪 伦敦 的 这 长的 - 埋葬 过去的 , 和 一个
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [ˈmeməri] ,
remarkable case of suspended memory ,
卓越 案件 的 暂停 记忆 ,

十九世纪伦敦尘封已久的往事重现，以及一段非同寻常的记忆悬置现象。

[ɡɪv] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈbækgraʊnd] .
give the dramatic background .
给 这 戏剧性 背景 :

提供戏剧性的背景。

" [ˈri:əli] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] . . . [wɪl] [bi:; bi] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] .
" **Really worth reading and praising . . . will be hailed as a masterpiece** .
" 真的 值得 阅读 和 赞扬 . . . 将要 是 赞誉 作为 一个 杰作 :

“非常值得一读，值得称赞.....将被誉为杰作。”

[ɪf] [ˈeni] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɪrə] [ɪz] [riːd] [ə; eɪ][hæf] [ˈsentʃəri] [hens] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈsentʃəri] ,
If any writer of the present era is read a half century hence , a quarter century ,
如果 任何 作家 的 这 展示 时代 是 读 一个 一半 世纪 因此 , 一个 四分之一 世纪 ,
如果当代任何一位作家的作品在半个世纪后、四分之一世纪后被人们阅读,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] , [ðæt] [ˈraɪtər] [ɪz] [ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔːrgən] .
or even a decade , that writer is William De Morgan .
或者 甚至 一个 十年 , 那 作家 是 威廉 德 摩根 .
甚至十年, 那位作家是威廉·德·摩根。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .
—— 《波士顿纪事报》

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [eɪdʒ] [ɪtˈself] [ðæt] [spiːks] [ɪn] [ðoʊz] [rɪtʃ] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd]
" It is the Victorian age itself that speaks in those rich , interesting , over - crowded
" 它 是 这 维多利亚时代 年龄 本身 那 说话 在 那些 富有的 , 有趣的 , 超过 - 挤
[bʊks]
books
图书
“正是维多利亚时代本身在那些内容丰富、引人入胜、略显拥挤的书籍中诉说着……

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ˈdɪkɪnz] - [ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [rɪˈmembər] .
Will be remembered as Dickens ' novels are remembered .
将要 是 记得 作为 狄更斯 - 小说 是 记得 .
人们会像铭记狄更斯的小说一样铭记它。

" — [ˈsprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德
——斯普林菲尔德

[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .
共和党人。

[ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔrgənz] [ˈsʌmhəʊ] [ɡʊd]
WILLIAM DE MORGAN'S SOMEHOW GOOD
威廉 德语 摩根的 不知何故 好的
威廉·德·摩根的《不知何故好》

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)][ɑːr; ər] [ɪnˈtens] , [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈmeləʊd] [baɪ]
The purpose and feeling of this novel are intense , yet it is all mellowed by
这 目的 和 感觉 的 这 小说 是 激烈的 , 然而 它 是 全部 温和的 经过
[ˈhjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,
这部小说的主题和情感都很强烈, 但幽默元素又缓和了这一切。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈfreʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
and it contains perhaps the author's freshest and most sympathetic story of
和 它 包含 也许 这 作者的 最新鲜的 和 最多 交感神经 故事 的
[jʌŋ] [lʌv] .
young love .
年轻的 爱 .
其中或许包含了作者笔下最清新、最感人的青春爱情故事。

[θru:'aʊt] [ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði] " [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ['i:v(ə)l][hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] " [ʌv; əv][ðə; ði]
Throughout its pages the " God be praised evil has turned to good " of the
自始至终 它是 页面 这 " 上帝 是 赞扬 邪恶的 有 转向 到 好的 " 的 这
[oʊld][ˈmeɪdʒər] [rɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [kɔ:l][ʌv; əv][hoʊp] .
old Major rings like a trumpet call of hope .
老的 主要的 戒指 喜欢 一个 喇叭 称呼 的 希望 .

书中处处回荡着老少校“感谢上帝，邪恶已化为善良”的呐喊，如同希望的号角般响彻云霄。

[ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
This story of to - day tells of a triumph of courage and devotion .
这 故事 的 到 - 天 讲述 的 一个 胜利 的 勇气 和 虔诚 .

今天的故事讲述的是勇气和奉献精神的胜利。

" [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [saʊnd] , [æz; əz] [swi:t] , [æz; əz] ['hoʊlsəm] , [æz; əz] [waɪz] , [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]
" A book as sound , as sweet , as wholesome , as wise , as any in the
" 一个 书 作为 声音 , 作为 甜的 , 作为 健康 , 作为 明智的 , 作为 任何 在 这
[reɪndʒ][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] .
range of fiction .
范围 的 小说 .

“这是一本像任何一部小说一样，既优美又健康，既充满智慧又富有内涵的书。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《疯狂的牧羊人》及其他人类研究(Mad Shepherds, and Other Human Studies)

第9/9页

" — [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
" — The Nation .
" — 这 国家 .

——《国家》杂志。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldər] [ˈnɒvəlɪsts] ([ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri]) [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]
" Our older novelists (Dickens and Thackeray) will have to look to their
" 我们的 老 小说家 (狄更斯 和 萨克雷) 将要 有 到 看 到 他们的
[ˈbrɛlz] ,
laurels ,
月桂树 ,

“我们那些老一代的小说家（狄更斯和萨克雷）只能回顾他们过去的成就了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪz][fæst] [ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] [ðer; ðər][ˈiːkwəl] .
for the new one is fast proving himself their equal .
为了 这 新的 一 是 快速地 证明 他自己 他们的 平等的 .

因为这位新秀正在迅速证明自己与他们不相上下。

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ɪz] [dɪˈraɪvəbəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
A higher quality of enjoyment than is derivable from the work of any other
一个 更高 质量 的 享受 比 是 可推导的 从 这 工作 的 任何 其他
[ˈnɔːvəlɪst] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [əˈmerɪkə] .
novelist now living and active in either England or America .
小说家 现在 活的 和 积极的 在 任何一个 英格兰 或者 美国 .

与目前生活在英国或美国的其他任何小说家的作品相比，这部作品能带给读者更高的阅读享受。

" — [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
" — The Dial .
" — 这 拨号 .

“——拨号。

[ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔːrgən] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈhæpən] [əˈɡen]
WILLIAM DE MORGANS IT NEVER CAN HAPPEN AGAIN
威廉 德语 摩根 它 绝不 能 发生 再次

威廉·德·摩根斯：这绝不会再次发生

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)] [tɜːrnz] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmæɪɪt(ə)] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ˈnoʊtəb(ə)] [fɔːr; fər] [tuː]
This novel turns on a strange marital complication , and is notable for two
这 小说 转弯 在 一个 奇怪的 婚姻 并发症 , 和 是 值得注意的 为了 二
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈwɪmɪn] [ˈkærəktərz] ,
remarkable women characters ,
卓越 女性 人物 ,

这部小说围绕着一段奇特的婚姻纠葛展开，并以两位杰出的女性角色而引人注目。

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ɡɜːrl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈdʒuːdɪθ] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][steɪdʒ]
the pathetic girl Lizarann and the beautiful Judith Arkroyd , with her stage
这 可怜的 女孩 - 和 这 美丽的 朱迪思 - , 和 她 阶段
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

可怜的女孩莉扎兰和怀揣舞台梦想的美丽女孩朱迪思·阿克罗伊德。

- [ˈfɑːðər] , [blaɪnd][ˈdʒɪm] , [ɪz] [ˈveri] [əˈpiːlɪŋli] [drɔːn] , [ænd; ənd] [[ʊz] [rer] [ˈkɜːrɪdʒ]
Lizarann's father , Blind Jim , is very appealingly drawn , and shows rare courage
- 父亲 , 瞎的 吉姆 , 是 非常 吸引人的 绘制 , 和 演出 稀有的 勇气
[ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] [dɪˈspɑːt] [ˈkruːəl][ˈhændɪkæps] .
and devotion despite cruel handicaps .
和 虔诚 尽管 残忍的 障碍 .

莉扎兰的父亲盲人吉姆形象非常讨喜，尽管身患残酷的残疾，却展现出罕见的勇气和奉献精神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [drəˈmætɪk] [ˈepɪˌsoʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈhjuːmər][ænd; ənd]
There are strong dramatic episodes , and the author's inevitable humor and
那里 是 强的 戏剧性 剧集 , 和 这 作者的 不可避免的 幽默 和
[ˈɑːptɪmɪzəm] .
optimism .
乐观 .

书中既有扣人心弦的戏剧性情节，也有作者一贯的幽默和乐观精神。

" [diː] [ˈmɔːrgən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] ,
" **De Morgan at his very best ,**
" 德 摩根 在 他的 非常 最好的 ,

“德摩根的最佳状态”，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [best] [ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɑːvəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]
and how much better his best is than the work of any novelist of the past
和 如何 很多 更好的 他的 最好的 是 比 这 工作 的 任何 小说家 的 这 过去的
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] .
thirty years .
三十 年 .

他最好的作品比过去三十年来任何一位小说家的作品都要好得多。

" — [ɪndɪˈpendənt] .
" — **Independent .**
" — 独立的 .

“-独立的。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
" **There has been nothing at all like it in our day .**
" 那里 有 到过 没有什么 在 全部 喜欢 它 在 我们的 天 .

“在我们这个时代，从未发生过类似的事情。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtempərəri] [ˈnɒvəlɪsts] . . . [duː][nɑːt][soʊ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
The best of our contemporary novelists . . . do not so come home to our
这 最好的 的 我们的 当代的 小说家 . . . 做 不是 所以 来 家 到 我们的
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbuzəmz] . . . [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] . . . [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
business and our bosoms . . . his method . . . is very different in most important
商业 和 我们的 胸部 . . . 他的 方法 . . . 是 非常 不同的 在 最多 重要的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] .
respects from that of Dickens .
尊重 从 那 的 狄更斯 .

我们当代最优秀的作家.....并没有如此深入地了解我们的工作和内心世界.....他的方法.....在大多数重要方面与狄更斯的方法截然不同。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [les] [ðə; ði] [ˈfoʊmən] , [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˌprestrɪˈdɪdʒɪˌteɪtər] . . . [mɔːr] [laɪk] [ˈθækəri] . . .
He is far less the showman , the dashing prestidigitator . . . more like Thackeray . . .
他 是 远的 较少的 这 表演者 , 这 帅气 魔术师 . . . 更多的 喜欢 萨克雷 . . .
他远非那种爱出风头、风度翩翩的表演家.....更像萨克雷.....

[prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðə; ði][moʊst] - [ˈmɑːdərn] - [ˈnɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
precisely what the most ' modern ' novelists are striving for — for the most part
恰恰 什么 这 最多 - 现代的 - 小说家 是 努力 为了 — 为了 这 最多 部分
[ɪn][veɪn] . . . [moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] . . . [ˈɪnfɪnətli] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .
in vain . . . most enchanting . . . infinitely lovable and pathetic .
在 徒劳 . . . 最多 妖娆 . . . 无限地 可爱的 和 可怜的 .

这正是最“现代”的小说家们所追求的——尽管大多徒劳无功.....最迷人.....无比可爱又可怜。

" — [ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] .

" — **The Nation** .
" — 这 国家 .

——《国家》杂志。

" [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmpəni] . . . [frʌm; frəm][djuːks]
" Another long delightful voyage with the best English company . . . from Dukes
" 其他 长的 愉快 航程 和 这 最好的 英语 公司 . . . 从 公爵
[tuː; tə][blaɪnd] [ˈbegərʒ] . . . [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˈhænsəm] [ˈdʒuːdɪθ]
to blind beggars . . . you could make out a very good case for handsome Judith
到 瞎的 乞丐 . . . 你 可以 制作 出去 一个 非常 好的 案件 为了 英俊的 朱迪思
- [æz; əz][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈeθəl] [ˈnjuːkʌm] . . . [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [terz] [ɪn] [ˈhɑːndnd]
Arkroyd as an up - to - date Ethel Newcome . . . the stuff that tears in hardened
- 作为 一个 向上 - 到 - 日期 埃塞尔 纽科姆 . . . 这 东西 那 眼泪 在 硬化
[ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] . . . [ˈsɪŋɡjələri] [pəˈsiːvɪŋ] ,
and careless hearts are made of . . . singularly perceiving ,
和 粗心 心 是 制成 的 . . . 单独地 感知 ,

“又一次与英国最棒的伙伴们一起度过了一段漫长而愉快的旅程.....从公爵到盲乞丐.....你完全可以认为美丽的朱迪思·阿
克罗伊德就是现代版的埃塞尔·纽科姆.....她身上那种能撕裂冷漠无情之心的特质.....她拥有独特的洞察力，

[ˈmelʊʃ] , [waɪz] , [tʃærətəbl] , [ˈhjuːmərəs] . . . [ə; eɪ][plɑːt][æz; əz] [wel] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
mellow , wise , charitable , humorous . . . a plot as well defined as if it were
醇厚 , 明智的 , 慈善 , 幽默 . . . 一个 阴谋 作为 出色地 定义 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːrs] .
a French farce .
一个 法语 闹剧 .

温和、睿智、仁慈、幽默.....情节紧凑，宛如一出法国闹剧。

" — [ðə; ði] [taɪmz] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] .

" — **The Times Saturday Review** .
" — 这 《时代周刊》 周六 审查 .

——《泰晤士报周六评论》

" [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][blaɪnd][ˈdʒɪm][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz]
" The characters of Blind Jim and Lizarann are wonderful — worthy of Dickens
" 这 人物 的 瞎的 吉姆 和 - 是 精彩的 — 值得 的 狄更斯
[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . " — [prəˈfesər]
at his best . " — Professor
在 他的 最好的 . " — 教授

“盲人吉姆和莉扎兰这两个角色塑造得非常精彩——堪比狄更斯巅峰之作。”——教授

[ˈwɪljəm] [ˈlaɪən] [felps] , [ʌv; əv] [jeɪl] , [ˈbːθər] [ʌv; əv] " [ˈeseɪz] [ɑːn][ˈmɑːdərn] [ˈnɒvəlɪsts] .
William Lyon Phelps , of Yale , author of " Essays on Modern Novelists .
威廉 里昂 菲尔普斯 , 的 耶鲁大学 , 作者 的 " 散文 在 现代的 小说家 .

耶鲁大学的威廉·里昂·菲尔普斯，著有《现代小说家论集》。

" [ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔrgənz] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər]
" WILLIAM DE MORGAN'S AN AFFAIR OF DISHONOR
" 威廉 德语 摩根的 一个 事务 的 羞辱

威廉·德·摩根的《不光彩的事件》

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .
A dramatic story of England in the time of the Restoration .
一个 戏剧性 故事 的 英格兰 在 这 时间 的 这 恢复 .
一部讲述英国复辟时期风云变幻的史诗故事。
[aɪˈtiː] [kəˈmensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfert(ə)] [ˈduːəl] , [ænd; ənd] [ˈoʊz] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]
It commences with a fatal duel , and shows a new phase of its remarkable
它 开始 和 一个 致命的 决斗 , 和 演出 一个 新的 阶段 的 它是 卓越
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .

故事以一场致命的决斗开篇，展现了这位杰出作家的新篇章。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] ['ferli] ['ræpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)]
The movement is fairly rapid , and the narrative absorbing , with occasional
这 移动 是 相当 迅速的 , 和 这 叙述 吸收 , 和 偶然
[glɪnts] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
glints of humor .
闪光 的 幽默 .

剧情节奏相当快，叙事引人入胜，偶尔还闪现出幽默的元素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

